



Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 803

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

United Nations • Nations Unies
New York, 1977

*Treaties and international agreements registered
or filed and recorded with the Secretariat
of the United Nations*

VOLUME 803

1971

I. Nos. 11429-11442

TABLE OF CONTENTS

I

*Treaties and international agreements
registered on 16 December 1971*

	<i>Page</i>
No. 11429. International Bank for Reconstruction and Development and Peru :	
Loan Agreement— <i>Road Reconstruction Project</i> (with annexed General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 14 September 1970	3
No. 11430. International Bank for Reconstruction and Development and Uruguay :	
Guarantee Agreement— <i>Power Generation and Distribution Project</i> (with annexed General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements and Loan Agreement between the Bank and the Administración General de las Usinas Eléctricas y los Teléfonos del Estado). Signed at Washington on 25 November 1970	29
No. 11431. International Bank for Reconstruction and Development and Kenya :	
Guarantee Agreement— <i>Nairobi Water Supply Project</i> (with annexed General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements and Loan Agreement between the Bank and the City Council of Nairobi). Signed at Washington on 11 December 1970	67
No. 11432. International Bank for Reconstruction and Development and Iran :	
Loan Agreement— <i>Telecommunications Project</i> (with annexed General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements and Project	

*Traités et accords internationaux enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat
de l'Organisation des Nations Unies*

VOLUME 803

1971

I. Nos 11429-11442

TABLE DES MATIÈRES

I

*Traités et accords internationaux
enregistrés le 16 décembre 1971*

	<i>Pages</i>
N° 11429. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Pérou :	
Contrat d'emprunt — <i>Projet de reconstruction de routes</i> (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 14 septembre 1970	3
N° 11430. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Uruguay :	
Contrat de garantie — <i>Projet relatif à la production et à la distribution d'électricité</i> (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie et le Contrat d'emprunt entre la Banque et l'Administración General de las Usinas Eléctricas y los Teléfonos del Estado). Signé à Washington le 25 novembre 1970	29
N° 11431. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Kenya :	
Contrat de garantie — <i>Projet relatif à l'approvisionnement en eau de Nairobi</i> (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie et le Contrat d'emprunt entre la Banque et le Conseil municipal de Nairobi). Signé à Washington le 11 décembre 1970	67
N° 11432. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Iran :	
Contrat d'emprunt — <i>Projet relatif aux télécommunications</i> (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt	

	<i>Page</i>
Agreement between the Bank and the Telephone Company of Iran). Signed at Washington on 18 December 1970	103
No. 11433. International Bank for Reconstruction and Development and Philippines :	
Loan Agreement— <i>Rice Processing and Storage Project</i> (with annexed General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 4 February 1971	147
No. 11434. International Bank for Reconstruction and Development and Ecuador :	
Loan Agreement— <i>Development Finance Companies Project</i> (with annexed General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements and Project Agreements between the Bank and the Comisión de Valores-Corporación Financiera Nacional and the Ecuatoriana de Desarrollo S.A. (Compañía Financiera)). Signed at Washington on 5 February 1971	185
No. 11435. International Bank for Reconstruction and Development and Guatemala :	
Loan Agreement— <i>Livestock Project</i> (with annexed General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 10 February 1971	239
No. 11436. International Bank for Reconstruction and Development and Brazil :	
Guarantee Agreement— <i>Salto Osorio Hydroelectric Project</i> (with annexed General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements and Loan Agreement between the Bank and the Centrais Eletricas do Sul do Brasil, S.A.). Signed at Washington on 5 April 1971.	275
No. 11437. International Bank for Reconstruction and Development and Philippines :	
Loan Agreement— <i>Highway Project</i> (with annexed General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 14 April 1971	317
No. 11438. International Bank for Reconstruction and Development and Nigeria :	
Loan Agreement— <i>Rehabilitation Program</i> (with annexed General Condi- tions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 23 April 1971.	345

	<i>Pages</i>
et de garantie et le Contrat relatif au Projet entre la Banque et la Compagnie iranienne des téléphones). Signé à Washington le 18 décembre 1970	103
N° 11433. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Philippines :	
Contrat d'emprunt — <i>Projet relatif au traitement et au stockage du riz</i> (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 4 février 1971.	147
N° 11434. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Équateur :	
Contrat d'emprunt — <i>Projet relatif à des sociétés financières de développement</i> (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie et les Contrats relatifs au Projet entre la Banque et la Comisión de Valores-Corporación Financiera Nacional et la Ecuatoriana de Desarrollo S.A. [Compañía Financiera]). Signé à Washington le 5 février 1971	185
N° 11435. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Guatemala :	
Contrat d'emprunt — <i>Projet relatif à l'élevage</i> (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 10 février 1971	239
N° 11436. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Brésil :	
Contrat de garantie — <i>Projet hydro-électrique de Salto Osorio</i> (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie et le Contrat d'emprunt entre la Banque et les Centrais Eletricas do Sul do Brasil, S.A.). Signé à Washington le 5 avril 1971	275
N° 11437. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Philippines :	
Contrat d'emprunt — <i>Projet relatif au réseau routier</i> (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 14 avril 1971	317
N° 11438. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Nigéria :	
Contrat d'emprunt — <i>Programme de redressement</i> (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 23 avril 1971	345

- | | <i>Page</i> |
|---|-------------|
| No. 11439. International Bank for Reconstruction and Development and Argentina : | |
| Loan Agreement— <i>Third Highway Project</i> (with annexed General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 5 May 1971 | 369 |
| No. 11440. International Bank for Reconstruction and Development and Morocco : | |
| Guarantee Agreement— <i>Fifth BNDE Project</i> (with annexed General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements and Loan Agreement between the Bank and the Banque nationale pour le Développement économique). Signed at Washington on 20 May 1971 | 397 |
| No. 11441. International Bank for Reconstruction and Development and Colombia : | |
| Guarantee Agreement— <i>Second Bogotá Water Supply Project</i> (with annexed General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements and Loan Agreement between the Bank and the Empresa de Acueducto y Alcantarillado de Bogotá). Signed at Washington on 28 May 1971 | 431 |
| No. 11442. International Bank for Reconstruction and Development and Colombia : | |
| Guarantee Agreement— <i>Second Telecommunications Project</i> (with annexed General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements and Loan Agreement between the Bank and the Empresa Nacional de Telecomunicaciones). Signed at Washington on 28 May 1971 | 473 |
|
ANNEX A. <i>Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations</i> | |
| No. 9586. Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Kingdom of Belgium on the reciprocal recognition of driving licences. London, 11 December 1968 : | |
| Exchange of notes constituting an agreement extending to the Channel Islands and the Isle of Man the above-mentioned Agreement (with annexes). Brussels, 29 March and 4 May 1971 | 510 |
| No. 9733. Agreement establishing the Asian Coconut Community. Opened for signature at Bangkok on 12 December 1968 : | |
| Amendment to article 11 (2) of the above-mentioned Agreement | 514 |

	<i>Pages</i>
N° 11439. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Argentine :	
Contrat d'emprunt — <i>Troisième projet relatif au réseau routier</i> (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 5 mai 1971	369
N° 11440. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Maroc :	
Contrat de garantie — <i>Cinquième projet de la BNDE</i> (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie et le Contrat d'emprunt entre la Banque et la Banque nationale pour le développement économique). Signé à Washington le 20 mai 1971	397
N° 11441. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Colombie :	
Contrat de garantie — <i>Deuxième projet relatif à l'approvisionnement en eau de Bogotá</i> (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie et le Contrat d'emprunt entre la Banque et l'Empresa de Acueducto y Alcantarillado de Bogotá). Signé à Washington le 28 mai 1971	431
N° 11442. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Colombie :	
Contrat de garantie — <i>Deuxième projet relatif aux télécommunications</i> (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie et le Contrat d'emprunt entre la Banque et l'Empresa Nacional de Telecomunicaciones). Signé à Washington le 28 mai 1971	473
ANNEXE A. Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies	
N° 9586. Échange de notes constituant un accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement du Royaume de Belgique concernant la reconnaissance réciproque des permis de conduire. Loudres, 11 décembre 1968 :	
Échange de notes constituant un accord pour l'application de l'Accord susmentionné aux îles de la Manche (îles Anglo-Normandes) et à l'île de Man (avec annexes). Bruxelles, 29 mars et 4 mai 1971	510
N° 9733. Accord instituant la Communauté asiatique de la noix de coco. Ouvert à la signature à Bangkok le 12 décembre 1968 :	
Amendement à l'article 11, paragraphe 2, de l'Accord susmentionné	515

	<i>Page</i>
No. 11206. Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Royal Afghan Government concerning an interest-free loan by the Government of the United Kingdom to the Royal Afghan Government. Kabul, 13 December 1970 :	
Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Kabul, 22 May 1971	516

	<i>Pages</i>
N° 11206. Échange de notes constituant un accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement royal afghan relatif à l'octroi d'un prêt sans intérêt par le Gouvernement du Royaume-Uni au Gouvernement royal afghan. Kaboul, 13 décembre 1970 :	
Échange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné. Kaboul, 22 mai 1971	517

NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration which has not been registered may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly, by resolution 97 (I), established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, vol. 76, p. XVIII).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

* * *

Unless otherwise indicated, the translations of the original texts of treaties, etc., published in this *Series* have been made by the Secretariat of the United Nations.

NOTE DU SECRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 76, p. XIX).

Le terme « traité » et l'expression « accord international » n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de « traité » ou d'« accord international » si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

* * *

Sauf indication contraire, les traductions des textes originaux des traités, etc., publiés dans ce *Recueil* ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

I

Treaties and international agreements

registered

on 16 December 1971

Nos. 11429 to 11442

Traités et accords internationaux

enregistrés

le 16 décembre 1971

N^{os} 11429 à 11442

No. 11429

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
PERU**

**Loan Agreement—*Road Reconstruction Project* (with annexed
General Conditions Applicable to Loan and Guarantee
Agreements). Signed at Washington on 14 September 1970**

Authentic text : English.

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on
16 December 1971.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
PÉROU**

**Contrat d'emprunt — *Projet de reconstruction de routes*
(avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux
contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le
14 septembre 1970**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement
le 16 décembre 1971.*

LOAN AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated September 14, 1970, between REPUBLIC OF PERU (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, dated January 31, 1969,² with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the following modifications thereof (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, as so modified, being hereinafter called the General Conditions) :

(a) Section 3.02 is deleted.

(b) Section 5.01 is deleted.

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth, and the term " Directorate " means the Dirección General de Transporte Terrestre of the Ministry of Transport and Communications.

Article II

THE LOAN

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Loan Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to thirty million dollars (\$30,000,000).

Section 2.02. The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time, for expenditures made (or, if the Bank shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project described in Schedule 3 to this Agreement and to be financed under the Loan Agreement and in respect of interest and

¹ Came into force on 26 October 1970, upon notification by the Bank to the Government of Peru.

² See p. 26 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]
CONTRAT D'EMPRUNT¹

CONTRAT, en date du 14 septembre 1970, entre la RÉPUBLIQUE DU PÉROU (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »).

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque en date du 31 janvier 1969² (ci-après dénommées « Conditions générales »), et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat, sous réserve toutefois des modifications ci-après desdites Conditions générales :

- a) Le paragraphe 3.02 est supprimé.
- b) Le paragraphe 5.01 est supprimé.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat, et le terme « Direction » désigne la Dirección General de Transporte Terrestre du Ministère des transports et des communications.

Article II

L'EMPRUNT

Paragraphe 2.01. La Banque consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un prêt en diverses monnaies équivalant à trente millions (30 000 000) de dollars.

Paragraphe 2.02. Le montant de l'Emprunt pourra être prélevé sur ce compte, comme il est prévu à l'annexe 1 — éventuellement modifiée — du présent Contrat, en vue de régler des dépenses faites (ou, si la Banque y consent, des dépenses à faire) pour acquitter le coût raisonnable de marchandises et de services nécessaires à l'exécution du Projet décrit à l'annexe 3 du présent Contrat et devant être financés en vertu du présent Contrat, et pour payer les intérêts et

¹ Entré en vigueur le 26 octobre 1970, dès notification par la Banque au Gouvernement péruvien.

² Voir p. 27 du présent volume.

other charges on the Loan; provided, however, that, except as the Bank shall otherwise agree, no withdrawal shall be made on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories.

Section 2.03. The Closing Date shall be September 30, 1975 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Bank.

Section 2.04. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time. Such commitment charge shall accrue from a date 60 days after the date of this Agreement on all amounts not withdrawn from Categories I, III, IV and V of Schedule 1 to this Agreement and from a date 365 days after the date of this Agreement on all amounts not withdrawn from Category II of Schedule 1 to this Agreement. An additional commitment charge at the rate of one half of one per cent ($\frac{1}{2}$ of 1%) per annum shall be payable on the principal amount of any special commitment entered into by the Bank pursuant to Section 5.02 of the General Conditions and outstanding from time to time.

Section 2.05. The Borrower shall pay interest at the rate of seven and one-fourth per cent ($7\frac{1}{4}\%$) per annum on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.06. Interest and other charges shall be payable semi-annually on December 15 and June 15 in each year.

Section 2.07. The Borrower shall repay the principal of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 2 to this Agreement.

Section 2.08. If and as the Bank shall from time to time request, the Borrower shall execute and deliver Bonds representing the principal amount of the Loan as provided in Article VIII of the General Conditions.

Section 2.09. The *Ministro de Economía y Finanzas* of the Borrower and such other person or persons as he shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Borrower for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

Article III

EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. The Borrower shall carry out the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound administrative, financial and engineering practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

autres charges relatifs à l'Emprunt; toutefois, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, il ne sera effectué aucun tirage aux fins de régler des dépenses faites sur les territoires d'un pays (hormis la Suisse) qui n'est pas membre de la Banque ou d'acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur lesdits territoires.

Paragraphe 2.03. La date de clôture sera le 30 septembre 1975 ou toute autre date dont la Banque et l'Emprunteur pourront convenir.

Paragraphe 2.04. L'Emprunteur paiera à la Banque une commission d'engagement au taux de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui n'aura pas été prélevée. Cette commission d'engagement courra à compter du soixantième jour après la date du présent Contrat sur tous les montants alloués aux catégories I, III, IV et V de l'annexe 1 du présent Contrat qui n'auront pas été prélevés, et à compter du 365^e jour après la date du présent Contrat sur le montant alloué à la catégorie II de l'annexe 1 du présent Contrat qui n'aura pas été prélevé. Une commission d'engagement supplémentaire de un demi pour cent ($\frac{1}{2}$ p. 100) par an sera payable sur le principal de tout engagement particulier pris par la Banque en vertu du paragraphe 5.02 des Conditions générales et non remboursé.

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur paiera des intérêts au taux annuel de sept et quart pour cent ($7\frac{1}{4}$ p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.06. Les intérêts et autres charges seront payables semestriellement le 15 décembre et le 15 juin de chaque année.

Paragraphe 2.07. L'Emprunteur remboursera le principal de l'Emprunt conformément au tableau d'amortissement qui figure à l'annexe 2 du présent Contrat.

Paragraphe 2.08. Lorsque la Banque le lui demandera, l'Emprunteur établira et remettra des Obligations, représentant le montant en principal de l'Emprunt, comme il est prévu à l'article VIII des Conditions générales.

Paragraphe 2.09. Le *Ministro de Economía y Finanzas* de l'Emprunteur et la personne ou les personnes qu'il aura désignées par écrit seront les représentants autorisés de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales.

Article III

EXÉCUTION DU PROJET

Paragraphe 3.01. L'Emprunteur exécutera le Projet avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, suivant les règles de l'art et les principes d'une saine gestion administrative et financière, et fournira sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

Section 3.02. Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower in carrying out the Project shall employ engineering consultants and other experts acceptable to the Bank upon terms and conditions satisfactory to the Bank.

Section 3.03. Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower in carrying out Part B of the Project shall employ contractors acceptable to the Bank upon terms and conditions satisfactory to the Bank.

Section 3.04. (a) Except as the Bank shall otherwise agree, (i) the goods and services (other than consultants' services) required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured on the basis of international competitive bidding in accordance with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, and in accordance with such other procedures supplementary thereto as are set forth in Schedule 4 to this Agreement or as shall be agreed between the Bank and the Borrower, and (ii) contracts for the procurement of all goods and services to be financed out of the proceeds of the Loan shall (except as otherwise provided in such Schedule) be subject to the prior concurrence of the Bank.

(b) The Borrower undertakes to insure, or make adequate provision for the insurance of, any imported goods to be financed out of the proceeds of the Loan against marine, transit and other hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation, and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable by the Borrower to replace or repair such goods.

(c) Except as the Bank shall otherwise agree, all goods and services financed out of the proceeds of the Loan for Part B of the Project shall be used exclusively for that Part of the Project until its completion.

Section 3.05. (a) The Borrower shall furnish to the Bank, promptly upon their preparation, the plans, specifications and construction schedules for Part B of the Project, and any material modifications or amplifications thereof, in such detail as the Bank shall reasonably request.

(b) The Borrower : (i) shall maintain records adequate to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Loan, and to disclose the use thereof in the Project; (ii) shall enable the Bank's representatives to inspect the Project, the goods financed out of the proceeds of the Loan and any relevant records and documents; and (iii) shall furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the Project, the expenditure of the proceeds

Paragraphe 3.02. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur fera appel, pour l'exécution du Projet, aux services d'ingénieurs-conseils et autres experts agréés par la Banque et engagés à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

Paragraphe 3.03. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur fera appel, pour l'exécution de la partie B du Projet, à des entrepreneurs agréés par la Banque et engagés à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

Paragraphe 3.04. a) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, i) les marchandises et les services (hormis les services d'ingénieurs-conseils) nécessaires pour exécuter le Projet et devant être financés par l'Emprunt feront l'objet d'un appel d'offres international conforme aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'IDA*, publiées par la Banque en août 1969, et aux autres procédures qui sont prévues dans l'annexe 4 du présent Contrat ou dont l'Emprunteur et la Banque pourront convenir, et ii) les marchés relatifs à l'acquisition de toutes les marchandises et de tous les services devant être financés par l'Emprunt (sauf disposition contraire de ladite annexe) seront soumis à l'assentiment préalable de la Banque.

b) L'Emprunteur assurera ou prendra les dispositions nécessaires pour que soient assurées les marchandises importées devant être financées par l'Emprunt contre les risques de mer, de transit, etc., inhérents à l'achat et au transport desdites marchandises et à leur livraison sur les lieux d'utilisation ou d'installation. Les indemnités stipulées seront payables en une monnaie librement utilisable par l'Emprunteur pour remplacer ou réparer lesdites marchandises.

c) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, toutes les marchandises et tous les services destinés à la partie B du Projet et financés par l'Emprunt seront utilisés exclusivement, jusqu'à l'achèvement du Projet, pour la réalisation de ladite partie.

Paragraphe 3.05. a) L'Emprunteur remettra à la Banque, dès qu'ils seront prêts, les plans, cahiers des charges et programmes de travaux de construction relatifs à la partie B du Projet, et il lui communiquera toutes les modifications importantes qui pourraient y être apportées par la suite, avec tous les détails que la Banque pourra raisonnablement demander.

b) L'Emprunteur : i) tiendra des livres permettant de suivre la marche des travaux relatifs au Projet (et notamment de connaître le coût desdits travaux), d'identifier les marchandises et les services financés par l'Emprunt, et de connaître leur utilisation dans le Projet ; ii) donnera aux représentants de la Banque la possibilité d'inspecter les travaux relatifs au Projet et les marchandises achetées à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt, et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant ; et iii) fournira à la Banque tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur le Projet, l'emploi des fonds

of the Loan and the goods and services financed out of such proceeds.

Section 3.06. The general design standards and the type of surfacing (including pavement) to be used in Part B of the Project shall be as determined by agreement between the Borrower and the Bank, subject to modification by further agreement between them.

Article IV

OTHER COVENANTS

Section 4.01. (a) It is the mutual intention of the Borrower and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan or the Bonds by way of a lien on governmental assets.

(b) To that end the Borrower (i) represents that at the date of this Agreement no lien exists on any governmental assets as security for any external debt except as otherwise disclosed in writing by the Borrower to the Bank, and (ii) undertakes that if any such lien shall be created, it will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds and in the creation of any such lien express provision will be made to that effect.

(c) The foregoing representation and undertaking shall not apply to : (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for payment of the purchase price of such property; and (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

As used in this Section, the term "governmental assets" means assets of the Borrower or of any of its political subdivisions or of any agency of the Borrower or of any such political subdivision, including the Banco Central de Reserva del Perú or any institution performing the functions of a central bank for the Borrower.

Section 4.02. The Borrower shall maintain or cause to be maintained records adequate to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations and financial condition in respect of the Project of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

Section 4.03. (a) The Borrower shall maintain and repair all roads included in Part B and the national and departmental roads within the two pilot zones included in Part C of the Project in accordance with sound engineering and financial practices and shall provide promptly as needed the funds, equipment, workshop facilities, labor and other resources required for the purpose

provenant de l'Emprunt et les marchandises et services financés à l'aide de ces fonds.

Paragraphe 3.06. Les normes générales de construction et le type de revêtement (notamment de la chaussée) à utiliser dans la partie B du Projet seront arrêtés d'un commun accord par l'Emprunteur et la Banque, sous réserve des modifications dont ceux-ci pourront convenir ultérieurement.

Article IV

AUTRES ENGAGEMENTS

Paragraphe 4.01. a) L'intention commune de l'Emprunteur et de la Banque est que nulle autre dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt ou aux Obligations, sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs publics.

b) A cet effet, l'Emprunteur déclare qu'à la date du présent Contrat, sauf notification contraire de sa part à la Banque, aucune sûreté n'a été constituée en garantie d'une dette extérieure sur des avoirs gouvernementaux, et ii) que si une telle sûreté vient à être constituée, elle garantira du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations, et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et mention expresse en sera faite lors de la constitution de cette sûreté.

c) Les dispositions ci-dessus ne sont pas applicables : i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Au sens du présent paragraphe, l'expression « avoirs gouvernementaux » désigne les avoirs de l'Emprunteur ou de l'une de ses subdivisions politiques, ou d'un organisme de l'Emprunteur ou de l'une desdites subdivisions politiques, y compris le Banco Central de Reserva del Perú ou tout autre établissement remplissant les fonctions de banque centrale de l'Emprunteur.

Paragraphe 4.02. L'Emprunteur tiendra ou fera tenir des livres permettant d'obtenir, par de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact des activités et de la situation financière, quant au Projet, des départements ou organismes de l'Emprunteur chargés d'exécuter le Projet ou une partie de celui-ci.

Paragraphe 4.03. a) L'Emprunteur entretiendra et réparera toutes les routes comprises dans la partie B et les routes nationales et départementales dans les deux zones pilotes comprises dans la partie C du Projet, suivant les règles de l'art et les pratiques d'une saine gestion financière; il fournira sans retard, au fur et à mesure des besoins les fonds, matériels, ateliers, personnels et autres

and ensure that the maintenance and repair work that is necessary is effected without delay.

(b) Without limitation on the Borrower's obligations under the foregoing paragraph (a), the Borrower shall, over the five year period commencing January 1, 1971, gradually increase the funds allocated in its yearly budget for highway maintenance until the funds so allocated shall be sufficient adequately to meet the maintenance needs of the Borrower's highway system.

Section 4.04. (a) The Borrower shall take such steps as shall be reasonably required to ensure that the dimensions and axle-loads of vehicles using the highways in its national highway system shall not exceed the limits prescribed by the regulations of the Borrower in force at the date of this Agreement or such other limits as may be agreed upon from time to time between the Borrower and the Bank.

(b) The Borrower shall collect and record in accordance with appropriate statistical methods and procedures such technical, economic and financial information as shall be reasonably required for proper planning of maintenance, improvements and extensions of the national highway system of the Borrower.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION AND INSPECTION

Section 5.01. The Borrower and the Bank shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, the Borrower and the Bank shall from time to time, at the request of either party :

- (a) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Loan Agreement, and in particular the appropriations made by the Borrower in its budgets for the carrying out of the Project and for the maintenance and repair work referred to in Section 4.03 of this Agreement, the programs for highway construction and maintenance to be included in its Five Year Plan for the period 1971-1975 and the operations of the departments or agencies of the Borrower responsible for the carrying out of the Project or any part thereof, and other matters relating to the purposes of the Loan; and
- (b) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Loan. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower, including its balance of payments, and the external debt of the Borrower, of any of its political subdivisions and of any agency of the Borrower or of any such political subdivision.

Section 5.02. (a) The Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning

ressources nécessaires à cet effet, et il veillera à ce que les travaux d'entretien et de réfection soient effectués sans retard.

b) Sans que cela limite les engagements qu'il a souscrits à l'alinéa *a* ci-dessus, l'Emprunteur augmentera progressivement, pendant les cinq années commençant le 1^{er} janvier 1971, les crédits inscrits à son budget annuel au titre de l'entretien des routes, jusqu'à ce qu'ils soient d'un montant suffisant pour couvrir les frais d'entretien de son réseau routier.

Paragraphe 4.04. a) L'Emprunteur prendra les mesures raisonnablement nécessaires pour que les dimensions et charges à l'essieu des véhicules circulant sur les grandes routes de son réseau national ne soient pas supérieures aux normes prescrites par sa réglementation en vigueur à la date du présent Contrat ou les normes dont il pourra convenir avec la Banque.

b) L'Emprunteur recueillera et enregistrera, suivant de bonnes méthodes statistiques, les données techniques, économiques et financières raisonnablement nécessaires pour bien planifier l'entretien, la modernisation et le prolongement de son réseau routier national.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION ET INSPECTION

Paragraphe 5.01. L'Emprunteur et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre :

- a) Ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur les questions relatives à l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat, notamment sur les crédits que l'Emprunteur a ouverts dans son budget au titre de l'exécution du Projet et des travaux d'entretien et de réparation visés au paragraphe 4.03 du présent Contrat, sur les programmes de construction et d'entretien des routes à prévoir dans le Plan quinquennal de l'Emprunteur pour la période 1971-1975 et sur les activités des départements ou organismes de l'Emprunteur chargés d'exécuter le Projet ou une partie de celui-ci, et sur d'autres questions relatives aux fins de l'Emprunt;
- b) Chacun communiquera à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale de l'Emprunt. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront sur la situation économique et financière dans ses territoires, notamment sur sa balance des paiements, et sur sa dette extérieure, la dette extérieure de ses subdivisions politiques et celle de l'un de ses organismes ou de l'une quelconque de ses subdivisions politiques.

Paragraphe 5.02. a) L'Emprunteur communiquera ou fera communiquer à la Banque tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander

the operations and financial condition of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof, including the availability of funds.

(b) The Borrower shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan, the maintenance of the service thereof, or the performance by the Borrower of its other obligations under the Loan Agreement.

Section 5.03. The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Loan.

Article VI

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 6.01. The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories; provided, however, that the foregoing shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Borrower.

Section 6.02. The Loan Agreement and the Bonds shall be free from any taxes on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories and the Borrower shall pay all such taxes, if any, imposed under the laws of the country or countries in whose currency the Loan and the Bonds are payable or laws in effect in the territories of such country or countries.

Section 6.03. The payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be free from all restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Article VII

REMEDIES OF THE BANK

Section 7.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Bank, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Loan and of all the

au sujet des activités et de la situation financière de ses départements ou organismes chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci, notamment au sujet des fonds dont ils disposent.

b) L'Emprunteur informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt, la régularité de son service ou l'exécution des autres engagements qu'il a pris dans le présent Contrat.

Paragraphe 5.03. L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de la Banque toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt.

Article VI

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 6.01. Le principal de l'Emprunt et des Obligations et les intérêts et autres charges y afférents seront payés francs et nets de tout impôt perçu, et ne seront soumis à aucune restriction établie en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur des territoires de l'Emprunteur qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Paragraphe 6.02. Le présent Contrat et les Obligations seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement; toutefois l'Emprunteur paiera tous les impôts de cette nature qui pourraient être perçus en vertu de la législation du pays ou des pays dans la monnaie desquels l'Emprunt et les Obligations sont remboursables ou des lois en vigueur sur les territoires de ce pays ou de ces pays.

Paragraphe 6.03. Le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents ne seront soumis à aucune restriction ou réglementation, ni à aucun contrôle ou moratoire de quelque nature que ce soit établis en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VII

RECOURS DE LA BANQUE

Paragraphe 7.01. Si l'un des faits énumérés au paragraphe 7.01 des Conditions générales se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, la Banque aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, en le notifiant à l'Emprunteur, le principal

Bonds then outstanding to be due and payable immediately together with the interest and other charges thereon and upon any such declaration such principal, interest and charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in the Loan Agreement or in the Bonds notwithstanding.

Article VIII

TERMINATION

Section 8.01. The date November 30, 1970 is hereby specified for the purposes of Section 11.04 of the General Conditions.

Article IX

REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES

Section 9.01. The *Ministro de Economía y Finanzas* of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 10.03 of the General Conditions.

Section 9.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions:

For the Borrower :

Ministerio de Economía y Finanzas
Avenue Abancay
Lima
Perú

Cable address :

Minhacienda
Lima

For the Bank :

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address :

Intbafrad
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their

non remboursé de l'Emprunt et de toutes les Obligations ainsi que les intérêts et autres charges y afférents, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat ou du texte des Obligations.

Article VIII

RÉSILIATION

Paragraphe 8.01. La date spécifiée aux fins du paragraphe 11.04 des Conditions générales est le 30 novembre 1970.

Article IX

REPRÉSENTANT DE L'EMPRUNTEUR; ADRESSES

Paragraphe 9.01. Le représentant désigné de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 10.03 des Conditions générales est le *Ministro de Economía y Finanzas*.

Paragraphe 9.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

Ministerio de Economía y Finanzas
Avenue Abancay
Lima (Pérou)

Adresse télégraphique :

Minhacienda
Lima

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Intbafrad
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs,

respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Republic of Peru :

By FERNANDO BERCKEMEYER
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development :

By J. BURKE KNAPP
Vice President

SCHEDULE 1

WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE LOAN

1. The table below sets forth the categories of items to be financed out of the proceeds of the Loan, the allocation of the amounts of the Loan to each category and the percentage of eligible expenditures so to be financed in each category:

<i>Category</i>	<i>Amount of the Loan Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>	<i>% of Expenditures to be Financed</i>
I. Feasibility studies and detailed engineering for Part A of the Project	1,800,000	80% of total expenditures
II. Road reconstruction and improvement including supervision for Part B of the Project	21,000,000	67% of total expenditures
III. Technical assistance	1,200,000	80% of total expenditures
IV. Maximum amount to cover interest and other charges on the Loan accrued on or before September 30, 1975	5,000,000	100% of foreign expenditures
V. Unallocated	1,000,000	
TOTAL	<u>30,000,000</u>	

dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République du Pérou :
Le Représentant autorisé,
FERNANDO BERCKEMEYER

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :
Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

ANNEXE 1

TIRAGES SUR L'EMPRUNT

1. Le tableau ci-après indique les catégories de biens et de services devant être financés par les fonds provenant de l'Emprunt, le montant de l'Emprunt affecté à chaque catégorie et le pourcentage de dépenses autorisées à financer dans chaque catégorie.

<i>Catégorie</i>	<i>Montant de l'Emprunt affecté (en dollars des Etats-Unis)</i>	<i>Pourcentage de dépenses à financer</i>
I. Etudes de faisabilité et études techniques détaillées (partie A du Projet)	1 800 000	80% des dépenses totales
II. Réfection et amélioration des routes, y compris la surveillance des travaux (partie B du Projet)	21 000 000	67% des dépenses totales
III. Assistance technique	1 200 000	80% des dépenses totales
IV. Montant maximal pouvant être prélevé pour payer les intérêts et autres charges afférents à l'Emprunt échus au 30 septembre 1975 au plus tard	5 000 000	100% des dépenses en devises
V. Fonds non affectés	1 000 000	
TOTAL	<u>30 000 000</u>	

2. For the purposes of this Schedule :

- (a) the term “ foreign expenditures ” means expenditures for goods produced in, or services supplied from, the territories, and in the currency, of any member of the Bank (other than the Borrower) or of Switzerland;
- (b) the term “ local expenditures ” means expenditures in the currency of the Borrower, or for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Borrower; and
- (c) the term “ total expenditures ” means the aggregate of foreign and local expenditures.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of :

- (a) expenditures prior to the date of this Agreement; and
- (b) payments for taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on goods or services, or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof. To the extent that the amount represented by the percentages set forth in the third column of the table in paragraph 1 above would exceed the amount payable net of all such taxes, such percentage shall be reduced to ensure that no proceeds of the Loan will be withdrawn on account of payments for such taxes.

4. Notwithstanding the allocation of an amount of the Loan set forth in the second column of the table in paragraph 1 above :

- (a) if the estimate of the expenditures under any Category shall decrease, the amount of the Loan then allocated to such Category and no longer required therefor will be reallocated by the Bank to the unallocated amount of the Loan;
- (b) if the estimate of the expenditures under any Category other than Category IV shall increase, the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of such expenditures shall be applied to the amount of such increase, and a corresponding amount will be allocated by the Bank, at the request of the Borrower, to such Category from the unallocated amount of the Loan, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Bank, in respect of any other expenditures.

5. Notwithstanding the percentages set forth in the third column of the table in paragraph 1 above, if the estimate of total expenditures under Categories I, II or III shall increase and no proceeds of the Loan are available for reallocation to such Category, the Bank may, after consultation with the Borrower, modify the percentage then applicable to such expenditures in order that further withdrawals under such Category may continue until all expenditures thereunder shall have been made.

2. Aux fins de la présente annexe :

- a) L'expression « dépenses en devises » désigne les dépenses faites au titre de marchandises produites ou de services fournis sur les territoires d'un pays membre de la Banque (hormis l'Emprunteur) ou de la Suisse, et dans la monnaie de ce pays;
- b) L'expression « dépenses en monnaie locale » désigne les dépenses faites dans la monnaie de l'Emprunteur ou pour acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur ses territoires;
- c) L'expression « dépenses totales » désigne la somme des dépenses en devises et des dépenses en monnaie locale.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, il ne sera effectué aucun tirage :

- a) Pour acquitter des dépenses antérieures au présent Contrat;
- b) Pour payer des impôts perçus en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires sur des biens ou des services, ou à l'occasion de leur importation, de leur fabrication, de leur achat ou de leur fourniture. Si les montants que représentent les pourcentages indiqués dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus devaient dépasser le seuil d'imposition, lesdits pourcentages seraient réduits de façon qu'il ne soit effectué aucun tirage sur l'Emprunt au titre du paiement desdits impôts.

4. Nonobstant la répartition de l'Emprunt indiquée dans la deuxième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus :

- a) Si le montant estimatif des dépenses d'une catégorie vient à diminuer, le montant de l'Emprunt alors affecté à cette catégorie et désormais superflu sera réaffecté par la Banque au solde non affecté de l'Emprunt;
- b) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie (hormis la catégorie IV) vient à augmenter, la Banque, appliquant le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, prélèvera sur le solde non affecté de l'Emprunt, à la demande de l'Emprunteur, un montant correspondant à l'augmentation et l'affectera à ladite catégorie, après toutefois qu'auront été réservés les montants nécessaires, déterminés par elle, pour faire face aux imprévus concernant les autres dépenses.

5. Nonobstant les pourcentages indiqués dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, si le montant estimatif des dépenses totales au titre des catégories I, II ou III vient à augmenter, et s'il n'y a plus de fonds de l'Emprunt qu'on puisse réaffecter auxdites catégories, la Banque pourra, après avoir consulté l'Emprunteur, modifier les pourcentages alors applicables auxdites dépenses de façon que des tirages au titre de ces catégories puissent être effectués aussi longtemps qu'il restera des dépenses à faire au titre des trois catégories considérées.

SCHEDULE 2

AMORTIZATION SCHEDULE

<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>	<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>
December 15, 1980	345,000	December 15, 1990	705,000
June 15, 1981	355,000	June 15, 1991	730,000
December 15, 1981	370,000	December 15, 1991	755,000
June 15, 1982	385,000	June 15, 1992	780,000
December 15, 1982	395,000	December 15, 1992	810,000
June 15, 1983	410,000	June 15, 1993	840,000
December 15, 1983	425,000	December 15, 1993	870,000
June 15, 1984	440,000	June 15, 1994	900,000
December 15, 1984	460,000	December 15, 1994	935,000
June 15, 1985	475,000	June 15, 1995	970,000
December 15, 1985	490,000	December 15, 1995	1,005,000
June 15, 1986	510,000	June 15, 1996	1,040,000
December 15, 1986	530,000	December 15, 1996	1,075,000
June 15, 1987	550,000	June 15, 1997	1,115,000
December 15, 1987	565,000	December 15, 1997	1,155,000
June 15, 1988	590,000	June 15, 1998	1,200,000
December 15, 1988	610,000	December 15, 1998	1,240,000
June 15, 1989	630,000	June 15, 1999	1,285,000
December 15, 1989	655,000	December 15, 1999	1,335,000
June 15, 1990	680,000	June 15, 2000	1,385,000

* To the extent that any portion of the Loan is repayable in a currency other than dollars (see General Conditions, Section 4.02), the figures in this column represent dollar equivalents determined as for purposes of withdrawal.

PREMIUMS ON PREPAYMENT AND REDEMPTION

The following percentages are specified as the premiums payable on repayment in advance of maturity of any portion of the principal amount of the Loan pursuant to Section 3.05 (b) of the General Conditions or on the redemption of any Bond prior to its maturity pursuant to Section 8.15 of the General Conditions :

<i>Time of Prepayment or Redemption</i>	<i>Premium</i>
Not more than four years before maturity	2%
More than four years but not more than eight years before maturity	2½%
More than eight years but not more than fourteen years before maturity	3%
More than fourteen years but not more than twenty years before maturity	4½%
More than twenty years but not more than twenty-six years before maturity	5½%
More than twenty-six years but not more than twenty-eight years before maturity	6½%
More than twenty-eight years before maturity	7½%

ANNEXE 2

TABLEAU D'AMORTISSEMENT

<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>	<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>
15 décembre 1980	345 000	15 décembre 1990	705 000
15 juin 1981	355 000	15 juin 1991	730 000
15 décembre 1981	370 000	15 décembre 1991	755 000
15 juin 1982	385 000	15 juin 1992	780 000
15 décembre 1982	395 000	15 décembre 1992	810 000
15 juin 1983	410 000	15 juin 1993	840 000
15 décembre 1983	425 000	15 décembre 1993	870 000
15 juin 1984	440 000	15 juin 1994	900 000
15 décembre 1984	460 000	15 décembre 1994	935 000
15 juin 1985	475 000	15 juin 1995	970 000
15 décembre 1985	490 000	15 décembre 1995	1 005 000
15 juin 1986	510 000	15 juin 1996	1 040 000
15 décembre 1986	530 000	15 décembre 1996	1 075 000
15 juin 1987	550 000	15 juin 1997	1 115 000
15 décembre 1987	565 000	15 décembre 1997	1 155 000
15 juin 1988	590 000	15 juin 1998	1 200 000
15 décembre 1988	610 000	15 décembre 1998	1 240 000
15 juin 1989	630 000	15 juin 1999	1 285 000
15 décembre 1989	655 000	15 décembre 1999	1 335 000
15 juin 1990	680 000	15 juin 2000	1 385 000

* Dans la mesure où une fraction de l'Emprunt est remboursable dans une monnaie autre que le dollar (voir paragraphe 4.02 des Conditions générales), les chiffres de cette colonne représentent l'équivalent en dollars des sommes ainsi remboursables, calculé comme il est prévu pour les tirages.

PRIMES DE REMBOURSEMENT ANTICIPÉ DE L'EMPRUNT ET DES OBLIGATIONS

Les taux suivants sont stipulés pour les primes payables lors du remboursement avant l'échéance d'une fraction du principal de l'Emprunt, comme il est prévu à l'alinéa *b* du paragraphe 3.05 des Conditions générales, ou lors du remboursement anticipé d'une Obligation, comme il est prévu au paragraphe 8.15 des Conditions générales, à savoir :

<i>Epoque du remboursement anticipé de l'Emprunt ou de l'Obligation</i>	<i>Prime</i>
Quatre ans au maximum avant l'échéance	¾%
Plus de 4 ans et au maximum 8 ans avant l'échéance	2¼%
Plus de 8 ans et au maximum 14 ans avant l'échéance	3 %
Plus de 14 ans et au maximum 20 ans avant l'échéance	4½%
Plus de 20 ans et au maximum 26 ans avant l'échéance	5¾%
Plus de 26 ans et au maximum 28 ans avant l'échéance	6¾%
Plus de 28 ans avant l'échéance	7¼%

SCHEDULE 3

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project consists of :

Part A. (i) A feasibility study of the main roads leading to and within the Callejon de Huaylas including such location studies as may be required.

(ii) Detailed engineering of the roads or road sections selected for reconstruction and improvement by the Borrower and the Bank after the completion of the feasibility study referred to in (i) above and of such other roads or road sections as shall be agreed upon by the Borrower and the Bank.

Part B. The reconstruction and improvement of the roads or road sections so selected including supervision by consultants.

Part C. Technical assistance to enable the Directorate to improve its maintenance and betterment of the national and departmental roads of the Borrower, with assistance in the field in two pilot zones, the location of which shall be agreed upon by the Borrower and the Bank.

The project is expected to be completed by March 31, 1975.

SCHEDULE 4

PROCUREMENT

With respect to contracts for goods and services in Category II of the allocation of the amounts of the Loan, the following procedures shall apply :

(a) No invitations for bids shall be issued until agreement has been reached between the Borrower and the Bank on the road or road sections to be included in Part A (ii) of Schedule 3 to this Agreement.

(b) Prior to advertising for interested contractors to submit prequalification data, a copy of the standard prequalification documents will be submitted to the Bank for its comments. A minimum period of 45 days will be allowed after the publication of this advertisement for interested contractors to submit prequalification data.

(c) Prior to issuing invitations for bids, the Borrower will submit to the Bank for its concurrence a copy of the bid documents and a list of prequalified contractors, supported by an analysis of prequalification applications.

(d) The time interval referred to in Section 3.1 of the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits* between the invitation to bid and bid opening shall be not less than 60 days.

(e) Bid bonds shall be required of bidders in accordance with Section 2.5 of the said *Guidelines* for about 2% of the estimated contract amount.

(f) The successful bidder or bidders shall furnish a performance bond or bonds to the value of 100% or a bank guarantee to the value of 10% of the contract price or prices, which bond or bonds shall remain in force until six months after completion of the works to which the bond or bonds apply. In addition, the contract will provide

ANNEXE 3

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet se compose des éléments suivants :

Partie A. i) Etude de faisabilité concernant les routes principales vers et dans Callejon de Huaylas, y compris les études de tracé nécessaires.

ii) Etude technique détaillée des routes ou des tronçons de routes choisis par l'Emprunteur et la Banque pour être refaits et modernisés après achèvement de l'étude de faisabilité visée à l'alinéa i ci-dessus, et des autres routes ou tronçons de routes que l'Emprunteur et la Banque choisiront d'un commun accord.

Partie B. Réfection et modernisation des routes ou tronçons de routes choisis, y compris la surveillance des travaux par des ingénieurs-conseils.

Partie C. Assistance technique à la Direction pour lui permettre de mieux entretenir et d'améliorer les routes nationales et départementales de l'Emprunteur, y compris une assistance sur le terrain dans deux zones pilotes que l'Emprunteur et la Banque choisiront d'un commun accord.

Le Projet devrait être terminé le 31 mars 1975.

ANNEXE 4

PASSATION DES MARCHÉS

Les modalités d'achat de biens et de services entrant dans la catégorie II de l'affectation des fonds provenant de l'Emprunt seront les suivantes :

a) Il ne sera lancé aucun appel d'offres tant que l'Emprunteur et la Banque ne se seront pas entendus au sujet de la route ou des tronçons de routes à inclure dans les travaux prévus à l'alinéa ii de la partie A de l'annexe 3 du présent Contrat.

b) Avant l'annonce publicitaire invitant les entrepreneurs intéressés à soumettre leurs titres de présélection, un exemplaire du dossier type de présélection sera présenté pour avis à la Banque. Les entrepreneurs intéressés auront au moins 45 jours à compter de la publication de cette annonce pour soumettre leurs titres de présélection.

c) Avant de lancer un appel d'offres, l'Emprunteur soumettra pour agrément à la Banque un exemplaire du dossier d'appel d'offres et une liste des entrepreneurs présélectionnés, accompagnée d'une analyse des demandes de présélection.

d) Le délai visé au paragraphe 3.1 des *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'IDA* sera d'au moins 60 jours entre l'appel d'offres et le dépouillement des soumissions.

e) Les soumissionnaires seront tenus de fournir, conformément au paragraphe 2.5 desdites Directives, une garantie de soumission correspondant à environ 2 p. 100 du montant estimatif du marché.

f) L'entreprise ou les entreprises adjudicataires fourniront un cautionnement ou des cautionnements représentant 100 p. 100, ou une garantie bancaire représentant au moins 10 p. 100, du montant du marché ou des montants des marchés, et ces cautionnements resteront valides pendant six mois à compter de l'achèvement des

for retention money at least equal to 10% of the amount payable under each monthly invoice until a total amount equal to 5% of the total contracting price shall have been reached.

(g) Prior to awarding any contract, the Borrower shall submit to the Bank for its concurrence an official record of the opening of bids, an evaluation of the bids received, the Consultants' recommendations to the Borrower, if any, on the bidding and the Borrower's proposal concerning the contract and the award.

(h) As soon as possible after the execution of any contract and prior to the submission to the Bank of the first application for withdrawal of funds from the Loan Account in respect thereof, a certified copy of such contract shall be sent to the Bank.

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO LOAN AND GUARANTEE AGREEMENTS

[*Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 691, p. 300.*]

travaux auxquels ils se rapportent. En outre, le contrat stipulera qu'une somme au moins égale à 10 p. 100 du montant exigible de chaque facture mensuelle sera retenue jusqu'à ce que la somme totale réunie à ce titre représente 5 p. 100 du montant total du marché.

g) Avant d'adjuger un marché, l'Emprunteur soumettra à la Banque, pour agrément, un procès-verbal officiel du dépouillement des soumissions, une analyse des offres reçues, les recommandations concernant la soumission que lui ont adressées, éventuellement, les ingénieurs-conseils, et sa proposition concernant le marché et l'adjudication.

h) Dès qu'un contrat aura été signé, et avant que soit présentée à la Banque la première demande correspondante de tirage sur l'Emprunt, une copie certifiée conforme dudit contrat sera adressée à la Banque.

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS D'EMPRUNT ET DE GARANTIE

[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 691, p. 301.*]

No. 11430

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
URUGUAY**

Guarantee Agreement—*Power Generation and Distribution Project* (with annexed General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements and Loan Agreement between the Bank and the Administración General de las Usinas Eléctricas y los Teléfonos del Estado). Signed at Washington on 25 November 1970

Authentic text : English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 16 December 1971.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
URUGUAY**

Contrat de garantie — *Projet relatif à la production et à la distribution d'électricité* (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie et le Contrat d'emprunt entre la Banque et l'Administración General de las Usinas Eléctricas y los Teléfonos del Estado). Signé à Washington le 25 novembre 1970

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 16 décembre 1971.

GUARANTEE AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated November 25, 1970, between REPÚBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY (hereinafter called the Guarantor) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS by the Loan Agreement of even date herewith² between the Bank and Administración General de las Usinas Eléctricas y los Teléfonos del Estado (hereinafter called the Borrower) the Bank has agreed to make to the Borrower a loan in various currencies equivalent to eighteen million dollars (\$18,000,000), on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement, but only on condition that the Guarantor agree to guarantee the obligations of the Borrower in respect of such loan as hereinafter provided; and

WHEREAS the Guarantor, in consideration of the Bank's entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed so to guarantee such obligations of the Borrower;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows :

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Guarantee Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank dated January 31, 1969,³ with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the modification thereof set forth in Section 1.01 of the Loan Agreement (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Guarantee Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions and in Section 1.02 of the Loan Agreement have the respective meanings therein set forth.

¹ Came into force on 18 June 1971, upon notification by the Bank to the Government of Uruguay.

² See p. 40 of this volume.

³ *Ibid.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE GARANTIE¹

CONTRAT, en date du 25 novembre 1970, entre la RÉPUBLIQUE ORIENTALE DE L'URUGUAY (ci-après dénommée « le Garant ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »).

CONSIDÉRANT qu'aux termes du Contrat d'emprunt de même date² conclu entre la Banque et l'Administración General de las Usinas Eléctricas y los Teléfonos del Estado (ci-après dénommé « l'Emprunteur »), la Banque a consenti à l'Emprunteur un prêt en diverses monnaies équivalant à dix-huit millions (18 000 000) de dollars, aux clauses et conditions stipulées dans le Contrat d'emprunt, mais seulement à condition que le Garant accepte de garantir les engagements de l'Emprunteur quant audit Emprunt, comme il est stipulé ci-après;

CONSIDÉRANT que, du fait que la Banque a conclu le Contrat d'emprunt avec l'Emprunteur, le Garant a accepté de garantir lesdits engagements de l'Emprunteur;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque, en date du 31 janvier 1969³ (ci-après dénommées « les Conditions générales »), sous réserve toutefois de la modification qui y est apportée au paragraphe 1.01 du Contrat d'emprunt, et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales et au paragraphe 1.02 du Contrat d'emprunt conservent le même sens dans le présent Contrat.

¹ Entré en vigueur le 18 juin 1971, dès notification par la Banque au Gouvernement uruguayen.

² Voir p. 41 du présent volume.

³ *Ibid.*

Article II

GUARANTEE; BONDS; PROVISION OF FUNDS

Section 2.01. Without limitation or restriction upon any of its other obligations under this Guarantee Agreement, the Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, the premium, if any, on the prepayment of the Loan or the redemption of the Bonds prior to their maturity and the punctual performance of all the other obligations of the Borrower, all as set forth in the Loan Agreement and in the Bonds.

Section 2.02. The Guarantor shall endorse, in accordance with the provisions of the General Conditions, its guarantee on the Bonds to be executed and delivered by the Borrower. The *Ministro de Economía y Finanzas* of the Guarantor and such other person or persons as he shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Guarantor for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

Section 2.03. Without limitation or restriction upon the provisions of Section 2.01 of this Guarantee Agreement, the Guarantor specifically undertakes, whenever there is reasonable cause to believe that the funds available to the Borrower will be inadequate to meet the estimated expenditures required for the carrying out of the Project, to make arrangements, satisfactory to the Bank, promptly to provide the Borrower or cause the Borrower to be provided with such funds as are needed to meet such expenditures.

Article III

OTHER COVENANTS

Section 3.01. (a) It is the mutual intention of the Guarantor and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan or the Bonds by way of a lien on governmental assets or by way of priority in the allocation or realization of foreign exchange.

(b) To that end the Guarantor (i) represents that at the date of this Guarantee Agreement no lien exists on any governmental assets as security for any external debt except as otherwise disclosed in writing by the Guarantor to the Bank, and (ii) undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree, if any such lien shall be created, it will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, that in the creation of any such lien express provision will be made to that effect, and that the Guarantor will promptly inform the Bank of the creation of any such lien; provided, however, that if the Guarantor, for constitutional

Article II

GARANTIE; OBLIGATIONS; FOURNITURE DE FONDS

Paragraphe 2.01. Sans limitation ni restriction d'aucun autre engagement pris par lui dans le présent Contrat, le Garant déclare garantir inconditionnellement, en qualité de débiteur principal et non pas seulement de caution, le paiement exact et ponctuel du principal de l'Emprunt et des Obligations, le paiement des intérêts et autres charges y afférents et, le cas échéant, de la prime de remboursement anticipé de l'Emprunt ou des Obligations, ainsi que l'exécution ponctuelle de tous les autres engagements pris par l'Emprunteur, le tout conformément au Contrat d'emprunt et au texte des Obligations.

Paragraphe 2.02. Le Garant revêtira de sa garantie, conformément aux dispositions des Conditions générales, les Obligations que l'Emprunteur doit établir et remettre. Les représentants autorisés du Garant, aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales, seront le Ministre de l'économie et des finances du Garant et la personne ou les personnes qu'il aura désignées par écrit à cet effet.

Paragraphe 2.03. Sans limitation ni restriction des dispositions du paragraphe 2.01 du présent Contrat, le Garant s'engage expressément, chaque fois qu'il y aura raisonnablement lieu de croire que les fonds dont dispose l'Emprunteur sont insuffisants pour lui permettre d'acquitter les dépenses estimées nécessaires à l'exécution du Projet, à prendre des mesures jugées satisfaisantes par la Banque pour fournir ou faire fournir sans retard à l'Emprunteur les sommes nécessaires au règlement de ces dépenses.

Article III

AUTRES ENGAGEMENTS

Paragraphe 3.01. a) L'intention commune du Garant et de la Banque est que nulle autre dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt ou aux Obligations sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs gouvernementaux ou celle d'une priorité dans l'allocation ou la réalisation de devises.

b) A cet effet, le Garant déclare i) qu'à la date du présent Contrat, aucune sûreté n'est constituée sur des avoirs gouvernementaux en garantie d'une dette extérieure, sauf indication contraire de sa part donnée par écrit à la Banque, et ii) qu'à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, toute sûreté qui serait ainsi constituée garantira du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, que mention expresse en sera faite lors de la constitution de cette sûreté et qu'il informera immédiatement la Banque de la création de cette sûreté; si toutefois,

reasons, shall be unable to make such undertaking effective with respect to any lien on assets of any agency which is granted autonomy by its Constitution (other than Banco Central del Uruguay or any other institution performing the functions of a central bank for the Guarantor) or on any other governmental assets, the Guarantor shall grant to the Bank an equivalent lien satisfactory to the Bank.

(c) The foregoing representation and undertaking shall not apply to : (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for payment of the purchase price of such property; (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date; or (iii) any lien upon property in Uruguay or revenues or receipts in currency of the Guarantor, if such lien is given by a political subdivision of the Guarantor or by an agency of such political subdivision under arrangements or circumstances which would not result in priority in the allocation or realization of foreign exchange.

As used in this Section, the term “ governmental assets ” means assets of the Guarantor, of any of its political subdivisions, of any agency of the Guarantor or of any such political subdivision, and assets of the Banco Central del Uruguay or any institution performing the functions of a central bank for the Guarantor.

Section 3.02. Except as the Bank shall otherwise agree, the Guarantor shall take all such action within its power as will be necessary or desirable to enable the Borrower to obtain, and shall not take any action which would prevent the Borrower from obtaining, from time to time, such adjustments in its rates for the sale of electricity as shall be necessary to yield an annual return on its electricity rate base as defined in the Electricity Rate Regulations (i) at a rate of not less than ten per cent (10%) until the Project shall have been completed and (ii) thereafter at such rate, within the limits prescribed by the Electricity Rate Regulations, as shall be required in order to enable the Borrower to finance out of internally generated funds a reasonable portion of the cost of future investments in power facilities, such rate to be determined from time to time after consultation among the Guarantor, the Bank and the Borrower.

Section 3.03. (a) Except as the Bank shall otherwise agree, the Guarantor shall take all such action within its power as will be necessary or desirable to enable the Borrower to obtain such adjustments in its telecommunication tariffs as will provide sufficient revenues to yield a rate of return on its telecommunication tariff base of not less than ten per cent (10%) per annum, such rate of return to be calculated in respect of each fiscal year by relating net income for that year to the telecommunication tariff base for that year.

(b) As used in this Section, the several terms defined in Section 5.04 (b) of

pour des raisons d'ordre constitutionnel, le Garant se trouve dans l'impossibilité de tenir ses engagements quant à une sûreté constituée sur les avoirs d'un organisme (autre que le Banco Central del Uruguay ou tout autre établissement faisant office de Banque centrale du Garant) auquel la Constitution du Garant accorde l'autonomie, ou constituée sur tous autres avoirs gouvernementaux, il accordera à la Banque une sûreté équivalente jugée satisfaisante par la Banque.

c) Les dispositions qui précèdent ne sont pas applicables : i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus; iii) à la constitution sur des biens situés en Uruguay, ou sur des revenus ou recettes en monnaie du Garant, d'une sûreté accordée par une subdivision politique du Garant ou par un organisme de ladite subdivision politique en vertu d'arrangements ou en des circonstances qui ne confèreraient pas une priorité dans l'allocation ou la réalisation de devises.

Au sens du présent paragraphe, l'expression « avoirs gouvernementaux » désigne les avoirs du Garant ou de l'une de ses subdivisions politiques, ou d'un organisme du Garant ou de l'une de ses subdivisions politiques, et les avoirs du Banco Central del Uruguay ou de tout établissement faisant office de banque centrale du Garant.

Paragraphe 3.02. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, le Garant prendra toutes mesures nécessaires ou souhaitables en son pouvoir pour que l'Emprunteur puisse modifier (et ne prendra aucune mesure qui empêcherait l'Emprunteur de modifier) de temps à autre ses tarifs de vente de l'électricité autant qu'il le faudra pour obtenir, eu égard aux critères définis dans la Réglementation relative à la tarification de l'électricité, i) un taux de rendement annuel d'au moins dix pour cent (10 p. 100) jusqu'à l'achèvement du Projet, et ii) par la suite, un taux de rendement tel que, dans les limites prescrites par ladite Réglementation, l'Emprunteur puisse financer sur ses fonds propres une fraction raisonnable des investissements futurs dans les installations électriques, ledit taux étant déterminé de temps à autre après consultation entre le Garant, la Banque et l'Emprunteur.

Paragraphe 3.03. a) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, le Garant prendra toutes mesures nécessaires ou souhaitables en son pouvoir pour que l'Emprunteur puisse modifier ses tarifs de télécommunications de manière à obtenir des recettes représentant, eu égard aux critères de tarification, un taux de rendement annuel d'au moins dix pour cent (10 p. 100), ledit taux devant être établi pour chaque exercice financier en calculant le rapport entre le revenu net de l'exercice considéré et la tarification des télécommunications de ce même exercice.

b) Aux fins du présent paragraphe, les termes et expressions définis à

the Loan Agreement have the respective meanings therein set forth.

Section 3.04. Section 6 of Article III of the Guarantee Agreement dated August 25, 1950, between the Guarantor and the Bank is hereby deleted.

Article IV

CONSULTATION AND INFORMATION

Section 4.01. The Guarantor and the Bank shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end the Guarantor and the Bank shall from time to time, at the request of either party : (i) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under this Guarantee Agreement, the Guarantor's policies concerning electricity rates and telecommunication tariffs and other matters relating to the purposes of the Loan; and (ii) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Loan. On the part of the Guarantor, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Guarantor, including its balance of payments, and the external debt of the Guarantor, of any of its political subdivisions and of any agency of the Guarantor or of any such political subdivision.

Section 4.02. (a) The Guarantor shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan or the maintenance of the service thereof.

(b) The Guarantor shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit any part of the territories of the Guarantor for purposes related to the Loan.

Article V

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 5.01. The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories; provided, however, that the foregoing shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

Section 5.02. This Guarantee Agreement, the Loan Agreement and the Bonds shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof.

l'alinéa *b* du paragraphe 5.04 du Contrat d'emprunt conservent le même sens dans le présent Contrat.

Paragraphe 3.04. Le paragraphe 6 de l'article III du Contrat de garantie en date du 25 août 1950 entre le Garant et la Banque est annulé.

Article IV

CONSULTATIONS ET RENSEIGNEMENTS

Paragraphe 4.01. Le Garant et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre : i) ils conféreront, de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat, sur la politique du Garant en matière de tarification de l'électricité et des télécommunications et sur d'autres questions relatives aux fins de l'Emprunt; et ii) chacun communiquera à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale de l'Emprunt. Les renseignements que le Garant devra fournir porteront notamment sur la situation financière et économique dans ses territoires, notamment sur sa balance des paiements, ainsi que sur sa dette extérieure, celle de l'une quelconque de ses subdivisions politiques et la dette extérieure de l'un quelconque de ses organismes ou de l'une quelconque des subdivisions politiques dudit organisme.

Paragraphe 4.02. a) Le Garant informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou la régularité de son service.

b) Le Garant donnera aux représentants accrédités de la Banque toutes possibilités de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt.

Article V

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 5.01. Le principal de l'Emprunt et des Obligations, et les intérêts et autres charges y afférentes, seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires du Garant qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Paragraphe 5.02. Le présent Contrat, le Contrat d'emprunt et les Obligations seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement.

Section 5.03. The payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be free from all restrictions, regulations, controls or moratoria of any nature imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories.

Article VI

REPRESENTATIVE OF THE GUARANTOR; ADDRESSES

Section 6.01. The *Ministro de Economía y Finanzas* of the Guarantor is designated as representative of the Guarantor for the purposes of Section 10.03 of the General Conditions.

Section 6.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions :

For the Guarantor :

República Oriental del Uruguay
Ministerio de Economía y Finanzas
Calle Colonia 1089
Montevideo, Uruguay

Cable address :

Mineconomía y Finanzas
Montevideo

For the Bank :

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address :

Intbafrad
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Guarantee Agreement to be signed in their respective names and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

República Oriental del Uruguay :

By H. LUISI

Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development :

By SIMON ALDEWERELD

Vice President

Paragraphe 5.03. Le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents ne seront soumis à aucune restriction ou réglementation ni à aucun contrôle ou moratoire de quelque nature que ce soit, établis en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VI

REPRÉSENTANT DU GARANT; ADRESSES

Paragraphe 6.01. Le représentant désigné du Garant, aux fins du paragraphe 10.03 des Conditions générales, sera le Ministre de l'économie et des finances du Garant.

Paragraphe 6.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

Pour le Garant :

República Oriental del Uruguay
Ministerio de Economía y Finanzas
Calle Colonia 1089
Montevideo (Uruguay)
Adresse télégraphique :
Mineconomía y Finanzas
Montevideo

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)
Adresse télégraphique :
Intbafrad
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat de garantie en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République orientale de l'Uruguay :

Le Représentant autorisé,
H. LUISI

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,
SIMON ALDEWERELD

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO LOAN AND GUARANTEE AGREEMENTS

[Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 691, p. 300.]

LOAN AGREEMENT

AGREEMENT, dated November 25, 1970, between INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank) and ADMINISTRACIÓN GENERAL DE LAS USINAS ELÉCTRICAS Y LOS TELÉFONOS DEL ESTADO (hereinafter called the Borrower).

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Loan Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, dated January 31, 1969,¹ with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the deletion of Section 5.01 thereof (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Loan Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings :

(a) "Electricity Rate Regulations" means Decree No. 143 of the Borrower, dated March 20, 1970;

(b) "1950 Loan Agreement" means the Loan Agreement dated August 25, 1950,² between the Bank and the Borrower;

(c) "1955 Loan Agreement" means the Loan Agreement (Thermal Project) dated August 29, 1955,³ between the Bank and the Borrower;

¹ See above.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 156, p. 203.

³ *Ibid.*, vol. 243, p. 123.

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS D'EMPRUNT ET DE GARANTIE

[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 691, p. 301.*]

CONTRAT D'EMPRUNT

CONTRAT, en date du 25 novembre 1970, entre la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque ») et l'ADMINISTRACIÓN GENERAL DE LAS USINAS ELÉCTRICAS Y LOS TELÉFONOS DEL ESTADO (ci-après dénommée « l'Emprunteur »).

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat d'emprunt acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque, en date du 31 janvier 1969¹ (ci-après dénommées « les Conditions générales »), sous réserve toutefois de la suppression du paragraphe 5.01 desdites Conditions générales, et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat d'emprunt et les expressions supplémentaires suivantes ont le sens indiqué ci-après :

a) L'expression « Réglementation relative à la tarification de l'électricité » désigne le décret n° 143 de l'Emprunteur du 20 mars 1970;

b) L'expression « Contrat d'emprunt de 1950 » désigne le Contrat d'emprunt entre la Banque et l'Emprunteur en date du 25 août 1950²;

c) L'expression « Contrat d'emprunt de 1955 » désigne le Contrat d'emprunt (Projet relatif à l'énergie thermique) entre la Banque et l'Emprunteur, en date du 29 août 1955³;

¹ Voir ci-dessus.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 156, p. 203.

³ *Ibid.*, vol. 243, p. 123.

(d) "1956 Loan Agreement" means the Loan Agreement (Baygorria Project) dated October 25, 1956,¹ between the Bank and the Borrower; and

(e) "Prior Loan Agreements" means the 1950 Loan Agreement, the 1955 Loan Agreement and the 1956 Loan Agreement.

Article II

THE LOAN

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in this Loan Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to eighteen million dollars (\$18,000,000).

Section 2.02. The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Loan Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time, for expenditures made (or, if the Bank shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project described in Schedule 3 to this Loan Agreement and to be financed under this Loan Agreement and in respect of interest and other charges on the Loan; provided, however, that, except as the Bank shall otherwise agree, no withdrawal shall be made on account of: (i) expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories; and (ii) contracts for said goods or services having a value of less than the equivalent of five thousand dollars (\$5,000).

Section 2.03. The Closing Date shall be December 31, 1974 or such other date as shall be agreed between the Bank and the Borrower.

Section 2.04. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

Section 2.05. The Borrower shall pay interest at the rate of seven and one-quarter per cent ($7\frac{1}{4}$ %) per annum on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.06. Interest and other charges shall be payable semi-annually on February 15 and August 15 in each year.

Section 2.07. The Borrower shall repay the principal of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 2 to this Loan Agreement.

Section 2.08. If and as the Bank shall from time to time request, the Borrower shall execute and deliver Bonds representing the principal amount of the Loan as provided in Article VIII of the General Conditions.

Section 2.09. The *Presidente* and the *Gerente General* of the Borrower and such other person or persons as they shall appoint in writing are designated as authorized

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 265, p. 59.

d) L'expression « Contrat d'emprunt de 1956 » désigne le Contrat d'emprunt (Projet de Baygorria) entre la Banque et l'Emprunteur en date du 25 octobre 1956¹;

e) L'expression « contrats d'emprunt antérieurs » désigne le Contrat d'emprunt de 1950, le Contrat d'emprunt de 1955 et le Contrat d'emprunt de 1956.

Article II

L'EMPRUNT

Paragraphe 2.01. La Banque consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un prêt en diverses monnaies équivalant à dix-huit millions (18 000 000) de dollars.

Paragraphe 2.02. Le montant de l'Emprunt pourra être prélevé sur le compte de l'Emprunt comme il est prévu dans l'annexe 1 — éventuellement modifiée — du présent Contrat, en vue de régler des dépenses faites (ou, si la Banque y consent, des dépenses à faire) pour acquitter le coût raisonnable de marchandises et services nécessaires à l'exécution du Projet décrit à l'annexe 3 du présent Contrat et devant être financés en vertu du présent Contrat et pour payer les intérêts et autres charges afférents à l'Emprunt; toutefois, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, il ne sera effectué aucun tirage i) aux fins de régler des dépenses faites sur les territoires d'un pays (hormis la Suisse) qui n'est pas membre de la Banque ou d'acquitter le coût de marchandises produites ou de services sur lesdits territoires; et ii) au titre de marchés de fourniture desdits biens ou services d'une valeur inférieure à l'équivalent de cinq mille (5 000) dollars.

Paragraphe 2.03. La date de clôture sera le 31 décembre 1974, ou toute autre date dont la Banque et l'Emprunteur pourront convenir.

Paragraphe 2.04. L'Emprunteur paiera à la Banque une commission d'engagement au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui n'aura pas été prélevée.

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur paiera des intérêts au taux annuel de sept et quart pour cent ($7\frac{1}{4}$ p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.06. Les intérêts et autres charges seront payables semestriellement le 15 février et le 15 août de chaque année.

Paragraphe 2.07. L'Emprunteur remboursera le principal de l'Emprunt conformément au tableau d'amortissement qui figure à l'annexe 2 du présent Contrat d'emprunt.

Paragraphe 2.08. A la demande de la Banque, l'Emprunteur établira et remettra des Obligations représentant le montant en principal de l'Emprunt, comme il est prévu à l'article VIII des Conditions générales.

Paragraphe 2.09. Les représentants autorisés de l'Emprunteur, aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales, seront le Président et l'Administrateur

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 265, p. 59.

representatives of the Borrower for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

Article III

EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. The Borrower shall carry out the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound engineering, financial and public utility practices.

Section 3.02. (a) In order to assist the Borrower in the preparation of the design, plans, specifications and bidding documents for, and the supervision of the construction of, Part (a) of the Project and in the carrying out of the studies required for Part (c), Part (d) and Part (e) of the Project, the Borrower agrees to employ, unless the Bank shall otherwise agree, engineering, management and accounting consultants acceptable to, and to an extent and upon terms and conditions satisfactory to, the Bank.

(b) Before December 31, 1971, the Borrower shall carry out studies, under terms of reference satisfactory to the Bank, of all such action as shall be necessary to carry out Part (c) of the Project. Upon completion of said studies, the Borrower shall consult with the Bank on the recommendations and conclusions relating thereto and shall implement programs satisfactory to the Bank designed to carry out such Part of the Project in the light of such recommendations and conclusions.

Section 3.03. In carrying out Part (a) and Part (b) of the Project, the Borrower shall employ contractors acceptable to the Bank, to an extent and upon terms and conditions satisfactory to the Bank.

Section 3.04. (a) Except as the Bank shall otherwise agree, (i) the goods and services (other than consultants' services) required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured on the basis of international competitive bidding in accordance with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, and in accordance with such other procedures supplementary thereto as are set forth in Schedule 4 to this Loan Agreement or as shall be agreed between the Bank and the Borrower, and (ii) contracts for the procurement of all goods and services to be financed out of the proceeds of the Loan shall be subject (except as otherwise provided in such Schedule) to the prior approval of the Bank.

(b) The Borrower undertakes to insure, or make adequate provision for the insurance of, the imported goods to be financed out of the proceeds of the Loan against marine, transit and other hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation, and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable by the Borrower to replace or repair such goods.

(c) Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Loan to be used exclusively for the Project.

Section 3.05. (a) The Borrower shall furnish to the Bank, upon their prepara-

général de l'Emprunteur et la personne ou les personnes qu'ils auront désignées par écrit.

Article III

EXÉCUTION DU PROJET

Paragraphe 3.01. L'Emprunteur exécutera le Projet avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, suivant les règles de l'art et les pratiques d'une saine gestion financière et d'une bonne administration des services d'utilité publique.

Paragraphe 3.02. a) Pour l'aider à établir l'épure, les plans, les cahiers des charges et le dossier d'appel d'offres de la partie *a* du Projet et surveiller les travaux de construction la concernant, ainsi que pour exécuter les études prévues aux parties *c*, *d* et *e* du Projet, l'Emprunteur fera appel, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, aux services d'ingénieurs-conseils, d'administrateurs-conseils et de comptables-conseils agréés par la Banque, pour une durée et à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

b) L'Emprunteur étudiera, avant le 31 décembre 1971, suivant des modalités jugées satisfaisantes par la Banque, toutes les mesures nécessaires à la réalisation de la partie *c* du Projet. Dès que lesdites études seront faites, l'Emprunteur conférera avec la Banque sur les recommandations et conclusions y relatives et mettra en application des programmes agréés par la Banque et visant à exécuter ladite partie du Projet en tenant compte desdites recommandations et conclusions.

Paragraphe 3.03. Pour exécuter les parties *a* et *b* du Projet, l'Emprunteur fera appel à des entrepreneurs agréés par la Banque et engagés pour une durée et à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

Paragraphe 3.04. a) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, i) l'achat des marchandises et des services (autres que les services de conseils) nécessaires à l'exécution du Projet, devant être financés par l'Emprunt, fera l'objet d'un appel d'offres international conforme aux *Directives relatives à la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'IDA*, publiées par la Banque en août 1969, et aux autres modalités qui sont stipulées dans l'annexe 4 du présent Contrat dont la Banque et l'Emprunteur pourront convenir, et ii) les contrats d'achat de toutes les marchandises et de tous les services devant être financés par l'Emprunt seront soumis (sauf dispositions contraires de ladite annexe) à l'agrément préalable de la Banque.

b) L'Emprunteur assurera ou prendra les dispositions voulues pour que soient assurées les marchandises importées devant être financées par l'Emprunt contre les risques de mer, de transit, etc., inhérents à l'achat et au transport desdites marchandises et à leur livraison sur leur lieu d'utilisation ou d'installation; les indemnités stipulées seront payables en une monnaie que l'Emprunteur pourra librement utiliser pour remplacer ou réparer lesdites marchandises.

c) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises et tous les services financés par l'Emprunt soient utilisés exclusivement pour l'exécution du Projet.

Paragraphe 3.05. a) L'Emprunteur communiquera à la Banque, dès qu'ils

tion, the designs, plans, specifications, contract documents and work schedules for the Project, and any material modifications or amplifications thereof, in such detail as the Bank shall reasonably request.

(b) The Borrower shall : (i) maintain records adequate to record the progress of the Project (including the cost thereof), to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Loan and to disclose the use thereof in the Project; (ii) enable the Bank's representatives to inspect the Project, the goods financed out of the proceeds of the Loan and any relevant records and documents; and (iii) furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the Project, the expenditure of the proceeds of the Loan and the goods and services financed out of such proceeds.

Article IV

MANAGEMENT AND OPERATIONS OF THE BORROWER

Section 4.01. (a) The Borrower shall at all times carry on its operations, manage its affairs, maintain its financial position and plan the future expansion of its activities in accordance with sound business and public utility practices, and under the supervision of qualified and experienced management.

(b) To that end, whenever the Borrower shall propose to appoint a *Gerente General*, the Borrower shall, prior to any such appointment, notify the Bank of such proposal and give the Bank a reasonable opportunity to exchange views with the Borrower on such proposal.

Section 4.02. The Borrower shall operate and maintain its plants, equipment and property, and from time to time make all necessary renewals and repairs thereof, all in accordance with sound engineering standards; and shall take out and maintain with responsible insurers, or make other provision satisfactory to the Bank for, insurance against such risks and in such amounts as shall be consistent with sound practice.

Section 4.03. The Borrower shall at all times maintain its existence and right to carry on operations and shall, except as the Bank shall otherwise agree, take all steps necessary to maintain and renew all rights, powers, privileges and franchises which are necessary or useful in the conduct of its business.

Article V

FINANCIAL COVENANTS

Section 5.01. (a) The Borrower shall maintain records adequate to reflect its operations and financial condition, including the fixed asset accounts provided for in Section I of Article 4 of the *Electricity Rate Regulations* and similar fixed asset accounts acceptable to the Bank in respect of its telecommunication activities, in accordance with consistently maintained sound accounting practices.

seront prêts, les épures, plans, cahiers des charges, contrats et programmes de construction relatifs au Projet, ainsi que les modifications importantes qui y seraient apportées, avec tous les détails que la Banque pourra raisonnablement demander.

b) L'Emprunteur i) tiendra des livres permettant de suivre la marche des travaux relatifs au Projet (et notamment de connaître le coût desdits travaux), d'identifier les marchandises et services financés par l'Emprunt et de connaître leur utilisation dans le Projet; ii) donnera aux représentants de la Banque la possibilité d'inspecter les travaux relatifs au Projet et les marchandises financées par l'Emprunt et d'examiner tous les livres ou documents s'y rapportant; iii) fournira à la Banque tous renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur le Projet, l'emploi des fonds provenant de l'Emprunt et des marchandises et services financés par lesdits fonds.

Article IV

GESTION ET ACTIVITÉS DE L'EMPRUNTEUR

Paragraphe 4.01. a) L'Emprunteur exercera ses activités, gèrera ses affaires, maintiendra sa situation financière et préparera l'expansion de ses activités toujours suivant les pratiques d'une saine gestion commerciale et d'une bonne administration des services d'utilité publique et sous la direction d'un personnel compétent et expérimenté.

b) A cet effet, quand l'Emprunteur voudra désigner un Administrateur général, il communiquera au préalable à la Banque le nom de la personne qu'il envisage de désigner et lui donnera un délai raisonnable pour échanger avec lui des vues sur cette proposition.

Paragraphe 4.02. L'Emprunteur assurera l'exploitation et l'entretien de ses installations, de son outillage et de ses biens et procédera de temps à autre à tous les renouvellements et à toutes les réparations nécessaires, suivant les règles de l'art; il contractera et maintiendra auprès d'assureurs solvables une assurance contre les risques et pour les montants qui sont compatibles avec une saine pratique des affaires, où il prendra à cette fin d'autres dispositions jugées satisfaisantes par la Banque.

Paragraphe 4.03. L'Emprunteur maintiendra constamment son existence et son droit de poursuivre ses activités, et, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, il prendra toutes les mesures nécessaires pour maintenir et renouveler tous les droits, pouvoirs, privilèges et franchises qui seront nécessaires ou utiles à la conduite de ses affaires.

Article V

ENGAGEMENTS FINANCIERS

Paragraphe 5.01. a) L'Emprunteur tiendra des livres permettant d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact de ses activités et de sa situation financière, notamment les comptes d'actif fixe visés au paragraphe I de l'article 4 de la *Réglementation relative à la tarification de l'électricité* et autres comptes d'actif fixe similaire relatifs aux télécommunications et agréés par la Banque.

(b) For the purpose of preparing its financial statements, the Borrower shall revalue : (i) its power assets in accordance with the procedures set forth in Section I of Article 4 of the *Electricity Rate Regulations*, and (ii) its telecommunication assets in accordance with similar procedures acceptable to the Bank.

Section 5.02. The Borrower shall : (i) have its accounts and financial statements (balance sheets, statements of income and expenses and related statements) for each fiscal year, starting with the 1970 fiscal year, audited in accordance with consistently applied sound auditing principles, by an independent accountant or accounting firm acceptable to the Bank, without affecting the legally required auditing by the Tribunal de Cuentas of the Guarantor; (ii) furnish to the Bank as soon as available, but in any case not later than four months after the end of each such year (except that for the 1970 fiscal year this period shall be six months), (A) certified copies of its financial statements for such year as so audited and (B) the report of such audit by such accountant or accounting firm, of such scope and in such detail as the Bank shall have reasonably requested; and (iii) furnish to the Bank such other information concerning the accounts and financial statements of the Borrower and the audit thereof as the Bank shall from time to time reasonably request.

Section 5.03. Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall from time to time take all steps which shall be necessary or desirable to obtain such adjustments in its rates for the sale of electricity as shall be necessary to yield an annual return on its electricity rate base as defined in the *Electricity Rate Regulations* (i) at a rate of not less than ten per cent (10%) until the Project shall have been completed and (ii) thereafter at such rate, within the limits prescribed by the *Electricity Rate Regulations*, as shall be required in order to enable the Borrower to finance out of internally generated funds a reasonable portion of the cost of future investments in power facilities, such rate to be determined from time to time after consultation among the Guarantor, the Bank and the Borrower.

Section 5.04. (a) Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall from time to time take all steps which shall be necessary or desirable to obtain such adjustments in its telecommunication tariffs as will provide sufficient revenues to yield a rate of return on its telecommunication tariff base of not less than ten per cent (10%) per annum, such rate of return to be calculated in respect of each fiscal year by relating net income for that year to the telecommunication tariff base for that year.

(b) For the purposes of this Section :

- (i) the term “ net income ” means all telecommunication operating revenues, excluding customer contributions and deposits, less all telecommunication operating expenses;
- (ii) the term “ telecommunication operating expenses ” includes : direct costs of operation, administration, overhead and adequate maintenance expenses; straight-line depreciation of assets based on their estimated useful life but in any case at an average rate of not less than 4.5%; and taxes and levies, if any; but does not include interest and other charges on debt; and
- (iii) the term “ telecommunication tariff base ” means the aggregate of : (1) the

b) Pour établir ses états financiers, l'Emprunteur réévaluera : i) l'actif dont il dispose en matière d'électricité, suivant les modalités stipulées au paragraphe I de l'article 4 de la *Réglementation relative à la tarification de l'électricité*, et ii) l'actif dont il dispose en matière de télécommunications, suivant des modalités analogues agréées par la Banque.

Paragraphe 5.02. A partir de l'exercice financier 1970, l'Emprunteur i) fera vérifier par un expert comptable ou un bureau d'experts comptables indépendants agréés par la Banque, suivant de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées et sans que cela ait aucun effet sur la vérification du Tribunal de Cuentas requise par la loi, les comptes et états financiers (bilan et états des recettes et des dépenses et autres états s'y rapportant) de chaque exercice; ii) remettra à la Banque, dès qu'elles seront prêtes, et de toute façon quatre mois au plus tard après la clôture de chaque exercice (hormis l'exercice 1970, pour lequel le délai sera de six mois) A) des exemplaires certifiés conformes de ses états financiers vérifiés dudit exercice et B) le rapport de vérification dudit expert-comptable ou bureau d'experts-comptables dans la forme et avec les détails que la Banque aura raisonnablement demandés; et iii) communiquera à la Banque tous autres renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander au sujet de ses comptes et états financiers et de leur vérification.

Paragraphe 5.03. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur prendra de temps à autre toutes mesures nécessaires ou souhaitables pour modifier ses tarifs de vente de l'électricité autant qu'il le faudra pour obtenir, eu égard aux critères définis dans la *Réglementation relative à la tarification de l'électricité* i) un taux de rendement annuel d'au moins 10 pour cent (10 p. 100) jusqu'à l'achèvement du Projet et ii), par la suite, un taux de rendement tel que, dans les limites prescrites par ladite Réglementation l'Emprunteur puisse financer sur ses fonds propres une fraction raisonnable des investissements futurs dans les installations électriques, ledit taux étant déterminé de temps à autre après consultation entre le Garant, la Banque et l'Emprunteur.

Paragraphe 5.04. a) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur prendra de temps à autre toutes mesures nécessaires ou souhaitables pour modifier ses tarifs de télécommunications de manière à obtenir des recettes représentant, eu égard aux critères de tarification, un taux de rendement annuel d'au moins dix pour cent (10 p. 100), ledit taux devant être établi pour chaque exercice en calculant le rapport entre le revenu net de l'exercice considéré et la base de tarification des télécommunications de ce même exercice.

b) Aux fins du présent paragraphe :

- i) L'expression « revenu net » désigne le total des recettes d'exploitation des télécommunications, à l'exclusion des redevances et dépôts des usagers moins le total des frais d'exploitation des télécommunications;
- ii) L'expression « frais d'exploitation des télécommunications » désigne les frais directs d'exploitation, les frais d'administration, les frais généraux et les frais d'entretien normal; l'amortissement linéaire des actifs, fondé sur la durée estimative d'utilisation, mais en tout cas à un taux moyen d'au moins 4,5 p. 100; et, le cas échéant, les impôts et prélèvements fiscaux, à l'exclusion des intérêts et autres charges du service de la dette;
- iii) L'expression « base de tarification des télécommunications » désigne la somme

gross value of telecommunication fixed assets in operation less the accumulated depreciation, as of June 30 of such fiscal year; (2) a provision for inventories; and (3) a provision for working capital; such assets to be valued and revalued according to methods, and such provisions for inventories and working capital to be, acceptable to the Bank.

Section 5.05. (a) It is the mutual intention of the Borrower and the Bank that no other debt shall enjoy any priority over the Loan or the Bonds by way of a lien on the assets of the Borrower.

(b) To that end, the Borrower (i) represents that at the date of this Loan Agreement no lien exists on any of the assets of the Borrower as security for any debt, and (ii) undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree, if any such lien shall be created, it will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds and that in the creation of any such lien express provision will be made to that effect. The Borrower shall promptly inform the Bank of the creation of any such lien.

(c) The foregoing representation and undertaking shall not apply to : (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for the payment of the purchase price of such property; (ii) any lien on commercial goods to secure a debt maturing not more than one year after the date on which it is originally incurred and to be paid out of the proceeds of sale of such commercial goods; and (iii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

As used in this Section, the term “ assets of the Borrower ” shall not be deemed to include bonds of the Guarantor owned by the Borrower and for the service of which the Borrower is liable.

Section 5.06. Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall, until the Project shall have been completed : (i) retain all of its net income for use in financing the expansion of its power and telecommunication activities; (ii) continue to levy the contributions, deposits and other charges in respect of telephone services established by Resolution No. 70-1134 of its Board of Directors, dated April 14, 1970; and (iii) not change its electricity rates and the telecommunication tariffs from the levels in effect on July 1, 1970. As used in paragraph (i) of this Section, the term “ net income ” means all operating revenues (excluding customer contributions and deposits) less all operating expenses (including direct costs of operation, administration, overhead, adequate maintenance expenses, depreciation provision and taxes and levies, if any) and interest and other charges on debt.

Section 5.07. (a) During the period of construction of the Project, the Borrower shall, before undertaking any other major investment project, provide evidence satisfactory to the Bank that sufficient financing is available for such other project on terms and conditions which would not materially and adversely affect the Borrower's financial position.

de : 1) la valeur brute, au 30 juin de l'exercice considéré, des actifs fixes de télécommunications en exploitation, moins l'amortissement global; 2) une provision pour inventaires; et 3) une provision pour fonds de roulement; l'évaluation et la réévaluation desdits actifs devront se faire suivant des méthodes agréées par la Banque, et lesdites provisions pour inventaires et pour fonds de roulement devront être agréées par elle.

Paragraphe 5.05. a) L'intention commune de l'Emprunteur et de la Banque est qu'aucune autre dette ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt ou aux Obligations sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs de l'Emprunteur.

b) A cet effet, l'Emprunteur déclare : i) qu'à la date du présent Contrat, aucune sûreté n'est constituée sur des avoirs de l'Emprunteur en garantie d'une dette; et ii) qu'à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, toute sûreté qui serait ainsi constituée garantirait, du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférentes, et que mention expresse en sera faite lors de la constitution de cette sûreté. L'Emprunteur informera immédiatement la Banque de la constitution de cette sûreté.

c) Les dispositions qui précèdent ne sont pas applicables : i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ii) à la constitution, sur des marchandises proprement dites, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus et devant être remboursée par le produit de la vente desdites marchandises; iii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Au sens du présent paragraphe, l'expression « avoirs de l'Emprunteur » exclut les Obligations du Garant dont l'Emprunteur est le propriétaire et dont il est tenu d'assurer le service.

Paragraphe 5.06. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, tant que le Projet ne sera pas achevé, l'Emprunteur i) conservera tout son revenu net pour financer le développement de ses activités dans les domaines de l'électricité et des télécommunications; ii) continuera de percevoir les redevances, dépôts et autres charges relatives aux services téléphoniques institués par la résolution n° 70-1134 de son Conseil d'administration, en date du 14 avril 1970; et iii) ne modifiera pas les tarifs de l'électricité et des télécommunications en vigueur au 1^{er} juillet 1970. Au sens de l'alinéa i du présent paragraphe, l'expression « revenu net » désigne le total des recettes d'exploitation (à l'exclusion des redevances et dépôts des usagers), moins le total des frais d'exploitation (y compris les frais directs d'exploitation, les frais d'administration, les frais généraux et les frais d'entretien normal, la provision pour amortissement et, le cas échéant, les impôts et prélèvements fiscaux) et des intérêts et autres charges du service de la dette.

Paragraphe 5.07. a) Tant que dureront les travaux de construction du Projet, l'Emprunteur donnera à la Banque, avant d'entreprendre tout autre grand projet d'investissement, la preuve satisfaisante qu'il dispose pour entreprendre ledit autre projet, de moyens financiers suffisants à des clauses et conditions qui ne risquent pas de porter gravement préjudice à sa situation financière.

(b) For the purposes of this Section : (i) a “ major investment project ” shall be a project involving expenditures on the part of the Borrower in excess of the equivalent of three per cent (3%) of its net income in the fiscal year immediately preceding the date of any contract relating to such project, or any other project involving lesser expenditures on its part if the aggregate amount of such lesser expenditures in any given year shall exceed the equivalent of twelve per cent (12%) of its net income in the fiscal year immediately preceding the date of any contract relating to such project; and (ii) “ net income ” shall have the same meaning as in Section 5.06 of this Loan Agreement.

Section 5.08. (a) Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall not incur any debt unless its net revenue for the fiscal year, or a later twelve-month period, immediately preceding the date of such incurrence, whichever is the greater, shall be not less than 1.5 times its maximum debt service requirement for any succeeding fiscal year on all of its debt, including the debt to be incurred.

(b) For the purposes of this Section :

- (i) the term “ debt ” means all debt except debt incurred in the ordinary course of business transactions and maturing by its terms on demand or less than one year after its incurrence;
- (ii) debt shall be deemed to be incurred on the date of execution and delivery of a loan contract or agreement providing for such debt or, in the case of a guarantee of debt, on the date of execution and delivery of the contract providing for such guarantee;
- (iii) the term “ net revenue ” means gross operating revenue excluding customer contributions and deposits, adjusted to take account of rates and tariffs in effect at the time of incurrence of debt even though such rates and tariffs were not in effect during the fiscal year or twelve-month period to which such revenue relates, less all operating expenses, including direct costs of operation, administration, overhead and adequate maintenance expenses, taxes and levies, if any, but before provision for depreciation and interest and other charges on debt;
- (iv) the term “ debt service requirement ” means the aggregate amount of amortization (including sinking fund payments, if any), interest and other charges on debt; and
- (v) whenever it shall be necessary to value in the currency of the Guarantor debt payable in another currency, such valuation shall be made on the basis of the rate of exchange at which such other currency is obtainable by the Borrower, at the time such valuation is made, for the purpose of servicing such debt or, if such other currency is not so obtainable, at the rate of exchange that will be reasonably determined by the Bank.

Section 5.09. The Borrower shall make adequate provision, satisfactory to the Bank, for collecting the Borrower’s overdue accounts receivable from the Guarantor and its agencies in respect of electricity and telecommunication services supplied to them by the Borrower, and for paying the Borrower’s debt to the Guarantor and its agencies.

b) Aux fins du présent paragraphe : i) l'expression « grand projet d'investissement » désigne un projet entraînant pour l'Emprunteur des dépenses supérieures à l'équivalent de trois pour cent (3 p. 100) de son revenu net au cours de l'exercice immédiatement antérieur à la date de tout contrat relatif audit projet, ou tout autre projet entraînant pour l'Emprunteur des dépenses moindres si le montant global desdites dépenses dépasse, au cours d'un exercice, l'équivalent de douze pour cent (12 p. 100) du revenu net de l'exercice immédiatement antérieur à la date de tout contrat relatif audit projet; ii) l'expression « revenu net » a le même sens qu'au paragraphe 5.06. du présent Contrat.

Paragraphe 5.08. a) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur ne contractera aucune dette si ses recettes nettes de l'exercice précédent ou, si elles sont supérieures, de la période de 12 mois immédiatement antérieure à la dette envisagée ne sont pas au moins égales à 1,5 fois le montant maximum nécessaire pour assurer le service de sa dette globale, y compris la dette à encourir, au cours d'un exercice ultérieur quelconque.

b) Aux fins du présent paragraphe :

- i) le terme « dette » désigne toute dette à l'exception des dettes contractées dans l'exercice normal d'activités commerciales pour moins d'un an ou remboursables à la demande;
- ii) une dette est réputée contractée à la date de l'établissement et de la remise du contrat d'emprunt ou de l'accord qui la prévoit, ou, s'il s'agit d'une garantie de dette, à la date de l'établissement et de la remise du contrat qui stipule ladite garantie;
- iii) l'expression « recettes nettes » désigne les recettes brutes d'exploitation à l'exclusion des redevances et dépôts des usagers, corrigées pour tenir compte des tarifs en vigueur au moment où la dette est contractée, même si lesdits tarifs n'étaient pas en vigueur pendant l'exercice ou la période de 12 mois auxquels ces recettes se rapportent, moins l'ensemble des frais d'exploitation, y compris les frais directs d'exploitation, les frais d'administration, les frais généraux et les frais normaux d'entretien, et, le cas échéant, les impôts et prélèvements fiscaux, mais avant constitution d'une provision pour amortissement et pour paiement des intérêts et autres charges de la dette;
- iv) l'expression « montant nécessaire pour assurer le service de sa dette globale » désigne la somme globale nécessaire à l'amortissement de la dette (y compris, s'il y a lieu, les versements à un fonds d'amortissement) ainsi qu'au paiement des intérêts et autres charges de la dette;
- v) toutes les fois qu'il sera nécessaire d'évaluer en monnaie du Garant une dette remboursable en une autre monnaie, l'évaluation sera faite au taux de change auquel l'Emprunteur peut alors obtenir cette autre monnaie aux fins du service de ladite dette ou, s'il est impossible de se procurer ainsi cette autre monnaie, au taux de change qui sera raisonnablement fixé par la Banque.

Paragraphe 5.09. L'Emprunteur prendra les dispositions voulues, jugées satisfaisantes par la Banque, pour recouvrer les arriérés exigibles du Garant et de ses organismes en contrepartie des services d'électricité et de télécommunications qu'il aura fournis et pour régler les dettes qu'il aura contractées envers le Garant et ses organismes.

Section 5.10. Except in the ordinary course of business, the Borrower shall not, without the consent of the Bank, sell or otherwise dispose of any of the property or plant financed in whole or in part out of the proceeds of the Loan or necessary in its operations.

Article VI

CONSULTATION; INFORMATION AND INSPECTION

Section 6.01. The Bank and the Borrower shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, the Bank and the Borrower shall from time to time, at the request of either party, exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under this Loan Agreement, the administration, operations and financial condition of the Borrower and other matters relating to the purpose of the Loan.

Section 6.02. The Bank and the Borrower shall promptly inform each other of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan, the maintenance of the service thereof or the performance by either of them of its obligations under this Loan Agreement.

Section 6.03. The Borrower shall enable the Bank's representatives to inspect all plants, sites, works, properties and equipment of the Borrower and any relevant records and documents.

Article VII

TAXES

Section 7.01. The Borrower shall pay or cause to be paid all taxes, if any, imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in the territories of the Guarantor on or in connection with the execution, issue, delivery or registration of this Loan Agreement, the Guarantee Agreement¹ or the Bonds, or the payment of principal, interest or other charges thereunder; provided, however, that the provisions of this Section shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

Section 7.02. The Borrower shall pay or cause to be paid all taxes, if any, imposed under the laws of the country or countries in whose currency the Loan and the Bonds are payable or laws in effect in the territories of such country or countries on or in connection with the execution, issue, delivery or registration of this Loan Agreement, the Guarantee Agreement or the Bonds.

¹ See p. 30 of this volume.

Paragraphe 5.10. Sauf dans l'exercice normal de ses activités, l'Emprunteur ne pourra, sans le consentement de la Banque, vendre ni céder d'une autre manière aucun bien ou installation financés en totalité ou en partie par l'Emprunt ou nécessaires à ses activités.

Article VI

CONSULTATIONS; INFORMATION ET INSPECTION

Paragraphe 6.01. La Banque et l'Emprunteur coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, si l'un ou l'autre le demande, ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution des engagements que l'Emprunteur a pris dans le Contrat d'emprunt, sur l'administration, les activités et la situation financière de l'Emprunteur et sur d'autres questions relatives aux fins de l'Emprunt.

Paragraphe 6.02. L'Emprunteur et la Banque s'informeront mutuellement sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt, la régularité de son service ou l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat.

Paragraphe 6.03. L'Emprunteur donnera aux représentants de la Banque la possibilité d'inspecter toutes ses installations et tous ses chantiers, travaux, biens et matériels et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant.

Article VII

IMPÔTS

Paragraphe 7.01. L'Emprunteur paiera ou fera payer tous les impôts qui pourraient être perçus en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires lors ou à l'occasion de l'établissement, de l'émission, de la remise ou de l'enregistrement du présent Contrat, du Contrat de garantie¹ ou des Obligations, ou lors du paiement du principal et des intérêts et autres charges y afférents; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne s'appliquent pas à la perception d'impôts sur les paiements faits, en vertu des stipulations d'une Obligation, à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires du Garant qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Paragraphe 7.02. L'Emprunteur paiera ou fera payer tous les impôts qui pourraient être perçus en vertu de la législation du ou des pays dans la monnaie desquels l'Emprunt et les Obligations sont remboursables ou des lois en vigueur sur les territoires de ce ou de ces pays, lors ou à l'occasion de l'établissement, de l'émission, de la remise ou de l'enregistrement du présent Contrat, du Contrat de garantie ou des Obligations.

¹ Voir p. 31 du présent volume.

Article VIII

REMEDIES OF THE BANK; AMENDMENT OF PRIOR LOAN AGREEMENTS

Section 8.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 8.02 of this Loan Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Bank, at its option, may by notice to the Borrower and the Guarantor declare the principal of the Loan and of all the Bonds then outstanding to be due and payable immediately together with the interest and other charges thereon and upon any such declaration such principal, interest and charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in this Loan Agreement or in the Bonds notwithstanding.

Section 8.02. For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional events are specified :

- (a) The Electricity Rate Regulations shall have been materially amended, suspended, abrogated, repealed or waived so as to affect the operation of the Borrower adversely.
- (b) Resolution No. 69-3183 of August 29, 1969 (except for paragraph 1 thereof which is subject to the provisions of Section 4.01 (b) of this Loan Agreement), Resolution No. 69-3505 of October 2, 1969, Resolution No. 69-3566 of October 6, 1969, Resolution No. 69-3848 of October 28, 1969, and Resolution No. 70-1667 of May 19, 1970, all taken by the Borrower's Board of Directors, shall have been amended, suspended, abrogated, repealed, or waived, without the Bank's concurrence.

Section. 8.03. (a) For the purposes of the 1950 Loan Agreement, Section 5 of Article VII thereof is hereby amended to read as in Section 5.05 of this Loan Agreement, and paragraph (c) of Section 1 of Article VIII thereof is hereby deleted.

(b) For the purposes of the Prior Loan Agreements, Section 10 of Article VII of the 1950 Loan Agreement, Section 5.03 of the 1955 Loan Agreement and Section 5.03 of the 1956 Loan Agreement are hereby amended to read as in Section 5.08 of this Loan Agreement.

Article IX

TERMINATION

Section 9.01. The date March 25, 1971 is hereby specified for the purposes of Section 11.04 of the General Conditions.

Article X

ADDRESSES

Section 10.01. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions :

Article VIII

RECOURS DE LA BANQUE; MODIFICATION DES CONTRATS D'EMPRUNT ANTÉRIEURS

Paragraphe 8.01. Si l'un des faits spécifiés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 8.02 du présent Contrat d'emprunt se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, la Banque aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, en le notifiant à l'Emprunteur et au Garant, le principal non remboursé de l'Emprunt et de toutes les Obligations ainsi que les intérêts et autres charges y afférents, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat ou du texte des Obligations.

Paragraphe 8.02. Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales :

- a) Le fait que la Réglementation relative à la tarification de l'électricité a été fortement modifiée ou qu'elle a été suspendue, abrogée, annulée ou abandonnée et que les activités de l'Emprunteur en ont été compromises.
- b) Le fait que la résolution n° 69-3183 du 29 août 1969 (à l'exception de son paragraphe 1, qui s'entend sous réserve des dispositions de l'alinéa b du paragraphe 4.01 du présent Contrat), la résolution n° 69-3505 du 2 octobre 1969, la résolution n° 69-3848 du 28 octobre 1969 et la résolution n° 70-1667 du 19 mai 1970 adoptées par le Conseil d'administration de l'Emprunteur ont été amendées, suspendues, abrogées ou annulées ou qu'il y a été dérogé sans l'accord de la Banque.

Paragraphe 8.03. a) Aux fins du Contrat d'emprunt de 1950, le paragraphe 5 de l'article VII est remplacé par le paragraphe 5.05 du présent Contrat et l'alinéa c du paragraphe 1 de l'article VIII est supprimé.

b) Aux fins des contrats d'emprunt antérieurs, le paragraphe 10 de l'article VII du Contrat d'emprunt de 1950, le paragraphe 5.03 du Contrat d'emprunt de 1955 et le paragraphe 5.03 du Contrat d'emprunt de 1956 sont remplacés par le paragraphe 5.08 du présent Contrat.

Article IX

RÉSILIATION

Paragraphe 9.01. La date spécifiée aux fins du paragraphe 11.04 des Conditions générales est le 25 mars 1971.

Article X

ADRESSES

Paragraphe 10.01. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

For the Bank :

International Bank for Reconstruction and Development
 1818 H Street, N.W.
 Washington, D.C. 20433
 United States of America
 Cable address :
 Intbafrad
 Washington, D.C.

For the Borrower :

Administración General de las Usinas Eléctricas y los Teléfonos del Estado
 Palacio de la Luz – Paraguay 2431
 Montevideo, Uruguay
 Cable address :
 Lux
 Montevideo

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Loan Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

International Bank for Reconstruction and Development :

By SIMON ALDEWERELD
 Vice President

Administración General de las Usinas Eléctricas y los Teléfonos del Estado :

By H. LUISI
 Authorized Representative

SCHEDULE 1

WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE LOAN

1. The table below sets forth the categories of items to be financed out of the proceeds of the Loan and the allocation of amounts of the Loan to each category :

<i>Category</i>	<i>Amount of the Loan Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>
I. Imported equipment and materials for Part (a) and Part (b) of the Project	14,150,000
II. Civil works and erection	400,000
III. Consultants' services	600,000
IV. Interest and other charges on the Loan accrued on or before August 14, 1973	1,500,000
V. Unallocated	1,350,000
TOTAL	<u>18,000,000</u>

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Intbafrad

Washington, D.C.

Pour l'Emprunteur :

Administración General de las Usinas Eléctricas y los Teléfonos del Estado

Palacio de la Luz – Paraguay 2431

Montevideo (Uruguay)

Adresse télégraphique :

Lux

Montevideo

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat d'emprunt en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date indiquée ci-dessus.

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,

SIMON ALDEWERELD

Pour l'Administración General de las Usinas Eléctricas y los Teléfonos del Estado :

Le Représentant autorisé,

H. LUISI

ANNEXE I

TIRAGES SUR L'EMPRUNT

1. Le tableau ci-après indique les catégories de marchandises et de services devant être financés par l'Emprunt et le montant de l'Emprunt affecté à chaque catégorie.

<i>Catégorie</i>	<i>Montant de l'Emprunt affecté (équivalent en dollars EU)</i>
I. Matériel et matériaux importés (parties <i>a</i> et <i>b</i> du Projet)	14 150 000
II. Ouvrages de génie civil et construction	400 000
III. Services de conseils	600 000
IV. Intérêts et autres charges afférant à l'Emprunt échus au 14 août 1973	1 500 000
V. Fonds non affectés	1 350 000
TOTAL	<u>18 000 000</u>

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of :

- (a) expenditures in currency of the Guarantor, or for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Guarantor;
- (b) expenditures prior to the date of this Loan Agreement; and
- (c) payments for taxes imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories on goods or services, or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof.

3. Notwithstanding the allocation of an amount of the Loan set forth in the second column of the table in paragraph 1 above :

- (a) if the estimate of the expenditures under any of the Categories I through IV shall decrease, the amount of the Loan then allocated to such Category and no longer required therefor will be reallocated by the Bank by increasing correspondingly the unallocated amount of the Loan; and
- (b) if the estimate of the expenditures under any of the Categories I through III shall increase, a corresponding amount will be allocated by the Bank, at the request of the Borrower, to such Category from the unallocated amount of the Loan, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Bank, in respect of any other expenditures.

SCHEDULE 2

AMORTIZATION SCHEDULE

<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>	<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>
August 15, 1975	195,000	February 15, 1986	415,000
February 15, 1976	205,000	August 15, 1986	430,000
August 15, 1976	210,000	February 15, 1987	450,000
February 15, 1977	220,000	August 15, 1987	465,000
August 15, 1977	230,000	February 15, 1988	480,000
February 15, 1978	235,000	August 15, 1988	500,000
August 15, 1978	245,000	February 15, 1989	515,000
February 15, 1979	255,000	August 15, 1989	535,000
August 15, 1979	260,000	February 15, 1990	555,000
February 15, 1980	270,000	August 15, 1990	575,000
August 15, 1980	280,000	February 15, 1991	595,000
February 15, 1981	290,000	August 15, 1991	615,000
August 15, 1981	305,000	February 15, 1992	640,000
February 15, 1982	315,000	August 15, 1992	660,000
August 15, 1982	325,000	February 15, 1993	685,000
February 15, 1983	335,000	August 15, 1993	710,000
August 15, 1983	350,000	February 15, 1994	735,000
February 15, 1984	360,000	August 15, 1994	765,000
August 15, 1984	375,000	February 15, 1995	800,000
February 15, 1985	390,000	August 15, 1995	825,000
August 15, 1985	400,000		

* To the extent that any portion of the Loan is repayable in a currency other than dollars (see General Conditions, Section 4.02), the figures in this column represent dollar equivalents determined as for purposes of withdrawal.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, il ne sera effectué aucun tirage :

- a) Pour acquitter des dépenses faites dans la monnaie du Garant, ou pour acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur les territoires du Garant;
- b) Pour acquitter des dépenses antérieures au présent Contrat;
- c) Pour payer des impôts perçus par le Garant en vertu de sa législation ou des lois en vigueur sur ses territoires, sur des marchandises ou des services ou à l'occasion de leur importation, de leur fabrication, de leur achat ou de leur fourniture.

3. Nonobstant la répartition de l'Emprunt indiquée dans la deuxième colonne du paragraphe 1 ci-dessus :

- a) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une des catégories I à IV vient à diminuer, le montant de l'Emprunt alors affecté à cette catégorie et désormais superflu sera réaffecté par la Banque au solde non affecté de l'Emprunt;
- b) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une des catégories I à III vient à augmenter, la Banque prélèvera sur le solde non affecté de l'Emprunt, à la demande de l'Emprunteur, un montant correspondant à l'augmentation et l'affectera à la catégorie considérée, après toutefois qu'auront été réservés les montants nécessaires déterminés par elle, pour faire face aux imprévus, concernant les autres dépenses.

ANNEXE 2

TABLEAU D'AMORTISSEMENT

<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>	<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>
15 août 1975	195 000	15 février 1986	415 000
15 février 1976	205 000	15 août 1986	430 000
15 août 1976	210 000	15 février 1987	450 000
15 février 1977	220 000	15 août 1987	465 000
15 août 1977	230 000	15 février 1988	480 000
15 février 1978	235 000	15 août 1988	500 000
15 août 1978	245 000	15 février 1989	515 000
15 février 1979	255 000	15 août 1989	535 000
15 août 1979	260 000	15 février 1990	555 000
15 février 1980	270 000	15 août 1990	575 000
15 août 1980	280 000	15 février 1991	595 000
15 février 1981	290 000	15 août 1991	615 000
15 août 1981	305 000	15 février 1992	640 000
15 février 1982	315 000	15 août 1992	660 000
15 août 1982	325 000	15 février 1993	685 000
15 février 1983	335 000	15 août 1993	710 000
15 août 1983	350 000	15 février 1994	735 000
15 février 1984	360 000	15 août 1994	765 000
15 août 1984	375 000	15 février 1995	800 000
15 février 1985	390 000	15 août 1995	825 000
15 août 1985	400 000		

* Dans la mesure où une fraction de l'Emprunt est remboursable en une monnaie autre que le dollar (voir paragraphe 4.02 des Conditions générales), les chiffres de cette colonne représentent l'équivalent en dollars des sommes ainsi remboursables, calculé comme il est prévu pour les tirages.

PREMIUMS ON PREPAYMENT AND REDEMPTION

The following percentages are specified as the premiums payable on repayment in advance of maturity of any portion of the principal amount of the Loan pursuant to Section 3.05 (b) of the General Conditions or on the redemption of any Bond prior to its maturity pursuant to Section 8.15 of the General Conditions :

<i>Time of Prepayment or Redemption</i>	<i>Premium</i>
Not more than three years before maturity	3%
More than three years but not more than six years before maturity	24%
More than six years but not more than eleven years before maturity	3%
More than eleven years but not more than sixteen years before maturity	44%
More than sixteen years but not more than twenty-one years before maturity	54%
More than twenty-one years but not more than twenty-three years before maturity	64%
More than twenty-three years before maturity	74%

SCHEDULE 3

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project consists of :

- (a) installation of a sixth steam unit of about 100 MW at the Batlle plant in Montevideo;
- (b) installation of distribution equipment for the Montevideo system, including about 300 km of underground cable, about 3300 km of overhead line and about 450 MVA of transformers;
- (c) improvement of the Borrower's operating efficiency, organization and procedures;
- (d) reorganization of the Borrower's accounting system; and
- (e) elaboration of a long-range plan for its generating plant development.

The Project is expected to be completed by December 31, 1973.

SCHEDULE 4

PROCUREMENT

Contracts any part of which is to be financed out of the proceeds of the Loan (excepting contracts for consultants' services) shall be subject to the following supplementary procurement procedures :

1. With respect to goods included in Category I of the table set forth in paragraph 1 of Schedule 1 to this Loan Agreement, identical or similar items to be procured will be grouped together wherever practicable for the purposes of bidding and procurement, and such grouping of items will be submitted to the Bank for approval.

2. With respect to contracts for goods or services comprised in Categories I

PRIMES DE REMBOURSEMENT ANTICIPÉ DE L'EMPRUNT ET DES OBLIGATIONS

Les taux suivants sont stipulés pour les primes payables lors du remboursement avant l'échéance de toute fraction du principal de l'Emprunt comme il est prévu à l'alinéa *b* du paragraphe 3.05 des Conditions générales, ou lors du remboursement anticipé de toute Obligation comme il est prévu au paragraphe 8.15 des Conditions générales :

<i>Epoque de remboursement anticipé de l'Emprunt ou de l'Obligation</i>	<i>Prime</i>
Trois ans au maximum avant l'échéance	3%
Plus de 3 ans et au maximum 6 ans avant l'échéance	2½%
Plus de 6 ans et au maximum 11 ans avant l'échéance	3 %
Plus de 11 ans et au maximum 16 ans avant l'échéance	4½%
Plus de 16 ans et au maximum 21 ans avant l'échéance	5½%
Plus de 21 ans et au maximum 23 ans avant l'échéance	6½%
Plus de 23 ans avant l'échéance	7½%

ANNEXE 3

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet se compose des éléments suivants :

- a) Installation d'un sixième groupe à vapeur d'environ 100 MW à la centrale Batlle de Montevideo;
- b) Mise en place du matériel de distribution pour le réseau de Montevideo : environ 300 km de câbles souterrains et 3 300 km de câbles aériens et transformateurs d'environ 450 MVA;
- c) Amélioration des méthodes et de l'organisation de l'Emprunteur et accroissement de son efficacité;
- d) Réorganisation du système de comptabilité de l'Emprunteur;
- e) Elaboration d'un plan à long terme de développement des centrales électriques.

Le Projet devrait être achevé le 31 décembre 1973.

ANNEXE 4

PASSATION DES MARCHÉS

Pour les marchés devant être partiellement financés par l'Emprunt (hormis les marchés concernant les services de consultants), les modalités de passation seront les suivantes :

1. S'agissant de marchandises entrant dans la catégorie I du tableau du paragraphe I de l'annexe I au présent Contrat, les achats d'articles identiques ou semblables seront autant que possible groupés aux fins d'appels d'offre et de passation des marchés, et le groupement de ces articles sera soumis à la Banque pour agrément.

2. S'agissant de marchés de marchandises ou de services qui entrent dans les

and II of the aforesaid table having an estimated value equivalent to \$50,000 or more :

- (a) before bids are invited, the Borrower will send to the Bank for its concurrence the invitations to bid, specifications, proposed terms and conditions of contracts and other tender documents, together with a description of advertising procedures or the list of firms to be invited to bid;
- (b) after bids have been received and analyzed, the analyses of bids, the recommendations of the Borrower's consultants and its proposals for awards, together with the reasons for such proposals, will be sent by it to the Bank for its review and concurrence prior to making any award of contract or issuing any letter of intent;
- (c) if the final contract or letter of intent is to differ substantially from the terms and conditions contained in the respective documents approved by the Bank under the preceding provisions of this paragraph, the text of the proposed changes will be sent to the Bank for its review and concurrence prior to the execution of such contract or issuance of such letter of intent; and
- (d) one signed or certified copy of any letter of intent issued and of any contract executed under this paragraph will be sent to the Bank promptly upon its issuance or execution.

3. For contracts in respect of goods or services included in Categories I and II of the above-mentioned table having a value estimated to range between the equivalents of \$5,000 and \$50,000, the Borrower will forward to the Bank an invitation to bid, a bid evaluation report as well as one signed or certified copy of any such contract and any other material relevant thereto promptly after the execution of any such contract and prior to the sending to the Bank of the first application for withdrawal from the Loan Account in respect of such contract.

catégories I et II du tableau précité, et dont le coût estimatif est égal ou supérieur à l'équivalent de 50 000 dollars :

- a) Avant de lancer un appel d'offres, l'Emprunteur communiquera à la Banque pour approbation l'avis d'appel d'offres, les cahiers des charges, projets de clauses et conditions de contrats et autres documents du dossier d'appel d'offres, ainsi qu'un exposé des méthodes de diffusion publicitaire ou la liste des entreprises qui seront invitées à soumissionner;
- b) Après réception et dépouillement des soumissions, avant toute adjudication de marché ou toute déclaration d'intention, l'Emprunteur communiquera à la Banque, pour examen et approbation, les analyses des soumissions, les recommandations de ses conseils et ses propositions motivées d'adjudication;
- c) Si le contrat définitif ou la déclaration d'intention doivent être sensiblement différents des clauses et conditions prévues dans les documents approuvés par la Banque conformément aux dispositions précédentes du présent paragraphe, le texte des changements proposés sera présenté à la Banque, pour examen et approbation, avant la signature dudit contrat ou l'envoi de ladite déclaration d'intention;
- d) Dès qu'un contrat aura été signé ou qu'une déclaration d'intention aura été envoyée conformément aux dispositions du présent paragraphe, il en sera adressé à la Banque une copie signée ou certifiée conforme.

3. S'agissant de marchés concernant des marchandises ou des services qui entrent dans les catégories I et II du tableau précité et dont le coût estimatif est compris entre l'équivalent de 5 000 et de 50 000 dollars, l'Emprunteur communiquera à la Banque, dès qu'un contrat aura été signé et avant la première demande correspondante de tirage sur l'Emprunt, l'avis d'appel d'offres, le rapport d'évaluation des soumissions, une copie signée ou certifiée conforme des contrats conclus et tous autres documents pertinents.

No. 11431

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
KENYA**

Guarantee Agreement—*Nairobi Water Supply Project* (with annexed General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements and Loan Agreement between the Bank and the City Council of Nairobi). Signed at Washington on 11 December 1970

Authentic text : English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 16 December 1971.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
KENYA**

Contrat de garantie — *Projet relatif à l'approvisionnement en eau de Nairobi* (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie et le Contrat d'emprunt entre la Banque et le Conseil municipal de Nairobi). Signé à Washington le 11 décembre 1970

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 16 décembre 1971.

GUARANTEE AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated December 11, 1970, between REPUBLIC OF KENYA (hereinafter called the Guarantor) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS by the Loan Agreement of even date herewith² between the Bank and The City Council of Nairobi (hereinafter called the Borrower) the Bank has agreed to make to the Borrower a loan in various currencies equivalent to eight million three hundred thousand dollars (\$8,300,000), on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement, but only on condition that the Guarantor agree to guarantee the obligations of the Borrower in respect of such loan as hereinafter provided; and

WHEREAS the Guarantor, in consideration of the Bank's entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed so to guarantee such obligations of the Borrower;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows :

Article I

Section 1.01. The parties to this Guarantee Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank dated January 31, 1969,³ with the same force and effect as if they were fully set forth herein (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Guarantee Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions and in Section 1.02 of the Loan Agreement have the respective meanings therein set forth.

Article II

Section 2.01. Without limitation or restriction upon any of its other obligations under this Guarantee Agreement, the Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and

¹ Came into force on 26 March 1971, upon notification by the Bank to the Government of Kenya.

² See p. 76 of this volume.

³ *Ibid.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]
CONTRAT DE GARANTIE¹

CONTRAT, en date du 11 décembre 1970, entre la RÉPUBLIQUE DU KENYA (ci-après dénommé « le Garant ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »).

CONSIDÉRANT qu'aux termes d'un Contrat d'emprunt de même date² conclu entre le Conseil municipal de Nairobi (ci-après dénommé « l'Emprunteur ») et la Banque, la Banque a consenti à l'Emprunteur un prêt en diverses monnaies d'un montant global en principal équivalant à huit millions trois cent mille (8 300 000) dollars, aux clauses et conditions stipulées dans le Contrat d'emprunt, mais seulement à condition que le Garant accepte de garantir les engagements de l'Emprunteur quant audit Emprunt, comme il est stipulé ci-après;

CONSIDÉRANT que, du fait que la Banque a conclu le Contrat d'emprunt avec l'Emprunteur, le Garant a accepté de garantir lesdits engagements de l'Emprunteur;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat de garantie acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque, en date du 31 janvier 1969³ (ci-après dénommées « les Conditions générales ») et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales et au paragraphe 1.02 du Contrat d'emprunt conservent le même sens dans le présent Contrat.

Article II

Paragraphe 2.01. Sans limitation ni restriction d'aucun autre engagement pris par lui dans le présent Contrat, le Garant déclare garantir inconditionnellement, en qualité de débiteur principal et non pas seulement de caution, le remboursement exact et ponctuel du principal de l'Emprunt et des Obligations

¹ Entré en vigueur le 26 mars 1971, dès notification par la Banque au Gouvernement kényen.

² Voir p. 77 du présent volume.

³ *Ibid.*

the Bonds, the premium, if any, on the prepayment of the Loan or the redemption of the Bonds prior to their maturity and the punctual performance of all the obligations of the Borrower, all as set forth in the Loan Agreement and in the Bonds.

Section 2.02. Without limitation or restriction upon the provisions of Section 2.01 of this Guarantee Agreement, the Guarantor specifically undertakes, whenever there is reasonable cause to believe that the funds available to the Borrower will be inadequate to meet the estimated expenditures required for the carrying out of the Project, to make arrangements, satisfactory to the Bank, promptly to provide the Borrower or cause the Borrower to be provided with such funds as are needed to meet such expenditures.

Article III

Section 3.01. It is the mutual intention of the Guarantor and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan by way of a lien on governmental assets. To that end, the Guarantor undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree, if any lien shall be created on any assets of the Guarantor, as security for any external debt, such lien will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, and that in the creation of any such lien express provision will be made to that effect; provided, however, that the foregoing provisions of this Section shall not apply to : (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for the payment of the purchase price of such property; (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date; or (iii) any charges on the General Fund of the East African Community (the Community) securing a debt of the Community where the amount of debt service on such debt in any financial year together with other debt service on other debt of the Community payable from such General Fund in such financial year do not exceed 2% of the average of the income tax collected by the East African Income Tax Department and of customs duties and excise duties collected by the East African Customs and Excise Department in the three financial years preceding such incurrence. For purposes of this sub-section, "debt service" shall include payments of the principal of, and interest and other charges on, debt.

As used in this Section, the term "assets of the Guarantor" includes assets of the Guarantor or of any of its political subdivisions, or of any agency of the Guarantor or of any such political subdivision, including the Central Bank of Kenya, or any other institution, performing the functions of a central bank; and the term "external debt" means any debt payable in any medium other than currency of the Guarantor, whether such debt is or may become payable abso-

et le paiement des intérêts et autres charges y afférents et, le cas échéant, de la prime de remboursement anticipé de l'Emprunt ou des Obligations, et l'exécution ponctuelle de tous les engagements pris par l'Emprunteur, le tout conformément au Contrat d'emprunt et au texte des Obligations.

Paragraphe 2.02. Sans limitation ni restriction des stipulations du paragraphe 2.01 du présent Contrat, le Garant s'engage expressément, chaque fois qu'il y aura raisonnablement lieu de croire que les fonds dont dispose l'Emprunteur sont insuffisants pour lui permettre d'acquitter les dépenses estimées nécessaires à l'exécution du Projet, à prendre des mesures jugées satisfaisantes par la Banque pour fournir ou faire fournir sans retard à l'Emprunteur les sommes nécessaires au règlement de ces dépenses.

Article III

Paragraphe 3.01. L'intention commune du Garant et de la Banque est que nulle autre dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs gouvernementaux. A cet effet, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, toute sûreté constituée en garantie d'une dette extérieure sur l'un quelconque des avoirs du Garant garantira, du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et mention expresse en sera faite lors de la constitution de cette sûreté; toutefois, les dispositions ci-dessus ne sont pas applicables : i) à la constitution, sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus; ni iii) aux charges imputées au Fonds général de la Communauté de l'Afrique orientale (la Communauté) en garantie d'une dette de la Communauté si le service de cette dette lors d'un quelconque exercice et le service des autres dettes de la Communauté payable par prélèvement sur ledit Fonds général dudit exercice ne dépassent pas de plus de 2 p. 100 la moyenne de l'impôt sur le revenu perçu par la Direction des contributions de l'Afrique orientale et des droits de douane et d'accise prélevés par la Direction des douanes et de l'accise de l'Afrique orientale pendant les trois exercices précédents. Aux fins du présent alinéa, le « service de la dette » désigne le remboursement du principal de la dette et le paiement des intérêts et autres charges y afférents.

Au sens du présent paragraphe, l'expression « avoirs du Garant » désigne les avoirs du Garant ou de l'une de ses subdivisions politiques, ou d'un organisme du Garant ou de l'une de ses subdivisions politiques, y compris la Banque centrale du Kenya ou tout autre établissement faisant fonction de banque centrale du Kenya; l'expression « dette extérieure » désigne une dette remboursable autrement qu'en monnaie du Garant, qu'elle soit ou devienne rembour-

lutely or at the option of the creditor in such other medium, save that in the case of a debt of the Community, the term external debt means any debt payable in any medium other than the currencies of the members of the Community.

Section 3.02. (a) The Guarantor and the Bank shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, each of them shall furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Loan. On the part of the Guarantor, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Guarantor and the international balance of payments position of the Guarantor.

(b) The Guarantor and the Bank shall from time to time exchange views through their representatives with regard to matters relating to the purposes of the Loan and the maintenance of the service thereof. The Guarantor shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan or the maintenance of the service thereof.

(c) The Guarantor shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit any part of the territories of the Guarantor for purposes related to the Loan.

Section 3.03. The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any taxes, and free from all restrictions, imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories; provided, however, that the provisions of this Section shall not apply to taxation of, or fees upon, payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

Section 3.04. This Guarantee Agreement, the Loan Agreement and the Bonds shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof.

Section 3.05. Without limitation or restriction upon the provisions of Section 2.01 of this Guarantee Agreement, the Guarantor shall (i) enable the Borrower promptly to adjust, and to maintain at all times, its charges in such a manner as may be required pursuant to the provisions of Sections 5.11 and 5.12 of the Loan Agreement; (ii) not permit any of its political subdivisions or agencies of such political subdivisions, to take any action which would prevent or interfere with the successful operation of the Project or with the performance by the Borrower of any of the covenants and agreements contained in the Loan Agreement; (iii) cause such political subdivisions or agencies to take all reasonable action which shall be necessary in order to enable the Borrower to perform

sable absolument ou au choix du créancier en une autre monnaie, sous réserve que, s'agissant d'une dette de la Communauté, l'expression « dette extérieure » désigne une dette remboursable dans des monnaies autres que celles des membres de la Communauté.

Paragraphe 3.02. a) Le Garant et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, chacune des parties fournira à l'autre tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale de l'Emprunt. Les renseignements que le Garant devra fournir porteront notamment sur la situation financière et économique dans ses territoires et sur sa balance des paiements.

b) Le Garant et la Banque conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur les questions relatives aux fins de l'Emprunt et à la régularité de son service. Le Garant informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou la régularité de son service.

c) Le Garant donnera aux représentants accrédités de la Banque toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt.

Paragraphe 3.03. Le principal de l'Emprunt et des Obligations, et les intérêts et autres charges y afférents, seront payés francs et nets de tout impôt perçu et ne seront soumis à aucune restriction établie, en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables à la perception d'impôts ou de droits sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires du Garant qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Paragraphe 3.04. Le présent Contrat, le Contrat d'emprunt et les Obligations seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement.

Paragraphe 3.05. Sans limitation ni restriction des stipulations du paragraphe 2.01 du présent Contrat, le Garant i) fera en sorte que l'Emprunteur puisse ajuster sans retard ses charges et les maintenir en tout temps comme il peut être stipulé aux paragraphes 5.11 et 5.12 du Contrat d'emprunt; ii) n'autorisera aucune de ses subdivisions politiques ni aucun de leurs organismes à prendre aucune mesure qui aurait pour effet d'empêcher ou d'entraver la réussite du Projet ou l'exécution par l'Emprunteur des conventions et accords contenus dans le Contrat d'emprunt; iii) fera prendre par lesdites subdivisions politiques ou lesdits organismes toutes mesures raisonnablement nécessaires pour que l'Emprunteur puisse honorer lesdites conventions et accords; iv) fera

such covenants and agreements; (iv) cause to be taken all measures required to enable the Borrower to acquire and maintain all such rights, powers, privileges and franchises as are referred to in paragraph (i) of Section 5.06 of the Loan Agreement; and (v) except as the Bank may otherwise agree, (A) not permit any use or abstraction of the Chania River's or its tributaries' waters by others which would result in any significant reduction of such River's water yield to the Borrower, and (B) prohibit the discharge into the Chania River or into its tributaries anywhere above the River intake included in the Project of any sewage, industrial wastes or other pollutants, and to take such other measures as are necessary to prevent any deterioration in the quality of the Chania River's water to be abstracted for the operation of the Project.

Article IV

Section 4.01. The Guarantor shall endorse, in accordance with the provisions of the General Conditions, its guarantee on the Bonds to be executed and delivered by the Borrower. The Minister of the Guarantor for the time being responsible for finance and such person or persons as he shall designate in writing are designated as the authorized representatives of the Guarantor for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

Article V

Section 5.01. The Minister of the Guarantor for the time being responsible for finance is designated for the purposes of Section 10.03 of the General Conditions.

Section 5.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions :

For Kenya :

The Treasury
P.O. Box 30007
Nairobi, Kenya
Cable address :
Finance
Nairobi

For the Bank :

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America
Cable address :
Intbafrad
Washington, D.C.

prendre toutes les mesures nécessaires pour que l'Emprunteur puisse acquérir et conserver tous les droits, pouvoirs, privilèges et concessions visés au point i du paragraphe 5.06 du Contrat d'emprunt; et v) à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, A) n'autorisera autrui à utiliser ou à prélever de l'eau de la Chania ou de ses affluents si cela doit avoir pour effet de réduire sensiblement les quantités dont l'Emprunteur peut disposer et B) interdira de déverser dans la Chania ou ses affluents, en amont de la prise d'eau prévue dans le Projet, des eaux d'égout, des déchets industriels ou d'autres polluants, et fera prendre toutes les autres mesures nécessaires pour empêcher la dégradation de la qualité de l'eau de la Chania qui doit être prélevée aux fins du Projet.

Article IV

Paragraphe 4.01. Le Garant revêtira de sa garantie, conformément aux dispositions des Conditions générales, les Obligations que l'Emprunteur doit établir et remettre. Les représentants autorisés du Garant, aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales, seront le Ministre du Garant responsable des finances et la personne ou les personnes qu'il aura désignées par écrit à cet effet.

Article V

Paragraphe 5.01. Le représentant désigné aux fins du paragraphe 10.03 des Conditions générales est le Ministre du Garant responsable des finances.

Paragraphe 5.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 8.01 des Conditions générales :

Pour le Kenya :

The Treasury
P.O. Box 30007
Nairobi (Kenya)

Adresse télégraphique :

Finance
Nairobi

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Intbafrad
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives hereunto duly authorized, have caused this Guarantee Agreement to be signed in their respective names and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Republic of Kenya :

By L. O. KIBINGE

Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development :

By A. BROCHES

General Counsel

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO LOAN AND GUARANTEE AGREEMENTS

[*Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 691, p. 300.*]

LOAN AGREEMENT

AGREEMENT, dated December 11, 1970, between INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank) and THE CITY COUNCIL OF NAIROBI (hereinafter called the Borrower).

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Loan Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank dated January 31, 1969,¹ with the same force and effect as if they were fully set forth herein (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Loan Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the term "WS Department" means the Borrower's Water and Sewerage Department as established by a decision taken by the Borrower on January 3, 1970, and approved by the Guarantor's Minister of Local Government

¹ See above.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat de garantie en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République du Kenya :
Le Représentant autorisé,
L. O. KIBINGE

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :
L'Avocat général,
A. BROCHES

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS D'EMPRUNT ET DE GARANTIE

[Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 691, p. 301.]

CONTRAT D'EMPRUNT

CONTRAT, en date du 11 décembre 1970, entre la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque ») et le CONSEIL MUNICIPAL DE NAIROBI (ci-après dénommé « l'Emprunteur »).

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat d'emprunt acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque en date du 31 janvier 1969¹ (ci-après dénommées « les Conditions générales ») et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes ou expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat, et l'expression « Département des EA » désigne le département des eaux et de l'assainissement de l'Emprunteur créé par décision de celui-ci en date du 3 janvier 1970, approuvée par le Ministère de l'administration locale du Garant aux termes

¹ Voir ci-dessus.

by letter addressed by the Permanent Secretary of the Guarantor's Ministry of Local Government to the Town Clerk of the Borrower under the date of May 14, 1970.

Article II

THE LOAN

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in this Loan Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to eight million three hundred thousand dollars (\$8,300,000).

Section 2.02. (a) The Bank shall open a Loan Account on its books in the name of the Borrower and shall credit to such Account the amount of the Loan.

(b) The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account as provided in, and subject to the rights of cancellation and suspension set forth in, this Loan Agreement and in accordance with the allocation of the proceeds of the Loan set forth in Schedule 1 to this Agreement, as such allocation shall be modified from time to time pursuant to the provisions of such Schedule or by further agreement between the Borrower and the Bank.

Section 2.03. (a) The Borrower shall be entitled to withdraw from the Loan Account in respect of the reasonable cost of goods or services required for the Project and to be financed under this Loan Agreement :

- (i) such amounts as shall have been paid (or, if the Bank shall so agree, as shall be required to meet payments to be made) for goods or services included in Categories II and IV of the allocation of the proceeds of the Loan referred to in Section 2.02 of this Agreement; and
- (ii) such amounts as (A) shall have been paid (or, if the Bank shall so agree, shall be required to meet payments to be made) for, and (B) shall represent the estimated foreign exchange component (as determined by the Bank) of, the goods or services included in Categories I and III of said allocation of the proceeds of the Loan.

(b) The Borrower shall also be entitled to withdraw from the Loan Account such amounts as shall be required to meet payments to be made for interest and other charges on the Loan accrued on or before January 31, 1975, or such other date as may be agreed between the Bank and the Borrower.

Section 2.04. It is hereby agreed, pursuant to Section 5.01 of the General Conditions :

- (i) that withdrawals from the Loan Account under Categories I and III of the allocation of the proceeds of the Loan referred to in Section 2.02 of this Agreement may be made on account of payments in the currency of the Guarantor, or for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Guarantor; and
- (ii) that withdrawals from the Loan Account under Category IV of the allocation of the proceeds of the Loan referred to in Section 2.02 of this Agreement may be made on account of payments made prior to the date of this Agreement but after December 31, 1969.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the

d'une lettre que le Secrétaire permanent dudit ministère a adressée au Greffier municipal de l'Emprunteur le 14 mai 1970.

Article II

L'EMPRUNT

Paragraphe 2.01. La Banque consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un prêt en diverses monnaies équivalant à huit millions trois cent mille (8 300 000) dollars.

Paragraphe 2.02. a) La Banque ouvrira dans ses livres, au nom de l'Emprunteur, un compte qu'elle créditera du montant de l'Emprunt.

b) Le montant de l'Emprunt pourra être prélevé sur ce compte, comme il est prévu dans le présent Contrat et sous réserve des pouvoirs d'annulation et de retrait qui y sont énoncés, et conformément à l'affectation des fonds provenant de l'Emprunt stipulée à l'annexe I du présent Contrat et éventuellement modifiée en application des dispositions de ladite annexe ou par convention ultérieure entre l'Emprunteur et la Banque.

Paragraphe 2.03. a) L'Emprunteur pourra prélever sur le compte de l'Emprunt pour acquitter le coût raisonnable des marchandises ou services nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés en vertu du présent Contrat :

- i) les montants qui auront été déboursés (ou, si la Banque y consent, les montants à déboursier) pour acquitter le coût de marchandises ou de services entrant dans les catégories II et IV de l'affectation des fonds provenant de l'Emprunt visée au paragraphe 2.02 du présent Contrat;
- ii) les montants A) qui auront été déboursés (ou, si la Banque y consent, les montants à déboursier) et B) qui représenteront le coût estimatif en devises (déterminé par la Banque) des marchandises ou des services entrant dans les catégories I et III de ladite affectation des fonds provenant de l'Emprunt.

b) L'Emprunteur pourra aussi prélever sur le compte de l'Emprunt les montants qui seront nécessaires pour faire face aux paiements à effectuer au titre des intérêts et autres charges sur l'Emprunt courus jusqu'au 31 janvier 1975 au plus tard ou à toute autre date dont la Banque et l'Emprunteur pourront convenir.

Paragraphe 2.04. Conformément aux dispositions du paragraphe 5.01 des Conditions générales :

- i) des tirages sur le compte de l'Emprunt au titre des catégories I et III de l'affectation des fonds provenant de l'Emprunt visée au paragraphe 2.02 du présent Contrat pourront être effectués pour acquitter des dépenses faites ou à faire dans la monnaie du Garant ou pour régler le coût de marchandises produites ou de services fournis sur ses territoires;
- ii) des tirages sur le compte de l'Emprunt au titre de la catégorie IV de l'affectation des fonds provenant de l'Emprunt visée au paragraphe 2.02 du présent Contrat pourront être effectués pour acquitter des dépenses antérieures au présent Contrat mais postérieures au 31 décembre 1969.

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur paiera à la Banque sur la partie du principal

rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

Section 2.06. The Borrower shall pay interest at the rate of seven and one-quarter per cent (7 $\frac{1}{4}$ %) per annum on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.07. Interest and other charges shall be payable semi-annually on February 1 and August 1 in each year.

Section 2.08. The Borrower shall repay the principal of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 2 to this Agreement.

Article III

USE OF PROCEEDS OF THE LOAN

Section 3.01. The Borrower shall apply the proceeds of the Loan in accordance with the provisions of this Loan Agreement to expenditures on the Project, described in Schedule 3 to this Agreement.

Section 3.02. Except as the Bank shall otherwise agree, the goods and services to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured on the basis of international competitive bidding in accordance with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, and in accordance with such other procedures supplementary thereto as are set forth in Schedule 4 to this Agreement or as shall be agreed between the Bank and the Borrower.

Section 3.03. Except as the Bank may otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Loan to be used exclusively in carrying out the Project.

Article IV

BONDS

Section 4.01. If and as the Bank shall from time to time request, the Borrower shall execute and deliver Bonds representing the principal amount of the Loan as provided in Article VIII of the General Conditions.

Section 4.02. The Town Clerk of the Borrower and such other person or persons as he shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Borrower for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

Article V

PARTICULAR COVENANTS

Section 5.01. (a) The Borrower shall carry out the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound administrative, financial, engineering and

de l'Emprunt qui n'aura pas été prélevée une commission d'engagement au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100).

Paragraphe 2.06. L'Emprunteur paiera des intérêts au taux annuel de sept un quart pour cent ($7\frac{1}{4}$ p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.07. Les intérêts et autres charges seront payables semestriellement le 1^{er} février et le 1^{er} août de chaque année.

Paragraphe 2.08. L'Emprunteur remboursera le principal de l'Emprunt conformément au tableau d'amortissement figurant à l'annexe 2 du présent Contrat.

Article III

UTILISATION DES FONDS PROVENANT DE L'EMPRUNT

Paragraphe 3.01. L'Emprunteur utilisera les fonds provenant de l'Emprunt, comme il est prévu dans le présent Contrat, pour régler les dépenses nécessaires à l'exécution du Projet décrit à l'annexe 3 du présent Contrat.

Paragraphe 3.02. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'achat des marchandises et des services devant être financés par l'Emprunt fera l'objet d'appels d'offre internationaux conformes aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'IDA*, publiées par la Banque en août 1969, et aux autres modalités qui sont stipulées à l'annexe 4 du présent Contrat ou dont la Banque et l'Emprunteur seront convenus.

Paragraphe 3.03. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises et tous les services financés par l'Emprunt soient employés exclusivement pour l'exécution du Projet.

Article IV

OBLIGATIONS

Paragraphe 4.01. A la demande de la Banque, l'Emprunteur établira et remettra des Obligations représentant le montant en principal de l'Emprunt, comme il est prévu à l'article VIII des Conditions générales.

Paragraphe 4.02. Le Greffier municipal de l'Emprunteur et la personne ou les personnes qu'il aura désignées par écrit seront les représentants autorisés de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales.

Article V

ENGAGEMENTS PARTICULIERS

Paragraphe 5.01. a) L'Emprunteur exécutera le Projet avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, suivant les règles de l'art et les pratiques d'une saine

public utility practices, and shall make available, promptly as needed, all funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

(b) In carrying out the Project, the Borrower shall employ competent and experienced consultants and contractors acceptable to, and upon terms and conditions satisfactory to, the Bank.

(c) The Borrower shall promptly furnish or cause to be furnished to the Bank the reports, plans, specifications, contract documents, and procurement and work schedules for the Project and any material modifications subsequently made therein, in such detail as the Bank shall reasonably request.

Section 5.02. (a) The Borrower shall : (i) maintain or cause to be maintained records adequate to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Loan, to disclose the use thereof in the Project, to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations and financial condition of the Borrower; and (ii) enable the Bank's representatives to inspect the Project, such goods, all other plants, sites, works, properties and equipment of the Borrower and any relevant records and documents.

(b) Without restriction or limitation upon the provisions of paragraph (a) (i) of Section 5.02 of this Agreement, the Borrower shall (i) maintain separate accounts (A) for its WS Department, (B) for the Borrower's other activities, and (C) within its WS Department, for such Department's (1) water supply services and (2) sewerage services, and (ii) have its annual financial statements prepared on the basis of such separate accounts.

(c) The Borrower shall (i) have its accounts and annual financial statements referred to under paragraph (b) above audited in accordance with sound auditing principles to consistently applied and by independent auditors acceptable to the Bank, (ii) furnish to the Bank as soon as available but not later than six months after the close of the Borrower's fiscal year, except as the Bank shall otherwise agree, (A) certified copies of such financial statements for such year as so audited and (B) the report of such audit by such auditors, of such scope and in such detail as the Bank shall have reasonably requested.

Section 5.03. (a) The Bank and the Borrower shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end the Bank and the Borrower shall from time to time, at the request of either party, exchange views through their representatives with regard to the performance by the Borrower of its obligations under the Loan Agreement, the administration, operations and financial condition of the Borrower and any other matters relating to the purposes of the Loan and the maintenance of the service thereof.

(b) The Borrower shall furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the expenditure of the proceeds of the Loan, the Project, the goods and services financed out of the proceeds of the Loan, the administration, operations and financial plans and condition of the Borrower.

(c) The Borrower shall promptly inform the Bank of any condition which

gestion administrative et financière et d'une bonne administration des services d'utilité publique; il fournira sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

b) Pour l'exécution du Projet, l'Emprunteur engagera des ingénieurs-conseils et des entrepreneurs compétents et expérimentés, agréés par la Banque, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

c) L'Emprunteur remettra ou fera remettre sans retard à la Banque les rapports, plans, cahiers des charges, contrats et programmes d'achats et de travaux relatifs au Projet et lui communiquera toutes les modifications importantes qui pourraient y être apportées par la suite, avec tous les détails qu'elle pourra raisonnablement demander.

Paragraphe 5.02. a) L'Emprunteur i) tiendra ou fera tenir des livres permettant d'identifier les marchandises et services financés par l'Emprunt, de savoir comment ils sont utilisés dans le Projet, de suivre la marche des travaux d'exécution de celui-ci (notamment de connaître le coût desdits travaux) et d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact de ses activités et de sa situation financière; ii) il donnera aux représentants de la Banque la possibilité d'inspecter les travaux d'exécution du Projet et les marchandises et, d'une manière générale, ses installations, chantiers, ouvrages, biens et matériel, et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant.

b) Sans restriction ni limitation des dispositions de l'alinéa a), i, du paragraphe 5.02 du présent Contrat, l'Emprunteur i) tiendra une comptabilité distincte A) du Département des EA, B) de ses autres activités et C) de son Département des EA 1) quant aux services d'approvisionnement en eau dudit département et 2) quant aux services d'assainissement, et ii) fera établir ses états financiers annuels d'après les comptabilités distinctes susmentionnées.

c) L'Emprunteur i) fera vérifier par des comptables indépendants agréés par la Banque, suivant de bons principes de comptabilité régulièrement appliqués, ses comptes et états financiers annuels visés à l'alinéa b ci-dessus; ii) communiquera à la Banque, dès qu'ils seront prêts mais au plus tard six mois après la clôture de son exercice, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, A) des exemplaires certifiés conformes des états vérifiés dudit exercice et B) le rapport de vérification desdits comptables dans la forme et les détails que la Banque aura raisonnablement demandés.

Paragraphe 5.03. a) La Banque et l'Emprunteur coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre, ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution des engagements que l'Emprunteur a pris dans le Contrat d'emprunt, sur l'administration, les activités et la situation financière de l'Emprunteur, ainsi que sur d'autres questions relatives aux fins de l'Emprunt et à la régularité de son service.

b) L'Emprunteur communiquera à la Banque tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur l'emploi des fonds provenant de l'Emprunt, le Projet, les marchandises et les services financés par l'Emprunt ainsi que sur l'administration, les activités, les plans financiers et la situation de l'Emprunteur.

c) L'Emprunteur informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait

interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan, the maintenance of the service thereof or the performance by the Borrower of its obligations under the Loan Agreement.

Section 5.04. The Borrower shall at all times manage its affairs, maintain its financial position and carry on its operations in accordance with sound business and municipal practices.

Section 5.05. (a) The Borrower (i) shall cause its WS Department at all times to plan and manage its operations and affairs, plan its future expansion and carry on its operations, all in accordance with sound business, financial, engineering and public utility practices, and (ii) shall not materially change the organizational and administrative structure of such Department without prior approval of the Bank.

(b) The Borrower shall employ, and thereafter continue to employ, (i) a competent manager of its WS Department with experience and qualifications satisfactory to the Bank, and (ii) competent and qualified staff for such Department in adequate numbers.

Section 5.06. The Borrower shall :

- (i) promptly take all steps necessary to acquire, maintain and renew all rights to lands and other properties, and all rights, powers, privileges and franchises which are necessary or useful in the carrying out of the Project or in the conduct of its water supply and sewerage services, including the right to abstract 10 million imperial gallons of water per day from the Chania River;
- (ii) at all times operate and maintain, renew and repair its water supply and sewerage plants, machinery, equipment and property, and promptly make all necessary repairs and renewals thereof, in accordance with sound engineering and public utility practices;
- (iii) without the prior approval of the Bank, not sell, lease, transfer or otherwise dispose of any of its water supply and sewerage property or assets which shall be required for the efficient operation of its water supply and sewerage services;
- (iv) establish, not later than December 31, 1972, a separate stores operation for the materials, spare parts and equipment required for the operation of its water supply and sewerage services; and
- (v) review with the Bank annually, or at such other intervals as the Bank shall reasonably request, the program of investments for future expansion or improvement of its water supply and sewerage facilities, and the proposed means of financing such program.

Section 5.07. (a) The Borrower shall take out and maintain with responsible insurers, or make other provision satisfactory to the Bank for, insurance of its water supply and sewerage assets against such risks and in such amounts as shall be consistent with sound public utility practices.

(b) Without limiting the generality of the foregoing, the Borrower undertakes to insure, or to cause to be insured, the imported goods financed out of the proceeds of the Loan against marine, transit and other hazards incident to acquisition, transporta-

ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt, la régularité de son service ou l'exécution des engagements qu'il a pris dans le présent Contrat.

Paragraphe 5.04. L'Emprunteur exercera ses activités, maintiendra sa situation financière et poursuivra ses activités toujours suivant les pratiques d'une saine gestion commerciale et d'une bonne administration municipale.

Paragraphe 5.05. a) L'Emprunteur i) veillera à ce que son Département des EA planifie et exerce ses activités, prévoio son expansion et poursuive ses opérations toujours suivant les règles de l'art et les pratiques d'une saine gestion commerciale et financière et d'une bonne administration des services d'utilité publique, et ii) il ne procédera à aucune modification importante de l'organisation et de la structure administrative dudit département sans l'accord préalable de la Banque.

b) Pour son Département des EA, l'Emprunteur engagera et continuera par la suite d'engager i) un directeur compétent, ayant une expérience et des titres jugés satisfaisants par la Banque, et ii) un personnel compétent et expérimenté suffisamment nombreux.

Paragraphe 5.06. L'Emprunteur :

- i) prendra sans retard toutes les mesures voulues pour acquérir, conserver et renouveler tous les titres sur les biens, fonciers et autres, et tous les droits, pouvoirs, privilèges et concessions nécessaires ou utiles à l'exécution du Projet ou à l'exploitation de ses systèmes d'adduction d'eau et d'assainissement, y compris le droit de prélever 45 millions de litres d'eau par jour dans la Chania;
- ii) assurera l'exploitation, l'entretien, le renouvellement et les réparations de ses installations d'alimentation en eau et d'assainissement, de ses machines, de son outillage et de ses biens, et procédera rapidement aux réparations et aux remplacements voulus, toujours suivant les règles de l'art et les pratiques d'une bonne administration des services d'utilité publique;
- iii) ne pourra, sans l'accord préalable de la Banque, vendre, louer, transférer ni aliéner d'une autre façon aucun de ses biens ou avoirs nécessaires à la bonne marche de ses services d'alimentation en eau et d'assainissement;
- iv) constituera, au plus tard le 31 décembre 1972, des dépôts distincts pour les outils, pièces détachées et matériel nécessaires à l'exploitation de ses services d'alimentation en eau et d'assainissement;
- v) passera en revue avec la Banque chaque année, ou à tout autre intervalle que la Banque aura raisonnablement demandé, son programme d'investissements en vue de l'expansion ou de la modernisation des installations d'alimentation en eau et d'assainissement, ainsi que les moyens proposés pour le financer.

Paragraphe 5.07. a) L'Emprunteur assurera, auprès d'assureurs solvables, les avoirs qu'il possède pour l'alimentation en eau et l'assainissement contre les risques et pour les montants requis par une bonne administration des services d'utilité publique, ou il prendra à cette fin d'autres dispositions jugées satisfaisantes par la Banque.

b) Sans que cela limite le caractère général des dispositions ci-dessus, l'Emprunteur assurera ou fera assurer les marchandises importées financées par l'Emprunt contre les risques de mer, de transit, etc., inhérents à l'achat et au transport desdites

tion and delivery thereof to the place of use or installation and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable by the Borrower to replace or repair such goods.

Section 5.08. The Borrower undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree, if any lien shall be created on any assets of the Borrower as security for any debt, such lien will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, and that in the creation of any such lien express provision will be made to that effect; provided, however, that the foregoing provisions of this Section shall not apply to: (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for the payment of the purchase price of such property, or (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after the date on which it is originally incurred.

Section 5.09. The Borrower shall pay all taxes, if any, imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in the territories of the Guarantor on or in connection with the execution, issue, delivery or registration of the Loan Agreement, the Guarantee Agreement,¹ or the Bonds, or the payment of principal, interest or other charges thereunder; provided, however, that the provisions of this Section shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

Section 5.10. The Borrower shall pay or cause to be paid all taxes, if any, imposed under the laws of the country or countries in whose currency the Loan and the Bonds are payable or laws in effect in the territories of such country or countries on or in connection with the execution, issue, delivery or registration of the Loan Agreement, the Guarantee Agreement or the Bonds.

Section 5.11. (a) The Borrower shall take all measures (including but not limited to adjustments of its charges for water services) as shall be required to provide the Borrower with net operating income to yield, for the fiscal year commencing January 1, 1972, and subsequent fiscal years, a return on the value of its gross fixed water supply assets in operation of not less than 7½% per annum, except as the Bank may otherwise agree.

(b) For the purposes of this Section:

- (i) the annual return specified above will be calculated by using as the denominator the value of the Borrower's gross fixed water supply assets in service at the beginning of the year for which the return is being determined, and as the numerator, the Borrower's net operating income from its water supply services for such year;
- (ii) the "value of gross fixed water supply assets" shall be determined pursuant to the provisions of Schedule 5 to this Agreement, as such Schedule may be amended from time to time by agreement between the Borrower and the Bank;
- (iii) the term "gross revenues" means all revenues from the sale of water plus other recurring fees and charges associated with the sale of water;

¹ See p. 68 of this volume.

marchandises et à leur livraison sur le lieu d'utilisation ou d'installation; les indemnités stipulées seront payables en une monnaie librement utilisable par l'Emprunteur pour remplacer ou réparer ces marchandises.

Paragraphe 5.08. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement : toute sûreté constituée en garantie d'une dette sur l'un quelconque des avoirs de l'Emprunteur garantira du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et mention expresse en sera faite lors de la constitution de cette sûreté; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne s'appliquent pas : i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ni ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Paragraphe 5.09. L'Emprunteur paiera tous les impôts qui pourraient être perçus en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires lors ou à l'occasion de l'établissement, de l'émission, de la remise ou de l'enregistrement du présent Contrat, du Contrat de garantie¹ ou des Obligations, ou lors du remboursement du principal de l'Emprunt et du paiement des intérêts ou autres charges y afférents; toutefois, les dispositions ci-dessus ne s'appliquent pas à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires du Garant qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Paragraphe 5.10. L'Emprunteur paiera ou fera payer tous les impôts qui pourraient être perçus en vertu de la législation du pays ou des pays dans la monnaie desquels l'Emprunt et les Obligations sont remboursables ou des lois en vigueur sur leurs territoires lors ou à l'occasion de l'établissement, de l'émission, de la remise ou de l'enregistrement du présent Contrat, du Contrat de garantie et des Obligations.

Paragraphe 5.11. a) L'Emprunteur prendra toutes les mesures (y compris mais non exclusivement des ajustements des tarifs de ses services d'alimentation en eau) nécessaires pour que ses recettes nettes d'exploitation lui assurent, à partir de l'exercice commençant le 1^{er} janvier 1972, un rendement de la valeur brute de son actif fixe en exploitation pour l'alimentation en eau d'au moins 7½ p. 100 par an, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement.

b) Aux fins du présent paragraphe :

- i) le rendement annuel susmentionné sera calculé en prenant pour dénominateur la valeur brute de l'actif fixe de l'Emprunteur en exploitation pour l'alimentation en eau au début de l'exercice pour lequel le rendement est calculé, et pour numérateur le revenu net d'exploitation des services d'alimentation en eau pour ledit exercice;
- ii) la « valeur brute de l'actif fixe en exploitation pour l'alimentation en eau » sera établie comme il est stipulé à l'annexe 5 — éventuellement modifiée par accord entre l'Emprunteur et la Banque — du présent Contrat;
- iii) les « recettes brutes » désignent toutes les recettes provenant de la vente de l'eau, plus les autres droits et charges périodiques afférents à la vente de l'eau;

¹ Voir p. 69 du présent volume.

- (iv) the term “ net operating income ” means the difference between (1) gross revenues and (2) operating expenses; and
- (v) the term “ operating expenses ” means all costs incurred by the Borrower in operating its water supply services, including maintenance expenses and a reasonable portion, as agreed with the Bank, of overhead costs, but excluding depreciation, interest, amortization and other charges on debt.

Section 5.12. (a) Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall take all measures (including but not limited to adjustments of its charges for sewerage and waste disposal services) as shall be required to provide the Borrower with revenues sufficient (i) to cover operating expenses for its sewerage and waste disposal services, and (ii) to meet periodic repayments and interest and other charges on long-term indebtedness incurred for its sewerage and waste disposal services.

(b) For the purposes of this Section :

- (i) the term “ revenues ” means all revenues from sewerage services plus other recurring fees and charges associated with sewerage services; and
- (ii) the term “ operating expenses ” means the costs incurred by the Borrower in operating its sewerage services, including maintenance expenses and a reasonable portion, as agreed with the Bank, of overhead costs, but excluding depreciation, interest, amortization and other charges on long-term indebtedness.

Article VI

REMEDIES OF THE BANK

Section 6.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 6.02 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Bank, at its option, may by notice to the Borrower and the Guarantor declare the principal of the Loan and of all the Bonds then outstanding to be due and payable immediately together with the interest and other charges thereon and upon any such declaration such principal, interest and charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in this Loan Agreement or in the Bonds notwithstanding.

Section 6.02. For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional event is specified :

Any legislation or regulation of the Guarantor governing the establishment, organization, powers and operations of the Borrower shall be amended, suspended or abrogated without the agreement of the Bank and such event shall (i) materially and adversely affect the operations of the WS Department, the financial condition of the Borrower, or the performance by the Borrower of its obligations under the Loan Agreement, and (ii) continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Bank to the Borrower and the Guarantor.

- iv) le « revenu net d'exploitation » désigne la différence entre 1) les recettes brutes et 2) les dépenses d'exploitation;
- v) les « dépenses d'exploitation » désignent toutes les dépenses encourues par l'Emprunteur pour exploiter ses services d'alimentation en eau, y compris les frais d'entretien et une fraction raisonnable, comme convenu avec la Banque, des frais généraux, mais non compris l'amortissement de la dette et les intérêts et autres charges s'y rapportant.

Paragraphe 5.12. a) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur prendra toutes les mesures (y compris mais non exclusivement des ajustements des tarifs de ses services d'assainissement et d'évacuation des déchets) nécessaires pour lui procurer des recettes lui permettant i) de couvrir les dépenses d'exploitation de ses services d'assainissement et d'évacuation des déchets et ii) d'assurer les remboursements périodiques et le paiement des intérêts et autres charges de la dette à long terme encourue au titre desdits services.

b) Aux fins du présent paragraphe :

- i) les « recettes » désignent toutes les recettes provenant des services d'assainissement, plus les autres droits et charges périodiques afférents auxdits services;
- ii) les « dépenses d'exploitation » désignent les dépenses encourues par l'Emprunteur pour exploiter ses services d'assainissement, y compris les frais d'entretien et une fraction raisonnable, comme convenu avec la Banque, des frais généraux, mais non compris l'amortissement de la dette à long terme et les intérêts et autres charges s'y rapportant.

Article VI

RECOURS DE LA BANQUE

Paragraphe 6.01. Si l'un des faits spécifiés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 6.02 du présent Contrat se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, la Banque aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles en le notifiant à l'Emprunteur et au Garant le principal non remboursé de l'Emprunt et de toutes les Obligations ainsi que les intérêts et autres charges y afférents, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat ou des Obligations.

Paragraphe 6.02. Le fait supplémentaire suivant est stipulé aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales :

Le fait qu'une loi ou un règlement du Garant régissant l'établissement, l'organisation, les pouvoirs et les activités de l'Emprunteur a été modifié, suspendu ou abrogé sans l'accord de la Banque et que ce fait i) est fortement préjudiciable aux activités du Département des EA, à la situation financière de l'Emprunteur ou à l'exécution des engagements qu'il a pris dans le présent Contrat, et ii) subsiste pendant soixante jours consécutifs après sa notification par la Banque à l'Emprunteur et au Garant.

Article VII

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 7.01. The following event is specified as an additional condition to the effectiveness of this Loan Agreement with the meaning of Section 11.01 (c) of the General Conditions :

All necessary acts, consents and approvals to be performed or given by the Borrower or any of its agencies, or by the Guarantor, the Guarantor's political subdivisions or agencies, or by any agency of any political subdivision, or otherwise to be performed or given, in order to authorize the carrying out of the Project and to enable the Borrower and the Guarantor to perform all of the covenants, obligations and agreements in the Loan Agreement and the Guarantee Agreement contained, together with all necessary powers and rights in connection therewith, shall have been performed, given or duly authorized.

Section 7.02. The following is specified as an additional matter, within the meaning of Section 11.02 (c) of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Bank :

That all acts, consents and approvals referred to in Section 7.01 of this Agreement together with all necessary powers and rights in connection therewith have been duly and validly performed, given or authorized.

Section 7.03. The date of March 31, 1971 is hereby specified for the purposes of Section 11.04 of the General Conditions.

Article VIII

MISCELLANEOUS

Section 8.01. The Closing Date shall be March 31, 1975 or such other date as shall be agreed between the Bank and the Borrower.

Section 8.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions :

For the Bank :

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America
Cable address :
Intbafrad
Washington, D.C.

For the Borrower :

Town Clerk
City Council of Nairobi
P. O. Box 30075
Nairobi, Kenya
Cable address :
Municipality
Nairobi

Article VII

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR, EXPIRATION

Paragraphe 7.01. L'entrée en vigueur du présent Contrat est subordonnée à la condition supplémentaire suivante, au sens de l'alinéa *c* du paragraphe 11.01 des Conditions générales :

Tous les actes qui doivent être accomplis et tous les consentements et approbations, ainsi que tous les pouvoirs et droits requis à cet égard, qui doivent être donnés ou conférés par l'Emprunteur ou l'un de ses organismes, par le Garant, par les subdivisions politiques ou organismes du Garant ou par un organisme d'une subdivision politique, ou de toute autre manière, pour autoriser l'exécution du Projet et pour permettre à l'Emprunteur et au Garant d'honorer tous les accords, engagements et conventions contenus dans le présent Contrat et dans le Contrat de garantie auront été exécutés, donnés ou dûment autorisés.

Paragraphe 7.02. La consultation ou les consultations qui doivent être fournies à la Banque devront spécifier à titre de point supplémentaire, au sens de l'alinéa *c* du paragraphe 11.02 des Conditions générales :

Que tous les actes qui doivent être accomplis et tous les consentements et approbations qui doivent être donnés et dont il est fait mention au paragraphe 7.01 du présent Contrat, ainsi que tous les pouvoirs et droits requis à cet égard, ont été dûment et valablement exécutés, donnés ou dûment autorisés.

Paragraphe 7.03. La date spécifiée aux fins du paragraphe 11.04 des Conditions générales est le 31 mars 1971.

Article VIII

DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 8.01. La date de clôture sera le 31 mars 1975, ou toute autre date dont la Banque et l'Emprunteur pourront convenir.

Paragraphe 8.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Intbafrad
Washington, D.C.

Pour l'Emprunteur :

Town Clerk
City Council of Nairobi
P. O. Box 30075
Nairobi (Kenya)

Adresse télégraphique :

Municipality
Nairobi

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Loan Agreement to be executed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

International Bank for Reconstruction and Development :

By A. BROCHES
General Counsel

The City Council of Nairobi :

By M. W. KENYATTA
Mayor

J. P. MBOGUA
Town Clerk

SCHEDULE I

ALLOCATION OF PROCEEDS OF LOAN

<i>Category</i>	<i>Amount Expressed in Dollar Equivalent</i>
I. Civil works	500,000
II. Imported equipment, materials and supplies including installation	4,400,000
III. Equipment, materials and supplies procured in the territories of the Guarantor	200,000
IV. Consulting services	700,000
V. Interest and other charges on the Loan accrued on or before January 31, 1975	1,300,000
VI. Unallocated	1,200,000
TOTAL	<u>8,300,000</u>

REALLOCATION UPON CHANGE IN COST ESTIMATES

1. If the estimate of the cost of the items included in any of the Categories I to V shall decrease, the amount of the Loan then allocated to, and no longer required for, such Category will be reallocated by the Bank to Category VI.

2. If the estimate of the cost of the items included in any of the Categories I to V shall increase, an amount equal to the portion, if any, of such increase to be financed out of the proceeds of the Loan will be allocated by the Bank, at the request of the Borrower, to such Category from Category VI, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Bank, in respect of the cost of the items in the other Categories.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat d'emprunt en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

L'Avocat général,
A. BROCHES

Pour le Conseil municipal de Nairobi :

Le Maire,
M. W. KENYATTA

Le Greffier municipal,
J. P. MBOGUA

ANNEXE 1

AFFECTATION DES FONDS PROVENANT DE L'EMPRUNT

<i>Catégorie</i>	<i>Montants (équivalent en dollars)</i>
I. Travaux publics	500 000
II. Matériel, matériaux et fournitures importés (y compris leur installation)	4 400 000
III. Matériel, matériaux et fournitures achetés sur les territoires du Garant	200 000
IV. Services d'ingénieurs-conseils	700 000
V. Intérêt et autres charges afférents à l'Emprunt au 31 juillet 1975	1 300 000
VI. Fonds non alloués	1 200 000
TOTAL	<u>8 300 000</u>

RÉAFFECTATION EN CAS DE CHANGEMENT DU COÛT ESTIMATIF

1. Si le coût estimatif des articles entrant dans l'une des catégories I à V vient à diminuer, le montant alors affecté à cette catégorie et désormais superflu sera réaffecté par la Banque à la catégorie VI.

2. Si le coût estimatif des articles entrant dans l'une des catégories I à V vient à augmenter, un montant équivalant à la fraction de l'augmentation qui devra être couverte par l'Emprunt sera réaffecté par la Banque, sur demande de l'Emprunteur, à cette catégorie par prélèvement sur la catégorie VI, après toutefois qu'auront été réservés les montants nécessaires, déterminés par la Banque, pour faire face aux imprévus en ce qui concerne le coût des articles entrant dans les autres catégories.

SCHEDULE 2
AMORTIZATION SCHEDULE

<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>	<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>
August 1, 1975	150,000	August 1, 1983	265,000
February 1, 1976	155,000	February 1, 1984	275,000
August 1, 1976	160,000	August 1, 1984	285,000
February 1, 1977	165,000	February 1, 1985	295,000
August 1, 1977	170,000	August 1, 1985	305,000
February 1, 1978	180,000	February 1, 1986	315,000
August 1, 1978	185,000	August 1, 1986	325,000
February 1, 1979	190,000	February 1, 1987	340,000
August 1, 1979	200,000	August 1, 1987	350,000
February 1, 1980	205,000	February 1, 1988	365,000
August 1, 1980	215,000	August 1, 1988	375,000
February 1, 1981	220,000	February 1, 1989	390,000
August 1, 1981	230,000	August 1, 1989	405,000
February 1, 1982	235,000	February 1, 1990	420,000
August 1, 1982	245,000	August 1, 1990	430,000
February 1, 1983	255,000		

* To the extent that any portion of the Loan is repayable in a currency other than dollars (see General Conditions, Section 4.02), the figures in this column represent dollar equivalents determined as for purposes of withdrawal.

PREMIUMS ON PREPAYMENT AND REDEMPTION

The following percentages are specified as the premiums payable on repayment in advance of maturity of any portion of the principal amount of the Loan pursuant to Section 3.05 (b) of the General Conditions or on the redemption of any Bond prior to its maturity pursuant to Section 8.15 of the General Conditions :

<i>Time of Prepayment or Redemption</i>	<i>Premium</i>
Not more than three years before maturity	14%
More than three years but not more than six years before maturity	2 %
More than six years but not more than eleven years before maturity	34%
More than eleven years but not more than sixteen years before maturity	54%
More than sixteen years but not more than eighteen years before maturity	64%
More than eighteen years before maturity	74%

SCHEDULE 3

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project consists of expansion and improvements of the water supply and distribution system of Nairobi. The Project includes :

(a) The construction of a river intake, raw water pumping station, and ancillary works to enable pumping up to 10 million imperial gallons per day from the Chania River;

ANNEXE 2

TABLEAU D'AMORTISSEMENT

<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>	<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>
1 ^{er} août 1975	150 000	1 ^{er} août 1983	265 000
1 ^{er} février 1976	155 000	1 ^{er} février 1984	275 000
1 ^{er} août 1976	160 000	1 ^{er} août 1984	285 000
1 ^{er} février 1977	165 000	1 ^{er} février 1985	295 000
1 ^{er} août 1977	170 000	1 ^{er} août 1985	305 000
1 ^{er} février 1978	180 000	1 ^{er} février 1986	315 000
1 ^{er} août 1978	185 000	1 ^{er} août 1986	325 000
1 ^{er} février 1979	190 000	1 ^{er} février 1987	340 000
1 ^{er} août 1979	200 000	1 ^{er} août 1987	350 000
1 ^{er} février 1980	205 000	1 ^{er} février 1988	365 000
1 ^{er} août 1980	215 000	1 ^{er} août 1988	375 000
1 ^{er} février 1981	220 000	1 ^{er} février 1989	390 000
1 ^{er} août 1981	230 000	1 ^{er} août 1989	405 000
1 ^{er} février 1982	235 000	1 ^{er} février 1990	420 000
1 ^{er} août 1982	245 000	1 ^{er} août 1990	430 000
1 ^{er} février 1983	255 000		

* Dans la mesure où une fraction de l'Emprunt est remboursable en une monnaie autre que le dollar (voir Conditions générales, paragraphe 4.02), les chiffres de cette colonne représentent l'équivalent en dollars des sommes ainsi remboursables, calculé comme il est prévu pour les tirages.

PRIMES DE REMBOURSEMENT ANTICIPÉ DE L'EMPRUNT ET DES OBLIGATIONS

Les taux suivants sont stipulés pour les primes payables lors du remboursement avant l'échéance d'une fraction du principal de l'Emprunt conformément à l'alinéa *b* du paragraphe 3.05 des Conditions générales, ou lors du remboursement anticipé d'une Obligation conformément au paragraphe 8.15 des Conditions générales, à savoir :

<i>Epoque du remboursement anticipé de l'Emprunt ou de l'Obligation</i>	<i>Prime</i>
Trois ans au maximum avant l'échéance	14%
Plus de 3 ans et au maximum 6 ans avant l'échéance	2 %
Plus de 6 ans et au maximum 11 ans avant l'échéance	34%
Plus de 11 ans et au maximum 16 ans avant l'échéance	54%
Plus de 16 ans et au maximum 18 ans avant l'échéance	64%
Plus de 18 ans avant l'échéance	74%

ANNEXE 3

DESCRIPTION DU PROJET

Il s'agit d'étendre et d'améliorer les réseaux d'adduction et de distribution d'eau de Nairobi. Le Projet se compose des éléments suivants :

a) Construction d'une prise d'eau, d'une station de pompage de l'eau non traitée et d'ouvrages auxiliaires permettant de pomper dans la Chania jusqu'à 45 millions de litres par jour;

(b) The provision and installation of raw water pumps, power facilities and pumping main, construction of treatment works and ancillary buildings at Ngethu and the provision and installation of treatment plant equipment and instrumentation to provide a plant capacity adequate for average flows of at least 8 million imperial gallons per day;

(c) The provision and installation of a transmission main from the treatment works to a terminal reservoir in Nairobi and the construction of the terminal reservoir; and

(d) The provision and installation of new distribution mains and the purchase of water meters.

The Project is expected to be completed by July 1, 1974.

SCHEDULE 4

SUPPLEMENTARY PROCUREMENT PROCEDURES

1. With respect to contracts (i) for civil works estimated to cost in excess of US\$100,000 equivalent and (ii) for equipment, materials and supplies estimated to cost in excess of US\$50,000 equivalent, the following procedures shall apply :

(a) If prequalification of bidders is used, notices of prequalification and a description of the advertising and prequalification procedures to be followed will be submitted to the Bank for review and approval prior to the issuance of notices of prequalification.

(b) Invitations to bid, specifications, conditions of contract, all other bidding documents and the method and places of advertising will be submitted to the Bank for its review and approval prior to the issuance of invitations to bid.

(c) After bids have been received and analyzed, the analysis of the bids, and the proposals for awards, together with the reasons for such proposals, will be submitted to the Bank for its review and approval prior to the Borrower's making any award of contract or issuing any letter of intent.

(d) If the final contract is to differ substantially from the terms and conditions contained in the respective documents approved by the Bank under paragraphs (b) and (c) above, the text of the proposed changes will be submitted to the Bank for its review and approval prior to the execution of such contract or issuance of any letter of intent.

(e) As soon as a letter of intent has been issued, a copy thereof will be sent to the Bank.

2. With respect to any contract for procurement of goods or services not included under paragraph 1 above, copies of the invitation to bid, the bid analysis and evaluation, and any other information the Bank may reasonably request, will be sent to the Bank promptly after the execution of the respective contract.

3. With respect to all contracts for equipment, materials or supplies, for the purpose of evaluating bids, bid prices shall be determined in accordance with the following rules :

b) Fourniture et installation de pompes à eau, installations hydroélectriques et d'une conduite de pompage, construction d'installations de traitement et d'installations auxiliaires à Ngethu, fourniture et installation du matériel et des appareils permettant de traiter en moyenne 34 millions au moins de litres par jour;

c) Fourniture et installation d'une canalisation reliant les installations de traitement à un réservoir terminal à Nairobi et construction dudit réservoir;

d) Fourniture et installation de nouvelles conduites de distribution et achat de compteurs à eau.

Le Projet doit être achevé le 1^{er} juillet 1974.

ANNEXE 4

MODALITÉS SUPPLÉMENTAIRES DE PASSATION DES MARCHÉS

1. S'agissant i) de contrats de travaux de génie civil d'un montant estimatif équivalant à 100 000 dollars des Etats-Unis au moins et ii) de contrats de livraison de matériel, de matériaux et de fournitures d'un montant estimatif équivalant à 50 000 dollars des Etats-Unis au moins, les modalités appliquées seront les suivantes :

a) S'il y a présélection des soumissionnaires, les avis de présélection et la description des méthodes de publicité et de présélection à suivre seront soumis à la Banque pour examen et approbation avant la publication des avis de présélection.

b) Les avis d'appel d'offres, les cahiers des charges, les conditions des contrats, toutes les autres pièces de l'appel d'offres et les méthodes et lieux de publicité seront soumis à la Banque pour examen et approbation avant la publication des avis d'appel d'offres.

c) Après réception et dépouillement des soumissions, l'analyse des offres et les propositions motivées d'adjudication seront communiquées à la Banque pour examen et approbation avant que l'Emprunteur adjuge le marché ou envoie une déclaration d'intention.

d) Si le contrat définitif doit être assez différent des clauses et conditions prévues dans les documents approuvés par la Banque en vertu des alinéas b et c ci-dessus, le texte des modifications proposées sera soumis à la Banque pour examen et approbation avant la signature du contrat ou l'envoi d'une déclaration d'intention.

e) Dès qu'une déclaration d'intention aura été envoyée, il en sera adressé copie à la Banque.

2. S'agissant d'un contrat d'achat de marchandises ou de services n'entrant pas dans le champ du paragraphe 1 ci-dessus, il sera envoyé à la Banque, immédiatement après sa signature, copie de l'avis d'appel d'offres et de l'analyse et de l'évaluation des offres, et les autres renseignements que la Banque pourra raisonnablement demander.

3. S'agissant de tout contrat relatif au matériel, aux matériaux ou aux fournitures, les prix de soumission seront établis conformément aux règles ci-après aux fins d'évaluation des offres :

(a) The term Local Bid means a bid submitted by a manufacturer, established in the territories of the Guarantor, for equipment, materials or supplies manufactured or processed to a substantial extent (as reasonably determined by the Bank) in the territories of the Guarantor; any other bid shall be deemed to be a Foreign Bid.

(b) The bid price under a Local Bid shall be the ex-factory price of the equipment, materials or supplies plus inland freight (including insurance) to the construction site.

(c) The bid price under a Foreign Bid shall be the sum of :

- (i) an amount representing the c.i.f. landed price of the equipment, materials or supplies (net of any taxes on their importation); plus
- (ii) inland freight (including insurance) to the construction site; plus
- (iii) any such taxes as generally apply to equipment, materials or supplies if imported into the territories of the Guarantor by non-exempt importers, or 15% of the amount specified in (i) above, whichever is less.

4. Promptly after execution of any contract for the procurement of goods or services and prior to the submission to the Bank of the first application for withdrawal of funds from the Loan Account in respect of such contract, a copy of such contract shall be sent to the Bank.

SCHEDULE 5

DETERMINATION OF " VALUE OF GROSS FIXED WATER SUPPLY ASSETS "

The " value of gross fixed water supply assets " referred to in Section 5.11 (b) (ii) of this Agreement (hereinafter called " the asset value ") shall be determined as follows :

1. The Borrower's asset value in service on December 31, 1969, shall be deemed to be £.K. 15,000,000.

2. The asset value for any given year shall be (a) the asset value referred to in paragraph 1 above, multiplied by the factor of (i) a cost index for the City of Nairobi (such index to be determined pursuant to the provisions of paragraph 3 of this Schedule) for January of the year for which the determination is being made, (ii) divided by such index for January 1970, plus (b) the original cost of all such fixed assets added from time to time after December 1, 1969, multiplied by the factor of (i) such index for January of the year for which the determination is being made, (ii) divided by such index for January of the year following the date such assets were put in service.

3. The cost index for the City of Nairobi referred to in paragraph 2 of this Schedule shall be determined by adding together the following indices for the City of Nairobi :

(a) Wage earners' index of consumer prices, as published in the *Kenya Statistical Digest*;

a) L'expression « soumission locale » désigne l'offre d'un fabricant, établi sur les territoires du Garant, relative à du matériel, des matériaux ou des fournitures fabriqués ou traités pour une grande part (qui sera raisonnablement déterminée par la Banque) sur lesdits territoires; toute autre offre sera dite « soumission étrangère ».

b) Le prix offert dans une soumission locale sera le prix à la sortie d'usine du matériel, des matériaux ou des fournitures, majoré du fret intérieur (y compris les frais d'assurances), jusqu'au lieu de construction.

c) Le prix offert dans une soumission étrangère sera la somme :

i) du montant représentant le prix c.a.f. du matériel, des matériaux ou des fournitures débarqués (franc de droits d'importation);

ii) du fret intérieur (y compris les frais d'assurances) jusqu'au lieu de construction; et

iii) du montant des droits généralement perçus sur le matériel, les matériaux ou les fournitures importés dans les territoires du Garant par des importateurs qui n'en sont pas exemptés ou, si le chiffre doit être inférieur, d'une somme égale à 15 p. 100 du montant visé au point i ci-dessus.

4. Dès la signature d'un contrat d'achat de marchandises ou de services, et avant présentation à la Banque de la première demande correspondante de tirage sur l'Emprunt, copie du contrat sera envoyée à la Banque.

ANNEXE 5

CALCUL DE LA « VALEUR BRUTE DE L'ACTIF FIXE EN EXPLOITATION POUR L'ALIMENTATION EN EAU »

La « valeur brute de l'actif fixe en exploitation pour l'alimentation en eau » visée à l'alinéa b, ii, du paragraphe 5.11 du présent Contrat (ci-après désigné « la valeur de l'actif ») sera calculée comme suit :

1. La valeur de l'actif de l'Emprunteur en service au 31 décembre 1969 sera réputée de 15 000 000 de livres kényennes.

2. La valeur de l'actif d'une année sera la somme a) de la valeur de l'actif visée au paragraphe 1 ci-dessus multipliée par le quotient i) de l'indice de coût de la ville de Nairobi (à établir conformément aux dispositions du paragraphe 3 de la présente annexe) en janvier de l'année pour laquelle ladite valeur est calculée, par ii) l'indice correspondant de janvier 1970, et b) du coût initial de tous lesdits actifs fixes cumulé de temps à autre après le 1^{er} décembre 1969, multiplié par le quotient i) de l'indice de janvier de l'année pour laquelle ladite valeur est déterminée par ii) l'indice de janvier de l'année qui suit la date d'entrée en service desdits actifs.

3. L'indice de coût de la ville de Nairobi visé au paragraphe 2 de la présente annexe est la somme des indices suivants de la ville de Nairobi :

a) l'indice des prix à la consommation des salariés, publié dans le *Kenya Statistical Digest*;

(b) Middle income index of consumer prices, as published in the *Kenya Statistical Digest*; and

(c) Cost of living index (excluding rent), as published in the *Kenya Gazette*.

4. In determining the asset value pursuant to the provisions of paragraph 2 of this Schedule, and before making the multiplications provided for in such paragraph, the value of any asset taken out of service (hereinafter called "deleted assets") shall be determined and subsequently deducted as follows :

(a) (i) In case of deleted assets which had been added after December 31, 1969, the value to be deducted shall be the original cost of such asset.

(ii) Such value shall be deducted from the total amount of the original cost of all assets added in the same year as the deleted assets.

(b) (i) In case of deleted assets which had been in service on December 31, 1969, the value to be deducted shall be determined by using the following formula :

$$\text{value} = \text{initial cost of asset} \times (1.05)^n$$

n = age of asset in years, but not to exceed 30

(ii) Such value shall be deducted from the Borrower's asset value as referred to in paragraph 1 of this Schedule.

- b) l'indice des prix à la consommation, publié dans le *Kenya Statistical Digest*; et
- c) l'indice du coût de la vie (non compris les loyers), publié dans la *Kenya Gazette*.
4. On déduira de la valeur de l'actif, calculée comme il est prévu au paragraphe 2 de la présente annexe, avant de faire les multiplications prévues audit paragraphe, la valeur des actifs mis hors service (ci-après dénommés « actifs hors service »), qui sera :
- a) i) S'agissant des actifs hors service acquis après le 31 décembre 1969, le coût initial;
- ii) Ce coût sera déduit du montant total du coût initial de tous les actifs acquis la même année que les actifs hors services.
- b) i) S'agissant d'actifs hors service qui étaient en service au 31 décembre 1969, le coût initial $\times (1,05)^n$, n étant l'âge de l'actif exprimé en années, mais inférieur ou égal à 30;
- ii) Cette valeur sera déduite de la valeur de l'actif de l'Emprunteur visée au paragraphe 1 de la présente annexe.
-

No. 11432

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**
and
IRAN

**Loan Agreement—*Telecommunications Project* (with annexed
General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agree-
ments and Project Agreement between the Bank and the
Telephone Company of Iran). Signed at Washington on
18 December 1970**

Authentic text : English.

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on
16 December 1971.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT**
et
IRAN

**Contrat d'emprunt — *Projet relatif aux télécommunications*
(avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux
contrats d'emprunt et de garantie et le Contrat relatif au
Projet entre la Banque et la Compagnie iramienne des télé-
phones). Signé à Washington le 18 décembre 1970**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement
le 16 décembre 1971.*

LOAN AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated December 18, 1970, between IRAN (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS (A) The Project described in Schedule 3 to this Agreement will be carried out by the Telephone Company of Iran, and any successor or successors thereto, with the Borrower's assistance and, as part of such assistance, the Borrower will make available to the Telephone Company of Iran, and any successor or successors thereto, the proceeds of the Loan as hereinafter provided; and

(B) The Bank is willing to make a loan available upon the terms and conditions hereinafter set forth and in a project agreement of even date herewith² between the Bank and the Telephone Company of Iran;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows :

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, dated January 31, 1969,³ with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the deletion of Section 5.01 thereof (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings :

(a) "Project Agreement" means the agreement between the Bank and the Telephone Company of Iran of even date herewith, as the same may be amended from time to time, and such term includes all schedules to the Project Agreement;

(b) "Subsidiary Loan Agreement" means the agreement to be entered

¹ Came into force on 30 July 1971, upon notification by the Bank to the Government of Iran.

² See p. 132 of this volume.

³ *Ibid.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT D'EMPRUNT¹

CONTRAT, en date du 18 décembre 1970, entre l'IRAN (ci-après dénommé « l'Emprunteur ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée la « Banque »).

CONSIDÉRANT A) Que le Projet décrit à l'annexe 3 du présent Contrat sera exécuté par la Compagnie iranienne des téléphones et l'organisation ou les organisations qui pourraient la remplacer, avec l'assistance de l'Emprunteur, et que, dans le cadre de cette assistance, l'Emprunteur mettra à la disposition de ladite Compagnie et de l'organisation ou des organisations qui pourraient la remplacer les fonds provenant de l'Emprunt, comme il est stipulé dans le présent Contrat;

B) Que la Banque est disposée à consentir un prêt aux clauses et conditions énoncées dans le présent Contrat et dans un Contrat de même date relatif au Projet², conclu entre la Banque et la Compagnie iranienne des téléphones;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque, en date du 31 janvier 1969³ (ci-après dénommées « les Conditions générales »), sous réserve toutefois de la suppression du paragraphe 5.01, et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat et les termes, sigles et expressions suivants ont le sens indiqué ci-après :

a) L'expression « Contrat relatif au Projet » désigne le contrat de même date conclu entre la Banque et la Compagnie iranienne des téléphones, éventuellement modifié, et toutes ses annexes;

b) L'expression « contrat d'emprunt subsidiaire » désigne le contrat à

¹ Entré en vigueur le 30 juillet 1971, dès notification par la Banque au Gouvernement iranien.

² Voir p. 133 du présent volume.

³ *Ibid.*

into between the Borrower and the Telephone Company of Iran pursuant to Section 3.01 (b) of this Agreement, as the same may be amended from time to time, and such term includes all schedules to the Subsidiary Loan Agreement;

(c) "TCI" means the Telephone Company of Iran, a joint stock company organized and operating in accordance with the Law dated the 25th of Azar 1331 and with its Charter (*assasnameh*), enacted pursuant to the said Law, and shall include the Company or any other successor or successors thereto;

(d) "PTT" means the Borrower's Ministry of Posts, Telegraphs and Telephones;

(e) "Plan Law" means the Law dated the 27th of Esfand 1346 providing for the Fourth National Five Year Development Plan of the Borrower, together with any amendment or amendments thereof;

(f) "Plan Organization" means the Plan Organization, the functions and responsibilities of which are defined in the Plan Law, or any other organization or organizations which may be charged hereafter with functions and responsibilities of a similar scope and character, and shall include any successor or successors thereto;

(g) "Program" means the telecommunications development program of PTT and TCI under the Plan Law; and

(h) "Company" means the national telecommunications company referred to in Section 4.04 of this Agreement, and any successor or successors thereto.

Article I

THE LOAN

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Loan Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to thirty-six million dollars (\$36,000,000).

Section 2.02. The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time, for expenditures made (or, if the Bank shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project and to be financed under the Loan Agreement; provided, however, that, except as the Bank shall otherwise agree, no withdrawal shall be made on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories.

Section 2.03. The Closing Date shall be March 31, 1975 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Bank.

conclure, conformément aux dispositions de l'alinéa *b* du paragraphe 3.01 du présent Contrat, entre l'Emprunteur et la Compagnie iranienne des téléphones, éventuellement modifié et toutes ses annexes;

c) Le sigle « TCI » désigne la Compagnie iranienne des téléphones, société par actions organisée et exploitée conformément aux dispositions de la loi du 25 Azar 1331 et de son statut (*assasnameh*), qui a été promulgué en application de ladite loi, ainsi que l'organisation ou les organisations qui pourraient la remplacer;

d) Le sigle « PTT » désigne le Ministère des postes, télégraphes et téléphones de l'Emprunteur;

e) L'expression « loi relative au Plan » désigne la loi du 27 Esfand 1346, relative au quatrième plan quinquennal de développement de l'Emprunteur et ses amendements;

f) L'expression « Organisation du Plan » désigne l'organisation du plan dont les fonctions et attributions sont définies par la loi relative au Plan, ou l'organisation ou les organisations susceptibles d'être chargées ultérieurement de fonctions et d'attributions de même nature et de même portée, ainsi que l'organisation ou les organisations qui pourraient la remplacer;

g) Le terme « Programme » désigne le programme de développement des télécommunications des PTT et de la TCI, prévu par la loi relative au Plan;

h) Le terme « Compagnie » désigne la Compagnie nationale des télécommunications visée au paragraphe 4.04 du présent Contrat et l'organisation ou les organisations qui pourraient la remplacer.

Article II

L'EMPRUNT

Paragraphe 2.01. La Banque consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un prêt en diverses monnaies équivalent à trente-six millions (36 000 000) de dollars.

Paragraphe 2.02. Le montant de l'Emprunt pourra être prélevé sur le compte de l'Emprunt comme il est stipulé à l'annexe 1 — éventuellement modifiée — du présent Contrat, en vue de régler des dépenses faites (ou, si la Banque y consent, des dépenses à faire) pour acquitter le coût raisonnable de marchandises et de services nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés en vertu du présent Contrat; toutefois, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, il ne sera effectué aucun tirage aux fins de régler des dépenses faites ou à faire sur les territoires d'un pays (hormis la Suisse) qui n'est pas membre de la Banque ou d'acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur lesdits territoires.

Paragraphe 2.03. La date de clôture sera le 31 mars 1975, ou toute autre date dont l'Emprunteur et la Banque pourront convenir.

Section 2.04. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

Section 2.05. The Borrower shall pay interest at the rate of seven and one-quarter per cent ($7\frac{1}{4}\%$) per annum on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.06. Interest and other charges shall be payable semi-annually on May 1 and November 1 in each year.

Section 2.07. The Borrower shall repay the principal of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 2 to this Agreement.

Section 2.08. If and as the Bank shall from time to time request, the Borrower shall execute and deliver Bonds representing the principal amount of the Loan as provided in Article VIII of the General Conditions.

Section 2.09. The Managing Director of the Plan Organization and such other person or persons as he shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Borrower for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

Article III

EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. (a) The Borrower shall cause TCI to carry out the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound administrative, financial, engineering and telecommunications public utility practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

(b) The Borrower undertakes to relend the proceeds of the Loan to TCI under a subsidiary loan agreement to be entered into between the Borrower and TCI, for a period of 20 years including 5 years of grace at an interest rate of seven and one-quarter per cent ($7\frac{1}{4}\%$) per annum and under such other terms and conditions as shall be satisfactory to the Bank.

(c) The Borrower undertakes to exercise its rights under the Subsidiary Loan Agreement in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Bank and to accomplish the purposes of the Loan, and except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall not assign, nor amend, abrogate or waive the Subsidiary Loan Agreement or any provision thereof.

(d) The Borrower undertakes to take and to cause PTT to take all action which shall be necessary to enable TCI to perform all of its obligations under the Project Agreement and the Subsidiary Loan Agreement and shall not

Paragraphe 2.04. L'Emprunteur versera à la Banque une commission d'engagement au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui n'aura pas encore été prélevée.

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur paiera des intérêts au taux annuel de sept un quart pour cent ($7\frac{1}{4}$ p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.06. Les intérêts et autres charges seront payables semestriellement, le 1^{er} mai et le 1^{er} novembre de chaque année.

Paragraphe 2.07. L'Emprunteur remboursera le principal de l'Emprunt conformément au tableau d'amortissement qui figure à l'annexe 2 du présent Contrat.

Paragraphe 2.08. L'Emprunteur établira et remettra, à la demande de la Banque, des Obligations représentant le montant en principal de l'Emprunt, comme il est prévu à l'article VIII des Conditions générales.

Paragraphe 2.09. Le Directeur général de l'Organisation du Plan et la personne ou les personnes qu'il désignera par écrit sont les représentants autorisés de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales.

Article III

EXÉCUTION DU PROJET

Paragraphe 3.01. a) L'Emprunteur veillera à ce que la TCI exécute le Projet avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, suivant les règles de l'art et les pratiques d'une saine gestion administrative et financière et d'une bonne administration des services publics de télécommunications; il fournira, sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

b) L'Emprunteur reprêtera à la TCI les fonds provenant de l'Emprunt aux termes d'un contrat d'emprunt subsidiaire à conclure pour une période de 20 ans, y compris un délai de grâce de cinq ans, à un taux annuel d'intérêt de sept un quart pour cent ($7\frac{1}{4}$ p. 100) et aux autres clauses et conditions jugées satisfaisantes par la Banque.

c) L'Emprunteur exercera ses droits en vertu du contrat d'emprunt subsidiaire de manière à protéger ses intérêts et ceux de la Banque et à réaliser les fins de l'Emprunt; à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, il ne pourra modifier ou résilier ledit contrat ni aucune de ses dispositions, ni en céder le bénéfice ou y renoncer.

d) L'Emprunteur prendra et fera prendre par les PTT toutes les mesures qui seront nécessaires pour que la TCI puisse honorer tous les engagements qu'elle a pris dans le Contrat relatif au Projet et dans le contrat d'emprunt

take or permit to be taken any action which might interfere with such performance.

Section 3.02. In carrying out Part 4 of the Project, the Borrower shall employ or cause TCI to employ qualified and experienced consultants acceptable to the Bank upon terms and conditions satisfactory to the Bank.

Section 3.03. (a) Except as the Bank shall otherwise agree, the goods and services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured pursuant to the provisions set forth or referred to in Section 2.02 (a) of the Project Agreement.

(b) The Borrower shall cause TCI to insure, or to make adequate provision for the insurance of, the imported goods to be financed out of the proceeds of the Loan against marine, transit and other hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation, and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable by TCI to replace or repair such goods.

(c) Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Loan to be used exclusively for the Project.

Section 3.04. (a) The Borrower shall cause to be furnished to the Bank, promptly upon their preparation, the plans, specifications and construction schedules for the Project, and any material modifications or amplifications thereof, in such detail as the Bank shall reasonably request.

(b) The Borrower shall or shall cause TCI to : (i) maintain records adequate to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Loan, and to disclose the use thereof in the Project; (ii) enable the Bank's representatives to inspect the Project, the goods financed out of the proceeds of the Loan and any relevant records and documents; and (iii) furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the Project, the expenditure of the proceeds of the Loan and the goods and services financed out of such proceeds.

Article IV

OTHER COVENANTS

Section 4.01. (a) It is the mutual intention of the Borrower and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan or the Bonds by way of a lien on governmental assets.

subsidaire; il ne prendra ni ne laissera prendre aucune mesure qui risquerait de gêner l'exécution desdits engagements.

Paragraphe 3.02. Pour l'exécution de la partie 4 du Projet, l'Emprunteur engagera ou fera engager par la TCI des conseillers compétents et expérimentés agréés par la Banque, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

Paragraphe 3.03. a) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'achat des marchandises et services nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés par l'Emprunt se fera conformément aux dispositions stipulées ou visées à l'alinéa a du paragraphe 2.02 du Contrat relatif au Projet.

b) L'Emprunteur veillera à ce que la TCI assure ou prenne les dispositions voulues pour que soient assurées contre les risques de mer, de transit, etc., inhérents à l'achat, au transport et à la livraison sur les lieux d'utilisation ou d'installation, les marchandises importées devant être financées par l'Emprunt; les indemnités stipulées seront payables en une monnaie que la TCI pourra librement utiliser pour remplacer ou réparer lesdites marchandises.

c) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises et tous les services financés par l'Emprunt soient utilisés exclusivement en vue de l'exécution du Projet.

Paragraphe 3.04. a) L'Emprunteur fera remettre à la Banque, dès qu'ils seront prêts, les plans, cahiers des charges et programmes de construction relatifs au Projet, et lui communiquera toutes les modifications importantes qui viendraient à y être apportées, avec tous les détails que la Banque pourra raisonnablement demander.

b) L'Emprunteur i) tiendra ou fera tenir par la TCI des livres permettant de suivre la marche des travaux relatifs au Projet (notamment de connaître le coût desdits travaux), d'identifier les marchandises et les services financés par l'Emprunt et de savoir comment ils sont utilisés dans le Projet; ii) donnera ou fera donner aux représentants de la Banque la possibilité d'inspecter les travaux relatifs au Projet et les marchandises financées par l'Emprunt, et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; et iii) communiquera ou fera communiquer à la Banque tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur le Projet, l'emploi des fonds provenant de l'Emprunt et les marchandises et services financés par ces fonds.

Article IV

AUTRES ENGAGEMENTS

Paragraphe 4.01. a) L'intention commune de l'Emprunteur et de la Banque est qu'aucune autre dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt ou aux Obligations, sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs publics.

(b) To that end the Borrower (i) represents that at the date of this Agreement no lien exists on any governmental assets as security for any external debt except as otherwise disclosed in writing by the Borrower to the Bank, and (ii) undertakes that if any such lien shall be created, it will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds and in the creation of any such lien express provision will be made to that effect.

(c) The foregoing representation and undertaking shall not apply to : (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for payment of the purchase price of such property ; and (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

As used in this Section, the term “ governmental assets ” means assets of the Borrower or of any of its political subdivisions or of any agency of the Borrower or of any such political subdivision, including the Bank Markazi Iran or any institution performing the functions of a central bank for the Borrower.

Section 4.02. (a) The Borrower shall cause TCI to maintain records adequate to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations and financial condition of TCI.

(b) The Borrower shall cause TCI to : (i) have its accounts and financial statements (balance sheets, statements of income and expenses and related statements) for each fiscal year audited, in accordance with sound auditing principles consistently applied, by independent auditors acceptable to the Bank ; (ii) furnish to the Bank as soon as available, but in any case not later than six months after the end of each year, (A) certified copies of its financial statements for such year as so audited and (B) the report of such audit by said auditors, of such scope and in such detail as the Bank shall have reasonably requested ; and (iii) furnish to the Bank such other information concerning the accounts and financial statements of TCI and the audit thereof as the Bank shall from time to time reasonably request.

Section 4.03. The Borrower shall cause TCI to take out and maintain with responsible insurers, or to make other provision satisfactory to the Bank for, insurance against such risks and in such amounts as shall be consistent with sound practice.

Section 4.04. The Borrower undertakes that :

- (i) the Company, once established, will function under a charter (*assasnameh*) in form and substance mutually satisfactory to the Borrower and the Bank and have such powers, management, staff, resources, capital structure and financial policies as are necessary to carry out its responsibilities with due

b) A cet effet, l'Emprunteur déclare i) qu'à la date du présent Contrat, sauf déclaration contraire de sa part adressée par écrit à la Banque, aucune sûreté n'a été constituée sur des avoirs publics en garantie d'une dette extérieure, et ii) que si une sûreté vient à être ainsi constituée, elle garantira, du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférentes, et mention expresse en sera faite lors de la constitution de cette sûreté.

c) Les dispositions de l'alinéa b ci-dessus ne sont pas applicables : i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ni ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Dans le présent paragraphe, l'expression « avoirs publics » désigne les avoirs de l'Emprunteur ou de ses subdivisions politiques ou d'organismes de l'Emprunteur ou de leurs subdivisions politiques, y compris la Bank Markazi Iran ou tout autre établissement faisant fonction de banque centrale de l'Emprunteur.

Paragraphe 4.02. a) L'Emprunteur veillera à ce que la TCI tienne des livres permettant d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact de ses activités et de sa situation financière.

b) L'Emprunteur veillera à ce que la TCI : i) fasse vérifier chaque année par des comptables indépendants, agréés par la Banque, suivant de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, ses comptes et ses états financiers (bilan, états des recettes et des dépenses et pièces correspondantes) de chaque exercice; ii) remette à la Banque, dès qu'ils seront prêts, mais de toute façon six mois au plus tard après la clôture de chaque exercice, A) des copies certifiées conformes de ses états financiers vérifiés dudit exercice et B) le rapport de vérification desdits comptes, dans la forme et avec les détails que la Banque aura raisonnablement demandés; iii) communiquera à la Banque tous les autres renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander au sujet de ses comptes et états financiers et de leur vérification.

Paragraphe 4.03. L'Emprunteur veillera à ce que la TCI contracte auprès d'assureurs solvables une assurance contre les risques et pour les montants requis par une saine pratique des affaires, ou prenne à cette fin d'autres dispositions jugées satisfaisantes par la Banque.

Paragraphe 4.04. L'Emprunteur déclare que :

- i) la Compagnie opérera, dès sa création, aux termes d'un statut (*assasnameh*) dont la forme et le fond seront jugés satisfaisants à la fois par la Banque et par lui et qu'elle aura les pouvoirs, le personnel de direction et autre, les ressources, la structure et les politiques financières nécessaires pour exercer ses responsabilités avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions,

diligence and efficiency and in conformity with sound administrative, engineering, public utility and financial practices;

- (ii) promptly after its establishment and by a date not later than three months from the Effective Date, the Borrower will transfer or cause to be transferred to such Company the properties and facilities of TCI and the properties and facilities relating to the telecommunications operations of PTT, together with all assets and liabilities relating thereto including all existing rights, privileges and obligations of TCI and of the Telecommunications Department of PTT.

Section 4.05. Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall ensure that the Company referred to in Section 4.04 shall not incur any debt unless the Company's net revenue for the fiscal year next preceding the date of such incurrence or for a later twelve-month period ended prior to the date of such incurrence, whichever is the greater, shall be not less than 2.0 times the maximum debt service requirements for any succeeding fiscal year on all the Company's debt, including the debt to be incurred. For the purposes of this Section :

- (a) the term " debt " means all debt, including debt assumed or guaranteed by the Company, except debt incurred in the ordinary course of business and maturing by its terms on demand or less than one year after its incurrence;
- (b) the term " incur " with reference to any debt includes any modification of the terms of payment of such debt. Debt shall be deemed to be incurred on the date of execution and delivery of a loan contract or agreement providing for such debt or, in the case of a guarantee of debt, on the date of execution and delivery of the contract providing for such guarantee;
- (c) the term " net revenue " means gross operating revenue, adjusted to take account of tariffs in effect at the time of the incurrence of debt even though they were not in effect during the entire fiscal year or twelve-month period to which such revenues relate, less all operating expenses, including adequate maintenance, taxes, if any, and administrative expenses, but before provision for depreciation and debt service requirements;
- (d) the term " debt service requirements " means the aggregate amount of amortization (including sinking fund payments, if any), interest and other charges on debt; and
- (e) whenever it shall be necessary to value in the currency of the Borrower, debt payable in another currency, such valuation shall be made on the basis of the rate of exchange at which such other currency is obtainable by the Company, at the time such valuation is made, for the purposes of servicing such debt, or, if such other currency is not obtainable, at the rate of exchange that will be reasonably determined by the Bank.

suivant les règles de l'art et les pratiques d'une saine gestion administrative et financière et d'une bonne administration des services d'utilité publique;

- ii) dès que possible après sa création, et au plus tard trois mois après la date d'entrée en vigueur du présent Contrat, l'Emprunteur transfèrera ou fera transférer à ladite Compagnie les biens et les installations de la TCI et les biens et installations des services de télécommunications des PTT, avec tout l'actif et le passif correspondants, notamment tous les droits, privilèges et engagements existants de la TCI et de la Direction des télécommunications des PTT.

Paragraphe 4.05. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que la Compagnie visée au paragraphe 4.04 ne contracte aucune dette si ses recettes nettes pendant l'exercice immédiatement antérieur ou, si elles sont supérieures pendant la période de 12 mois immédiatement antérieure à la dette envisagée, ne sont pas au moins le double du montant maximal nécessaire pour assurer le service de sa dette globale (y compris la dette envisagée) au cours d'un exercice ultérieur quelconque. Aux fins du présent paragraphe :

- a) Le terme « dette » désigne toutes les dettes de la Compagnie, y compris celles qu'elle a assumées ou garanties, à l'exception des dettes contractées dans le cadre normal de ses activités pour moins d'un an ou remboursables à la demande;
- b) Le terme « contractés » se rapportant à une dette s'entend également des modifications de modalités de remboursement. Une dette est réputée contractée à la date de l'établissement et de la remise du contrat ou de l'accord qui la prévoit ou, s'il s'agit d'une garantie de dette, à la date de l'établissement et de la remise du contrat qui prévoit ladite garantie;
- c) L'expression « recettes nettes » désigne les recettes d'exploitation brutes, corrigées pour tenir compte des tarifs en vigueur à la date où la dette est contractée (même si ces tarifs n'étaient pas en vigueur pendant l'exercice ou la période de 12 mois auxquels elles se rapportent), moins toutes les dépenses d'exploitation, y compris les frais d'entretien et, s'il y a lieu, les impôts, ainsi que les frais d'administration, mais avant constitution d'une réserve pour amortissement et service de la dette;
- d) L'expression « montant nécessaire pour assurer le service de la dette » désigne la somme globale nécessaire à l'amortissement (y compris, s'il y a lieu, les versements à un fonds d'amortissement) ainsi qu'au paiement des intérêts et autres charges de la dette;
- e) Toutes les fois qu'il sera nécessaire d'évaluer en monnaie de l'Emprunteur une dette remboursable en une autre monnaie, l'évaluation sera faite au taux de change auquel la Compagnie peut, au moment de l'évaluation, se procurer cette autre monnaie aux fins du service de ladite dette ou, s'il lui est impossible de se la procurer, au taux de change qui sera raisonnablement fixé par la Banque.

Section 4.06. (a) Commencing with a date not later than March 21, 1974, the Borrower undertakes that it will take or cause to be taken from time to time all necessary steps (including, but without limitation, adjustments in rates and charges for telecommunications services) as shall be required to provide the Company with revenues sufficient to produce an annual rate of return of not less than 9% on the value of the Company's net fixed assets in operation, or such other reasonable rate as may be mutually acceptable to the Borrower and the Bank.

(b) For the purposes of subparagraph (a) :

- (i) The annual rate of return shall be calculated by relating the net operating income for the year in question to the average of the value of the net fixed assets of the Company in operation at the beginning and at the end of that year.
- (ii) The "value of net fixed assets in operation" shall mean the gross book value of such assets, less the amount of accumulated depreciation, as valued from time to time in accordance with sound and consistently maintained methods of valuation acceptable to the Bank.
- (iii) The "net operating income" will be determined by subtracting from gross revenues all operating and administrating expenses, including adequate maintenance, taxes (if any) and provision for depreciation on all depreciable assets computed in accordance with the straight-line method at an average rate of not less than 4½% per annum of the value of the gross fixed assets as shown in the balance sheets of the Borrower, but excluding interest and other charges on debt.

Section 4.07. The Borrower undertakes to complete or cause to be completed, by not later than October 31, 1971, an inventory of all the telecommunications facilities, machinery, equipment and property of the Telecommunications Department of the PTT and shall assign such values thereto, based on replacement cost and remaining economic lives as shall be satisfactory to the Bank.

Section 4.08. (a) After the establishment of the Company, the Borrower undertakes, without any derogation from its obligations under this Agreement, to cause the Company to carry out the obligations of TCI under the Project Agreement and the Subsidiary Loan Agreement.

(b) The Borrower undertakes to furnish to the Bank by a date not later than four months from the Effective Date :

- (i) evidence satisfactory to the Bank that the obligations of TCI under the Project Agreement and Subsidiary Loan Agreement have been validly assumed by the Company and that such corporate or governmental action as shall be necessary for this purpose shall have been taken; and
- (ii) an opinion or opinions satisfactory to the Bank of counsel acceptable to the Bank showing on behalf of the Company that the Project Agreement

Paragraphe 4.06. a) A partir du 21 mars 1974 au plus tard, l'Emprunteur prendra ou fera prendre de temps à autre toutes les mesures (y compris, mais sans limitation, des ajustements de tarifs et redevances des services de télécommunications) qui seront nécessaires pour que la Compagnie s'assure des recettes suffisantes pour produire un taux de rendement annuel d'au moins 9 p. 100 sur la valeur nette de son actif fixe en exploitation ou tel autre taux de rendement raisonnable qui pourra être jugé satisfaisant à la fois par l'Emprunteur et par la Banque.

b) Aux fins de l'alinéa a :

- i) Le taux annuel de rendement sera calculé en rapportant le revenu net d'exploitation pour l'exercice en question à la valeur moyenne nette de l'actif en exploitation de la Compagnie au début et à la fin de l'exercice en question.
- ii) La « valeur nette de l'actif fixe en exploitation » désigne la valeur comptable brute dudit actif moins l'amortissement accumulé, calculée de temps à autre suivant de bonnes méthodes d'évaluation régulièrement appliquées et jugées satisfaisantes par la Banque.
- iii) Le « revenu net d'exploitation » est la différence entre les recettes brutes et le total des frais d'exploitation et d'administration, y compris les frais d'entretien, les impôts (s'il y a lieu) et la provision pour l'amortissement linéaire de tous les actifs amortissables, calculée au taux moyen d'au moins 4½ p. 100 par an de la valeur brute de l'actif fixe inscrite dans les bilans de l'Emprunteur, mais non compris les intérêts et autres charges de la dette.

Paragraphe 4.07. L'Emprunteur établira ou fera établir, pour le 31 octobre 1971 au plus tard, un inventaire de l'ensemble des installations, machines, matériels et biens de télécommunications de la Direction des télécommunications des PTT et leur attribuera des valeurs jugées satisfaisantes par la Banque, fondées sur le coût de remplacement et la durée restante de service.

Paragraphe 4.08. a) Sans déroger aux engagements qu'il a souscrits dans le présent Contrat, l'Emprunteur veillera à ce que la Compagnie, quand elle aura été créée, exécute les engagements souscrits par la TCI dans le Contrat relatif au Projet et dans le contrat d'emprunt subsidiaire.

b) L'Emprunteur remettra à la Banque, au plus tard quatre mois après la date d'entrée en vigueur :

- i) la preuve, jugée satisfaisante par la Banque, que les engagements souscrits par la TCI dans le Contrat relatif au Projet et dans le contrat d'emprunt subsidiaire ont été valablement assumés par la Compagnie et que les mesures nécessaires à cette fin ont été prises par les pouvoirs publics et les organes sociaux;
- ii) l'opinion ou les opinions jugées satisfaisantes par la Banque d'un avocat-conseil agréé par elle, spécifiant au nom de la Compagnie que le Contrat

and Subsidiary Loan Agreement constitute valid and binding obligations of the Company in accordance with their terms.

Section 4.09. Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower undertakes to ensure that no expenditures for any major expansion in telecommunications facilities of the Company (other than as included in the Program) will be undertaken prior to the completion of the Project. For purposes of this Section, the term "major expansion" shall mean any scheme or project the total expenditures of which are expected to exceed ten million dollars (\$10,000,000).

Section 4.10. (a) Except as the Borrower and the Bank shall otherwise agree, the Borrower undertakes to take such action as shall be necessary to ensure that, after March 21, 1973, the Company's ratio of debt to equity shall not exceed 50:50.

(b) For purposes of this Section, the following terms shall have the following meanings :

- (i) "debt" means all debt, including debt assumed or guaranteed by the Company, except debt incurred in the ordinary course of business and maturing by its terms on demand or less than one year after the date on which it is originally incurred, and debt shall be deemed to be incurred on the date of execution and delivery of a loan contract or agreement providing for such debt or, in the case of a guarantee of debt, on the date of execution and delivery of the contract providing for such guarantee;
- (ii) "equity" means the book value of :
 - (A) the Company's share capital;
 - (B) the Borrower's capital contributions to the Company for its facilities and operations;
 - (C) the Company's legal and other reserves and the cumulative earnings generated by and retained in the Company's operations; and
 - (D) amounts corresponding to appropriate revaluations, if any, of the Company's facilities, calculated in accordance with methods acceptable to the Bank.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION AND INSPECTION

Section 5.01. The Borrower and the Bank shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, the Borrower and the Bank shall from time to time, at the request of either party :

- (a) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Loan Agreement, the performance by TCI of its obligations under the Project Agreement, the administration, operations and financial condition of TCI and, in respect of the Project,

relatif au Projet et le contrat d'emprunt subsidiaire constituent pour elle des engagements valables et définitifs, conformément à leurs dispositions.

Paragraphe 4.09. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce qu'aucune dépense ne soit engagée avant l'achèvement du Projet pour financer de grands travaux de développement des installations de télécommunications de la Compagnie (hormis les travaux prévus dans le Programme). Dans le présent paragraphe, l'expression « grands travaux de développement » désigne tout projet dont le coût total doit dépasser dix millions (10 000 000) de dollars.

Paragraphe 4.10. a) Sauf convention contraire entre l'Emprunteur et la Banque, l'Emprunteur prendra les dispositions nécessaires pour qu'à compter du 21 mars 1973 le rapport endettement/actif social net de la Compagnie ne dépasse pas 50/50.

b) Aux fins du présent paragraphe, les termes et expressions suivants ont le sens indiqué ci-après :

- i) Le terme « endettement » désigne le total des dettes de la Compagnie, y compris celles qu'elle a assumées ou garanties, à l'exception de dettes contractées dans le cadre normal de ses activités pour moins d'un an ou remboursables à la demande; une dette est réputée contractée à la date de l'établissement et de la remise du contrat ou de l'accord qui la prévoit ou, s'il s'agit d'une garantie de dette, à la date de l'établissement et de la remise du Contrat qui prévoit ladite garantie;
- ii) L'expression « actif social net » désigne la valeur comptable :
 - A) Du capital social de la Compagnie;
 - B) Des apports de capitaux de l'Emprunteur à la Compagnie, pour ses installations et ses activités;
 - C) Des réserves, statutaires et autres, de la Compagnie et des profits cumulatifs découlant de ses activités et non distribués;
 - D) La plus-value éventuelle des installations de la Compagnie, calculée suivant les méthodes agréées par la Banque.

Article V

CONSULTATIONS, INFORMATION ET INSPECTION

Paragraphe 5.01. L'Emprunteur et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre :

- a) Ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution des engagements pris par chacun dans le Contrat d'emprunt et par la TCI dans le Contrat relatif au Projet, sur l'administration, les activités et la situation financière de la TCI et, au retard du Projet, des

of the departments or agencies of the Borrower responsible for the carrying out of the Project or any part thereof, and other matters relating to the purposes of the Loan; and

- (b) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Loan. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower, including its balance of payments, and the external debt of the Borrower, of any of its political subdivisions and of any agency of the Borrower or of any such political subdivision.

Section 5.02. (a) The Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the operations, administration and financial condition of TCI and, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

(b) The Borrower shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan, the maintenance of the service thereof, or the performance by the Borrower of its other obligations under the Loan Agreement or the performance by TCI of its obligations under the Project Agreement and the Subsidiary Loan Agreement.

Section 5.03. The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to inspect all plants, sites, works, property and equipment of TCI and PTT and to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Loan.

Article VI

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 6.01. The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories; provided, however, that the foregoing shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Borrower.

Section 6.02. The Loan Agreement, the Project Agreement and the Bonds shall be free from any taxes on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories and the Borrower shall pay all such taxes, if any, imposed under the laws of the country or countries in whose currency the Loan and

services ou organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci, et sur d'autres questions relatives aux fins de l'Emprunt;

- b) Chacun communiquera à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale de l'Emprunt. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir sur la situation économique et financière dans ses territoires, notamment sur sa balance des paiements et sur sa dette extérieure, celle de ses subdivisions politiques, et de la dette extérieure de ses organismes ou des organismes desdites subdivisions.

Paragraphe 5.02. a) L'Emprunteur communiquera ou fera communiquer à la Banque tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur les activités, l'administration et la situation financière de la TCI, et, au regard du Projet, de ses services ou organismes chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci.

b) L'Emprunteur informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt, la régularité de son service ou l'exécution des autres engagements pris par lui dans le Contrat d'emprunt ou pris par la TCI dans le Contrat relatif au Projet et le contrat d'emprunt subsidiaire.

Paragraphe 5.03. L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de la Banque toutes possibilités raisonnables d'inspecter les installations, chantiers, ouvrages, biens et matériels de la TCI et des PTT et de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt.

Article VI

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 6.01. Le principal de l'Emprunt et des Obligations et les intérêts et autres charges y afférents seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne s'appliqueront pas à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires de l'Emprunteur qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Paragraphe 6.02. Le Contrat d'emprunt, le Contrat relatif au Projet et les Obligations seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur émission ou de leur enregistrement, et l'Emprunteur paiera tous les impôts de cette nature qui pourraient être perçus en vertu de la législa-

the Bonds are payable or laws in effect in the territories of such country or countries.

Section 6.03. The payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be free from all restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Article VII

REMEDIES OF THE BANK

Section 7.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 7.02 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Bank, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Loan and of all the Bonds then outstanding to be due and payable immediately together with the interest and other charges thereon and upon any such declaration such principal, interest and charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in the Loan Agreement or in the Bonds notwithstanding.

Section 7.02. For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional events are specified :

(a) A default shall occur in the performance of any obligation on the part of TCI under the Project Agreement and such default shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Bank to the Borrower and TCI.

(b) After establishment of the Company, a default shall occur on the part of the Company under the Project Agreement and such default shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Bank to the Borrower and the Company.

(c) TCI shall have been unable to pay its debts as they mature or any action or proceedings shall have been taken by TCI or by others whereby any of the property of TCI shall or may be distributed among its creditors.

(d) After establishment of the Company, the Company shall have become unable to pay its debts as they mature or any action or proceeding shall have been taken by the Company or by others whereby any of the property of the Company shall or may be distributed among its creditors.

(e) The Borrower or any other authority having jurisdiction shall have taken any action for the dissolution or disestablishment of TCI or for the suspension of its operations without the prior agreement of the Bank.

(f) After establishment of the Company, the Borrower or any other

tion du pays ou des pays dans la monnaie desquels l'Emprunt et les Obligations sont remboursables ou des lois en vigueur sur leurs territoires.

Paragraphe 6.03. Le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents ne seront soumis à aucune restriction ou réglementation ni à aucun contrôle ou moratoire, quels qu'ils soient, imposés en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VII

RECOURS DE LA BANQUE

Paragraphe 7.01. Si l'un des faits spécifiés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 7.02 du présent Contrat se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, la Banque aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, en le notifiant à l'Emprunteur, le principal non remboursé de l'Emprunt et de toutes les Obligations et les intérêts et autres charges y afférents, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat ou des Obligations.

Paragraphe 7.02. Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales :

a) Un manquement de la part de la TCI dans l'exécution d'un engagement souscrit dans le Contrat relatif au Projet, s'il subsiste pendant 60 jours consécutifs à compter de sa notification par la Banque à l'Emprunteur et à la TCI.

b) Un manquement de la part de la Compagnie, après sa création, dans l'application des dispositions du Contrat relatif au Projet, s'il subsiste pendant 60 jours consécutifs à compter de sa notification par la Banque à l'Emprunteur et à la Compagnie.

c) Le fait que la TCI n'a pu acquitter ses dettes à l'échéance ou qu'une action ou une procédure a été engagée par elle ou par d'autres d'où il peut résulter que ses biens soient répartis entre ses créanciers.

d) Le fait qu'après sa création la Compagnie n'a pu acquitter ses dettes à l'échéance ou qu'une action ou une procédure a été engagée par elle ou par d'autres d'où il peut résulter que ses biens soient répartis entre ses créanciers.

e) Le fait que l'Emprunteur ou une autre autorité compétente a pris, sans l'assentiment préalable de la Banque, des mesures en vue de dissoudre ou de liquider la TCI ou d'en suspendre les activités.

f) Le fait que l'Emprunteur ou une autre autorité compétente a pris, sans

authority having jurisdiction shall have taken any action for the dissolution or disestablishment of the Company or for the suspension of its operations without the prior agreement of the Bank.

(g) Any material change in the structure, organization, powers or responsibilities of TCI shall have been made so as to adversely affect TCI's ability to carry out the Project or TCI's operations or TCI's ability to carry out its obligations under the Project Agreement or the Subsidiary Loan Agreement and such event shall continue for a period of thirty days after notice thereof shall have been given by the Bank to the Borrower and TCI.

(h) After establishment of the Company, any material change in the structure, organization, powers or responsibilities of the Company shall have been made so as to adversely affect the Company's ability to carry out the Project or the Company's operations or the Company's ability to carry out its obligations under the Project Agreement or the Subsidiary Loan Agreement and such event shall continue for a period of thirty days after notice thereof shall have been given by the Bank to the Borrower and the Company.

(i) A default shall have occurred in the performance of any covenant or agreement on the part of the Borrower or TCI under the Subsidiary Loan Agreement and such default shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Bank to the Borrower.

(j) After establishment of the Company, a default shall have occurred in the performance of any covenant or agreement on the part of the Borrower or the Company under the Subsidiary Loan Agreement and such default shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Bank to the Borrower.

Section 7.03. For the purposes of Section 6.02 of the General Conditions, the following additional events are specified :

(a) An extraordinary situation shall have arisen which shall make it improbable that TCI will be able to perform its obligations under the Project Agreement.

(b) An extraordinary situation shall have arisen which shall make it improbable that the Company, once established, will be able to perform its obligations under the Project Agreement.

Article VIII

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 8.01. The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of the Loan Agreement within the meaning of Section 11.01 (c) of the General Conditions :

(a) The execution and delivery of the Project Agreement on behalf of TCI have

l'assentiment préalable de la Banque, des mesures en vue de dissoudre ou de liquider la Compagnie ou d'en suspendre les activités.

g) Le fait qu'un changement important a été apporté à la structure, à l'organisation, aux pouvoirs ou aux attributions de la TCI, et que ce changement amoindrit la capacité de la TCI d'exécuter le Projet, d'exercer ses activités ou d'honorer les engagements qu'elle a pris dans le Contrat relatif au Projet ou dans le contrat d'emprunt subsidiaire, si cette situation subsiste pendant 30 jours consécutifs à compter de sa notification par la Banque à l'Emprunteur et à la TCI.

h) Le fait qu'après la création de la Compagnie un changement important a été apporté à la structure, à l'organisation, aux pouvoirs ou aux attributions de la Compagnie, et que ce changement amoindrit la capacité de la Compagnie d'exécuter le Projet, d'exercer ses activités ou d'honorer les engagements qu'elle a pris dans le Contrat relatif au Projet ou dans le contrat d'emprunt subsidiaire, si cette situation subsiste pendant 30 jours consécutifs à compter de sa notification par la Banque à l'Emprunteur et à la Compagnie.

i) Un manquement de la part de l'Emprunteur ou de la TCI dans l'exécution d'un engagement ou d'une convention souscrits aux termes du contrat d'emprunt subsidiaire s'il subsiste pendant 60 jours consécutifs à compter de sa notification par la Banque à l'Emprunteur.

j) Un manquement de la part de l'Emprunteur ou de la Compagnie, après sa création, dans l'exécution d'un engagement ou d'une convention conclu dans le contrat d'emprunt subsidiaire, s'il subsiste pendant 60 jours consécutifs à compter de sa notification par la Banque à l'Emprunteur.

Paragraphe 7.03. Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 6.02 des Conditions générales :

a) Une situation exceptionnelle qui rend improbable que la TCI soit en mesure d'honorer les engagements qu'elle a pris dans le Contrat relatif au Projet.

b) Une situation exceptionnelle qui rend improbable que la Compagnie, après sa création, soit en mesure d'honorer les engagements qu'elle a pris dans le Contrat relatif au Projet.

Article VIII

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; EXPIRATION

Paragraphe 8.01. L'entrée en vigueur du présent Contrat est subordonnée aux conditions supplémentaires suivantes, au sens de l'alinéa c du paragraphe 11.01 des Conditions générales :

a) La signature et la remise du Contrat relatif au Projet au nom de la TCI auront

been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action;

- (b) The execution and delivery of the Subsidiary Loan Agreement on behalf of the Borrower and TCI respectively have been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action;
- (c) TCI has certified in writing to the Bank that, as of a date to be agreed between the Bank and TCI (which shall be prior to the Effective Date), there has been no material adverse change in the financial position of TCI since the date of this Agreement; and
- (d) Legislation, establishing the Company to take over the telecommunications assets, liabilities, powers and responsibilities of TCI and of the Department of Telecommunications of PTT, shall have been enacted substantially in accordance with the terms and conditions of the draft legislation provided to the Bank.

Section 8.02. The following are specified as additional matters, within the meaning of Section 11.02 (c) of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Bank :

- (a) That the Project Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, TCI, and constitutes a valid and binding obligation of TCI in accordance with its terms;
- (b) That the Subsidiary Loan Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Borrower and TCI respectively, and constitutes a valid and binding obligation of the Borrower and TCI in accordance with its terms.

Section 8.03. The date March 18, 1971, is hereby specified for the purposes of Section 11.04 of the General Conditions.

Article IX

REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES

Section 9.01. The Managing Director of the Plan Organization of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 10.03 of the General Conditions.

Section 9.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions :

For the Borrower :

Plan Organization

Tehran, Iran

Cable address :

Barnameh

Tehran

- été dûment autorisées ou ratifiées par les pouvoirs publics et par les organes sociaux suivant toutes les procédures réglementaires;
- b) La signature et la remise du contrat d'emprunt subsidiaire au nom de l'Emprunteur et de la TCI auront été dûment autorisées ou ratifiées par les pouvoirs publics et par les organes sociaux suivant toutes les procédures réglementaires;
 - c) La TCI aura donné par écrit l'assurance à la Banque qu'à compter d'une date à convenir entre elles (mais antérieure à la date d'entrée en vigueur) sa situation financière ne s'est pas notablement dégradée depuis la date du présent Contrat; et
 - d) La législation portant transfert à la Compagnie de l'actif, du passif, des pouvoirs et des attributions, en matière de télécommunications, de la TCI et de la Direction des télécommunications des PTT sera fondamentalement conforme aux clauses et conditions stipulées dans le projet remis à la Banque.

Paragraphe 8.02. La consultation ou les consultations qui doivent être remises à la Banque devront spécifier à titre de points supplémentaires, au sens de l'alinéa c du paragraphe 11.02 des Conditions générales :

- a) Que le Contrat relatif au Projet a été dûment autorisé ou ratifié par la TCI et signé et remis en son nom, et qu'il constitue pour elle un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions;
- b) Que le contrat d'emprunt subsidiaire a été dûment autorisé ou ratifié par l'Emprunteur et la TCI, et signé et remis en leurs noms, et qu'il constitue pour eux un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions.

Paragraphe 8.03. La date spécifiée aux fins du paragraphe 11.04 des Conditions générales est le 18 mars 1971.

Article IX

REPRÉSENTANT DE L'EMPRUNTEUR; ADRESSES

Paragraphe 9.01. Le Représentant désigné de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 10.03 des Conditions générales est le Directeur général de l'Organisation du Plan de l'Emprunteur.

Paragraphe 9.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

Organisation du Plan
Téhéran (Iran)

Adresse télégraphique :

Barnameh
Téhéran

For the Bank :

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America
Cable address :
Intbafrad
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Iran :

By JAHANGIR AMUZEGAR
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development :

By J. BURKE KNAPP
Vice President

SCHEDULE 1

WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE LOAN

1. The table below sets forth the categories of items to be financed out of the proceeds of the Loan and the allocation of the amounts of the Loan to each category :

<i>Category</i>	<i>Amount of the Loan Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>
I. Local distribution, inter-office cables and associated external plant	28,600,000
II. Cables linking local and trunk exchanges and associated external plant	4,200,000
III. Telex/Gentex exchange equipment and accessories	2,200,000
IV. Consultant services	1,000,000
TOTAL	<u>36,000,000</u>

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of :

(a) expenditures for goods produced in or services supplied from the territories of the Borrower or payments in the currency of the Borrower;

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)
Adresse télégraphique :
Intbafrad
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour l'Iran :

Le Représentant autorisé,
JAHANGIR AMUZEGAR

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

ANNEXE 1

TIRAGES SUR L'EMPRUNT

1. Le tableau ci-après indique les catégories de biens et de services devant être financés par l'Emprunt et le montant de l'Emprunt affecté à chaque catégorie.

<i>Catégorie</i>	<i>Montant de l'Emprunt affecté (équivalent en dollars des Etats-Unis)</i>
I. Distribution locale, câbles interservices et installations extérieures correspondantes	28 600 000
II. Câbles de raccordement des centraux locaux et interurbains et installations extérieures correspondantes	4 200 000
III. Equipement et accessoires des centraux de télex/gentex	2 200 000
IV. Services de conseillers	1 000 000
TOTAL	<u>36 000 000</u>

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, il ne sera effectué aucun tirage :

a) Pour acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur les territoires de l'Emprunteur, ou des dépenses faites dans la monnaie de celui-ci;

- (b) expenditures prior to the date of this Agreement; and
 (c) payment for taxes imposed by the Borrower or any of its political subdivisions on goods or services or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof.

3. Notwithstanding the allocation of amounts of the Loan set forth in the second column of the table in paragraph 1 above, if the estimate of the expenditures under any Category shall decrease, the amount of the Loan then allocated to such Category and no longer required therefor will be reallocated by the Bank at the request of the Borrower to meet any increase which may have occurred in any other Category.

SCHEDULE 2

AMORTIZATION SCHEDULE

<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>	<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>
May 1, 1976	685,000	November 1, 1983	1,165,000
November 1, 1976	710,000	May 1, 1984	1,210,000
May 1, 1977	735,000	November 1, 1984	1,250,000
November 1, 1977	760,000	May 1, 1985	1,295,000
May 1, 1978	790,000	November 1, 1985	1,345,000
November 1, 1978	815,000	May 1, 1986	1,395,000
May 1, 1979	845,000	November 1, 1986	1,445,000
November 1, 1979	875,000	May 1, 1987	1,495,000
May 1, 1980	910,000	November 1, 1987	1,550,000
November 1, 1980	940,000	May 1, 1988	1,605,000
May 1, 1981	975,000	November 1, 1988	1,665,000
November 1, 1981	1,010,000	May 1, 1989	1,725,000
May 1, 1982	1,045,000	November 1, 1989	1,785,000
November 1, 1982	1,085,000	May 1, 1990	1,850,000
May 1, 1983	1,125,000	November 1, 1990	1,915,000

* To the extent that any portion of the Loan is repayable in a currency other than dollars (see General Conditions, Section 4.02), the figures in this column represent dollar equivalents determined as for purposes of withdrawal.

PREMIUMS ON PREPAYMENT AND REDEMPTION

The following percentages are specified as the premiums payable on repayment in advance of maturity of any portion of the principal amount of the Loan pursuant to Section 3.05 (b) of the General Conditions or on the redemption of any Bond prior to its maturity pursuant to Section 8.15 of the General Conditions :

<i>Time of Prepayment or Redemption</i>	<i>Premium</i>
Not more than three years before maturity	14%
More than three years but not more than six years before maturity	2 %
More than six years but not more than eleven years before maturity	34%
More than eleven years but not more than sixteen years before maturity	54%
More than sixteen years but not more than eighteen years before maturity	64%
More than eighteen years before maturity	74%

- b) Pour acquitter des dépenses antérieures au présent Contrat;
- c) Pour payer des impôts perçus par l'Emprunteur ou par une de ses subdivisions politiques sur des biens ou des services, ou à l'occasion de leur importation, de leur fabrication, de leur achat ou de leur fourniture.

3. Nonobstant la répartition de l'Emprunt indiquée dans la deuxième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à diminuer, le montant de l'Emprunt alors affecté à cette catégorie et désormais superflu sera réaffecté par la Banque, à la demande de l'Emprunteur, à une autre catégorie où le montant estimatif des dépenses aurait augmenté.

ANNEXE 2

TABLEAU D'AMORTISSEMENT

<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>	<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>
1 ^{er} mai 1976	685 000	1 ^{er} novembre 1983	1 165 000
1 ^{er} novembre 1976	710 000	1 ^{er} mai 1984	1 210 000
1 ^{er} mai 1977	735 000	1 ^{er} novembre 1984	1 250 000
1 ^{er} novembre 1977	760 000	1 ^{er} mai 1985	1 295 000
1 ^{er} mai 1978	790 000	1 ^{er} novembre 1985	1 345 000
1 ^{er} novembre 1978	815 000	1 ^{er} mai 1986	1 395 000
1 ^{er} mai 1979	845 000	1 ^{er} novembre 1986	1 445 000
1 ^{er} novembre 1979	875 000	1 ^{er} mai 1987	1 495 000
1 ^{er} mai 1980	910 000	1 ^{er} novembre 1987	1 550 000
1 ^{er} novembre 1980	940 000	1 ^{er} mai 1988	1 605 000
1 ^{er} mai 1981	975 000	1 ^{er} novembre 1988	1 665 000
1 ^{er} novembre 1981	1 010 000	1 ^{er} mai 1989	1 725 000
1 ^{er} mai 1982	1 045 000	1 ^{er} novembre 1989	1 785 000
1 ^{er} novembre 1982	1 085 000	1 ^{er} mai 1990	1 850 000
1 ^{er} mai 1983	1 125 000	1 ^{er} novembre 1990	1 915 000

* Dans la mesure où une fraction de l'Emprunt est remboursable en une monnaie autre que le dollar (voir paragraphe 4.02 des Conditions générales), les chiffres de cette colonne représentent l'équivalent en dollars des sommes remboursables, calculées comme il est prévu pour les tirages.

PRIMES DE REMBOURSEMENT ANTICIPÉ DE L'EMPRUNT ET DES OBLIGATIONS

Les taux suivants sont stipulés pour les primes payables lors du remboursement avant l'échéance de toute fraction du principal de l'Emprunt conformément à l'alinéa *b* du paragraphe 3.05 des Conditions générales, ou lors du remboursement anticipé d'une Obligation conformément au paragraphe 8.15 des Conditions générales :

<i>Epoque du remboursement anticipé de l'Emprunt ou de l'Obligation</i>	<i>Prime</i>
Trois ans au maximum avant l'échéance	1½%
Plus de 3 ans et au maximum 6 ans avant l'échéance	2 %
Plus de 6 ans et au maximum 11 ans avant l'échéance	3½%
Plus de 11 ans et au maximum 16 ans avant l'échéance	5½%
Plus de 16 ans et au maximum 18 ans avant l'échéance	6½%
Plus de 18 ans avant l'échéance	7½%

SCHEDULE 3

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project comprises part of TCI's ongoing program for the development of local telephone services during the period March 1970 to March 1974 together with two items from the PTT development program and consists of the following :

- Part 1.* The installation of telephone exchange equipment, subscribers distribution plant, subscribers apparatus, interoffice cables, and the provision of the necessary sites and buildings, for the connection of about 300,000 additional subscribers telephone lines;
- Part 2.* The provision of cables linking the local telephone exchange networks with the new trunk dialing telephone exchanges;
- Part 3.* The installation of telex/gentex telephone exchanges at Tehran and ten provincial centers together with the necessary teleprinters and associated equipment to allow for the connection of about 2,000 additional telex subscribers, 290 gentex services and 500 long distance circuits; and
- Part 4.* The employment of management consultants to advise and assist in the merger of TCI and the Department of Telecommunications of PTT into a new national telecommunications company (the Company).

The Project is expected to be completed by March 20, 1974.

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO LOAN AND GUARANTEE AGREEMENTS

[*Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 691, p. 300.*]

PROJECT AGREEMENT

AGREEMENT, dated December 18, 1970, between INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank) and TELEPHONE COMPANY OF IRAN (hereinafter called TCI).

WHEREAS by a loan agreement of even date herewith¹ between Iran (hereinafter called the Borrower) and the Bank (hereinafter referred to as the Loan Agreement), the Bank has agreed to make available to the Borrower an amount in various currencies equivalent to thirty-six million dollars (\$36,000,000), on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement, but on condition that TCI agree to undertake such obligations toward the Bank as hereinafter set forth; and

WHEREAS by a subsidiary loan agreement of even date herewith between the

¹ See p. 104 of this volume.

ANNEXE 3

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet comprend une partie du programme en cours d'extension des services téléphoniques locaux de la TCI (période de mars 1970 à mars 1974) et de deux éléments du programme de développement des PTT; il se compose des quatre parties suivantes :

- Partie 1.* Mise en place du matériel des centraux téléphoniques, installations de distribution aux abonnés, postes d'abonnés, câbles interservices et fourniture des terrains et bâtiments nécessaires pour le raccordement d'environ 300 000 nouvelles lignes téléphoniques d'abonnés;
- Partie 2.* Fourniture de câbles de raccordement des centraux téléphoniques locaux aux nouveaux centraux interurbains;
- Partie 3.* Aménagement de centraux téléphoniques télex/gentex à Téhéran et de 10 centres provinciaux équipés des machines télex et du matériel nécessaire pour assurer le raccordement d'environ 2 000 nouveaux abonnés au télex, de 290 services gentex et de 500 circuits interurbains.
- Partie 4.* Services de conseillers de gestion pour faciliter la fusion de la TCI et de la Direction des télécommunications des PTT dans une nouvelle Compagnie nationale des télécommunications (la Compagnie).

Le Projet devrait être terminé le 20 mars 1974.

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS D'EMPRUNT ET DE GARANTIE

[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 691, p. 301.*]

CONTRAT RELATIF AU PROJET

CONTRAT, en date du 18 décembre 1970, entre la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque ») et la COMPAGNIE IRANIENNE DES TÉLÉPHONES (ci-après dénommée « la TCI »).

CONSIDÉRANT qu'en vertu d'un Contrat d'emprunt (ci-après dénommé « le Contrat d'emprunt ») de même date¹ conclu entre l'Iran (ci-après dénommé « l'Emprunteur ») et la Banque, la Banque a consenti à l'Emprunteur un prêt en diverses monnaies d'un montant équivalant à trente-six millions (36 000 000) de dollars, aux clauses et conditions stipulées dans le Contrat d'emprunt, mais à condition que la TCI accepte de prendre à l'égard de la Banque certains engagements définis ci-après;

CONSIDÉRANT qu'en vertu d'un contrat d'emprunt subsidiaire de même date

¹ Voir p. 105 du présent volume.

Borrower and TCI, the proceeds of the loan provided for under the Loan Agreement will be made available to TCI on the terms and conditions therein set forth; and

WHEREAS TCI, in consideration of the Bank's entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed to undertake the obligations hereinafter set forth;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows :

Article I

DEFINITIONS

Section 1.01. Wherever used in this Agreement, unless the context shall otherwise require, the several terms defined in the Loan Agreement and in the General Conditions¹ (as so defined) have the respective meanings therein set forth.

Article II

EXECUTION OF THE PROJECT

Section 2.01. TCI shall carry out the Project described in Schedule 3 to the Loan Agreement with due diligence and efficiency and in conformity with sound administrative, financial, engineering and public utility practices, and shall provide, or cause to be provided, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

Section 2.02. (a) Except as the Bank shall otherwise agree, (i) the goods and services (other than services of consultants) required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan relented to TCI by the Borrower shall be procured on the basis of international competitive bidding in accordance with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, and in accordance with such other procedures supplementary thereto as are set forth in Schedule 1 to this Agreement or as shall be agreed between the Bank and TCI, and (ii) contracts for the procurement of all goods and services to be financed out of such proceeds of the Loan shall (except as otherwise provided in such Schedule) be subject to the prior approval of the Bank.

(b) TCI undertakes to insure, or make adequate provision for the insurance of, the imported goods to be financed out of the proceeds of the Loan relented to it by the Borrower against marine, transit and other hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation, and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable by TCI to replace or repair such goods.

(c) Except as the Bank may otherwise agree, TCI shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Loan relented to it by the Borrower to be used exclusively for the Project.

¹ See p. 132 of this volume.

conclu entre l'Emprunteur et la TCI, les fonds provenant du prêt consenti en vertu du Contrat d'emprunt seront mis à la disposition de la TCI aux clauses et conditions stipulées dans ledit contrat d'emprunt subsidiaire;

CONSIDÉRANT que, du fait que la Banque a conclu le Contrat d'emprunt avec l'Emprunteur, la TCI a consenti à prendre les engagements définis ci-après;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes, sigles et expressions définis dans le Contrat d'emprunt et dans les Conditions générales¹ (telles qu'elles ont été définies) conservent le même sens dans le présent Contrat.

Article II

EXÉCUTION DU PROJET

Paragraphe 2.01. La TCI exécutera le Projet décrit à l'annexe 3 du Contrat d'emprunt avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, suivant les règles de l'art et les pratiques d'une gestion administrative et financière et d'une bonne administration des services d'utilité publique; elle fournira ou fera fournir sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

Paragraphe 2.02. a) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, i) l'achat des marchandises et services (hormis les services des conseillers) nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés par l'Emprunt et mis à la disposition de la TCI par l'Emprunteur se fera à la suite d'appels d'offres internationaux conformes aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'IDA*, publiées par la Banque en août 1969, et à toutes les autres modalités qui sont énoncées à l'annexe I du présent Contrat ou dont la Banque et la TCI pourront convenir; et ii) les contrats d'achat de toutes les marchandises et de tous les services devant être financés par l'Emprunt seront (sauf disposition contraire de ladite annexe) soumis au préalable à la Banque, pour approbation.

b) La TCI assurera ou prendra les dispositions voulues pour que soient assurées contre les risques de mer, de transit, etc., inhérents à l'achat, au transport et à la livraison sur les lieux d'utilisation ou d'installation les marchandises importées financées par l'Emprunt mis à sa disposition par l'Emprunteur. Les indemnités stipulées seront payables en une monnaie que la TCI pourra librement utiliser pour remplacer ou réparer lesdites marchandises.

c) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, la TCI veillera à ce que toutes les marchandises et tous les services financés par l'Emprunt mis à sa disposition par l'Emprunteur soient utilisés exclusivement en vue de l'exécution du Projet.

¹ Voir p. 133 du présent volume.

Section 2.03. (a) TCI shall furnish to the Bank, promptly upon their preparation, the plans, specifications and construction schedules for the Project, and any material modifications or amplifications thereof, in such detail as the Bank shall reasonably request.

(b) TCI: (i) shall maintain records adequate to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Loan relented to it by the Borrower, and to disclose the use thereof in the Project; (ii) shall enable the Bank's representatives to inspect the Project, the goods financed out of such proceeds and any relevant records and documents; and (iii) shall furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the Project, the expenditure of the proceeds of the Loan so relented to it and the goods and services financed out of such proceeds.

Section 2.04. TCI shall duly perform all its obligations under the Subsidiary Loan Agreement. Except as the Bank shall otherwise agree, TCI shall not take or concur in any action which would have the effect of amending, abrogating, assigning or waiving the Subsidiary Loan Agreement or any provision thereof.

Article III

MANAGEMENT AND OPERATIONS OF TCI

Section 3.01. (a) Except as the Bank shall otherwise agree, TCI shall at all times take all steps necessary on its part to: acquire, maintain and renew all rights, powers and privileges which are necessary or useful in its operation.

(b) TCI shall at all times conduct its operations under qualified and experienced management, in accordance with sound administrative, financial, engineering and public utility practices and with the assistance of adequate qualified and experienced staff.

(c) TCI shall at all times operate, maintain, renew and repair its telecommunications facilities, plant, equipment and machinery in accordance with sound engineering and management practices.

(d) TCI shall take out and maintain with responsible insurers, or make other provisions satisfactory to the Bank for, insurance against such risks and in such amounts as shall be consistent with sound public utility practices.

(e) Except in the normal course of business, TCI shall not, without the prior approval of the Bank, sell, transfer, distribute or otherwise dispose of any of its property or assets which shall be required for its efficient operation and the sale, transfer, distribution or disposal of which would adversely affect TCI's ability to carry out its obligations under this Agreement.

Section 3.02. In carrying out Part 4 of the Project TCI shall employ management consultants acceptable to the Bank, to an extent and upon terms and conditions satisfactory to the Bank.

Paragraphe 2.03. a) La TCI remettra à la Banque, dès qu'ils seront prêts, les plans, cahiers des charges et programmes de construction relatifs au Projet, et lui communiquera toutes les modifications importantes qui viendraient à y être apportées, avec tous les détails que la Banque pourra raisonnablement demander.

b) La TCI : i) tiendra des livres permettant de suivre la marche des travaux relatifs au Projet (notamment de connaître le coût desdits travaux), d'identifier les marchandises et les services financés par l'Emprunt mis à sa disposition par l'Emprunteur, et de savoir comment ils sont utilisés dans le Projet; ii) donnera aux représentants de la Banque la possibilité d'inspecter les travaux relatifs au Projet et les marchandises financées par l'Emprunt, et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; et iii) communiquera à la Banque tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur le Projet, l'emploi des fonds provenant de l'Emprunt mis à sa disposition et les marchandises et services financés par ces fonds.

Paragraphe 2.04. La TCI honorera exactement les engagements qu'elle a pris dans le contrat d'emprunt subsidiaire. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, elle ne prendra ni n'approuvera aucune mesure qui aurait pour effet de modifier ou de résilier le contrat d'emprunt subsidiaire ou une de ses dispositions d'en céder les bénéfices ou d'y renoncer.

Article III

GESTION ET ACTIVITÉS DE LA TCI

Paragraphe 3.01. a) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, la TCI prendra toujours toutes les mesures nécessaires pour acquérir, conserver et renouveler tous les droits, pouvoirs et concessions nécessaires ou utiles à ses activités.

b) La TCI exercera ses activités toujours en faisant appel à une direction compétente et expérimentée, suivant les règles de l'art et les pratiques d'une saine gestion administrative et financière et d'une bonne administration de services d'utilité publique, avec le concours d'un personnel suffisamment nombreux, compétent et expérimenté.

c) La TCI assurera toujours l'exploitation, l'entretien, le renouvellement et la réparation de ses moyens, installations, matériels et machines de télécommunications, suivant les règles de l'art et les pratiques d'une saine gestion.

d) La TCI contractera auprès d'assureurs solvables une assurance contre les risques et pour les montants requis par une bonne gestion des services d'utilité publique, ou prendra à cette fin d'autres dispositions jugées satisfaisantes par la Banque.

e) Sauf dans le cadre normal de ses activités, la TCI ne pourra, sans l'accord préalable de la Banque, vendre, transférer, distribuer, ni aliéner d'une autre façon tout bien ou avoir dont elle a besoin pour assurer la bonne marche de l'exploitation et dont la vente, le transfert, la distribution ou l'aliénation amoindrirait sa capacité d'honorer les engagements qu'elle a pris dans le présent Contrat.

Paragraphe 3.02. Pour l'exécution de la partie 4 du Projet, la TCI engagera des conseillers de gestion agréés par la Banque, pour une période et à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par la Banque.

Article IV

FINANCIAL COVENANTS

Section 4.01. TCI shall maintain records adequate to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices its operations and financial condition.

Section 4.02. TCI shall : (i) have its accounts and financial statements (balance sheets, statements of income and expenses and related statements) for each fiscal year audited, in accordance with sound auditing principles consistently applied, by independent auditors mutually acceptable to the Bank and TCI; (ii) furnish to the Bank as soon as available, but in any case not later than six months after the end of each such year, (A) certified copies of its financial statements for such year as so audited and (B) the report of such audit by said auditors, of such scope and in such detail as the Bank shall have reasonably requested; and (iii) furnish to the Bank such other information concerning the accounts and financial statements of TCI and the audit thereof as the Bank shall from time to time reasonably request.

Section 4.03. Except as the Bank shall otherwise agree, TCI shall not create or permit to be created any mortgage, pledge, charge or other lien on any of its property or assets; provided, however, that the foregoing provisions of this Section shall not apply to (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for the payment of the purchase price of such property, and (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION AND INSPECTION

Section 5.01. The Bank and TCI shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, the Bank and TCI shall from time to time, at the request of either party, exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under this Agreement, the administration, operations and financial condition of TCI and other matters relating to the purpose of the Loan.

Section 5.02. The Bank and TCI shall promptly inform each other of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan or the performance by either of them of its obligations under this Agreement or the performance by TCI of its obligations under the Subsidiary Loan Agreement.

Section 5.03. TCI shall enable the Bank's representatives to inspect all plants, sites, works, properties and equipment of TCI and any relevant records and documents.

Section 5.04. TCI shall furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the management, operations and financial condition of TCI.

Article IV

ENGAGEMENTS FINANCIERS

Paragraphe 4.01. La TCI tiendra des livres permettant d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact de ses activités et de sa situation financière.

Paragraphe 4.02. La TCI : i) fera vérifier chaque année par les comptables indépendants agréés par la Banque et par elle, suivant de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, ses comptes et états financiers (bilans, états des recettes et des dépenses et pièces correspondantes); ii) remettra à la Banque, dès qu'ils seront prêts, mais de toute façon six mois au plus tard, après la clôture de chaque exercice, A) des copies certifiées conformes de ses états financiers vérifiés dudit exercice et B) le rapport de vérification des comptables, dans la forme et avec les détails que la Banque aura raisonnablement demandés; iii) communiquera à la Banque tous les autres renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander, au sujet de ses comptes et états financiers et de leur vérification.

Paragraphe 4.03. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, la TCI ne constituera ni ne permettra que soit constituée sur aucun de ses biens ou avoirs aucune hypothèque ni aucun engagement, privilège ou autre sûreté; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens, ni ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION ET INSPECTION

Paragraphe 5.01. La Banque et la TCI coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, à la demande de l'une ou de l'autre, elles conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution des engagements pris par elles dans le présent Contrat, sur l'administration, les activités et la situation financière de la TCI, et sur d'autres questions relatives aux fins de l'Emprunt.

Paragraphe 5.02. La Banque et la TCI s'informeront sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou l'exécution des engagements pris par elles dans le présent Contrat ou pris par la TCI dans le contrat d'emprunt subsidiaire.

Paragraphe 5.03. La TCI donnera aux représentants de la Banque la possibilité d'inspecter toutes ses installations et tous ses chantiers, ouvrages, biens et matériels, et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant.

Paragraphe 5.04. La TCI communiquera à la Banque tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur la gestion, les activités et la situation financière de la TCI.

Article VI

EFFECTIVE DATE; TERMINATION; CANCELLATION AND SUSPENSION

Section 6.01. This Agreement shall come into force and effect on the date upon which the Loan Agreement becomes effective.

Section 6.02. (a) This Agreement and all obligations of the Bank and of TCI thereunder shall terminate on the earlier of the following two dates :

- (i) the date on which the Loan Agreement shall terminate in accordance with its terms; or
- (ii) a date twenty years after the date of this Agreement.

(b) If the Loan Agreement terminates in accordance with its terms before the date specified in paragraph (a) (ii) of this Section, the Bank shall promptly notify TCI of this event and, upon the giving of such notice, this Agreement and all obligations of the parties thereunder shall forthwith terminate.

Section 6.03. Subject to the provisions of Section 6.02 of this Agreement, all the provisions of this Agreement shall continue in full force and effect notwithstanding any cancellation or suspension under the Loan Agreement.

Article VII

MISCELLANEOUS PROVISIONS

Section 7.01. Any notice or request required or permitted to be given or made under this Agreement and any agreement between the parties contemplated by this Agreement shall be in writing. Such notice or request shall be deemed to have been duly given or made when it shall be delivered by hand or by mail, telegram, cable, telex or radiogram to the party to which it is required or permitted to be given or made at such party's address hereinafter specified or at such other address as such party shall have designated by notice to the party giving such notice or making such request. The addresses so specified are :

For the Bank :

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America
Cable address :
Intbafrad
Washington, D.C.

For TCI :

Telephone Company of Iran
Takhte-Jamshid Avenue
Tehran, Iran
Cable address :
Goftar
Tehran, Iran

Article VI

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; EXPIRATION; ANNULATION ET SUSPENSION

Paragraphe 6.01. Le présent Contrat entrera en vigueur et prendra effet à la date où le Contrat d'emprunt entrera en vigueur.

Paragraphe 6.02. a) Le présent Contrat expirera et toutes les obligations qui en découlent pour la Banque et pour la TCI s'éteindront :

- i) à la date à laquelle le Contrat d'emprunt expirera conformément à ses dispositions; ou
- ii) si ladite date ne lui est pas antérieure, 20 ans après la date du présent Contrat.

b) Si le Contrat d'emprunt expire conformément à ses dispositions avant la date stipulée à l'alinéa a, ii, du présent paragraphe, la Banque en informera sans retard la TCI, et le présent Contrat et toutes les obligations qui en découlent pour les parties s'éteindront dès notification de l'expiration.

Paragraphe 6.03. Sous réserve des dispositions du paragraphe 6.02, toutes les dispositions du présent Contrat resteront en vigueur et continueront d'avoir plein effet, nonobstant l'annulation ou la suspension du Contrat d'emprunt.

Article VII

DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 7.01. Toute notification ou demande qui doit ou peut être faite aux termes du présent Contrat ainsi que toute convention entre les parties prévue par les dispositions dudit Contrat se feront par écrit. Cette notification ou demande sera réputée avoir été régulièrement faite quand elle aura été transmise par porteur ou par la poste, par télégramme, par câble, télex ou radiogramme, à la partie à laquelle elle doit ou peut être envoyée, soit à l'adresse indiquée ci-après, soit à toute autre adresse que ladite partie aura communiquée par écrit à la partie qui est l'auteur de la notification ou de la demande. Les adresses indiquées par les parties sont les suivantes :

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Intbafrad
Washington, D.C.

Pour la TCI :

Compagnie iranienne des téléphones
Takhte-Jamshid Avenue
Téhéran (Iran)

Adresse télégraphique :

Goftar
Téhéran (Iran)

Section 7.02. No delay in exercising, or omission to exercise, any right, power or remedy accruing to either party under this Agreement upon any default shall impair any such right, power or remedy or be construed to be a waiver thereof or an acquiescence in such default, or any acquiescence in any default, affect or impair any right, power or remedy of such party in respect of any other or subsequent default.

Section 7.03. Any action required or permitted to be taken, and any documents required or permitted to be executed, under this Agreement on behalf of TCI may be taken or executed by the Managing Director of TCI or such other person or persons as he shall designate in writing.

Section 7.04. TCI shall furnish to the Bank sufficient evidence of the authority and the authenticated specimen signature of the person or persons who will, on behalf of TCI, take any action or execute any documents required or permitted to be taken or executed by TCI pursuant to any of the provisions of this Agreement.

Section 7.05. Any modification or amplification of the provisions of this Agreement which substantially increases the obligations of the Borrower under Section 3.01 (d) of the Loan Agreement may only be agreed to by TCI with the consent of the Borrower.

Section 7.06. This Agreement may be executed in several counterparts, each of which shall be an original, and all collectively but one instrument.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

International Bank for Reconstruction and Development :

By J. BURKE KNAPP
Vice President

Telephone Company of Iran :

By JAHANGIR AMUZEGAR
Authorized Representative

SCHEDULE 1

SUPPLEMENTARY PROCEDURES FOR PROCUREMENT OF GOODS TO BE FINANCED OUT OF THE PROCEEDS OF THE LOAN

1. With respect to any contract for procurement of such goods estimated to cost in excess of \$50,000 equivalent :

Paragraphe 7.02. Si l'une des parties tarde à exercer ou n'exerce pas, en cas de manquement de l'autre partie, les droits, pouvoirs ou recours qui lui sont reconnus dans le présent Contrat, le retard ou le défaut d'exercice seront sans effet sur lesdits droits, pouvoirs ou recours et ne pourront être interprétés comme signifiant qu'elle y renonce ou qu'elle accepte le manquement; de même, son attitude en cas de manquement ou son acceptation d'un manquement de l'autre partie seront sans effet sur les droits, pouvoirs ou recours qu'elle pourra exercer en cas de manquement ultérieur.

Paragraphe 7.03. Toutes les mesures qui doivent ou peuvent être prises et tous les documents qui doivent ou peuvent être signés, au nom de la TCI, en vertu du présent Contrat pourront l'être par le Directeur général de la TCI ou par toute autre personne ou toutes autres personnes qu'il désignera à cet effet par écrit.

Paragraphe 7.04. La TCI fournira à la Banque une preuve suffisante de la qualité de la personne ou des personnes qui, en son nom, prendront les mesures ou signeront les documents qu'elle doit ou peut prendre ou signer aux termes de l'une quelconque des dispositions du présent Contrat; elle fournira également un spécimen certifié conforme de la signature de chacune desdites personnes.

Paragraphe 7.05. Aucune modification des dispositions du présent Contrat qui aurait pour effet d'accroître sensiblement les engagements souscrits par l'Emprunteur à l'alinéa *d* du paragraphe 3.01 du Contrat d'emprunt ne pourra être acceptée par la TCI qu'avec l'assentiment de l'Emprunteur.

Paragraphe 7.06. Le présent Contrat pourra être signé en plusieurs exemplaires; chacun d'eux aura valeur d'original et ils constitueront tous ensemble un seul et même instrument.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

Pour la Compagnie iranienne des téléphones :

Le Représentant autorisé,
JAHANGIR AMUZEGAR

ANNEXE 1

MODALITÉS SUPPLÉMENTAIRES DE PASSATION DES MARCHÉS FINANCÉS PAR L'EMPRUNT

1. S'agissant de marchés concernant des marchandises dont le coût estimatif dépasse l'équivalent de 50 000 dollars :

(a) Before bids are invited, TCI shall submit to the Bank for approval the invitations to bid, specifications and all other tender documents, together with a description of advertising procedures.

(b) After bids have been received and analyzed, the bid analysis, the recommendations of the consultants, where applicable, and the proposals for awards, together with the reasons for such proposals, will be submitted to the Bank for review and approval prior to any contract award or the issuance of any letter of intent.

(c) If the proposed final contract differs substantially from the terms and conditions contained in the documents previously approved by the Bank under subparagraphs (a) and (b) above, the text of the proposed changes will be submitted to the Bank for its review or approval prior to the execution of such contract or issuance of such letter of intent.

(d) As soon as a contract is signed or a letter of intent is issued, and prior to the date of submission of the first application for withdrawal of proceeds of the Loan in respect of any payment thereunder, TCI shall furnish to the Bank a certified copy of such contract or letter.

2. With respect to any contract for procurement of such goods estimated to cost no more than the equivalent of \$50,000, TCI shall submit to the Bank, at the time the award is made, a summary of bids or quotations received, the analysis thereof and the recommendation thereon, together with a copy of the *procès-verbal* of the public opening of the bids. As soon as such a contract is signed, and prior to the date of submission of the first application for withdrawal of proceeds of the Loan in respect of any payment thereunder, TCI shall furnish to the Bank a certified copy of such contract.

3. Pursuant to Section 2.02 (a) of this Agreement, minor items or groups of items involving expenditures expected to be less than the equivalent of \$10,000, and not to exceed in aggregate \$100,000 may be procured without resort to international competitive bidding. Quotations for the supply of such items, however, will be requested from at least two competing suppliers. A conformed copy of each contract relating to such procurement will be sent to the Bank promptly after its execution and prior to the date of the first application of withdrawal of proceeds of the Loan in respect thereof.

a) Avant de lancer un appel d'offres, la TCI communiquera à la Banque, pour approbation, le texte de l'avis d'appel d'offres, le cahier des charges et autres pièces du dossier, ainsi qu'une description des méthodes de diffusion publicitaire.

b) Après réception et analyse des soumissions, le procès-verbal d'analyse des soumissions, les recommandations (s'il y a lieu) des conseillers et les propositions motivées d'adjudication seront communiqués à la Banque, pour examen et approbation, avant toute adjudication de marché ou envoi d'une déclaration d'intention.

c) Si le contrat définitif proposé est sensiblement différent des clauses et conditions prévues dans les documents approuvés par la Banque conformément aux dispositions des alinéas *a* et *b* ci-dessus, le texte des changements envisagés sera soumis à la Banque, pour examen et approbation, avant la signature dudit contrat ou l'envoi de ladite déclaration d'intention.

d) Dès qu'un contrat aura été signé ou qu'une déclaration d'intention aura été envoyée, et avant que soit présentée la première demande de tirage sur l'Emprunt au titre dudit contrat, le TCI remettra à la Banque une copie certifiée conforme dudit contrat ou de ladite lettre.

2. S'agissant de marchés concernant des marchandises dont le coût estimatif ne devrait pas dépasser l'équivalent de 50 000 dollars, la TCI communiquera à la Banque, au moment de l'adjudication, un résumé des offres ou des soumissions reçues, l'analyse de ces offres ou soumissions et la recommandation correspondante, ainsi qu'une copie du procès-verbal du dépouillement public des soumissions. Dès la signature du contrat et avant la présentation de la première demande de tirage sur l'Emprunt au titre de ce contrat, la TCI remettra à la Banque une copie certifiée conforme dudit contrat.

3. Conformément aux dispositions de l'alinéa *a* du paragraphe 2.02 du présent Contrat, l'achat de petits articles ou lots de petits articles dont le coût ne devrait pas dépasser l'équivalent de 10 000 dollars ou, au total, 100 000 dollars peut ne pas donner lieu à un appel d'offres international. Toutefois, il sera demandé à deux fournisseurs concurrents au moins de soumettre des offres. Une copie certifiée conforme de chaque contrat d'achat sera adressée à la Banque, dès sa signature et avant présentation de la première demande de tirage sur l'Emprunt au titre dudit contrat.

No. 11433

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
PHILIPPINES**

**Loan Agreement—*Rice Processing and Storage Project*
(with annexed General Conditions Applicable to Loan and
Guarantee Agreements). Signed at Washington on 4 February
1971**

Authentic text : English.

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development
on 16 December 1971.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
PHILIPPINES**

**Contrat d'emprunt — *Projet relatif au traitement et au
stockage du riz* (avec, en annexe, les Conditions générales
applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à
Washington le 4 février 1971**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développe-
ment le 16 décembre 1971.*

LOAN AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated February 4, 1971, between REPUBLIC OF THE PHILIPPINES (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS (A) The Borrower has requested the Bank to assist in the financing of the Project described in Schedule 3 to this Agreement by making the Loan as hereinafter provided;

(B) In carrying out Part A of the Project, the Borrower will relend the equivalent of the proceeds of the Loan in the currency of the Borrower to the Development Bank of the Philippines (hereinafter called DBP) under a Subsidiary Loan Agreement to be entered into between the Borrower and DBP; and

WHEREAS the Bank has agreed, on the basis *inter alia* of the foregoing, to make the Loan to the Borrower upon the terms and conditions hereinafter set forth;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows :

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, dated January 31, 1969,² with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the following modifications thereof (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, as so modified, being hereinafter called the General Conditions) :

(a) Section 5.01 is deleted.

(b) The words " or in the Loan Agreement for the purposes of Section 7.01 shall have occurred " in paragraph (i) of Section 6.02 are deleted.

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings :

a) " DBP " means the Development Bank of the Philippines established under Republic Act 85 as amended of the Borrower;

¹ Came into force on 9 June 1971, upon notification by the Bank to the Government of the Philippines.

² See p. 182 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]
CONTRAT D'EMPRUNT¹

CONTRAT, en date du 4 février 1971, entre la RÉPUBLIQUE DES PHILIPPINES (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »).

CONSIDÉRANT A) Que l'Emprunteur a demandé à la Banque de l'aider à financer le Projet décrit à l'annexe 3 du présent Contrat en lui consentant un prêt aux conditions ci-après stipulées;

B) Que lors de l'exécution de la partie A du Projet, l'Emprunteur reprêtera l'équivalent de l'Emprunt, dans sa monnaie, à la Banque de développement des Philippines (ci-après dénommée « DBP ») en vertu d'un contrat d'emprunt subsidiaire à conclure entre lui et la DBP;

CONSIDÉRANT que la Banque a, en conséquence, consenti un prêt à l'Emprunteur aux clauses et conditions ci-après stipulées;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque, en date du 31 janvier 1969² (ci-après dénommées « les Conditions générales »), et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat, sous réserve toutefois des modifications suivantes :

a) Le paragraphe 5.01 est supprimé.

b) A l'alinéa i du paragraphe 6.02, les mots « ou dans le Contrat d'emprunt aux fins du paragraphe 7.01 » sont supprimés.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat et les sigles, termes et expressions suivants ont le sens indiqué ci-après :

a) Le sigle « DBP » désigne la Development Bank of the Philippines (Banque de développement des Philippines), créée par la loi n° 85 — amendée — de l'Emprunteur;

¹ Entré en vigueur le 9 juin 1971, dès notifications par la Banque au Gouvernement philippin.

² Voir p. 183 du présent volume.

(b) "Subsidiary Loan Agreement" means the agreement to be entered into between the Borrower and DBP pursuant to Section 3.01 (b) of this Agreement;

(c) "Project Account" means the account and sub-accounts DBP shall open on its books pursuant to Section 3.02 of this Agreement;

(d) "sub-loan" means a loan made or proposed to be made by DBP in accordance with this Loan Agreement and the Subsidiary Loan Agreement out of the proceeds of the Loan to a beneficiary for an Investment Project;

(e) "beneficiary" means a privately controlled cooperative, corporation or association to which DBP proposes to make or has made a sub-loan;

(f) "Investment Project" means a specific investment project, as approved by DBP pursuant to this Loan Agreement and the Subsidiary Loan Agreement, to be carried out by a beneficiary and to be financed in part by means of a sub-loan;

(g) "cost of Investment Project" means the cost for the acquisition and installation of fixed assets required for an Investment Project but excluding the cost of land and the working capital requirement; and

(h) "UPCA" means the University of the Philippines, College of Agriculture.

Article II

THE LOAN

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Loan Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to fourteen million three hundred thousand dollars (\$14,300,000).

Section 2.02. The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time, for expenditures made (or, if the Bank shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project and to be financed under the Loan Agreement; provided, however, that, except as the Bank shall otherwise agree, no withdrawal shall be made on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories.

Section 2.03. The Closing Date shall be June 30, 1975 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Bank.

b) L'expression « contrat d'emprunt subsidiaire » désigne le contrat à conclure entre l'Emprunteur et la DBP en application des dispositions de l'alinéa b du paragraphe 3.01 du présent Contrat;

c) L'expression « compte du Projet » désigne le compte et les comptes secondaires que la DBP ouvrira dans ses livres en application des dispositions du paragraphe 3.02 du présent Contrat;

d) L'expression « prêt secondaire » désigne un prêt que la DBP a consenti ou a l'intention de consentir; conformément au présent Contrat et au contrat d'emprunt subsidiaire, à un bénéficiaire sur les fonds provenant de l'Emprunt pour financer un projet d'investissement;

e) Le terme « bénéficiaire » désigne une coopérative, une société ou une association appartenant à des particuliers à laquelle la DBP a consenti ou a l'intention de consentir un prêt secondaire;

f) L'expression « projet d'investissement » désigne un projet, approuvé par la DBP conformément au présent Contrat et au contrat d'emprunt subsidiaire, qui doit être exécuté par un bénéficiaire et financé en partie par un prêt secondaire;

g) L'expression « coût du projet d'investissement » désigne le coût d'acquisition et d'installation de l'actif fixe nécessaire audit Projet, à l'exclusion du coût du terrain et de capital de roulement nécessaire;

h) Le sigle « UPCA » désigne l'Ecole d'agriculture de l'université des Philippines.

Article II

L'EMPRUNT

Paragraphe 2.01. La Banque consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un prêt en diverses monnaies équivalant à quatorze millions trois cent mille (14 300 000) dollars.

Paragraphe 2.02. Le montant de l'Emprunt pourra être prélevé sur le compte de l'Emprunt comme il est prévu à l'annexe 1 — éventuellement modifiée — du présent Contrat en vue de régler des dépenses faites (ou, si la Banque y consent, des dépenses à faire) pour acquitter le coût raisonnable de marchandises et de services nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés en vertu du présent Contrat; toutefois, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, il ne sera effectué aucun tirage aux fins de régler des dépenses faites ou à faire sur les territoires d'un pays (hormis la Suisse) qui n'est pas membre de la Banque ou d'acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur lesdits territoires.

Paragraphe 2.03. La date de clôture sera le 30 juin 1975 ou toute autre date dont l'Emprunteur et la Banque pourront convenir.

Section 2.04. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one percent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

Section 2.05. The Borrower shall pay interest at the rate of seven and one-quarter percent ($7\frac{1}{4}\%$) per annum on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.06. Interest and other charges shall be payable semi-annually on January 15 and July 15 in each year.

Section 2.07. The Borrower shall repay the principal of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 2 to this Agreement.

Section 2.08. If and as the Bank shall from time to time request, the Borrower shall execute and deliver Bonds representing the principal amount of the Loan as provided in Article VIII of the General Conditions.

Section 2.09. The Secretary of Finance of the Borrower and such other person or persons as he shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Borrower for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

Article III

EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. (a) The Borrower shall carry out the Project or cause the Project to be carried out with due diligence and efficiency and in conformity with sound administrative, agricultural, engineering and financial practices, and shall provide, or cause to be provided, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

(b) The Borrower shall relend the equivalent of the proceeds of the Loan in the currency of the Borrower to DBP under Subsidiary Loan Agreement to be entered into between the Borrower and DBP, under terms and conditions acceptable to the Bank.

(c) The Borrower shall exercise its rights under the Subsidiary Loan Agreement in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Bank and to accomplish the purposes of the Loan, and except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall not assign, amend, abrogate or waive the Subsidiary Loan Agreement or any provision thereof.

(d) The Borrower shall take and shall cause all its agencies to take all action which shall be necessary on their part to enable DBP to perform all of its obligations under the Subsidiary Loan Agreement and shall not take or permit to be taken any action which might interfere with such performance.

Paragraphe 2.04. L'Emprunteur paiera à la Banque une commission d'engagement au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui n'aura pas été prélevée.

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur paiera des intérêts au taux annuel de sept un quart pour 100 ($7\frac{1}{4}$ p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.06. Les intérêts et autres charges seront payables semestriellement le 15 janvier et 15 juillet de chaque année.

Paragraphe 2.07. L'Emprunteur remboursera le principal de l'Emprunt conformément au tableau d'amortissement figurant à l'annexe 2 du présent Contrat.

Paragraphe 2.08. L'Emprunteur établira et remettra, à la demande de la Banque, des Obligations représentant le montant en principal de l'Emprunt, comme il est prévu à l'article VIII des Conditions générales.

Paragraphe 2.09. Le Secrétaire aux finances de l'Emprunteur et la personne ou les personnes qu'il aura désignées par écrit seront les représentants autorisés de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales.

Article III

MISE EN ŒUVRE DU PROJET

Paragraphe 3.01. a) L'Emprunteur exécutera ou fera exécuter le Projet avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, suivant les règles de l'art et les pratiques d'une saine gestion administrative, agricole et financière; il fournira ou fera fournir sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

b) L'Emprunteur reprêtera à la DBP, dans sa monnaie, l'équivalent de l'Emprunt en vertu d'un contrat d'emprunt subsidiaire conclu entre eux, à des clauses et conditions agréés par la Banque.

c) L'Emprunteur exercera les droits qui lui sont reconnus dans le contrat d'emprunt subsidiaire de manière à protéger ses intérêts et ceux de la Banque et à réaliser les fins de l'Emprunt; à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, il n'amendera, n'abrogera ni ne supprimera le contrat d'emprunt subsidiaire ou l'une de ses dispositions et il n'en cédera pas le bénéfice.

d) L'Emprunteur prendra et fera prendre par tous ses organismes toutes les mesures nécessaires de leur part pour que la DBP puisse honorer les engagements qu'elle a pris dans le contrat d'emprunt subsidiaire, et il ne prendra ni ne permettra que soit prise aucune mesure qui risquerait de gêner l'exécution desdits engagements.

Section 3.02. The Borrower shall cause DBP :

- (a) to establish and maintain a separate Project Account to be used exclusively for Part A of the Project; and
- (b) to credit and debit to such Project Account, as the case may be, all receipts and payments for or in connection with Part A of the Project, in accordance with sound accounting principles consistently applied, including the following :
 - (i) amounts received from the payments made to the Borrower under the Subsidiary Loan Agreement;
 - (ii) amounts disbursed to and received from beneficiaries under sub-loans;
 - (iii) amounts disbursed to and received from beneficiaries under supplementary loans and working capital loans referred to in Section 3.11 of this Agreement;
 - (iv) payments made for the costs of consultants' services and the administration of Part A of this Project; and
 - (v) investments made in accordance with Section 4.05 of this Agreement.

Section 3.03. The Borrower shall cause DBP to make sub-loans on terms and conditions satisfactory to the Bank and in accordance with the Operating Policies and Procedures set forth in Schedule 5 to this Agreement.

Section 3.04. For the purposes of carrying out Part A of the Project, the Borrower shall cause DBP to establish and maintain a Grain Processing Section, satisfactory to the Bank, under the office of the Chairman of the Board of Governors of DBP, which Section shall be headed by a qualified and experienced senior officer to be appointed after consultation with the Bank.

Section 3.05. In order to assist DBP in the carrying out of Part A of the Project, the Borrower shall cause DBP to employ consultants acceptable to the Bank upon terms and conditions satisfactory to the Bank.

Section 3.06. In carrying out Part A of the Project, the Borrower shall require DBP to cause the beneficiaries to employ contractors acceptable to the Bank upon terms and conditions satisfactory to the Bank.

Section 3.07. (a) Except as the Bank shall otherwise agree, the goods and services (other than consultants' services) to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured on the basis of international competition under procedures consistent with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, and in accordance with, and subject to, the provisions set forth in Schedule 4 to this Agreement.

Paragraphe 3.02. L'Emprunteur veillera à ce que la DBP :

- a) Ouvrir et tenir un compte du Projet séparé exclusivement réservé à la partie A du Projet;
- b) Créditer ce compte ou, suivant le cas, le débiter de toutes les sommes encaissées ou payées au titre ou à l'occasion de l'exécution de la partie A du Projet, suivant de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, à savoir notamment :
 - i) les sommes reçues de l'Emprunteur et les versements qui lui sont faits en vertu du contrat d'emprunt subsidiaire;
 - ii) les sommes versées aux bénéficiaires ou reçus d'eux au titre de prêts secondaires;
 - iii) les sommes versées aux bénéficiaires ou reçus d'eux à titre de prêts supplémentaires et de prêts en capital roulant visés au paragraphe 3.11 du présent Contrat;
 - iv) les paiements destinés à régler les services d'ingénieurs-conseils et les frais administratifs concernant la partie A de ce Projet;
 - v) les investissements faits conformément au paragraphe 4.05 du présent Contrat.

Paragraphe 3.03. L'Emprunteur veillera à ce que la DBP consente des prêts secondaires à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par la Banque et conformes aux principes et modalités d'exécution énoncées à l'annexe 5 du présent Contrat.

Paragraphe 3.04. Aux fins d'exécution de la partie A du Projet, l'Emprunteur fera créer et maintenir par la DBP une section du traitement des céréales, jugée satisfaisante par la Banque, relevant du président du Conseil d'administration de la DBP et dirigée par un fonctionnaire compétent et expérimenté qui sera nommé après consultation avec la Banque.

Paragraphe 3.05. Pour aider la DBP à exécuter la partie A du Projet, l'Emprunteur veillera à ce qu'elle engage des ingénieurs-conseils agréés par la Banque à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

Paragraphe 3.06. L'Emprunteur exigera, pour l'exécution de la partie A du Projet, que la DBP veille à ce que les bénéficiaires fassent appel à des entrepreneurs agréés par la Banque, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

Paragraphe 3.07. a) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'achat des marchandises et des services (hormis les services d'ingénieurs-conseils) devant être financés par l'Emprunt fera l'objet d'appels d'offres internationaux conformes aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association internationale de développement*, publiées par la Banque en août 1969, et aux autres modalités stipulées à l'annexe 4 du présent Contrat.

(b) The Borrower shall require DBP to cause the beneficiaries to insure, or to make adequate provision for the insurance of, the imported goods to be financed out of the proceeds of the Loan against marine, transit and other hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation, and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable by the beneficiaries to replace or repair such goods.

(c) Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Loan to be used exclusively for the Project.

Section 3.08. (a) The works and facilities included in Part A of the Project shall be constructed to design standards acceptable to the Bank. The Borrower shall cause to be furnished to the Bank, promptly upon their preparation, the plans, specifications and work schedules for Part A of the Project, and any material modifications or amplifications thereof, in such detail as the Bank shall reasonably request.

(b) The Borrower shall cause DBP to : (i) maintain records adequate to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Loan, and to disclose the use thereof in the Project; (ii) enable the Bank's representatives to inspect the Project, the goods financed out of the proceeds of the Loan and any relevant records and documents; and (iii) furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the Project, the Project Account, the expenditure of the proceeds of the Loan and the goods and services financed out of such proceeds.

Section 3.09. In carrying out Part B of the Project, the Borrower shall make arrangements, satisfactory to the Bank, with UPCA under which UPCA will (a) make available its facilities for the training of the beneficiaries' managerial, technical and operating personnel, and (b) prepare and implement a program, satisfactory to the Bank, for carrying out such training.

Section 3.10. Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall cause DBP to require the beneficiary to make a contribution to each Investment Project, in an amount equivalent to not less than seventy per cent (70%) but not more than ninety per cent (90%) of that part of the cost of the Investment Project which is not financed by a sub-loan, provided, however, DBP may require such contribution to be increased to more than 90% of such cost so as to cause the beneficiary to maintain adequate debt service coverage or sound debt-equity ratio.

b) L'Emprunteur exigera de la DBP que les bénéficiaires assurent, ou prennent les dispositions voulues pour que soient assurées, contre les risques de mer, de transit, etc., inhérents à l'achat, au transport et à la livraison sur le lieu d'utilisation ou d'installation, les marchandises importées devant être financées par l'Emprunt; les indemnités stipulées seront payables en une monnaie librement utilisable par les bénéficiaires pour remplacer ou réparer lesdites marchandises.

c) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises et tous les services achetés à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt soient utilisés exclusivement pour l'exécution du Projet.

Paragraphe 3.08. a) Les ouvrages et installations visés dans la partie A du Projet seront construits selon des normes agréées par la Banque. L'Emprunteur fera remettre à la Banque, dès qu'ils seront prêts, les plans, cahiers des charges et calendriers des travaux se rapportant à la partie A du Projet et lui communiquera toutes les modifications importantes qui pourraient y être apportées, avec tous les détails que la Banque pourra raisonnablement demander.

b) L'Emprunteur fera en sorte que la DBP : i) tienne des livres permettant de suivre la marche des travaux relatifs au Projet (notamment de connaître le coût desdits travaux), d'identifier les marchandises et services financés par l'Emprunt et de savoir comment ils sont utilisés dans le Projet; ii) il donne aux représentants de la Banque la possibilité d'inspecter les travaux relatifs au Projet et les marchandises financées par l'Emprunt, et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; iii) il fournisse à la Banque tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur le Projet, le compte du Projet, l'emploi des fonds provenant de l'Emprunt et les marchandises et services financés par ces fonds.

Paragraphe 3.09. Pour exécuter la partie B du Projet, l'Emprunteur prendra, avec l'UPCA des dispositions jugées satisfaisantes par la Banque, en vertu desquelles l'UPCA : a) offrira les moyens dont elle dispose pour former les cadres, les techniciens et le personnel d'exploitation des bénéficiaires et b) élaborera et mettra en œuvre à cet effet un programme de formation agréé par la Banque.

Paragraphe 3.10. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur fera en sorte que la DBP exige du bénéficiaire qu'il verse au titre de chaque projet d'investissement une contribution équivalant à soixante-dix pour cent (70 p. 100) au moins et quatre-vingt dix pour cent (90 p. 100) au plus de la fraction du coût dudit Projet qui n'est pas financée par un prêt secondaire; toutefois, la DBP pourra faire porter cette contribution à plus de 90 p. 100 dudit coût de manière que le bénéficiaire puisse bien assurer le service de la dette ou maintenir un rapport dette-capital social satisfaisant.

Section 3.11. Except as the Bank shall otherwise agree :

- (a) If the amount of the sub-loan together with the contribution of the beneficiary referred to in Section 3.10 of this Agreement are not sufficient to finance the cost of the Investment Project, the Borrower shall cause DBP out of DBP's own resources to make a supplementary loan to the beneficiary so as to cover the total cost of such Investment Project;
- (b) The supplementary loan referred to in sub-section (a) hereof shall be made on the same terms and conditions of the sub-loan for such Investment Project; and
- (c) If the beneficiary cannot obtain sufficient working capital required for the Investment Project, the Borrower shall cause DBP out of DBP's own resources to make a working capital loan to the beneficiary on terms and conditions not less favorable than those of DBP's similar operations.

Article IV

OTHER COVENANTS

Section 4.01. (a) It is the mutual intention of the Borrower and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan or the Bonds by way of a lien on governmental assets.

(b) To that end the Borrower (i) represents that at the date of this Agreement no lien exists on any governmental assets as security for any external debt except as otherwise disclosed in writing by the Borrower to the Bank, and (ii) undertakes that if any such lien shall be created, it will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds and in the creation of any such lien express provision will be made to that effect.

(c) The foregoing representation and undertaking shall not apply to : (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for payment of the purchase price of such property; and (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

As used in this Section, the term " governmental assets " means assets of the Borrower or of any agency of the Borrower including the Central Bank of the Philippines or any institution performing the functions of a central bank for the Borrower.

(d) The Borrower further undertakes that, within the limits of the laws in force in its territories, it will make the foregoing undertaking effective with respect to liens on the assets of its political subdivisions and their agencies, and

Paragraphe 3.11. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement :

- a) Si le prêt secondaire et la contribution du bénéficiaire visée au paragraphe 3.10 du présent Contrat ne suffisent pas pour financer le coût d'un projet d'investissement, l'Emprunteur fera en sorte que la DBP consente aux bénéficiaires un prêt supplémentaire prélevé sur ses ressources propres de façon à couvrir la totalité du coût dudit projet;
- b) Le prêt supplémentaire visé à l'alinéa *a* ci-dessus sera consenti aux mêmes clauses et conditions que le prêt secondaire accordé au titre du projet d'investissement; et,
- c) Si le bénéficiaire ne peut pas se procurer tout le capital roulant qu'exige un projet d'investissement, l'Emprunteur fera en sorte que la DBP consente audit bénéficiaire, un prêt de capital roulant prélevé sur ses ressources propres, à des clauses et conditions qui ne seront pas moins favorables que celles qu'elle prévoit dans les opérations semblables.

Article IV

AUTRES ENGAGEMENTS

Paragraphe 4.01. a) L'intention commune de l'Emprunteur et de la Banque est qu'aucune autre dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt ou aux Obligations sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs publics.

b) A cet effet, l'Emprunteur déclare i) qu'à la date du présent Contrat, sauf déclaration contraire de sa part adressée par écrit à la Banque, aucune sûreté n'est constituée sur des avoirs publics en garantie d'une dette extérieure; ii) que si une sûreté vient à être ainsi constituée, elle garantira du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et mention expresse en sera faite lors de sa constitution.

c) Toutefois, les dispositions de l'alinéa *b* ci-dessus ne sont pas applicables : i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ni ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Dans le présent paragraphe, l'expression « avoirs publics » désigne les avoirs de l'Emprunteur ou de l'un de ses organismes, y compris la Banque centrale des Philippines ou toute institution faisant fonction de banque centrale de l'Emprunteur.

d) L'Emprunteur déclare en outre qu'il donnera effet, dans le cadre de la législation en vigueur sur ses territoires, à l'engagement susvisé en ce qui concerne les sûretés constituées sur des avoirs de ses subdivisions politiques ou de

to the extent that the Borrower is unable within the limits of the laws in force in its territories to make this undertaking effective, the Borrower will give to the Bank an equivalent lien satisfactory to the Bank.

Section 4.02. (a) The Borrower shall cause DBP to maintain records adequate to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations and financial condition of DBP in respect of the Project.

(b) The Borrower shall cause DBP to : (i) have the Project Account for each fiscal year audited, in accordance with sound auditing principles consistently applied, by independent auditors acceptable to the Bank ; (ii) furnish to the Bank as soon as available, but in any case not later than three months after the end of each such year, (A) certified copies of the Project Account for such year as so audited and (B) the report of such audit by said auditors, of such scope and in such detail as the Bank shall have reasonably requested ; and (iii) furnish to the Bank such other information concerning the Project Account and the audit thereof as the Bank shall from time to time reasonably request.

Section 4.03. The Borrower shall require DBP to cause the beneficiaries to take out and maintain with responsible insurers, or to make other provision satisfactory to the Bank for, insurance against such risks and in such amounts as shall be consistent with sound practice.

Section 4.04. The Borrower shall require DBP to cause the works and facilities included in the Project to be operated and maintained in accordance with sound agricultural, engineering and financial practices.

Section 4.05. Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall cause DBP to invest the proceeds of the repayments under the sub-loans, which are not currently required by DBP for the payment of debt service under the Subsidiary Loan Agreement or for the payment of administration costs of the Project, in securities issued or guaranteed by the Borrower.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION AND INSPECTION

Section 5.01. The Borrower and the Bank shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, the Borrower and the Bank shall from time to time, at the request of either party :

- (a) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Loan Agreement, the performance by the Borrower and DBP of their obligations under the Subsidiary Loan Agreement, the administration, operations and financial condition of DBP, in respect of the Project, and other matters relating to the purposes of the Loan; and

leurs organismes; dans la mesure où il ne peut, dans le cadre de ladite législation, donner effet à cet engagement, il remettra à la Banque une sûreté équivalente jugée satisfaisante par elle.

Paragraphe 4.02. a) L'Emprunteur veillera à ce que la DBP tienne des livres permettant d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact de ses activités et de sa situation financière au regard du Projet.

b) L'Emprunteur veillera à ce que la DBP i) fasse vérifier par des comptables indépendants agréés par la Banque, suivant de bons principes comptables régulièrement appliqués, le compte du Projet de chaque exercice; ii) remettre à la Banque, dès qu'ils seront prêts, mais de toute façon trois mois au plus tard après la clôture de chaque exercice, A) des exemplaires certifiés conformes du compte du Projet vérifié dudit exercice et B) le rapport de vérification des comptables, dans la forme et avec les détails que la Banque aura raisonnablement demandés; iii) communique à la Banque tous autres renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander au sujet du compte du Projet et de sa vérification.

Paragraphe 4.03. L'Emprunteur exigera de la DBP qu'elle veille à ce que les bénéficiaires s'assurent auprès d'assureurs solvables, ou prennent à cet effet d'autres dispositions jugées satisfaisantes par la Banque, contre les risques et pour les montants qui sont compatibles avec une saine pratique des affaires.

Paragraphe 4.04. L'Emprunteur exigera de la DBP qu'elle fasse exploiter et entretenir les ouvrages et installations faisant partie du Projet suivant les règles de l'art et les pratiques d'une saine gestion agricole et financière.

Paragraphe 4.05. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que la DBP investisse dans des valeurs émises ou garanties par lui les fonds provenant des remboursements effectués au titre des prêts secondaires dont elle n'a pas besoin pour régler sa dette en vertu du contrat d'emprunt subsidiaire ou pour acquitter les frais d'administration du Projet.

Article V

CONSULTATIONS, INFORMATION ET INSPECTION

Paragraphe 5.01. La Banque et l'Emprunteur coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre :

- a) ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat, sur l'exécution par l'Emprunteur et la DBP des engagements qu'ils ont pris dans le contrat d'emprunt subsidiaire, sur la gestion, les activités et la situation financière de la DBP au regard du Projet et sur d'autres questions relatives aux fins de l'Emprunt;

(b) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Loan. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower, including its balance of payments, and the external debt of the Borrower, of any of its political subdivisions and of any agency of the Borrower or of any such political subdivision.

Section 5.02. (a) The Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the operations and financial condition of DBP in respect of the Project.

(b) The Borrower shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan, the maintenance of the service thereof, the performance by the Borrower of its other obligations under the Loan Agreement or the performance by the Borrower and DBP of their obligations under the Subsidiary Loan Agreement.

Section 5.03. The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Loan.

Article VI

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 6.01. The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories; provided, however, that the foregoing shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Borrower.

Section 6.02. The Loan Agreement and the Bonds shall be free from any taxes on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories and the Borrower shall pay all such taxes, if any, imposed under the laws of the country or countries in whose currency the Loan and the Bonds are payable or laws in effect in the territories of such country or countries.

Section 6.03. The payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be free from all restrictions, regulations,

b) chacun communiquera à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale de l'Emprunt. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront sur la situation économique et financière dans ses territoires, notamment sur sa balance des paiements, et sur sa dette extérieure ou celle de ses subdivisions politiques et la dette extérieure de ses organismes ou des organismes de ses subdivisions politiques.

Paragraphe 5.02. a) L'Emprunteur fournira ou fera fournir à la Banque tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur les activités et la situation financière de la DBP au regard du Projet.

b) L'Emprunteur informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt, la régularité de son service, l'exécution des autres engagements qu'il a pris dans le présent Contrat ou l'exécution par la DBP et par lui des engagements qu'ils ont pris dans le contrat d'emprunt subsidiaire.

Paragraphe 5.03. L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de la Banque toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt.

Article VI

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 6.01. Le principal de l'Emprunt et des Obligations et les intérêts et autres charges y afférents seront payés francs et nets de tous impôts perçus en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur des paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires de l'Emprunteur qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Paragraphe 6.02. Le Contrat d'emprunt et les Obligations seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de leur signature, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement; l'Emprunteur paiera tout impôt de cette nature qui pourrait être perçu en vertu de la législation du pays ou des pays dans la monnaie desquels l'Emprunt et les Obligations sont remboursables ou des lois en vigueur sur leurs territoires.

Paragraphe 6.03. Le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents ne seront

controls and moratoria of any nature imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Article VII

REMEDIES OF THE BANK

Section 7.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 7.03 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Bank, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Loan and of all the Bonds then outstanding to be due and payable immediately together with the interest and other charges thereon and upon any such declaration such principal, interest and charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in the Loan Agreement or in the Bonds notwithstanding.

Section 7.02. For the purposes of Section 6.02 of the General Conditions, the following additional event is specified, namely, a default shall have occurred in the performance of any obligation on the part of the Borrower or of DBP under the Subsidiary Loan Agreement.

Section 7.03. For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional event is specified, namely, the event specified in Section 7.02 of this Agreement shall occur and shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Bank to the Borrower and to DBP.

Article VIII

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 8.01. The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of the Loan Agreement within the meaning of Section 11.01 (c) of the General Conditions :

- (a) The execution and delivery of the Subsidiary Loan Agreement on behalf of the Borrower and DBP respectively have been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action;
- (b) DBP shall have employed the consultants referred to in Section 3.05 of this Agreement; and
- (c) The Borrower shall have made the arrangements referred to in Section 3.09 of this Agreement with UPCA and UPCA shall have completed the preparation of the program referred to in subsection (b) thereof.

Section 8.02. The following is specified as an additional matter, within the

soumis à aucune restriction ou réglementation ni à aucun contrôle ou moratoire, quels qu'ils soient, imposés en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VII

RECOURS DE L'ASSOCIATION

Paragraphe 7.01. Si l'un des faits spécifiés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 7.03 du présent Contrat se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, la Banque aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, en le notifiant à l'Emprunteur, le principal non remboursé de l'Emprunt et de toutes les Obligations, et les intérêts et autres charges y afférents, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat ou du texte des Obligations.

Paragraphe 7.02. Le fait supplémentaire suivant est stipulé aux fins du paragraphe 6.02 des Conditions générales : un manquement de la part de l'Emprunteur ou de la DBP dans l'exécution d'un engagement pris par eux dans le Contrat d'emprunt subsidiaire.

Paragraphe 7.03. Le fait supplémentaire suivant est stipulé aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales : le fait mentionné au paragraphe 7.02 du présent Contrat se produira et persistera pendant 60 jours consécutifs après notification par la Banque à l'Emprunteur et à la DBP.

Article VIII

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; RÉSILIATION

Paragraphe 8.01. L'entrée en vigueur du présent Contrat est subordonnée aux conditions supplémentaires suivantes, au sens de l'alinéa *c* du paragraphe 11.01 des Conditions générales :

- a) La signature et la remise du contrat d'emprunt subsidiaire au nom de l'Emprunteur et de la DBP auront été dûment autorisées ou ratifiées dans les formes requises par les pouvoirs publics et les organes sociaux;
- b) La DBP aura engagé les ingénieurs-conseils visés au paragraphe 3.05 du présent Contrat; et
- c) L'Emprunteur aura pris avec l'UPCA les dispositions visées au paragraphe 3.09 du présent Contrat et l'UPCA aura préparé le programme visé à l'alinéa *b* dudit paragraphe.

Paragraphe 8.02. La consultation ou les consultations qui doivent être

meaning of Section 11.02 (c) of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Bank :

that the Subsidiary Loan Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Borrower and DBP respectively, and constitutes a valid and binding obligation of the Borrower and DBP in accordance with its terms.

Section 8.03. The date May 10, 1971 is hereby specified for the purposes of Section 11.04 of the General Conditions.

Article IX

REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES

Section 9.01. The Secretary of Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 10.03 of the General Conditions.

Section 9.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions :

For the Borrower :

Secretary of Finance
Department of Finance
Manila, Philippines
Cable address :
Secfinance
Manila

For the Bank :

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America
Cable address :
Intbafrad
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Republic of the Philippines :

By ERNESTO V. LAGDAMEO
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development :

By J. BURKE KNAPP
Vice President

remises à la Banque devront spécifier à titre de point supplémentaire, au sens de l'alinéa c du paragraphe 11.02 des Conditions générales :

que le contrat d'emprunt subsidiaire a été dûment autorisé ou ratifié par l'Emprunteur et la DBP, et signé et remis en leur nom, et qu'il constitue pour eux un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions.

Paragraphe 8.03. La date spécifiée aux fins du paragraphe 11.04 des Conditions générales est le 10 mai 1971.

Article IX

REPRÉSENTANTS DE L'EMPRUNTEUR; ADRESSES

Paragraphe 9.01. Le représentant désigné de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 10.03 des Conditions générales est le Secrétaire aux finances de l'Emprunteur.

Paragraphe 9.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

Secretary of Finance
Department of Finance
Manille (Philippines)

Adresse télégraphique :

Secfinance
Manille

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Intbafrad
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République des Philippines :

Le Représentant autorisé,
ERNESTO V. LAGDAMEO

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

SCHEDULE 1

WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE LOAN

1. The table below sets forth the categories of items to be financed out of the proceeds of the Loan, the allocation of the amounts of the Loan to each category and the percentage of eligible expenditures so to be financed in each category :

<i>Category</i>	<i>Amount of the Loan Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>	<i>% of Expenditures to be Financed</i>
I. Equipment, vehicles, materials and supplies financed under sub- loans	10,700,000	100% of foreign expenditures or 60% of total expenditures (representing the estimated foreign expenditure component) if the goods are pro- duced in the territories of the Borrower
II. Civil works financed under sub-loans	1,500,000	50% of total expenditures (represent- ing the estimated foreign expendi- ture component)
III. Consulting services	800,000	100% of foreign expenditures
IV. Unallocated	1,300,000	
TOTAL	<u>14,300,000</u>	

2. For the purposes of this Schedule :

- (a) the term "foreign expenditures" means expenditures for goods produced in, or services supplied from, the territories, and in the currency, of any member of the Bank (other than the Borrower) or of Switzerland;
- (b) the term "local expenditures" means expenditures in the currency of the Borrower, or for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Borrower; and
- (c) the term "total expenditures" means the aggregate of foreign and local expenditures.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of :

- (a) expenditures prior to the date of this Agreement; and
- (b) payments for taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on goods or services, or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof. To the extent that the amount represented by the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above would exceed the amount payable net of all such taxes, such percentage shall be reduced to ensure that no proceeds of the Loan will be withdrawn on account of payments for such taxes.

ANNEXE 1

TIRAGES SUR L'EMPRUNT

1. Le tableau ci-après indique les catégories de biens et de services devant être financés par l'Emprunt, le montant de l'Emprunt affecté à chaque catégorie et le pourcentage de dépenses autorisées à financer dans chaque catégorie.

<i>Catégorie</i>	<i>Montant de l'Emprunt affecté (équivalent en dollars des Etats-Unis)</i>	<i>Pourcentage des dépenses à financer</i>
I. Equipement, véhicules, matériaux et fournitures financés par des prêts secondaires	10 700 000	100% des dépenses en devises ou 60% des dépenses totales (estimation de l'élément dépenses en devises) si les marchandises sont produites sur les territoires de l'Emprunteur
II. Ouvrages financés par des prêts secondaires	1 500 000	50% des dépenses totales (estimation de l'élément dépenses en devises)
III. Services d'ingénieurs-conseils	800 000	100% des dépenses en devises
IV. Fonds non affectés	1 300 000	
TOTAL	<u>14 300 000</u>	

2. Aux fins de la présente annexe :

- a) l'expression « dépenses en devises » désigne les dépenses faites au titre de marchandises produites ou de services fournis sur les territoires d'un pays membre de la Banque (hormis l'Emprunteur) ou de la Suisse, et dans la monnaie de ce pays;
- b) l'expression « dépenses en monnaie locale » désigne les dépenses faites dans la monnaie de l'Emprunteur ou pour acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur ses territoires;
- c) l'expression « dépenses totales » désigne la somme des dépenses en devises et des dépenses en monnaie locale.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, il ne sera effectué aucun tirage :

- a) pour acquitter des dépenses antérieures au présent Contrat;
- b) pour payer des impôts perçus en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires sur des biens ou des services, ou à l'occasion de leur importation, de leur fabrication, de leur achat ou de leur fourniture. Si le montant que représente le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus devait dépasser le seuil d'imposition, ledit pourcentage serait réduit de façon qu'il ne soit effectué aucun tirage sur l'Emprunt au titre desdits impôts.

4. Notwithstanding the allocation of an amount of the Loan set forth in the second column of the table in paragraph 1 above :

- (a) if the estimate of the expenditures under any Category shall decrease, the amount of the Loan then allocated to such Category and no longer required therefor will be reallocated by the Bank by increasing correspondingly the unallocated amount of the Loan;
- (b) if the estimate of the expenditures under any Category shall increase, the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of such expenditures shall be applied to the amount of such increase, and a corresponding amount will be allocated by the Bank, at the request of the Borrower, to such Category from the unallocated amount of the Loan, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Bank, in respect of any other expenditures.

5. Notwithstanding the percentages set forth in the third column of the table in paragraph 1 above, if the estimate of total expenditures under Category II shall increase and no proceeds of the Loan are available for reallocation to such Category, the Bank may, by notice to the Borrower, modify the percentage then applicable to such expenditures in order that further withdrawals under such Category may continue until all expenditures thereunder shall have been made.

SCHEDULE 2

AMORTIZATION SCHEDULE

<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>	<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>
July 15, 1975	270,000	January 15, 1983	465,000
January 15, 1976	280,000	July 15, 1983	480,000
July 15, 1976	290,000	January 15, 1984	495,000
January 15, 1977	300,000	July 15, 1984	515,000
July 15, 1977	315,000	January 15, 1985	535,000
January 15, 1978	325,000	July 15, 1985	555,000
July 15, 1978	335,000	January 15, 1986	575,000
January 15, 1979	350,000	July 15, 1986	595,000
July 15, 1979	360,000	January 15, 1987	615,000
January 15, 1980	375,000	July 15, 1987	640,000
July 15, 1980	385,000	January 15, 1988	660,000
January 15, 1981	400,000	July 15, 1988	685,000
July 15, 1981	415,000	January 15, 1989	710,000
January 15, 1982	430,000	July 15, 1989	735,000
July 15, 1982	445,000	January 15, 1990	765,000

* To the extent that any portion of the Loan is repayable in a currency other than dollars (see General Conditions, Section 4.02), the figures in this column represent dollar equivalents determined as for purposes of withdrawal.

4. Nonobstant la répartition de l'Emprunt indiquée dans la deuxième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus :

- a) si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à diminuer, le montant de l'Emprunt alors affecté à cette catégorie et désormais superflu sera réaffecté par la Banque au solde non affecté de l'Emprunt;
- b) si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à augmenter, la Banque, appliquant le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, prélèvera sur le solde non affecté de l'Emprunt, à la demande de l'Emprunteur, un montant correspondant à l'augmentation et l'affectera à ladite catégorie, après toutefois qu'auront été réservés les montants nécessaires, déterminés par elle, pour faire face aux imprévus concernant les autres dépenses.

5. Nonobstant les pourcentages indiqués dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, si le montant estimatif des dépenses au titre de la catégorie II, vient à augmenter et s'il n'y a plus de fonds de l'Emprunt qu'on puisse réaffecter à la catégorie considérée, la Banque pourra, en avisant l'Emprunteur, modifier les pourcentages alors applicables auxdites dépenses de façon que des tirages au titre de cette catégorie puissent être effectués aussi longtemps qu'il restera des dépenses à faire au titre de cette catégorie.

ANNEXE 2

TABLEAU D'AMORTISSEMENT

<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>	<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>
15 juillet 1975	270 000	15 janvier 1983	465 000
15 janvier 1976	280 000	15 juillet 1983	480 000
15 juillet 1976	290 000	15 janvier 1984	495 000
15 janvier 1977	300 000	15 juillet 1984	515 000
15 juillet 1977	315 000	15 janvier 1985	535 000
15 janvier 1978	325 000	15 juillet 1985	555 000
15 juillet 1978	335 000	15 janvier 1986	575 000
15 janvier 1979	350 000	15 juillet 1986	595 000
15 juillet 1979	360 000	15 janvier 1987	615 000
15 janvier 1980	375 000	15 juillet 1987	640 000
15 juillet 1980	385 000	15 janvier 1988	660 000
15 janvier 1981	400 000	15 juillet 1988	685 000
15 juillet 1981	415 000	15 janvier 1989	710 000
15 janvier 1982	430 000	15 juillet 1989	735 000
15 juillet 1982	445 000	15 janvier 1990	765 000

* Dans la mesure où une fraction de l'Emprunt est remboursable en une monnaie autre que le dollar (voir paragraphe 4.02 des Conditions générales), les chiffres de cette colonne représentent l'équivalents en dollars des sommes ainsi remboursables, calculé comme il est prévu pour les tirages.

PREMIUMS ON PREPAYMENT AND REDEMPTION

The following percentages are specified as the premiums payable on repayment in advance of maturity of any portion of the principal amount of the Loan pursuant to Section 3.05 (b) of the General Conditions or on the redemption of any Bond prior to its maturity pursuant to Section 8.15 of the General Conditions :

<i>Time of Prepayment or Redemption</i>	<i>Premium</i>
Not more than three years before maturity	1½%
More than three years but not more than six years before maturity	2 %
More than six years but not more than eleven years before maturity	3½%
More than eleven years but not more than fourteen years before maturity	5½%
More than fourteen years but not more than seventeen years before maturity	6½%
More than seventeen years before maturity	7½%

SCHEDULE 3

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project is part of the Borrower's lending program for grain processing and storage development and consists of the following :

Part A. The construction, equipping and operation of modern rice processing and storage facilities by the beneficiaries. Such facilities include :

- (a) bulk storage facilities (about 150,000 ton total capacity);
- (b) warehouses (about 24,000 ton total capacity);
- (c) paddy driers (about 225 ton/hour total capacity);
- (d) rice mills (about 60 ton/hour total capacity); and
- (e) other ancillary equipment and facilities.

Part B. The training of managerial, technical and operating personnel of Project facilities.

SCHEDULE 4

PROCUREMENT

1. Goods and services (other than consultants' services) to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured by DBP as the authorized agent on behalf of the beneficiaries. DBP shall follow the following procedures for all contracts mentioned in this Schedule 4 :

(a) The size of each contract shall be large enough to attract bidders and, unless the Bank shall otherwise agree, the total numbers of contracts for civil works and for goods under Category I of Schedule 1 to this Agreement required for the carrying out of Part A of the Project shall be not more than 20.

PRIMES DE REMBOURSEMENT ANTICIPÉ DE L'EMPRUNT ET DES OBLIGATIONS

Les taux suivants sont stipulés pour les primes payables lors du remboursement avant l'échéance d'une fraction du principal de l'Emprunt conformément à l'alinéa *b* du paragraphe 3.05 des Conditions générales, ou lors du remboursement anticipé d'une Obligation conformément au paragraphe 8.15 des Conditions générales :

<i>Epoque du remboursement anticipé de l'Emprunt ou de l'Obligation</i>	<i>Prime</i>
Trois ans au maximum avant l'échéance	14%
Plus de 3 ans et au maximum 6 ans avant l'échéance	2 %
Plus de 6 ans et au maximum 11 ans avant l'échéance	34%
Plus de 11 ans et au maximum 14 ans avant l'échéance	54%
Plus de 14 ans et au maximum 17 ans avant l'échéance	64%
Plus de 17 ans avant l'échéance	74%

ANNEXE 3

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet fait partie du programme de prêt de l'Emprunteur destiné à développer le traitement des céréales et leur stockage. Il se compose des éléments suivants :

Partie A. Construction, équipement et exploitation par les bénéficiaires d'installations modernes de traitement et de stockage du riz, à savoir :

- a)* des installations de stockage en vrac (d'une capacité totale d'environ 150 000 tonnes);
- b)* des entrepôts (d'une capacité totale d'environ 24 000 tonnes);
- c)* des séchoirs à *paddy* (d'une capacité totale d'environ 225 tonnes/heure);
- d)* des rizeries (d'une capacité totale d'environ 60 tonnes/heure);
- e)* autre matériel et installations accessoires.

Partie B. Formation des cadres, des techniciens et du personnel d'exploitation des installations du Projet.

ANNEXE 4

PASSATION DES MARCHÉS

1. Les marchandises et les services (hormis les services d'ingénieurs-conseils) devant être financés par l'Emprunt seront acquis par la DBP, en sa qualité d'agent autorisé, pour le compte des bénéficiaires. La DBP appliquera les procédures suivantes dans tous les marchés visés dans la présente annexe :

a) L'importance de chaque marché sera telle qu'elle intéressera plusieurs soumissionnaires, et à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, le nombre total des contrats relatifs aux ouvrages et aux marchandises visés à la catégorie I de l'annexe 1 du présent Contrat et nécessaires pour exécuter la partie A du Projet, ne sera pas supérieur à 20.

(b) Preparation of all documents required for the bidding and technical evaluation of bids shall be carried out by the Grain Processing Section.

(c) Final decision on the award of contracts shall be made by the Board of Governors of DBP upon recommendation of the Grain Processing Section.

2. With respect to any contract for civil works or for goods under Category I of Schedule 1 to this Agreement estimated to cost \$60,000 equivalent or more :

(a) If bidders are required to pre-qualify, DBP shall, before qualification is invited, inform the Bank in detail of the procedure to be followed and shall introduce such modifications in said procedure as the Bank shall reasonably request. The list of pre-qualified bidders, together with a statement of their qualifications and of the reasons for the exclusion of any applicant for pre-qualification, shall be furnished by DBP to the Bank for its comments before the applicants are notified and DBP shall make such additions or deletions from the said list as the Bank shall reasonably request.

(b) Before bids are invited, DBP shall furnish to the Bank, for its comments, the text of the invitations to bid and the specifications and other bidding documents, together with a description of the advertising procedure to be followed for the bidding, and shall make such modifications in the said documents or procedure as the Bank shall reasonably request. Any further modification or addition to the bidding documents shall require the Bank's concurrence before it is issued to the prospective bidders.

(c) After bids have been received and evaluated, DBP shall, before a final decision on the award is made, inform the Bank of the name of the bidder to whom it intends to award the contract and shall furnish to the Bank, in sufficient time for its review, a detailed report by DBP's consultants on the evaluation and comparison of the bids received, together with the recommendations for award of said consultants, and the reasons for the intended award. The Bank shall promptly inform DBP whether it has any objection to the intended award and shall state the reasons for any objection it may have.

(d) If the contract shall be awarded over the Bank's objection or if its terms and conditions shall, without the Bank's concurrence, materially differ from those on which bids were asked, no expenditures thereunder shall be financed out of the proceeds of the Loan.

(e) Copy of the contract shall be furnished to the Bank promptly after its execution.

3. Any contract for civil works or for goods under Category 1 of Schedule 1 to this Agreement estimated to cost less than £60,000 equivalent may be awarded after competitive bidding among locally established contractors or suppliers, provided, that, the aggregate of all such contracts shall not exceed \$1,000,000 equivalent. With respect to such contracts DBP shall, promptly after the contract is awarded, furnish to the Bank copy of the contract as well as copy of the record of public opening of the bids, the bid evaluation report and recommendations for the award of DBP's consultants and a statement of the reasons for any departure from such recommendations. The Bank shall promptly inform DBP if it finds that the award of the contract is not

b) Tous les documents requis pour l'appel d'offres et l'évaluation technique des soumissions seront établis par la Section de traitement des céréales.

c) La décision finale concernant l'adjudication des marchés sera prise par le Conseil d'administration de la DBP sur la recommandation de la Section du traitement des céréales.

2. S'agissant de marchés de travaux publics ou de marchandises relevant de la catégorie I de l'annexe 1 du présent Contrat dont le montant estimatif est égal ou supérieur à l'équivalent de 60 000 dollars :

a) Si les soumissionnaires doivent faire l'objet d'une présélection, la DBP fera connaître en détail à la Banque la procédure qui sera suivie, avant de publier l'avis de présélection, et elle apportera à ladite procédure les modifications que la Banque pourra raisonnablement demander. Avant d'informer les candidats de sa décision, la DBP communiquera à la Banque, pour avis, la liste des soumissionnaires présélectionnés, en indiquant leurs qualifications et les raisons pour lesquelles certains candidats n'auront pas été retenus, et elle apportera à ladite liste les modifications que la Banque pourra raisonnablement demander.

b) Avant de lancer un appel d'offres, la DBP remettra à la Banque, pour avis, le texte de l'avis d'appel d'offres, les cahiers des charges et autres pièces du dossier d'appel d'offres, ainsi qu'une description des méthodes de publicité qui seront suivies pour l'appel d'offres, et elle apportera auxdites pièces ou méthodes les modifications que la Banque pourra raisonnablement demander. Toute autre modification des pièces du dossier d'appel d'offres devra être approuvée par la Banque avant d'être portée à la connaissance des soumissionnaires éventuels.

c) Lorsque les soumissions auront été reçues et évaluées et avant qu'une décision définitive au sujet de l'adjudication soit prise, la DBP fera connaître à la Banque le nom du soumissionnaire auquel elle a l'intention d'adjuger le marché et elle lui soumettra, à temps pour qu'elle l'examine, un rapport détaillé de ses ingénieurs-conseils sur l'évaluation et la comparaison des offres reçues, les recommandations desdits ingénieurs-conseils concernant l'adjudication et les raisons de son choix. La Banque fera savoir sans retard à la DBP si elle a une objection contre l'adjudication proposée et, le cas échéant, elle motivera cette objection.

d) Si le marché est adjugé malgré l'objection de la Banque, ou si les clauses et conditions indiquées dans l'appel d'offres, ont été sensiblement modifiées sans l'accord de la Banque, aucune dépense ne sera financée à ce titre par l'Emprunt.

e) Un exemplaire du Contrat sera remis à la Banque dès sa signature.

3. Les marchés de travaux publics ou de marchandises relevant de la catégorie I de l'annexe 1 du présent Contrat dont le montant estimatif est inférieur à l'équivalent de 60 000 dollars pourront, après appel d'offres, être adjugés à des entrepreneurs ou à des fournisseurs locaux à condition que le montant total des marchés de cet ordre ne dépasse pas l'équivalent d'un million de dollars. La DBP communiquera à la Banque, dès qu'un tel marché aura été adjugé, un exemplaire du contrat ainsi que le procès-verbal du dépouillement public des soumissions, le rapport d'évaluation des soumissions, les recommandations de ses ingénieurs-conseils concernant l'adjudication et un exposé des raisons pour lesquelles ces recommandations n'auront pas été suivies. La

consistent with the provisions of the Loan Agreement and, in such event, no expenditures under such contract shall be financed out of the proceeds of the Loan.

4. With respect to contracts for goods financed under Category 1 of Schedule 1 to this Agreement, for the purposes of evaluating bids, bid prices shall be determined in accordance with the following rules :

(a) For purposes of this paragraph 4, the following terms have the following meanings :

- (i) " Local Bid " means a bid submitted by a bidder, established in the territories of the Borrower, for such goods manufactured or processed in the territories of the Borrower;
- (ii) " Foreign Bid " means a bid other than a Local Bid; and
- (iii) " ex-factory price " means the price at factory exclusive of national and local sales tax due on the sales to a beneficiary.

(b) The bid price under a Local Bid shall be the sum of the following amounts :

- (i) the ex-factory price of such goods; and
- (ii) inland freight, insurance and other costs of delivery of such goods to the place of their use or installation.

(c) The bid price under a Foreign Bid shall be the sum of the following amounts :

- (i) the c.i.f. (Manila) landed price of such goods net of any taxes on their importation;
- (ii) any such taxes, as generally apply to such goods if imported into the territories of the Borrower by non-exempt importers, or 15% of the amount specified in sub-paragraph (i) hereof, whichever shall be the lower; and
- (iii) inland freight, insurance and other costs of delivery of such goods to the place of their use or installation.

SCHEDULE 5

OPERATING POLICIES AND PROCEDURES

Unless the Borrower and the Bank shall otherwise agree, the following operating policies and procedures shall apply to the carrying out of Part A of the Project :

1. *Sub-loan Applications*

1.1 Sub-loan applications shall be filed with DBP's branch nearest to the location proposed for the Investment Project.

1.2 The applications shall be sent to the Grain Processing Section for analysis and investigation. They shall include, among other things, sufficient information and the comments of the branch with regard to :

- (a) the applicant's past experience in grain milling and trading;
- (b) the status and size of his existing processing and storage facilities and operations;
- (c) the purpose of the sub-loan applied for; and
- (d) the collateral security offered.

Banque fera savoir sans retard à la DBP si, à son avis, l'adjudication n'est pas conforme aux dispositions du Contrat d'emprunt et, s'il en est ainsi, aucune dépense au titre du marché ne sera financée par l'Emprunt.

4. S'agissant de marchés de marchandises financées au titre de la catégorie I de l'annexe 1 du présent Contrat, les prix offerts seront calculés, aux fins d'évaluation des soumissions, suivant les règles ci-après :

a) Aux fins du présent paragraphe, les termes ci-après ont le sens suivant :

- i) L'expression « soumission locale » désigne une soumission présentée par un soumissionnaire établi sur les territoires de l'Emprunteur et portant sur des marchandises fabriquées ou traitées sur lesdits territoires;
- ii) L'expression « soumission étrangère » désigne toute autre soumission;
- iii) L'expression « prix à la sortie d'usine » signifie le prix d'usine hors taxes nationales et locales sur les ventes à un bénéficiaire.

b) Le prix offert dans une soumission locale sera la somme des éléments suivants :

- i) Le prix à la sortie d'usine desdites marchandises;
- ii) Le coût du fret intérieur, les frais d'assurance et les autres frais de livraison des marchandises jusqu'au lieu d'utilisation ou d'installation.

c) Le prix offert dans une soumission étrangère sera la somme des éléments suivants :

- i) Le prix c.a.f. des marchandises débarquées à Manille, net de tous droits d'importation;
- ii) Tous les droits généralement perçus sur ces marchandises si elles sont importées sur les territoires de l'Emprunteur par des importateurs non exemptés ou, si la somme doit être inférieure, 15 pour cent du montant indiqué au point i ci-dessus;
- iii) Le coût du fret intérieur, les frais d'assurance et autres frais de livraison des marchandises jusqu'au lieu d'utilisation ou d'installation.

ANNEXE 5

PRINCIPES ET MODALITÉS D'EXÉCUTION

Sauf convention contraire entre l'Emprunteur et la Banque, les principes et modalités ci-après seront appliqués lors de l'exécution de la partie A du Projet :

1. Demandes de prêt secondaire

1.1 Les demandes de prêt secondaire seront déposées auprès du bureau de la DBP le plus proche du lieu où doit être exécuté le projet d'investissement.

1.2 Les demandes seront adressées à la Section du traitement des céréales pour y être analysées et examinées. Elles contiendront notamment des renseignements suffisants ainsi que les observations du bureau de la DBP sur les points suivants :

- a) expérience du postulant en matière de mouture et de vente des céréales;
- b) importance des activités courantes et des installations existantes de traitement et de stockage;
- c) objet de prêt secondaire demandé;
- d) cautionnement offert.

2. *Review of Sub-loan Applications*

2.1 All applications shall be reviewed by the Grain Processing Section with regard to :

- (a) prior grain processing and trading experience of the applicant;
- (b) managerial competence of the applicant;
- (c) technical capacity of, and the arrangements for training of, managerial, technical and operating personnel of the applicant; and
- (d) credit standing of the applicant.

3. *Feasibility Studies*

3.1 Applications selected by the Grain Processing Section will be subject to feasibility studies. The standard form of such feasibility studies shall be approved by the Bank.

3.2 No sub-loans shall be made unless based on the study prepared by the Grain Processing Section demonstrating its feasibility from technical, economic, financial, managerial and training standpoints.

3.3 Among other things, the study shall :

- (a) ascertain whether facilities should be constructed at the locations proposed by applicants; the need for facilities in each area shall be established after review of communications facilities, available utilities, paddy supply sources and sub-soil features;
- (b) check whether the total plant of the applicant as set up or expanded by the Project would be technically the most efficient for his requirements;
- (c) provide an estimate of the cash flow, debt equity ratio, debt service coverage, financial return of the Investment Project and its working capital requirements;
- (d) review technical staff requirements; and
- (e) propose technical modifications and amendments arising from the study as well as recommendations for training of managerial, supervisory and operating personnel.

3.4 Each feasibility study shall be promptly submitted to the Bank for comment.

4. *Use of Consultants*

4.1 The Grain Processing Section shall rely on the consultants for :

- (a) recommendations on the selection of beneficiaries, on the basis of information submitted by applicants and DBP branches;
- (b) preparation of feasibility studies as described above;
- (c) discussions with beneficiaries on technical requirements, layout of installations and recommendations for training;
- (d) preparation of detailed drawings, bulking of Investment Projects and drawing up of specifications and other bid documents;
- (e) technical evaluation of bids received and drafting of contract documents; and

2. Examen des demandes de prêt secondaire

2.1 Toutes les demandes seront examinées par la Section du traitement des céréales du point de vue :

- a) de l'expérience du postulant en matière de traitement et de vente des céréales;
- b) de la compétence du postulant en matière de gestion;
- c) des aptitudes techniques du personnel de direction, de maîtrise et d'exploitation employé par le postulant et des dispositions prises pour le former;
- d) de la solvabilité du postulant.

3. Etudes de faisabilité

3.1 Les demandes retenues par la Section du traitement des céréales feront l'objet d'études de faisabilité dont la présentation type sera approuvée par la Banque.

3.2 Un prêt secondaire ne sera consenti que s'il est étayé par une étude de la Section du traitement des céréales prouvant la faisabilité du projet en cause sur les plans technique, économique et financier, du point de vue de la gestion et de la formation.

3.3 L'étude visera notamment :

- a) à s'assurer que les installations doivent être construites aux emplacements proposés par les postulants; le besoin d'installations dans chaque région sera défini après étude des moyens de communication, des services d'utilité publique disponibles, des sources d'approvisionnement en paddy et des caractéristiques du sous-sol;
- b) à s'assurer que l'ensemble des installations, après construction ou agrandissement au titre du Projet, répondrait au mieux à ses besoins techniques;
- c) à fournir une estimation de la marge brute d'autofinancement, du rapport dette-capital social, du service de la dette, du rendement financier du projet d'investissement et des besoins correspondants de capital roulant;
- d) à examiner les besoins de techniciens;
- e) à proposer des modifications techniques à la suite de l'étude et des recommandations concernant la formation du personnel de direction, de maîtrise et d'exploitation.

3.4 Chaque étude de faisabilité sera soumise sans retard à la Banque pour avis.

4. Services d'ingénieurs-conseils

4.1 La Section du traitement des céréales fera appel aux services d'ingénieurs-conseils pour :

- a) faire des recommandations sur le choix des bénéficiaires, d'après les renseignements communiqués par les postulants et par les bureaux de la DBP;
- b) rédiger les études de faisabilité susmentionnées;
- c) s'entretenir avec les bénéficiaires des prescriptions techniques, des plans des installations et des recommandations concernant la formation;
- d) établir des dessins détaillés, regrouper les projets d'investissement et rédiger les cahiers des charges et autres pièces des dossiers d'appels d'offres;
- e) évaluer du point de vue technique les soumissions reçues et rédiger les documents relatifs aux marchés;

(f) supervision of construction and rendering technical advice to the beneficiaries during initial operations and installations.

5. *Sub-loan Approval*

5.1 Sub-loan approval shall be the responsibility of the Board of Governors of DBP acting on the recommendation of the Grain Processing Section.

5.2 No Investment Project requiring a sub-loan exceeding the equivalent of \$250,000, or which together with any other sub-loan made to the same beneficiary and outstanding shall exceed such amount, shall be approved unless the Bank shall have given its prior consent.

6. *Design Standards and Specifications*

6.1 Detailed designs and drawings shall be undertaken only for such Investment Projects the feasibility of which has been established by the Grain Processing Section.

6.2 In order to foster effective competition for procurement, the Grain Processing Section shall endeavor to bulk Investment Projects so as to arrive at a relatively low number of standard design types.

6.3 Detailed specifications for bidding shall be drawn up only for such approved Investment Projects and according to design concepts satisfactory to the beneficiaries.

7. *Terms and Conditions of Sub-loans*

7.1 The sub-loans shall finance exclusively the foreign exchange cost component of the Investment Projects.

7.2 DBP shall agree with the Bank on a standard form of sub-loan agreement to be used for Investment Projects. The sub-loan agreement shall provide, among other things, for the following:

- (a) an interest rate of eleven per cent (11%) a year on the amount withdrawn and outstanding;
- (b) a 14-year term, counted from the date of disbursement, including a grace period covering the construction period, of approximately one year;
- (c) repayment of the sub-loan in local currency;
- (d) that the beneficiary shall not bear any foreign exchange risk;
- (e) that all procurement of goods and services financed by the sub-loans be made pursuant to the procedures set forth in Section 3.07 (a) of the Loan Agreement;
- (f) that the proceeds of the sub-loans be used exclusively in the carrying out of the Investment Project;
- (g) that authorized representatives of DBP, the Borrower and the Bank shall have the right to inspect the facilities financed by the sub-loan, the operations thereof and any relevant records and documents;
- (h) that the beneficiary shall defray, from its own funds, the subsistence cost of its personnel during the training period at UPCA; and

f) surveiller la construction et donner des avis techniques aux bénéficiaires pendant quelque temps après la mise en service des installations.

5. *Approbation des prêts secondaires*

5.1 Le Conseil d'administration de la DBP, agissant sur la recommandation de la Section du traitement des céréales, approuve les prêts secondaires.

5.2 A moins que la Banque n'ait donné son consentement préalable, il ne sera approuvé aucun projet d'investissement qui nécessiterait un prêt secondaire d'un montant supérieur à l'équivalent de 250 000 dollars ou dont le montant, s'ajoutant à un autre prêt secondaire consenti au même bénéficiaire et non encore remboursé, dépasserait cette somme.

6. *Normes techniques et cahiers des charges*

6.1 Des plans et des dessins détaillés ne pourront être faits pour des projets d'investissement dont la faisabilité a été établie par la Section du traitement des céréales.

6.2 Pour susciter une réelle concurrence dans les marchés, la Section du traitement des céréales s'efforcera de grouper les projets d'investissement de façon à obtenir un assez petit nombre de plans standard.

6.3 Des cahiers des charges détaillés en vue des appels d'offres seront établis seulement pour des projets d'investissement approuvés et conformément à des conceptions techniques jugées satisfaisantes par les bénéficiaires.

7. *Clauses et conditions des prêts secondaires*

7.1 Les prêts secondaires serviront exclusivement à financer l'élément coût en devises des projets d'investissement.

7.2 La DBP conviendra avec la Banque d'un type unique de contrat de prêt secondaire à utiliser dans le cas des projets d'investissement. Le contrat de prêt secondaire stipulera notamment ce qui suit :

- a) le taux d'intérêt sera de onze pour cent (11 p. 100) par an sur le montant prélevé et non encore remboursé;
- b) l'échéance sera de 14 ans à compter de la date de versement, y compris une période de franchise, correspondant à la période de construction d'à peu près un an;
- c) le prêt sera remboursé en monnaie locale;
- d) le bénéficiaire n'assumera aucun risque de change;
- e) l'achat de toutes les marchandises et de tous les services financés par le prêt sera conforme aux procédures énoncées à l'alinéa a du paragraphe 3.07 du Contrat d'emprunt;
- f) les fonds provenant du prêt serviront exclusivement à l'exécution du projet d'investissement;
- g) les représentants autorisés de la DBP, de l'Emprunteur et de la Banque auront le droit d'inspecter les installations financées par le prêt et les activités qui s'y déroulent et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant;
- h) le bénéficiaire paiera sur ses fonds propres l'indemnité de subsistance de son personnel durant la période de formation à l'UPCA;

- (i) a covenant empowering DBP to act as agent for the beneficiary in respect to procurement up to a specified maximum sum.

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO LOAN AND GUARANTEE AGREEMENTS

[*Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 691, p. 300.*]

- i) la DBP pourra, par convention, servir d'agent pour le compte du bénéficiaire dans tout marché ne dépassant pas une certaine somme.

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS D'EMPRUNT ET DE GARANTIE

[Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 691, p. 301.]

No. 11434

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
ECUADOR**

**Loan Agreement—*Development Finance Companies Project*
(with annexed General Conditions Applicable to Loan and
Guarantee Agreements and Project Agreements between the
Bank and the Comisión de Valores-Corporación Financiera
Nacional and the Ecuatoriana de Desarrollo S.A. (Compañía
Financiera)). Signed at Washington on 5 February 1971**

Authentic text : English.

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on
16 December 1971.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
ÉQUATEUR**

**Contrat d'emprunt — *Projet relatif à des sociétés financières
de développement* (avec, en annexe, les Conditions générales
applicables aux contrats d'emprunt et de garantie et les
Contrats relatifs au Projet entre la Banque et la Comisión de
Valores-Corporación Financiera Nacional et la Ecuatoriana de
Desarrollo S.A. [Compañía Financiera]). Signé à Washington
le 5 février 1971**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développe-
ment le 16 décembre 1971.*

LOAN AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated February 5, 1971, between REPUBLIC OF ECUADOR (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS it is the policy of the Borrower to encourage the establishment, expansion and modernization of private industrial enterprises in Ecuador and to increase the financial resources available for this purpose;

WHEREAS the aims of the Ecuadorian development finance companies are, among others, to stimulate the investment of Ecuadorian private capital in productive projects, supplementing it with additional resources; and

WHEREAS the Borrower has requested the Bank to make a loan to the Borrower, the proceeds of which will be used for financing industrial development through development finance companies currently in operation, on the terms and conditions hereinafter set forth, to assist them in their financing of productive projects in Ecuador;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows :

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Loan Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, dated January 31, 1969,² with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the modifications thereof set forth in Schedule 2 to this Loan Agreement (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Loan Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings :

a) "CFN" means Comisión de Valores-Corporación Financiera Nacional, a development finance company established under Supreme Decree No. 1726 of the Borrower, dated August 21, 1964;

(b) "COFIEC" means Ecuatoriana de Desarrollo S.A. Compañía

¹ Came into force on 15 October 1971, upon notification by the Bank to the Government of Ecuador.

² See p. 214 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT D'EMPRUNT¹

CONTRAT, en date du 5 février 1971, entre la RÉPUBLIQUE DE L'ÉQUATEUR (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »).

CONSIDÉRANT que l'Emprunteur a pour politique d'encourager la création, le développement et la modernisation d'entreprises industrielles privées en Equateur et d'accroître les ressources financières disponibles à cet effet;

CONSIDÉRANT que les sociétés financières de développement équatoriennes ont notamment pour objectif de stimuler l'investissement de capitaux privés équatoriens dans des projets productifs en complétant ces capitaux par d'autres ressources; et

CONSIDÉRANT que l'Emprunteur a demandé à la Banque un prêt qui servira à financer le développement industriel par l'intermédiaire des sociétés financières de développement actuellement en activité, aux clauses et conditions stipulées ci-après, en aidant ces sociétés à financer des projets productifs en Equateur;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat d'emprunt acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque en date du 31 janvier 1969² (ci-après dénommées « les Conditions générales »), sous réserve, toutefois, des modifications qui y sont apportées à l'annexe 2 du présent Contrat, et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes ou expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat et les sigles, termes et expressions suivants ont le sens indiqué ci-après :

a) Le sigle « CFN » désigne la Comisión de Valores-Corporación Financiera Nacional, société financière de développement créée en vertu du décret n° 1726 de l'Emprunteur du 21 août 1964;

b) Le sigle « COFIEC » désigne l'Ecuadoriana de Desarrollo S.A. Compañía

¹ Entré en vigueur le 15 octobre 1971, dès notification par la Banque au Gouvernement équatorien.

² Voir p. 215 du présent volume.

Financiera, a development finance company incorporated under the provisions of the Borrower's Finance Companies Act, Decree No. 2646 of November 29, 1965, and authorized by Acuerdo No. 908 of the Minister of Industries and Commerce of the Borrower, dated January 7, 1966;

(c) "Project Agreements" means the agreements of even date herewith between the Bank and, respectively, CFN¹ and COFIEC,² and shall include any amendments thereto;

(d) "Development Finance Company" means either CFN or COFIEC and the plural means both CFN and COFIEC;

(e) "Subsidiary Loan Agreements" means the loan agreements between the Borrower and the Development Finance Companies to be executed pursuant to Section 5.04 of this Loan Agreement;

(f) "Subsidiary Loans" means the loans to be made by the Borrower to the Development Finance Companies out of the proceeds of the Loan pursuant to the Subsidiary Loan Agreements;

(g) "Sub-loan" means a loan or credit made or proposed to be made by a Development Finance Company out of the proceeds of the Loan to an Investment Enterprise for an Investment Project;

(h) "Investment" means an investment, other than a sub-loan, made or proposed to be made by a Development Finance Company out of the proceeds of the Loan in an Investment Enterprise for an Investment Project;

(i) "Investment Enterprise" means an enterprise to which a Development Finance Company proposes to make or has made a sub-loan or in which it proposes to make or has made an investment, in accordance with and as provided in Section 3.01 of this Loan Agreement;

(j) "Investment Project" means a specific investment project to be carried out by an Investment Enterprise and to be financed out of the proceeds of the Loan by means of a sub-loan or an investment;

(k) "Suces" and the symbol "S/" mean the currency of the Borrower;

(l) "foreign currency" means any currency other than the currency of the Borrower;

(m) "Statement of Policy" means (i) with regard to CFN, the Statement of Policy approved by resolution of CFN's Board of Directors on September 30, 1970, as amended by resolution of CFN's Board of Directors on December 10, 1970, and as the same may be amended from time to time with the prior approval of the Bank; and (ii) with regard to COFIEC, the Statement of Policy

¹ See p. 214 of this volume.

² See p. 226 of this volume.

Financiera, société financière de développement constituée en vertu des dispositions de la loi de l'Emprunteur sur les sociétés financières (décret n° 2646 du 29 novembre 1965) et autorisée par l'Acuerdo n° 908 du Ministre de l'industrie et du commerce de l'Emprunteur, en date du 7 janvier 1966;

c) L'expression « Contrats relatifs au Projet » désigne les contrats de même date — éventuellement modifiés — conclus entre la Banque et, respectivement, la CFN¹ et la COFIEC²;

d) L'expression « société financière de développement » désigne, au singulier, la CFN ou la COFIEC et, au pluriel, la CFN et la COFIEC;

e) L'expression « contrats d'emprunt subsidiaires » désigne les contrats d'emprunt à conclure entre l'Emprunteur et les sociétés financières de développement en vertu du paragraphe 5.04 du présent Contrat;

f) L'expression « prêts subsidiaires » désigne les prêts que l'Emprunteur doit accorder aux sociétés financières de développement sur les fonds provenant de l'Emprunt conformément aux contrats d'emprunt subsidiaires;

g) L'expression « prêt secondaire » désigne un prêt ou un crédit qu'une société financière de développement a accordé ou se propose d'accorder, sur les fonds provenant de l'Emprunt, à une entreprise d'investissement au titre d'un projet d'investissement;

h) Le terme « investissement » désigne un investissement, autre qu'un prêt secondaire qu'une société financière de développement se propose d'effectuer, sur les fonds provenant de l'Emprunt, dans une entreprise d'investissement au titre d'un projet d'investissement;

i) L'expression « entreprise d'investissement » désigne une entreprise à laquelle une société financière de développement se propose d'accorder ou a accordé un prêt secondaire, ou dans laquelle elle se propose d'effectuer ou a effectué un investissement, comme il est prévu et stipulé au paragraphe 3.01 du présent Contrat;

j) L'expression « projet d'investissement » désigne un projet d'investissement particulier qui doit être exécuté par une entreprise d'investissement et financé par l'Emprunt grâce à un prêt secondaire ou à un investissement;

k) Le terme « sucre » désigne la monnaie de l'Emprunteur;

l) L'expression « monnaie étrangère » désigne toute monnaie autre que celle de l'Emprunteur;

m) L'expression « déclaration d'intentions » désigne : i) pour la CFN, la déclaration d'intentions approuvée par son Conseil d'administration dans sa résolution du 30 septembre 1970, modifiée par le Conseil d'administration dans sa résolution du 10 décembre 1970 et éventuellement modifiée avec l'accord préalable de la Banque; et ii) pour la COFIEC, la déclaration d'intentions et les

¹ Voir p. 215 du présent volume.

² Voir p. 227 du présent volume.

and Operating Procedures approved by resolution of COFIEC's Board of Directors on November 27, 1968, as the same may be amended from time to time with the prior approval of the Bank;

(n) "controlled company" means any company the majority of the outstanding voting stock of which is owned or effectively controlled by a Developing Finance Company, or by a Development Finance Company and one or more controlled companies of a Development Finance Company or by one or more of its controlled companies;

(o) "Banco Central" means Banco Central del Ecuador;

(p) "Statutes" means the statutes of the Development Finance Companies as amended from time to time; and

(q) "Fondo de Inversiones Industriales" means the fund established by CFN on its books pursuant to Regulation No. 16 of CFN's Board of Directors issued on May 11, 1967.

Words importing the singular number include the plural number and *vice versa*.

Article II

THE LOAN

Section 2.01. The Bank agrees to lend the Borrower, on the terms and conditions in this Loan Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to eight million dollars (\$8,000,000).

Section 2.02. The Bank shall open a Loan Account on its books in the name of the Borrower and shall credit to such Account the amount of the Loan. The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account as provided in, and subject to the rights of cancellation and suspension set forth in, the Loan Agreement.

Section 2.03. (a) Subject to the provisions of this Section 2.03 and the limits set forth in Section 3.02 (a) of this Loan Agreement, the Borrower, acting through Banco Central, shall be entitled to withdraw from the Loan Account:

- (i) amounts expended for the reasonable cost of goods and services required for carrying out the Investment Project in respect of which the withdrawal is requested; and
- (ii) if the Bank shall so agree, such amounts as shall be required to meet payments to be made for the reasonable cost of such goods and services.

(b) No amount shall be withdrawn from the Loan Account in respect of an Investment Project unless it shall have been approved by the Bank; provided, however, that such withdrawals may be made in respect of sub-loans for Invest-

procédures d'exécution approuvées par son Conseil d'administration dans sa résolution du 27 novembre 1968 et éventuellement modifiée avec l'accord préalable de la Banque;

n) Le terme « filiale » désigne une société dans laquelle la majorité du capital souscrit conférant le droit de vote est détenue ou effectivement contrôlée par une société financière de développement, ou par une société financière de développement et une ou plusieurs de ses filiales, ou par une ou plusieurs de ses filiales;

o) L'expression « Banco central » désigne le Banco central de l'Ecuador;

p) Le terme « statuts » désigne les statuts — éventuellement modifiés — des sociétés financières de développement; et

q) L'expression « Fondo de Inversiones Industriales » désigne le fonds établi par la CFN dans ses livres en vertu du règlement n° 16, publié le 11 mai 1967, de son Conseil d'administration.

Les termes employés au singulier s'entendent aussi bien au pluriel et *vice versa*.

Article II

L'EMPRUNT

Paragraphe 2.01. La Banque consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un prêt en diverses monnaies équivalant à huit millions (8 000 000) de dollars.

Paragraphe 2.02. La Banque ouvrira dans ses livres, au nom de l'Emprunteur, un compte qu'elle créditera du montant de l'Emprunt. Le montant de l'Emprunt pourra être prélevé sur ce compte comme il est prévu dans le présent Contrat et sous réserve des pouvoirs d'annulation et de retrait qui y sont énoncés.

Paragraphe 2.03. a) Sous réserve des dispositions du présent paragraphe et des limites indiquées à l'alinéa a du paragraphe 3.02 du présent Contrat, l'Emprunteur, agissant par le Banco Central, pourra prélever sur le compte de l'Emprunt :

- i) les montants qui auront été déboursés pour acquitter le coût raisonnable des marchandises et des services nécessaires à l'exécution du projet d'investissement au titre duquel le tirage est demandé; et
- ii) si la Banque y consent, les montants qui seront nécessaires pour effectuer les paiements destinés à acquitter le coût raisonnable desdites marchandises et desdits services.

b) Il ne sera effectué aucun tirage sur le compte de l'Emprunt au titre d'un Projet d'investissement sans le consentement de la Banque; toutefois, des tirages pourront être effectués au titre de prêts secondaires destinés à financer des

ment Projects described to and authorized by the Bank for financing hereunder in accordance with the provisions of Section 2.04 (b) of the applicable Project Agreement, but only up to an amount in respect of each such Investment Project which, together with any amount or amounts previously approved, requested or authorized for such Investment Project under the Loan Agreement, and not repaid, shall not exceed the equivalent of \$100,000, and in respect in all such Investment Projects to be financed by each of the Development Finance Companies, the equivalent of \$1,300,000 in the aggregate for each such Development Finance Company, or, with regard to each Development Finance Company, of such other limit or limits as shall from time to time be determined by the Bank.

(c) Except as the Bank shall otherwise agree, no withdrawals shall be made from the Loan Account pursuant to paragraph (a) of this Section in respect of any portion of the Loan the proceeds of which are to be invested by a Development Finance Company other than by way of a sub-loan, until the Bank and such Development Finance Company shall have agreed upon the terms and conditions of such investment and upon an amortization schedule for repayment of such portion of the Loan by such Development Finance Company to the Borrower.

(d) Except as the Bank shall otherwise agree, no withdrawals shall be made on account of expenditures made by an Investment Enterprise for any Investment Project subject to the Bank's approval more than ninety days prior to the date on which the Bank shall have received in respect of such Investment Project the application required under Section 2.04 (a) of the applicable Project Agreement or, in the case of any other Investment Project, more than ninety days prior to the date on which the Bank shall have received the description thereof pursuant to Section 2.04 (b) of the applicable Project Agreement.

Section 2.04. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

Section 2.05. The Borrower shall pay interest at the rate of seven and one-quarter per cent ($7\frac{1}{4}\%$) per annum on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.06. Interest and other charges shall be payable semi-annually on January 1 and July 1 in each year.

Section 2.07. (a) The Borrower shall repay the principal amount of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 1 to this Loan Agreement as such Schedule shall be amended from time to time as determined by the Bank and as reasonably required to : (i) conform in relevant part

projets d'investissement décrits à la Banque et autorisés par elle à cette fin, conformément aux dispositions de l'alinéa *b* du paragraphe 2.04 du Contrat relatif au Projet qui sera applicable, à condition que le montant prélevé au titre de chaque projet d'investissement de ce genre, joint au montant ou aux montants non remboursés antérieurement approuvés, demandés ou autorisés au titre dudit projet d'investissement en vertu du Contrat d'emprunt ne dépasse pas l'équivalent de 100 000 dollars, et, en ce qui concerne tous les projets d'investissement de ce genre devant être financés par chacune des sociétés financières de développement, l'équivalent de 1 300 000 dollars au total pour chacune desdites sociétés ou, en ce qui concerne chaque société, toute autre limite qui sera fixée par la Banque.

c) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, il ne sera effectué aucun tirage sur le compte de l'Emprunt, en application de l'alinéa *a* du présent paragraphe au titre d'une fraction quelconque de l'Emprunt destinée à être investie par une société financière de développement autrement que sous forme de prêt secondaire tant que la Banque et ladite société financière de développement ne se seront pas mises d'accord sur les clauses et conditions d'un tel investissement et sur un tableau d'amortissement pour le remboursement à l'Emprunteur de ladite fraction de l'Emprunt par ladite société financière de développement.

d) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, il ne sera effectué aucun tirage pour couvrir des dépenses faites par une entreprise d'investissement au titre d'un projet d'investissement subordonné à l'approbation de la Banque, plus de 90 jours avant la date à laquelle la Banque aura reçu au sujet de ce projet d'investissement la demande d'approbation prévue à l'alinéa *a* du paragraphe 2.04 du Contrat relatif au Projet qui sera applicable ou, s'agissant d'un autre projet d'investissement, plus de 90 jours avant la date à laquelle la Banque aura reçu la description dudit Projet, conformément aux dispositions de l'alinéa *b* du paragraphe 2.04 du Contrat relatif au Projet qui sera applicable.

Paragraphe 2.04. L'Emprunteur paiera à la Banque une commission d'engagement au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100) sur le principal non prélevé de l'Emprunt.

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur paiera des intérêts au taux annuel de sept un quart pour cent ($7\frac{1}{4}$ p. 100) sur le principal prélevé mais non remboursé de l'Emprunt.

Paragraphe 2.06. Les intérêts et autres charges seront payables semestriellement le 1^{er} janvier et le 1^{er} juillet de chaque année.

Paragraphe 2.07. *a)* L'Emprunteur remboursera le principal de l'Emprunt conformément au tableau d'amortissement qui figure à l'annexe 1 du présent Contrat; ce tableau pourra être modifié de temps à autre par la Banque, selon qu'il conviendra, de manière à *i)* correspondre, pour l'essentiel, à l'ensemble des

substantially to the aggregate of the amortization schedules applicable to the sub-loans and investments in respect of which withdrawals from the Loan Account shall have been approved or authorized pursuant to this Loan Agreement and (ii) take into account any cancellation pursuant to Article VI of the General Conditions, and any repayments made by the Borrower under Section 2.08 of this Loan Agreement, except that repayments due hereunder shall be made on January 1 and July 1 in each year. Such amendments of said Schedule 1 shall include amendments to the table of premiums on prepayment and redemption, if required.

(b) The amortization schedule applicable to each Investment Project shall provide for an appropriate period of grace, and, unless the Bank and the lending Development Finance Company shall otherwise agree (i) shall not extend beyond fifteen years from the date of approval by the Bank of such Investment Project or of authorization by the Bank to make withdrawals from the Loan Account in respect of such Investment Project, and (ii) shall provide for approximately equal semi-annual, or more frequent, aggregate payments of principal and interest or approximately equal, semi-annual, or more frequent, payments of principal.

Section 2.08. Unless the Borrower and the Bank shall otherwise agree :

(a) If a sub-loan or any portion thereof shall be repaid to a Development Finance Company in advance of maturity, or if a sub-loan or an investment or any part thereof shall be sold, transferred, assigned or otherwise disposed of for value, the Borrower shall promptly notify the Bank and shall pay to the Bank, on the next following interest payment date, together with the premium specified in Schedule 1 to this Loan Agreement or in any amendment thereof under Section 2.07 (a) of this Loan Agreement, an amount of the Loan equal to : (i) in the case of a sub-loan, the amount withdrawn from the Loan Account in respect of such sub-loan, or the said part thereof; or (ii) in the case of an investment, the excess, if any, of the amount withdrawn from the Loan Account in respect of such investment, or the said part thereof, over the amount of the Loan theretofore repaid to the Bank in respect of such investment.

(b) Any amount so repaid by the Borrower shall be applied by the Bank as follows : (i) in the case of a sub-loan, to payments of the maturity or maturities of the principal amount of the Loan in amounts corresponding to the amounts of the maturity or maturities of the sub-loan so repaid or disposed of by the Development Finance Company; and (ii) in the case of the disposition of an investment, to the *pro rata* payment of the unpaid amounts of the maturity or maturities of the Loan reflecting the amount of such investment.

(c) The first sentence of Section 3.05 (b) of the General Conditions shall not apply to any repayment made under paragraph (a) of this Section.

tableaux d'amortissement des prêts secondaires et investissements au titre desquels des tirages sur le compte de l'Emprunt auront été approuvés ou autorisés conformément aux dispositions du présent Contrat et ii) tenir compte des annulations faites en vertu de l'article VI des Conditions générales et des remboursements effectués par l'Emprunteur en vertu du paragraphe 2.08 du présent Contrat, étant entendu que les remboursements échus à ce titre seront effectués le 1^{er} janvier et le 1^{er} juillet de chaque année. Les modifications à l'annexe 1 porteront aussi, le cas échéant, sur les primes de remboursement anticipé.

b) Le tableau d'amortissement de chaque projet d'investissement prévoira un délai de grâce suffisant et, sauf convention contraire entre la Banque et la société financière de développement, i) ne devra pas s'étendre sur plus de 15 années à compter de la date à laquelle la Banque aura approuvé ledit projet d'investissement ou autorisé à ce titre des tirages sur le compte de l'Emprunt, et ii) prévoira des paiements globaux sensiblement égaux du principal et des intérêts ou des remboursements sensiblement égaux du principal, effectués semestriellement ou plus souvent.

Paragraphe 2.08. Sauf convention contraire entre l'Emprunteur et la Banque :

a) Si un prêt secondaire est remboursé à une société financière de développement en totalité ou en partie avant l'échéance ou si un prêt secondaire ou un investissement est vendu, transféré, réaffecté ou cédé de toute autre façon, en totalité ou en partie, l'Emprunteur en informera sans retard la Banque et lui remboursera à la date suivante du paiement des intérêts, outre les primes indiquées à l'annexe 1 du présent Contrat ou dans les modifications qui y seraient apportées en vertu de l'alinéa a du paragraphe 2.07 du présent Contrat, un montant équivalent : i) s'il s'agit d'un prêt secondaire, au montant prélevé sur le compte de l'Emprunt au titre dudit prêt ou de ladite partie dudit prêt; ou ii) s'il s'agit d'un investissement, à la différence, le cas échéant, entre le montant prélevé sur le compte de l'Emprunt au titre dudit investissement ou de ladite partie de cet investissement, et le montant de l'Emprunt déjà remboursé à la Banque au titre dudit investissement.

b) La Banque affectera le montant ainsi remboursé par l'Emprunteur : i) s'il s'agit d'un prêt secondaire au remboursement du montant de l'échéance ou des échéances du principal de l'Emprunt correspondant au montant de l'échéance ou des échéances du prêt ainsi remboursé ou cédé par la société financière de développement; et ii) s'il s'agit de la cession d'un investissement, au remboursement proportionnel des montants non remboursés de l'échéance ou des échéances de l'Emprunt correspondant au montant dudit investissement.

c) La première phrase de l'alinéa b du paragraphe 3.05 des Conditions générales ne s'applique pas aux remboursements effectués en application de l'alinéa a du présent paragraphe.

Article III

DESCRIPTION OF PROJECT; USE OF PROCEEDS OF THE LOAN

Section 3.01. The Project for which the Loan is granted is the financing by CFN and COFIEC of development in Ecuador through loans for productive purposes to enterprises in Ecuador, which are or will be controlled by private investors, and through other productive investments in such enterprises, all for specific development projects, in accordance with the respective Statutes of CFN and COFIEC and their respective Statements of Policies and Procedures.

Section 3.02. (a) The Borrower shall use the proceeds of the Loan for relending (i) to CFN an amount equivalent to \$4,000,000, and (ii) to COFIEC an amount equivalent to \$4,000,000, such relending to be made in accordance with the respective Subsidiary Loan Agreements.

(b) The proceeds of the Loan made available to the Borrower hereunder shall be applied exclusively to the financing of Investment Projects in accordance with the provisions of this Loan Agreement, the Project Agreements and the Subsidiary Loan Agreements.

Article IV

BONDS

Section 4.01. If and as the Bank shall from time to time request, the Borrower shall execute and deliver Bonds representing the principal amount of the Loan as provided in Article VIII of the General Conditions.

Section 4.02. The *Ministro de Finanzas* of the Borrower and such person or persons as he shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Borrower for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

Article V

PARTICULAR COVENANTS

Section 5.01. (a) The Borrower shall cause the Project to be carried out with due diligence and efficiency, and in accordance with sound financial and investment standards and practices.

(b) The Borrower covenants that it will not take or permit any of its political subdivisions or any of its agencies or any agency of any political subdivision to take any action which would prevent or interfere with the performance by the Development Finance Companies of any of the respective covenants, agreements and obligations of each of them contained in the applicable Project Agreements and Subsidiary Loan Agreements, and the carrying out of their

Article III

DESCRIPTION DU PROJET ; UTILISATION DES FONDS PROVENANT DE L'EMPRUNT

Paragraphe 3.01. Le projet pour lequel l'Emprunt est consenti vise à faire financer le développement en Equateur par la CFN et la COFIEC grâce à des prêts que l'une ou l'autre consentiront à des fins productives, à des entreprises équatoriennes qui sont ou seront contrôlées par des investisseurs privés, ou à d'autres investissements productifs qu'elles y effectueront, au titre de projets de développement particuliers, conformément à leurs statuts, à leur déclaration d'intentions et à leurs procédures.

Paragraphe 3.02. a) L'Emprunteur reprêtera le montant de l'Emprunt à la CFN et à la COFIEC en consentant à chacune aux termes d'un contrat d'Emprunt subsidiaire, un prêt équivalant à 4 millions de dollars.

b) Le montant de l'Emprunt mis à la disposition de l'Emprunteur en vertu du présent Contrat servira exclusivement au financement de projets d'investissement comme il est prévu dans le présent Contrat, les Contrats relatifs au Projet et les contrats d'emprunt subsidiaire.

Article IV

OBLIGATIONS

Paragraphe 4.01. L'Emprunteur établira et remettra, à la demande de la Banque, des Obligations représentant le montant en principal de l'Emprunt, comme il est prévu à l'article VIII des Conditions générales.

Paragraphe 4.02. Le Ministre des finances de l'Emprunteur et la personne ou les personnes qu'il aura désignées par écrit seront les représentants autorisés de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales.

Article V

ENGAGEMENTS PARTICULIERS

Paragraphe 5.01. a) L'Emprunteur fera exécuter le Projet avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, et suivant les principes et les pratiques d'une saine gestion en matière de finances et d'investissements.

b) L'Emprunteur ne prendra ni n'autorisera aucune de ses subdivisions politiques, aucun de ses organismes ni aucun organisme d'une de ses subdivisions politiques à prendre aucune mesure qui aurait pour effet d'empêcher ou de gêner l'exécution par les sociétés financières de développement des engagements, conventions ou obligations qu'elles ont pris dans les contrats relatifs au Projet et les contrats d'emprunt subsidiaire applicables, ou d'empêcher ou de

business in accordance with their Statements of Policies and Procedures, and shall take or cause to be taken all reasonable action which shall be necessary in order to enable them to perform such covenants, agreements and obligations, and to carry out their business in accordance with their Statements of Policies and Procedures.

Section 5.02. (a) The Borrower and the Bank shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, each of them shall furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Loan. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower and the international balance of payments position of the Borrower.

(b) The Borrower and the Bank shall from time to time at the request of either party, exchange views through their representatives with regard to the progress of the Project and any other matters relating to the purposes of the Loan and the maintenance of the service thereof.

(c) The Borrower and the Bank shall promptly inform each other of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan or the maintenance of the service thereof.

(d) The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Loan.

Section 5.03. (a) The Borrower shall enter into an agreement with Banco Central on terms and conditions satisfactory to the Bank, providing, *inter alia*, for the following :

- (i) Banco Central shall open and maintain on its books a special account (hereinafter called the Financieras Account) and the necessary sub-accounts, to be used exclusively for the purposes of the Project;
- (ii) Banco Central shall, on behalf of the Borrower, withdraw the proceeds of the Loan from the Loan Account, convert said proceeds into Sucres, and credit the amounts so withdrawn and converted, to the Financieras Account;
- (iii) Banco Central shall also credit to the Financieras Account all payments made by the Development Finance Companies on account of repayment of principal and payment of interest and other charges on the proceeds of the Loan relented by the Borrower to them in accordance with the Subsidiary Loan Agreements, and shall transfer such payments to the corresponding Borrower's accounts for the service of the Loan;
- (iv) Banco Central shall disburse from the Financieras Account such amounts as the Development Finance Companies shall request and be entitled to receive from the Borrower pursuant to the respective Subsidiary Loan Agreements; and
- (v) Banco Central shall have the Financieras Account audited annually by

gêner la conduite des affaires desdites sociétés conformément à leurs déclarations d'intentions et procédures; il prendra ou fera prendre toute mesure raisonnable qui sera nécessaire pour que lesdites sociétés puissent exécuter lesdits engagements, conventions et obligations et conduire leurs affaires conformément à leurs déclarations d'intentions et procédures.

Paragraphe 5.02. a) L'Emprunteur et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, chaque partie fournira à l'autre tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander quant à la situation générale de l'Emprunt. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront notamment sur la situation économique et financière dans ses territoires et sur sa balance des paiements.

b) A la demande de l'un ou de l'autre, l'Emprunteur et la Banque conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur la marche des travaux relatifs au Projet et les autres questions relatives aux fins de l'Emprunt et à la régularité de son service.

c) L'Emprunteur et la Banque s'informeront sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou la régularité de son service.

d) L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de la Banque toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt.

Paragraphe 5.03. a) L'Emprunteur conclura avec le Banco central, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par la Banque, un accord stipulant notamment ce qui suit :

- i) Le Banco central ouvrira et tiendra dans ses livres un compte spécial (ci-après dénommé « le compte des Financieras ») et les comptes annexes nécessaires, pour servir exclusivement aux fins du Projet;
- ii) Le Banco central effectuera des tirages sur l'Emprunt au nom de l'Emprunteur, convertira en sucres les montants prélevés et en créditera le compte des Financieras;
- iii) Le Banco central créditera aussi le compte des Financieras de tous les paiements effectués par les sociétés financières de développement au titre du remboursement du principal et du paiement des intérêts et autres charges sur les fonds de l'Emprunt que l'Emprunteur leur a reprêtés conformément aux contrats d'Emprunt subsidiaire, et il transférera lesdits paiements aux comptes correspondants de l'Emprunteur pour le service de l'Emprunt.
- iv) Le Banco central débitera du compte des Financieras les montants que chaque société financière de développement demandera et qu'elle sera en droit de recevoir de l'Emprunteur conformément à son contrat d'emprunt subsidiaire; et
- v) Le Banco central fera vérifier chaque année le compte des Financieras par

auditors acceptable to the Bank and shall transmit to the Bank, promptly after the completion of such audit and not later than three months after the close of the corresponding financial year, certified copies of the financial statements relating to such Account and a signed copy of the auditors' report.

(b) The Borrower shall exercise, and cause Banco Central to exercise, their rights pursuant to the agreement referred to in sub-section (a), in such a manner as to protect the interests of the Borrower, the Bank, and Banco Central.

(c) Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower or Banco Central shall not take or concur in any action which would have the effect of amending, abrogating, assigning, suspending or waiving any provision of such agreement.

Section 5.04. In order to comply with the provisions of Section 5.01 (a) of this Loan Agreement, the Borrower shall enter into Subsidiary Loan Agreements, on terms and conditions satisfactory to the Bank, with the Development Finance Companies providing for the relending to them of the proceeds of the Loan, and except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall not take or concur in any action which would have the effect of amending, abrogating, assigning, suspending or waiving any provision of any Subsidiary Loan Agreement.

Section 5.05. (a) The Borrower shall exercise its rights in relation to each Development Finance Company, each Investment Project and each Investment Enterprise in such manner as to protect at all times the interests of the Borrower and the Bank.

(b) The Borrower shall promptly take all such action and exercise all such recourse available to it under the Subsidiary Loan Agreements as the Bank shall request in order to ensure the prompt and full performance by the Development Finance Companies of their obligations thereunder.

(c) The Borrower shall not, without the prior agreement of the Bank, declare the principal amount of the Subsidiary Loan to a Development Finance Company under a Subsidiary Loan Agreement due and payable prior to the agreed maturity unless the Bank shall have declared the principal amount of the Loan relented to such Development Finance Company and then outstanding to be due and payable immediately as in Article VI of this Loan Agreement provided.

Section 5.06. It is the mutual intention of the Borrower and the Bank that no external debt shall enjoy any priority over the Loan by way of a lien hereafter created on governmental assets (including any priority in the allocation or realization of foreign exchange). To that end, the Borrower and Banco Central undertake that, except as the Bank shall otherwise agree, if any lien shall be

des comptables agréés par la Banque et il remettra à la Banque, dès la vérification faite et au plus tard trois mois après la clôture de l'exercice correspondant, des copies certifiées conformes des états financiers relatifs audit compte et un exemplaire signé du rapport de vérification.

b) L'Emprunteur exercera et veillera à ce que le Banco central exerce les droits qui leur sont reconnus dans l'accord visé à l'alinéa *a*, de manière à protéger ses intérêts et ceux de la Banque et du Banco central.

c) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur ou le Banco central ne prendront ni n'approuveront aucune mesure qui aurait pour effet d'amender, d'abroger ou de suspendre une disposition quelconque dudit accord, d'en céder le bénéfice ou de renoncer à ce bénéfice.

Paragraphe 5.04. Pour donner effet aux dispositions de l'alinéa *a* du paragraphe 5.01 du présent Contrat, l'Emprunteur conclura avec les sociétés financières de développement, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par la Banque, des contrats d'emprunt subsidiaire stipulant qu'il leur reprêtera les fonds provenant de l'Emprunt; à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, il ne prendra ni n'approuvera aucune mesure qui aurait pour effet d'amender, d'abroger ou de suspendre une disposition quelconque d'un contrat d'emprunt subsidiaire, d'en céder le bénéfice ou de renoncer à ce bénéfice.

Paragraphe 5.05. *a)* L'Emprunteur exercera ses droits à l'égard de chaque société financière de développement, de chaque projet d'investissement et de chaque entreprise d'investissement de manière à toujours sauvegarder ses intérêts et ceux de la Banque.

b) L'Emprunteur, à la demande de la Banque, prendra toutes les mesures prévues et exercera tous les recours dont il dispose en vertu des contrats d'emprunt subsidiaire pour faire en sorte que les sociétés financières de développement honorent promptement et intégralement les engagements pris par elles dans lesdits contrats.

c) L'Emprunteur ne pourra, sans l'assentiment préalable de la Banque, déclarer exigible avant l'échéance convenue le montant du prêt consenti à une société financière de développement en vertu d'un contrat d'emprunt subsidiaire, à moins que la Banque n'ait déclaré immédiatement exigible, comme il est stipulé à l'article VI du présent Contrat, le principal de l'Emprunt reprêté à ladite société et non encore remboursé.

Paragraphe 5.06. L'intention mutuelle de l'Emprunteur et de la Banque est qu'aucune dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs publics (y compris les droits de préférence dans l'allocation ou la réalisation de devises). A cet effet, l'Emprunteur et le Banco central déclarent que, à moins que la

created on any assets of the Borrower or of Banco Central or any other institution acting as the Central Bank of the Borrower, as security for any external debt, such lien will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, and that in the creation of any such lien express provision will be made to that effect. Within the limits of its constitutional powers, the Borrower will make the foregoing undertaking effective with respect to liens on assets of any of the Borrower's agencies including agencies granted autonomy by the Constitution of Ecuador (other than Banco Central), of any other institution acting as the Central Bank of the Borrower, or of any of the Borrower's political subdivisions or of any agency of any such political subdivisions, and to the extent that the Borrower is unable within the limits of its constitutional powers to make such undertaking effective, the Borrower will give to the Bank an equivalent lien satisfactory to the Bank. The foregoing provisions of this Section shall not apply to : (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for the payment of the purchase price of such property; (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date; or (iii) any lien solely upon revenues or receipts in currency of the Borrower which is given by a political subdivision (*concejo provincial* or *municipalidad*) or by an agency of a political subdivision of the Borrower under arrangements containing no provisions which would result in priority in the allocation or realization of foreign exchange.

Section 5.07. The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any taxes, and free from all restrictions, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories; provided, however, that the provisions of this Section shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Borrower.

Section 5.08. The Loan Agreement, the Bonds, the Project Agreements and the Subsidiary Loan Agreements shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof, or the payment of principal, interest or other charges under the Subsidiary Loan Agreements, and the Borrower shall pay all such taxes, if any, imposed under the laws of the country or countries in whose currency the Loan and the Bonds are payable or laws in effect in the territories of such country or countries.

Banque n'accepte qu'il en soit autrement, toute sûreté constituée en garantie d'une dette extérieure sur l'un quelconque de leurs avoirs ou des avoirs d'une autre institution faisant fonction de banque centrale de l'Emprunteur garantira du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et mention expresse en sera faite lors de sa constitution. L'Emprunteur donnera effet, dans la limite de ses pouvoirs constitutionnels, à cet engagement en ce qui concerne les sécurités constituées sur des avoirs de ses organismes, y compris les organismes (autres que le Banco central) auxquels la Constitution équatorienne a donné l'autonomie, d'une autre institution faisant fonction de banque centrale, ou de ses subdivisions politiques ou de leurs organismes; dans la mesure où il ne peut, dans la limite de ses pouvoirs constitutionnels donner effet à cet engagement, il remettra à la Banque une sûreté équivalente jugée satisfaisante par elle. Les dispositions ci-dessus du présent paragraphe ne sont pas applicables : i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus; ni iii) à la constitution d'une sûreté ayant pour unique fondement des revenus ou des recettes en monnaie de l'Emprunteur, et remise par une subdivision politique (conseil provincial ou municipalité) ou par un organisme d'une subdivision politique de l'Emprunteur en vertu d'arrangements ne contenant aucune disposition qui se traduirait par l'octroi d'un droit de préférence dans l'allocation ou la réalisation de devises.

Paragraphe 5.07. Le principal de l'Emprunt et des Obligations et les intérêts et autres charges y afférents seront payés francs et nets de tout impôt perçu, et ne seront soumis à aucune restriction établie, en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne s'appliquent pas à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires de l'Emprunteur qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Paragraphe 5.08. Le Contrat d'emprunt, les Obligations, les Contrats relatifs au Projet et les contrats d'emprunt subsidiaire seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement, ou du remboursement du principal et du paiement des intérêts et autres charges y afférents en vertu des contrats d'emprunt subsidiaire; l'Emprunteur paiera tous les impôts de cette nature qui pourraient être perçus en vertu de la législation du pays ou des pays dans la monnaie desquels l'Emprunt et les Obligations sont remboursables ou des lois en vigueur sur leurs territoires.

Article VI

REMEDIES OF THE BANK

Section 6.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 6.02 of this Loan Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Bank, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Loan and of all the Bonds then outstanding to be due and payable immediately together with the interest and other charges thereon and upon any such declaration such principal, interest and charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in this Loan Agreement or in the Bonds notwithstanding; provided, however, that if any event giving rise to such declaration is an event specified under Section 6.02 of this Loan Agreement, the Bank may so declare due and payable only that portion of the principal amount of the Loan which shall be equivalent to the principal amount of the Loan then repaid by the Borrower to the defaulting Development Finance Company and not repaid to the Borrower. Repayment of such amount shall be applied *pro rata* to the several installments of the principal amount of the Loan.

Section 6.02. The following additional events are specified for the purposes of Section 7.01 of the General Conditions :

- (i) a default shall occur in the payment of principal or interest or any other payment required from a Development Finance Company under the applicable Subsidiary Loan Agreement, and such default shall continue for a period of thirty days;
- (ii) a default shall occur in the performance of any other obligation on the part of a Development Finance Company under the applicable Subsidiary Loan Agreement or Project Agreement and such default shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Bank to the Borrower and such Development Finance Company;
- (iii) a Development Finance Company shall have been unable to pay any of its debts as they mature or any action or proceeding shall have been taken by a Development Finance Company or by others whereby any of the property of such Development Finance Company shall or may be distributed among its creditors;
- (iv) any part of the principal amount of any loan to a Development Finance Company having an original maturity of one year or more shall have become due and payable in advance of maturity by reason of any default on the part of the Development Finance Company or otherwise as provided in the relative contractual instruments, or any security constituted thereunder shall have become enforceable;

Article VI

RECOURS DE LA BANQUE

Paragraphe 6.01. Si l'un des faits énumérés au paragraphe 7.01 des Conditions générales se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, la Banque aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, en le notifiant à l'Emprunteur, le principal non remboursé de l'Emprunt et de toutes les Obligations et les intérêts et autres charges y afférents, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat ou du texte des Obligations; toutefois, si le fait qui donne lieu à cette déclaration est l'un de ceux qui sont stipulés au paragraphe 6.02 du présent Contrat, la Banque peut ne déclarer exigible que la partie du principal de l'Emprunt équivalant au principal de l'Emprunt reprêté par l'Emprunteur à la société financière de développement défaillante et non remboursé. Le remboursement dudit principal se fera au prorata des échéances du principal de l'Emprunt.

Paragraphe 6.02. Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales :

- i) Le fait qu'un manquement se sera produit dans le remboursement du principal ou le paiement des intérêts ou dans un autre paiement exigé d'une société financière de développement aux termes du contrat d'emprunt subsidiaire applicable, et que ce manquement aura subsisté pendant 30 jours;
- ii) Le fait qu'un manquement se sera produit dans l'exécution par une société financière de développement d'un autre engagement pris par elle aux termes du contrat d'emprunt subsidiaire ou du Contrat relatif au Projet applicable, et que ce manquement aura subsisté pendant 60 jours à compter de sa notification par la Banque à l'Emprunteur et à ladite société financière de développement;
- iii) Le fait qu'une société financière de développement n'aura pas pu rembourser ses dettes à l'échéance, ou qu'une action ou une procédure entraînant ou risquant d'entraîner une répartition de ses biens entre ses créateurs aura été engagée par elle ou par d'autres;
- iv) Le fait qu'une partie du principal d'un prêt consenti initialement pour un an ou plus à une société financière de développement sera devenue exigible avant l'échéance en raison d'un manquement de la part de la société financière de développement ou pour toute autre raison prévue dans les instruments contractuels, ou qu'une garantie constituée en vertu desdits instruments sera devenue exigible;

- (v) the Borrower or any other authority having jurisdiction shall have taken any action for the dissolution or disestablishment of a Development Finance Company or for the suspension of its operations;
- (vi) a resolution shall have been passed by the competent authority within a Development Finance Company for the dissolution or liquidation of the Development Finance Company;
- (vii) an amendment to the Statutes of a Development Finance Company, not acceptable to the Bank, shall have been made;
- (viii) a controlled company shall have been created or acquired or taken over by a Development Finance Company, if such creation, acquisition or taking over would adversely and substantially affect the conduct of the Development Finance Company's business or its financial situation or the efficiency of the Development Finance Company's management and personnel;
- (ix) CFN shall, by reason of its borrowing operations outside Ecuador, have suffered a financial loss other than a loss derived exclusively from failure of its clients to meet their obligations to CFN and CFN shall not have been compensated by the Borrower or others for such loss within 180 days; and
- (x) CFN shall use any portion of its resources in the Fondo de Inversiones Industriales to carry out operations other than those for which said fund was established by Regulation No. 16 issued on May 11, 1967 by CFN's Board of Directors.

Article VII

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 7.01. The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of this Loan Agreement within the meaning of Section 11.01 (c) of the General Conditions :

- (a) the undertakings by Banco Central in Section 5.06 of this Loan Agreement contained are valid and binding obligations of Banco Central;
- (b) the execution and delivery of the agreement referred to in Section 5.03 of this Loan Agreement have been duly authorized and ratified by all corporate and governmental action;
- (c) the execution and delivery of the Project Agreements on behalf of CFN and COFIEC have been duly authorized and ratified by all corporate action; and
- (d) the execution and delivery of the Subsidiary Loan Agreements on behalf of the Borrower and, respectively, CFN and COFIEC have been duly authorized or ratified by all corporate and governmental action;

- v) Le fait que l'Emprunteur ou toute autre autorité compétente aura engagé une action en vue de dissoudre ou de liquider une société financière de développement ou de suspendre ses activités;
- vi) Le fait qu'une résolution adoptée par l'autorité compétente d'une société financière de développement aura prescrit la dissolution ou la liquidation de ladite société;
- vii) Le fait que le statut d'une société financière de développement aura été amendé contre l'avis de la Banque;
- viii) Le fait qu'une filiale aura été créée, acquise ou reprise par une société financière de développement, et que cette création, acquisition ou reprise aurait pour effet de nuire à la conduite des affaires de ladite société, à sa situation financière ou à l'efficacité de sa direction et de son personnel;

- ix) Le fait que la CFN aura subi, en raison de ses emprunts à l'étranger, une perte financière qui ne sera pas due exclusivement à un manquement dans l'exécution des engagements de ses clients à son égard, et que l'Emprunteur ou d'autres ne l'aurent pas indemnisée pour cette perte dans un délai de 180 jours;
- x) Le fait que la CFN aura utilisé une partie des ressources dont elle dispose au Fondo de Inversiones Industriales dans des activités autres que celles pour lesquelles ledit fonds a été créé en vertu du Règlement n° 16 publié le 11 mai 1967 par son Conseil d'administration.

Article VII

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR ; EXPIRATION

Paragraphe 7.01. L'entrée en vigueur du présent Contrat est subordonnée aux conditions supplémentaires suivantes, au sens de l'alinéa c du paragraphe 11.01 des Conditions générales :

- a) L'engagement pris par le Banco Central au paragraphe 5.06 du présent Contrat constitue pour lui un engagement valable et définitif;
- b) La signature et la remise de l'accord visé au paragraphe 5.03 du présent Contrat auront été dûment autorisées et ratifiées dans les formes requises par les pouvoirs publics et les organes sociaux;
- c) La signature et la remise des Contrats relatifs au Projet au nom de la CFN et de la COFIEC auront été dûment autorisées et ratifiées dans les formes requises par les organes sociaux; et
- d) La signature et la remise des contrats d'emprunt subsidiaire au nom de l'Emprunteur et, respectivement, de la CFN et de la COFIEC auront été dûment autorisées ou ratifiées dans les formes requises par les pouvoirs publics et les organes sociaux;

provided, however, that this Loan Agreement may become effective in respect of either Development Finance Company, at the option of the Bank, even if the other Development Finance Company shall not have complied with the conditions stipulated in this Section.

Section 7.02. The following are specified as additional matters, within the meaning of Section 11.02 (c) of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Bank :

- (a) that the agreement referred to in Section 5.03 of this Loan Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Borrower and Banco Central and constitutes valid and binding obligations of the Borrower and Banco Central in accordance with its terms;
- (b) that the undertakings by Banco Central in Section 5.06 of this Loan Agreement contained constitute valid and binding obligations of Banco Central in accordance with their terms;
- (c) that each of the Project Agreements has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, CFN and COFIEC, respectively, and constitutes a valid and binding obligation of CFN and COFIEC, respectively, in accordance with its terms; and
- (d) that each of the Subsidiary Loan Agreements has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Borrower, and of CFN and COFIEC, respectively, and constitutes a valid and binding obligation of the Borrower, and of CFN and COFIEC, respectively, in accordance with its terms.

Section 7.03. The date of April 30, 1971, is hereby specified for the purposes of Section 11.04 of the General Conditions.

Article VIII

MISCELLANEOUS

Section 8.01. The Closing Date shall be June 1, 1974, or such other date or dates as shall be agreed upon between the Bank and the Borrower.

Section 8.02. The *Ministro de Finanzas* of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 10.03 of the General Conditions.

Section 8.03. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions :

For the Borrower :

Ministerio de Finanzas

Quito, Ecuador

Cable address :

Minfinanzas

Quito

toutefois, le présent Contrat pourra prendre effet en ce qui concerne l'une des deux sociétés financières de développement, au gré de la Banque, même si l'autre société financière de développement ne s'est pas conformée aux conditions stipulées dans le présent paragraphe.

Paragraphe 7.02. La consultation ou les consultations qui doivent être remises à la Banque devront spécifier, à titre de points supplémentaires au sens de l'alinéa c du paragraphe 11.02 des Conditions générales :

- a) Que le Contrat visé au paragraphe 5.03 du présent Contrat a été dûment autorisé ou ratifié par l'Emprunteur et le Banco Central et signé et remis en leur nom, et qu'il constitue pour eux un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions;
- b) Que l'engagement pris par le Banco Central au paragraphe 5.06 du présent Contrat constitue pour lui un engagement valable et définitif conformément à ses termes;
- c) Que chacun des Contrats relatifs au Projet a été dûment autorisé ou ratifié par la CFN et par la COFIEC et signé et remis au nom de chacune, et qu'il constitue pour chacune un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions; et
- d) Que chacun des contrats d'emprunt subsidiaire a été dûment autorisé ou ratifié par l'Emprunteur et par la CFN et par la COFIEC et signé et remis au nom de chacun et qu'il constitue pour chacun un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions.

Paragraphe 7.03. La date spécifiée aux fins du paragraphe 11.04 des Conditions générales est le 30 avril 1971.

Article VIII

DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 8.01. La date de clôture sera le 1^{er} juin 1974 ou toute autre date dont la Banque et l'Emprunteur pourront convenir.

Paragraphe 8.02. Le représentant désigné de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 10.03 des Conditions générales est le Ministre des finances de l'Emprunteur.

Paragraphe 8.03. Les adresses suivantes sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

Ministerio de Finanzas

Quito (Equateur)

Adresse télégraphique :

Minfinanzas

Quito

For the Bank :

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America
Cable address :
Intbafrad
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the Borrower and the Bank, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Loan Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written, and Banco Central, acting through its duly authorized representative, has evidenced its acceptance of its obligations under Section 5.06 to this Loan Agreement.

Republic of Ecuador :

By CARLOS MANTILLA ORTEGA
Authorized Representative

Banco Central del Ecuador :

By CARLOS MANTILLA ORTEGA
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development :

By J. BURKE KNAPP
Vice President

SCHEDULE 1

AMORTIZATION SCHEDULE

<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>	<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>
January 1, 1972	20,000	January 1, 1975	415,000
July 1, 1972	80,000	July 1, 1975	415,000
January 1, 1973	140,000	January 1, 1976	415,000
July 1, 1973	210,000	July 1, 1976	415,000
January 1, 1974	270,000	January 1, 1977	385,000
July 1, 1974	305,000	July 1, 1977	385,000

* To the extent that any portion of the Loan is repayable in a currency other than dollars (see General Conditions, Section 4.02), the figures in this column represent dollar equivalents determined as for purposes of withdrawal.

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)
Adresse télégraphique :
Intbafrad
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI, l'Emprunteur et la Banque, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat d'emprunt en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus, et le Banco Central, agissant par son représentant à ce dûment autorisé, a confirmé son acceptation de l'engagement qu'il a pris au paragraphe 5.06 du présent Contrat.

Pour la République de l'Equateur :

Le Représentant autorisé,
CARLOS MANTILLA ORTEGA

Pour le Banco Central del Ecuador :

Le Représentant autorisé,
CARLOS MANTILLA ORTEGA

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

ANNEXE I

TABLEAU D'AMORTISSEMENT

<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>	<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>
1 ^{er} janvier 1972	20 000	1 ^{er} janvier 1975	415 000
1 ^{er} juillet 1972	80 000	1 ^{er} juillet 1975	415 000
1 ^{er} janvier 1973	140 000	1 ^{er} janvier 1976	415 000
1 ^{er} juillet 1973	210 000	1 ^{er} juillet 1976	415 000
1 ^{er} janvier 1974	270 000	1 ^{er} janvier 1977	385 000
1 ^{er} juillet 1974	305 000	1 ^{er} juillet 1977	385 000

* Dans la mesure où une fraction de l'Emprunt est remboursable en une monnaie autre que le dollar (voir paragraphe 4.02 des Conditions générales), les chiffres de cette colonne représentent l'équivalent en dollars des sommes ainsi remboursables, calculé comme il est prévu pour les tirages.

<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>	<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>
January 1, 1978	385,000	July 1, 1983	190,000
July 1, 1978	385,000	January 1, 1984	190,000
January 1, 1979	350,000	July 1, 1984	175,000
July 1, 1979	350,000	January 1, 1985	175,000
January 1, 1980	290,000	July 1, 1985	175,000
July 1, 1980	290,000	January 1, 1986	145,000
January 1, 1981	255,000	July 1, 1986	110,000
July 1, 1981	240,000	January 1, 1987	80,000
January 1, 1982	225,000	July 1, 1987	65,000
July 1, 1982	210,000	January 1, 1988	50,000
January 1, 1983	210,000		

PREMIUMS ON PREPAYMENT AND REDEMPTION

The following percentages are specified as the premiums payable on repayment in advance of maturity of any portion of the principal amount of the Loan pursuant to Section 3.05 (b) of the General Conditions or to Section 2.08 (a) of this Loan Agreement or on the redemption of any Bond prior to its maturity pursuant to Section 8.15 of the General Conditions :

<i>Time of Prepayment or Redemption</i>	<i>Premium</i>
Not more than three years before maturity	1½%
More than three years but not more than six years before maturity	2½%
More than six years but not more than eleven years before maturity	4 %
More than eleven years but not more than fifteen years before maturity	6 %
More than fifteen years before maturity	7½%

SCHEDULE 2

MODIFICATIONS OF GENERAL CONDITIONS

For the purposes of this Loan Agreement, the provisions of the General Conditions are modified as follows :

- By the addition to Section 3.05 of the following new subparagraph (d) :
“(d) The Bank and the Borrower may from time to time agree upon arrangements for prepayment and the application thereof in addition to, or in substitution for, those set forth in the provisions of paragraph (b) of Section 3.05 and Section 8.15.”
- By the deletion of Section 6.03 and the substitution therefor of the following Section :
“SECTION 6.03. *Cancellation by the Bank.* If (a) the right of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account shall have been suspended with

<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>	<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>
1 ^{er} janvier 1978	385 000	1 ^{er} juillet 1983	190 000
1 ^{er} juillet 1978	385 000	1 ^{er} janvier 1984	190 000
1 ^{er} janvier 1979	350 000	1 ^{er} juillet 1984	175 000
1 ^{er} juillet 1979	350 000	1 ^{er} janvier 1985	175 000
1 ^{er} janvier 1980	290 000	1 ^{er} juillet 1985	175 000
1 ^{er} juillet 1980	290 000	1 ^{er} janvier 1986	145 000
1 ^{er} janvier 1981	255 000	1 ^{er} juillet 1986	110 000
1 ^{er} juillet 1981	240 000	1 ^{er} janvier 1987	80 000
1 ^{er} janvier 1982	225 000	1 ^{er} juillet 1987	65 000
1 ^{er} juillet 1982	210 000	1 ^{er} janvier 1988	50 000
1 ^{er} janvier 1983	210 000		

PRIMES DE REMBOURSEMENT ANTICIPÉ DE L'EMPRUNT ET DES OBLIGATIONS

Les taux suivants sont stipulés pour les primes payables lors du remboursement avant l'échéance d'une fraction du principal de l'Emprunt conformément à l'alinéa *b* du paragraphe 3.05 des Conditions générales ou à l'alinéa *a* du paragraphe 2.08 du présent Contrat, ou lors du remboursement anticipé d'une Obligation conformément au paragraphe 8.15 des Conditions générales :

<i>Epoque du remboursement anticipé de l'Emprunt ou de l'Obligation</i>	<i>Primes</i>
Trois ans au maximum avant l'échéance	1½%
Plus de 3 ans et au maximum 6 ans avant l'échéance	2½%
Plus de 6 ans et au maximum 11 ans avant l'échéance	4 %
Plus de 11 ans et au maximum 15 ans avant l'échéance	6 %
Plus de 15 ans avant l'échéance	7½%

ANNEXE 2

AMENDEMENTS AUX CONDITIONS GÉNÉRALES

Aux fins du présent Contrat, les dispositions des Conditions générales sont amendées comme suit :

1. Le nouvel alinéa *d* ci-après est ajouté au paragraphe 3.05 :

« *d*) La Banque et l'Emprunteur pourront de temps à autre convenir de dispositions concernant le remboursement anticipé de certaines sommes et l'affectation des sommes ainsi remboursées, lesdites dispositions s'ajoutant ou se substituant à celles de l'alinéa *b* du paragraphe 3.05 et du paragraphe 8.15 des Conditions générales.»

2. Le paragraphe 6.03 est remplacé par le texte suivant :

« PARAGRAPHE 6.03. *Annulation par la Banque.* Si *a*) le droit d'effectuer des tirages — de quelque somme que ce soit — sur l'Emprunt a été retiré à

respect to any amount of the Loan for a continuous period of thirty days, or (b) by the dates specified in Sections 2.04 (c) of the Project Agreements no applications for approval or requests for authorization to withdraw from the Loan Account in respect of any portion of the Loan shall have been received by the Bank, or having been so received, shall have been denied, or (c) after the Closing Date an amount of the Loan shall remain unwithdrawn from the Loan Account, the Bank may by notice to the Borrower terminate the right of the Development Finance Companies to request such approvals and authorizations or of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account, as the case may be, with respect to such amount or portion of the Loan. Upon the giving of such notice such amount or portion of the Loan shall be cancelled.”

3. By the deletion of paragraph (b) of Section 11.01 and the substitution therefor of the following paragraph :

“(b) That the condition of CFN and COFIEC, as represented or warranted to the Bank at the date of the Loan Agreement, has undergone no material adverse change between such date and the date agreed upon between the Borrower and the Bank for the purposes of this Section.”

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO LOAN AND GUARANTEE AGREEMENTS

[Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 691, p. 300.]

PROJECT AGREEMENT

AGREEMENT, dated February 5, 1971, between INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank) and COMISIÓN DE VALORES-CORPORACIÓN FINANCIERA NACIONAL (hereinafter called CFN).

WHEREAS by a loan agreement of even date herewith¹ (hereinafter called the Loan Agreement) between the Republic of Ecuador (hereinafter called the Borrower) and the Bank, the Bank has agreed to make available to the Borrower a loan in various currencies equivalent to eight million dollars (\$8,000,000), on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement, to be relented to CFN and COFIEC but only on condition, *inter alia*, that CFN agree to undertake certain obligations to the Bank as hereinafter in this Project Agreement set forth; and

WHEREAS CFN, in consideration of the Bank's entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed to undertake the obligations hereinafter set forth;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows :

¹ See p. 186 of this volume.

l'Emprunteur pendant 30 jours consécutifs, ou *b*) si, aux dates indiquées à l'alinéa *c* du paragraphe 2.04 des Contrats relatifs au Projet, la Banque n'a reçu aucune demande d'approbation ou d'autorisation de tirage d'une somme quelconque sur le compte de l'Emprunt, ou si elle a rejeté les demandes formulées, ou *c*) si, après la date de clôture, il reste un solde au compte de l'Emprunt, la Banque peut, en le notifiant à l'Emprunteur, mettre fin au droit des sociétés financières de développement de présenter de telles demandes d'approbation ou d'autorisation ou, suivant le cas, au droit de l'Emprunteur d'effectuer des tirages d'une somme quelconque sur le compte de l'Emprunt. A compter de cette notification, ladite somme est annulée.»

3. L'alinéa *b* du paragraphe 11.01 est remplacé par le texte suivant :

« *b*) Que la situation de la CFN et de la COFIEC, telle qu'elle a été exposée ou attestée à la Banque à la date du Contrat d'emprunt, ne s'est pas sensiblement modifiée entre ladite date et la date convenue par l'Emprunteur et la Banque aux fins du présent paragraphe.»

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS D'EMPRUNT ET DE GARANTIE

[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 691, p. 301.*]

CONTRAT RELATIF AU PROJET

CONTRAT, en date du 5 février 1971, entre la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque ») et la COMISIÓN DE VALORES-CORPORACIÓN FINANCIERA NACIONAL (ci-après dénommée « la CFN »).

CONSIDÉRANT qu'aux termes d'un Contrat d'emprunt de même date¹ (ci-après dénommé « le Contrat d'emprunt ») entre la République de l'Equateur (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et la Banque, la Banque a consenti à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées dans le Contrat d'emprunt, un prêt en diverses monnaies équivalant à huit millions (8 000 000) de dollars, qui sera reprêté à la CFN et à la COFIEC, mais seulement à la condition, notamment, que la CFN accepte de prendre à l'égard de la Banque certains engagements stipulés dans le présent Contrat; et

CONSIDÉRANT que, du fait que la Banque a conclu le Contrat d'emprunt avec l'Emprunteur, la CFN a accepté de prendre les engagements stipulés ci-après;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

¹ Voir p. 187 du présent volume.

Article I

DEFINITIONS

Section 1.01. Wherever used in this Project Agreement, unless the context shall otherwise require, the several terms defined in the Loan agreement and in the General Conditions¹ (as so defined) shall have the respective meanings therein set forth.

Article II

PARTICULAR COVENANTS OF CFN

Section 2.01. CFN shall carry out the Project described in Section 3.01 of the Loan Agreement and conduct its operations and affairs in accordance with sound financial and investment standards and practices, under the supervision of qualified and experienced management, and in accordance with its Statutes and Statement of Policies and Procedures.

Section 2.02. CFN shall enter into a Subsidiary Loan Agreement with the Borrower, providing for the relending by the Borrower to CFN of the equivalent in Sucres of part of the proceeds of the Loan. CFN shall exercise its rights under the Subsidiary Loan Agreement in such manner as to protect the interests of the Bank, the Borrower and CFN.

Section 2.03. (a) CFN shall withdraw the proceeds of the Subsidiary Loan as provided in Section 2.03 of the Subsidiary Loan Agreement.

(b) CFN shall submit to the Bank Investment Projects for approval or for authorization to make withdrawals, all as required to carry out the Project.

Section 2.04. (a) When submitting an Investment Project to the Bank for approval, CFN shall furnish to the Bank an application, in form satisfactory to the Bank, together with a description of the Investment Project (including a description of the expenditure proposed to be financed out of the proceeds of the Loan) and the Investment Enterprise, the terms and conditions of the sub-loan or investment, including the schedule of amortization proposed therefor, and such other information as the Bank shall reasonably request.

(b) Each request by CFN for authorization to the Borrower to make withdrawals from the Loan Account in respect to sub-loans for Investment Projects not requiring approval by the Bank shall contain a summary description of the Investment Enterprise and the Investment Project (including a description of the expenditures proposed to be financed out of the proceeds of the Loan) for which such authorization is requested and the terms and conditions of the sub-loan, including the schedule of amortization therefor.

(c) Except as the Bank and CFN shall otherwise agree, applications for approval of Investment Projects pursuant to the provisions of Section 2.04 (a) of this Project Agreement and requests for authorizations to the Borrower to withdraw from the Loan Account pursuant to the provisions of Section 2.04 (b) of this Project Agreement shall be submitted on or before June 1, 1973.

¹ See p. 215 of this volume.

Article premier

DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. A moins que le contexte ne s'y oppose, les sigles, termes et expressions définis dans le Contrat d'emprunt et dans les Conditions générales¹ (telles qu'elles ont été définies) conservent le même sens dans le présent Contrat.

Article II

ENGAGEMENTS PARTICULIERS DE LA CFN

Paragraphe 2.01. La CFN exécutera le Projet décrit au paragraphe 3.01 du Contrat d'emprunt et conduira ses activités et ses affaires suivant les principes et les pratiques d'une saine gestion en matière de finances et d'investissements, sous la direction de cadres qualifiés et expérimentés et conformément à son statut ainsi qu'à sa déclaration d'intention et à ses procédures.

Paragraphe 2.02. La CFN conclura avec l'Emprunteur un contrat d'emprunt subsidiaire stipulant que l'Emprunteur lui reprêtera l'équivalent en sucres d'une partie des fonds provenant de l'Emprunt. La CFN exercera ses droits en vertu du contrat d'emprunt subsidiaire de manière à sauvegarder ses intérêts et ceux de la Banque et de l'Emprunteur.

Paragraphe 2.03. a) La CFN effectuera des tirages sur l'Emprunt subsidiaire comme il est prévu au paragraphe 2.03 du contrat d'emprunt subsidiaire.

b) La CFN soumettra des projets d'investissement à la Banque pour qu'elle les approuve ou qu'elle l'autorise à effectuer des tirages, dans la mesure où l'exécution du Projet l'exigera.

Paragraphe 2.04. a) Quand elle soumettra à la Banque, pour approbation, un projet d'investissement, la CFN remettra aussi une demande établie dans une forme jugée satisfaisante par la Banque et une description du projet d'investissement et de l'entreprise d'investissement (y compris une description des dépenses à financer par l'Emprunt) et elle lui communiquera les clauses et conditions du prêt secondaire ou de l'investissement, y compris le tableau d'amortissement envisagé, et tout autre renseignement que la Banque pourra raisonnablement demander.

b) Chaque fois qu'elle demandera l'autorisation pour l'Emprunteur d'effectuer des tirages sur l'Emprunt au titre de prêts secondaires destinés à financer des projets d'investissement n'exigeant pas l'approbation de la Banque, la CFN joindra à sa demande une description succincte de l'entreprise d'investissement et du projet d'investissement, pour lesquels l'autorisation est demandée (y compris une description des dépenses à financer par l'Emprunt), ainsi que les clauses et conditions du prêt secondaire, y compris le tableau d'amortissement de ce prêt.

c) Sauf convention contraire entre la Banque et la CFN, les demandes d'approbation de projets d'investissement formulées comme il est prévu à l'alinéa *a* ci-dessus et les demandes d'autorisation de tirage sur l'Emprunt formulées comme il est prévu à l'alinéa *b* ci-dessus devront être soumises au plus tard le 1^{er} juin 1973.

¹ Voir p. 216 du présent volume.

Section 2.05. (a) CFN shall exercise its rights in relation to each Investment Project financed by it in whole or in part out of the proceeds of the Loan in such manner as to protect the interests of the Borrower, the Bank and CFN.

(b) CFN undertakes that any sub-loan or investment made by it to or in an Investment Enterprise for an Investment Project to be financed out of the proceeds of the Loan will be made on terms whereby CFN shall obtain, by written agreement or other appropriate legal means, rights adequate to protect the interests of the Borrower, the Bank and CFN including, in the case of a sub-loan and, to the extent that it shall be appropriate, in the case of any such investment :

- (i) the right to require the Investment Enterprise to carry out and operate the Investment Project with due diligence and efficiency and in accordance with sound technical, financial and management standards and to maintain adequate records;
- (ii) the right to require that the goods and services to be financed with the proceeds of the Loan shall be used exclusively in the carrying out of the Investment Project;
- (iii) the right of the Bank and CFN to inspect such goods and the sites, works, plants and construction included in the Investment Project, the operation thereof and any relevant records and documents;
- (iv) the right to require that the Investment Enterprise shall take out and maintain such insurance, against such risks and in such amount, as shall be consistent with sound business practice and that, without any limitation upon the foregoing, such insurance shall cover marine, transit and other hazards incident to acquisition, transportation and delivery of the goods financed out of the proceeds of the Loan to the place of use or installation and that any indemnity thereunder shall be payable in a currency freely usable by the Investment Enterprise to replace or repair such goods;
- (v) the right to obtain all such information as the Bank or CFN shall reasonably request relating to the foregoing and to the administration, operations and financial condition of such Investment Enterprise; and
- (vi) the right of CFN to suspend or terminate access by the Investment Enterprise to the use of the proceeds of the Loan upon failure by such Investment Enterprise to perform its obligations under its agreements with CFN.

Section 2.06. CFN shall take such steps satisfactory to the Bank as shall be necessary to protect itself against risk of loss resulting from changes in the rates of exchange between the various currencies (including Suces) used in its operations.

Section 2.07. (a) CFN shall furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the expenditure of the proceeds of the Loan, the Project, the Investment Enterprises, the Investment Projects, the sub-loans and investments, its Fondo de Inversiones Industriales, and the administration, operations and financial condition of CFN (including any proposal to create, acquire or take over a controlled company).

Paragraphe 2.05. a) La CFN exercera des droits concernant chaque projet d'investissement qu'elle finance en totalité ou en partie par l'Emprunt de manière à sauvegarder ses intérêts et ceux de l'Emprunteur et de la Banque.

b) Chaque prêt secondaire que la CFN consent à une entreprise d'investissement et chaque investissement qu'elle y effectue au titre d'un Projet d'investissement devant être financé par l'Emprunt sera assorti de conditions donnant à la CFN, par un engagement écrit ou par d'autres moyens juridiques appropriés, les droits voulus pour protéger ses intérêts et ceux de l'Emprunteur et de la Banque, notamment, s'agissant d'un prêt secondaire, et, selon qu'il conviendra, d'un investissement, les droits suivants :

- i) le droit d'exiger que l'entreprise d'investissement exécute le projet d'investissement avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, suivant les règles de l'art et de sains principes en matière de finances et de gestion, et qu'elle tienne les livres requis;
- ii) le droit d'exiger que les marchandises et les services devant être financés par l'Emprunt soient utilisés exclusivement pour l'exécution du projet d'investissement;
- iii) le droit pour la Banque et la CFN d'inspecter lesdites marchandises ainsi que les sites, ouvrages, usines et bâtiments relevant du projet d'investissement, d'étudier les activités relatives audit Projet et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant;
- iv) le droit d'exiger que l'entreprise d'investissement contracte et conserve une assurance contre les risques et pour les montants requis par une saine pratique des affaires, et que, sans limitation de ce qui précède, cette assurance couvre les risques de mer, de transit, etc., entraînés par l'achat, le transport et la livraison sur le lieu d'utilisation ou d'installation des marchandises financées par l'Emprunt, et que les indemnités stipulées dans les polices soient payables dans une monnaie que l'entreprise d'investissement pourra librement utiliser pour remplacer ou réparer lesdites marchandises;
- v) le droit d'obtenir tous les renseignements que la Banque ou la CFN pourra raisonnablement demander sur les points qui précèdent et sur l'administration, les activités et la situation financière de l'entreprise d'investissement considérée;
- vi) le droit, enfin, pour la CFN, d'interdire à l'entreprise d'investissement, temporairement ou définitivement, l'utilisation des fonds provenant de l'Emprunt si ladite entreprise n'honore pas les engagements qu'elle a pris dans ses contrats avec la CFN.

Paragraphe 2.06. La CFN prendra, avec l'agrément de la Banque, toutes les dispositions nécessaires pour se protéger contre les risques de perte découlant d'un changement de parité entre les monnaies (y compris le sucre) qu'elle utilise dans ses activités.

Paragraphe 2.07. a) La CFN donnera à la Banque tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur l'utilisation des fonds provenant de l'Emprunt, le Projet, les entreprises d'investissement, les projets d'investissement, les prêts secondaires et les investissements, ainsi que sur son administration, ses activités et sa situation financière (y compris les projets de création, d'acquisition ou de reprise de filiales) et sur son Fondo de Inversiones Industriales.

(b) CFN shall maintain records adequate to record the progress of the Project and of each Investment Project financed by it (including the cost thereof) and to reflect, in accordance with consistently maintained sound accounting practices, the operations and financial condition of CFN, including the resources and status of its Fondo de Inversiones Industriales, and shall enable the Bank's representatives to examine such records.

(c) CFN shall: (i) have its accounts and financial statements (balance sheets, statements of income and expenses and related statements) for each fiscal year audited by independent auditors acceptable to the Bank in accordance with sound auditing principles consistently applied; (ii) furnish to the Bank, as soon as available but, in any case, not later than three months after the end of each such year, certified copies of its audited financial statements for such year and an audit report by the said auditors of such scope and in such detail as the Bank shall have reasonably requested; and (iii) furnish to the Bank such other information concerning the accounts and financial statements of CFN and the audit thereof as the Bank shall from time to time reasonably request.

Section 2.08. (a) The Bank and CFN shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, the Bank and CFN shall from time to time, at the request of either party, exchange views through their representatives with regard to the progress of the Project, the performance by CFN of its obligations under this Project Agreement and the Subsidiary Loan Agreement, the administration, operations and financial condition of CFN and any other matters relating to the purposes of the Loan.

(b) CFN shall promptly inform the Bank of any condition (including the in-currence of losses by reason of its borrowing operations outside the territories of the Borrower) which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan, the maintenance of the service of the Subsidiary Loan Agreement or the performance by CFN of its obligations under this Project Agreement.

Section 2.09. CFN shall, as soon as it shall come to its knowledge, exchange views with the Bank concerning any proposed amendment of its Statutes.

Section 2.10. Except as the Bank shall otherwise agree, CFN shall not take or concur in any action which would have the effect of amending, abrogating, assigning or waiving any provision of the Subsidiary Loan Agreement.

Section 2.11. CFN shall obtain the concurrence of the Bank before its Statement of Policies and Procedures in effect on the date of this Project Agreement is amended or suspended.

Section 2.12. Except as the Bank shall otherwise agree, CFN shall not sell, lease, transfer, mortgage, or otherwise dispose of or encumber its property and assets, except in the ordinary course of its operations as set forth in the Statement of Policies and Procedures.

Section 2.13. Except as the Bank and CFN shall otherwise agree, CFN shall not incur or permit any controlled company to incur any debt maturing more than one year after the date on which it is originally incurred if, after the incurring of any such debt, the consolidated debt of CFN and all its controlled companies then incurred

b) La CFN tiendra des livres permettant de suivre la marche des travaux relatifs au Projet et à chaque projet d'investissement qu'elle finance (notamment de connaître le coût desdits travaux) et d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact de ses activités et de sa situation financière, y compris les ressources et la situation de son Fondo de Inversiones Industriales, et elle donnera aux représentants de la Banque la possibilité d'examiner ces livres.

c) La CFN : i) fera vérifier par des comptables indépendants agréés par la Banque, suivant de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, ses comptes et états financiers (bilans et états des recettes et des dépenses et pièces correspondantes), de chaque exercice; ii) remettra à la Banque, dès qu'ils seront prêts, et au plus tard trois mois après la clôture de chaque exercice, des copies certifiées conformes de ses états financiers vérifiés dudit exercice et un exemplaire du rapport de vérification, dans la forme et avec les détails que la Banque aura raisonnablement demandés; et iii) communiquera à la Banque tous autres renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander au sujet des comptes et états financiers de la CFN et de leur vérification.

Paragraphe 2.08. a) La Banque et la CFN coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre, elles conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur la marche des travaux relatifs au Projet, l'exécution des engagements que la CFN a pris dans le présent Contrat et dans le contrat d'emprunt subsidiaire sur l'administration, les activités et la situation financière de la CFN et sur d'autres questions relatives aux fins de l'Emprunt.

b) La CFN informera sans retard la Banque de toute situation (y compris les pertes qu'elle pourrait subir en raison de ses emprunts à l'étranger) qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt, la régularité du service du contrat d'emprunt subsidiaire ou l'exécution par la CFN des engagements qu'elle a pris dans le présent Contrat.

Paragraphe 2.09. La CFN confèrera avec la Banque, dès qu'elle en aura connaissance, sur tout projet tendant à amender son statut.

Paragraphe 2.10. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, la CFN ne prendra ni n'entérinera aucune mesure qui aurait pour effet d'amender ou d'abroger une disposition quelconque du contrat d'emprunt subsidiaire, de transférer le bénéfice de ladite disposition ou de renoncer à ce bénéfice.

Paragraphe 2.11. La CFN obtiendra l'agrément de la Banque avant d'amender ou de suspendre sa déclaration d'intentions et ses procédures en vigueur à la date du présent Contrat.

Paragraphe 2.12. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, la CFN ne pourra pas vendre, louer, transférer, hypothéquer, ou aliéner ou grever d'une autre manière ses biens et avoirs, sauf dans le cadre normal de ses activités comme il est stipulé dans la déclaration d'intentions et les procédures.

Paragraphe 2.13. Sauf convention contraire entre la Banque et la CFN, la CFN ne contractera ni n'autorisera aucune de ses filiales à contracter aucune dette pour plus d'un an si, de ce fait, le montant de la dette globale contractée et non remboursée par

and outstanding would be greater than four times the consolidated capital and surplus of CFN.

For the purposes of this Section :

(a) "Debt" means any debt incurred by CFN or a controlled company.

(b) Debt shall be deemed to be incurred (i) under a loan contract or agreement, on the date and to the extent it is drawn down and outstanding pursuant to such loan contract or agreement and (ii) under a guarantee agreement, on the date the agreement providing for such guarantee shall have been entered into but shall be counted only to the extent that the underlying debt is outstanding.

(c) "Consolidated capital and surplus of CFN and its controlled companies" means the aggregate of the total unimpaired capital, surplus and free reserves (including reserve provisions for bad debts exceeding 2% of portfolio) of CFN and controlled companies after excluding such items of capital, surplus and free reserves as shall represent equity interest by CFN or any controlled company in CFN or any controlled company.

(d) Whenever in connection with this Section it shall be necessary to value in terms of Sucres debt repayable in another currency, such valuation shall be made on the basis of the prevailing lawful rate of exchange at which such other currency is, at the time of such valuation, obtainable by CFN for the purposes of servicing such debt.

Section 2.14. CFN shall at all times take all steps necessary to maintain its corporate existence and right to carry on operations and shall take all steps necessary to maintain and renew all rights, powers, privileges and franchises which are necessary or useful in the conduct of its business.

Section 2.15. CFN shall charge each Investment Enterprise to which it makes a sub-loan, in addition to interest and any other charges payable by CFN to the Borrower in accordance with the Subsidiary Loan Agreement, interest and other charges at a rate at least 3% per annum higher than that provided for in the Subsidiary Loan Agreement, said interest and other charges to be calculated in the same manner and on the same amounts as the interest payable under the Subsidiary Loan Agreement.

Article III

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 3.01. This Project Agreement shall enter into force and effect on the Effective Date, but only if CFN shall have complied with the conditions provided in Section 7.01 of the Loan Agreement. If the Loan Agreement shall terminate pursuant to Section 11.04 of the General Conditions, the Bank shall promptly notify CFN of this event and, upon the giving of such notice, this Project Agreement and all obligations of the parties hereunder shall forthwith terminate.

Section 3.02. If and when the entire principal amount of the loan under the Subsidiary Loan Agreement and all interest and other charges which shall have accrued on the said loan shall have been paid by CFN, all obligations of the parties under this Project Agreement shall forthwith terminate.

elle et toutes ses filiales devait dépasser une somme égale à quatre fois le montant global de son capital et de ses réserves.

Aux fins du présent paragraphe :

a) Le terme « dette » désigne une dette contractée par la CFN ou par une de ses filiales.

b) Une dette est réputée contractée i) en vertu d'une convention ou d'un contrat d'emprunt, à la date et dans la mesure où le montant prêté est effectivement déboursé et dû conformément à ladite convention ou audit contrat et ii) en vertu d'un contrat de garantie, à la date de la signature du contrat prévoyant ladite garantie, mais seulement dans la mesure où la dette en question demeure impayée.

c) L'expression « montant global de son capital et de ses réserves » désigne le total du capital non grevé, de l'excédent et de ses réserves (y compris les réserves pour les créances non recouvrables dépassant 2 p. 100 du portefeuille) de la CFN et de ses filiales, déduction faite des éléments du capital, de l'excédent et des réserves qui représentent la participation de la CFN au capital d'une de ses filiales ou la participation d'une de ses filiales au capital de la CFN.

d) Toutes les fois qu'il sera nécessaire, aux fins du présent paragraphe, d'évaluer en sucres une dette remboursable en une autre monnaie, l'évaluation sera faite au taux de change officiel auquel cette autre monnaie peut, au moment considéré, être obtenue par la CFN aux fins du service de ladite dette.

Paragraphe 2.14. La CFN prendra toujours toutes les mesures nécessaires pour se maintenir en existence et conserver son droit de poursuivre ses activités, et elle prendra toutes les mesures voulues pour conserver et renouveler tous les droits, pouvoirs, privilèges et concessions nécessaires ou utiles à la conduite de ses affaires.

Paragraphe 2.15. Outre les intérêts et autres charges dus par la CFN à l'Emprunteur conformément au contrat d'emprunt subsidiaire la CFN fera payer à chaque entreprise d'investissement à laquelle elle accordera un prêt secondaire des intérêts et autres charges à un taux annuel supérieur d'au moins 3 p. 100 à celui qui est prévu dans le contrat d'emprunt subsidiaire, lesdits intérêts et autres charges devant être calculés de la même manière et sur les mêmes montants que les intérêts dus en vertu du Contrat d'emprunt subsidiaire.

Article III

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; EXPIRATION

Paragraphe 3.01. Le présent Contrat prendra effet à la date d'entrée en vigueur, mais seulement si la CFN a rempli les conditions prévues au paragraphe 7.01 du Contrat d'emprunt. Si le Contrat d'emprunt est résilié conformément aux dispositions du paragraphe 11.04 des Conditions générales, la Banque en informera sans retard la CFN, et le présent Contrat et toutes les obligations qui en découlent pour les parties prendront fin immédiatement.

Paragraphe 3.02. Tous les engagements pris par les parties dans le présent Contrat prendront fin dès que la CFN aura remboursé le montant intégral du principal de l'Emprunt souscrit au titre du contrat d'emprunt subsidiaire et payé tous les intérêts et autres charges y afférents.

Article IV

MISCELLANEOUS PROVISIONS

Section 4.01. No delay in exercising, or omission to exercise any right, power or remedy accruing to any party under this Project Agreement upon any default shall impair any such right, power or remedy or be construed to be a waiver thereof or an acquiescence in such default; nor shall the action of such party in respect of any default, or any acquiescence in any default, affect or impair any right, power or remedy of such party in respect of any other or subsequent default.

Section 4.02. Any notice or request required or permitted to be given or made under this Project Agreement and any agreement between the parties contemplated by this Project Agreement shall be in writing. Such notice or request shall be deemed to have been duly given or made when it shall be delivered by hand or by mail, telegram, cablegram or radiogram to the party to which it is required or permitted to be given or made at its address hereinafter specified, or at such other address as such party shall have designated by notice to the party giving such notice or making such request. The addresses so specified are :

For the Bank :

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America
Cable address :
Intbafrad
Washington, D.C.

For CFN :

Comisión de Valores-Corporación Financiera Nacional
Apartado N° 2653
Quito, Ecuador
Cable address :
Corfinal
Quito

Section 4.03. Any action required or permitted to be taken and any documents required or permitted to be executed under this Project Agreement on behalf of CFN may be taken or executed by its *Gerente General* and such person or persons as he shall appoint in writing.

Section 4.04. This Project Agreement may be executed in several counterparts, each of which shall be an original and all collectively but one instrument.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Project Agreement to be signed in their

Article IV

DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 4.01. Si l'une des parties tarde à exercer ou n'exerce pas, en cas de manquement de l'autre partie, les droits, pouvoirs ou recours qui lui sont reconnus dans le présent Contrat, le retard ou le défaut d'exercice seront sans effet sur lesdits droits, pouvoirs ou recours et ne pourront être interprétés comme signifiant qu'elle y renonce ou qu'elle accepte le manquement; de même, son attitude en cas de manquement, ou son acceptation d'un manquement de l'autre partie seront sans effet sur les droits, pouvoirs ou recours qu'elle pourra exercer en cas de manquement ultérieur.

Paragraphe 4.02. Toute notification ou demande qui doit ou peut être faite aux termes du présent Contrat, ainsi que toute convention entre les parties prévue par les dispositions de ce Contrat se feront par écrit. Cette notification ou demande sera réputée avoir été régulièrement faite lorsqu'elle aura été transmise par porteur ou par la poste, par télégramme, câble ou radiogramme à la partie à laquelle elle doit ou peut être envoyée, soit à l'adresse indiquée ci-après, soit à toute autre adresse que ladite partie aura communiquée par écrit à la partie qui est l'auteur de la notification ou de la demande. Les adresses indiquées par les parties sont les suivantes :

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)
Adresse télégraphique :
Intbafrad
Washington, D.C.

Pour la CFN :

Comisión de Valores-Corporación Financiera Nacional
Apartado N° 2653
Quito (Equateur)
Adresse télégraphique :
Corfinal
Quito

Paragraphe 4.03. Toutes les mesures qui doivent ou peuvent être prises et tous les documents qui doivent ou peuvent être signés, au nom de la CFN, en vertu du présent Contrat pourront l'être par le *Gerente General* de la CFN ou par la personne ou les personnes qu'il aura désignées par écrit.

Paragraphe 4.04. Le présent Contrat pourra être signé en plusieurs exemplaires; chacun d'eux aura valeur d'original et ils constitueront tous ensemble un seul et même instrument.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat relatif au Projet en leurs noms respectifs,

respective names and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

International Bank for Reconstruction and Development :

By J. BURKE KNAPP
Vice President

Comisión de Valores-Corporación Financiera Nacional :

By CARLOS MANTILLA ORTEGA
Authorized Representative

PROJECT AGREEMENT

AGREEMENT, dated February 5, 1971, between INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank) and ECUATORIANA DE DESARROLLO S.A. (COMPAÑÍA FINANCIERA) (hereinafter called COFIEC).

WHEREAS by a loan agreement of even date herewith¹ (hereinafter called the Loan Agreement) between the Republic of Ecuador (hereinafter called the Borrower) and the Bank, the Bank has agreed to make available to the Borrower a loan in various currencies equivalent to eight million dollars (\$8,000,000), on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement, to be relented to COFIEC and CFN but only on condition, *inter alia*, that COFIEC agree to undertake certain obligations to the Bank as hereinafter in this Project Agreement set forth; and

WHEREAS COFIEC, in consideration of the Bank's entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed to undertake the obligations hereinafter set forth;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows :

Article I

DEFINITIONS

Section 1.01. Wherever used in this Project Agreement, unless the context shall otherwise require, the several terms defined in the Loan Agreement and in the General Conditions² (as so defined) shall have the respective meanings therein set forth.

Article II

PARTICULAR COVENANTS OF COFIEC

Section 2.01. COFIEC shall carry out the Project described in Section 3.01 of the Loan Agreement and conduct its operations and affairs in accordance with sound financial and investment standards and practices, under the supervision of qualified and experienced management, and in accordance with its Statutes and Statement of Policies and Procedures.

¹ See p. 186 of this volume.

² See p. 214 of this volume.

dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

Pour la Comisión de Valores-Corporación Financiera Nacional :

Le Représentant autorisé,
CARLOS MANTILLA ORTEGA

CONTRAT RELATIF AU PROJET

CONTRAT, en date du 5 février 1971, entre la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque ») et l'ECUATORIANA DE DESARROLLO S.A. (COMPAÑÍA FINANCIERA) [ci-après dénommée « la COFIEC »].

CONSIDÉRANT qu'aux termes d'un Contrat d'emprunt de même date¹ (ci-après dénommé « le Contrat d'emprunt ») entre la République de l'Equateur (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et la Banque, la Banque a consenti à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées dans le Contrat d'emprunt, un prêt en diverses monnaies équivalant à huit millions (8 000 000) de dollars, qui sera reprêté à la COFIEC et à la CFN, mais seulement à la condition, notamment, que la COFIEC accepte de prendre à l'égard de la Banque certains engagements stipulés dans le présent Contrat ; et

CONSIDÉRANT que, du fait que la Banque a conclu le Contrat d'emprunt avec l'Emprunteur, la COFIEC a accepté de prendre les engagements stipulés ci-après ;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. A moins que le contexte ne s'y oppose, les sigles, termes et expressions définis dans le Contrat d'emprunt et dans les Conditions générales² (telles qu'elles ont été définies) conservent le même sens dans le présent Contrat.

Article II

ENGAGEMENTS PARTICULIERS DE LA COFIEC

Paragraphe 2.01. La COFIEC exécutera le Projet décrit au paragraphe 3.01 du Contrat d'emprunt et conduira ses activités et ses affaires suivant les principes et les pratiques d'une saine gestion en matière de finances et d'investissements, sous la direction de cadres qualifiés et expérimentés et conformément à son statut ainsi qu'à sa déclaration d'intention et à ses procédures.

¹ Voir p. 187 du présent volume.

² Voir p. 215 du présent volume.

Section 2.02. COFIEC shall enter into a Subsidiary Loan Agreement with the Borrower, providing for the relending by the Borrower to COFIEC of the equivalent in Sucres of part of the proceeds of the Loan. COFIEC shall exercise its rights under the Subsidiary Loan Agreement in such manner as to protect the interests of the Bank, the Borrower and COFIEC.

Section 2.03. (a) COFIEC shall withdraw the proceeds of the Subsidiary Loan as provided in Section 2.03 of the Subsidiary Loan Agreement.

(b) COFIEC shall submit to the Bank Investment Projects for approval or for authorization to make withdrawals, all as required to carry out the Project.

Section 2.04. (a) When submitting an Investment Project to the Bank for approval, COFIEC shall furnish to the Bank an application, in form satisfactory to the Bank, together with a description of the Investment Project (including a description of the expenditure proposed to be financed out of the proceeds of the Loan) and the Investment Enterprise, the terms and conditions of the sub-loan or investment, including the schedule of amortization proposed therefor, and such other information as the Bank shall reasonably request.

(b) Each request by COFIEC for authorization to the Borrower to make withdrawals from the Loan Account in respect of sub-loans for Investment Projects not requiring approval by the Bank shall contain a summary description of the Investment Enterprise and the Investment Project (including a description of the expenditures proposed to be financed out of the proceeds of the Loan) for which such authorization is requested and the terms and conditions of the sub-loan, including the schedule of amortization therefor.

(c) Except as the Bank and COFIEC shall otherwise agree, applications for approval of Investment Projects pursuant to the provisions of Section 2.04 (a) of this Project Agreement and requests for authorizations to the Borrower to withdraw from the Loan Account pursuant to the provisions of Section 2.04 (b) of this Project Agreement shall be submitted on or before June 1, 1973.

Section 2.05. (a) COFIEC shall exercise its rights in relation to each Investment Project financed by it in whole or in part out of the proceeds of the Loan in such manner as to protect the interests of the Borrower, the Bank and COFIEC.

(b) COFIEC undertakes that any sub-loan or investment made by it to or in an Investment Enterprise for an Investment Project to be financed out of the proceeds of the Loan will be made on terms whereby COFIEC shall obtain, by written agreement or other appropriate legal means, rights adequate to protect the interests of the Borrower, the Bank and COFIEC including, in the case of a sub-loan and, to the extent that it shall be appropriate, in the case of any such investment :

- (i) the right to require the Investment Enterprise to carry out and operate the Investment Project with due diligence and efficiency and in accordance with sound technical, financial and management standards and to maintain adequate records;
- (ii) the right to require that the goods and services to be financed with the proceeds of the Loan shall be used exclusively in the carrying out of the Investment Project;

Paragraphe 2.02. La COFIEC conclura avec l'Emprunteur un contrat d'emprunt subsidiaire stipulant que l'Emprunteur lui reprêtera l'équivalent en sucres d'une partie des fonds provenant de l'Emprunt. La COFIEC exercera ses droits en vertu du contrat d'emprunt subsidiaire de manière à sauvegarder ses intérêts et ceux de la Banque et de l'Emprunteur.

Paragraphe 2.03. a) La COFIEC effectuera des tirages sur l'Emprunt subsidiaire comme il est prévu au paragraphe 2.03 du contrat d'emprunt subsidiaire.

b) La COFIEC soumettra des projets d'investissement à la Banque pour qu'elle les approuve ou qu'elle l'autorise à effectuer des tirages, dans la mesure où l'exécution du Projet l'exigera.

Paragraphe 2.04. a) Quand elle soumettra à la Banque, pour approbation, un projet d'investissement, la COFIEC remettra aussi une demande établie dans une forme jugée satisfaisante par la Banque et une description du projet d'investissement et de l'entreprise d'investissement (y compris une description des dépenses à financer par l'Emprunt) et elle lui communiquera les clauses et conditions du prêt secondaire ou de l'investissement, y compris le tableau d'amortissement envisagé, et tout autre renseignement que la Banque pourra raisonnablement demander.

b) Chaque fois qu'elle demandera l'autorisation pour l'Emprunteur d'effectuer des tirages sur l'Emprunt au titre de prêts secondaires destinés à financer des projets d'investissement n'exigeant pas l'approbation de la Banque, la COFIEC joindra à sa demande une description succincte de l'entreprise d'investissement et du projet d'investissement pour lesquels l'autorisation est demandée (y compris une description des dépenses à financer par l'Emprunt), ainsi que les clauses et conditions du prêt secondaire, y compris le tableau d'amortissement de ce prêt.

c) Sauf convention contraire entre la Banque et la COFIEC, les demandes d'approbation de projets d'investissement formulées comme il est prévu à l'alinéa a ci-dessus et les demandes d'autorisation de tirage sur l'Emprunt formulées comme il est prévu à l'alinéa b ci-dessus devront être soumises au plus tard le 1^{er} juin 1973.

Paragraphe 2.05. a) La COFIEC exercera ses droits concernant chaque projet d'investissement qu'elle finance en totalité ou en partie, par l'Emprunt de manière à sauvegarder ses intérêts et ceux de l'Emprunteur et de la Banque.

b) Chaque prêt secondaire que la COFIEC consent à une entreprise d'investissement et chaque investissement qu'elle y effectue au titre d'un projet d'investissement devant être financé par l'Emprunt sera assorti de conditions donnant à la COFIEC, par un engagement écrit ou par d'autres moyens juridiques appropriés, les droits voulus pour protéger ses intérêts et ceux de l'Emprunteur et de la Banque, notamment, s'agissant d'un prêt secondaire, et, selon qu'il conviendra, d'un investissement, les droits suivants :

- i) le droit d'exiger que l'entreprise d'investissement exécute le projet d'investissement avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, suivant les règles de l'art et de sains principes en matière de finances et de gestion, et qu'elle tienne les livres requis;
- ii) le droit d'exiger que les marchandises et les services devant être financés par l'Emprunt soient utilisés exclusivement pour l'exécution du projet d'investissement;

- (iii) the right of the Bank and COFIEC to inspect such goods and the sites, works, plants and construction included in the Investment Project, the operation thereof and any relevant records and documents;
- (iv) the right to require that the Investment Enterprise shall take out and maintain such insurance, against such risks and in such amount, as shall be consistent with sound business practice and that, without any limitation upon the foregoing, such insurance shall cover marine, transit and other hazards incident to acquisition, transportation and delivery of the goods financed out of the proceeds of the Loan to the place of use or installation, and that any indemnity thereunder shall be payable in a currency freely usable by the Investment Enterprise to replace or repair such goods;
- (v) the right to obtain all such information as the Bank or COFIEC shall reasonably request relating to the foregoing and to the administration, operations and financial condition of such Investment Enterprise; and
- (vi) the right of COFIEC to suspend or terminate access by the Investment Enterprise to the use of the proceeds of the Loan upon failure by such Investment Enterprise to perform its obligations under its agreements with COFIEC.

Section 2.06. COFIEC shall take such steps satisfactory to the Bank as shall be necessary to protect itself against risk of loss resulting from changes in the rates of exchange between the various currencies (including Sucres) used in its operations.

Section 2.07. COFIEC shall maintain a provision satisfactory to the Bank in its accounts against losses arising from foreign exchange risks and shall, for the purpose, charge, at the end of each fiscal year, its profit and loss account with amounts for such losses determined on a basis satisfactory to the Bank and COFIEC.

Section 2.08. (a) COFIEC shall furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the expenditure of the proceeds of the Loan, the Project, the Investment Enterprises, the Investment Projects, the sub-loans and investments, and the administration, operations and financial condition of COFIEC (including any proposal to create, acquire or take over a controlled company).

(b) COFIEC shall maintain records adequate to record the progress of the Project and of each Investment Project financed by it (including the cost thereof) and to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations and financial condition of COFIEC, and shall enable the Bank's representatives to examine such records.

(c) COFIEC shall: (i) have its accounts and financial statements (balance sheets, statements of income and expenses and related statements) for each fiscal year audited by independent auditors acceptable to the Bank in accordance with sound auditing principles consistently applied; (ii) furnish to the Bank, as soon as available but, in any case, not later than three months after the end of each such year, certified copies of its audited financial statements for such year and an audit report by the said auditors of such scope and in such detail as the Bank shall have reasonably

- iii) le droit pour la Banque et la COFIEC d'inspecter lesdites marchandises ainsi que les sites, ouvrages, usines et bâtiments relevant du projet d'investissement, d'étudier les activités relatives audit projet et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant;
- iv) le droit d'exiger que l'entreprise d'investissement contracte et conserve une assurance contre les risques et pour les montants requis par une saine pratique des affaires et que, sans limitation de ce qui précède, cette assurance couvre les risques de mer, de transit, etc., entraînés par l'achat, le transport et la livraison sur le lieu d'utilisation ou d'installation des marchandises financées par l'Emprunt, et que les indemnités stipulées dans les polices soient payables dans une monnaie que l'entreprise d'investissement pourra librement utiliser pour remplacer ou réparer lesdites marchandises;
- v) le droit d'obtenir tous les renseignements que la Banque ou la COFIEC pourra raisonnablement demander sur les points qui précèdent et sur l'administration, les activités et la situation financière de l'entreprise d'investissement considérée;
- vi) le droit, enfin, pour la COFIEC, d'interdire à l'entreprise d'investissement, temporairement ou définitivement, l'utilisation des fonds provenant de l'Emprunt, si ladite entreprise n'honore pas les engagements qu'elle a pris dans ses contrats avec la COFIEC.

Paragraphe 2.06. La COFIEC prendra, avec l'agrément de la Banque, toutes les dispositions nécessaires pour se protéger contre les risques de perte découlant d'un changement de parité entre les monnaies (y compris le sucre) qu'elle utilise dans ses activités.

Paragraphe 2.07. La COFIEC maintiendra dans ses comptes une provision jugée satisfaisante par la Banque pour couvrir les pertes que risque d'entraîner la fluctuation des taux de change; à cet effet, à la fin de chaque exercice financier, elle inscrira au débit de son compte profits et pertes, les montants de ses pertes calculées suivant des critères jugés satisfaisants par la Banque et par elle.

Paragraphe 2.08. a) La COFIEC donnera à la Banque tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur l'utilisation des fonds provenant de l'Emprunt, le Projet, les entreprises d'investissement, les projets d'investissements, les prêts secondaires et les investissements, et sur son administration, ses activités et sa situation financière (y compris les projets de création, d'acquisition ou de reprise de filiales).

b) La COFIEC tiendra des livres permettant de suivre la marche des travaux relatifs au Projet et à chaque projet d'investissement qu'elle finance (notamment de connaître le coût desdits travaux) et d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact de ses activités et de sa situation financière, et elle donnera aux représentants de la Banque la possibilité d'examiner ces livres.

c) La COFIEC : i) fera vérifier par des comptables indépendants agréés par la Banque, suivant de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, ses comptes et états financiers (bilans et états des recettes et des dépenses et pièces correspondantes) de chaque exercice; ii) remettra à la Banque, dès qu'ils seront prêts, et au plus tard trois mois après la clôture de chaque exercice, des copies certifiées conformes de ses états financiers vérifiés dudit exercice et un exemplaire du rapport de vérification, dans la forme et avec les détails que la Banque aura raisonnablement

requested; and (iii) furnish to the Bank such other information concerning the accounts and financial statements of COFIEC and the audit thereof as the Bank shall from time to time reasonably request.

Section 2.09. (a) The Bank and COFIEC shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, the Bank and COFIEC shall from time to time, at the request of either party, exchange views through their representatives with regard to the progress of the Project, the performance by COFIEC of its obligations under this Project Agreement and the Subsidiary Loan Agreement, the administration, operations and financial condition of COFIEC and any other matters relating to the purposes of the Loan.

(b) COFIEC shall promptly inform the Bank of any condition (including the incurrence of losses by reason of its borrowing operations outside the territories of the Borrower) which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan, the maintenance of the service of the Subsidiary Loan Agreement or the performance by COFIEC of its obligations under this Project Agreement.

Section 2.10. COFIEC shall exchange views with the Bank concerning any proposed amendment of its Statutes.

Section 2.11. Except as the Bank shall otherwise agree, COFIEC shall not take or concur in any action which would have the effect of amending, abrogating, assigning or waiving any provision of the Subsidiary Loan Agreement.

Section 2.12. COFIEC shall obtain the concurrence of the Bank before its Statement of Policies and Procedures in effect on the date of this Project Agreement is amended or suspended.

Section 2.13. Except as the Bank shall otherwise agree, COFIEC shall not sell, lease, transfer, mortgage, or otherwise dispose of or encumber its property and assets, except in the ordinary course of its operations as set forth in the Statement of Policies and Procedures.

Section 2.14. Except as the Bank and COFIEC shall otherwise agree, COFIEC shall not incur or permit any controlled company to incur :

- (i) any debt maturing more than one year after the date on which it is originally incurred if, after the incurring of any such debt, the consolidated debt of COFIEC and its controlled companies then incurred and outstanding would be greater than four times the consolidated capital and surplus of COFIEC and its controlled companies; and
- (ii) any debt, if after the incurring of any such debt, the consolidated debt of COFIEC and its controlled companies would be greater than six times the consolidated capital and surplus of COFIEC and its controlled companies.

For the purposes of this Section :

(a) "Debt" means any debt incurred by COFIEC or a controlled company.

(b) Debt shall be deemed to be incurred (i) under a loan contract or agreement, on the date and to the extent it is drawn down and outstanding pursuant to such loan contract or agreement and (ii) under a guarantee agreement, on the date the agree-

demandés; et iii) communiquera à la Banque tous renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander au sujet des comptes et états financiers de la COFIEC et de leur vérification.

Paragraphe 2.09. a) La Banque et la COFIEC coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, à la demande de l'une ou de l'autre, elles conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur la marche des travaux relatifs au Projet, l'exécution des engagements que la COFIEC a pris dans le présent Contrat et dans le contrat d'emprunt subsidiaire, sur l'administration, les activités et la situation financière de la COFIEC et sur d'autres questions relatives aux fins de l'Emprunt.

b) La COFIEC informera sans retard la Banque de toute situation (y compris les pertes qu'elle pourrait subir en raison de ses emprunts à l'étranger) qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt, la régularité du service du contrat d'emprunt subsidiaire ou l'exécution par la COFIEC des engagements qu'elle a pris dans le présent Contrat.

Paragraphe 2.10. La COFIEC conférera avec la Banque sur tout projet tendant à amender son statut.

Paragraphe 2.11. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, la COFIEC ne prendra ni n'entérinera aucune mesure qui aurait pour effet d'amender ou d'abroger une disposition quelconque du contrat d'emprunt subsidiaire, de transférer le bénéfice de ladite disposition ou de renoncer à ce bénéfice.

Paragraphe 2.12. La COFIEC obtiendra l'agrément de la Banque avant d'amender ou de suspendre sa déclaration d'intentions et ses procédures en vigueur à la date du présent Contrat.

Paragraphe 2.13. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, la COFIEC ne pourra pas vendre, louer, transférer, hypothéquer, ou aliéner ou grever d'une autre manière ses biens et avoirs sauf dans le cadre ordinaire de ses activités, comme il est stipulé dans la déclaration d'intentions et les procédures.

Paragraphe 2.14. Sauf convention contraire entre la Banque et la COFIEC, la COFIEC ne contractera ni n'autorisera aucune de ses filiales à contracter :

i) aucune dette pour plus d'un an si, de ce fait, le montant de la dette globale contractée et non remboursée par elle et ses filiales devait dépasser une somme égale à quatre fois le montant global du capital et des réserves de la COFIEC et de ses filiales; et

ii) aucune dette si, de ce fait, le montant de la dette globale de la COFIEC et de ses filiales devait dépasser une somme égale à six fois le montant global du capital et des réserves de la COFIEC et de ses filiales.

Aux fins du présent paragraphe :

a) Le terme « dette » désigne une dette contractée par la COFIEC ou par une de ses filiales.

b) Une dette est réputée contractée, i) en vertu d'une convention ou d'un contrat d'emprunt, à la date et dans la mesure où le montant prêté est effectivement déboursé et dû conformément à ladite convention ou audit contrat et, ii) en vertu d'un contrat

ment providing for such guarantee shall have been entered into but shall be counted only to the extent that the underlying debt is outstanding.

(c) “ Consolidated capital and surplus of COFIEC and its controlled companies ” means the aggregate of the total unimpaired capital, surplus and free reserves (including reserve provisions for bad debts exceeding 2% of portfolio) of COFIEC and controlled companies after excluding such items of capital, surplus and free reserves as shall represent equity interest by COFIEC or any controlled company in COFIEC or any controlled company.

(d) Whenever in connection with this Section it shall be necessary to value in terms of Sucres debt repayable in another currency, such valuation shall be made on the basis of the prevailing lawful rate of exchange at which such other currency is, at the time of such valuation, obtainable by COFIEC for the purposes of servicing such debt.

Section 2.15. COFIEC shall at all times take all steps necessary to maintain its corporate existence and right to carry on operations and shall take all steps necessary to maintain and renew all rights, powers, privileges and franchises which are necessary or useful in the conduct of its business.

Section 2.16. COFIEC shall charge each Investment Enterprise to which it makes a sub-loan, in addition to interest and any other charges payable by COFIEC to the Borrower in accordance with the Subsidiary Loan Agreement, interest and other charges at a rate at least 3% per annum higher than that provided for in the Subsidiary Loan Agreement, said interest and other charges to be calculated in the same manner and on the same amounts as the interest payable under the Subsidiary Loan Agreement.

Article III

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 3.01. This Project Agreement shall enter into force and effect on the Effective Date, but only if COFIEC shall have complied with the conditions provided in Section 7.01 of the Loan Agreement. If the Loan Agreement shall terminate pursuant to Section 11.04 of the General Conditions, the Bank shall promptly notify COFIEC of this event and, upon the giving of such notice, this Project Agreement and all obligations of the parties hereunder shall forthwith terminate.

Section 3.02. If and when the entire principal amount of the loan under the Subsidiary Loan Agreement and all interest and other charges which shall have accrued on the said loan shall have been paid by COFIEC, all obligations of the parties under this Project Agreement shall forthwith terminate.

Article IV

MISCELLANEOUS PROVISIONS

Section 4.01. No delay in exercising, or omission to exercise any right, power or remedy accruing to any party under this Project Agreement upon any default shall impair any such right, power or remedy or be construed to be a waiver thereof or an

de garantie, à la date de la signature du contrat prévoyant ladite garantie, mais seulement dans la mesure où la dette en question demeure impayée.

c) L'expression « montant global du capital et des réserves de la COFIEC et de ses filiales » désigne le total du capital non grevé, de l'excédent et des réserves (y compris les réserves pour les créances non recouvrables dépassant 2 p. 100 du portefeuille) de la COFIEC et de ses filiales, déduction faite des éléments du capital, de l'excédent et des réserves qui représentent la participation de la COFIEC au capital d'une de ses filiales ou la participation d'une de ses filiales au capital de la COFIEC.

d) Toutes les fois qu'il sera nécessaire, aux fins du présent paragraphe, d'évaluer en sucres une dette remboursable en une autre monnaie, l'évaluation sera faite au taux de change officiel auquel cette autre monnaie peut, au moment considéré, être obtenue par la COFIEC aux fins du service de ladite dette.

Paragraphe 2.15. La COFIEC prendra toujours toutes les mesures nécessaires pour maintenir son existence et conserver son droit de poursuivre ses activités, et elle prendra toutes les mesures voulues pour conserver et renouveler tous les droits, pouvoirs, privilèges et concessions nécessaires ou utiles à la conduite de ses affaires.

Paragraphe 2.16. Outre les intérêts et autres charges dus par la COFIEC à l'Emprunteur conformément au contrat d'emprunt subsidiaire, la COFIEC fera payer à chaque entreprise d'investissement à laquelle elle accordera un prêt secondaire des intérêts et autres charges à un taux annuel supérieur d'au moins 3 p. 100 à celui qui est prévu dans le contrat d'emprunt subsidiaire, lesdits intérêts et autres charges devant être calculés de la même manière et sur les mêmes montants que les intérêts dus en vertu du contrat d'emprunt subsidiaire.

Article III

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; EXPIRATION

Paragraphe 3.01. Le présent Contrat prendra effet à la date d'entrée en vigueur, mais seulement si la COFIEC a rempli les conditions prévues au paragraphe 7.01 du Contrat d'emprunt. Si le Contrat d'emprunt est résilié conformément aux dispositions du paragraphe 11.04 des Conditions générales, la Banque en informera sans retard la COFIEC, et le présent Contrat et toutes les obligations qui en découlent pour les parties prendront fin immédiatement.

Paragraphe 3.02. Tous les engagements pris par les parties dans le présent Contrat prendront fin dès que la COFIEC aura remboursé le montant intégral du principal de l'Emprunt souscrit au titre du contrat d'emprunt subsidiaire et payé tous les intérêts et autres charges y afférents.

Article IV

DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 4.01. Si l'une des parties tarde à exercer ou n'exerce pas, en cas de manquement de l'autre partie, les droits, pouvoirs ou recours qui lui sont reconnus dans le présent Contrat, le retard ou le défaut d'exercice seront sans effet sur lesdits

acquiescence in such default; nor shall the action of such party in respect of any default, or any acquiescence in any default, affect or impair any right, power or remedy of such party in respect of any other or subsequent default.

Section 4.02. Any notice or request required or permitted to be given or made under this Project Agreement and any agreement between the parties contemplated by this Project Agreement shall be in writing. Such notice or request shall be deemed to have been duly given or made when it shall be delivered by hand or by mail, telegram, cablegram or radiogram to the party to which it is required or permitted to be given or made at its address hereinafter specified, or at such other address as such party shall have designated by notice to the party giving such notice or making such request. The addresses so specified are :

For the Bank :

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America
Cable address :
Intbafrad
Washington, D.C.

For Cofiec :

Ecuadoriana de Desarrollo S.A. (Compañía Financiera)
Apartado 411
Quito, Ecuador
Cable address :
Cofiec
Quito

Section 4.03. Any action required or permitted to be taken and any documents required or permitted to be executed under this Project Agreement on behalf of COFIEC may be taken or executed by its *Presidente* and such person or persons as he shall appoint in writing.

Section 4.04. This Project Agreement may be executed in several counterparts, each of which shall be an original and all collectively but one instrument.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Project Agreement to be signed in their respective names and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

International Bank for Reconstruction and Development :

By J. BURKE KNAPP
Vice President

Ecuadoriana de Desarrollo S.A. (Compañía Financiera) :

By JOSÉ ANTONIO CORREA
Authorized Representative

droits, pouvoirs ou recours, et ne pourront être interprétés comme signifiant qu'elle y renonce ou qu'elle accepte le manquement; de même son attitude en cas de manquement, ou son acceptation d'un manquement de l'autre partie seront sans effet sur les droits, pouvoirs ou recours qu'elle pourra exercer en cas de manquement ultérieur.

Paragraphe 4.02. Toute notification ou demande qui doit ou peut être faite aux termes du présent Contrat, ainsi que toute convention entre les parties prévue par les dispositions de ce Contrat se feront par écrit. Cette notification ou demande sera réputée avoir été régulièrement faite lorsqu'elle aura été transmise par porteur ou par la poste, par télégramme, câble ou radiogramme à la partie à laquelle elle doit ou peut être envoyée, soit à l'adresse indiquée ci-après, soit à toute autre adresse que ladite partie aura communiquée par écrit à la partie qui est l'auteur de la notification ou de la demande. Les adresses indiquées par les parties sont les suivantes :

Pour la Banque :

Banque internationale pour la Reconstruction et le développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)
Adresse télégraphique :
Intbafrad
Washington, D.C.

Pour la Cofiec :

Ecuadoriana de Desarrollo S.A. (Compañía Financiera)
Apartado 411
Quito (Equateur)
Adresse télégraphique :
Cofiec
Quito

Paragraphe 4.03. Toutes les mesures qui doivent ou peuvent être prises et tous les documents qui doivent ou peuvent être signés, au nom de la COFIEC, en vertu du présent Contrat pourront l'être par le Président de la COFIEC et par la personne ou les personnes qu'il aura désignées par écrit.

Paragraphe 4.04. Le présent Contrat pourra être signé en plusieurs exemplaires; chacun d'eux aura valeur d'original et ils constitueront tous ensemble un seul et même instrument.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat relatif au Projet en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

Pour l'Ecuadoriana de Desarrollo S.A. (Compañía Financiera) :

Le Représentant autorisé,
JOSÉ ANTONIO CORREA

No. 11435

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
GUATEMALA**

**Loan Agreement—*Livestock Project* (with annexed General
Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements).
Signed at Washington on 10 February 1971**

Authentic text : English.

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on
16 December 1971.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
GUATEMALA**

**Contrat d'emprunt — *Projet relatif à l'élevage* (avec, en
annexe, les Conditions générales applicables aux contrats
d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 10 février
1971**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement
le 16 décembre 1971.*

LOAN AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated February 10, 1971, between the REPUBLIC OF GUATEMALA (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS (A) The Borrower has requested the Bank to assist in the financing of the Project described in Schedule 3 to this Agreement by making the Loan as hereinafter provided;

(B) Banco de Guatemala, according to Article 111 of Legislative Decree No. 215 of December 11, 1945, as amended, will participate, with the Borrower's assistance, in the carrying out of Part A of the Project and, to that effect, the Borrower will make available to Banco de Guatemala the proceeds of the Loan as hereinafter provided; and

(C) The Bank has agreed, on the basis *inter alia* of the foregoing, to make the Loan to the Borrower upon the terms and conditions hereinafter set forth;
NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows :

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, dated January 31, 1969,² with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the deletion of Section 5.01 thereof (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings :

(a) " Banco de Guatemala " means the central bank of the Borrower established by Legislative Decree No. 215 of December 11, 1945;

(b) " PCI " means a financial institution referred to in Section 3.03 (b) of this Agreement which participates in Part A of the Project;

(c) " *Normas* " means the regulations the Monetary Board shall issue for

¹ Came into force on 19 July 1971, upon notification by the Bank to the Government of Guatemala.

² See p. 272 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]
CONTRAT D'EMPRUNT¹

CONTRAT, en date du 10 février 1971, entre la RÉPUBLIQUE DU GUATEMALA (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »).

CONSIDÉRANT A) que l'Emprunteur a demandé à la Banque de l'aider à financer le Projet décrit à l'annexe 3 du présent Contrat en lui consentant un prêt aux conditions ci-après stipulées;

B) Que le Banco de Guatemala, conformément à l'article 111 du décret n° 215 — amendé — du 11 décembre 1945, participera, avec le concours de l'Emprunteur, à l'exécution de la partie A du Projet et qu'à cette fin l'Emprunteur mettra à la disposition du Banco de Guatemala les fonds provenant de l'Emprunt, comme il est stipulé ci-après;

C) Que la Banque a, en conséquence, consenti un prêt à l'Emprunteur aux clauses et conditions stipulées ci-après;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque, en date du 31 janvier 1969² (ci-après dénommées « les Conditions générales »), sous réserve toutefois de la suppression du paragraphe 5.01, et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat, et les termes, sigles et expressions suivants ont le sens indiqué ci-après :

a) L'expression « Banco de Guatemala » désigne la banque centrale de l'Emprunteur, créée par le décret n° 215 du 11 décembre 1945;

b) Le sigle « PCI » désigne un établissement financier, visé à l'alinéa b du paragraphe 3.03 du présent Contrat, qui participe à l'exécution de la partie A du Projet;

c) Le terme « *normas* » désigne les règlements que la Commission monétaire

¹ Entré en vigueur le 19 juillet 1971, dès notification par la Banque au Gouvernement guatémaltèque.

² Voir p. 273 du présent volume.

the purpose of Part A of the Project, according to Schedule 7 to this Agreement;

(d) "Operating Contract" means the contract the Borrower and Banco de Guatemala shall enter into in accordance with Section 3.02 of this Agreement;

(e) "Subsidiary Loan" means a loan made or proposed to be made by Banco de Guatemala to a PCI for each sub-loan pursuant to the *Normas*;

(f) "beneficiary" means a cattle-producer to which a PCI proposes to make or has made a sub-loan;

(g) "sub-loan" means a long-term loan made or proposed to be made by a PCI to a beneficiary and eligible for reimbursement out of the proceeds of a Subsidiary Loan;

(h) "Livestock Project Account" means the special account the Borrower shall cause Banco de Guatemala to open on its books in accordance with Section 3.03 (a) of this Agreement;

(i) "Project Director" means the expert the Borrower shall employ in accordance with Section 3.07 (b) of this Agreement;

(j) "Livestock Development Plan" means the description of the beneficiaries' investment project as approved by, or under the authority of, the Project Director;

(k) "Technical Service Unit" means the Unit referred to in Section 3.07 (a) of this Agreement; and

(l) "Project Credit Committee" means the Committee referred to in Section 3.09 of this Agreement.

Article II

THE LOAN

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Loan Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to four million dollars (\$4,000,000).

Section 2.02. The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement as such Schedule shall be amended from time to time, for expenditures made (or, if the Bank shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project and to be financed under the Loan Agreement; provided, however, that, except as the Bank shall otherwise agree, no withdrawal shall be made on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories.

établira aux fins de l'exécution de la partie A du Projet, conformément à l'annexe 7 du présent Contrat;

d) L'expression « contrat d'exécution » désigne le contrat à conclure entre l'Emprunteur et le Banco de Guatemala, conformément au paragraphe 3.02 du présent Contrat;

e) L'expression « emprunt subsidiaire » désigne un prêt qui a été consenti ou proposé par le Banco de Guatemala à un PCI et correspondant à un prêt secondaire consenti en application des *normas*;

f) Le terme « bénéficiaire » désigne un élève auquel un PCI propose de consentir ou a consenti un prêt secondaire;

g) L'expression « prêt secondaire » désigne un prêt à long terme qui a été consenti ou proposé par un PCI à un bénéficiaire et remboursable à l'aide des fonds provenant d'un emprunt subsidiaire;

h) L'expression « compte du Projet relatif à l'élevage » désigne le compte spécial que l'Emprunteur doit faire ouvrir par le Banco de Guatemala conformément à l'alinéa *a* du paragraphe 3.03 du présent Contrat;

i) L'expression « directeur du Projet » désigne l'expert que l'Emprunteur engagera conformément à l'alinéa *b* du paragraphe 3.07 du présent Contrat;

j) L'expression « plan de développement de l'élevage » désigne la description du projet d'investissement des bénéficiaires approuvé par le directeur du Projet, ou exécuté sous sa direction;

k) L'expression « Service technique » désigne le service visé à l'alinéa *a* du paragraphe 3.07 du présent Contrat;

l) L'expression « Comité des crédits relatifs au Projet » désigne le Comité visé au paragraphe 3.09 du présent Contrat.

Article II

L'EMPRUNT

Paragraphe 2.01. La Banque consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un prêt en diverses monnaies équivalant à quatre millions (4 000 000) de dollars.

Paragraphe 2.02. Le montant de l'Emprunt pourra être prélevé sur le compte de l'Emprunt comme il est stipulé à l'annexe 1 — éventuellement modifiée — du présent Contrat, en vue de régler des dépenses faites (ou, si la Banque y consent, des dépenses à faire) pour acquitter le coût raisonnable de marchandises et de services nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés en vertu du présent Contrat; toutefois, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, il ne sera effectué aucun tirage aux fins de régler des dépenses faites ou à faire sur les territoires d'un pays (hormis la Suisse), qui n'est pas membre de la Banque, ou d'acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur lesdits territoires.

Section 2.03. The Closing Date shall be December 31, 1975 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Bank.

Section 2.04. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

Section 2.05. The Borrower shall pay interest at the rate of seven and one-quarter per cent ($7\frac{1}{4}\%$) per annum on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.06. Interest and other charges shall be payable semi-annually on June 15 and December 15 in each year.

Section 2.07. The Borrower shall repay the principal of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 2 to this Agreement.

Section 2.08. If and as the Bank shall from time to time request, the Borrower shall execute and deliver Bonds representing the principal amount of the Loan as provided in Article VIII of the General Conditions.

Section 2.09. The *Ministro de Hacienda y Crédito Público* of the Borrower and such other person or persons as he shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Borrower for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

Article III

EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. The Borrower shall carry out the Project and shall cause Banco de Guatemala to participate in the carrying out of Part A of the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound agricultural, administrative, economic and financial practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

Section 3.02. The Borrower shall enter into a contract with Banco de Guatemala, under terms and conditions satisfactory to the Bank, whereby, for purposes of carrying out the Project, the Borrower shall make available to Banco de Guatemala : (i) the proceeds of the Loan, and (ii) the equivalent in local currency of one million five hundred eighty thousand dollars (\$1,580,000) or such amounts as shall be required to process promptly all applications for withdrawals under Subsidiary Loans and to cover the Technical Service Unit's costs. The Borrower shall exercise its rights under said contract in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Bank and to accomplish the purposes of the Loan, and except as the Bank shall otherwise agree, the Bor-

Paragraphe 2.03. La date de clôture sera le 31 décembre 1975, ou toute autre date dont l'Emprunteur et la Banque pourront convenir.

Paragraphe 2.04. L'Emprunteur paiera à la Banque une commission d'engagement au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui n'aura pas été prélevée.

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur paiera des intérêts au taux annuel de sept un quart pour cent ($7\frac{1}{4}$ p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.06. Les intérêts et autres charges seront payables semestriellement le 15 juin et le 15 décembre de chaque année.

Paragraphe 2.07. L'Emprunteur remboursera le principal de l'Emprunt conformément au tableau d'amortissement figurant à l'annexe 2 du présent Contrat.

Paragraphe 2.08. L'Emprunteur établira et remettra, à la demande de la Banque, des Obligations représentant le montant en principal de l'Emprunt, comme il est prévu à l'article VIII des Conditions générales.

Paragraphe 2.09. Le *Ministro de Hacienda y Crédito Público* et la personne ou les personnes qu'il désignera par écrit seront les représentants autorisés de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales.

Article III

EXÉCUTION DU PROJET

Paragraphe 3.01. L'Emprunteur exécutera le Projet et veillera à ce que le Banco de Guatemala participe à l'exécution de la partie A dudit Projet avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, suivant les pratiques d'une saine gestion agricole, administrative, économique et financière; il fournira sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

Paragraphe 3.02. Aux termes d'un contrat qu'il conclura avec le Banco de Guatemala, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par la Banque, l'Emprunteur mettra à la disposition du Banco de Guatemala, aux fins de l'exécution du Projet : i) les fonds provenant de l'Emprunt et ii) l'équivalent en monnaie locale d'un million cinq cent quatre-vingt mille (1 580 000) dollars ou les montants qui seront nécessaires pour satisfaire sans retard toutes les demandes de tirages au titre des emprunts subsidiaires et pour acquitter les dépenses du Service technique. L'Emprunteur exercera les droits que lui confère ledit contrat de manière à protéger ses intérêts et ceux de la Banque et à réaliser les fins de l'Emprunt; à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, il ne

rower shall not assign, amend, abrogate or waive said contract or any provision thereof.

Section 3.03. The Borrower shall cause Banco de Guatemala :

(a) to open and maintain on its books a Livestock Project Account and the necessary sub-accounts in respect of Part A of the Project, to be used exclusively for purposes of the Project, to which it shall credit (i) the amounts made available to it by the Borrower according to Section 3.02 of this Agreement, and (ii) the amounts received on account of repayment of capital and payment of interest and other charges under Subsidiary Loans, and from which it shall withdraw amounts required (i) to disburse Subsidiary Loans, to the extent such amounts are not required to service the Loan, and (ii) to cover the Technical Service Unit's costs; and

(b) to invite private and public banks to participate in Part A of the Project.

Section 3.04. The operating policies and procedures for the carrying out of Part A of the Project shall be as set forth in Schedule 4 to this Agreement, as they may be amended from time to time by agreement between the Borrower and the Bank.

Section 3.05. The Borrower shall take and shall cause all its agencies to take all action which shall be necessary on their part to enable Banco de Guatemala to perform all of its obligations under the Operating Contract and shall not take or permit to be taken any action which might interfere with such performance.

Section 3.06. Except as the Bank shall otherwise agree :

(a) the goods and services financed out of the proceeds of sub-loans shall be procured by the beneficiaries through regular commercial channels from responsible suppliers; and

(b) vehicles and equipment to be financed out of Category II of the allocation of the proceeds of the Loan set forth in Schedule 1 to this Agreement shall be procured in accordance with sound commercial procurement practices, from suppliers with efficient servicing facilities and sufficient spare parts stocks located and available within the territories of the Borrower.

Section 3.07. Unless the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall :

(a) establish and maintain, during the disbursement of the Loan, the Technical Service Unit referred to in Schedule 5 to this Agreement;

(b) employ, during the disbursement of the Loan, a qualified and experienced specialist, acceptable to the Bank, upon terms and conditions satisfactory

pourra modifier ou résilier ledit contrat ou une de ses dispositions, ni en céder les bénéfices ou y renoncer.

Paragraphe 3.03. L'Emprunteur veillera à ce que le Banco de Guatemala :

- a) Ouvre et tient dans ses livres, pour servir exclusivement à l'exécution du Projet, un compte du Projet relatif à l'élevage et les comptes subsidiaires nécessaires au titre de la partie A du Projet; le Banco de Guatemala créditera lesdits comptes i) des montants que l'Emprunteur mettra à sa disposition conformément au paragraphe 3.02 du présent Contrat et ii) des montants perçus au titre du remboursement du principal des emprunts subsidiaires et du paiement des intérêts et autres charges y afférents, et elle les débitera des montants nécessaires pour financer i) les emprunts subsidiaires, dans la mesure où lesdits montants ne seront pas indispensables au service de l'Emprunt et ii) les dépenses du Service technique;
- b) Invite des banques, privées et publiques, à participer à l'exécution de la partie A du Projet.

Paragraphe 3.04. Les méthodes et procédures d'exécution de la partie A du Projet seront celles énoncées à l'annexe 4 du présent Contrat, éventuellement modifiées de temps à autre par convention entre l'Emprunteur et la Banque.

Paragraphe 3.05. L'Emprunteur prendra et fera prendre par tous ses organismes toutes les mesures nécessaires pour que le Banco de Guatemala puisse exécuter tous les engagements qu'il a pris dans le Contrat d'exécution, et il ne prendra ni n'autorisera à prendre aucune mesure qui risquerait de gêner cette exécution.

Paragraphe 3.06. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement :

- a) L'achat des marchandises et des services financés par les prêts subsidiaires sera effectué par les bénéficiaires chez des fournisseurs solvables, dans les circuits commerciaux normaux;
- b) Les véhicules et le matériel devant être financés à l'aide des montants affectés à la catégorie II, suivant la répartition des fonds de l'Emprunt indiquée à l'annexe 1 du présent Contrat, seront achetés, suivant de saines pratiques commerciales, chez des fournisseurs offrant de bons services d'entretien et disposant de stocks suffisants de pièces détachées sur les territoires de l'Emprunteur.

Paragraphe 3.07. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur :

- a) Créera et maintiendra, jusqu'à épuisement de l'Emprunt, le Service technique visé à l'annexe 5 du présent Contrat;
- b) Emploiera, jusqu'à épuisement de l'Emprunt, les services d'un spécialiste compétent et expérimenté agréé par la Banque, à des clauses et conditions

to the Bank, to be the Project Director and head the Technical Service Unit with such responsibility, authority and duties as shall be satisfactory to the Bank, including those set forth in Schedule 6, to this Agreement;

- (c) employ or cause the Technical Service Unit technical staff to be employed on such terms and conditions as shall be required to retain the services of technicians with such qualifications and in such numbers as the Project Director shall reasonably request;
- (d) cause that such members of the Technical Service Unit staff as the Project Director shall designate be granted, during the second and third years after the Effective Date, such fellowships for training abroad as the Project Director shall reasonably recommend;
- (e) establish and maintain, during the disbursement of the Loan, a Project Commission to serve as an advisory body for the purposes of coordinating Project activities, ensuring intra-governmental cooperation in the carrying out of the Project, and receiving the advice of the Project Director on any major Project policy issue. Unless the Borrower and the Bank shall otherwise agree, the Project Commission shall be composed of the Minister of Agriculture (chairman), the Minister of Finance, the President of Banco de Guatemala, the Secretary-General of the National Planning Council, the Chairman of the Bankers Association, a local representative in the Project area of the beef ranchers who would qualify for participation in the Project, and the Project Director who will act as the Commission's Executive Secretary. The Project Commission shall hold quarterly ordinary meetings and shall hold extraordinary meetings whenever the Project Director or any other member of the Commission shall so request; and
- (f) complete, before the end of the second year after the Effective Date, a survey of beef marketing facilities and a study of procedures and policies related to such marketing to identify required marketing policy changes and areas of marketing infrastructure development, under terms of reference prepared, and with personnel selected, in consultation with the Bank, and promptly furnish to the Bank the results of such surveys and studies.

Section 3.08. The Borrower shall or shall cause Banco de Guatemala to :

- (i) maintain records adequate to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Loan, and to disclose the use thereof in the Project; (ii) enable the Bank's representatives to inspect the Project, the ranches benefiting from sub-loans, the goods financed out of the proceeds of the Loan and any relevant records and documents; (iii) furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the Project, the expenditure of the proceeds of the Loan and the goods and services financed out of such proceeds; and (iv)

jugées satisfaisantes par elle, qui sera à la fois le directeur du Projet et le chef du Service technique et dont les responsabilités, pouvoirs et obligations, notamment ceux qui sont énoncés à l'annexe 6 du présent Contrat, seront jugés satisfaisants par la Banque;

- c) Recrutera ou fera recruter les agents du Service technique aux clauses et conditions nécessaires pour s'assurer les services de l'effectif suffisant de techniciens ayant les compétences voulues que le Directeur du Projet pourra raisonnablement demander;
- d) Veillera à ce que les agents du Service technique que le directeur du Projet désignera bénéficiaire, pendant les deuxième et troisième années qui suivront la date d'entrée en vigueur du présent Contrat, des bourses de formation à l'étranger que le directeur pourra raisonnablement recommander;
- e) Créera et maintiendra, jusqu'à épuisement de l'Emprunt, une Commission du Projet qui sera chargée, comme organe consultatif, de coordonner les activités relatives au Projet, d'assurer la coopération intragouvernementale en vue de l'exécution du Projet et de prendre l'avis du directeur du Projet sur tous les grands problèmes de fond relatifs au Projet. Sauf convention contraire entre l'Emprunteur et la Banque, ladite Commission sera composée du Ministre de l'agriculture (Président), du Ministre des finances, du Président du Banco de Guatemala, du Secrétaire général du Conseil national de la planification, du Président de l'Association des banques, d'un représentant local, dans la zone du Projet, des éleveurs répondant aux conditions requises pour participer au Projet, et du directeur du Projet, qui fera fonction de secrétaire exécutif de la Commission. La Commission du Projet tiendra une réunion ordinaire par trimestre et tiendra des réunions extraordinaires chaque fois que le directeur du Projet ou un autre de ses membres le demandera;
- f) Fera avant la fin de la deuxième année qui suivra l'entrée en vigueur du présent Contrat, suivant un mandat établi et avec le concours d'un personnel engagé en consultation avec la Banque, une enquête sur les circuits de commercialisation de la viande de bœuf et une étude des méthodes et politiques de commercialisation afin de déterminer les changements à apporter et les secteurs à moderniser; il communiquera sans retard à la Banque les résultats de ses travaux.

Paragraphe 3.08. L'Emprunteur i) tiendra ou fera tenir par le Banco de Guatemala des livres permettant de suivre la marche des travaux relatifs au Projet (notamment de connaître le coût desdits travaux), d'identifier les marchandises et services financés par l'Emprunt et de savoir comment ils sont utilisés dans le Projet; ii) donnera ou fera donner aux représentants de la Banque la possibilité d'inspecter les travaux relatifs au Projet, les élevages bénéficiant de prêts secondaires et les marchandises financées par l'Emprunt, et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; iii) communiquera ou fera communiquer à la Banque tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement

furnish to the Bank, upon request, copies of any of the agreements providing for a sub-loan.

Section 3.09. The Borrower shall establish and maintain, during the disbursement of the Loan, a Project Credit Committee for purposes of Part A of the Project, composed of the Vice-Minister of Agriculture, the Vice-Minister of Finance and the Manager of Banco de Guatemala.

Article IV

OTHER COVENANTS

Section 4.01. (a) It is the mutual intention of the Borrower and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan or the Bonds by way of a lien on governmental assets.

(b) To that end the Borrower (i) represents that at the date of this Agreement no lien exists on any governmental assets as security for any external debt except as otherwise disclosed in writing by the Borrower to the Bank, and (ii) undertakes that if any such lien shall be created, it will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds and in the creation of any such lien express provision will be made to that effect.

(c) The foregoing representation and undertaking shall not apply to : (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for payment of the purchase price of such property; and (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

As used in this Section, the term “ governmental assets ” means assets of the Borrower or of any of its political subdivisions or of any agency of the Borrower or of any such political subdivision, including Banco de Guatemala or any institution performing the functions of a central bank for the Borrower.

Section 4.02. (a) The Borrower shall maintain or cause to be maintained records adequate to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations and financial condition, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof, and shall cause Banco de Guatemala to maintain records adequate to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations and financial condition of Banco de Guatemala in respect of the Project.

demander sur le Projet, l'utilisation des fonds provenant de l'Emprunt et les marchandises et services financés par ces fonds; et iv) remettra ou fera remettre à la Banque, à la demande de celle-ci, copie de tous les contrats de prêt secondaire.

Paragraphe 3.09. L'Emprunteur créera et maintiendra, jusqu'à épuisement de l'Emprunt, un Comité des crédits relatifs au Projet aux fins d'exécution de la partie A du Projet; ledit Comité sera composé du Vice-Ministre de l'agriculture, du Vice-Ministre des finances et du Directeur du Banco de Guatemala.

Article IV

AUTRES ENGAGEMENTS

Paragraphe 4.01. a) L'intention commune de l'Emprunteur et de la Banque est qu'aucune autre dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt ou aux Obligations sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs publics.

b) A cette fin, l'Emprunteur déclare i) qu'à la date du présent Contrat, sauf déclaration contraire de sa part adressée par écrit à la Banque, aucune sûreté n'est constituée sur des avoirs publics en garantie d'une dette extérieure et ii) que si une sûreté vient à être ainsi constituée, elle garantira du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et mention expresse en sera faite lors de sa constitution.

c) Les dispositions de l'alinéa b ci-dessus ne sont pas applicables : i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ni ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Dans le présent paragraphe, l'expression « avoirs publics » désigne les avoirs de l'Emprunteur ou de ses subdivisions politiques, ou d'organismes de l'Emprunteur ou de ses subdivisions politiques, y compris le Banco de Guatemala ou tout établissement faisant fonction de banque centrale de l'Emprunteur.

Paragraphe 4.02. a) L'Emprunteur tiendra ou fera tenir des livres permettant d'obtenir, grâce à de saines méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact des activités et de la situation financière, au regard du Projet, de ses services ou organismes chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci; il fera tenir par le Banco de Guatemala des livres permettant d'obtenir, grâce à de saines méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact de ses activités et de sa situation financière au regard du Projet.

(b) The Borrower shall cause Banco de Guatemala to : (i) have the Live-stock Project Account audited at the end of each fiscal year, in accordance with sound auditing principles consistently applied, by the Superintendencia de Bancos of the Borrower; (ii) furnish to the Bank as soon as available, but in any case not later than four months after the end of each such year, certified copies of its financial statements for such year relating to such Account and the report of such audit by the Superintendencia de Bancos, of such scope and in such detail as the Bank shall have reasonably requested; and (iii) furnish to the Bank such other information concerning such Account and the audit thereof as the Bank shall from time to time reasonably request.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION AND INSPECTION

Section 5.01. The Borrower and the Bank shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, the Borrower and the Bank shall from time to time, at the request of either party :

- (a) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Loan Agreement, the performance by Banco de Guatemala of its obligations under the Operating Contract, and, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for the carrying out of the Project or any part thereof, and other matters relating to the purposes of the Loan; and
- (b) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Loan. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower, including its balance of payments, and the external debt of the Borrower, of any of its political subdivisions and of any agency of the Borrower or of any such political subdivision.

Section 5.02. (a) The Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the operations and financial condition, in respect of the Project, of Banco de Guatemala and of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

(b) The Borrower shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan, the maintenance of the service thereof, or the performance by the Borrower of its other obligations under the Loan Agreement or the performance by Banco de Guatemala of its obligations under the Operating Contract.

b) L'Emprunteur veillera à ce que le Banco de Guatemala i) fasse vérifier par la Superintendencia de Bancos de l'Emprunteur, après la clôture de chaque exercice, suivant de saines méthodes comptables régulièrement appliquées, le compte du Projet relatif à l'élevage; ii) remette à la Banque, dès que les états financiers relatifs audit compte seront prêts, mais de toute façon quatre mois au plus tard après la clôture de chaque exercice, des copies certifiées conformes desdits états vérifiés dudit exercice ainsi que le rapport de vérification de la Superintendencia de Bancos dans la forme et avec tous les détails que la Banque aura raisonnablement demandés et iii) communique à la Banque tous les autres renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander au sujet dudit compte et de sa vérification.

Article V

CONSULTATIONS, INFORMATION ET INSPECTION

Paragraphe 5.01. L'Emprunteur et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, l'Emprunteur et la Banque, à la demande de l'un ou de l'autre :

- a) Conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat, sur l'exécution par le Banco de Guatemala des engagements pris par lui dans le Contrat d'exécution et, au regard du Projet, des engagements pris par les services ou organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci, et sur d'autres questions relatives aux fins de l'Emprunt;
- b) Chacun communiquera à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale de l'Emprunt. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront sur la situation économique et financière dans ses territoires, notamment sur sa balance des paiements, et sur sa dette extérieure ou celle des ses subdivisions politiques et la dette extérieure de ses organismes ou des organismes desdites subdivisions politiques.

Paragraphe 5.02. a) L'Emprunteur donnera ou fera donner à la Banque tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur les activités et la situation financière, au regard du Projet, du Banco de Guatemala ainsi que de ses services ou organismes chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci.

b) L'Emprunteur informera la Banque sans retard de toute situation, qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt, la régularité de son service, ou l'exécution des autres engagements pris par lui dans le présent Contrat ou pris par le Banco de Guatemala dans le Contrat d'exécution.

Section 5.03. The Borrower shall cause Banco de Guatemala to enable the Bank's representatives to inspect any of Banco de Guatemala's records and documents relevant to the Project.

Article VI

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 6.01. The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories; provided, however, that the foregoing shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Borrower.

Section 6.02. The Loan Agreement and the Bonds shall be free from any taxes on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories and the Borrower shall pay all such taxes, if any, imposed under the laws of the country or countries in whose currency the Loan and the Bonds are payable or laws in effect in the territories of such country or countries.

Section 6.03. The payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be free from all restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Article VII

REMEDIES OF THE BANK

Section 7.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 7.02 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Bank, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Loan and of all the Bonds then outstanding to be due and payable immediately together with the interest and other charges thereon and upon any such declaration such principal, interest and charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in the Loan Agreement or in the Bonds notwithstanding.

Section 7.02. For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional events are specified :

Paragraphe 5.03. L'Emprunteur veillera à ce que le Banco de Guatemala donne aux représentants de la Banque la possibilité d'examiner tous les livres et documents se rapportant au Projet.

Article VI

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 6.01. Le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents seront francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires de l'Emprunteur qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Paragraphe 6.02. Le Contrat d'emprunt et les Obligations seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de leur signature, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement; l'Emprunteur paiera, le cas échéant, tout impôt de cette nature perçu en vertu de la législation du pays ou des pays dans la monnaie duquel ou desquels l'Emprunt et les Obligations sont remboursables, ou des lois en vigueur sur leurs territoires.

Paragraphe 6.03. Le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents ne sera soumis à aucun contrôle ou moratoire, ni à aucune restriction ou réglementation, quels qu'ils soient, imposés en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VII

RECOURS DE LA BANQUE

Paragraphe 7.01. Si l'un des faits spécifiés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 7.02 du présent Contrat se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, la Banque aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, en le notifiant à l'Emprunteur, le principal non remboursé de l'Emprunt et des Obligations ainsi que les intérêts et autres charges y afférents, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat ou des Obligations.

Paragraphe 7.02. Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales :

- (a) A default shall occur in the performance of any obligation on the part of Banco de Guatemala under the Operating Contract and such default shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Bank to the Borrower and Banco de Guatemala.
- (b) The *Normas* shall have been abrogated or amended without the agreement of the Bank.

Article VIII

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 8.01. The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of the Loan Agreement within the meaning of Section 11.01 (c) of the General Conditions :

- (a) *Normas*, satisfactory to the Bank, have been issued.
- (b) The execution and delivery of the Operating Contract on behalf of the Borrower and Banco de Guatemala respectively have been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action.
- (c) Banco de Guatemala shall have opened in its books the Livestock Project Account and shall have credited to it an amount equivalent to five hundred thousand dollars (\$500,000) made available to it by the Borrower in accordance with Section 3.02 (ii) of this Agreement.
- (d) The Technical Service Unit shall have been established.
- (e) The Project Commission referred to in Section 3.07 (f) of this Agreement shall have been established.
- (f) The Project Credit Committee shall have been established.
- (g) The Borrower shall have employed the Project Director and shall have given him power and authority in accordance with Section 3.07 (b) of this Agreement.

Section 8.02. The following is specified as an additional matter, within the meaning of Section 11.02 (c) of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Bank :

- (a) That the Operating Contract has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Borrower and Banco de Guatemala respectively, and constitutes a valid and binding obligation of the Borrower and Banco de Guatemala in accordance with its terms.
- (b) That the *Normas* have been duly issued by the Monetary Board and constitute binding and valid obligations of the PCIs in accordance with their terms.

Section 8.03. The date May 14, 1971, is hereby specified for the purposes of Section 11.04 of the General Conditions.

- a) Un manquement de la part du Banco de Guatemala dans l'exécution d'un engagement souscrit dans le Contrat d'exécution, s'il subsiste pendant 60 jours consécutifs à compter de sa notification par la Banque à l'Emprunteur et au Banco de Guatemala.
- b) Les *normas* ont été supprimées ou modifiées sans l'accord de la Banque.

Article VIII

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; EXPIRATION

Paragraphe 8.01. L'entrée en vigueur du Contrat est subordonnée aux conditions supplémentaires suivantes, au sens de l'alinéa *c* du paragraphe 11.01 des Conditions générales :

- a) Des *normas*, jugées satisfaisantes par la Banque, auront été établies.
- b) La signature et la remise du Contrat d'exécution au nom de l'Emprunteur et du Banco de Guatemala auront été dûment autorisées ou ratifiées par les pouvoirs publics et par les organes sociaux suivant les procédures réglementaires.
- c) Le Banco de Guatemala aura ouvert dans ses livres le compte du Projet relatif à l'élevage et l'aura crédité d'un montant équivalant à cinq cent mille (500 000) dollars mis à sa disposition par l'Emprunteur, conformément au paragraphe 3.02, ii, du présent Contrat.
- d) Le Service technique aura été créé.
- e) La Commission du Projet visée à l'alinéa *f* du paragraphe 3.07 du présent Contrat aura été créée.
- f) Le Comité des crédits relatifs au Projet aura été créé.
- g) L'Emprunteur aura engagé le directeur du Projet et lui aura donné les pouvoirs visés à l'alinéa *b* du paragraphe 3.07 du présent Contrat.

Paragraphe 8.02. La consultation ou les consultations qui doivent être remises à la Banque devront spécifier à titre de points supplémentaires au sens de l'alinéa *c* du paragraphe 11.02 des Conditions générales :

- a) Que le Contrat d'exécution a été dûment autorisé ou ratifié par l'Emprunteur et par le Banco de Guatemala, et signé et remis en leur nom, et qu'il constitue pour eux un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions.
- b) Que les *normas* ont été dûment publiées par la Commission monétaire qu'elles constituent pour les PCI des engagements valables et définitifs conformément à leurs dispositions.

Paragraphe 8.03. La date spécifiée aux fins du paragraphe 11.04 des Conditions générales est le 14 mai 1971.

Article IX

REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES

Section 9.01. The *Ministro de Hacienda y Crédito Público* of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 10.03 of the General Conditions.

Section 9.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions :

For the Borrower :

Ministerio de Hacienda y Crédito Público

Palacio Nacional

Guatemala

Guatemala, C.A.

Cable address :

Minihacienda

Guatemala

For the Bank :

International Bank for Reconstruction and Development

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

United States of America

Cable address :

Intbafrad

Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United State of America, as of the day and year first above written.

Republic of Guatemala :

By JULIO ASENSIO WUNDERLICH

Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development :

By J. BURKE KNAPP

Vice President

SCHEDULE I

WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE LOAN

1. The table below sets forth the categories of items to be financed out of the proceeds of the Loan, the allocation of amounts of the Loan to each category and the percentage of eligible expenditures so to be financed in each category :

Article IX

REPRÉSENTANT DE L'EMPRUNTEUR; ADRESSES

Paragraphe 9.01. Le *Ministro de Hacienda y Crédito Público* est le représentant désigné de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 10.03 des Conditions générales.

Paragraphe 9.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

Ministerio de Hacienda y Crédito Público
Palacio Nacional
Guatemala
(Guatemala, C.A.)

Adresse télégraphique :
Minihacienda
Guatemala

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :
Intbafrad
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République du Guatemala :

Le Représentant autorisé,
JULIO ASENSIO WUNDERLICH

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

ANNEXE 1

TIRAGES SUR L'EMPRUNT

1. Le tableau ci-après indique les catégories de biens et de services devant être financés par l'Emprunt, le montant de l'Emprunt affecté à chaque catégorie et le pourcentage de dépenses autorisées à financer dans chaque catégorie.

<i>Category</i>	<i>Amount of the Loan Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>	<i>% of Expenditures to be Financed</i>
I. Sub-loans	3,700,000	75% of amounts disbursed under Subsidiary Loans
II. Technical Services Experts, training grants, vehicles, equipment and materials	180,000	100% of foreign expenditures
III. Unallocated	120,000	
TOTAL	<u>4,000,000</u>	

2. For the purposes of this Schedule :

- (a) the term " foreign expenditures " means expenditures for goods produced in, or services supplied from, the territories, and in the currency, of any member of the Bank other than the Borrower or of Switzerland;
- (b) the term " local expenditures " means expenditures in the currency of the Borrower, or for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Borrower; and
- (c) the term " total expenditures " means the aggregate of foreign and local expenditures.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of :

- (a) expenditures prior to the date of this Agreement; and
- (b) payments for taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on goods or services, or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof. To the extent that the amount represented by the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above would exceed the amount payable net of all such taxes, such percentage shall be reduced to ensure that no proceeds of the Loan will be withdrawn on account of payments for such taxes.

4. Notwithstanding the allocation of an amount of the Loan set forth in the second column of the table in paragraph 1 above :

- (a) If the estimate of the expenditures under any Category shall decrease, the amount of the Loan then allocated to such Category and no longer required therefor will be reallocated by the Bank by increasing correspondingly the unallocated amount of the Loan;
- (b) if the estimate of the expenditures under any Category shall increase, the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of such expenditures shall be applied to the amount of such increase, and a corresponding amount will be allocated by the Bank, at the request of the Borrower, to such Category from the unallocated amount of the Loan, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Bank, in respect of any other expenditures.

<i>Catégorie</i>	<i>Montant de l'Emprunt affecté (équivalent en dollars des Etats-Unis)</i>	<i>Pourcentage des dépenses à financer</i>
I. Prêts secondaires	3 700 000	75% des montants déboursés au titre des emprunts sub- sidiaires
II. Services techniques Experts, bourses de formation, véhicules, matériel et matériaux	180 000	100% des dépenses en devises
III. Fonds non affectés	120 000	
TOTAL	<u>4 000 000</u>	

2. Aux fins de la présente annexe :

- a) L'expression « dépenses en devises » désigne les dépenses faites au titre de marchandises produites ou de services fournis sur les territoires d'un pays membre de la Banque, hormis l'Emprunteur ou de la Suisse, et dans la monnaie de ce pays;
- b) L'expression « dépenses en monnaie locale » désigne les dépenses faites dans la monnaie de l'Emprunteur ou pour acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur ses territoires;
- c) L'expression « dépenses totales » désigne la somme des dépenses en devises et des dépenses en monnaie locale.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, il ne sera effectué aucun tirage :

- a) Pour acquitter des dépenses antérieures au présent Contrat;
- b) Pour payer des impôts perçus en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires sur des biens ou des services, ou à l'occasion de leur importation, de leur fabrication, de leur achat ou de leur fourniture. Si le montant que représente le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus devait dépasser le seuil d'imposition, ledit pourcentage serait réduit de façon qu'il ne soit effectué aucun tirage sur l'Emprunt au titre du paiement desdits impôts.

4. Nonobstant la répartition de l'Emprunt indiquée dans la deuxième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus :

- a) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à diminuer, le montant de l'Emprunt alors affecté à cette catégorie et désormais superflu sera réaffecté par la Banque au solde non affecté de l'Emprunt;
- b) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à augmenter, la Banque, appliquant le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, prélèvera sur le solde non affecté de l'Emprunt, à la demande de l'Emprunteur, un montant correspondant à l'augmentation et l'affectera à ladite catégorie, après toutefois qu'auront été réservés les montants nécessaires, déterminés par elle, pour faire face aux imprévus concernant les autres dépenses.

SCHEDULE 2

AMORTIZATION SCHEDULE

<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>	<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>
June 15, 1976	120,000	December 15, 1981	180,000
December 15, 1976	125,000	June 15, 1982	185,000
June 15, 1977	130,000	December 15, 1982	195,000
December 15, 1977	135,000	June 15, 1983	200,000
June 15, 1978	140,000	December 15, 1983	210,000
December 15, 1978	145,000	June 15, 1984	215,000
June 15, 1979	150,000	December 15, 1984	225,000
December 15, 1979	155,000	June 15, 1985	230,000
June 15, 1980	160,000	December 15, 1985	240,000
December 15, 1980	170,000	June 15, 1986	250,000
June 15, 1981	175,000	December 15, 1986	265,000

* To the extent that any portion of the Loan is repayable in a currency other than dollars (see General Conditions, Section 4.02), the figures in this column represent dollar equivalents determined as for purposes of withdrawal.

PREMIUMS ON PREPAYMENT AND REDEMPTION

The following percentages are specified as the premiums payable on repayment in advance of maturity of any portion of the principal amount of the Loan pursuant to Section 3.05 (b) of the General Conditions or on the redemption of any Bond prior to its maturity pursuant to Section 8.15 of the General Conditions :

<i>Time of Prepayment or Redemption</i>	<i>Premium</i>
Not more than three years before maturity	1¼%
More than three years but not more than six years before maturity	2¼%
More than six years but not more than eleven years before maturity	4 %
More than eleven years but not more than fourteen years before maturity	6 %
More than fourteen years before maturity	7¼%

SCHEDULE 3

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project is the development of livestock resources of the Pacific coast of Guatemala through a combination of credit facilities and technical assistance. The Project will improve pasture production and herd management methods in order to raise calving percentages, reduce mortality and increase substantially the number of slaughter stock available for sale. The Project consists of :

A. A credit program, whereby long- and short-term financing will be provided through PCIs to beneficiaries, together with ancillary technical services, for the development of commercial cattle ranches; on-ranch development will cover invest-

ANNEXE 2

TABLEAU D'AMORTISSEMENT

<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>	<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>
15 juin 1976	120 000	15 décembre 1981	180 000
15 décembre 1976	125 000	15 juin 1982	185 000
15 juin 1977	130 000	15 décembre 1982	195 000
15 décembre 1977	135 000	15 juin 1983	200 000
15 juin 1978	140 000	15 décembre 1983	210 000
15 décembre 1978	145 000	15 juin 1984	215 000
15 juin 1979	150 000	15 décembre 1984	225 000
15 décembre 1979	155 000	15 juin 1985	230 000
15 juin 1980	160 000	15 décembre 1985	240 000
15 décembre 1980	170 000	15 juin 1986	250 000
15 juin 1981	175 000	15 décembre 1986	265 000

* Dans la mesure où une fraction de l'Emprunt est remboursable en une monnaie autre que le dollar (voir paragraphe 4.02 des Conditions générales), les chiffres de cette colonne représentent l'équivalent en dollars des sommes remboursables, calculé comme il est prévu pour les tirages.

PRIMES DE REMBOURSEMENT ANTICIPÉ DE L'EMPRUNT ET DES OBLIGATIONS

Les taux suivants sont stipulés pour les primes payables lors du remboursement avant l'échéance d'une fraction du principal de l'Emprunt conformément à l'alinéa *b* du paragraphe 3.05 des Conditions générales, ou lors du remboursement anticipé d'une Obligation conformément au paragraphe 8.15 des Conditions générales :

<i>Epoque du remboursement anticipé de l'Emprunt ou de l'Obligation</i>	<i>Prime</i>
Trois ans au maximum avant l'échéance	1½%
Plus de 3 ans et au maximum 6 ans avant l'échéance	2½%
Plus de 6 ans et au maximum 11 ans avant l'échéance	4 %
Plus de 11 ans et au maximum 14 ans avant l'échéance	6 %
Plus de 14 ans avant l'échéance	7½%

ANNEXE 3

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet concerne le développement de l'élevage sur la côte Pacifique du Guatemala grâce à l'octroi de facilités de crédit et de services d'assistance technique. Il s'agit d'améliorer le rendement des pâturages et les méthodes de conduite du troupeau afin d'augmenter les taux de vêlage, de réduire la mortalité et d'accroître considérablement le bétail de boucherie destiné à la vente. Le Projet se compose des éléments suivants :

A. Un programme de crédit dans le cadre duquel des prêts à court terme et à long terme seront consentis à des bénéficiaires par l'intermédiaire des PCI et des services techniques auxiliaires leur seront fournis en vue de l'agrandissement des élevages

ment categories such as : pasture establishment and consolidation, fencing, watering points, farm structures, machinery, breeding cattle and working capital.

B. (i) The establishment and operation of the Technical Service Unit in the Ministry of Agriculture, directly responsible to the Vice-Minister of Agriculture, for the purpose of providing technical services related to the Project and of approving Livestock Development Plans and supervising sub-loans;

(ii) the granting of training fellowships abroad for Guatemalan Project technicians;

(iii) the carrying out of field trials in pasture improvement and management and livestock studies for preparing further stages of the livestock development program of the Borrower; and

(iv) a survey of beef marketing facilities and a study of procedures and policies for the purpose of identifying required marketing policy changes and areas of marketing infrastructure development.

SCHEDULE 4

OPERATING POLICIES AND PROCEDURES

1. The Technical Service Unit will assist those applicants whom the PCIs have, after preliminary determination, considered to be creditworthy, to bring their applications to the standards it may set from time to time, and will appraise the application on technical, economic and financial grounds.

2. No sub-loan application shall be submitted to the Project Credit Committee without the approval of the applicable Livestock Development Plan by the Project Director or other persons authorized by him.

3. All applications for sub-loans shall be submitted to the Project Credit Committee for approval. Said Committee shall in no way, directly or indirectly, amend the Livestock Development Plan.

4. The Technical Service Unit, before submitting to the Project Credit Committee any application for a sub-loan which by itself or together with any other sub-loan for the same beneficiary would exceed the equivalent of \$100,000, will submit it to the Bank for its prior approval.

5. The PCI, taking into account the creditworthiness of the applicant, will decide on the granting of the sub-loan on the terms stated in the Livestock Development Plan, without amending it in any respect. The evaluation of creditworthiness will be solely the responsibility of the PCI which will accept or reject the sub-loan application on that ground only.

6. Sub-loans will be in the amount recommended in the Livestock Development Plan, will not ordinarily exceed 80% of its total cost, and will be in local currency and for 12 years, including 4 years of grace, and shall carry a rate of interest of 9% per year. The Borrower shall use its best efforts to ensure that all other charges, including registration, valuation and legal fees and stamp taxes, shall not exceed the equivalent

commerciaux; à cette fin, des fonds seront investis notamment dans les secteurs suivants : création, remembrement et clôture des pâturages, points d'eau, bâtiments agricoles, machines, bétail de reproduction et fonds de roulement.

B. i) Création et fonctionnement au ministère de l'agriculture, d'un service technique relevant directement du vice-ministre de l'agriculture et chargé de fournir des services techniques pour le Projet, d'approuver les plans de développement de l'élevage et de contrôler les prêts secondaires;

ii) Octroi de bourses de formation à l'étranger pour les techniciens guatémaltèques;

iii) Essais, sur le terrain, d'amélioration et de gestion des pâturages et études sur l'élevage en vue de préparer la suite du programme de développement de l'élevage de l'Emprunteur;

iv) Enquête sur les circuits de commercialisation de la viande de bœuf et étude des méthodes et procédures appliquées en la matière afin de déterminer les changements à apporter et les secteurs à moderniser.

ANNEXE 4

MÉTHODES ET PROCÉDURES D'EXÉCUTION

1. Le Service technique aidera les éleveurs que les PCI, après examen préliminaire, auront jugé dignes de bénéficier d'un crédit à établir des demandes conformes aux normes qu'il pourra fixer de temps à autre, et il évaluera les demandes d'après des critères techniques, économiques et financiers.

2. La présentation des demandes de prêt secondaire au Comité des crédits relatifs au Projet sera subordonnée à l'approbation, par le directeur du Projet ou toute autre personne habilitée par lui à cet effet, du plan de développement de l'élevage applicable.

3. Toutes les demandes de prêt secondaire seront soumises pour approbation au Comité des crédits relatifs au Projet qui ne pourra en aucune manière, directement ou indirectement, modifier le plan de développement de l'élevage.

4. Toute demande de prêt secondaire qui, seul ou s'ajoutant aux autres prêts secondaires éventuellement consentis au même bénéficiaire, dépasserait l'équivalent de 100 000 dollars sera soumise pour approbation à la Banque par le Service technique avant d'être présentée au Comité des crédits relatifs au Projet.

5. Le PCI, tenant compte des qualités présentées par l'éleveur qui demande un crédit, se prononcera sur l'octroi du prêt secondaire aux clauses énoncées dans le Plan de développement de l'élevage, sans y apporter aucune modification. L'évaluation de ces qualités sera de son ressort exclusif et il acceptera ou rejettera la demande de prêt en se fondant uniquement sur les résultats de cette évaluation.

6. Le montant des prêts secondaires sera recommandé dans le Plan de développement de l'élevage et ne dépassera normalement pas 80 p. 100 du coût total dudit Plan; les prêts seront accordés en monnaie locale pour 12 ans, y compris quatre ans de délai de grâce, à un taux d'intérêt annuel de 9 p. 100. L'Emprunteur fera tout son possible pour que toutes les autres charges, y compris les droits d'enregistrement et d'évalua-

of a charge of 1% per year on the outstanding amount of the sub-loans. In the event said charges exceed said limit, the Borrower shall cause Banco de Guatemala to reduce the rate of interest on Subsidiary Loans and shall cause the PCIs to reduce the rate of interest on sub-loans by the same percentage points or fractions thereof, to such rate as shall be necessary to obtain that the rate of interest on sub-loans plus said charges does not exceed the equivalent of 10% per year. Unless the Bank shall otherwise agree, sub-loans which by themselves or together with any other sub-loan for the same beneficiary would exceed the equivalent of \$50,000 will also carry a 2% per year charge on account of the services rendered by the Technical Service Unit. The PCI will also grant the applicant such short-term loans, at its current normal rate, as shall be shown necessary in the applicable Livestock Development Plan. The PCI will enter into sub-loan agreements with each rancher on terms satisfactory to the Borrower, the Bank and Banco de Guatemala.

7. Banco de Guatemala, out of the Livestock Project Account, will reimburse 100% of each sub-loan, except such amount thereof as shall correspond to the granting of short-term loans, with a Subsidiary Loan at 7% per year, and otherwise under the same terms, including grace periods, as those of the sub-loans.

8. The PCI shall promptly pay Banco de Guatemala such amounts as it shall receive on account of the 2% commission referred to in paragraph 5 hereof on sub-loans.

SCHEDULE 5

TECHNICAL SERVICE UNIT

The Borrower shall establish a Technical Service Unit (TSU) within its Ministry of Agriculture to provide technical assistance to the livestock industry.

The TSU will have such powers, authority, and duties as shall be acceptable to the Bank. With regard to the carrying out of the Project the TSU will : (a) provide the following technical services: (i) helping ranchers to prepare on-ranch livestock development plans; (ii) recommending such plans to PCIs for financing; (iii) supervising the implementation of on-ranch livestock investment plans; and (iv) advising beneficiaries on matters of herd, pasture, and ranch management in general, and (b) carry out, or cause to carry out, field trials in pasture implantation and management and livestock studies for preparing further stages of the livestock development program of the Borrower.

The TSU will establish and maintain records for sample ranches as needed for Project evaluation.

The TSU will be under the direct line of authority of the Vice-Minister of Agriculture. Prior to any reorganization of the Ministry of Agriculture, the Borrower shall consult the Bank on the matter of reallocation of the TSU.

The TSU will have its headquarters in the city of Escuintla and an agency in each of the cities of Retalhuleu and Chiquimulilla.

tion, les droits judiciaires et les frais de timbres, ne dépassent pas l'équivalent d'une charge annuelle de 1 p. 100 sur le montant non encore remboursé. Au cas où lesdites charges dépasseraient ce pourcentage, l'Emprunteur demandera au Banco de Guatemala de réduire le taux d'intérêt des emprunts subsidiaires et aux PCI d'abaisser d'autant le taux d'intérêt sur les prêts secondaires de manière que ce taux, ajouté aux charges, ne dépasse pas l'équivalent de 10 p. 100 par an. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, une commission de 2 p. 100 par an au titre des services fournis par le Service technique sera perçue sur les prêts secondaires qui, seuls ou s'ajoutant aux autres prêts secondaires éventuellement consentis au même bénéficiaire, dépasseront l'équivalent de 50 000 dollars. Le PCI consentira au requérant les prêts à court terme, au taux normal en vigueur, qui se révéleront nécessaires dans le plan de développement de l'élevage applicable. Le PCI conclura des contrats de prêt secondaire avec chaque éleveur, à des clauses jugées satisfaisantes par l'Emprunteur, la Banque et le Banco de Guatemala.

7. Le Banco de Guatemala remboursera, par tirage sur le compte du Projet relatif à l'élevage, la totalité de chaque prêt secondaire, déduction faite de la partie de ce prêt correspondant à des prêts à court terme, grâce à un emprunt subsidiaire au taux de 7 p. 100 par an aux mêmes clauses et conditions, y compris les délais de grâce, que celles des prêts secondaires.

8. Le PCI versera sans retard au Banco de Guatemala les montants qu'il percevra au titre de la commission de 2 p. 100 sur les prêts secondaires visée au paragraphe 6 ci-dessus.

ANNEXE 5

SERVICE TECHNIQUE

L'Emprunteur créera, au Ministère de l'agriculture, un Service technique qui aura pour fonction de fournir une assistance technique à l'industrie de l'élevage.

Le Service technique aura les pouvoirs, responsabilités et obligations que la Banque aura agréés. En ce qui concerne l'exécution du Projet, le Service technique a) fournira des services techniques en vue : i) d'aider les éleveurs à établir des plans de développement de leurs élevages; ii) de recommander ces plans aux PCI pour obtenir des fonds; iii) de surveiller la mise en œuvre des plans d'investissement dans les élevages; iv) de conseiller les éleveurs sur les problèmes de bétail, de pâturage et de gestion des élevages en général, et b) fera ou fera faire sur le terrain des essais, de création et de gestion de pâturages ainsi que des études sur l'élevage, afin de préparer la suite du programme de développement de l'élevage de l'Emprunteur.

Le Service technique tiendra, pour un échantillon de centres d'élevage, les livres nécessaires à l'évaluation du Projet.

Le Service technique relèvera directement du vice-ministre de l'agriculture. L'Emprunteur prendra l'avis préalable de la Banque au sujet d'un changement d'autorité de tutelle qui suivrait une réorganisation du ministère de l'agriculture.

Le Service technique aura son siège à Escuintla et des bureaux à Retalhuleu et à Chiquimulilla.

SCHEDULE 6

DUTIES AND RESPONSIBILITIES OF THE PROJECT DIRECTOR

The Project Director, who shall be directly responsible to the Vice-Minister of Agriculture, will have the technical responsibility for implementation and execution of the Project and shall have the following specific duties and powers :

- (a) heading the Project's Technical Service Unit;
- (b) cooperating with the management of the Borrower and of the PCIs toward accomplishing Project objectives;
- (c) selecting such technical staff as he considers necessary to carry out Project activities, and recommending its promotion and dismissal;
- (d) training of Project staff as may be necessary for fulfilment of Project objectives;
- (e) approving or disapproving all Livestock Development Plans;
- (f) providing such supervision and technical assistance as necessary to ensure successful completion of each Livestock Development Plan;
- (g) reporting to PCIs and Banco de Guatemala any misuse of the proceeds of a sub-loan or failure on the part of the beneficiary to carry out the Livestock Development Plan and recommending any remedial action therefor;
- (h) preparing an annual budget for the Technical Service Unit (staff and office) to be submitted to the Vice-Minister of Agriculture;
- (i) preparing quarterly and annual Project progress reports for transmittal to the Bank;
- (j) advising the Project Commission on major policy decisions in respect of the Project, and acting as its Executive Secretary; and
- (k) delegating his authority to other staff of the Technical Service Unit.

SCHEDULE 7

" NORMAS "

The *Normas* shall provide, *inter alia*, that the PCIs shall :

1. Process all applications for sub-loans in accordance with their normal administrative and financial practices, and the operating policies and procedures set forth in Schedule 4 to this Agreement. In evaluating the collateral offered, the PCIs shall take into account the increased value resulting from the assets to be acquired with the proceeds of the sub-loan.

2. Grant sub-loans on such terms and conditions as are specified in Schedule 4 to this Agreement and only on the basis of Livestock Development Plans approved on the authority of the Project Director.

3. Grant supplementary short-term loans in such amounts and timing as shall be shown necessary in the applicable Livestock Development Plan, under their current normal lending terms.

ANNEXE 6

DEVOIRS ET ATTRIBUTIONS DU DIRECTEUR DU PROJET

Le directeur du Projet, qui sera directement responsable devant le vice-ministre de l'agriculture, sera chargé des aspects techniques de l'exécution du Projet; il aura, en particulier, les devoirs et attributions suivants :

- a) Diriger le Service technique du Projet;
- b) Coopérer avec le personnel de direction de l'Emprunteur et des PCI en vue d'atteindre les objectifs du Projet;
- c) Recruter les agents techniques qu'il juge nécessaires pour exécuter les activités relatives au Projet, et recommander leur avancement ou leur congédiement;
- d) Former le personnel du Projet, selon les besoins, en vue d'atteindre les objectifs du Projet;
- e) Approuver ou rejeter les plans de développement de l'élevage;
- f) Assurer le contrôle et fournir l'assistance technique nécessaires pour mener à bien tous les plans de développement de l'élevage;
- g) Signaler aux PCI et au Banco de Guatemala les utilisations abusives de fonds provenant de prêts secondaires ou la non-exécution par le bénéficiaire du plan de développement de l'élevage, et recommander les correctifs possibles;
- h) Etablir le budget annuel du Service technique (personnel et bureaux) qui sera présenté au vice-ministre de l'agriculture;
- i) Etablir des rapports trimestriels et annuels sur l'état d'avancement des travaux du Projet, qui seront communiqués à la Banque;
- j) Donner des avis à la Commission du Projet sur les grandes décisions de principe à prendre au sujet du Projet et faire fonction de secrétaire exécutif de ladite Commission;
- k) Déléguer ses pouvoirs à d'autres membres du Service technique.

ANNEXE 7

« NORMAS »

Il sera stipulé dans les *normas* que les PCI devront notamment :

1. Répondre à toutes les demandes de prêts secondaires suivant leurs pratiques administratives et financières habituelles et les méthodes et procédures d'exécution énoncées à l'annexe 4 du présent Contrat. Pour l'évaluation de la garantie offerte, les PCI tiendront compte de la plus-value donnée par les actifs dont l'achat sera financé par le prêt secondaire.

2. Consentir des prêts secondaires aux clauses et conditions stipulées à l'annexe 4 du présent Contrat, en tenant compte uniquement des plans de développement de l'élevage approuvés par le Directeur du Projet.

3. Consentir, à leurs conditions habituelles, des prêts complémentaires à court terme du montant et de la durée qui se révéleront nécessaires pour le plan de développement de l'élevage applicable.

4. Enter into an agreement with each beneficiary for each sub-loan they shall grant, on terms and conditions satisfactory to the Borrower, including the following :

- (i) that the proceeds of the sub-loan be used exclusively in the carrying out of the Livestock Development Plan;
- (ii) that all procurement of goods and services financed out of the proceeds of the sub-loan be made in accordance with the provisions contained in Section 3.06 of this Agreement;
- (iii) that the beneficiary shall allow the Borrower, the Bank, Banco de Guatemala, the respective PCI or their authorized representatives to inspect the ranching enterprise, the operations thereof, and examine any relevant records and documents related to the carrying out of the Livestock Development Plan; and
- (iv) that the instructions of the Project Director or his designee, with regard to the execution of the Livestock Development Plan, be reasonably carried out by the beneficiary.

The PCIs shall promptly furnish to Banco de Guatemala conformed copies of any such agreement, and any amendment thereto.

5. Open on its books a separate account for each sub-loan.

Such accounts shall be audited annually by the Superintendencia de Bancos, and the PCIs shall transmit to Banco de Guatemala, promptly after their preparation and not later than four months after the close of the financial year to which they relate, certified copies of the financial statements relating to such account and a signed copy of the Superintendencia de Bancos' report, in such detail as Banco de Guatemala shall reasonably request.

The PCIs shall maintain records adequate to reasonably identify the goods and services financed with the proceeds of each sub-loan.

6. Furnish to Banco de Guatemala, promptly upon request, the statements of Project lending, and the specifications in respect of goods and services financed out of the proceeds of each sub-loan.

7. In the event of any default of any of its sub-loan beneficiaries :

- (i) promptly inform the Project Director and the sub-loan beneficiary of such default;
- (ii) take all measures required to suspend the sub-loan;
- (iii) after consultation with the Project Director, take all necessary remedial action, including requiring the immediate repayment of all amounts lent to the defaulting beneficiary.

8. Carry out its activities according to sound financial practices, under the supervision of experienced and competent management, and allow the representatives of the Borrower, the Bank and Banco de Guatemala to examine its transactions and documents relevant to the Project.

Banco de Guatemala may, by notice to the PCI, suspend disbursements under Subsidiary Loans if any of the following events occurs and persists :

- (a) The PCI shall have become unable to pay its debts as they mature or any action

4. Conclure avec chaque bénéficiaire, pour chaque prêt secondaire qu'ils accorderont, un contrat dont les clauses et conditions seront jugées satisfaisantes par l'Emprunteur, à savoir notamment :

- i) le prêt secondaire sera utilisé exclusivement pour l'exécution du plan de développement de l'élevage;
- ii) tous les achats de biens ou de services financés par le prêt secondaire seront conformes aux stipulations du paragraphe 3.06 du présent Contrat;
- iii) le bénéficiaire donnera à l'Emprunteur, à la Banque, au Banco de Guatemala, au PCI en cause ou à leurs représentants habilités à cet effet, la possibilité d'inspecter son élevage et ses activités et d'examiner tous les livres et documents relatifs à l'exécution du plan de développement de l'élevage;
- iv) le bénéficiaire suivra normalement les instructions du directeur du Projet ou de la personne qu'il aura désignée à cet effet pour l'exécution du plan de développement de l'élevage.

Les PCI remettront sans retard au Banco de Guatemala des copies certifiées conformes de chaque contrat et des modifications qui pourraient y être apportées.

5. Ouvrir dans leurs livres un compte pour chaque prêt secondaire.

Ces comptes seront vérifiés chaque année par la Superintendencia de Bancos, et les PCI remettront au Banco de Guatemala, dès que les états financiers correspondants seront prêts et au plus tard quatre mois après la clôture de l'exercice auquel ils se rapportent, des copies certifiées conformes desdits états et une copie signée du rapport de la Superintendencia de Bancos, avec tous les détails que le Banco de Guatemala aura raisonnablement demandés.

Les PCI tiendront des livres permettant d'identifier raisonnablement les marchandises et les services financés par chaque prêt secondaire.

6. Remettre au Banco de Guatemala, dès qu'elle en fera la demande, les états des prêts concernant le Projet, et les cahiers des charges relatifs aux biens et services financés par chaque prêt secondaire.

7. En cas de manquement de la part du bénéficiaire d'un prêt secondaire :

- i) informer sans tarder de ce manquement le directeur du Projet et le bénéficiaire du prêt;
- ii) prendre toutes les mesures nécessaires pour suspendre le prêt;
- iii) après consultation avec le directeur du Projet, prendre toutes les mesures correctives nécessaires, notamment exiger le remboursement immédiat par le bénéficiaire défaillant de tous les montants qui lui ont été prêtés.

8. Exécuter leurs activités suivant de saines pratiques financières, sous la direction d'un personnel expérimenté et compétent et donner aux représentants de l'Emprunteur, de la Banque et du Banco de Guatemala la possibilité d'examiner leurs activités et les documents se rapportant au Projet.

Le Banco de Guatemala pourra, en le notifiant au PCI, suspendre les versements au titre d'Emprunts subsidiaires, au cas où l'un des faits suivants se produirait et subsisterait :

- a) Le fait que le PCI n'a pas pu rembourser ses dettes à l'échéance, ou qu'une action

or proceeding shall have been taken by it or by others whereby any of the property of the PCI shall or may be distributed among its creditors.

- (b) The Bank has recourse to any of the remedies set forth in Sections 6.02 and 7.01 of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated January 31, 1969.
- (c) The PCI fails to comply with the *Normas*.

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO LOAN AND GUARANTEE AGREEMENTS

[*Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 691, p. 300.*]

ou une procédure entraînant ou risquant d'entraîner une répartition de ses biens entre ses créiteurs a été engagée, par lui ou par d'autres.

- b) Le fait que la Banque a recours à l'une des mesures prévues aux paragraphes 6.02 et 7.01 des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 31 janvier 1969.
- c) Le fait que le PCI ne respecte pas les *normas*.

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS D'EMPRUNT ET DE GARANTIE

[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 691, p. 301.*]

No. 11436

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
BRAZIL**

**Guarantee Agreement—*Salto Osorio Hydroelectric Project*
(with annexed General Conditions Applicable to Loan and
Guarantee Agreements and Loan Agreement between the Bank
and the Centrais Elétricas do Sul do Brasil, S.A.). Signed at
Washington on 5 April 1971**

Authentic text : English.

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on
16 December 1971.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
BRÉSIL**

**Contrat de garantie — *Projet hydro-électrique de Salto
Osorio* (avec, en annexe, les Conditions générales applicables
aux contrats d'emprunt et de garantie et le Contrat d'emprunt
entre la Banque et les Centrais Elétricas do Sul do Brasil,
S.A.). Signé à Washington le 5 avril 1971**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement
le 16 décembre 1971.*

GUARANTEE AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated April 5, 1971, between FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL (hereinafter called the Guarantor) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS by the Loan Agreement of even date herewith² between the Bank and Centrais Elétricas do Sul do Brasil, S.A. (hereinafter called the Borrower) the Bank has agreed to make to the Borrower a loan in various currencies equivalent to seventy million dollars (\$70,000,000), on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement, but only on condition that the Guarantor agree to guarantee the obligations of the Borrower in respect of such loan as hereinafter provided;

WHEREAS the Guarantor, in consideration of the Bank's entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed so to guarantee such obligations of the Borrower; and

WHEREAS the Guarantor represents and warrants that the giving of such guarantee is authorized by Law No. 1518 of December 24, 1951; Articles 22 and 23 of Law No. 1628 of June 20, 1952; Decree No. 57,482 of December 24, 1965 pursuant to Law No. 4131 of September 3, 1962; Law No. 4457 of November 6, 1964; Law No. 5000 of May 24, 1966; and Decree Law No. 1095 of March 20, 1970;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows :

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank dated January 31, 1969,³ with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the modification thereof set forth in Section 1.01 of the Loan Agreement (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context other-

¹ Came into force on 19 July 1971, upon notification by the Bank to the Government of Brazil.

² See p. 286 of this volume.

³ *Ibid.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE GARANTIE¹

CONTRAT, en date du 5 avril 1971, entre la RÉPUBLIQUE FÉDÉRATIVE DU BRÉSIL (ci-après dénommée « le Garant ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »).

CONSIDÉRANT que, aux termes d'un Contrat d'emprunt de même date² conclu entre les Centrais Elétricas do Sul do Brasil S.A. (ci-après dénommées « l'Emprunteur ») et la Banque, celle-ci a consenti à l'Emprunteur un prêt en diverses monnaies d'un montant global en principal équivalant à soixante-dix millions (70 000 000) de dollars, aux clauses et conditions stipulées dans le Contrat d'emprunt, mais seulement à condition que le Garant accepte de garantir les engagements de l'Emprunteur quant audit Emprunt, comme il est stipulé ci-après :

CONSIDÉRANT que, du fait que la Banque a conclu le Contrat d'emprunt avec l'Emprunteur, le Garant a accepté de garantir lesdits engagements de l'Emprunteur;

CONSIDÉRANT que le Garant déclare et atteste qu'il est autorisé à donner cette garantie par la loi n° 1518 du 24 décembre 1951, les articles 22 et 23 de la loi n° 1628 du 20 juin 1952, le décret n° 57482 du 24 décembre 1965, pris en application de la loi n° 4131 du 3 septembre 1962, la loi n° 4457 du 6 novembre 1964, la loi n° 5000 du 24 mai 1966 et le décret-loi n° 1095 du 20 mars 1970;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque, en date du 31 janvier 1969³ (ci-après dénommées « les Conditions générales »), et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat, sous réserve toutefois des modifications qui y sont apportées au paragraphe 1.01 du Contrat d'emprunt.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et

¹ Entré en vigueur le 19 juillet 1971, dès notification par la Banque au Gouvernement brésilien.

² Voir p. 287 du présent volume.

³ *Ibid.*

wise requires, the several terms defined in the General Conditions and in Section 1.02 of the Loan Agreement have the respective meanings therein set forth.

Article II

GUARANTEE; BONDS; PROVISION OF FUNDS

Section 2.01. Without limitation or restriction upon any of its other obligations under the Guarantee Agreement, the Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, the premium, if any, on the prepayment of the Loan or the redemption of the Bonds prior to their maturity, and the punctual performance of all the other obligations of the Borrower, all as set forth in the Loan Agreement and in the Bonds.

Section 2.02. The Guarantor shall endorse, in accordance with the provisions of the General Conditions, its guarantee on the Bonds to be executed and delivered by the Borrower. The *Ministro da Fazenda* of the Guarantor and such other person or persons as he shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Guarantor for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

Section 2.03. Without limitation or restriction upon the provisions of Section 2.01 of this Agreement, the Guarantor specifically undertakes, whenever there is reasonable cause to believe that the funds available to the Borrower will be inadequate to meet the estimated expenditures required for the carrying out of the Project, to make arrangements, satisfactory to the Bank, promptly to provide the Borrower or cause the Borrower to be provided with such funds as are needed to meet such expenditures, either by way of loans or equity investment by Eletrobrás, or otherwise.

Article III

OTHER COVENANTS

Section 3.01. (a) It is the mutual intention of the Guarantor and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan or the Bonds by way of a lien on governmental assets.

(b) To that end the Guarantor (i) represents that, considering the limitations set forth in writing to the Bank, at the date of this Agreement no lien exists on any assets of the Guarantor or of any of its political subdivisions or of any agency of any such political subdivision as security for any external debt,

expressions définis dans les Conditions générales et au paragraphe 1.02 du Contrat d'emprunt conservent le même sens dans le présent Contrat.

Article II

GARANTIE; OBLIGATIONS; FOURNITURE DE FONDS

Paragraphe 2.01. Sans limitation ni restriction d'aucun autre engagement pris par lui dans le présent Contrat, le Garant déclare garantir inconditionnellement, en qualité de débiteur principal et non pas seulement de caution, le remboursement exact et ponctuel du principal de l'Emprunt et des Obligations, le paiement des intérêts et autres charges y afférents et, le cas échéant, de la prime de remboursement anticipé de l'Emprunt ou des Obligations, et l'exécution ponctuelle de tous les engagements pris par l'Emprunteur, le tout conformément au Contrat d'emprunt et au texte des Obligations.

Paragraphe 2.02. Le Garant revêtira de sa garantie, conformément aux dispositions des Conditions générales, les Obligations que l'Emprunteur doit établir et remettre. Les représentants autorisés du Garant, aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales, seront le *Ministro da Fazenda* de l'Emprunteur et la personne ou les personnes qu'il aura désignées par écrit à cet effet.

Paragraphe 2.03. Sans limitation ni restriction des stipulations du paragraphe 2.01 du présent Contrat, le Garant s'engage expressément, chaque fois qu'il y aura raisonnablement lieu de croire que les fonds dont dispose l'Emprunteur sont insuffisants pour qu'il puisse acquitter les dépenses estimées nécessaires à l'exécution du Projet, à prendre des mesures jugées satisfaisantes par la Banque pour fournir ou faire fournir sans retard à l'Emprunteur les sommes nécessaires au règlement de ces dépenses, soit en lui consentant des prêts, soit en faisant participer Eletrobrás à son capital, soit par d'autres moyens.

Article III

AUTRES ENGAGEMENTS

Paragraphe 3.01. a) L'intention commune du Garant et de la Banque est qu'aucune autre dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt ou aux Obligations sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs publics.

b) A cet effet, le Garant déclare i) que, compte tenu des limitations exposées par écrit à la Banque, aucune sûreté n'est constituée, à la date du présent Contrat, en garantie d'une dette extérieure sur l'un quelconque des avoirs du Garant, de l'une de ses subdivisions politiques ou d'un organisme de l'une

and (ii) undertakes that if any such lien shall hereafter be created, it will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds and in the creation of any such lien express provision will be made to that effect. The Guarantor shall promptly inform the Bank of the creation of any such lien.

(c) The foregoing representation and undertaking shall not apply to : (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for the payment of the purchase price of such property; (ii) any lien on commercial goods to secure a debt maturing not more than one year after the date on which it is originally incurred and to be paid out of the proceeds of sale of such commercial goods; or (iii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

The term “ assets of the Guarantor ” as used in this Section includes assets of the Guarantor or of any agency of the Guarantor, including Banco Central do Brasil and any other institution performing the functions of a central bank for the Guarantor.

Section 3.02. (a) The Guarantor will exercise every power, right and recourse available to it to the end that will not take or permit any of its political subdivisions or any of its agencies (including Eletrobrás in its capacity as holder of the majority of the Borrower’s shares, and Banco Central do Brasil and any other institution performing the functions of a central bank for the Guarantor in respect of the allocation or realization of foreign exchange) or any agency of any political subdivision to take any action which would prevent or interfere with the performance by the Borrower of any of the covenants, agreements and obligations of the Borrower in the Loan Agreement contained, and will take or cause to be taken all reasonable action (including action by Eletrobrás in its capacity as holder of the majority of the Borrower’s shares and by Banco Central do Brasil and any other institution performing the functions of a central bank for the Guarantor in respect of the allocation or realization of foreign exchange) which shall be necessary in order to enable the Borrower to perform such covenants, agreements and obligations.

(b) The Guarantor shall cause the agency or agencies of the Guarantor responsible for the setting and adjustment of the Borrower’s rates for the sale of electricity to act in respect of any application of the Borrower for the setting and adjustment of such rates within a period of not more than 30 days after receipt of such application.

Section 3.03. The Guarantor undertakes that it will : (a) take all such action as shall be practicable in the circumstances to encourage effective coordination of the operation of the electricity generating, transmission and distribution facilities of the integrated system into which the power output of the Project will flow; and (b) take or cause to be taken all such timely and

desdites subdivisions et ii) si une telle sûreté vient à être ainsi constituée, elle garantira, du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et mention expresse en sera faite lors de la constitution de cette sûreté. Le Garant informera sans retard la Banque de la constitution de ladite sûreté.

c) Les dispositions de l'alinéa *b* ci-dessus ne sont pas applicables : i) à la constitution, sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ii) à la constitution, sur des marchandises, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus et devant être remboursée à l'aide du produit de la vente de ces marchandises; ni iii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Dans le présent paragraphe, l'expression « avoirs du Garant » désigne les avoirs du Garant ou d'un de ses organismes, y compris le Banco Central do Brasil ou toute autre institution faisant fonction de banque centrale du Garant.

Paragraphe 3.02. a) Le Garant utilisera tous les pouvoirs, droits et recours dont il dispose pour ne prendre ni n'autoriser aucune de ses subdivisions politiques, aucun de ses organismes (y compris Eletrobrás, en sa qualité de détenteur de la majorité des actions de l'Emprunteur et le Banco Central do Brasil ou toute autre institution faisant fonction de banque centrale du Garant pour l'allocation ou l'obtention de devises) ni aucun organisme d'une de ses subdivisions politiques, à prendre aucune mesure qui empêcherait ou gênerait l'exécution par l'Emprunteur des engagements, conventions ou obligations souscrits par lui dans le Contrat d'emprunt et il prendra ou fera prendre (y compris par Eletrobrás, en sa qualité de détenteur de la majorité des actions de l'Emprunteur et par le Banco Central do Brasil ou toute autre institution faisant fonction de banque centrale du Garant pour l'allocation ou l'obtention de devises) toutes les mesures raisonnables qui seront nécessaires pour permettre à l'Emprunteur d'exécuter lesdits engagements, conventions ou obligations.

b) Le Garant veillera à ce que son organisme ou ses organismes chargés de fixer ou d'ajuster les tarifs de vente d'électricité de l'Emprunteur prennent les mesures voulues à cet effet dans les 30 jours suivant la réception d'une demande de l'Emprunteur dans ce sens.

Paragraphe 3.03. Le Garant déclare : a) qu'il prendra toutes les mesures possibles pour encourager la coordination effective des activités de production, de transport et de distribution du réseau intégré dans lequel l'électricité produite au titre du Projet sera utilisée; et b) qu'il prendra ou fera prendre en temps utile toutes les mesures nécessaires ou souhaitables en vue de l'extention des installa-

effective action as shall be necessary or advisable in respect of the expansion of the transmission and distribution facilities in the areas served by such system in order to ensure that the electricity generated and to be generated by the system will efficiently reach the retailers and consumers in such areas.

Section 3.04. The Guarantor shall take all such measures as shall be necessary in order to facilitate the importation by the Borrower of goods to be financed out of the proceeds of the Loan purchased outside Brazil in accordance with the provisions of the Loan Agreement.

Article IV

CONSULTATION AND INFORMATION

Section 4.01. The Guarantor and the Bank shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end the Guarantor and the Bank shall from time to time, at the request of either party : (i) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Guarantee Agreement and other matters relating to the purposes of the Loan; and (ii) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Loan. On the part of the Guarantor, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Guarantor, including its balance of payments, and the external debt of the Guarantor, of any of its political subdivisions and of any agency of the Guarantor or of any such political subdivision. On the part of the Bank, such information shall include such information as shall be available to the Bank regarding the performance of the obligations of the Borrower under the Loan Agreement.

Section 4.02. (a) The Guarantor shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan or the maintenance of the service thereof.

(b) The Guarantor shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit any part of the territories of the Guarantor for purposes related to the Loan.

Article V

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 5.01. The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories; provided, however, that the foregoing shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

tions de transport et de distribution d'électricité dans les zones desservies par ledit réseau intégré, pour que l'électricité produite ou à produire dans le réseau soit livrée dans les meilleures conditions aux usagers.

Paragraphe 3.04. Le Garant prendra toutes les mesures nécessaires pour faciliter à l'Emprunteur l'importation des marchandises achetées hors du Brésil et devant être financées par l'Emprunt comme il est stipulé dans le Contrat d'emprunt.

Article IV

CONSULTATION ET INFORMATION

Paragraphe 4.01. Le Garant et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre, i) ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat et sur d'autres questions relatives aux fins de l'Emprunt; ii) chacun communiquera à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale de l'Emprunt. Les renseignements que le Garant devra fournir porteront sur la situation financière et économique dans ses territoires, notamment sur sa balance des paiements, et sur sa dette extérieure ou celle de ses subdivisions politiques et la dette extérieure de ses organismes ou des organismes desdites subdivisions politiques. Les renseignements que la Banque devra fournir, quand elle les possédera, porteront notamment sur l'exécution des engagements que l'Emprunteur a pris dans le Contrat d'emprunt.

Paragraphe 4.02. a) Le Garant informera sans retard la Banque de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou la régularité de son service.

b) Le Garant donnera aux représentants accrédités de la Banque toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt.

Article V

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 5.01. Le principal de l'Emprunt et des Obligations, et les intérêts et autres charges y afférents, seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou

Section 5.02. The Guarantee Agreement, the Loan Agreement and the Bonds shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof.

Section 5.03. The payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be free from all restrictions, regulations, controls or moratoria of any nature imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories.

Article VI

REPRESENTATIVE OF THE GUARANTOR; ADDRESSES

Section 6.01. The *Ministro da Fazenda* of the Guarantor is designated as representative of the Guarantor for the purposes of Section 10.03 of the General Conditions.

Section 6.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions :

For the Guarantor :

Ministério da Fazenda
Av. Presidente Antonio Carlos 375
Rio de Janeiro, Brazil
Cable address :
Minifaz
Rio de Janeiro

For the Bank :

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America
Cable address :
Intbafrad
Washington, D.C.

morale résidant sur les territoires du Garant qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Paragraphe 5.02. Le présent Contrat, le Contrat d'emprunt et les Obligations seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement.

Paragraphe 5.03. Le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations, et le paiement des intérêts et autres charges y afférents ne seront soumis à aucune restriction ou réglementation, ni à aucun contrôle ou moratoire, quels qu'ils soient, imposés en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VI

REPRÉSENTANT DU GARANT; ADRESSES

Paragraphe 6.01. Le représentant désigné du Garant aux fins du paragraphe 10.03 des Conditions générales sera le *Ministro da Fazenda*.

Paragraphe 6.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

Pour le Garant :

Ministério da Fazenda
Av. Presidente Antonio Carlos 375
Rio de Janeiro (Brésil)
Adresse télégraphique :
Minifaz
Rio de Janeiro

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)
Adresse télégraphique :
Intbafrad
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Federative Republic of Brazil :

By ANTONIO DELFIM NETO
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development :

By ROBERT S. MCNAMARA
President

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO LOAN AND GUARANTEE AGREEMENTS

[*Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 691, p. 300.*]

LOAN AGREEMENT

AGREEMENT, dated April 5, 1971, between INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank) and CENTRAIS ELÉTRICAS DO SUL DO BRASIL, S.A. (hereinafter called the Borrower).

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, dated January 31, 1969,¹ with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the deletion of Section 5.01 thereof (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth, and the term "Eletrobrás" means Centrais Elétricas Brasileiras, S.A.—Eletrobras, an agency of the Guarantor, or any successor or successors thereto.

¹ See above.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République fédérative du Brésil :
Le Représentant autorisé,
ANTONIO DELFIM NETO

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :
Le Président,
ROBERT S. MCNAMARA

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS D'EMPRUNT ET DE GARANTIE

[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 691, p. 301.*]

CONTRAT D'EMPRUNT

CONTRAT, en date du 5 avril 1971, entre la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque ») et les CENTRAIS ELÉTRICAS DO SUL DO BRASIL, S.A. (ci-après dénommées « l'Emprunteur »).

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque, en date du 31 janvier 1969¹ (ci-après dénommées « les Conditions générales »), sous réserve toutefois de la suppression du paragraphe 5.01, et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes ou expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat et le terme « Eletrobrás » désigne les Centrais Elétricas Brasileiras, S.A. — Eletrobrás, organisme du Garant ou tout organisme qui pourrait lui succéder.

¹ Voir ci-dessus.

Article II

THE LOAN

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Loan Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to seventy million dollars (\$70,000,000).

Section 2.02. The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time by agreement between the Bank and the Borrower, for expenditures made (or, if the Bank shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project described in Schedule 3 to this Agreement and to be financed under the Loan Agreement and in respect of interest and other charges on the Loan; provided, however, that, except as the Bank shall otherwise agree, no withdrawal shall be made on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories.

Section 2.03. The Closing Date shall be May 31, 1977, or such other date as shall be agreed between the Bank and the Borrower.

Section 2.04. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

Section 2.05. The Borrower shall pay interest at the rate of seven and one-quarter per cent ($7\frac{1}{4}\%$) per annum on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.06. Interest and other charges shall be payable semi-annually on June 15 and December 15 in each year.

Section 2.07. The Borrower shall repay the principal of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 2 to this Agreement.

Section 2.08. If and as the Bank shall from time to time request, the Borrower shall execute and deliver Bonds representing the principal amount of the Loan as provided in Article VIII of the General Conditions.

Section 2.09. The *Presidente* and one *Diretor* of the Borrower and such other person or persons as he shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Borrower for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

Article III

EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. The Borrower shall carry out the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound engineering, financial and public utility practices.

Section 3.02. In order to assist the Borrower in the preparation of plans,

Article II

L'EMPRUNT

Paragraphe 2.01. La Banque consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un prêt en diverses monnaies équivalant à soixante-dix millions (70 000 000) de dollars.

Paragraphe 2.02. Le montant de l'Emprunt pourra être prélevé sur le compte de l'Emprunt comme il est stipulé à l'annexe 1 — éventuellement modifiée par convention entre la Banque et l'Emprunteur — du présent Contrat, en vue de régler des dépenses faites (ou, si la Banque y consent, des dépenses à faire) pour acquitter le coût raisonnable de biens et de services nécessaires à l'exécution du Projet décrit à l'annexe 3 du présent Contrat et devant être financés en vertu du présent Contrat ou pour payer les intérêts et autres charges afférents à l'Emprunt; toutefois, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, il ne sera effectué aucun tirage aux fins de régler des dépenses faites sur les territoires d'un pays (hormis la Suisse) qui n'est pas membre de la Banque ou d'acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur lesdits territoires.

Paragraphe 2.03. La date de clôture sera le 31 mai 1977 ou toute autre date dont l'Emprunteur et la Banque pourront convenir.

Paragraphe 2.04. L'Emprunteur versera à la Banque une commission d'engagement au taux annuel de trois-quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui n'aura pas été prélevée.

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur paiera des intérêts au taux annuel de sept un quart pour cent ($7\frac{1}{4}$ p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.06. Les intérêts et autres charges seront payables semestriellement le 15 juin et le 15 décembre de chaque année.

Paragraphe 2.07. L'Emprunteur remboursera le principal de l'Emprunt conformément au tableau d'amortissement figurant à l'annexe 1 du présent Contrat.

Paragraphe 2.08. L'Emprunteur établira et remettra à la demande de la Banque, des Obligations représentant le montant en principal de l'Emprunt, comme il est stipulé à l'article VIII des Conditions générales.

Paragraphe 2.09. Le *Presidente* et un *Diretor* de l'Emprunteur et la personne ou les personnes qu'ils auront désignées par écrit seront les représentants autorisés de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales.

Article III

EXÉCUTION DU PROJET

Paragraphe 3.01. L'Emprunteur exécutera le Projet avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, suivant les règles de l'art et les pratiques d'une saine gestion financière et d'une bonne administration des services d'utilité publique.

Paragraphe 3.02. Pour l'aider à établir les plans, cahiers des charges et pièces

specifications and bidding documents for the Project and in the supervision of the construction of the Project, the Borrower shall employ engineering consultants acceptable to the Bank upon terms and conditions satisfactory to the Bank.

Section 3.03. In carrying out the works included in the Project, the Borrower shall employ contractors acceptable to the Bank upon terms and conditions satisfactory to the Bank.

Section 3.04. (a) Except as the Bank shall otherwise agree, the goods and services (other than engineering and other consultants' services) required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured on the basis of international competitive bidding in accordance with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, and in accordance with such other procedures supplementary thereto as are set forth in Schedule 4 to this Agreement.

(b) The Borrower undertakes to insure, or make adequate provision for the insurance of, the imported goods to be financed out of the proceeds of the Loan against marine, transit and other hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation, and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable by the Borrower to replace or repair such goods.

(c) Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Loan to be used exclusively for the Project.

Section 3.05. (a) The Borrower shall furnish to the Bank, promptly upon their preparation, the plans, specifications and work schedules for the Project, and any material modifications or amplifications thereof, in such detail as the Bank shall reasonably request.

(b) The Borrower : (i) shall maintain records adequate to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Loan, and to disclose the use thereof in the Project; (ii) shall enable the Bank's representatives to inspect the Project, the goods financed out of the proceeds of the Loan and any relevant records and documents; and (iii) shall furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the Project, the expenditure of the proceeds of the Loan and the goods and services financed out of such proceeds.

Article IV

MANAGEMENT AND OPERATIONS OF THE BORROWER

Section 4.01. (a) The Borrower shall at all times maintain its corporate existence and right to carry on its operations and shall take all steps necessary to acquire, maintain and renew all rights, powers, privileges, concessions and franchises which are necessary or useful in the conduct of its business.

(b) The Borrower shall operate and maintain its plants, equipment and property,

de soumissionnement du Projet et à en surveiller les travaux, l'Emprunteur engagera des ingénieurs-conseils agréés par la Banque, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

Paragraphe 3.03. Pour exécuter les travaux prévus dans le Projet, l'Emprunteur fera appel à des entrepreneurs agréés par la Banque, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

Paragraphe 3.04. a) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'achat des marchandises et des services (autres que ceux des ingénieurs-conseils et autres consultants) nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés par l'Emprunt fera l'objet d'appels d'offres internationaux conformes aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association internationale de développement* publiées par la Banque en août 1969, et aux autres modalités qui sont stipulées à l'annexe 4 du présent Contrat.

b) L'Emprunteur assurera ou prendra les dispositions voulues pour que soient assurées contre les risques de mer, de transit, etc., inhérents à l'achat, au transport et à la livraison sur le lieu d'utilisation ou d'installation les marchandises importées financées par l'Emprunt; les indemnités stipulées seront payables en une monnaie librement utilisable par l'Emprunteur pour remplacer ou réparer ces marchandises.

c) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises financées par l'Emprunt soient utilisées exclusivement en vue de l'exécution du Projet.

Paragraphe 3.05. a) L'Emprunteur remettra à la Banque, dès qu'ils seront prêts, les plans, cahiers des charges, et programmes de construction relatifs au Projet et il lui communiquera les modifications importantes qui pourraient y être apportées par la suite, avec toutes les précisions que la Banque pourra raisonnablement demander.

b) L'Emprunteur i) tiendra des livres permettant de suivre la marche des travaux relatifs au Projet (notamment de connaître le coût desdits travaux), d'identifier les marchandises et services financés par l'Emprunt, et de savoir comment ils sont utilisés dans le Projet; ii) il donnera aux représentants de la Banque la possibilité d'inspecter les travaux relatifs au Projet et les marchandises financées par l'Emprunt et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; iii) il donnera à la Banque tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur le Projet, l'emploi des fonds provenant de l'Emprunt, et les marchandises et services financés par ces fonds.

Article IV

GESTION ET ACTIVITÉS DE L'EMPRUNTEUR

Paragraphe 4.01. a) L'Emprunteur maintiendra toujours son existence juridique et son droit de poursuivre des activités et il prendra toutes les mesures voulues pour acquérir, conserver et renouveler tous les droits, pouvoirs, privilèges, concessions et franchises nécessaires ou utiles à l'exercice de ses activités.

b) L'Emprunteur assurera le fonctionnement et l'entretien de ses installations,

and from time to time make all necessary renewals and repairs thereof, all in accordance with sound engineering and public utility practices.

Section 4.02. The Borrower shall at all times manage its affairs, plan the future expansion of its power system and maintain its financial position, all in accordance with sound business, financial and public utility principles and practices and under the supervision of experienced and competent management.

Section 4.03. The Borrower shall take out and maintain with responsible insurers, or make other provision satisfactory to the Bank for, insurance against such risks and in such amounts as shall be consistent with sound practice.

Section 4.04. The Borrower shall (i) maintain records adequate to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations and financial condition of the Borrower, (ii) enable the Bank's representatives to inspect the plants, sites, works, properties and equipment of the Borrower not included in the Project and any relevant records and documents, and (iii) furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the administration, financial condition and operations of the Borrower.

Article V

FINANCIAL COVENANTS

Section 5.01. The Borrower shall : (i) have its accounts and financial statements (balance sheets, statements of income and expenses and surplus) for each fiscal year audited, in accordance with sound auditing principles consistently applied, by independent auditors acceptable to the Bank; (ii) furnish to the Bank as soon as available, but in any case not later than four months after the end of each such year, (A) certified copies of its financial statements for such year as so audited and (B) the report of such audit by said auditors, of such scope and in such detail as the Bank shall have reasonably requested; and (iii) furnish to the Bank such other information concerning the accounts and financial statements of the Borrower and the audit thereof as the Bank shall from time to time reasonably request.

Section 5.02. The Borrower undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree, if any lien shall be created on any assets of the Borrower as security for any debt, such lien will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, and that in the creation of any such lien express provision will be made to that effect; provided, however, that the foregoing provisions of this Section shall not apply to : (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for the payment of the purchase price of such property; (ii) any lien on commercial goods to secure a debt maturing not more than one year after the date on which it is originally incurred and to be paid out of the proceeds of sale of such commercial goods; (iii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date; or (iv) any lien in favor of the Guarantor, on terms and

de son outillage et de ses biens et procédera de temps à autre aux renouvellements et réparations nécessaires, le tout suivant les règles de l'art et les pratiques d'une bonne administration des services d'utilité publique.

Paragraphe 4.02. L'Emprunteur gèrera ses affaires, prévoira l'extension de son réseau électrique et maintiendra sa situation financière, toujours suivant les principes et les pratiques d'une saine gestion commerciale et financière et d'une bonne administration des services d'utilité publique, et sous la direction d'un personnel expérimenté et compétent.

Paragraphe 4.03. L'Emprunteur contractera auprès d'assureurs solvables une assurance contre les risques et pour les montants requis par une saine pratique des affaires, ou il prendra à cette fin d'autres dispositions jugées satisfaisantes par la Banque.

Paragraphe 4.04. L'Emprunteur i) tiendra des livres permettant d'obtenir, par de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact de ses activités et de sa situation financière, ii) donnera aux représentants de la Banque la possibilité d'inspecter ses installations, chantiers, biens et matériels non compris dans le Projet et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant et iii) donnera à la Banque tous renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur son administration, sa situation financière et ses activités.

Article V

ENGAGEMENTS FINANCIERS

Paragraphe 5.01. L'Emprunteur : i) fera vérifier, par des comptables indépendants agréés par la Banque, suivant de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, ses comptes et états financiers (bilans, états des recettes, des dépenses et de l'excédent) de chaque exercice; ii) remettra à la Banque, dès que possible, mais de toute façon quatre mois au plus tard après la clôture de chaque exercice, A) des copies certifiées conformes de ses états financiers vérifiés dudit exercice et B) le rapport de vérification desdits comptes, dans la forme et avec les détails que la Banque aura raisonnablement demandés; et iii) communiquera à la Banque tous autres renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander au sujet de ses comptes et états financiers et de leur vérification.

Paragraphe 5.02. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, toute sûreté constituée en garantie d'une dette extérieure sur l'un quelconque des avoirs de l'Emprunteur garantira, du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et mention expresse en sera faite lors de la constitution de cette sûreté; toutefois les dispositions ci-dessus ne sont pas applicables : i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ii) à la constitution, sur des marchandises, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus et devant être remboursée à l'aide du produit de la vente de ces marchandises; iii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an

conditions satisfactory to the Guarantor, the Bank and the Borrower, and by its terms expressly subordinated to the claims of the Bank hereunder, which is created to secure obligations of the Borrower to the Guarantor arising out of the Guarantor's guarantee of the Loan.

Section 5.03. Except as the Bank shall otherwise agree : (a) the Borrower shall obtain title to all goods financed out of the proceeds of the Loan free and clear of all encumbrances; and (b) the Borrower shall not sell or otherwise dispose of any of its property or assets which shall be required for the efficient carrying on of its business and undertaking, including the Project, unless the Borrower shall first pay or redeem, or make adequate provisions satisfactory to the Bank for payment or redemption of, all of the Loan and the Bonds which shall then be outstanding and unpaid, provided, however, that the Borrower may sell or otherwise dispose of any of its property which shall have become obsolete, worn out or unnecessary for use in its plant.

Section 5.04. Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall not, until the Project shall have been completed, undertake, or permit to be undertaken on its behalf, any major generation or transmission expansion project, other than the Project, or make any major acquisition of assets, except in accordance with a financing plan satisfactory to the Bank.

For the purposes of this Section, a "major generation or transmission expansion project" or "major acquisition of assets" shall be deemed to be a project or acquisition, the aggregate cost of which shall be in excess of the equivalent of one per cent (1%) of gross fixed assets in operation plus work-in-progress.

Section 5.05. Except as the Bank and the Borrower shall otherwise agree :

- (a) the Borrower shall take all such action (including, in such cases where automatic rate adjustments are not permitted, action with respect to the filing, within a period of not more than five months after the end of every calendar year, of appropriate applications in respect of rates) as shall be necessary or advisable to : (i) cause the Borrower's rates for the sale of electricity to be set and maintained at such levels as will produce revenues, as provided by the legislation of the Guarantor in effect on the date of this Agreement, sufficient to ensure the continued operation of the Borrower's business in accordance with sound financial and public utility practices, using straight-line depreciation which shall be not less than that based on the useful lives of depreciable assets in operation; and (ii) enable the agency or agencies of the Guarantor responsible for the setting and adjustment of such rates to act promptly in respect thereof; and
- (b) the Borrower shall, as permitted by the legislation of the Guarantor in effect on the date of this Agreement, revalue its assets at least once every calendar year, such revaluation to reflect a realistic valuation of such assets, and apply for the corresponding rate adjustments.

Section 5.06. (a) Except as the Bank and the Borrower shall otherwise agree, the Borrower shall not incur any debt :

- (i) unless the net revenues of the Borrower for the fiscal year immediately preceding the date of such incurrence or for a later 12-month period ended prior to the date

au plus; ni iv) à la constitution en faveur du Garant, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par le Garant, la Banque et l'Emprunteur, d'une sûreté expressément subordonnée aux demandes formulées par la Banque en vertu du présent Contrat et ayant pour objet de garantir les engagements de l'Emprunteur vis-à-vis du Garant, du fait que celui-ci a garanti l'Emprunt.

Paragraphe 5.03. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur : a) acquerra la propriété libre et entière de toutes les marchandises financées par l'Emprunt; et b) ne vendra ni n'aliénera d'aucune autre manière aucun de ses biens ou avoirs qui seraient nécessaires pour mener à bien ses affaires et ses entreprises, y compris le Projet, tant qu'il n'aura pas d'abord remboursé ou racheté la fraction non remboursée de l'Emprunt et des Obligations, ou pris à cette fin des dispositions jugées satisfaisantes par la Banque; toutefois, l'Emprunteur pourra vendre ou aliéner de toute autre manière ceux de ses biens qui seraient vétustes, hors d'usage ou sans utilité dans ses installations.

Paragraphe 5.04. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur n'entreprendra ni ne permettra que soit entrepris en son nom, tant que le Projet n'aura pas été achevé, un projet important d'extension de ses installations de production ou du transport d'électricité autre que ce qui est prévu dans le Projet, ni ne procédera à l'acquisition d'avoirs importants si ce n'est conformément à un plan de financement agréé par la Banque.

Aux fins du présent paragraphe, seront réputés « projet important d'extension de ses installations de production ou du transport d'électricité » ou « acquisition d'avoirs importants », un projet ou une acquisition dont le coût global dépasse l'équivalent d'un pour cent (1 p. 100) de la valeur brute des installations fixes en service majorée du coût des travaux en cours.

- Paragraphe 5.05.* Sauf convention contraire entre la Banque et l'Emprunteur :
- a) L'Emprunteur prendra toutes les mesures (notamment si l'ajustement automatique des tarifs n'est pas autorisé, le dépôt, cinq mois au plus tard après la fin de chaque année civile, d'une demande d'ajustement des tarifs) qui seront nécessaires ou souhaitables i) pour faire fixer et maintenir ses tarifs de vente d'électricité à des niveaux assurant, comme le stipule la législation du Garant en vigueur à la date de signature du présent Contrat, des recettes suffisantes pour qu'il puisse poursuivre ses activités suivant les principes d'une saine gestion financière et d'une bonne administration des services d'utilité publique, en prévoyant un amortissement linéaire au moins égal à l'amortissement calculé d'après la durée de vie utile des actifs amortissables en exploitation; et ii) pour permettre à l'organisme ou aux organismes du Garant responsables de la fixation et de l'ajustement desdits tarifs d'agir promptement à cet égard;
 - b) L'Emprunteur, comme l'y autorise la législation du Garant en vigueur à la date du présent Contrat, réévaluera ses avoirs au moins une fois par année civile, de manière à connaître leur valeur réelle, et demandera les ajustements correspondants de tarifs.

Paragraphe 5.06. a) Sauf convention contraire entre la Banque et l'Emprunteur, l'Emprunteur ne contractera aucune dette :

- i) A moins que ses recettes nettes pour l'exercice financier précédent ou, si elles sont supérieures, pendant la période de douze mois immédiatement antérieure à la dette

- of such incurrence, whichever is the greater, shall be more than 1.5 times the maximum debt service requirements on all the Borrower's debt (including the debt to be incurred) in any succeeding financial year (including the financial year in which such debt is to be incurred); or
- (ii) if by incurring such debt the total debt of the Borrower shall exceed 60% of its total fixed assets or its capitalization, whichever is less.
- (b) For the purposes of this Section :
- (i) The term " debt " means all debt except debt maturing by its terms on demand or less than one year after it is incurred in the ordinary course of business.
- (ii) Debt shall be deemed to be incurred on the date of execution and delivery of the contract, loan agreement or other instrument providing for such debt.
- (iii) The term " net revenues " means gross revenues from all sources, adjusted to take account of the Borrower's tariffs in effect at the time of the incurrence of debt even though they were not in effect during the fiscal year or twelve-month period to which such revenues relate, less all expenses of operation and maintenance in connection with the generation, transmission and distribution of electricity, administration, and taxes, if any, but before deduction of provision for depreciation and amortization of assets, interest and other charges on debt.
- (iv) The term " debt service requirements " means the aggregate amount of amortization (including sinking fund payments, if any) of, and interest and other charges on, debt.
- (v) The term " total fixed assets " means gross fixed assets in operation less depreciation, amortization and reversion reserves and less contributions in aid of construction plus the cost of construction work-in-progress, all such items to be revalued on the basis of the latest applicable official revaluation coefficients.
- (vi) The term " capitalization " means the total debt of the Borrower plus its share capital, surplus, legal reserve and reserve for future capital increases.
- (vii) Whenever for purposes of this Section it shall be necessary to value in terms of currency of the Guarantor debt payable in another currency, such valuation shall be made on the basis of the prevailing lawful rate of exchange at which such other currency is, at the time of such valuation, obtainable for the purposes of servicing such debt.
- (c) The Borrower shall furnish to the Bank annually, as soon as practicable after the end of each calendar year, a statement of the following :
- (i) the Borrower's total fixed assets as defined in paragraph (b) of this Section, as of the end of such calendar year;
- (ii) the outstanding debt of the Borrower as defined in paragraph (b) of this Section, as of the end of such calendar year;
- (iii) the arithmetical ratio of (ii) to (i);
- (iv) the Borrower's estimated fixed capital expenditures less estimated retirements, for the calendar year then in progress;

envisagée ne sont pas au moins égales à une fois et demie le montant maximum nécessaire pour assurer le service de sa dette globale, y compris la dette envisagée, au cours d'un exercice ultérieur quelconque (y compris celui au cours duquel la dette sera contractée).

ii) Si de ce fait sa dette globale représente plus de 60 p. 100 de la valeur totale de ses immobilisations ou, si elle est inférieure, de ses capitaux.

b) Aux fins du présent paragraphe :

- i) Le terme « dette » désigne toutes dettes, à l'exception des dettes remboursables à vue ou contractées pour moins d'un an dans le cours normal d'activités commerciales.
- ii) Une dette est réputée contractée à la date de l'établissement et de la remise du contrat, du contrat d'emprunt ou de l'instrument qui la prévoit;
- iii) L'expression « recettes nettes » désigne les recettes brutes de toutes origines, corrigées pour tenir compte des tarifs de l'Emprunteur en vigueur à la date où la dette est contractée, même si ces tarifs n'étaient pas en vigueur pendant l'exercice ou la période de 12 mois auxquels ces recettes se rapportent, moins toutes les dépenses d'exploitation et d'entretien des installations de production, de transport et de distribution d'électricité, les dépenses d'administration et, s'il y a lieu, les impôts, mais avant constitution d'une réserve pour amortissement des avoirs et paiement des intérêts et autres charges de la dette.
- iv) L'expression « montants nécessaires pour assurer le service de la dette » désigne la somme globale nécessaire à l'amortissement de la dette (y compris, éventuellement, les versements à un fonds d'amortissement) ainsi qu'au paiement des intérêts et autres charges de la dette.
- v) L'expression « valeur totale des immobilisations » désigne la valeur brute des installations fixes en service, moins les réserves pour amortissement et réversion et les contributions au titre de l'aide à la construction, plus le coût des travaux de construction en cours, tous ces éléments étant réévalués d'après les derniers coefficients officiels applicables.
- vi) L'expression « capitaux » désigne la dette totale de l'Emprunteur plus le capital-actions, l'excédent, la réserve légale et la réserve pour augmentation de capital.
- vii) Toutes les fois qu'il sera nécessaire, aux fins du présent paragraphe, d'évaluer en monnaie du Garant une dette remboursable en une autre monnaie, l'évaluation sera faite au taux de change officiel auquel cette autre monnaie peut, au moment considéré, être obtenue aux fins du service de ladite dette.

c) L'Emprunteur remettra chaque année à la Banque, le plus tôt possible après la fin de l'année civile, une déclaration indiquant :

- i) La valeur totale de ses immobilisations, suivant la définition de l'alinéa b du présent paragraphe, à la fin de l'année civile considérée;
- ii) La dette non remboursée, suivant la définition de l'alinéa b du présent paragraphe, à la fin de l'année civile considérée;
- iii) Le rapport arithmétique de ii à i;
- iv) Les dépenses estimatives en capital fixe, moins la valeur estimative du matériel réformé pour l'année civile en cours;

- (v) the estimated change in debt of the Borrower as defined in paragraph (b) of this Section, net of amortization of debt, for the calendar year then in progress; and
(vi) the arithmetical ratio of the sum of (ii) and (v) to the sum of (i) and (iv).

All items in such statement shall be expressed in currency of the Guarantor. In calculating the amount of debt in currency of the Guarantor subject to revaluation, account will be taken of any law or contract relating thereto.

Section 5.07. The Borrower shall, if necessary in order to comply with the provisions of Section 5.06 of this Agreement, take all appropriate action to permit Eletrobrás, in its capacity as holder of the majority of the Borrower's shares, to convert into an equity contribution to the Borrower's capital such amount of outstanding long-term debt of the Borrower held by Eletrobrás as shall be required for the purpose of compliance therewith.

Section 5.08. The Borrower, to the extent permitted by the laws of the Guarantor, shall :

- (i) review its policies for charging depreciation and amortization (if any) on its plants, equipment and other facilities;
- (ii) prior to the completion of the Project, submit to the Bank for its approval a schedule of depreciation and amortization (if any) rates to be applied to the Borrower's plants, equipment and other facilities; and
- (iii) except as the Bank shall otherwise agree, thereafter implement the schedule of depreciation and amortization (if any) rates referred to in sub-paragraph (ii) above.

Article VI

CONSULTATION AND INFORMATION

Section 6.01. The Bank and the Borrower shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, the Bank and the Borrower shall from time to time, at the request of either party, exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Loan Agreement, the administration, operations and financial condition of the Borrower and other matters relating to the purpose of the Loan.

Section 6.02. The Bank and the Borrower shall promptly inform each other of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan, the maintenance of the service thereof or the performance by either of them of its obligations under the Loan Agreement.

Article VII

TAXES

Section 7.01. The Borrower shall pay or cause to be paid all taxes, if any, imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in the territories of the Guarantor on or in connection with the execution, issue, delivery or registration of the

- v) L'évolution prévue de la dette suivant la définition de l'alinéa *b* du présent paragraphe, moins l'amortissement, pour l'année civile en cours;
- vi) Le rapport arithmétique de la somme de ii et v à la somme de i et iv.

Tous les chiffres figurant dans cette déclaration seront exprimés en monnaie du Garant. Dans le calcul du montant de la dette sujet à réévaluation en monnaie du Garant, il sera tenu compte des lois ou contrats applicables.

Paragraphe 5.07. Pour se conformer, le cas échéant, aux dispositions du paragraphe 5.06 du présent Contrat, l'Emprunteur prendra toutes les mesures nécessaires pour qu'Eletrobrás, en sa qualité de détenteur de la majorité des actions de l'Emprunteur, puisse convertir en participation au capital de l'Emprunteur la fraction de la dette à long terme de celui-ci qu'elle détient et dont la conversion sera nécessaire aux fins du présent paragraphe.

Paragraphe 5.08. Dans la mesure où la législation du Garant le permet, l'Emprunteur :

- i) reverra sa politique d'amortissement (le cas échéant) des usines, du matériel et des autres installations;
- ii) présentera à la Banque pour approbation, avant l'achèvement du Projet, un tableau des taux d'amortissement (le cas échéant) applicables à ses usines, à son matériel et à ses autres installations.
- iii) à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, appliquera ensuite le tableau des taux d'amortissement (le cas échéant) visé à l'alinéa ii ci-dessus.

Article VI

CONSULTATION ET INFORMATION

Paragraphe 6.01. La Banque et l'Emprunteur coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre, ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le Contrat d'emprunt, sur l'administration, les activités et la situation financière de l'Emprunteur, et sur d'autres questions relatives aux fins de l'Emprunt.

Paragraphe 6.02. La Banque et l'Emprunteur s'informeront sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou la régularité de son service ou l'exécution des engagements pris par eux dans le présent Contrat.

Article VII

IMPÔTS

Paragraphe 7.01. L'Emprunteur paiera ou fera payer tous les impôts qui pourraient être perçus en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur les territoires de celui-ci lors ou à l'occasion de l'établissement, de l'émission, de la

Loan Agreement, the Guarantee Agreement¹ or the Bonds, or the payment of principal, interest or other charges thereunder; provided, however, that the provisions of this Section shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

Section 7.02. The Borrower shall pay or cause to be paid all taxes, if any, imposed under the laws of the country or countries in whose currency the Loan and the Bonds are payable or laws in effect in the territories of such country or countries on or in connection with the execution, issue, delivery or registration of the Loan Agreement, the Guarantee Agreement or the Bonds.

Article VIII

REMEDIES OF THE BANK

Section 8.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 8.03 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Bank, at its option, may by notice to the Borrower and the Guarantor declare the principal of the Loan and of all the Bonds then outstanding to be due and payable immediately together with the interest and other charges thereon and upon any such declaration such principal, interest and charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in the Loan Agreement or in the Bonds notwithstanding.

Section 8.02. For the purposes of Section 6.02 of the General Conditions, the following additional events are specified :

(a) A change in the legislation of the Guarantor shall occur, which, in the judgment of the Bank, shall materially and adversely affect the carrying on of the Borrower's business or the setting or adjustment of the Borrower's rates for the sale of electricity at such levels as shall be necessary to provide the Borrower with revenues sufficient to ensure the continued operation of the Borrower's business in accordance with sound financial and public utility practices.

For the purposes of this paragraph the term "change in the legislation of the Guarantor" shall mean any change (including, but without limitation, any amendment or repeal of, or failure to carry out or enforce, any such legislation) in the entire body of legislation of the Guarantor (including, but without limitation, all constitutional provisions, statutes, laws, decree-laws, executive decrees and regulations, and any other legal provisions of a similar nature) directly or indirectly relating to the carrying on of the Borrower's business and the determination and adjustment of the Borrower's rates for the sale of electricity.

(b) A default shall occur in the performance of any obligation of Eletrobrás under the undertaking referred to in Section 9.01 (a) of this Agreement.

Section 8.03. For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional events are specified :

¹ See p. 276 of this volume.

remise ou de l'enregistrement du présent Contrat, du Contrat de garantie¹ ou des Obligations, ou lors du paiement du principal de l'Emprunt et des intérêts ou autres charges y afférents; toutefois, les dispositions ci-dessus ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires du Garant qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Paragraphe 7.02. L'Emprunteur paiera ou fera payer tous les impôts qui pourraient être perçus en vertu de la législation du pays ou des pays dans la monnaie desquels l'Emprunt et les Obligations sont remboursables ou des lois en vigueur sur leurs territoires lors ou à l'occasion de l'établissement, de l'émission, de la remise ou de l'enregistrement du présent Contrat, du Contrat de garantie et des Obligations.

Article VIII

RECOURS DE LA BANQUE

Paragraphe 8.01. Si l'un des faits spécifiés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 8.03 du présent Contrat se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, la Banque aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, en le notifiant à l'Emprunteur et au Garant, le principal non remboursé de l'Emprunt et de toutes les Obligations et les intérêts et autres charges y afférents, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat ou des Obligations.

Paragraphe 8.02. Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 6.02 des Conditions générales :

a) Une modification de la législation du Garant qui, de l'avis de la Banque doit entraver ses activités ou rendre difficiles la fixation ou l'ajustement de ses tarifs de vente d'électricité à des niveaux jugés nécessaires pour lui assurer des recettes suffisantes pour poursuivre ses activités suivant les principes d'une saine gestion financière et d'une bonne administration des services d'utilité publique.

Aux fins du présent alinéa, on entend par « modification de la législation du Garant » toute modification (y compris, mais sans caractère limitatif, tout amendement, abrogation, ou défaut d'application ou d'exécution) de l'une quelconque des lois du Garant (notamment, mais sans limitation, de toutes les dispositions constitutionnelles et de tous statuts, lois, décrets-lois, arrêtés et règlements et autres dispositions juridiques de même nature) qui a un effet, direct ou indirect, sur la conduite de ses affaires et la fixation ou l'ajustement de ses tarifs de vente d'électricité.

b) Un manquement dans l'exécution d'un engagement d'Eletrobrás en vertu des stipulations de l'alinéa a du paragraphe 9.01 du présent Contrat.

Paragraphe 8.03. Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales :

¹ Voir p. 277 du présent volume.

(a) The event specified in Section 8.02 (a) of this Agreement shall occur.

(b) The event specified in Section 8.02 (b) of this Agreement shall occur and shall continue for a period of 60 days after notice thereof shall have been given by the Bank to the Borrower and the Guarantor.

Article IX

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 9.01. The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of the Loan Agreement within the meaning of Section 11.01 (c) of the General Conditions :

- (a) that the Borrower has obtained from Eletrobrás a firm undertaking satisfactory to the Bank to provide or cause to be provided to the Borrower, promptly as needed, all such funds as may be required by the Borrower to enable the Borrower to carry out the Project with due diligence and efficiency;
- (b) that, except as the Bank shall otherwise agree, all necessary acts, consents and approvals to be performed or given by the Guarantor, its political subdivisions or agencies or by any agency of any political subdivision or otherwise to be performed or given in order to authorize the carrying out of the Project and to enable the Borrower to perform all of the covenants, agreements and obligations of the Borrower in the Loan Agreement contained, together with all necessary powers and rights in connection therewith, have been performed or given; and
- c) that the Loan Agreement has been duly registered by Banco Central do Brasil.

Section 9.02. The following are specified as additional matters, within the meaning of Section 11.02 (c) of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Bank :

- (a) that the undertaking referred to in Section 9.01 (a) of this Agreement is a valid and binding obligation of Eletrobrás in accordance with its terms;
- (b) that all acts, consents and approvals referred to in Section 9.01 (b) of this Agreement, together with all necessary powers and rights in connection therewith, have been duly and validly performed or given and that no other such acts, consents or approvals are required in order to authorize the carrying out of the Project and to enable the Borrower to perform all of the covenants, agreements and obligations of the Borrower in the Loan Agreement contained; and
- (c) that the Loan Agreement has been duly registered by Banco Central do Brasil.

Section 9.03. The date of August 1, 1971 is hereby specified for the purposes of Section 11.04 of the General Conditions.

Article X

ADDRESSES

Section 10.01. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions :

a) Le fait spécifié à l'alinéa *a* du paragraphe 8.02 du présent Contrat se produit.

b) Le fait spécifié à l'alinéa *b* du paragraphe 8.02 du présent Contrat se produit et subsiste pendant 60 jours à compter de sa notification par la Banque à l'Emprunteur et au Garant.

Article IX

DATE DE MISE EN VIGUEUR ; EXPIRATION

Paragraphe 9.01. L'entrée en vigueur du présent Contrat est subordonnée aux conditions supplémentaires suivantes au sens de l'alinéa *c* du paragraphe 11.01 des Conditions générales :

- a) Eletrobrás a pris à l'Emprunteur l'engagement ferme, jugé satisfaisant par la Banque, de lui fournir ou de lui faire fournir, sans retard, au fur et à mesure des besoins, tous les fonds dont il pourra avoir besoin pour exécuter le Projet avec la diligence voulue, et dans les meilleures conditions;
- b) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, tous les actes qui doivent être exécutés et tous les consentements et approbations qui doivent être donnés par le Garant, ses subdivisions politiques, ses organismes ou les organismes de ses subdivisions politiques pour autoriser la mise en œuvre du Projet et permettre à l'Emprunteur de respecter tous les engagements, accords ou conventions auxquels il a souscrit dans le présent Contrat, ainsi que tous les pouvoirs et droits s'y rapportant, auront été exécutés ou donnés.
- c) Le Contrat d'emprunt a été dûment enregistré par la Banco Central do Brasil.

Paragraphe 9.02. La consultation ou les consultations qui doivent être remises à la Banque devront spécifier à titre de point supplémentaire, au sens de l'alinéa *c* du paragraphe 11.02 des Conditions générales :

- a) Que l'engagement visé à l'alinéa *a* du paragraphe 9.01 du présent Contrat constitue un engagement valable et définitif d'Eletrobrás conformément à ses dispositions;
- b) Que tous les actes, consentements et approbations visés à l'alinéa *b* du paragraphe 9.01 ci-dessus ainsi que tous les pouvoirs et droits nécessaires s'y rapportant ont été dûment et valablement exécutés ou donnés et qu'aucun autre acte, consentement ou approbation n'est nécessaire pour autoriser la mise en œuvre du Projet et permettre à l'Emprunteur de respecter tous les engagements, accords ou conventions auxquels il a souscrit dans le présent Contrat.
- c) Que le Contrat d'emprunt a été dûment enregistré par le Banco Central do Brasil.

Paragraphe 9.03. La date spécifiée aux fins du paragraphe 11.04 des Conditions générales est le 1^{er} août 1971.

Article X

ADRESSES

Paragraphe 10.01. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

For the Bank :

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America
Cable address :
Intbafrad
Washington, D.C.

For the Borrower :

Centrais Elétricas do Sul do Brasil, S.A.—Eletrosul
Avenida Presidente Vargas 446—2º Andar
Rio de Janeiro, GB
Brasil
Cable address :
Eletrosul
Rio
Telex :
Code 031-509
Rio de Janeiro

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

International Bank for Reconstruction and Development :

By ROBERT S. MCNAMARA
President

Centrais Elétricas do Sul do Brasil, S.A. :

By MÁRIO LANNES CUNHA
Authorized Representative

By FERNANDO MARCONDES DE MATTOS
Authorized Representative

SCHEDULE 1

WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE LOAN

1. The table below sets forth the categories of items to be financed out of the proceeds of the Loan, the allocation of amounts of the Loan to each category and the percentage of eligible expenditures so to be financed in each category :

Pour la Banque :

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)
Adresse télégraphique :
Intbafrad
Washington, D.C.

Pour l'Emprunteur :

Centrais Elétricas do Sul do Brasil, S.A. — Eletrosul
Avenida Presidente Vargas 446 — 2º Andar
Rio de Janeiro, GB
(Brésil)
Adresse télégraphique :
Eletrosul
Rio
Telex :
031-509
Rio de Janeiro

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Président,
ROBERT S. MCNAMARA
Pour les Centrais Elétricas do Sul do Brasil, S.A. :
Le Représentant autorisé,
MÁRIO LANNES CUNHA
Le Représentant autorisé,
FERNANDO MARCONDES DE MATTOS

ANNEXE I

TIRAGES SUR L'EMPRUNT

1. Le tableau ci-après indique les catégories de biens et de services devant être financés par l'Emprunt, le montant de l'Emprunt affecté à chaque catégorie et le pourcentage de dépenses autorisées à financer dans chaque catégorie.

<i>Category</i>	<i>Amount of the Loan Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>	<i>% of Expenditures to be Financed</i>
I. Equipment for the Salto Osorio plant	20,000,000	100% of total expenditures
II. Equipment for transmission facilities.	26,000,000	100% of total expenditures
III. Engineering services	4,200,000	100% of foreign expenditures
IV. Technical and management consulting services and training	1,000,000	100% of foreign expenditures
V. Interest and other charges on the Loan accrued on or before December 31, 1976	10,000,000	100% of total expenditures
VI. Unallocated	8,800,000	
TOTAL	<u>70,000,000</u>	

2. For the purposes of this Schedule :

- (a) the term "foreign expenditures" means expenditures for goods produced in, or services supplied from, the territories, and in the currency, or any member of the Bank (other than the Guarantor) or of Switzerland;
- (b) the term "local expenditures" means expenditures in the currency of the Guarantor, or for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Guarantor; and
- (c) the term "total expenditures" means the aggregate of foreign and local expenditures.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of :

- (a) expenditures prior to the date of this Agreement, except that withdrawals may be made in respect of Category III on account of expenditures incurred after December 1, 1969;
- (b) expenditures in respect of equipment included in Categories I and II exceeding (i) in the case of imported equipment, the c.i.f. cost of such equipment at the Borrower's port of entry and (ii) in the case of equipment produced in the territories of the Borrower, the FOB cost of such equipment at the factory of manufacture; and
- (c) payments for taxes imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories on goods or services, or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof. To the extent that the amount represented by the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above would exceed the amount payable net of all such taxes, such percentage shall be reduced to ensure that no proceeds of the Loan will be withdrawn on account of payments for such taxes.

4. Notwithstanding the allocation of an amount of the Loan set forth in the second column of the table in paragraph 1 above :

<i>Catégorie</i>	<i>Montant de l'Emprunt affecté (exprimé en dollars EU)</i>	<i>Pourcentage des dépenses à financer</i>
I. Equipement de l'usine de Salto Osorio	20 000 000	100% des dépenses totales
II. Equipement des installations de transport d'électricité	26 000 000	100% des dépenses totales
III. Services d'ingénieurs-conseils	4 200 000	100% des dépenses totales
IV. Services de consultants (questions techniques et gestion) et formation	1 000 000	100% des dépenses totales
V. Intérêt et autres charges afférents à l'Emprunt au 31 décembre 1976.	10 000 000	100% des dépenses totales
VI. Fonds non affectés	8 800 000	
	TOTAL	
	<u>70 000 000</u>	

2. Aux fins de la présente annexe :

- a) L'expression « dépenses en devises » désigne les dépenses faites au titre de marchandises produites ou de services fournis sur les territoires d'un pays membre de la Banque (hormis le Garant) ou de la Suisse, et dans la monnaie de ce pays;
- b) L'expression « dépenses en monnaie locale » désigne les dépenses faites dans la monnaie du Garant ou pour acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur ses territoires;
- c) L'expression « dépenses totales » désigne la somme des dépenses en devises et des dépenses en monnaie locale.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, il ne sera effectué aucun tirage :

- a) Pour acquitter des dépenses antérieures au présent Contrat; toutefois, il pourra être effectué des tirages pour acquitter des dépenses faites, au titre de la catégorie III, après le 1^{er} décembre 1969;
- b) Pour acquitter des dépenses afférentes au matériel visé aux catégories I et II et dépassant i) s'il s'agit de matériel importé, le coût c.a.f. au port d'entrée de l'Emprunteur et ii) s'il s'agit de matériel fabriqué sur les territoires de l'Emprunteur, son coût f.o.b. à l'usine;
- c) Pour payer des impôts perçus en vertu des lois du Garant ou de la législation en vigueur sur ses territoires sur des marchandises ou des services, ou à l'occasion de leur importation, de leur fabrication, de leur achat ou de leur fourniture. Si le montant que représente le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus devait dépasser le seuil d'imposition, ledit pourcentage serait réduit de façon qu'il ne soit effectué aucun tirage sur l'Emprunt au titre du paiement desdits impôts.

4. Nonobstant la répartition de l'Emprunt indiquée dans la deuxième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus :

- (a) if the estimate of the expenditures under any Category shall decrease, the amount of the Loan then allocated to such Category and no longer required therefor will be reallocated by the Bank by increasing correspondingly the unallocated amount of the Loan;
- (b) if the estimate of the expenditures under any Category shall increase, the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of such expenditures shall be applied to the amount of such increase, and a corresponding amount will be allocated by the Bank, at the request of the Borrower, to such Category from the unallocated amount of the Loan, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Bank, in respect of any other expenditures.

SCHEDULE 2

AMORTIZATION SCHEDULE

<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>	<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>
June 15, 1977	885,000	December 15, 1986	1,740,000
December 15, 1977	915,000	June 15, 1987	1,805,000
June 15, 1978	950,000	December 15, 1987	1,870,000
December 15, 1978	985,000	June 15, 1988	1,935,000
June 15, 1979	1,020,000	December 15, 1988	2,005,000
December 15, 1979	1,055,000	June 15, 1989	2,080,000
June 15, 1980	1,095,000	December 15, 1989	2,155,000
December 15, 1980	1,135,000	June 15, 1990	2,230,000
June 15, 1981	1,175,000	December 15, 1990	2,315,000
December 15, 1981	1,220,000	June 15, 1991	2,395,000
June 15, 1982	1,260,000	December 15, 1991	2,485,000
December 15, 1982	1,310,000	June 15, 1992	2,575,000
June 15, 1983	1,355,000	December 15, 1992	2,665,000
December 15, 1983	1,405,000	June 15, 1993	2,765,000
June 15, 1984	1,455,000	December 15, 1993	2,865,000
December 15, 1984	1,510,000	June 15, 1994	2,965,000
June 15, 1985	1,565,000	December 15, 1994	3,075,000
December 15, 1985	1,620,000	June 15, 1995	3,185,000
June 15, 1986	1,680,000	December 15, 1995	3,295,000

* To the extent that any portion of the Loan is repayable in a currency other than dollars (see General Conditions, Section 4.02), the figures in this column represent dollar equivalents determined as for purposes of withdrawal.

PREMIUMS ON PREPAYMENT AND REDEMPTION

The following percentages are specified as the premiums payable on repayment in advance of maturity of any portion of the principal amount of the Loan pursuant to Section 3.05 (b) of the General Conditions or on the redemption of any Bond prior to its maturity pursuant to Section 8.15 of the General Conditions :

- a) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à diminuer, le montant de l'Emprunt alors affecté à cette catégorie et désormais superflu sera réaffecté par la Banque au solde non affecté de l'Emprunt;
- b) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à augmenter, la Banque, appliquant le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, prélèvera sur le solde non affecté de l'Emprunt, à la demande de l'Emprunteur, un montant correspondant à l'augmentation et l'affectera à ladite catégorie, après toutefois qu'auront été réservés les montants nécessaires, déterminés par elle, pour faire face aux imprévus concernant les autres dépenses.

ANNEXE 2

TABLEAU D'AMORTISSEMENT

<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>	<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>
15 juin 1977	885 000	15 décembre 1986	1 740 000
15 décembre 1977	915 000	15 juin 1987	1 805 000
15 juin 1978	950 000	15 décembre 1987	1 870 000
15 décembre 1978	985 000	15 juin 1988	1 935 000
15 juin 1979	1 020 000	15 décembre 1988	2 005 000
15 décembre 1979	1 055 000	15 juin 1989	2 080 000
15 juin 1980	1 095 000	15 décembre 1989	2 155 000
15 décembre 1980	1 135 000	15 juin 1990	2 230 000
15 juin 1981	1 175 000	15 décembre 1990	2 315 000
15 décembre 1981	1 220 000	15 juin 1991	2 395 000
15 juin 1982	1 260 000	15 décembre 1991	2 485 000
15 décembre 1982	1 310 000	15 juin 1992	2 575 000
15 juin 1983	1 355 000	15 décembre 1992	2 665 000
15 décembre 1983	1 405 000	15 juin 1993	2 765 000
15 juin 1984	1 455 000	15 décembre 1993	2 865 000
15 décembre 1984	1 510 000	15 juin 1994	2 965 000
15 juin 1985	1 565 000	15 décembre 1994	3 075 000
15 décembre 1985	1 620 000	15 juin 1995	3 185 000
15 juin 1986	1 680 000	15 décembre 1995	3 295 000

* Dans la mesure où une fraction de l'Emprunt est remboursable en une monnaie autre que le dollar (voir paragraphe 4.02 des Conditions générales), les chiffres de cette colonne représentent des montants équivalents en dollars des sommes ainsi remboursables, calculé comme il est prévu pour les tirages.

PRIMES DE REMBOURSEMENT ANTICIPÉ DE L'EMPRUNT ET DES OBLIGATIONS

Les taux suivants sont stipulés pour les primes payables lors du remboursement avant l'échéance de toute fraction du principal de l'Emprunt conformément à l'alinéa b du paragraphe 3.05 des Conditions générales, ou lors du remboursement anticipé de toute Obligation conformément au paragraphe 8.15 des Conditions générales, à savoir :

<i>Time of Prepayment or Redemption</i>	<i>Premium</i>
Not more than three years before maturity	$\frac{3}{4}\%$
More than three years but not more than six years before maturity	$2\frac{1}{4}\%$
More than six years but not more than twelve years before maturity	3 %
More than twelve years but not more than seventeen years before maturity	$4\frac{1}{4}\%$
More than seventeen years but not more than twenty-two years before maturity	$5\frac{3}{4}\%$
More than twenty-two years but not more than twenty-four years before maturity	$6\frac{3}{4}\%$
More than twenty-four years before maturity	$7\frac{1}{4}\%$

SCHEDULE 3

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project consists of the Salto Osorio hydroelectric generating plant on the Iguacu River and transmission facilities, as follows :

1. A powerhouse and associated civil and ancillary works with hydroelectric units aggregating approximately 700 Mw; and
2. Associated transmission facilities.

The Project also includes technical and management consulting services and training for the staff of the Borrower.

The Project is expected to be completed by mid-1976.

SCHEDULE 4

PROCUREMENT

1. With respect to contracts for the procurement of goods estimated to cost in excess of \$100,000 equivalent :

(a) Prior to inviting bids, evidence of the methods for procurement of such goods will be furnished to the Bank for its comments, including : (i) names of the countries notified of the Borrower's intention to invite bids and information on advertisements placed in newspapers and other publications; (ii) where prequalification is used, names of firms expressing an interest in prequalifying as bidders, of those to be invited to prequalify, and of those which the Borrower proposes to prequalify, together with the reasons for rejecting those not prequalified.

(b) Before issuing any specification or bidding documents for the purchase of such goods, the Borrower will submit copies thereof to the Bank for its comments.

(c) Bidders will be given all pertinent information regarding the matters covered in paragraphs 3 and 4 below.

(d) The Borrower will, before making any award, submit to the Bank the Borrower's analysis of bids and recommendation for award of the contract. The Bank shall promptly inform the Borrower whether it has any objection to the intended award on the ground that it would be inconsistent with the provisions of the Guidelines referred to in Section 3.04 (a) of this Agreement or with the Loan Agreement, and shall state the reasons for any such objection.

<i>Époque du remboursement anticipé de l'Emprunt ou de l'Obligation</i>	<i>Prime</i>
Trois ans au maximum avant l'échéance	3%
Plus de 3 ans et au maximum 6 ans avant l'échéance	24%
Plus de 6 ans et au maximum 12 ans avant l'échéance	3%
Plus de 12 ans et au maximum 17 ans avant l'échéance	4½%
Plus de 17 ans et au maximum 22 ans avant l'échéance	5¾%
Plus de 22 ans avant l'échéance et au maximum 24 ans avant l'échéance	6¾%
Plus de 24 ans avant l'échéance	7¼%

ANNEXE 3

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet comprend l'usine hydroélectrique de Salto Osorio sur l'Iguassu et des installations de transport d'électricité, à savoir :

1. Une centrale et ses ouvrages auxiliaires, équipée de groupes générateurs d'une puissance totale de 700 MW;
2. Les installations correspondantes de transport d'électricité.

Le Projet prévoit également la fourniture de services de consultants spécialisés dans les questions techniques et la gestion ainsi que la formation du personnel de l'Emprunteur.

Les travaux devraient être achevés à mi-1976.

ANNEXE 4

PASSATION DES MARCHÉS

1. S'agissant de marchés portant sur des marchandises dont le coût est estimé supérieur à l'équivalent de 100 000 dollars :

a) Avant le lancement des appels d'offres il faudra informer la Banque, pour avis, des méthodes d'achat employées, notamment : i) le nom des pays auxquels l'Emprunteur a fait part de son intention de lancer des appels d'offres, et des renseignements sur la publicité dans les journaux et autres publications; ii) en cas de présélection, le nom des entreprises ayant exprimé le désir de soumissionner, de celles invitées à poser leur candidature et de celles dont l'Emprunteur envisage de retenir la candidature, ainsi que les motifs de rejet de certains candidats.

b) Avant de publier le cahier des charges ou les pièces du dossier d'appels d'offres, l'Emprunteur en enverra des exemplaires à la Banque, pour avis.

c) Les soumissionnaires recevront tous les renseignements nécessaires sur les questions traitées aux paragraphes 3 et 4 ci-dessous.

d) Avant d'adjuger un marché, l'Emprunteur soumettra à la Banque l'analyse des offres et sa recommandation d'adjudication. La Banque fera savoir sans retard à l'Emprunteur si elle a une objection contre l'adjudication envisagée parce qu'elle ne serait pas conforme aux Directives visées à l'alinéa a du paragraphe 3.04 du présent Contrat ou au Contrat d'emprunt et, le cas échéant, elle motivera cette objection.

(e) If the contract shall be awarded over the Bank's reasonable objection on the ground of inconsistency with such Guidelines or the Loan Agreement or if its terms and conditions shall, without the Bank's concurrence, materially differ from those on which bids were asked, no expenditures thereunder shall be financed out of the proceeds of the Loan.

(f) As soon as a letter of intent has been issued or a contract has been executed, a copy thereof will be sent to the Bank.

2. With respect to contracts for the procurement of goods estimated to cost \$100,000 equivalent or less, copies of all tender documents, including the Borrower's evaluation report, evidence of advertising procedures, and a copy of the executed contract will be sent to the Bank before the first request for disbursement relating to the respective contract is made. The Bank shall promptly inform the Borrower if it reasonably determines that the award of the contract is inconsistent with such Guidelines or with the Loan Agreement and, in such event, no expenditures under such contract shall be financed out of the proceeds of the Loan.

3. The Borrower intends to invite firms producing goods in Brazil to participate in the international competitive bidding. In the case of goods produced in Brazil, the Borrower may award the order to the lowest Brazilian bidder offering satisfactory terms and conditions, provided that his offered price does not exceed the offered price of the lowest acceptable foreign bidder by more than 15%. Comparison of bids will be made for goods delivered at Project site and without taking into account customs duties. For firms in Brazil, the delivery at the site price will comprise the f.o.b. plant cost plus freight, insurance and other costs to the Project site. For non-Brazilian firms, the delivery price will be based on the quoted c.i.f. price, port of entry, exclusive of customs duties and similar taxes on importation, plus inland freight, insurance and other costs to the Project site. As the 15% preference allowed firms in Brazil is in lieu of customs duties, the 15% will be added to the c.i.f. landed cost of the non-Brazilian goods, before inland freight, insurance and other costs. In the case of bids composed of both cruzeiros and foreign currency the cruzeiro portion thereof will be dealt with as a Brazilian bid and the foreign exchange portion as a non-Brazilian bid.

4. For comparison purposes all bids after evaluation will be converted into cruzeiros at the Bid Comparison Rate of Exchange. The Bid Comparison Rate of Exchange is understood to be the dollar selling rate of exchange fixed by the Banco do Brasil S.A. prevailing on the date bids are awarded. It is further understood that the Bank will, on its own initiative or at the request of the Guarantor or the Borrower, reconsider and, if necessary, revise the Bid Comparison Rate of Exchange, whenever there should be a substantial change in the Brazilian exchange system which would, in the judgment of the Bank, render such rate unsuitable for bid comparison purposes.

e) Si le marché est adjugé malgré l'objection raisonnable de la Banque parce qu'il ne serait pas conforme auxdites Directives ou audit Contrat d'emprunt, ou si les clauses et conditions indiquées dans l'appel d'offres ont été sensiblement modifiées sans l'accord de la Banque, aucune dépense ne sera financée à ce titre par l'Emprunt.

f) Dès qu'une déclaration d'intention a été publiée ou qu'un marché a été passé, copie du document pertinent sera adressée à la Banque.

2. S'agissant de marchés portant sur des marchandises dont le coût estimatif ne doit pas dépasser l'équivalent de 100 000 dollars, des exemplaires de toutes les pièces de soumission, y compris le rapport d'évaluation de l'Emprunteur, les renseignements concernant la publicité donnée à l'appel d'offres et une copie du contrat signé seront envoyées à la Banque avant que soit faite la première demande correspondante de tirage. La Banque fera savoir sans retard à l'Emprunteur si elle considère objectivement que l'adjudication n'est pas conforme auxdites Directives ou audit Contrat d'emprunt; dans ce cas, aucune dépense au titre dudit contrat ne sera financée par l'Emprunt.

3. L'Emprunteur a l'intention d'inviter les entreprises brésiliennes fabriquant les marchandises sur lesquelles porte l'appel d'offres international à répondre à celui-ci. S'il s'agit de marchandises fabriquées au Brésil, l'Emprunteur pourra adjuger le marché au soumissionnaire brésilien le moins disant offrant des clauses et conditions satisfaisantes, sous réserve que son prix n'excède pas de plus de 15 p. 100 le prix indiqué par le soumissionnaire étranger le moins disant répondant aux conditions requises. La comparaison des offres se fera d'après le prix des marchandises rendues sur le lieu du Projet, non compris les droits de douane. Pour les entreprises brésiliennes, le prix rendu sur le lieu du Projet comprendra le prix franco départ usine, majoré du fret, de l'assurance et des frais divers relatifs au transport jusqu'au lieu du Projet. Pour les entreprises non brésiliennes, le prix rendu sur place sera calculé à partir du coût c.a.f. port d'entrée (droits de douane et droits d'importation analogues exclus), majoré du fret intérieur, de l'assurance et des frais divers relatifs au transport jusqu'au lieu du Projet. Comme la marge de préférence de 15 p. 100 accordée aux entreprises brésiliennes tient lieu de droit de douane, ces 15 p. 100 seront ajoutés au coût c.a.f. débarqué des marchandises non brésiliennes, non compris le fret intérieur, l'assurance et les frais divers. Si les soumissions comprennent à la fois une partie payable en cruzeiros et une partie payable en monnaie étrangère, la partie payable en cruzeiros sera traitée comme s'il s'agissait d'une soumission présentée par un soumissionnaire brésilien et la partie payable en monnaie étrangère comme s'il s'agissait d'une soumission présentée par un soumissionnaire étranger.

4. Aux fins de comparaison, toutes les offres, après évaluation, seront converties en cruzeiros à un taux de change fixé à cet effet. Ce taux de change est le taux de vente du dollar pratiqué par le Banco Central do Brasil S.A. à la date à laquelle les soumissions doivent être retenues. Il est entendu en outre que la Banque, de sa propre initiative, ou à la demande du Garant ou de l'Emprunteur, réexaminera et au besoin modifiera ledit taux de change toutes les fois qu'un changement important du régime des changes brésilien risquerait, à son avis, de rendre ce taux inutilisable aux fins de comparaison.

5. Spare parts and other items required to be compatible with existing equipment and such minor items as are, for reasons of economy, customarily procured without competition are excepted from the requirement of international competitive bidding set forth in Section 3.04 (a) of the Loan Agreement.

5. Les appels d'offres internationaux prescrits à l'alinéa *a* du paragraphe 3.04 du Contrat d'emprunt ne concernent pas les pièces de rechange et autres articles devant s'adapter au matériel existant, ni les petits éléments qui, par souci d'économie, sont en général achetés sans concurrence.

No. 11437

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
PHILIPPINES**

**Loan Agreement—*Highway Project* (with annexed General
Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements).
Signed at Washington on 14 April 1971**

Authentic text : English.

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on
16 December 1971.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
PHILIPPINES**

**Contrat d'emprunt — *Projet relatif au réseau routier* (avec,
en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats
d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 14 avril 1971**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement
le 16 décembre 1971.*

LOAN AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated April 14, 1971, between REPUBLIC OF THE PHILIPPINES (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS (A) The Borrower has requested the Bank to assist in the financing of the foreign exchange cost of Parts I and II of the Project described in Schedule 3 to this Agreement by making the Loan hereinafter provided;

(B) The Borrower has requested the United Nations Development Programme (hereinafter called UNDP) to assist in the financing of Part III of the Project;

(C) To assist the Borrower in carrying out Part III of the Project, the Bank has agreed to act as Participating and Executing Agency under a Plan of Operation to be entered into between the Borrower, UNDP and the Bank, and subject to the terms and conditions of the Plan of Operation, the Bank will retain the services of consultants for such purposes; and

WHEREAS the Bank has agreed, on the basis *inter alia* of the foregoing, to make the Loan to the Borrower upon terms and conditions hereinafter set forth;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows :

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, dated January 31, 1969,² with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the following modifications thereof (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, as so modified, being hereinafter called the General Conditions) :

(a) Section 5.01 is deleted.

(b) The words “ or in the Loan Agreement for the purposes of Section 7.01 ” in paragraph (i) of Section 6.02 are deleted.

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings :

¹ Came into force on 23 July 1971, upon notification by the Bank to the Government of the Philippines.

² See p. 342 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT D'EMPRUNT¹

CONTRAT, en date du 14 avril 1971, entre la RÉPUBLIQUE DES PHILIPPINES (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »).

CONSIDÉRANT A) Que l'Emprunteur a demandé à la Banque de l'aider à financer le coût en devises des parties I et II du Projet décrit à l'annexe 3 du présent Contrat, en lui consentant le prêt stipulé ci-dessous;

B) Que l'Emprunteur a demandé au Programme des Nations Unies pour le développement (ci-après dénommé « PNUD ») de l'aider à financer la partie III du Projet;

C) Que, pour aider l'Emprunteur à exécuter la partie III du Projet, la Banque a accepté de faire fonction d'organisation participante et chargée de l'exécution en vertu d'un Plan d'opérations à conclure entre l'Emprunteur, le PNUD et elle, et que, sous réserve des clauses et des conditions du Plan d'opérations, la Banque fera appel à cet effet aux services d'ingénieurs-conseils;

CONSIDÉRANT que la Banque a, en conséquence, consenti un prêt à l'Emprunteur aux clauses et conditions stipulées ci-après;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque, en date du 31 janvier 1969² (ci-après dénommées « les Conditions générales »), et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat, sous réserve toutefois des modifications suivantes :

a) Le paragraphe 5.01 est supprimé.

b) Le membre de phrase « ou dans le Contrat d'emprunt aux fins du paragraphe 7.01 », à l'alinéa i du paragraphe 6.02, est supprimé.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat et l'expression et le sigle suivants ont le sens indiqué ci-après :

¹ Entré en vigueur le 23 juillet 1971, dès notification par la Banque au Gouvernement philippin.

² Voir p. 343 du présent volume.

- (a) "BPH" means the Bureau of Public Highways of the Borrower; and
- (b) "Plan of Operation" means the Plan of Operation referred to in Recital (C) of this Agreement.

Article II

THE LOAN

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Loan Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to eight million dollars (\$8,000,000).

Section 2.02. The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time, for expenditures made (or, if the Bank shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project and to be financed under the Loan Agreement and in respect of interest and other charges on the Loan; provided, however, that, except as the Bank shall otherwise agree, no withdrawal shall be made on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories.

Section 2.03. Except as the Bank shall otherwise agree, the goods and services (other than consultants' services) to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured on the basis of international competition under procedures consistent with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, and in accordance with, and subject to, the provisions set forth in Schedule 4 to this Agreement.

Section 2.04. The Closing Date shall be May 15, 1975 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Bank.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

Section 2.06. The Borrower shall pay interest at the rate of seven and one-quarter per cent ($7\frac{1}{4}\%$) per annum on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.07. Interest and other charges shall be payable semi-annually on May 15 and November 15 in each year.

Section 2.08. The Borrower shall repay the principal of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 2 to this Agreement.

- a) Le sigle « BPH » désigne le Bureau of Public Highways (Direction des ponts et chaussées) de l'Emprunteur;
- b) L'expression « plan d'opérations » désigne le plan d'opérations visé à l'alinéa C du préambule du présent Contrat.

Article II

L'EMPRUNT

Paragraphe 2.01. La Banque consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un prêt en diverses monnaies équivalant à huit millions (8 000 000) de dollars.

Paragraphe 2.02. Le montant de l'Emprunt pourra être prélevé sur le compte de l'Emprunt comme il est prévu à l'annexe 1 — éventuellement modifiée — du présent Contrat, en vue de régler des dépenses faites (ou, si la Banque y consent, des dépenses à faire) pour acquitter le coût raisonnable des marchandises et services nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés en vertu du présent Contrat et en vue de payer les intérêts et autres charges afférents à l'Emprunt; toutefois, à moins que la Banque accepte qu'il en soit autrement, il ne sera effectué aucun tirage aux fins de régler des dépenses faites ou à faire sur les territoires d'un pays (hormis la Suisse) qui n'est pas membre de la Banque ou d'acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur lesdits territoires.

Paragraphe 2.03. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'achat des biens et services (hormis les services d'ingénieurs-conseils) devant être financés par l'Emprunt se fera à la suite d'appels d'offres internationaux conformes aux *Directives relatives à la passation des marchés financés par les prêts de la Banque et les crédits de l'Association internationale de développement*, publiées par la Banque en août 1969, ainsi qu'aux stipulations de l'annexe 4 du présent Contrat.

Paragraphe 2.04. La date de clôture sera le 15 mai 1975, ou toute autre date dont l'Emprunteur et la Banque pourront convenir.

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur versera à la Banque une commission d'engagement au taux annuel de trois-quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui n'aura pas été prélevée.

Paragraphe 2.06. L'Emprunteur paiera des intérêts au taux annuel de sept et demi pour cent ($7\frac{1}{2}$ p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.07. Les intérêts et autres charges seront payables semestriellement le 15 mai et le 15 novembre de chaque année.

Paragraphe 2.08. L'Emprunteur remboursera le principal de l'Emprunt conformément au tableau d'amortissement figurant à l'annexe 2 du présent Contrat.

Section 2.09. If and as the Bank shall from time to time request, the Borrower shall execute and deliver Bonds representing the principal amount of the Loan as provided in Article VIII of the General Conditions.

Section 2.10. The Secretary of Finance of the Borrower and such other person or persons as he shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Borrower for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

Article III

EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. (a) The Borrower shall carry out the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound engineering, administrative and financial practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

(b) Without limitation or restriction upon its obligations referred to in subsection (a) hereof, the Borrower shall promptly take all requisite steps for the acquisition and retention of all such lands, interests in land and properties and all rights, powers and privileges as may be necessary or proper for the construction, improvement and operation of the Cotabato-Digos Road under Part I of the Project and shall ensure that such lands are available promptly as needed for such purposes.

Section 3.02. In order to assist the Borrower in carrying out Part II of the Project and in supervising the construction and improvement of the Cotabato-Digos Road under Part I of the Project, the Borrower shall employ engineering consultants acceptable to the Bank upon terms and conditions satisfactory to the Bank.

Section 3.03. (a) In carrying out Part III of the Project, the Borrower shall take all necessary steps to implement the program for the improvement of the administration, organization and operations of BPH as recommended by the consultants referred to in Recital (C) of this Agreement and agreed to by the Borrower and the Bank in accordance with the provisions of the Plan of Operation.

(b) The Borrower shall, prior to the completion of Part III of the Project, exchange views with the Bank on the need for the provision of further consultants' services to BPH.

Section 3.04. (a) In carrying out Part I of the Project, the Borrower shall employ contractors acceptable to the Bank upon terms and conditions satisfactory to the Bank.

Paragraphe 2.09. L'Emprunteur établira et remettra, à la demande de la Banque, des Obligations représentant le montant en principal de l'Emprunt, comme il est prévu à l'article VIII des Conditions générales.

Paragraphe 2.10. Le Secrétaire aux finances de l'Emprunteur et la personne ou les personnes qu'il aura désignées par écrit seront ses représentants autorisés aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales.

Article III

EXÉCUTION DU PROJET

Paragraphe 3.01. a) L'Emprunteur exécutera le Projet avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, suivant les règles de l'art et les pratiques d'une saine gestion administrative et financière; il fournira sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

b) Sans que cela limite ou restreigne les engagements visés à l'alinéa a ci-dessus, l'Emprunteur prendra rapidement toutes les mesures requises pour acquérir et conserver des terrains et des intérêts dans des terrains et des biens immobiliers, ainsi que tous les droits, pouvoirs et privilèges qu'il pourra être nécessaire ou opportun d'acquérir et de conserver en vue de la construction, de la rénovation et de la mise en service de la route Cotabato-Digos au titre de la partie I du Projet, et il fera en sorte que ces terrains soient disponibles au fur et à mesure qu'on en aura besoin à cet effet.

Paragraphe 3.02. Pour l'aider à exécuter la partie II du Projet et à superviser les travaux de construction et de modernisation de la route Cotabato-Digos prévus dans la partie I du Projet, l'Emprunteur engagera des ingénieurs-conseils agréés par la Banque, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

Paragraphe 3.03. a) Pour l'exécution de la partie III du Projet, l'Emprunteur prendra toutes les mesures nécessaires pour exécuter le programme d'amélioration de l'administration, de l'organisation et des activités du BPH recommandé par les ingénieurs-conseils visés à l'alinéa C du préambule du présent Contrat et convenu entre l'Emprunteur et la Banque en vertu des dispositions du Plan d'opérations.

b) Avant l'achèvement de la partie III du Projet, l'Emprunteur confèrera avec la Banque sur la nécessité de continuer à fournir des services d'ingénieurs-conseils au BPH.

Paragraphe 3.04. a) Pour l'exécution de la partie I du Projet, l'Emprunteur fera appel aux services d'entrepreneurs agréés par la Banque, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

(b) Except as the Bank shall otherwise agree, the general design standards to be used for highways included in Part I of the Project shall be as set forth in Schedule 5 to this Agreement.

Section 3.05. Except as the Bank shall otherwise agree, all goods and services financed out of the proceeds of the Loan shall be used exclusively for the Project until its completion.

Section 3.06. (a) The Borrower shall furnish to the Bank, promptly upon their preparation, the plans, specifications, contract documents and construction schedules for the Project, and any material modifications or amplifications thereof, in such detail as the Bank shall reasonably request.

(b) The Borrower: (i) shall maintain records adequate to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Loan, and to disclose the use thereof in the Project; (ii) shall enable the Bank's representatives to inspect the Project, the goods financed out of the proceeds of the Loan and any relevant records and documents; and (iii) shall furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the Project, the expenditure of the proceeds of the Loan and the goods and services financed out of such proceeds.

Article IV

OTHER COVENANTS

Section 4.01. (a) It is the mutual intention of the Borrower and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan or the Bonds by way of a lien on governmental assets.

(b) To that end the Borrower (i) represents that at the date of this Agreement no lien exists on any governmental assets as security for any external debt except as otherwise disclosed in writing by the Borrower to the Bank, and (ii) undertakes that if any such lien shall be created, it will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds and in the creation of any such lien express provision will be made to that effect.

(c) The foregoing representation and undertaking shall not apply to: (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for payment of the purchase price of such property; and (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

As used in this Section, the term "governmental assets" means assets of

b) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, les normes techniques générales applicables aux routes mentionnées dans la partie I du Projet seront celles définies à l'annexe 5 du présent Contrat.

Paragraphe 3.05. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, toutes les marchandises et tous les services financés par l'Emprunt seront utilisés exclusivement pour l'exécution du Projet jusqu'à son achèvement.

Paragraphe 3.06. a) L'Emprunteur fera remettre à la Banque, dès qu'ils seront prêts, les plans, cahiers des charges, pièces accompagnant les contrats et programmes de construction relatifs au Projet, et lui communiquera toutes les modifications importantes qui viendraient à y être apportées, avec tous les détails que la Banque pourra raisonnablement demander.

b) L'Emprunteur : i) tiendra des livres permettant de suivre la marche des travaux relatifs au Projet (notamment de connaître le coût desdits travaux), d'identifier les marchandises et services financés par l'Emprunt, et de savoir comment ils sont utilisés dans le Projet; ii) donnera aux représentants de la Banque la possibilité d'inspecter les travaux relatifs au Projet, et les marchandises financées par l'Emprunt, et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; et iii) communiquera à la Banque tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur le Projet, l'emploi des fonds provenant de l'Emprunt et les marchandises et services financés par ces fonds.

Article IV

AUTRES ENGAGEMENTS

Paragraphe 4.01. a) L'intention commune de l'Emprunteur et de la Banque est qu'aucune autre dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt ou aux Obligations, sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs publics.

b) A cet effet, l'Emprunteur déclare i) qu'à la date du présent Contrat, sauf déclaration contraire de sa part adressée par écrit à la Banque, aucune sûreté n'a été constituée sur des avoirs publics en garantie d'une dette extérieure et ii) que si une sûreté vient à être ainsi constituée, elle garantira, du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et mention expresse en sera faite lors de la constitution de cette sûreté.

c) Les dispositions de l'alinéa b ci-dessus ne sont pas applicables : i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ni ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Dans le présent paragraphe, l'expression « avoirs publics » désigne les

the Borrower or of any agency of the Borrower including the Central Bank of the Philippines or any institution performing the functions of a central bank for the Borrower.

(d) The Borrower further undertakes that, within the limits of the laws in force in its territories, it will make the foregoing undertaking effective with respect to liens on the assets of its political subdivisions and their agencies, and to the extent that the Borrower is unable within the limits of the laws in force in its territories to make this undertaking effective, the Borrower will give to the Bank an equivalent lien satisfactory to the Bank.

Section 4.02. The Borrower shall maintain or cause to be maintained records adequate to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations and financial condition, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

Section 4.03. The Borrower shall collect, record and analyze in accordance with appropriate statistical methods and procedures such technical, economic and financial information, including traffic data, as shall be reasonably required for proper planning of maintenance, improvements and extensions of the national highway system of the Borrower.

Section 4.04. The Borrower shall, with the assistance of the consultants referred to in Recital (C) hereof, formulate, within one year after the date of this Agreement, a program satisfactory to the Bank, for the provision of adequate maintenance funds for its national highway system and for the improvement of its highway maintenance operations and thereafter, shall maintain and repair all highways in its national highway system in accordance with this program and in accordance with sound engineering and financial practices and shall provide promptly as needed the funds, equipment, workshop facilities, labor and other resources required for the purposes.

Section 4.05. The Borrower shall take all necessary steps to ensure that the dimensions and axle-loads of vehicles using the highways in its national highway system shall not exceed limits appropriate to the design standards of the highways.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION AND INSPECTION

Section 5.01. The Borrower and the Bank shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, the Borrower and the Bank shall from time to time, at the request of either party :

(a) exchange views through their representatives with regard to the performance

avoirs de l'Emprunteur ou de l'un quelconque de ses organismes, y compris la Banque centrale des Philippines ou tout autre établissement faisant fonction de banque agricole de l'Emprunteur.

d) L'Emprunteur déclare en outre qu'il donnera effet, dans le cadre de la législation en vigueur sur ses territoires, à l'engagement susvisé en ce qui concerne les sûretés constituées sur des avoirs de ses subdivisions politiques ou de leurs organismes; dans la mesure où il ne peut, dans le cadre de ladite législation, donner effet audit engagement, il remettra à la Banque une sûreté équivalente jugée satisfaisante par elle.

Paragraphe 4.02. L'Emprunteur tiendra ou fera tenir des livres permettant d'obtenir, par de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact de la situation financière et des activités, au regard du Projet, de ses services ou organismes chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci.

Paragraphe 4.03. L'Emprunteur recueillera, enregistrera et analysera, suivant de bonnes méthodes et procédures statistiques, les renseignements d'ordre technique, économique et financier, notamment les données concernant la circulation, qu'il jugera raisonnablement nécessaires pour l'établissement des plans d'entretien, de rénovation et de développement de son réseau routier national.

Paragraphe 4.04. L'Emprunteur établira, avec le concours des ingénieurs-conseils visés à l'alinéa C du préambule du présent Contrat, dans un délai d'un an à compter de la date du présent Contrat, un programme donnant satisfaction à la Banque en vertu duquel il fournira les fonds nécessaires à l'entretien de son réseau routier national et à l'amélioration des activités d'entretien dudit réseau; par la suite, il entretiendra et réparera toutes les routes de son réseau conformément à ce programme et suivant les règles de l'art et les principes d'une saine gestion financière, et il fournira au fur et à mesure des besoins les fonds, le matériel, les ateliers, la main-d'œuvre et autres ressources nécessaires à cette fin.

Paragraphe 4.05. L'Emprunteur prendra toutes les mesures nécessaires pour faire en sorte que les dimensions et la charge par essieu des véhicules empruntant les routes du réseau national ne dépassent pas les limites correspondant aux normes de construction desdites routes.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION ET INSPECTION

Paragraphe 5.01. L'Emprunteur et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre,

a) Ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants,

of their respective obligations under the Loan Agreement, the administration, operations and financial condition in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for the carrying out of the Project or any part thereof, and other matters relating to the purposes of the Loan; and

- (b) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Loan. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower, including its balance of payments, and the external debt of the Borrower, of any of its political subdivisions and of any agency of the Borrower or of any such political subdivision.

Section 5.02. (a) The Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the operations and financial condition, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

(b) The Borrower shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan, the maintenance of the service thereof or the performance by the Borrower of its other obligations under the Loan Agreement.

Section 5.03. The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Loan.

Article VI

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 6.01. The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories; provided, however, that the foregoing shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Borrower.

Section 6.02. The Loan Agreement and the Bonds shall be free from any taxes on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories and the Borrower shall pay all such taxes, if any, imposed under the laws of the

sur l'exécution des engagements pris par chacun dans le présent Contrat, sur l'administration, les activités et la situation financière, au regard du Projet, des services ou organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci, et sur d'autres questions relatives aux fins de l'Emprunt; et

- b) Chacun communiquera à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale de l'Emprunt. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront sur la situation financière et économique sur ses territoires, notamment sa balance des paiements, et sur sa dette extérieure ou celle de ses subdivisions politiques et la dette extérieure de ses organismes ou des organismes desdites subdivisions politiques.

Paragraphe 5.02. a) L'Emprunteur communiquera ou fera communiquer à la Banque tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander au sujet des activités et de la situation financière, au regard du Projet, de ses services ou organismes chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci.

b) L'Emprunteur informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou la régularité de son service et l'exécution des autres engagements pris par lui dans le présent Contrat.

Paragraphe 5.03. L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de la Banque toute possibilité raisonnable de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt.

Article VI

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 6.01. Le principal de l'Emprunt et des Obligations et les intérêts et autres charges y afférents seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires de l'Emprunteur qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Paragraphe 6.02. Le Contrat d'emprunt et les Obligations seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement; l'Emprunteur paiera tous les impôts de cette nature qui pourraient être perçus en vertu de la législation du

country or countries in whose currency the Loan and the Bonds are payable or laws in effect in the territories of such country or countries.

Section 6.03. The payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be free from all restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Article VII

REMEDIES OF THE BANK

Section 7.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 7.03 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Bank, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Loan and of all the Bonds then outstanding to be due and payable immediately together with the interest and other charges thereon and upon any such declaration such principal, interest and charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in the Loan Agreement or in the Bonds notwithstanding.

Section 7.02. For the purpose of Section 6.02 of the General Conditions, the following additional event is specified, namely, before Part III of the Project is completed, UNDP shall, pursuant to the provisions of the Plan of Operation, suspend the assistance provided for thereunder.

Section 7.03. For the purpose of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional events are specified :

- (a) The event specified in Section 7.02 of this Agreement shall occur and shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Bank to the Borrower.
- (b) Before Part III of the Project is completed, the Borrower or UNDP shall terminate the Plan of Operation.

Article VIII

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 8.01. The following event is specified as an additional condition to the effectiveness of the Loan Agreement within the meaning of Section 11.01 (c) of the General Conditions, namely, the execution and delivery of the Plan of Operation on behalf of the Borrower have been duly authorized or ratified by all necessary governmental action.

pays ou des pays dans la monnaie desquels l'Emprunt et les Obligations sont remboursables ou des lois en vigueur sur leurs territoires.

Paragraphe 6.03. Le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents ne seront soumis à aucune restriction ou réglementation ni à aucun contrôle ou moratoire, quels qu'ils soient, imposés en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VII

RECOURS DE LA BANQUE

Paragraphe 7.01. Si l'un des faits spécifiés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 7.03 du présent Contrat se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, la Banque aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, en le notifiant à l'Emprunteur, le principal non remboursé de l'Emprunt et de toutes les Obligations ainsi que les intérêts et les autres charges y afférents, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat ou du texte des Obligations.

Paragraphe 7.02. Le fait supplémentaire suivant est stipulé aux fins du paragraphe 6.02 des Conditions générales : le fait que le PNUD, conformément aux dispositions du Plan d'opérations, suspend l'assistance fournie en vertu dudit Plan avant que la partie III du Projet soit entièrement exécutée.

Paragraphe 7.03. Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales :

- a) Le fait stipulé au paragraphe 7.02 du présent Contrat se produit et subsiste pendant 60 jours à compter de sa notification par la Banque à l'Emprunteur.
- b) Le fait que l'Emprunteur ou le PNUD aura mis fin au Plan d'opérations avant que la partie III du Projet soit entièrement exécutée.

o

Article VIII

DATE DE MISE EN VIGUEUR; EXPIRATION

Paragraphe 8.01. L'entrée en vigueur du présent Contrat est subordonnée à la condition supplémentaire suivante au sens de l'alinéa c du paragraphe 11.01 des Conditions générales : l'établissement et la remise du Plan d'opérations au nom de l'Emprunteur auront été dûment autorisés ou ratifiés par les pouvoirs publics suivant toutes les procédures réglementaires.

Section 8.02. The date July 15, 1971 is hereby specified for the purposes of Section 11.04 of the General Conditions.

Article IX

REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES

Section 9.01. The Secretary of Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 10.03 of the General Conditions.

Section 9.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions :

For the Borrower :

Secretary of Finance
Department of Finance
Manila, Philippines

Cable address :

Secfinance
Manila

For the Bank :

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address :

Intbafrad
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Republic of the Philippines :

By ERNEST LAGDAMEO
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development :

By S. ALDEWERELD
Vice President

Paragraphe 8.02. La date spécifiée aux fins du paragraphe 11.04 des Conditions générales est le 15 juillet 1971.

Article IX

REPRÉSENTANT DE L'EMPRUNTEUR; ADRESSES

Paragraphe 9.01. Le représentant désigné de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 10.03 des Conditions générales est le Secrétaire aux finances de l'Emprunteur.

Paragraphe 9.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

Secretary of Finance
Department of Finance
Manille (Philippines)
Adresse télégraphique :
Secfinance
Manille

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H Street, N.W.
Washington D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)
Adresse télégraphique :
Intbafrad
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République des Philippines :

Le Représentant autorisé,
ERNEST LAGDAMEO

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,
S. ALDEWERELD

SCHEDULE 1

WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE LOAN

1. The table below sets forth the categories of items to be financed out of the proceeds of the Loan, the allocation of the amounts of the Loan to each category and the percentage of eligible expenditures so to be financed in each category :

<i>Category</i>	<i>Amount of the Loan Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>	<i>% of Expenditures to be Financed</i>
I. Civil works	3,300,000	55% of total expenditures (such percentage represent- ing the estimated foreign expenditure component)
II. Consultants services for Part II of the Project	2,600,000	100% of foreign expenditures
III. Interest and other charges on the Loan accrued on or before May 14, 1975	1,200,000	
IV. Unallocated	900,000	
	TOTAL	
	<u>8,000,000</u>	

2. For the purposes of this Schedule :

- (a) the term " foreign expenditures " means expenditures for goods produced in, or services supplied from, the territories, and in the currency, of any member of the Bank (other than the Borrower) or of Switzerland;
- (b) the term " local expenditures " means expenditures in the currency of the Borrower, or for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Borrower; and
- (c) the term " total expenditures " means the aggregate of foreign and local expenditures.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of :

- (a) expenditures prior to the date of this Agreement, except that withdrawals may be made in respect of Category II on account of expenditures incurred after February 1, 1970 in an aggregate amount not exceeding \$750,000 equivalent; and
- (b) payments for taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on goods or services, or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof. To the extent that the amount represented by the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above would exceed the amount payable net of all such taxes, such percentage shall be reduced to ensure that no proceeds of the Loan will be withdrawn on account of payments for such taxes.

ANNEXE 1

TIRAGES SUR L'EMPRUNT

1. Le tableau ci-après indique les catégories de biens et de services devant être financés par l'Emprunt, le montant de l'Emprunt affecté à chaque catégorie et le pourcentage de dépenses autorisées à financer dans chaque catégorie :

<i>Catégorie</i>	<i>Montant de l'Emprunt affecté (équivalent en dollars des Etats-Unis)</i>	<i>Pourcentage de dépenses à financer</i>
I. Travaux de génie civil	3 300 000	55% des dépenses totales (estimation de l'élément dépenses en devises)
II. Services d'ingénieurs-conseils (partie II du Projet)	2 600 000	100% des dépenses en devises
III. Intérêts et autres charges afférents à l'Emprunt échus au 14 mai 1975	1 200 000	
IV. Fonds non affectés	900 000	
TOTAL	<u>8 000 000</u>	

2. Aux fins de la présente annexe :

- a) L'expression « dépenses en devises » désigne les dépenses faites au titre de marchandises produites ou de services fournis sur les territoires d'un pays membre de la Banque (autre que l'Emprunteur) ou de la Suisse, et dans la monnaie de ce pays;
- b) L'expression « dépenses en monnaie locale » désigne les dépenses faites dans la monnaie de l'Emprunteur ou pour acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur ses territoires;
- c) L'expression « dépenses totales » désigne la somme des dépenses en devises et des dépenses en monnaie locale.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, il ne sera effectué aucun tirage :

- a) Pour acquitter des dépenses antérieures au présent Contrat; toutefois il pourra être effectué des tirages pour acquitter des dépenses faites, au titre de la catégorie II, après le 1^{er} février 1970, à condition que leur montant global ne dépasse pas l'équivalent de 750 000 dollars; et
- b) Pour payer des impôts perçus en vertu des lois de l'Emprunteur ou de la législation en vigueur sur ses territoires sur des marchandises ou des services, ou à l'occasion de leur importation, de leur fabrication, de leur achat ou de leur fourniture. Si le montant que représente le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus devait dépasser le seuil d'imposition, ledit pourcentage serait réduit de façon qu'il ne soit effectué aucun tirage sur l'Emprunt au titre du paiement desdits impôts.

4. Notwithstanding the allocation of an amount of the Loan set forth in the second column of the table in paragraph 1 above :

- (a) if the estimate of the expenditures under any Category shall decrease, the amount of the Loan then allocated to such Category and no longer required therefor will be reallocated by the Bank by increasing correspondingly the unallocated amount of the Loan;
- (b) if the estimate of the expenditures under any Category shall increase, the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of such expenditures shall be applied to the amount of such increase, and a corresponding amount will be allocated by the Bank, at the request of the Borrower, to such Category from the unallocated amount of the Loan, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Bank, in respect of any other expenditures.

5. Notwithstanding the percentages set forth in the third column of the table in paragraph 1 above, if the estimate of expenditures under Category I shall increase and no proceeds of the Loan are available for reallocation to such Category, the Bank may, by notice to the Borrower, modify the percentage then applicable to such expenditures in order that further withdrawals under such Category may continue until all expenditures thereunder shall have been made.

SCHEDULE 2

AMORTIZATION SCHEDULE

<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>	<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>
May 15, 1975	90,000	May 15, 1985	185,000
November 15, 1975	95,000	November 15, 1985	195,000
May 15, 1976	100,000	May 15, 1986	200,000
November 15, 1976	105,000	November 15, 1986	210,000
May 15, 1977	105,000	May 15, 1987	215,000
November 15, 1977	110,000	November 15, 1987	225,000
May 15, 1978	115,000	May 15, 1988	230,000
November 15, 1978	120,000	November 15, 1988	240,000
May 15, 1979	120,000	May 15, 1989	250,000
November 15, 1979	125,000	November 15, 1989	260,000
May 15, 1980	130,000	May 15, 1990	265,000
November 15, 1980	135,000	November 15, 1990	275,000
May 15, 1981	140,000	May 15, 1991	285,000
November 15, 1981	145,000	November 15, 1991	300,000
May 15, 1982	150,000	May 15, 1992	310,000
November 15, 1982	155,000	November 15, 1992	320,000
May 15, 1983	160,000	May 15, 1993	330,000
November 15, 1983	170,000	November 15, 1993	345,000
May 15, 1984	175,000	May 15, 1994	355,000
November 15, 1984	180,000	November 15, 1994	380,000

* To the extent that any portion of the Loan is repayable in a currency other than dollars (see General Conditions, Section 4.02), the figures in this column represent dollar equivalents determined as for purposes of withdrawal.

4. Nonobstant la répartition de l'Emprunt indiquée dans la deuxième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus :

- a) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à diminuer, le montant de l'Emprunt alors affecté à cette catégorie et désormais superflu sera réaffecté par la Banque au solde non affecté de l'Emprunt ;
- b) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à augmenter, la Banque, appliquant le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, prélèvera sur le solde non affecté de l'Emprunt, à la demande de l'Emprunteur, un montant correspondant à l'augmentation et l'affectera à ladite catégorie, après toutefois qu'auront été réservés les montants nécessaires, déterminés par elle, pour faire face aux imprévus concernant les autres dépenses.

5. Nonobstant les pourcentages indiqués dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, si le montant estimatif des dépenses au titre de la catégorie I vient à augmenter et s'il n'y a plus de fonds de l'Emprunt qu'on puisse réaffecter à la catégorie considérée,⁵ la Banque pourra, en en avisant l'Emprunteur, modifier les pourcentages alors applicables auxdites dépenses de façon que des tirages au titre de cette catégorie puissent être effectués aussi longtemps qu'il restera des dépenses à faire au titre de cette catégorie.

ANNEXE 2

TABLEAU D'AMORTISSEMENT

<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>	<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>
15 mai 1975	90 000	15 mai 1985	185 000
15 novembre 1975	95 000	15 novembre 1985	195 000
15 mai 1976	100 000	15 mai 1986	200 000
15 novembre 1976	105 000	15 novembre 1986	210 000
15 mai 1977	105 000	15 mai 1987	215 000
15 novembre 1977	110 000	15 novembre 1987	225 000
15 mai 1978	115 000	15 mai 1988	230 000
15 novembre 1978	120 000	15 novembre 1988	240 000
15 mai 1979	120 000	15 mai 1989	250 000
15 novembre 1979	125 000	15 novembre 1989	260 000
15 mai 1980	130 000	15 mai 1990	265 000
15 novembre 1980	135 000	15 novembre 1990	275 000
15 mai 1981	140 000	15 mai 1991	285 000
15 novembre 1981	145 000	15 novembre 1991	300 000
15 mai 1982	150 000	15 mai 1992	310 000
15 novembre 1982	155 000	15 novembre 1992	320 000
15 mai 1983	160 000	15 mai 1993	330 000
15 novembre 1983	170 000	15 novembre 1993	345 000
15 mai 1984	175 000	15 mai 1994	355 000
15 novembre 1984	180 000	15 novembre 1994	380 000

* Dans la mesure où une fraction de l'Emprunt est remboursable en une monnaie autre que le dollar (voir paragraphe 4.02 des Conditions générales), les chiffres de cette colonne représentent l'équivalent en dollars des sommes ainsi remboursables, calculé comme il est prévu pour les tirages.

PREMIUMS ON PREPAYMENT AND REDEMPTION

The following percentages are specified as the premiums payable on repayment in advance of maturity of any portion of the principal amount of the Loan pursuant to Section 3.05 (b) of the General Conditions or on the redemption of any Bond prior to its maturity pursuant to Section 8.15 of the General Conditions :

<i>Time of Prepayment or Redemption</i>	<i>Premium</i>
Not more than three years before maturity	3%
More than three years but not more than six years before maturity	2½%
More than six years but not more than eleven years before maturity	3%
More than eleven years but not more than sixteen years before maturity	4½%
More than sixteen years but not more than twenty years before maturity	5½%
More than twenty years but not more than twenty-two years before maturity	6½%
More than twenty-two years before maturity	7½%

SCHEDULE 3

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project consists of :

- Part I:* The construction and improvement of the Cotabato-Digos Road (about 160 km).
- Part II:* The detailed engineering of :
- (a) the Cotabato–Digos Road;
 - (b) the Lucena–Legaspi Road and Cabanatuan–Teguegurao Road in Luzon (about 750 km); and
 - (c) about 700 km of roads selected by the Borrower in agreement with the Bank from the roads, the feasibility of which has been established under the studies mentioned in Part III (a) hereof.
- Part III:* (a) The feasibility studies of about 1,000 km of roads in Luzon; and
- (b) The improvement of the administration, organization and operations of BPH.

The Project is expected to be completed by June 30, 1974.

SCHEDULE 4

PROCUREMENT

1. Prequalification of bidders as described in paragraph 1.3 of the Guidelines, referred to in Section 2.03 of this Agreement, will be used for bidding on road construction in Part I of the Project and at least 45 days will be allowed for the submission of prequalification documents. The Borrower shall, before qualification is invited, inform the Bank in detail of the procedure to be followed including the text of the notice of invitation to prequalify and shall introduce such modifications in said

PRIMES DE REMBOURSEMENT ANTICIPÉ DE L'EMPRUNT ET DES OBLIGATIONS

Les taux suivants sont stipulés pour les primes payables lors du remboursement avant l'échéance d'une fraction du principal de l'Emprunt conformément à l'alinéa *b* du paragraphe 3.05 des Conditions générales, ou lors du remboursement anticipé d'une Obligation conformément au paragraphe 8.15 des Conditions générales, à savoir :

<i>Époque du remboursement anticipé de l'Emprunt ou de l'Obligation</i>	<i>Prime</i>
Trois ans au maximum avant l'échéance	2½%
Plus de 3 ans et au maximum 6 ans avant l'échéance	2¼%
Plus de 6 ans et au maximum 11 ans avant l'échéance	3 %
Plus de 11 ans et au maximum 16 ans avant l'échéance	4½%
Plus de 16 ans avant l'échéance et au maximum 20 ans avant l'échéance	5¾%
Plus de 20 ans avant l'échéance et au maximum 22 ans avant l'échéance	6¾%
Plus de 22 ans avant l'échéance	7½%

ANNEXE 3

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet se compose des éléments suivants :

- Partie I.* Construction et modernisation de la route Cotabato–Digos (environ 160 km).
- Partie II.* Etudes techniques détaillées des routes ou tronçons suivants :
- a)* route Cotabato–Digos;
 - b)* route Lucena–Legaspi et route Cabanatuan–Tegueguraa, dans l'île de Luzon (750 km environ);
 - c)* environ 700 km de routes sélectionnées par l'Emprunteur, avec l'accord de la Banque, sur l'ensemble des routes dont la faisabilité aura été démontrée par les études visées à l'alinéa *a* de la partie III ci-dessous.
- Partie III.* *a)* Etudes de faisabilité portant sur 1 000 km de route environ dans l'île de Luzon;
- b)* Amélioration de l'administration, de l'Organisation et des activités du BPH.

Le Projet doit être achevé le 30 juin 1974.

ANNEXE 4

PASSATION DES MARCHÉS

1. Il sera procédé à une présélection des soumissionnaires, dans les conditions prévues au paragraphe 1.3 des Directives visées au paragraphe 2.03 du présent Contrat, en vue de l'adjudication de tous les travaux de construction de route inscrits à la partie I du Projet; il sera accordé un délai minimum de 45 jours pour la présentation du dossier de présélection. Avant de publier l'avis de présélection, l'Emprunteur fera connaître en détail à la Banque la procédure qui sera suivie, notamment le texte de

procedure as the Bank shall reasonably request. The list of prequalified bidders, together with a statement of their qualifications and of the reasons for the exclusion of any applicant for prequalification, shall be furnished by the Borrower to the Bank together with the consultants recommendations on prequalification for its comments before the applicants are notified and the Borrower shall make such additions or deletions from the said list as the Bank shall reasonably request.

2. Contracts for road construction will be on a unit price basis. For the purposes of bidding, the road will be divided into two bidding sections to be tendered simultaneously.

3. Non-Philippine contractors will not be required to register in the Philippines as a condition of bidding for a contract. Where said registration is required of a non-Philippine contractor after he has been awarded the contract, the Borrower shall take such action as may be practicable to facilitate his registration.

4. Before bids are invited, the Borrower shall furnish to the Bank, for its comments, the text of the invitations to bid and the specifications and other bidding documents, together with a description of the advertising procedure to be followed for the bidding, and shall make such modifications in the said documents or procedure as the Bank shall reasonably request. Any further modification or addition to the bidding documents shall require the Bank's concurrence before it is issued to the prospective bidders. A period of at least 60 days will be allowed for submission of proposals from prequalified contractors. Proposals will be accompanied by a bid bond or bank guarantee amounting to 3% of the bid amount.

5. The bidding documents shall make adequate provisions, *inter alia*, for the following :

(a) The successful bidder shall be required to furnish at their option, either a 100% performance bond or a bank guarantee by an acceptable financial institution in an amount of 10% of the contract price, which guarantee or bond shall remain in effect until the works specified in the contract are completed.

(b) The contract with the successful bidder shall contain the following provisions :

- (i) the contract shall provide for retention monies of 10% of the cost of works stated in each monthly invoice until 50% of total contract payments have been made, after which the amount of the retention may be reduced or eliminated at the discretion of the Borrower. Any amount of retention monies in excess of 5% of the total cost of contract shall be released when all works have been substantially completed. The balance of the retention monies shall be retained until fourteen days after termination of the contractor's responsibility in respect of defects;
- (ii) at any time during the warranty periods the contractor shall have the option of substituting a satisfactory bank guarantee for such retention in which case the retention money shall be released to him;
- (iii) the warranty period during which the contractor remains responsible in respect

l'avis de présélection, et il apportera à ladite procédure les modifications que la Banque pourra raisonnablement demander. Avant d'informer les candidats de sa décision, l'Emprunteur communiquera à la Banque, pour avis, la liste des soumissionnaires présélectionnés, en indiquant leurs qualifications et les raisons pour lesquelles certains candidats n'auront pas été retenus, ainsi que les recommandations des ingénieurs-conseils au sujet de la présélection, et il apportera à ladite liste les modifications que la Banque pourra raisonnablement demander.

2. Les contrats pour la construction des routes seront forfaitaires. Aux fins de la soumission, la route sera divisée en deux sections qui seront mises en adjudication simultanément.

3. Les entrepreneurs qui ne sont pas de nationalité philippine ne seront pas tenus de s'immatriculer aux Philippines pour soumissionner. Au cas où un entrepreneur qui n'est pas de nationalité philippine doit s'immatriculer après avoir obtenu un contrat, l'Emprunteur prendra toutes les mesures possibles pour faciliter cette immatriculation.

4. Avant de lancer un appel d'offres, l'Emprunteur remettra à la Banque, pour avis, le texte de l'avis d'appel d'offres, le cahier des charges et autres pièces du dossier d'appel d'offres, ainsi qu'une description des méthodes de publicité qui seront suivies pour l'appel d'offres, et il apportera auxdites pièces ou méthodes toutes les modifications que la Banque pourra raisonnablement demander. Toute autre modification des pièces du dossier d'appel d'offres devra être approuvée par la Banque avant d'être portée à la connaissance des soumissionnaires éventuels. Les entrepreneurs présélectionnés disposeront d'au moins 60 jours pour présenter leurs offres. Celles-ci devront être accompagnées d'une garantie de soumission ou d'une garantie bancaire représentant au moins 3 p. 100 de la valeur de l'offre.

5. Les pièces du dossier d'appel d'offres stipuleront notamment ce qui suit :

a) L'adjudicataire sera tenu de fournir, à son gré, soit un cautionnement d'exécution des travaux représentant 100 p. 100 du montant du contrat, soit la garantie bancaire d'une institution financière agréée représentant 10 p. 100 dudit montant; cette garantie ou ce cautionnement demeureront valides jusqu'à l'achèvement des travaux prévus dans le contrat.

b) Le contrat d'adjudication stipulera ce qui suit :

- i) il sera retenu régulièrement une somme correspondant à 10 p. 100 de la valeur des travaux faisant l'objet de chaque facture mensuelle jusqu'à ce que les paiements dus à l'entrepreneur au titre du contrat aient atteint 50 p. 100 du total; la retenue pourra ensuite être réduite ou supprimée au gré de l'Emprunteur. Toute somme retenue en sus d'un montant représentant 5 p. 100 du coût total du contrat sera libérée quand tous les travaux seront pratiquement terminés. Le solde restera bloqué jusqu'au quinzième jour suivant la période pendant laquelle l'entrepreneur est responsable des malfaçons;
- ii) pendant les périodes de garantie, l'entrepreneur aura la faculté de substituer à la retenue une garantie bancaire satisfaisante, auquel cas les sommes déjà retenues lui seront remises;
- iii) la période de garantie, pendant laquelle l'entrepreneur reste responsable des

of defects in the works (fair wear and tear excepted) shall extend for one year after acceptance of the work.

6. After bids have been received and evaluated, the Borrower shall, before a final decision on the award is made, in form the Bank of the name of the bidder to whom it intends to award the contract and shall furnish to the Bank, in sufficient time for its review, a detailed report by the Borrower's consultants on the evaluation and comparison of the bids received, together with the recommendations for award of said consultants, and the reasons for the intended award. The Bank shall promptly inform the Borrower whether it has any objection to the intended award and shall state the reasons for any objection it may have.

7. If the contract shall be awarded over the Bank's objection or if its terms and conditions shall, without the Bank's concurrence, materially differ from those on which bids were asked, no expenditures thereunder shall be financed out of the proceeds of the Loan.

8. Two copies of the contract shall be furnished to the Bank promptly after its execution and prior to the submission to the Bank for the first application for withdrawals of funds from the Loan Account in respect of any such contract.

SCHEDULE 5

DESIGN STANDARDS

<i>Characteristics</i>	<i>Unit</i>	<i>Flat</i>	<i>Rolling</i>	<i>Mountainous</i>
Geometric : Speed	km/h	70.0*	60.0	50.0
Maximum gradient	%	3.0	4.0	5.0
Pavement width	m	6.7	6.7	6.7
Shoulder width	m	3.0	2.5	2.0
Minimum radius	m	170.0*	120.0	80.0
Stopping sight distance	m	90.0	70.0	60.0
Right-of-way	m	60.0	60.0	60.0
Pavement :	AASHO method using an 18,000-lb axle			
Bridge :	AASHO H20-S16			

* Minimum only—80 km/h employed for most sections through flat terrain.

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO LOAN AND GUARANTEE AGREEMENTS

[Not published herein. See *United Nations, Treaty Series, vol. 691, p. 300.*]

malfaçons (hormis l'usure normale), est d'un an à compter de la réception des travaux.

6. Lorsque les soumissions auront été reçues et évaluées, et avant qu'une décision définitive au sujet de l'adjudication soit prise, l'Emprunteur fera connaître à la Banque le nom du soumissionnaire auquel il a l'intention d'adjuger le contrat et il lui soumettra à temps pour qu'elle l'examine, un rapport détaillé de ses ingénieurs-conseils sur l'évaluation et la comparaison des offres reçues, les recommandations de ses ingénieurs-conseils touchant l'adjudication, et les raisons de son choix. La Banque fera savoir sans retard à l'Emprunteur si elle a une objection contre l'adjudication proposée et, le cas échéant, elle motivera cette objection.

7. Si le marché est adjugé malgré l'objection de la Banque, ou si les clauses et conditions indiquées dans l'appel d'offres ont été sensiblement modifiées sans l'accord de la Banque, aucune dépense ne sera financée à ce titre par l'Emprunt.

8. Deux exemplaires du contrat seront remis à la Banque dès sa signature et avant que lui soit présentée la première demande correspondante de tirage sur l'Emprunt.

ANNEXE 5

NORMES DE CONSTRUCTION

<i>Caractéristiques</i>	<i>Unité</i>	<i>Terrain plat</i>	<i>Terrain vallonné</i>	<i>Terrain montagneux</i>
Normes géométriques :				
Vitesse	km/h	70,0*	60,0	50,0
Déclivité maximale	%	3,0	4,0	5,0
Largeur de la chaussée	m	6,7	6,7	6,7
Largeur des accotements	m	3,0	2,5	2,0
Rayon minimal	m	170,0*	120,0	80,0
Visibilité (distance minimale d'arrêt)	m	90,0	70,0	60,0
Emprise	m	60,0	60,0	60,0
Chaussées :	Méthode AASHO, avec une charge par essieu de 18 000 livres			
Pont :	AASHO H20-S16			

* Vitesse minimale seulement; la vitesse théorique, pour la plupart des tronçons en terrain plat, est 80 km/h.

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS D'EMPRUNT ET DE GARANTIE

[Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 691, p. 301.]

No. 11438

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
NIGERIA**

**Loan Agreement—*Rehabilitation Program* (with annexed
General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agree-
ments). Signed at Washington on 23 April 1971**

Authentic text : English.

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on
16 December 1971.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
NIGÉRIA**

**Contrat d'emprunt — *Programme de redressement* (avec, en
annexe, les Conditions générales applicables aux contrats
d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 23 avril 1971**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement
le 16 décembre 1971.*

LOAN AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated April 23, 1971, between FEDERAL REPUBLIC OF NIGERIA (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS (A) The Borrower has undertaken a national development plan for the economic and social development of Nigeria;

(B) The Borrower has requested the Bank to assist in the financing of the foreign exchange cost of part of the import program under the Plan as hereinafter defined; and

(C) The Bank has agreed, on the basis *inter alia* of the foregoing, to make the Loan to the Borrower upon the terms and conditions hereinafter set forth;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows :

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, dated January 31, 1969,² with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the modifications thereof set forth in Schedule 4 to this Agreement (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth, and the following additional terms have the following meanings :

(a) "Project" means that part of the Borrower's rehabilitation and development program described in Schedule 2 to this Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time by agreement between the Borrower and the Bank.

(b) "Plan" means the Second National Development Plan 1970-74 of the Borrower.

(c) "SITC" means the United Nations Standard International Trade

¹ Came into force on 21 June 1971, upon notification by the Bank to the Government of Nigeria.

² See p. 366 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]
CONTRAT D'EMPRUNT¹

CONTRAT, en date du 23 avril 1971, entre la RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE DU NIGERIA (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »).

CONSIDÉRANT A) Que l'Emprunteur a mis en œuvre un plan national de développement économique et social du Nigéria;

B) Que l'Emprunteur a demandé à la Banque de l'aider à financer le coût en devises d'une partie du programme d'importation au titre du Plan ci-après défini; et

C) Que la Banque a, en conséquence, consenti un prêt à l'Emprunteur aux clauses et conditions stipulées ci-après;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque, en date du 31 janvier 1969² (ci-après dénommées « les Conditions générales ») sous réserve toutefois des modifications qui y sont apportées à l'annexe 4 du présent Contrat et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes ou expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat et les termes, expressions et sigles suivants ont le sens indiqué ci-après :

a) Le terme « Projet » désigne la partie du programme de relèvement et de développement de l'Emprunteur décrite à l'annexe 2 — éventuellement modifiée par convention entre l'Emprunteur et la Banque — du présent Contrat.

b) Le terme « Plan » désigne le deuxième Plan national de développement (1970-1974) de l'Emprunteur.

c) Le sigle « CTCI » désigne la Classification type pour le commerce

¹ Entré en vigueur le 21 juin 1971, dès notification par la Banque au Gouvernement nigérian.

² Voir p. 367 du présent volume.

Classification, 1960 Revision, published in the *Standard International Trade Classification*, Revised, Statistical Papers, Series M No. 34 (ST/STAT/Ser. M/34) (1961).

(d) "CSTB" means Corporations Standing Tenders Board established pursuant to Decree No. 54 of 1968 of the Borrower.

(e) "Procedure for the Award of Contracts" means the Procedure for the Award of Contracts by the Corporations Standing Tenders Board, the Corporations and State-Owned Companies, approved by the CSTB on June 4, 1969 and contained in Headquarters Circular No. 27/69 of June 23, 1969.

Article II

THE LOAN

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Loan Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to eighty million dollars (\$80,000,000).

Section 2.02. The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time by agreement between the Borrower and the Bank, for expenditures made in respect of the reasonable cost of goods included in such Schedule and to be financed under the Loan Agreement; provided, however, that, except as the Bank shall otherwise agree, no withdrawal shall be made on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in such territories.

Section 2.03. (a) Except as the Bank shall otherwise agree, goods imported by the public sector under the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall (i) cost not less than \$14,000 equivalent under any single contract and shall be procured through the CSTB in accordance with its procedures and practices set forth in the Procedure for the Award of Contracts, or (ii) be procured through purchasing agents acceptable to the Borrower and the Bank, on a competitive basis in accordance with the normal procedures and practices of the purchasing agents applicable for similar purchases.

(b) Nothing contained in the foregoing provisions of this Section shall apply to goods imported by the private sector and to be financed out of the proceeds of the Loan.

Section 2.04. The Closing Date shall be December 31, 1972 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Bank.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge

international (révision de 1960), publiée par l'Organisation des Nations Unies sous le même titre dans Etudes statistiques, série M, n° 34 (ST/STAT/Ser.M/34) [1961].

d) Le sigle « CSTB » désigne le Corporations Standing Tenders Board créé en application du décret n° 54 de 1968 de l'Emprunteur.

e) L'expression « procédure d'adjudication des marchés » désigne la procédure d'adjudication des marchés employée par le Corporations Standing Tenders Board, par les sociétés et par les compagnies nationales, approuvée par le CSTB le 4 juin 1969 et faisant l'objet de sa circulaire n° 27/69 du 23 juin 1969.

Article II

L'EMPRUNT

Paragraphe 2.01. La Banque consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un prêt en diverses monnaies équivalant à quatre-vingt millions de dollars (80 000 000).

Paragraphe 2.02. Le montant de l'Emprunt pourra être prélevé sur le compte de l'Emprunt comme il est stipulé à l'annexe 1 — éventuellement modifiée par convention entre l'Emprunteur et la Banque — du présent Contrat en vue de régler des dépenses faites pour acquitter le coût raisonnable des marchandises énumérées dans ladite annexe et devant être financées en vertu du présent Contrat; toutefois, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, il ne sera effectué aucun tirage aux fins de régler des dépenses faites ou à faire sur les territoires d'un pays (hormis la Suisse) qui n'est pas membre de la Banque ou d'acquitter le coût de marchandises produites sur lesdits territoires.

Paragraphe 2.03. a) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, les marchandises importées par le secteur public au titre du Projet et devant être financées par l'Emprunt i) représentant au moins l'équivalent de 14 000 dollars dans chaque contrat et seront acquises par l'intermédiaire du CSTB conformément aux procédures et pratiques énoncées dans la Procédure d'adjudication des marchés, et ii) seront achetées par l'intermédiaire d'agents agréés par l'Emprunteur et par la Banque, en conditions de concurrence, conformément aux procédures et pratiques usuelles de ces agents lors d'achats analogues.

b) Les dispositions de l'alinéa ci-dessus ne sont pas applicables aux marchandises importées par le secteur privé et devant être financées par l'Emprunt.

Paragraphe 2.04. La date de clôture sera le 31 décembre 1972 ou toute autre date dont l'Emprunteur et la Banque pourront convenir.

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur versera à la Banque une commission

at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

Section 2.06. The Borrower shall pay interest at the rate of seven and one-quarter per cent ($7\frac{1}{4}\%$) per annum on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.07. Interest and other charges shall be payable semi-annually on February 15 and August 15 in each year.

Section 2.08. The Borrower shall repay the principal of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 3 to this Agreement.

Section 2.09. If and as the Bank shall from time to time request, the Borrower shall execute and deliver Bonds representing the principal amount of the Loan as provided in Article VIII of the General Conditions.

Section 2.10. The Federal Commissioner for Finance of the Borrower and such other person or persons as he shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Borrower for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

Article III

EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. The Borrower shall carry out the Project, or cause it to be carried out, with due diligence and efficiency.

Section 3.02. Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall cause all goods financed out of the proceeds of the Loan to be imported into the territories of the Borrower and to be used as provided under the Project.

Section 3.03. (a) Upon request from time to time by the Bank, the Borrower shall promptly furnish to the Bank any modifications of the Plan or additions thereto which shall materially affect the Project, in such detail as the Bank shall reasonably request.

(b) The Borrower shall (i) furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request relating to the Project and the end-use of goods imported by the public sector under the Project, and (ii) afford all reasonable opportunity to the Bank to inspect such goods.

Section 3.04. The Borrower shall maintain or cause to be maintained records adequate to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations, resources and expenditures in respect of the Project.

d'engagement au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui n'aura pas été prélevée.

Paragraphe 2.06. L'Emprunteur paiera des intérêts au taux annuel de sept un quart pour cent ($7\frac{1}{4}$ p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.07. Les intérêts et autres charges seront payables semestriellement le 15 février et le 15 août de chaque année.

Paragraphe 2.08. L'Emprunteur remboursera le principal de l'Emprunt conformément au tableau d'amortissement figurant à l'annexe 3 du présent Contrat.

Paragraphe 2.09. L'Emprunteur établira et remettra, à la demande de la Banque, des Obligations représentant le montant en principal de l'Emprunt, comme il est prévu à l'article VIII des Conditions générales.

Paragraphe 2.10. Le Commissaire fédéral des finances de l'Emprunteur et la personne ou les personnes qu'il aura désignées par écrit seront ses représentants autorisés aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales.

Article III

EXÉCUTION DU PROJET

Paragraphe 3.01. L'Emprunteur exécutera ou fera exécuter le Projet avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions.

Paragraphe 3.02. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises financées par l'Emprunt soient importées sur ses territoires et utilisées comme il est prévu dans le Projet.

Paragraphe 3.03. a) A la demande de la Banque, l'Emprunteur lui communiquera sans retard toutes les modifications du Plan qui auront un effet notable sur le Projet, avec tous les détails que la Banque pourra raisonnablement demander.

b) L'Emprunteur i) communiquera à la Banque tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur le Projet et sur l'utilisation finale des marchandises importées par le secteur public à ce titre, et ii) lui donnera toutes possibilités raisonnables d'inspecter lesdites marchandises.

Paragraphe 3.04. L'Emprunteur tiendra ou fera tenir des livres permettant d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact des activités, ressources et dépenses concernant le Projet.

Article IV

OTHER COVENANTS

Section 4.01. (a) It is the mutual intention of the Borrower and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan or the Bonds by way of a lien on governmental assets.

(b) To that end the Borrower (i) represents that at the date of this Agreement no lien exists on any governmental assets as security for any external debt except as otherwise disclosed in writing by the Borrower to the Bank; (ii) undertakes that if any such lien shall be created on any assets of the Borrower or of any agency of the Borrower (including assets of the Central Bank of Nigeria, or of any other institution performing the functions of a central bank for the Borrower) as security for any external debt, such lien will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, and that in the creation of any such lien express provision will be made to that effect; and (iii) further undertakes that the Borrower will, within the limits of its constitutional powers, make the foregoing undertaking effective with respect to liens or assets of any of the Borrower's political subdivisions or of any agency of any such political subdivisions, and to the extent that the Borrower is unable within the limits of its constitutional powers to make such undertaking effective, the Borrower will give to the Bank an equivalent lien satisfactory to the Bank.

(c) The foregoing representation and undertaking shall not apply to : (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for payment of the purchase price of such property; and (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

As used in this Section, the term "governmental assets" means assets of the Borrower or of any of its political subdivisions or of any agency of the Borrower or of any such political subdivision, including the Central Bank of Nigeria or any institution performing the functions of a central bank for the Borrower.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION AND INSPECTION

Section 5.01. The Borrower and the Bank shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, the Borrower and the Bank shall from time to time, at the request of either party :

(a) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Loan Agreement and other matters relating to the purposes of the Loan; and

Article IV

AUTRES ENGAGEMENTS

Paragraphe 4.01. a) L'intention commune de l'Emprunteur et de la Banque est que nulle autre dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt ou aux Obligations sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs publics.

b) A cet effet, l'Emprunteur déclare i) qu'à la date du présent Contrat, sauf déclaration contraire de sa part adressée par écrit à la Banque, aucune sûreté n'a été constituée sur des avoirs publics en garantie d'une dette extérieure; ii) que si une sûreté vient à être ainsi constituée sur l'un quelconque de ses avoirs ou des avoirs d'un de ses organismes (y compris les avoirs de la Banque centrale du Nigéria ou de tout autre établissement faisant fonction de Banque centrale de l'Emprunteur) en garantie d'une dette extérieure, elle garantira, du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents et mention expresse en sera faite lors de la constitution de cette sûreté; et iii) qu'il donnera effet, dans la limite de ses pouvoirs constitutionnels, à l'engagement susvisé en ce qui concerne les sûretés constituées sur des avoirs de ses subdivisions politiques ou de leurs organismes; dans la mesure où il ne peut, dans la limite de ses pouvoirs constitutionnels, donner effet audit engagement, il remettra à la Banque une sûreté équivalente, jugées par elle satisfaisante.

c) Les dispositions de l'alinéa *b* ci-dessus ne sont pas applicables : i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ni ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Dans le présent paragraphe, l'expression « avoirs publics » désigne les avoirs de l'Emprunteur ou de ses subdivisions politiques ou d'organismes de l'Emprunteur ou de leurs subdivisions politiques, y compris la Banque centrale du Nigéria ou tout établissement faisant fonction de banque centrale de l'Emprunteur.

Article V

CONSULTATIONS, INFORMATION ET INSPECTION

Paragraphe 5.01. L'Emprunteur et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre :

a) Ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution des engagements pris par chacun dans le Contrat d'emprunt et sur d'autres questions relatives aux fins de l'Emprunt;

(b) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Loan. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to the Plan and the implementation thereof, the financial and economic conditions in the territories of the Borrower, including its balance of payments, and the external debt of the Borrower, of any of its political subdivisions and of any agency of the Borrower or of any such political subdivision.

Section 5.02. The Borrower and the Bank shall promptly inform each other of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan, the maintenance of the service thereof or the performance by either of them of its obligations under the Loan Agreement.

Section 5.03. The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Loan.

Article VI

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 6.01. The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories; provided, however, that the foregoing shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Borrower.

Section 6.02. The Loan Agreement, any instrument made pursuant to Section 4.01 of this Agreement and the Bonds shall be free from any taxes on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories and the Borrower shall pay all such taxes, if any, imposed under the laws of any other country or countries.

Section 6.03. The payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be free from all restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

b) Chacun communiquera à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale de l'Emprunt. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront sur le plan et son exécution, sur la situation économique et financière dans ses territoires, notamment sur sa balance des paiements et sur sa dette extérieure ou celle de ses subdivisions politiques et la dette extérieure de ses organismes ou des organismes desdites subdivisions politiques.

Paragraphe 5.02. L'Emprunteur et la Banque s'informeront sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt, la régularité de son service ou l'exécution des engagements pris par eux dans le Contrat d'emprunt.

Paragraphe 5.03. L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de la Banque toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt.

Article VI

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 6.01. Le principal de l'Emprunt et des Obligations et les intérêts et autres charges y afférents seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires de l'Emprunteur qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Paragraphe 6.02. Le Contrat d'emprunt, tout instrument établi en vertu des dispositions du paragraphe 4.01 du présent Contrat et les Obligations seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de leur signature, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement; l'Emprunteur paiera tous les impôts de cette nature qui pourraient être perçus en vertu de la législation d'un autre pays.

Paragraphe 6.03. Le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents ne seront soumis à aucune restriction ou réglementation ni à aucun contrôle ou moratoire quels qu'ils soient, imposés en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VII

REMEDIES OF THE BANK

Section 7.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Bank, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Loan and of all the Bonds then outstanding to be due and payable immediately together with the interest and other charges thereon and upon any such declaration such principal, interest and charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in the Loan Agreement or in the Bonds notwithstanding.

Article VIII

TERMINATION

Section 8.01. The date June 22, 1971 is hereby specified for the purposes of Section 11.04 of the General Conditions.

Article IX

REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES

Section 9.01. The Federal Commissioner for Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 10.03 of the General Conditions.

Section 9.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions :

For the Borrower :

The Permanent Secretary
Federal Ministry of Finance
Mosaic House, Tinubu Square
Lagos

Cable address :

Permfin
Lagos

For the Bank :

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address :

Intbafrad
Washington, D.C.

Article VII

RECOURS DE LA BANQUE

Paragraphe 7.01. Si l'un des faits spécifiés au paragraphe 7.01 des Conditions générales se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, la Banque aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, en le notifiant à l'Emprunteur, le principal non remboursé de l'Emprunt et de toutes les Obligations et les intérêts et autres charges y afférents, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat ou des Obligations.

Article VIII

EXPIRATION

Paragraphe 8.01. La date spécifiée aux fins du paragraphe 11.04 des Conditions générales est le 22 juin 1971.

Article IX

REPRÉSENTANT DE L'EMPRUNTEUR; ADRESSES

Paragraphe 9.01. Le représentant désigné de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 10.03 des Conditions générales est le Commissaire fédéral des finances de l'Emprunteur.

Paragraphe 9.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

The Permanent Secretary
Federal Ministry of Finance
Mosaic House, Tinubu Square
Lagos

Adresse télégraphique :

Permfin
Lagos

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H. Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Intbafrad
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Federal Republic of Nigeria :

By J. T. F. IYALLA
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development :

By J. BURKE KNAPP
Vice President

SCHEDULE 1

WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE LOAN

1. The table below sets forth the goods to be financed out of the proceeds of the Loan :

<i>Serial Number</i>	<i>SITC Divisions, Groups, Subgroups or Items</i>	<i>SITC Title</i>	<i>Amount of the Loan (Expressed in Dollar Equivalent)</i>
I.	Group 271	Fertilizers, crude	
II.	Group 561	Fertilizers manufactured	
III.	Subgroup 599.2	Insecticides, fungicides, disinfectants (including sheep and cattle dressing) and similar preparations	
IV.	Group 661	Lime, cement and fabricated building materials, except glass and clay materials	
V.	Group 662	Clay construction materials and refractory construction materials	
VI.	Division 67	Iron and steel	
VII.	Division 68 (excluding Groups 681, 688 and 689)	Non-ferrous metals	
VIII.	Division 69 (excluding Groups 696, 697 and 698)	Manufacturers of metal, n.e.s.	
IX.	Group 711 (excluding Subgroups 711.4 and 711.7)	Power generating machinery, other than electric	

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République fédérale du Nigéria :

Le Représentant autorisé,

J. T. F. IYALLA

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,

J. BURKE KNAPP

ANNEXE 1

TIRAGES SUR L'EMPRUNT

1. Le tableau ci-après indique les biens devant être financés par l'Emprunt.

<i>Série n°</i>	<i>Divisions, groupes, sous-groupes ou positions de la CTCI</i>	<i>Titre de la CTCI</i>	<i>Montant de l'Emprunt affecté (équivalent en dollars EU)</i>
I.	Groupe 271	Engrais bruts	
II.	Groupe 561	Engrais manufacturés	
III.	Sous-groupe 599.2	Insecticides, fongicides, désinfectants (y compris les produits spéciaux pour ovins et bovins) et préparations analogues	
IV.	Groupe 661	Chaux, ciment et matériaux de construction fabriqués, à l'exception de l'argile et du verre	
V.	Groupe 662	Matériaux de construc- tion en argile et matériaux de construction réfractaires	
VI.	Division 67	Fer et acier	
VII.	Division 68 (non compris les groupes 681, 688 et 689)	Métaux non ferreux	
VIII.	Division 69 (non compris les groupes 696, 697 et 698)	Articles manufacturés en métal, n.d.a.	
IX.	Groupe 711 (non compris les sous-groupes 711.4 et 711.7)	Machines génératrices, à l'exception des machines électriques	

<i>Serial Number</i>	<i>SITC Divisions, Groups, Subgroups or Items</i>	<i>SITC Title</i>	<i>Amount of the Loan (Expressed in Dollar Equivalent)</i>
X.	Group 712	Agricultural machinery and implements	
X1.	Group 715	Metalworking machinery	
XII.	Group 717	Textile and leather machinery	
XIII.	Group 718	Machines for special industries	
XIV.	Group 719 (excluding Subgroup 719.4 and Item 719.6 (5))	Machinery and appliances (other than electrical) and machine parts, n.e.s.	
XV.	Group 722	Electric power machinery and switchgear	
XVI.	Group 723	Equipment for distributing electricity	
XVII.	Group 729 (excluding Subgroups 729.1 through .4)	Other electrical machinery and apparatus	
XVIII.	Group 731	Railway vehicles	
XIX.	Group 732 (excluding Subgroups 732.1, 732.2, 732.6 and 732.9)	Road motor vehicles	
XX.	Subgroup 735.3	Ships and boats, other than warships (also excluding passenger ships and pleasure crafts)	
TOTAL			<u>80,000,000</u>

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of:

- (a) expenditures in the currency of the Borrower, or for goods produced in (including services supplied from) the territories of the Borrower;
- (b) expenditures prior to the date of this Agreement;
- (c) payments for taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on goods or services, or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof;

Série n°	<i>Divisions, groupes, sous-groupes ou positions de la CTCI</i>	<i>Titre de la CTCI</i>	<i>Montant de l'Emprunt affecté (équivalent en dollars EU)</i>
X.	Groupe 712	Machines et appareils agricoles	
XI.	Groupe 715	Machines pour le travail des métaux	
XII.	Groupe 717	Machines pour l'industrie textile et pour la préparation et le travail des cuirs et peaux	
XIII.	Groupe 718	Machines pour industries spécialisées	
XIV.	Groupe 719 (non compris le sous-groupe 719.4 et la position 719.6 [5])	Machines et appareils (à l'exception de l'appareillage électrique) et pièces détachées pour machines, n.d.a.	
XV.	Groupe 722	Machines électriques génératrices et appareillage pour la coupure ou la connexion des circuits électriques	
XVI.	Groupe 723	Equipement pour la distribution d'électricité	
XVII.	Groupe 729 (non compris les sous-groupes 729.1 à 729.4)	Autres machines et appareils électriques	
XVIII.	Groupe 731	Matériel roulant pour chemins de fer	
XIX.	Groupe 732 (non compris les sous-groupes 732.1, 732.2, 732.6 et 732.9)	Véhicules automobiles routiers	
XX.	Sous-groupe 735.3	Navires et bateaux (à l'exception des navires de guerre) [non compris également les navires de passagers et bateaux de plaisance]	
		TOTAL	<u>80 000 000</u>

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, il ne sera effectué aucun tirage :

- a) Pour acquitter des dépenses dans la monnaie de l'Emprunteur ou pour régler le coût de marchandises produites (y compris de services fournis) sur ses territoires;
- b) Pour acquitter des dépenses antérieures au présent Contrat;
- c) Pour payer des impôts perçus sur des biens ou des services en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires ou à l'occasion de leur importation, de leur fabrication, de leur achat ou de leur fourniture;

- (d) expenditures for goods the Bank may refuse or may have refused to finance under any other loan agreement between the Borrower and the Bank or any loan agreement with the guarantee of the Borrower or expenditures for goods the Association may refuse or may have refused to finance under any development credit agreement with the Borrower;
- (e) expenditures for goods to be supplied under a contract which any official bilateral lender or any international development finance institution shall have agreed to finance;
- (f) payments for goods procured by the private sector costing less than \$5,000 equivalent; and
- (g) payments for goods imported prior to the date of this Agreement and which are overdue at such date in accordance with the terms and conditions under which the goods were sold and supplied.

SCHEDULE 2

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project forms part of the Borrower's program of priority rehabilitation and development of productive facilities and resources included in the first two years of the Plan. The Project consists of (i) the imports of capital and intermediate goods by the Borrower, its political subdivisions or any agency of the Borrower or its political subdivisions and (ii) the provision by the Borrower of foreign exchange for such imports by the private sector, all under the Plan (excluding Chapter 11 thereof).

SCHEDULE 3

AMORTIZATION SCHEDULE

<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>	<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>
August 15, 1976	1,520,000	February 15, 1984	2,590,000
February 15, 1977	1,575,000	August 15, 1984	2,685,000
August 15, 1977	1,630,000	February 15, 1985	2,780,000
February 15, 1978	1,690,000	August 15, 1985	2,880,000
August 15, 1978	1,750,000	February 15, 1986	2,985,000
February 15, 1979	1,815,000	August 15, 1986	3,095,000
August 15, 1979	1,880,000	February 15, 1987	3,205,000
February 15, 1980	1,950,000	August 15, 1987	3,325,000
August 15, 1980	2,020,000	February 15, 1988	3,445,000
February 15, 1981	2,090,000	August 15, 1988	3,570,000
August 15, 1981	2,165,000	February 15, 1989	3,700,000
February 15, 1982	2,245,000	August 15, 1989	3,830,000
August 15, 1982	2,325,000	February 15, 1990	3,970,000
February 15, 1983	2,410,000	August 15, 1990	4,115,000
August 15, 1983	2,500,000	February 15, 1991	4,260,000

* To the extent that any portion of the Loan is repayable in a currency other than dollars (see General Conditions, Section 4.02), the figures in this column represent dollar equivalents determined as for purposes of withdrawal.

- d) Pour acquitter des dépenses au titre de marchandises que la Banque peut refuser ou a refusé de financer en vertu d'un autre Contrat d'emprunt entre elle et l'Emprunteur ou d'un contrat d'emprunt bénéficiant de la garantie de l'Emprunteur, ou pour acquitter des dépenses au titre des marchandises que l'Association peut refuser ou a refusé de financer en vertu d'un contrat de crédit de développement conclu avec l'Emprunteur;
- e) Pour acquitter des dépenses au titre de marchandises devant être fournies en vertu d'un contrat qu'un prêteur bilatéral officiel ou un établissement international de financement du développement sera convenu de financer;
- f) Pour payer des marchandises acquises par le secteur privé dont le coût est inférieur à l'équivalent de 5 000 dollars;
- g) Pour payer des marchandises importées avant la date du présent Contrat si le paiement est échü à ladite date conformément aux clauses et conditions de vente et de livraison desdites marchandises.

ANNEXE 2

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet fait partie du programme de modernisation et d'expansion prioritaires des installations et moyens de production de l'Emprunteur prévu pendant les deux premières années du Plan. Il prévoit i) l'importation de biens d'équipement et de biens intermédiaires par l'Emprunteur, par ses subdivisions politiques ou par tous organismes de l'Emprunteur ou de leurs subdivisions politiques et ii) la fourniture par l'Emprunteur des devises dont le secteur privé a besoin pour ces importations, le tout conformément au Plan (à l'exclusion de son chapitre 11).

ANNEXE 3

TABLEAU D'AMORTISSEMENT

<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>	<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>
15 août 1976	1 520 000	15 février 1984	2 590 000
15 février 1977	1 575 000	15 août 1984	2 685 000
15 août 1977	1 630 000	15 février 1985	2 780 000
15 février 1978	1 690 000	15 août 1985	2 880 000
15 août 1978	1 750 000	15 février 1986	2 985 000
15 février 1979	1 815 000	15 août 1986	3 095 000
15 août 1979	1 880 000	15 février 1987	3 205 000
15 février 1980	1 950 000	15 août 1987	3 325 000
15 août 1980	2 020 000	15 février 1988	3 445 000
15 février 1981	2 090 000	15 août 1988	3 570 000
15 août 1981	2 165 000	15 février 1989	3 700 000
15 février 1982	2 245 000	15 août 1989	3 830 000
15 août 1982	2 325 000	15 février 1990	3 970 000
15 février 1983	2 410 000	15 août 1990	4 115 000
15 août 1983	2 500 000	15 février 1991	4 260 000

* Dans la mesure où une fraction de l'Emprunt est remboursable en une monnaie autre que le dollar (voir paragraphe 4.02 des Conditions générales), les chiffres de cette colonne représentent l'équivalent en dollars des sommes ainsi remboursables, calculé comme il est prévu pour les tirages.

PREMIUMS ON PREPAYMENT AND REDEMPTION

The following percentages are specified as the premiums payable on repayment in advance of maturity of any portion of the principal amount of the Loan pursuant to Section 3.05 (b) of the General Conditions or on the redemption of any Bond prior to its maturity pursuant to Section 8.15 of the General Conditions :

<i>Time of Prepayment or Redemption</i>	<i>Premium</i>
Not more than three years before maturity	14%
More than three years but not more than six years before maturity	2 %
More than six years but not more than eleven years before maturity	3½%
More than eleven years but not more than sixteen years before maturity	54%
More than sixteen years but not more than eighteen years before maturity	64%
More than eighteen years before maturity	74%

SCHEDULE 4

MODIFICATIONS OF GENERAL CONDITIONS

For the purpose of this Agreement, the provisions of the General Conditions are modified as follows :

- (a) Paragraph 12 of Section 2.01 is deleted.
- (b) The following new paragraph is added after paragraph 11 of Section 2.01 :
- “ 12. The term ‘ goods ’ means equipment, materials and supplies which are required for the Project. Unless the context shall otherwise require, wherever reference is made to any goods, such reference shall be deemed to include the cost of importing such goods into the territories of the Borrower.”
- (c) The last sentence of Section 3.02 is deleted.
- (d) Section 4.01 is amended by deleting that part of the second sentence commencing with “ except ” and ending with “ reasonably select ”.
- (e) Section 4.04 is amended to read as follows :
- “ SECTION 4.04. *Currency in which Commitment Charge is Payable.* The commitment charge shall be payable in dollars.”
- (f) Sections 5.01 and 5.02 are deleted.
- (g) Section 5.03 is amended to read as follows :
- “ SECTION 5.03. *Applications for Withdrawal.* When the Borrower shall desire to withdraw any amount from the Loan Account, the Borrower shall deliver to the Bank a written application in such form, and containing such statements and agreements, as the Bank shall reasonably request. The Bank shall be entitled, but shall not be required, to rely upon any statement or certification made in or in support of any withdrawal application and shall be fully protected in so doing. Applications for withdrawal, with the necessary documentation as hereinafter in this Article provided, shall be made promptly in relation to expenditures for the Project.”
- (h) Section 6.01 is amended to read as follows :

PRIMES DE REMBOURSEMENT ANTICIPÉ DE L'EMPRUNT ET DES OBLIGATIONS

Les taux suivants sont stipulés pour les primes payables lors du remboursement avant l'échéance d'une fraction du principal de l'Emprunt, conformément à l'alinéa b du paragraphe 3.05 des Conditions générales, ou lors du remboursement anticipé d'une Obligation, conformément au paragraphe 8.15 des Conditions générales :

<i>Epoque du remboursement anticipé de l'Emprunt ou de l'Obligation</i>	<i>Prime</i>
Trois ans au maximum avant l'échéance	1½%
Plus de 3 ans et au maximum 6 ans avant l'échéance	2 %
Plus de 6 ans et au maximum 11 ans avant l'échéance	3½%
Plus de 11 ans et au maximum 16 ans avant l'échéance	5½%
Plus de 16 ans et au maximum 18 ans avant l'échéance	6½%
Plus de 18 ans avant l'échéance	7½%

ANNEXE 4

MODIFICATIONS DES CONDITIONS GÉNÉRALES

Aux fins du présent Contrat, les dispositions des Conditions générales sont modifiées comme suit :

- a) L'alinéa 12 du paragraphe 2.01 est supprimé.
- b) Le nouvel alinéa suivant est ajouté après l'alinéa 11 du paragraphe 2.01 :

« 12. Le terme « marchandises » désigne les biens d'équipement, les matériaux et les fournitures nécessaires à l'exécution du Projet. A moins que le contexte ne s'y oppose, toute mention d'une marchandise sera réputée viser également le coût de son importation sur les territoires de l'Emprunteur. »
- c) La dernière phrase du paragraphe 3.02 est supprimée.
- d) La dernière phrase du paragraphe 4.01 commençant par « Néanmoins », et se terminant par « raisonnablement choisies », est supprimée.
- e) Le paragraphe 4.04 est modifié comme suit :

« PARAGRAPHE 4.04. *Monnaie dans laquelle la commission d'engagement est payable.* La commission d'engagement sera payable en dollars. »
- f) Les paragraphes 5.01 et 5.02 sont supprimés.
- g) Le paragraphe 5.03 est modifié comme suit :

« PARAGRAPHE 5.03. *Demande de tirage.* Lorsqu'il voudra prélever un montant quelconque sur le compte de l'Emprunt, l'Emprunteur soumettra à la Banque une demande écrite qui revêtira la forme et contiendra les déclarations et engagements que la Banque pourra raisonnablement exiger. La Banque pourra, sans pourtant y être tenue, se fonder sur une déclaration faite ou sur un certificat établi à l'occasion ou à l'appui d'une demande de tirage et en cela sera entièrement couverte. Les demandes de tirage, accompagnées des pièces nécessaires visées ci-après dans le présent article, devront être déposées le plus longtemps possible avant que soient faites les dépenses nécessaires à l'exécution du Projet. »
- h) Le paragraphe 6.01 est modifié comme suit :

“SECTION 6.01. *Cancellation by the Borrower.* The Borrower may by notice to the Bank cancel any amount of the Loan which the Borrower shall not have withdrawn prior to the giving of such notice.”

(g) Section 6.02 (i) is amended to read as follows :

“ (i) Any event specified in paragraphs (e) or (f) of Section 7.01 shall have occurred.”

(h) Section 6.04 is deleted.

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO LOAN AND GUARANTEE AGREEMENTS

[*Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 691, p. 300.*]

« PARAGRAPHE 6.01. *Annulation par l'Emprunteur.* L'Emprunteur peut annuler, en le notifiant à la Banque, toute partie de l'Emprunt qu'il n'aura pas jusqu'alors prélevée.»

g) L'alinéa i du paragraphe 6.02 est modifié comme suit :

« i) Un des faits spécifiés aux alinéas e ou f du paragraphe 7.01. »

h) Le paragraphe 6.04 est supprimé.

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS D'EMPRUNT ET DE GARANTIE

[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 691, p. 301.*]

No. 11439

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
ARGENTINA**

**Loan Agreement—*Third Highway Project* (with annexed
General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agree-
ments). Signed at Washington on 5 May 1971**

Authentic text : English.

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on
16 December 1971.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
ARGENTINE**

**Contrat d'emprunt — *Troisième projet relatif au réseau
routier* (avec, en annexe, les Conditions générales applicables
aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le
5 mai 1971**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement
le 16 décembre 1971.*

LOAN AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated May 5, 1971, between THE ARGENTINE REPUBLIC (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS the Borrower has requested the Bank to assist in the financing of the Project described in Schedule 3 to this Agreement by making the Loan as hereinafter provided;

WHEREAS the Dirección Nacional de Vialidad, a public legal entity of the Borrower, organized and existing under Decree-Law No. 505 of January 16, 1958 (hereinafter called Vialidad) has been designated by the Borrower to act on its behalf as the agency charged with the execution of the Project; and

WHEREAS the Bank has agreed, on the basis *inter alia* of the foregoing, to make the Loan to the Borrower upon the terms and conditions hereinafter set forth;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows :

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, dated January 31, 1969,² with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the deletion of Section 5.01 thereof (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the term "Sectoral Development Office" means the office established by Decree No. 3031 of May 31, 1968.

Article II

THE LOAN

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Loan Agreement set forth or referred to, an amount in various

¹ Came into force on 3 September 1971, upon notification by the Bank to the Government of Argentina.

² See p. 394 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]
CONTRAT D'EMPRUNT¹

CONTRAT, en date du 5 mai 1971, entre la RÉPUBLIQUE ARGENTINE (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »).

CONSIDÉRANT que l'Emprunteur a demandé à la Banque de l'aider à financer le Projet décrit à l'annexe 3 du présent Contrat en lui consentant un prêt aux conditions ci-après stipulées;

CONSIDÉRANT que la Dirección Nacional de Vialidad, personne de droit public de l'Emprunteur, constituée et existant en vertu du Décret-loi n° 506 du 16 janvier 1958 (ci-après dénommée « Vialidad »), a été désignée par l'Emprunteur pour agir en son nom en tant qu'organisme chargé de l'exécution du Projet;

CONSIDÉRANT que la Banque a, en conséquence, consenti un prêt à l'Emprunteur aux clauses et conditions stipulées ci-après;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque en date du 31 janvier 1969² (ci-après dénommées « les Conditions générales »), sous réserve toutefois de la suppression du paragraphe 5.01, et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat et le terme « Office du développement sectoriel » désigne l'office créé aux termes du Décret n° 3031 du 31 mai 1968.

Article II

L'EMPRUNT

Paragraphe 2.01. La Banque consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un prêt en diverses

¹ Entré en vigueur le 3 septembre 1971, dès notification par la Banque au Gouvernement argentin.

² Voir p. 395 du présent volume.

currencies equivalent to sixty-seven million five hundred thousand dollars (\$67,500,000).

Section 2.02. The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time, for expenditures made (or, if the Bank shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project and to be financed under the Loan Agreement; provided, however, that, except as the Bank shall otherwise agree, no withdrawal shall be made on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories.

Section 2.03. The Closing Date shall be December 31, 1974 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Bank.

Section 2.04. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

Section 2.05. The Borrower shall pay interest at the rate of seven and one-quarter per cent ($7\frac{1}{4}\%$) per annum on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.06. Interest and other charges shall be payable semi-annually on May 1 and November 1 in each year.

Section 2.07. The Borrower shall repay the principal of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 2 to this Agreement.

Section 2.08. If and as the Bank shall from time to time request, the Borrower shall execute and deliver Bonds representing the principal amount of the Loan as provided in Article VIII of the General Conditions.

Section 2.09. The *Ministro de Economía y Trabajo* of the Borrower and such other person or persons as he shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Borrower for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

Article III

EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. The Borrower shall carry out the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound engineering, administrative and financial practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

monnaies équivalant à soixante-sept millions cinq cent mille (67 500 000) dollars.

Paragraphe 2.02. Le montant de l'Emprunt pourra être prélevé sur le compte de l'Emprunt comme il est prévu à l'annexe 1 — éventuellement modifiée — du présent Contrat en vue de régler des dépenses faites (ou, si la Banque y consent, des dépenses à faire) pour acquitter le coût raisonnable de marchandises ou de services nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés en vertu du présent Contrat; toutefois, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, il ne sera effectué aucun tirage aux fins de régler des dépenses faites ou à faire sur les territoires d'un pays (hormis la Suisse) qui n'est pas membre de la Banque, ou d'acquitter le coût de marchandises produites, ou de services fournis sur lesdits territoires.

Paragraphe 2.03. La date de clôture sera le 31 décembre 1974, ou toute autre date dont l'Emprunteur et la Banque pourront convenir.

Paragraphe 2.04. L'Emprunteur paiera à la Banque une commission d'engagement au taux annuel de trois-quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui n'aura pas encore été prélevée.

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur paiera des intérêts au taux annuel de sept un quart pour cent ($7\frac{1}{4}$ p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.06. Les intérêts et autres charges seront payables semestriellement le 1^{er} mai et le 1^{er} novembre de chaque année.

Paragraphe 2.07. L'Emprunteur remboursera le principal de l'Emprunt conformément au tableau d'amortissement figurant à l'annexe 2 du présent Contrat.

Paragraphe 2.08. L'Emprunteur établira et remettra, à la demande de la Banque, des Obligations représentant le montant en principal de l'Emprunt, comme il est prévu à l'article VIII des Conditions générales.

Paragraphe 2.09. Le *Ministro de Economía y Trabajo* de l'Emprunteur et la personne ou les personnes qu'il aura désignées par écrit seront les représentants autorisés de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales.

Article III

EXÉCUTION DU PROJET

Paragraphe 3.01. L'Emprunteur exécutera le Projet avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, suivant les règles de l'art et les pratiques d'une saine gestion administrative et financière, et il fournira sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

Section 3.02. In order to assist the Borrower in carrying out the Project, the Borrower shall employ consultants acceptable to, and upon terms and conditions satisfactory to, the Borrower and the Bank.

Section 3.03. In carrying out Part A of the Project, the Borrower shall employ contractors acceptable to, and upon terms and conditions satisfactory to, the Borrower and the Bank.

Section 3.04. (a) Except as the Bank shall otherwise agree, the goods and services (other than consultants' services) to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured on the basis of international competition under procedures consistent with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, and in accordance with, and subject to, the provisions set forth in Schedule 4 to this Agreement.

(b) Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Loan to be used exclusively for the Project.

Section 3.05. (a) The Borrower shall furnish to the Bank, promptly upon their preparation, the plans, specifications and work schedules for the Project, and any material modifications or amplifications thereof, in such detail as the Bank shall reasonably request.

(b) The Borrower: (i) shall maintain records adequate to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Loan, and to disclose the use thereof in the Project; (ii) shall enable the Bank's representatives to inspect the Project, the goods financed out of the proceeds of the Loan and any relevant records and documents; and (iii) shall furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the Project, the expenditure of the proceeds of the Loan and the goods and services financed out of such proceeds.

Section 3.06. The general design standards to be used for the roads included in the Project shall be as set forth in Schedule 5 to this Agreement, as such standards shall be modified from time to time by agreement between the Borrower and the Bank.

Section 3.07. The Borrower and the Province of Tucumán shall, not later than July 1, 1971, enter into an agreement satisfactory to the Borrower and the Bank providing for the construction and maintenance of such roads included in Part A of the Project as are located in the territory of the Province of Tucumán.

Paragraphe 3.02. L'Emprunteur fera appel, pour l'aider à exécuter le Projet, aux services d'ingénieurs-conseils agréés par lui et la Banque et engagés à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par eux.

Paragraphe 3.03. Pour l'exécution de la partie A du Projet, l'Emprunteur fera appel aux services d'entrepreneurs agréés par lui et la Banque et engagés à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par eux.

Paragraphe 3.04. a) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'achat des marchandises et services (autres que les services d'ingénieurs-conseils) devant être financés par l'Emprunt fera l'objet d'appels d'offres internationaux conformes aux *Directives relatives à la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association internationale de développement*, publiées par la Banque en août 1969, en conformité et sous réserve également des dispositions énoncées à l'annexe 4 du présent Contrat.

b) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises et tous les services financés par l'Emprunt soient employés exclusivement pour l'exécution du Projet.

Paragraphe 3.05. a) L'Emprunteur communiquera à la Banque, dès qu'ils seront prêts, les plans, cahiers des charges et calendriers des travaux relatifs au Projet, ainsi que les modifications importantes qui y seraient apportées par la suite, avec tous les détails que la Banque voudra connaître.

b) L'Emprunteur : i) tiendra des livres permettant de suivre la marche des travaux relatifs au Projet (et de connaître le coût desdits travaux), d'identifier les marchandises et services financés par l'Emprunt, et de connaître leur utilisation dans le Projet; ii) donnera aux représentants de la Banque la possibilité d'inspecter les travaux relatifs au Projet et les marchandises achetées à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt, et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; iii) communiquera à la Banque tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander sur le Projet, l'emploi des fonds provenant de l'Emprunt et les marchandises et services financés par ces fonds.

Paragraphe 3.06. Les normes générales de construction applicables aux routes visées dans le Projet sont définies à l'annexe 5 du présent Contrat, sous réserve des modifications dont l'Emprunteur et la Banque pourront convenir.

Paragraphe 3.07. L'Emprunteur et la province de Tucumán concluront, au plus tard le 1^{er} juillet 1971, un accord jugé satisfaisant par l'Emprunteur et la Banque, prévoyant la construction et l'entretien des routes visées dans la partie A du Projet qui sont situées sur le territoire de la province de Tucumán.

Article IV

OTHER COVENANTS

Section 4.01. (a) It is the mutual intention of the Borrower and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan or the Bonds by way of a lien on governmental assets.

(b) To that end the Borrower (i) represents that at the date of this Agreement no lien exists on any governmental assets as security for any external debt, and (ii) undertakes that if any such lien shall be created, it will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds and in the creation of any such lien express provision will be made to that effect.

(c) The foregoing representation and undertaking shall not apply to : (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for payment of the purchase price of such property; (ii) any lien on commercial goods to secure a debt maturing not more than one year after its date and to be paid out of the proceeds of sale of such commercial goods; and (iii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

As used in this Section, the term “ governmental assets ” means assets of the Borrower or of any agency of the Borrower, including the Banco Central de la República Argentina or any institution performing the functions of a central bank for the Borrower.

The Borrower further undertakes that, within the limits of its constitutional powers, it will make the foregoing undertaking effective with respect to liens on the assets of any of its political subdivisions and their agencies, including local governing authorities.

Section 4.02. The Borrower shall maintain or cause to be maintained records adequate to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations and financial condition, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

Section 4.03. The Borrower undertakes that any of its planning and investment studies having implications for more than one mode of transport will be carried out under the supervision and coordination of the Sectoral Development Office, which shall be staffed with qualified personnel in sufficient numbers.

Section 4.04. The Borrower shall continue to collect and record in accordance with appropriate statistical methods and procedures such technical, economic and financial information as shall be reasonably required for proper

Article IV

AUTRES ENGAGEMENTS

Paragraphe 4.01. a) L'intention commune de l'Emprunteur et de la Banque est qu'aucune autre dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt ou aux Obligations sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs gouvernementaux.

b) A cet effet, l'Emprunteur déclare i) qu'à la date du présent Contrat, aucune sûreté n'est constituée sur des avoirs gouvernementaux en garantie d'une dette extérieure, et ii) que toute sûreté qui serait ainsi constituée garantirait, du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et mention expresse en sera faite lors de la constitution de cette sûreté.

c) Les dispositions de l'alinéa b ci-dessus ne seront pas applicables : i) à la constitution sur des marchandises, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdites marchandises; ii) à la constitution sur des marchandises commerciales d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus et devant être remboursée par le produit de la vente desdites marchandises; iii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Dans le présent paragraphe, l'expression « avoirs gouvernementaux » désigne les avoirs de l'Emprunteur ou de l'un de ses organismes, y compris le Banco Central de la República Argentina, ou toute institution faisant fonction de banque centrale de l'Emprunteur.

L'Emprunteur déclare en outre qu'il donnera effet à ses engagements, dans les limites de ses pouvoirs constitutionnels, en ce qui concerne les sûretés constituées sur les avoirs de ses subdivisions politiques et de leurs organismes, y compris les autorités administratives locales.

Paragraphe 4.02. L'Emprunteur tiendra ou fera tenir des livres permettant d'obtenir, par de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact des activités et de la situation financière, quant au Projet, des services ou organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci.

Paragraphe 4.03. L'Emprunteur s'engage à ce que les études concernant les plans ou investissements qui auraient des incidences sur plusieurs modes de transport soient exécutées sous la direction de l'Office du développement sectoriel et coordonnées par cet Office, qui sera doté d'un personnel compétent assez nombreux.

Paragraphe 4.04. L'Emprunteur continuera de recueillir et d'enregistrer suivant de bonnes méthodes et procédures statistiques les renseignements d'ordre technique, économique et financier jugés raisonnablement nécessaires à l'éta-

planning of maintenance, improvement and extensions of the national highway system of the Borrower.

Section 4.05. The Borrower shall continue adequately to maintain all the roads and bridges of its national road network and shall take all steps necessary to ensure the proper use and protection of such roads and bridges, including the enforcement of appropriate regulations in respect of vehicle weights and dimensions.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION AND INSPECTION

Section 5.01. The Borrower and the Bank shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, the Borrower and the Bank shall from time to time, at the request of either party :

- (a) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Loan Agreement, the administration, operations and financial condition of the departments or agencies of the Borrower responsible for the carrying out of the Project or any part thereof, and other matters relating to the purposes of the Loan; and
- (b) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Loan. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower, including its balance of payments, and the external debt of the Borrower, of any of its political subdivisions and of any agency of the Borrower or of any such political subdivision.

Section 5.02. (a) The Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the operations and financial condition of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

(b) The Borrower shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan, the maintenance of the service thereof or the performance by the Borrower of its other obligations under the Loan Agreement.

Section 5.03. The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Loan.

blissement de plans satisfaisants d'entretien, de rénovation et d'extension de son réseau routier national.

Paragraphe 4.05. L'Emprunteur continuera de faire bien entretenir toutes les routes et tous les ponts de son réseau routier national et prendra toutes les mesures voulues pour que lesdits routes et ponts soient bien utilisés et protégés; il veillera notamment à ce que soit appliquée la réglementation nécessaire concernant le poids et la dimension des véhicules.

Article V

CONSULTATIONS, INFORMATION ET INSPECTION

Paragraphe 5.01. L'Emprunteur et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre :

- a) Ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur les questions relatives à l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat, à l'administration, aux activités et à la situation financière des services ou organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci, ainsi que sur d'autres questions relatives aux fins de l'Emprunt;
- b) Chacun communiquera à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale de l'Emprunt. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront sur la situation économique et financière dans ses territoires, notamment sur sa balance des paiements et sur sa dette extérieure, la dette extérieure de ses subdivisions politiques et celle de l'un de ses organismes ou de l'une quelconque des subdivisions politiques dudit organisme.

Paragraphe 5.02. a) L'Emprunteur communiquera ou fera communiquer à la Banque tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander au sujet des activités et de la situation financière des services ou organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci.

b) L'Emprunteur informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt, la régularité de son service ou l'exécution des autres engagements qu'il a pris dans le présent Contrat.

Paragraphe 5.03. L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de la Banque toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt.

Article VI

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 6.01. The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories; provided, however, that the foregoing shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Borrower.

Section 6.02. The Loan Agreement and the Bonds shall be free from any taxes on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories and the Borrower shall pay all such taxes, if any, imposed under the laws of the country or countries in whose currency the Loan and the Bonds are payable or laws in effect in the territories of such country or countries.

Section 6.03. The payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be free from all restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Article VII

REMEDIES OF THE BANK

Section 7.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Bank, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Loan and of all the Bonds then outstanding to be due and payable immediately together with the interest and other charges thereon and upon any such declaration such principal, interest and charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in the Loan Agreement or in the Bonds notwithstanding.

Article VIII

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 8.01. The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of this Agreement within the meaning of Section 11.01 (c) of the General Conditions :

Article VI

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 6.01. Le principal de l'Emprunt et des Obligations et les intérêts et autres charges y afférents seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, quand le véritable propriétaire de l'Obligation est une personne physique ou morale résidant sur les territoires de l'Emprunteur.

Paragraphe 6.02. Le présent Contrat et les Obligations seront francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement; toutefois, l'Emprunteur paiera tous les impôts de cette nature qui pourraient être perçus en vertu de la législation du pays ou des pays dans la monnaie desquels l'Emprunt et les Obligations sont remboursables, ou des lois en vigueur sur les territoires de ce ou de ces pays.

Paragraphe 6.03. Le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents ne seront soumis à aucune restriction ou réglementation ni à aucun contrôle ou moratoire de quelque nature que ce soit établis en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VII

RECOURS DE LA BANQUE

Paragraphe 7.01. Si l'un des faits énumérés au paragraphe 7.01 des Conditions générales se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, la Banque aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, en le notifiant à l'Emprunteur, le principal non remboursé de l'Emprunt et de toutes les Obligations ainsi que les intérêts et autres charges y afférents, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat ou du texte des Obligations.

Article VIII

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; RÉSILIATION

Paragraphe 8.01. L'entrée en vigueur du présent Contrat sera subordonnée aux conditions supplémentaires suivantes, au sens de l'alinéa c du paragraphe 11.01 des Conditions générales :

- (a) The Tribunal de Cuentas of the Borrower has examined the Loan Agreement in accordance with the laws of the Borrower and has issued its opinion thereon without formulating any objection thereto.
- (b) All governmental action necessary to enable the Borrower to procure the goods and services required for the Project in accordance with the procedures for procurement of goods and services provided for in the Guidelines referred to in Section 3.04 (a) of this Agreement and in Schedule 4 supplementary thereto has been taken.

Section 8.02. The following is specified as an additional matter, within the meaning of Section 11.02 (c) of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Bank : that all governmental action necessary to enable the Borrower to procure the goods and services required for the Project in accordance with the procedures for procurement of goods and services provided for in the Guidelines referred to in Section 3.04 (a) of this Agreement and in Schedule 4 supplementary thereto has been duly and validly taken.

Section 8.03. The date July 30, 1971 is hereby specified for the purposes of Section 11.04 of the General Conditions.

Article IX

REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES

Section 9.01. The *Ministro de Economía y Trabajo* of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 10.03 of the General Conditions.

Section 9.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions :

For the Borrower :

Dirección Nacional de Vialidad

Avenida Maipú 3

Buenos Aires, Argentina

Cable address :

Vialidad Nacional

Buenos Aires

For the Bank :

International Bank for Reconstruction and Development

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

United States of America

Cable address :

Intbafrad

Washington, D.C.

- a) Le Tribunal de Cuentas de l'Emprunteur a examiné le présent Contrat conformément à la législation de l'Emprunteur et a remis à ce sujet une consultation dans laquelle il n'élève aucune objection audit Contrat.
- b) Toutes les mesures gouvernementales nécessaires ont été prises pour que l'Emprunteur puisse acquérir les marchandises et les services nécessaires au Projet conformément aux procédures de passation des marchés prévues dans les Directives visées à l'alinéa *a* du paragraphe 3.04 du présent Contrat et dans les dispositions complémentaires de l'annexe 4 dudit Contrat.

Paragraphe 8.02. La consultation ou les consultations qui seront remises à la Banque devront spécifier, à titre de point supplémentaire au sens de l'alinéa *c* du paragraphe 11.02 des Conditions générales, que toutes les mesures gouvernementales nécessaires pour que l'Emprunteur puisse acquérir les marchandises et les services nécessaires au Projet conformément aux procédures de passation des marchés prévues dans les Directives visées à l'alinéa *a* du paragraphe 3.04 du présent Contrat et dans les dispositions complémentaires de l'annexe 4 dudit Contrat, ont été dûment et valablement prises.

Paragraphe 8.03. La date spécifiée aux fins du paragraphe 11.04 des Conditions générales est le 30 juillet 1971.

Article IX

REPRÉSENTANT DE L'EMPRUNTEUR; ADRESSES

Paragraphe 9.01. Le représentant désigné de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 10.03 des Conditions générales est le Ministre de l'économie et du travail.

Paragraphe 9.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

Dirección Nacional de Vialidad

Avenida Maipú 3

Buenos Aires (Argentine)

Adresse télégraphique :

Vialidad Nacional

Buenos Aires

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Intbafrad

Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

The Argentine Republic :
By ROBERTO AGUERO
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development :
By J. BURKE KNAPP
Vice President

SCHEDULE 1

WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE LOAN

1. The table below sets forth the categories of items to be financed out of the proceeds of the Loan, the allocation of the amounts of the Loan to each category and the percentage of eligible expenditures so to be financed in each category :

<i>Category</i>	<i>Amount of the Loan Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>	<i>% of Expenditures to be Financed</i>
I. Road improvement, paving and construction	54,000,000	45% of total expenditures
II. Consultants' services for Part B.1 of the Project	2,000,000	45% of total expenditures
III. Consultants' services for Parts B.2, 3, 4 and 5 of the Project	2,500,000	45% of total expenditures
IV. Unallocated	9,000,000	
TOTAL	<u>67,500,000</u>	

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of :

- (a) expenditures prior to the date of this Agreement; and
- (b) payments for taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on goods or services, or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof. To the extent that the amount represented by the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above would exceed the amount payable net of all such taxes, such percentage shall be reduced to ensure that no proceeds of the Loan will be withdrawn on account of payments for such taxes.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat d'emprunt en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République Argentine,
Le Représentant autorisé,
ROBERTO AGUERO

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :
Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

ANNEXE 1

TIRAGES SUR L'EMPRUNT

Le tableau ci-après indique les catégories de biens et de services devant être financés par les fonds provenant de l'Emprunt, le montant de l'Emprunt affecté à chaque catégorie et le pourcentage de dépenses autorisées à financer dans chaque catégorie :

<i>Catégorie</i>	<i>Montant de l'Emprunt affecté (équivalent en dollars des États-Unis)</i>	<i>Pourcentage des dépenses à financer</i>
I. Réfection, pavage et construction de routes	54 000 000	45% des dépenses totales
II. Services d'ingénieurs-conseils (partie B,1 du Projet)	2 000 000	45% des dépenses totales
III. Services d'ingénieurs-conseils (parties B,2, 3, 4 et 5 du Projet)	2 500 000	45% des dépenses totales
IV. Fonds non affectés	9 000 000	
TOTAL	<u>67 500 000</u>	

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, il ne sera effectué aucun tirage :

- a) Pour acquitter des dépenses antérieures au présent Contrat;
- b) Pour payer des impôts perçus en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires sur des marchandises ou des services, ou à l'occasion de leur importation, de leur fabrication, de leur achat ou de leur fourniture. Si le montant que représente le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus devait dépasser le seuil d'imposition, ledit pourcentage serait réduit de façon qu'il ne soit effectué aucun tirage sur l'Emprunt au titre du paiement desdits impôts.

3. Notwithstanding the allocation of an amount of the Loan set forth in the second column of the table in paragraph 1 above :

- (a) if the estimate of the expenditures under any Category shall decrease, the amount of the Loan then allocated to such Category and no longer required therefor will be reallocated by the Bank by increasing correspondingly the unallocated amount of the Loan;
- (b) if the estimate of the expenditures under any Category shall increase, the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of such expenditures shall be applied to the amount of such increase, and a corresponding amount will be allocated by the Bank, at the request of the Borrower, to such Category from the unallocated amount of the Loan, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Bank, in respect of any other expenditures.

4. Notwithstanding the percentages set forth in the third column of the table in paragraph 1 above, if the estimate of total expenditures under Category I, II or III shall increase and no proceeds of the Loan are available for reallocation to such Category, the Bank may, by notice to the Borrower, modify the percentage then applicable to such expenditures in order that further withdrawals under such Category may continue until all expenditures thereunder shall have been made.

SCHEDULE 2

AMORTIZATION SCHEDULE

<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>	<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>
May 1, 1975	705,000	November 1, 1985	1,495,000
November 1, 1975	730,000	May 1, 1986	1,545,000
May 1, 1976	760,000	November 1, 1986	1,605,000
November 1, 1976	785,000	May 1, 1987	1,660,000
May 1, 1977	815,000	November 1, 1978	1,720,000
November 1, 1977	845,000	May 1, 1988	1,785,000
May 1, 1978	875,000	November 1, 1988	1,850,000
November 1, 1978	905,000	May 1, 1989	1,915,000
May 1, 1979	940,000	November 1, 1989	1,985,000
November 1, 1979	975,000	May 1, 1990	2,055,000
May 1, 1980	1,010,000	November 1, 1990	2,130,000
November 1, 1980	1,045,000	May 1, 1991	2,210,000
May 1, 1981	1,085,000	November 1, 1991	2,290,000
November 1, 1981	1,125,000	May 1, 1992	2,370,000
May 1, 1982	1,165,000	November 1, 1992	2,460,000
November 1, 1982	1,205,000	May 1, 1993	2,545,000
May 1, 1983	1,250,000	November 1, 1993	2,640,000
November 1, 1983	1,295,000	May 1, 1994	2,735,000
May 1, 1984	1,340,000	November 1, 1994	2,835,000
November 1, 1984	1,390,000	May 1, 1995	2,935,000
May 1, 1985	1,440,000	November 1, 1995	3,050,000

* To the extent that any portion of the Loan is repayable in a currency other than dollars (see General Conditions, Section 4.02), the figures in this column represent dollar equivalents determined as for purposes of withdrawal.

3. Nonobstant la répartition de l'Emprunt indiquée dans la deuxième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus :

- a) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à diminuer, le montant de l'Emprunt alors affecté à cette catégorie et désormais superflu sera réaffecté par la Banque au solde non affecté de l'Emprunt;
- b) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à augmenter, la Banque, appliquant le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, prélèvera sur le solde non affecté de l'Emprunt, à la demande de l'Emprunteur, un montant correspondant à l'augmentation et l'affectera à ladite catégorie, après toutefois qu'auront été réservés les montants nécessaires, déterminés par elle, pour faire face aux imprévus concernant les autres dépenses.

4. Nonobstant les pourcentages indiqués dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, si le montant estimatif des dépenses au titre de l'une des catégories I, II ou III vient à augmenter et s'il n'y a plus de fonds de l'Emprunt qu'on puisse réaffecter à la catégorie considérée, la Banque pourra, en avisant l'Emprunteur, modifier les pourcentages alors applicables auxdites dépenses de façon que des tirages au titre de cette catégorie puissent être effectués aussi longtemps qu'il restera des dépenses à faire au titre de cette catégorie.

ANNEXE 2

TABLEAU D'AMORTISSEMENT

<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>	<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>
1 ^{er} mai 1975	705 000	1 ^{er} novembre 1985	1 495 000
1 ^{er} novembre 1975	730 000	1 ^{er} mai 1986	1 545 000
1 ^{er} mai 1976	760 000	1 ^{er} novembre 1986	1 605 000
1 ^{er} novembre 1976	785 000	1 ^{er} mai 1987	1 660 000
1 ^{er} mai 1977	815 000	1 ^{er} novembre 1987	1 720 000
1 ^{er} novembre 1977	845 000	1 ^{er} mai 1988	1 785 000
1 ^{er} mai 1978	875 000	1 ^{er} novembre 1988	1 850 000
1 ^{er} novembre 1978	905 000	1 ^{er} mai 1989	1 915 000
1 ^{er} mai 1979	940 000	1 ^{er} novembre 1989	1 985 000
1 ^{er} novembre 1979	975 000	1 ^{er} mai 1990	2 055 000
1 ^{er} mai 1980	1 010 000	1 ^{er} novembre 1990	2 130 000
1 ^{er} novembre 1980	1 045 000	1 ^{er} mai 1991	2 210 000
1 ^{er} mai 1981	1 085 000	1 ^{er} novembre 1991	2 290 000
1 ^{er} novembre 1981	1 125 000	1 ^{er} mai 1992	2 370 000
1 ^{er} mai 1982	1 165 000	1 ^{er} novembre 1992	2 460 000
1 ^{er} novembre 1982	1 205 000	1 ^{er} mai 1993	2 545 000
1 ^{er} mai 1983	1 250 000	1 ^{er} novembre 1993	2 640 000
1 ^{er} novembre 1983	1 295 000	1 ^{er} mai 1994	2 735 000
1 ^{er} mai 1984	1 340 000	1 ^{er} novembre 1994	2 835 000
1 ^{er} novembre 1984	1 390 000	1 ^{er} mai 1995	2 935 000
1 ^{er} mai 1985	1 440 000	1 ^{er} novembre 1995	3 050 000

* Dans la mesure où une fraction de l'Emprunt est remboursable en une monnaie autre que le dollar (voir paragraphe 4.02 des Conditions générales), les chiffres de cette colonne représentent l'équivalent en dollars des sommes ainsi remboursables, calculé comme il est prévu pour les tirages.

PREMIUMS ON PREPAYMENT AND REDEMPTION

The following percentages are specified as the premiums payable on repayment in advance of maturity of any portion of the principal amount of the Loan pursuant to Section 3.05 (b) of the General Conditions or on the redemption of any Bond prior to its maturity pursuant to Section 8.15 of the General Conditions :

<i>Time of Prepayment or Redemption</i>	<i>Premium</i>
Not more than three years before maturity	2%
More than three years but not more than six years before maturity	2½%
More than six years but not more than eleven years before maturity	3%
More than eleven years but not more than sixteen years before maturity	4½%
More than sixteen years but not more than twenty-one years before maturity	5½%
More than twenty-one years but not more than twenty-three years before maturity	6½%
More than twenty-three years before maturity	7½%

SCHEDULE 3

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project consists of :

Part A. Improvement, paving and construction.

1. Improvement and paving of twelve gravel and earth road sections totalling about 761 km.
2. Improvement and repaving of two sections of paved roads totalling about 136 km.
3. Construction of two two-lane sections of a four-lane divided highway totalling about 91 km.
4. Construction of four sections of a four-lane divided highway totalling about 140 km.

The location, length and class of design of the individual road or highway sections shall be as set forth in Annex A to Schedule 4 to this Agreement.

Part B. Supervision, studies, survey.

1. Supervision of the construction works included in Part A of the Project.
2. Detailed engineering studies for approximately 1,500 km of roads.
3. Feasibility studies for about 2,000 km of roads.
4. Coordination and review of the studies included in Parts B.2 and 3 of the Project.
5. Updating of primary highway network reconnaissance survey.

The Project is expected to be completed by December 31, 1973.

PRIMES DE REMBOURSEMENT ANTICIPÉ DE L'EMPRUNT ET DES OBLIGATIONS

Les taux suivants sont stipulés pour les primes payables lors du remboursement avant l'échéance d'une fraction du principal de l'Emprunt comme il est prévu à l'alinéa *b* du paragraphe 3.05 des Conditions générales, ou lors du remboursement anticipé d'une Obligation comme il est prévu au paragraphe 8.15 des Conditions générales :

<i>Epoque du remboursement anticipé de l'Emprunt ou de l'Obligation</i>	<i>Prime</i>
Trois ans au maximum avant l'échéance	3%
Plus de 3 ans et au maximum 6 ans avant l'échéance	2½%
Plus de 6 ans et au maximum 11 ans avant l'échéance	3 %
Plus de 11 ans et au maximum 16 ans avant l'échéance	4½%
Plus de 16 ans et au maximum 21 ans avant l'échéance	5½%
Plus de 20 et un ans et au maximum 23 ans avant l'échéance	6½%
Plus de 23 ans avant l'échéance	7½%

ANNEXE 3

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet se compose des éléments suivants :

Partie A. Réfection, pavage et construction.

1. Réfection et pavage de douze tronçons de route en terre et en gravier, soit au total 761 km.
2. Réfection et repavage de deux tronçons de route pavés, soit au total 136 km.
3. Construction de deux tronçons à deux voies d'une route à quatre voies, soit au total 91 km.
4. Construction de quatre tronçons d'une route à quatre voies, soit au total 140 km.

La situation, la longueur et la catégorie de chaque tronçon sont indiquées dans l'appendice A à l'annexe 4 du présent Contrat.

Partie B. Surveillance des travaux et études.

1. Surveillance des travaux de construction correspondant à la partie A du Projet.
2. Etudes techniques détaillées portant sur environ 1 500 km de routes.
3. Etudes de faisabilité portant sur environ 2 000 km de routes.
4. Coordination et analyse des études visées aux sections 2 et 3 de la partie B du Projet.
5. Mise à jour de l'étude de reconnaissance du réseau des routes principales.

Le Projet doit être achevé le 31 décembre 1973.

SCHEDULE 4

PROCUREMENT

1. With respect to any contract for civil works :

(a) Before bids are invited, the Borrower and the Bank shall agree on the text of the invitations to bid, the specifications and other bidding documents, and the advertising procedure to be followed for the bidding. Any further modification or addition to the bidding documents shall be made after mutual agreement between the Borrower and the Bank and before it is issued to the prospective bidders.

(b) Non-Argentine contractors will not be required to register in Argentina as a condition of bidding for a contract. In the event that registration shall be necessary after a non-Argentine contractor has been awarded the contract, such registration procedure will be facilitated.

(c) After bids have been received and evaluated, the Borrower shall, before a final decision on the award is made, inform the Bank of the name of the bidder to whom it intends to award the contract and shall furnish to the Bank, in sufficient time for its review, a detailed report by the Borrower's consultants on the evaluation and comparison of the bids received, together with the recommendations for award of said consultants, and the reasons for the intended award. The Bank shall promptly inform the Borrower whether it has any objection to the intended award and shall state the reasons for any objection it may have.

(d) If the contract shall be awarded over the Bank's objection or if its terms and conditions shall, without the Bank's concurrence, materially differ from those on which bids were asked, no expenditures thereunder shall be financed out of the proceeds of the Loan.

(e) Copy of the contract shall be furnished to the Bank promptly after its execution.

2. A period of at least 60 days will be allowed for submission of proposals from bidders. Proposals will be accompanied by a bid bond or bank guarantee amounting to not less than 1% of the estimated contract value.

3. The successful bidder will be allowed the option of furnishing a guarantee by an acceptable financial institution in the amount of not less than 10% of the contract value or a performance bond in an amount of 100% of the contract price, such guarantee or bond to remain in effect until six months after completion of the works. In addition, the contract will provide for retention of 5% of the value of the works on the contractor's monthly invoices. The contractor will remain liable for defective work for a period of six months after final reception of the works. A non-Argentine contractor will be entitled to convert into foreign exchange a reasonable portion of the contract payments.

4. For the purpose of bidding on the Project, roads will be divided into bidding sections, a number of which will be further divided into bidding subsections. Contractors may bid for the sections and/or for one or more of such subsections, and contracts will be awarded on the basis of the lowest evaluated bid for each section and/or for the lowest aggregate total of evaluated bids for the subsections within each section. The bidding sections and subsections will be as set forth in Annex A to this Schedule 4.

ANNEXE 4

PASSATION DES MARCHÉS

1. Pour tout contrat de travaux publics :

a) Avant de faire les appels d'offre, l'Emprunteur et la Banque se concerteront sur le texte de ces appels, les cahiers des charges et autres documents pertinents, ainsi que sur la procédure de diffusion des appels d'offre. Le dossier d'appel d'offres ne pourra être ensuite modifié qu'après que l'Emprunteur et la Banque se seront concertés et avant d'être envoyé aux soumissionnaires éventuels.

b) Les entrepreneurs de nationalité étrangère ne seront pas tenus de s'immatriculer en Argentine pour soumettre une offre en vue d'obtenir un contrat. Au cas où un entrepreneur étranger adjudicataire devrait s'immatriculer en Argentine, les formalités d'immatriculation lui seront facilitées.

c) Quand les offres auront été reçues et évaluées, l'Emprunteur communiquera à la Banque, avant toute décision définitive d'adjudication, le nom du soumissionnaire auquel il se propose d'adjuger le marché et il lui soumettra, à temps pour qu'elle puisse l'examiner, un rapport détaillé d'évaluation et de comparaison des offres reçues, établi par ses ingénieurs-conseils et contenant leurs recommandations motivées d'adjudication. La Banque fera connaître sans retard à l'Emprunteur, en les motivant, les objections qu'elle pourrait avoir à formuler contre ce choix.

d) Si un contrat est adjugé malgré les objections de la Banque, ou si ses clauses ou conditions sont très différentes, sans que la Banque ait donné son accord, de celles de l'appel d'offres, aucune dépense au titre de ce contrat ne sera financée par l'Emprunt.

e) Dès qu'un contrat sera signé, copie en sera envoyée à la Banque.

2. Les soumissionnaires auront au moins 60 jours pour présenter leurs offres. Celles-ci seront accompagnées d'une garantie de soumission ou d'une garantie bancaire représentant au moins 1 p. 100 du montant estimatif du contrat.

3. L'adjudicataire pourra fournir, au choix, la garantie d'une institution financière agréée, représentant au moins 10 p. 100 du montant du contrat, ou un cautionnement d'exécution représentant 100 p. 100 du montant du contrat, ladite garantie ou ledit cautionnement demeurant valide pendant six mois à compter de l'achèvement des travaux. En outre, le contrat stipulera qu'une somme égale à 5 p. 100 du montant des travaux sera retenue sur les factures mensuelles. L'adjudicataire demeurera responsable des malfaçons pendant six mois à compter de la réception des travaux. Un adjudicataire étranger pourra convertir en devises une fraction raisonnable des paiements reçus au titre du contrat.

4. Pour la mise en adjudication des travaux prévus dans le Projet, les routes seront divisées en tronçons dont quelques-uns seront subdivisés à leur tour en sous-tronçons. Les entrepreneurs pourront présenter des offres pour chaque tronçon et (ou) pour chacun ou plusieurs des sous-tronçons; le marché sera adjugé à celui qui aura fait l'offre la plus basse pour un tronçon et (ou) pour un ensemble de sous-tronçons. La liste des tronçons et sous-tronçons mis en adjudication figure à l'appendice A de la présente annexe 4.

ANNEX A TO SCHEDULE 4

<i>Route</i>		<i>Bidding Sections</i>	<i>Length (km)</i>	<i>Number of Bidding Subsections</i>	<i>Class of Highway</i>
<i>Part A, 1, of the Project :</i>					
1.	14	Gualeduaychú—Concordia	166	5	III
2.	14	Concordia—Cuatro Bocas	162	3	III
3.	14	Cuatro Bocas—Paso de los Libres	94	2	IV
4.	178	Pergamino—S. Teresa	54	—	III
5.	193	Zarate—Solís	31	—	III
6.	226	Bolívar—Pehuajo	80	—	III
7.	P331	Los Sarmientos—Aguilares and			
	P305	Las Moritas—El Sunchal	29	2	IV
8.	12	Wanda—Cataratas	38	—	III
9.	157	Salinas—Recreo and			
	157	De la Paz—Frias	67	2	IV
10.	151	Cordero—Teresita	40	—	III
<i>Part A, 2, of the Project :</i>					
11.	3	Azul—Flores	90	2	II
12.	9	Gómez—Tortugas	46	—	II
<i>Part A, 3, of the Project :</i>					
13.	9	Campana—Rio Tala	80	3	I
14.	40	Luján—Agrelo	11	—	I
<i>Part A, 4, of the Project :</i>					
15.	9	Córdoba—Carlos Paz	24	2	I
16.	9	San Nicolás—Rosario	61	3	I
17.	9	San Martín—Mendoza	38	3	I
18.	40	Mendoza—Luján	17	2	I

SCHEDULE 5

GENERAL DESIGN STANDARDS

	<i>Terrain</i>	<i>Class of Highway</i>			
		<i>I</i>	<i>II</i>	<i>III</i>	<i>IV</i>
Design speed, km/h	flat	130	120	110	100
	rolling	110	100	90	70
	mountainous	80	70	60	40
Minimum horizontal radius, m	flat	700	600	500	400
	rolling	500	400	300	160
	mountainous	220	160	120	50
Maximum grade, %	flat	3	3	5	6
	rolling	5	5	6	7
	mountainous	6	7	7	8
Sight distance for stopping	flat	260	220	185	160
	rolling	185	160	135	90
	mountainous	110	90	75	45

APPENDICE A À L'ANNEXE 4

Route	Tronçons mis en adjudication	Longueur (km)	Nombre de sous-tronçons mis en adjudication	Catégorie de route	
<i>Partie A, 1, du Projet :</i>					
1.	14	Gualeguaychú—Concordia	166	5	III
2.	14	Concordia—Cuatro Bocas	162	3	III
3.	14	Cuatro Bocas—Paso de los Libres	94	2	IV
4.	178	Pergamino—S. Teresa	54	—	III
5.	193	Zarate—Solís	31	—	III
6.	226	Bolívar—Pehuajo	80	—	III
7.	P331	Los Sarmientos—Aguilares et P305	29	2	IV
8.	12	Wanda—Cataratas	38	—	III
9.	157	Salinas—Recreo et De la Paz—Frias	67	2	IV
10.	151	Cordero—Teresita	40	—	III
<i>Partie A, 2, du Projet :</i>					
11.	3	Azul—Flores	90	2	II
12.	9	Gómez—Tortugas	46	—	II
<i>Partie A, 3, du Projet :</i>					
13.	9	Campana—Rio Tala	80	3	I
14.	40	Luján—Agrelo	11	—	I
<i>Partie A, 4, du Projet :</i>					
15.	9	Córdoba—Carlos Paz	24	2	I
16.	9	San Nicolás—Rosario	61	3	I
17.	9	San Martín—Mendoza	38	3	I
18.	40	Mendoza—Luján	17	2	I

ANNEXE 5

NORMES GÉNÉRALES DE CONSTRUCTION

	Terrain	Catégorie de route			
		I	II	III	IV
Vitesse nominale (km/h)	plat	130	120	110	100
	vallonné	110	100	90	70
	montagneux	80	70	60	40
Rayon horizontal minimal (m)	plat	700	600	500	400
	vallonné	500	400	300	160
	montagneux	220	160	120	50
Déclivité maximale (%)	plat	3	3	5	6
	vallonné	5	5	6	7
	montagneux	6	7	7	8
Visibilité (distance d'arrêt) (m)	plat	260	220	185	160
	vallonné	185	160	135	90
	montagneux	110	90	75	45

Sight distance for passing, m	flat	860	800	740	680
	rolling	740	680	610	470
	mountainous	540	470	400	260
Pavement width, m	flat	7.50	7.30	7.30	6.70
	rolling	7.50	7.30	6.70	6.70
	mountainous	7.00	6.70	6.70	6.00
Shoulder width, m	flat	3.00	3.00	3.00	3.30
	rolling	3.00	3.00	3.30	3.30
	mountainous	3.00	2.00	1.50	1.25
Width of bridges, m	flat		8.30	8.30	8.30
	rolling		8.30	8.30	8.30
	mountainous		8.30	8.30	7.00

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO LOAN AND GUARANTEE AGREEMENTS

[*Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 691, p. 300.*]

Visibilité (distance de dépassement) (m)	plat	860	800	740	680
	vallonné	740	680	610	470
	montagneux	540	470	400	260
Largeur de la chaussée (m)	plat	7,50	7,30	7,30	6,70
	vallonné	7,50	7,30	6,70	6,70
	montagneux	7,00	6,70	6,70	6,00
Largeur de chaque accotement (m)	plat	3,00	3,00	3,00	3,30
	vallonné	3,00	3,00	3,30	3,30
	montagneux	3,00	2,00	1,50	1,25
Largeur des ponts entre les trottoirs (m)	plat		8,30	8,30	8,30
	vallonné		8,30	8,30	8,30
	montagneux		8,30	8,30	7,00

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS D'EMPRUNT ET DE GARANTIE

[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 691, p. 301.*]

No. 11440

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
MOROCCO**

Guarantee Agreement—*Fifth BNDE Project* (with annexed General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements and Loan Agreement between the Bank and the Banque nationale pour le développement économique). Signed at Washington on 20 May 1971

Authentic text : English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 16 December 1971.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
MAROC**

Contrat de garantie — *Cinquième projet de la BNDE* (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie et le Contrat d'emprunt entre la Banque et la Banque nationale pour le développement économique). Signé à Washington le 20 mai 1971

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 16 décembre 1971.

GUARANTEE AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated May 20, 1971, between the KINGDOM OF MOROCCO (hereinafter called the Guarantor) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS by the Loan Agreement of even date herewith² between the Bank and Banque Nationale pour le Développement Economique (hereinafter called the Borrower) the Bank has agreed to make to the Borrower a loan in various currencies equivalent to thirty-five million dollars (\$35,000,000) on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement, but only on condition that the Guarantor agree to guarantee the obligations of the Borrower in respect of such loan as hereinafter provided; and

WHEREAS the Guarantor, in consideration of the Bank's entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed so to guarantee such obligations of the Borrower;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows :

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank dated January 31, 1969,³ with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the modifications thereof set forth in Schedule 2 to the Loan Agreement (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in the Guarantee Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions and in Section 1.02 of the Loan Agreement have the respective meanings therein set forth.

¹ Came into force on 20 October 1971, upon notification by the Bank to the Government of Morocco.

² See p. 406 of this volume.

³ *Ibid.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE GARANTIE¹

CONTRAT, en date du 20 mai 1971, entre le ROYAUME DU MAROC (ci-après dénommé « le Garant ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »).

CONSIDÉRANT que, aux termes du Contrat d'emprunt de même date² conclu entre la Banque et la Banque nationale pour le développement économique (ci-après dénommée « l'Emprunteur »), la Banque a consenti à l'Emprunteur un prêt en diverses monnaies d'un montant global en principal équivalant à trente-cinq millions (35 000 000) de dollars, aux clauses et conditions stipulées dans le Contrat d'emprunt, mais seulement à condition que le Garant accepte de garantir les engagements de l'Emprunteur touchant ledit Emprunt, comme il est prévu ci-après;

CONSIDÉRANT que, du fait que la Banque a conclu le Contrat d'emprunt avec l'Emprunteur, le Garant a accepté de garantir lesdits engagements de l'Emprunteur;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque en date du 31 janvier 1969³ (ci-après dénommées « les Conditions générales ») sous réserve des modifications qui y sont apportées par l'annexe 2 du Contrat d'emprunt et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales et au paragraphe 1.02 du Contrat d'emprunt conservent le même sens dans le présent Contrat.

¹ Entré en vigueur le 20 octobre 1971, dès notification par la Banque au Gouvernement marocain.

² Voir p. 407 du présent volume.

³ *Ibid.*

Article II

GUARANTEE; BONDS

Section 2.01. Without limitation or restriction upon any of its other obligations under the Guarantee Agreement, the Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, the premium, if any, on the prepayment of the Loan or the redemption of the Bonds prior to their maturity, all as set forth in the Loan Agreement and in the Bonds.

Section 2.02. The Guarantor shall endorse, in accordance with the provisions of the General Conditions, its guarantee on the Bonds to be executed and delivered by the Borrower. The Minister of Finance of the Guarantor and such other person or persons as he shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Guarantor for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

Article III

OTHER COVENANTS

Section 3.01. (a) It is the mutual intention of the Guarantor and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan or the Bonds by way of a lien on governmental assets.

(b) To that end the Guarantor (i) represents that at the date of this Agreement no lien exists on any governmental assets as security for any external debt except as otherwise disclosed in writing by the Guarantor to the Bank, and (ii) undertakes that if any such lien shall be created, it will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds and in the creation of any such lien express provision will be made to that effect. The Guarantor shall promptly inform the Bank of the creation of any such lien.

(c) The foregoing representation and undertaking shall not apply to : (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for payment of the purchase price of such property; and (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

As used in this Section, the term " governmental assets " means assets of the Guarantor, of any of its political subdivisions, of any agency of the Guarantor or of any such political subdivision, and assets of the Banque du Maroc or any institution performing the functions of a central bank for the Guarantor.

Section 3.02. The Guarantor covenants that it will not take, or cause or

Article II

GARANTIE; OBLIGATIONS

Paragraphe 2.01. Sans limitation ni restriction d'aucun autre engagement pris par lui dans le présent Contrat, le Garant déclare garantir inconditionnellement, en qualité de débiteur principal et non pas seulement de caution, le paiement exact et ponctuel du principal de l'Emprunt et des Obligations, et des intérêts et autres charges y afférents, et, le cas échéant, de la prime de remboursement anticipé de l'Emprunt ou des Obligations, le tout conformément au Contrat d'emprunt et au texte des Obligations.

Paragraphe 2.02. Le Garant revêtira de sa garantie, conformément aux dispositions des Conditions générales, les Obligations que l'Emprunteur doit établir et remettre. Les représentants autorisés du Garant, aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales, seront le Ministre des finances du Garant et la personne ou les personnes qu'il aura désignées par écrit à cet effet.

Article III

AUTRES ENGAGEMENTS

Paragraphe 3.01. a) L'intention commune du Garant et de la Banque est que nulle autre dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt ou aux Obligations sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs gouvernementaux.

b) A cet effet, le Garant déclare i) qu'à la date du présent Contrat, aucune sûreté n'a été constituée sur des avoirs gouvernementaux en garantie d'une dette extérieure, sauf indication contraire notifiée par écrit à la Banque par le Garant, et ii) que si une sûreté vient à être ainsi constituée, elle garantira, du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations, et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et mention expresse en sera faite lors de la constitution de cette sûreté. Le Garant informera sans retard la Banque de la constitution d'une telle sûreté.

c) Les dispositions ci-dessus ne sont pas applicables : i) à la constitution, sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Au sens du présent paragraphe, l'expression « avoirs gouvernementaux » désigne les avoirs du Garant ou de l'une de ses subdivisions politiques ou d'un organisme du Garant ou d'une de ses subdivisions politiques, et les avoirs de la banque du Maroc ou de tout établissement faisant fonction de banque centrale.

Paragraphe 3.02. Le Garant ne prendra, ne fera prendre ou n'autorisera

permit any of its political subdivisions or any of its agencies or any agency of any such political subdivisions to take, any action which would prevent or interfere with the performance by the Borrower of its obligations contained in the Loan Agreement and will take or cause to be taken all reasonable action necessary or appropriate to enable the Borrower to perform such obligations.

Section 3.03. The Guarantor shall not amend the Government Agreement without the approval of the Bank.

Section 3.04. The Guarantor shall make arrangements to protect the Borrower against any loss in connection with the payment of interest or other charges on or the repayment of principal of the Loan or the Bonds as a result of a change in the rate of exchange between Dirhams and the currency or currencies in which such payments are to be made.

Article IV

CONSULTATION AND INFORMATION

Section 4.01. The Guarantor and the Bank shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end the Guarantor and the Bank shall from time to time, at the request of either party : (i) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Guarantee Agreement and other matters relating to the purposes of the Loan; and (ii) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Loan. On the part of the Guarantor, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Guarantor, including its balance of payments, and the external debt of the Guarantor, of any of its political subdivisions and of any agency of the Guarantor or of any such political subdivision.

Section 4.02. (a) The Guarantor shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan or the maintenance of the service thereof.

(b) The Guarantor shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit any part of the territories of the Guarantor for purposes related to the Loan.

Article V

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 5.01. The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any

aucune de ses subdivisions politiques ni aucun de ses organismes, ni aucun organisme d'une de ses subdivisions politiques, à prendre aucune mesure qui empêcherait ou gênerait l'exécution des engagements que l'Emprunteur a pris dans le Contrat d'emprunt, et il fera ou fera faire tout ce qui est raisonnablement nécessaire ou approprié pour que l'Emprunteur puisse honorer lesdits engagements.

Paragraphe 3.03. Le Garant ne modifiera pas le Contrat de l'Etat sans l'assentiment de la Banque.

Paragraphe 3.04. Le Garant prendra des dispositions en vue de protéger l'Emprunteur contre ces pertes qui pourraient être subies lors du remboursement du principal de l'Emprunt ou des Obligations ou du paiement des intérêts ou autres charges y afférents, du fait d'une modification du taux de change entre le dirham et la monnaie ou les monnaies dans lesquelles ces paiements doivent être effectués.

Article IV

CONSULTATION ET INFORMATION

Paragraphe 4.01. Le Garant et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre : i) ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur les questions relatives à l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat et sur d'autres questions relatives aux fins de l'Emprunt; ii) chacun fournira à l'autre partie tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale de l'Emprunt. Les renseignements que le Garant devra fournir porteront sur la situation financière et économique dans ses territoires, notamment sur sa balance des paiements, et sur sa dette extérieure ou celle de l'une de ses subdivisions politiques et la dette extérieure d'un de ses organismes ou d'un organisme d'une de ses subdivisions politiques.

Paragraphe 4.02. a) Le Garant informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou la régularité de son service.

b) Le Garant donnera aux représentants accrédités de la Banque toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt.

Article V

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 5.01. Le principal de l'Emprunt et des Obligations, et les intérêts et autres charges y afférents, seront payés francs et nets de tout impôt

taxes imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories; provided, however, that the foregoing shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

Section 5.02. The Guarantee Agreement, the Loan Agreement and the Bonds shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof.

Section 5.03. The payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be free from all restrictions, regulations, controls or moratoria of any nature imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories.

Article VI

REPRESENTATIVE OF THE GUARANTOR; ADDRESSES

Section 6.01. The Minister of Finance of the Guarantor is designated as representative of the Guarantor for the purposes of Section 10.03 of the General Conditions.

Section 6.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions :

For the Guarantor :

Ministère des Finances

Rabat, Morocco

Cable address :

Ministère Finances

Rabat

For the Bank :

International Bank for Reconstruction and Development

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

United States of America

Cable address :

Intbafrad

Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in

perçu en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires du Garant qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Paragraphe 5.02. Le présent Contrat, le Contrat d'emprunt et les Obligations seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement.

Paragraphe 5.03. Le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents ne seront soumis à aucune restriction ou réglementation ni à aucun contrôle ou moratoire, quels qu'ils soient, imposés en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VI

REPRÉSENTANT DU GARANT; ADRESSES

Paragraphe 6.01. Le représentant désigné aux fins du paragraphe 10.03 des Conditions générales est le Ministre des finances du Garant.

Paragraphe 6.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

Pour le Garant :

Ministère des finances
Rabat (Maroc)

Adresse télégraphique :
Ministère finances
Rabat

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :
Intbafrad
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat de garantie en leurs noms

their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Kingdom of Morocco :

By ABDESSADEK EL GLAOUI
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development :

By J. BURKE KNAPP
Vice President

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO LOAN AND GUARANTEE AGREEMENTS

[Not published herein. See *United Nations, Treaty Series, vol. 691, p. 300.*]

LOAN AGREEMENT

AGREEMENT, dated May 20, 1971, between INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank) and BANQUE NATIONALE POUR LE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE (hereinafter called the Borrower), a company established and operating under the laws of the Kingdom of Morocco.

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank dated January 31, 1969,¹ with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the modifications thereof set forth in Schedule 2 to this Agreement (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in the Loan Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth, and the following additional terms have the following meanings :

(a) " sub-loan " means a loan or credit made or proposed to be made by the Borrower out of the proceeds of the Loan to an Investment Enterprise for an Investment Project, and " free-limit sub-loan " means a sub-loan, as so defined, which

¹ See above.

respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour le Royaume du Maroc :
Le Représentant autorisé,
ABDESSADEK EL GLAOUI

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :
Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS D'EMPRUNT ET DE GARANTIE

[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 691, p. 301.*]

CONTRAT D'EMPRUNT

CONTRAT, en date du 20 mai 1971, entre la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque ») et la BANQUE NATIONALE POUR LE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE (ci-après dénommée « l'Emprunteur »), société constituée conformément à la législation du Royaume du Maroc et régie par elle.

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque en date du 31 janvier 1969¹ (ci-après dénommées « les Conditions générales »), sous réserve toutefois des modifications qui y sont apportées par l'annexe 2 du présent Contrat, et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat et les termes et expressions suivants ont le sens indiqué ci-après :

a) L'expression « prêt subsidiaire » désigne un prêt ou un crédit que l'Emprunteur a consenti ou se propose de consentir sur les fonds provenant de l'Emprunt à une entreprise bénéficiaire au titre d'un projet d'investissement et l'expression « prêt

¹ Voir ci-dessus.

qualifies as a free-limit sub-loan pursuant to the provisions of Section 2.02 (b) of this Agreement.

(b) "investment" means an investment other than a sub-loan made or proposed to be made by the Borrower out of the proceeds of the Loan in an Investment Enterprise for an Investment Project.

(c) "Investment Enterprise" means an enterprise to which the Borrower proposes to make or has made a sub-loan or in which it proposes to make or has made an investment.

(d) "Investment Project" means a specific development project to be carried out by an Investment Enterprise utilizing the proceeds of a sub-loan or investment.

(e) "Dirhams" and "DH" mean the currency of the Guarantor.

(f) "foreign currency" means any currency other than the currency of the Guarantor.

(g) "Statutes" means the statutes of the Borrower as amended to the date of this Agreement.

(h) "Statement of Policy" means the statement of General Policy of the Borrower approved by its Board of Directors on March 29, 1963 as amended to December 22, 1969 and as the same may be further amended from time to time with the prior approval of the Bank.

(i) "Prior Loan Agreement" means any outstanding loan agreement executed and delivered between the Bank and the Borrower before the date of this Agreement and "Prior Loan" means any loan provided for therein.

(j) "Government Agreement" means collectively Conventions No. 1, dated July 30, 1959, No. 2, dated December 15, 1959 (as amended by the Avenant A, dated August 31, 1962), No. 3, dated January 22, 1960 as amended by Avenant dated May 14, 1971, No. 4, dated August 31, 1962, No. 5, dated March 31, 1966 and No. 6 dated September 25, 1968 amending certain provisions of the foregoing, between the Guarantor and the Borrower, and Letter No. 303, dated March 20, 1962 from the Minister of Finance of the Guarantor to the Borrower, as the same may be amended from time to time.

(k) "subsidiary" means any company of which a majority of the outstanding voting stock or other proprietary interest is owned or effectively controlled by the Borrower or by any one or more subsidiaries of the Borrower or by the Borrower and one or more of its subsidiaries.

Article II

THE LOAN

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in this Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to thirty-five million dollars (\$35,000,000).

subsidaire de montant indéterminé » désigne un prêt subsidiaire, ainsi défini, qui répond aux conditions d'un prêt subsidiaire de montant indéterminé stipulées à l'alinéa *b* du paragraphe 2.02 du présent Contrat.

b) Le terme « investissement » désigne un investissement, autre qu'un prêt subsidiaire que l'Emprunteur a effectué ou se propose d'effectuer, sur les fonds provenant de l'Emprunt, dans une entreprise bénéficiaire au titre d'un projet d'investissement.

c) L'expression « entreprise bénéficiaire » désigne une entreprise à laquelle l'Emprunteur a consenti ou se propose de consentir un prêt subsidiaire, ou dans laquelle il a effectué ou se propose d'effectuer un investissement.

d) L'expression « projet d'investissement » désigne un projet de développement particulier devant être exécuté par une entreprise bénéficiaire en utilisant les fonds provenant d'un Emprunt subsidiaire ou d'un investissement.

e) Le terme « dirham » désigne la monnaie du Garant.

f) Le terme « devise » désigne toute monnaie autre que celle du Garant.

g) Le terme « Statuts » désigne les statuts de l'Emprunteur, modifiés à la date du présent Contrat.

h) L'expression « Déclaration d'intention » désigne la déclaration de politique générale approuvée par le Conseil d'administration de l'Emprunteur le 29 mars 1963, modifiée le 22 décembre 1969, et ses éventuelles modifications ultérieures avec l'agrément préalable de la Banque.

i) L'expression « contrat d'emprunt antérieur » désigne tout contrat d'emprunt en vigueur, conclu entre la Banque et l'Emprunteur avant la date du présent Contrat, et l'expression « emprunt antérieur » désigne tout « prêt » qui y est visé.

j) L'expression « Contrat de l'Etat » désigne collectivement les conventions n° 1, du 30 juillet 1959, n° 2, du 15 décembre 1959 (modifiée par l'avenant A, du 31 août 1962), n° 3, du 22 janvier 1960 (modifiée par l'avenant du 14 mai 1971), n° 4 du 31 août 1962, n° 5, du 31 mars 1966 et n° 6 du 25 septembre 1968, modifiant certaines dispositions des précédentes, entre le Garant et l'Emprunteur, ainsi que la lettre n° 303, du 20 mars 1962, du Ministre des finances du Garant à l'Emprunteur, et ses modifications éventuelles.

k) Le terme « filiale » désigne une société dont la majorité des actions émises donnant droit de vote ou des autres avoirs sont détenus ou effectivement contrôlés par l'Emprunteur ou par une ou plusieurs de ses filiales, ou par l'Emprunteur et par une ou plusieurs de ses filiales.

Article II

L'EMPRUNT

Paragraphe 2.01. La Banque consent à l'Emprunteur, aux clauses et aux conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un prêt en diverses monnaies équivalent à trente-cinq millions (35 000 000) de dollars.

Section 2.02. (a) Subject to the provisions of paragraphs (b), (c) and (d) of this Section, the Borrower may withdraw from the Loan Account : (i) amounts expended (or if the Banks shall so agree, required to meet expenditures to be made) for the reasonable cost of goods (except goods described in clause (ii) of this paragraph) and services required for the Investment Project in respect of which the withdrawal is requested and (ii) the equivalent of 65% of the invoiced price less all taxes, paid for goods purchased as set forth in paragraph (c) (ii) of this Section; provided, however, that no amount shall be withdrawn from the Loan Account in respect of an Investment Project unless (A) the sub-loan or investment for such Investment Project shall have been approved by the Bank or (B) the sub-loan shall be a free-limit sub-loan for which the Bank shall have authorized withdrawals from the Loan Account.

(b) A free-limit sub-loan shall be a sub-loan in an amount to be financed under this Agreement which, together with any other amount or amounts previously financed for the same project out of the proceeds of the Loan or of any Prior Loan, and not repaid, shall not exceed in the aggregate the equivalent of \$500,000 and which, when added to all other free-limit sub-loans financed out of the proceeds of this Loan, shall not exceed in the aggregate the equivalent of \$7,000,000, the foregoing amounts being subject to change from time to time as determined by the Bank.

(c) It is hereby agreed, pursuant to Section 5.01 of the General Conditions, that withdrawals from the Loan Account may be made on account of (i) expenditures made prior to the date of the Loan Agreement but within the limits set forth in paragraph (d) of this Section and (ii) expenditures in the currency of the Guarantor, but only for goods previously imported into Morocco through normal trade channels or goods produced in Morocco to a substantial extent from components or raw materials so imported and purchased by Investment Enterprises to carry out Investment Projects.

(d) Except as the Bank and the Borrower shall otherwise agree, no withdrawals shall be made on account of expenditures made by an Investment Enterprise to be financed (i) under a sub-loan subject to the Bank's approval, or with an investment, more than ninety days prior to the date on which the Bank shall have received in respect of the Investment Project the application and information required under Section 2.03 (a) of this Agreement or (ii) under a free-limit sub-loan, more than ninety days prior to the date on which the Bank shall have received the request and information required by Section 2.03 (b).

Section 2.03. (a) When submitting a sub-loan (other than a free-limit sub-loan) or an investment to the Bank for approval, the Borrower shall furnish to the Bank an application, in form satisfactory to the Bank, together with a description of the Investment Enterprise and of the Investment Project to be financed thereunder (including a description of the expenditures proposed to be financed out of the proceeds of the Loan and an appraisal of the Investment Project) and the proposed terms and conditions of the sub-loan or investment, including the schedule of amortization of the sub-loan or of repayment to the Bank of the amount of the Loan to be used for the investment, and such other information as the Bank shall reasonably request.

(b) Each request by the Borrower for authorization to make withdrawals from

Paragraphe 2.02. a) Sous réserve des dispositions des alinéas *b*, *c* et *d* du présent paragraphe, l'Emprunteur pourra prélever sur le compte de l'Emprunt : i) les montants qui auront été déboursés (ou, si la Banque y consent, les montants à déboursier) pour payer le coût raisonnable de marchandises (excepté les marchandises décrites au point ii) du présent alinéa) et de services nécessaires à l'exécution du projet d'investissement au titre duquel le tirage est demandé et ii) l'équivalent de 65 p. 100 du prix de vente facturé, toutes taxes déduites, de marchandises achetées comme il est stipulé à l'alinéa *c*, ii, du présent paragraphe; toutefois, aucun tirage ne pourra être effectué sur le Compte de l'emprunt au titre d'un projet d'investissement A) si le prêt subsidiaire ou l'investissement correspondant n'a pas été approuvé par la Banque ou B) s'il ne s'agit pas d'un prêt subsidiaire de montant indéterminé pour lequel la Banque a autorisé des tirages sur le Compte de l'Emprunt.

b) Un prêt subsidiaire de montant indéterminé est un prêt subsidiaire à financer en vertu du présent Contrat dont le montant, s'ajoutant à tout autre montant ou à tous autres montants non remboursés déjà financés au même titre par l'Emprunt ou par un emprunt antérieur, ne dépasse pas au total l'équivalent de 500 000 dollars et qui s'ajoutent à tous les autres prêts subsidiaires de montant indéterminé financés par le présent Emprunt, ne dépasse pas l'équivalent de 7 millions de dollars, les sommes indiquées ci-dessus pouvant être modifiées de temps à autre par la Banque.

c) Conformément au paragraphe 5.01 des Conditions générales, des tirages sur le compte de l'Emprunt pourront être effectués i) au titre de dépenses antérieures au présent Contrat, mais dans les limites énoncées à l'alinéa *d* du présent paragraphe et ii) au titre des dépenses faites dans la monnaie du Garant, mais concernant seulement des marchandises déjà importées au Maroc par les circuits commerciaux normaux ou des marchandises produites dans une grande mesure au Maroc à partir d'éléments ou de matières premières importés et achetés par des entreprises bénéficiaires pour exécuter des projets d'investissement.

d) Sauf convention contraire entre la Banque et l'Emprunteur, il ne sera effectué aucun tirage pour couvrir des dépenses faites par une entreprise bénéficiaire et devant être financées i) par un prêt subsidiaire requérant l'approbation de la Banque ou par un investissement, plus de 90 jours avant la date à laquelle la Banque aura reçu, pour le projet d'investissement, la demande d'approbation prévue à l'alinéa *a* du paragraphe 2.03 du présent Contrat, ou ii) par un prêt subsidiaire de montant indéterminé, plus de quatre-vingt-dix jours avant la date à laquelle la Banque aura reçu la demande d'approbation et les renseignements prévus à l'alinéa *b* du paragraphe 2.03.

Paragraphe 2.03. a) Quand il demandera à la Banque son approbation pour un prêt subsidiaire (autre qu'un prêt subsidiaire de montant indéterminé) ou pour un investissement, l'Emprunteur présentera une demande établie dans une forme jugée satisfaisante par la Banque et descriptif de l'entreprise bénéficiaire et du projet d'investissement devant être financé par ce prêt (y compris une description des dépenses à financer par l'Emprunt et une évaluation du projet d'investissement) ainsi que les clauses et conditions du prêt subsidiaire ou de l'investissement, notamment le tableau d'amortissement du prêt subsidiaire ou de remboursement à la Banque de la fraction de l'Emprunt utilisée pour l'investissement, et tous autres renseignements que la Banque pourra raisonnablement demander.

b) A chaque demande d'autorisation de tirage sur l'Emprunt au titre d'un prêt

the Loan Account in respect of a free-limit sub-loan shall contain a summary description of the Investment Enterprise and the Investment Project (including a description of the expenditures proposed to be financed out of the proceeds of the Loan) for which such authorization is requested and the terms and conditions of such free-limit sub-loan, including the schedule of amortization therefor.

(c) Except as the Bank and the Borrower shall otherwise agree, applications and requests permitted under paragraphs (a) and (b) of this Section shall be submitted to the Bank on or before June 30, 1973.

Section 2.04. The Closing Date shall be June 30, 1975 or such later date as shall be determined by the Bank.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

Section 2.06. The Borrower shall pay interest at the rate of seven and one-quarter per cent ($7\frac{1}{4}$ %) per annum on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.07. Interest and other charges shall be payable semi-annually on July 1 and January 1 in each year.

Section 2.08. (a) The Borrower shall repay the principal amount of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 1 to this Agreement as such Schedule shall be amended from time to time by the Bank to the extent required to : (i) conform in relevant part substantially to the aggregate of the amortization schedules applicable to sub-loans and of the repayment schedules applicable to investments, which have been approved or authorized for withdrawals from the Loan Account under Section 2.02 of this Agreement and (ii) take into account any cancellation pursuant to Article VI of the General Conditions and any repayments made by the Borrower under Section 2.09 of this Agreement; provided that repayments due hereunder shall be made on July 1 and January 1 in each year. Such amendments of said Schedule 1 shall include amendments to the table of premiums on prepayments and redemption, if necessary.

(b) The amortization schedule applicable to each sub-loan and the repayment schedule applicable to each investment shall provide for an appropriate period of grace, and, unless the Bank and the Borrower shall otherwise agree (i) shall not extend beyond fifteen years from the date of approval by the Bank of such sub-loan or investment, or in the case of a free-limit sub-loan, of authorization by the Bank to make withdrawals from the Loan Account in respect thereof, and (ii) shall provide for approximately equal semi-annual, or more frequent, aggregate payments of principal and interest or approximately equal, semi-annual, or more frequent, payments of principal.

Section 2.09. Unless the Bank and the Borrower shall otherwise agree :

(a) If a sub-loan or any part thereof shall be repaid to the Borrower in advance of maturity or if a sub-loan or an investment or any part thereof shall be sold, transferred, assigned or otherwise disposed of for value by the Borrower, the Borrower shall promptly notify the Bank and shall repay to the Bank on the next following interest payment date, together with the premiums specified in Schedule 1 to this Agreement

subsidaire de montant indéterminé, l'Emprunteur joindra une description succincte de l'entreprise bénéficiaire et du projet d'investissement pour lesquels cette autorisation est demandée (notamment une description des dépenses y afférentes devant être financées par l'Emprunt), et les clauses et conditions du prêt subsidiaire de montant indéterminé demandé et son tableau d'amortissement.

c) Sauf convention contraire entre la Banque et l'Emprunteur, les demandes d'approbation et les demandes d'autorisation de tirage prévues aux alinéas *a* et *b* du présent paragraphe devront être soumises à la Banque au plus tard le 30 juin 1973.

Paragraphe 2.04. La date de clôture sera le 30 juin 1975 ou toute autre date que la Banque pourra fixer.

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur paiera à la Banque une commission d'engagement au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui n'aura pas été prélevée.

Paragraphe 2.06. L'Emprunteur paiera des intérêts au taux annuel de sept et quart pour cent ($7\frac{1}{4}$ p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.07. Les intérêts et autres charges seront payables semestriellement, le 1^{er} juillet et le 1^{er} janvier de chaque année.

Paragraphe 2.08. *a)* L'Emprunteur remboursera le principal de l'Emprunt conformément au tableau d'amortissement figurant à l'annexe 1 du présent Contrat; la Banque pourra modifier ledit tableau de temps à autre autant qu'il conviendra : i) pour qu'il corresponde à peu près à l'ensemble des tableaux d'amortissement des prêts subsidiaires et des investissements pour lesquels des tirages sur le compte de l'Emprunt ont été approuvés ou autorisés en application des dispositions du paragraphe 2.02 du présent Contrat et ii) pour tenir compte des annulations déclarées en vertu de l'article VI des Conditions générales et des remboursements de l'Emprunteur effectués en vertu des dispositions du paragraphe 2.09 du présent Contrat, les remboursements exigibles étant effectués le 1^{er} juillet et le 1^{er} janvier de chaque année. Les modifications de l'annexe 1 porteront également, le cas échéant, sur les primes de remboursement anticipé.

b) Le tableau d'amortissement de chaque prêt subsidiaire et le tableau de remboursement de chaque investissement prévoiront un délai de grâce approprié et, sauf convention contraire entre la Banque et l'Emprunteur i) ne s'étaleront pas sur plus de 15 années à compter de la date à laquelle la Banque aura approuvé le prêt ou l'investissement en question, ou, s'il s'agit d'un prêt subsidiaire de montant indéterminé, autorisé des tirages sur l'Emprunt au titre dudit prêt, et, stipuleront que les paiements globaux du principal et des intérêts, ou les paiements du principal, seront effectués par échéances semestrielles ou plus fréquentes, d'un montant sensiblement égal.

Paragraphe 2.09. Sauf convention contraire entre la Banque et l'Emprunteur :

a) Si un prêt subsidiaire est remboursé à l'Emprunteur, en totalité ou en partie, avant l'échéance ou si l'Emprunteur vend ou transfère une partie ou la totalité d'un prêt subsidiaire ou d'un investissement, en cède le bénéfice ou l'aliène d'une autre manière, il en informera la Banque sans retard et lui remboursera, à la première date suivante du paiement des intérêts, outre les primes de remboursement stipulées à

or in any amendment thereof under Section 2.08 (a) of this Agreement, the amount withdrawn from the Loan Account in respect of such sub-loan or investment or part thereof and not theretofore repaid to the Bank.

(b) Any amount so repaid by the Borrower shall be applied by the Bank as follows : (i) in the case of a sub-loan, to the maturity or maturities of the Loan in amounts corresponding to the unpaid amounts of the maturity or maturities of the sub-loan so repaid or disposed of, and (ii) in the case of an investment, *pro rata* to the maturity or maturities of the Loan reflecting amounts to be repaid on account of such investment.

(c) For the purposes of paragraph (a) of this Section, assignments to financial institutions of portions of sub-loans to secure debts for periods not exceeding one year (*mise en pension*) shall not be considered disposals of sub-loans.

(d) The first sentence of Section 3.05 (b) of the General Conditions shall not apply to any repayment made under paragraph (a) of this Section.

Section 2.10. (a) If and as the Bank shall from time to time request, the Borrower shall execute and deliver Bonds representing the principal amount of the Loan, as provided in Article VIII of the General Conditions.

(b) The Borrower shall from time to time, as required, notify the Bank of the person or persons designated by it as its authorized representatives for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

Article III

THE PROJECT; MANAGEMENT AND OPERATIONS OF THE BORROWER

Section 3.01. (a) The Project for which the Loan is granted is the financing by the Borrower of economic development in Morocco by providing loans for productive purposes to or for the benefit of industrial or other productive enterprises in Morocco for specific development projects and through other productive investments in such enterprises, all in accordance with the Statutes and Statement of Policy of the Borrower and in furtherance of the corporate purposes of the Borrower as set forth in the Statutes. Except as the Bank shall otherwise agree, the aggregate amount of sub-loans and investments in non-private Investment Enterprises financed under this Agreement shall not exceed the equivalent of six million dollars.

(b) The Borrower shall carry out the Project and conduct its operations and affairs in accordance with sound financial and investment standards and practices, with qualified and experienced management and personnel, and in accordance with its Statutes and Statement of Policy.

Section 3.02. (a) The Borrower undertakes that, unless the Bank shall otherwise agree, any sub-loan or investment will be made on terms whereby the Borrower shall obtain, by written contract with the Investment Enterprise or by other appropriate legal means, rights adequate to protect the interests of the Bank and the Borrower,

l'annexe 1 du présent Contrat ou dans les amendements éventuels apportés à ladite annexe en vertu de l'alinéa *a* du paragraphe 2.08 du présent Contrat, le montant de l'Emprunt qui aura été prélevé au titre de la totalité ou d'une partie dudit prêt subsidiaire ou dudit investissement et n'aura pas été encore remboursé.

b) La Banque affectera les montants ainsi remboursés par l'Emprunteur de la façon suivante : i) s'il s'agit d'un prêt subsidiaire, au remboursement de l'échéance ou des échéances de l'Emprunt correspondant à l'échéance ou aux échéances du prêt subsidiaire ainsi remboursé ou liquidé; et ii) s'il s'agit d'un investissement, au paiement proportionnel de l'échéance ou des échéances de l'Emprunt représentant les montants à rembourser au titre dudit investissement.

c) Aux fins de l'alinéa *a* du présent paragraphe, la cession à des institutions financières de fractions de prêts subsidiaires en garantie de dettes contractées pour un an au plus (« mise en pension ») ne sera pas considérée comme une aliénation desdits prêts subsidiaires.

d) La première phrase de l'alinéa *b* du paragraphe 3.05 des Conditions générales ne s'appliquera pas aux remboursements faits par l'Emprunteur en application des dispositions de l'alinéa *a* du présent paragraphe.

Paragraphe 2.10. *a)* A la demande de la Banque et suivant les modalités définies par elle, l'Emprunteur établira et remettra des Obligations, représentant le montant en principal de l'Emprunt, comme il est prévu à l'article VIII des Conditions générales.

b) L'Emprunteur notifiera à la Banque, en tant que de besoin, le nom de la personne ou des personnes qu'il aura désignées pour être ses représentants autorisés aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales.

Article III

LE PROJET; GESTION ET ACTIVITÉS DE L'EMPRUNTEUR

Paragraphe 3.01. *a)* Le Projet pour lequel l'Emprunt est consenti doit permettre à l'Emprunteur de financer le développement économique du Maroc grâce à des prêts à des fins productives accordés à des entreprises industrielles ou autres du Maroc ou à leur bénéfice en vue de réaliser certains projets de développement et grâce à d'autres investissements productifs dans de telles entreprises, le tout conformément aux Statuts et à la Déclaration d'intention de l'Emprunteur et en vue de faciliter la réalisation de ses fins sociales énoncées dans lesdits Statuts. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, les prêts subsidiaires et les investissements dans des entreprises bénéficiaires non privées financés en vertu du présent Contrat ne dépasseront pas l'équivalent de six millions de dollars.

b) L'Emprunteur exécutera le Projet et conduira ses activités et ses affaires suivant les principes et les pratiques d'une bonne gestion en matière de finances et d'investissements, sous la direction et avec le concours d'un personnel qualifié et expérimenté et conformément à ses Statuts et à sa Déclaration d'intention.

Paragraphe 3.02. *a)* A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, chaque prêt subsidiaire ou investissement sera assorti de conditions donnant à l'Emprunteur, par un contrat passé avec l'entreprise bénéficiaire ou par d'autres moyens juridiques appropriés, les droits voulus pour protéger ses intérêts et ceux de la Banque

including, in the case of any such sub-loan and to the extent that it shall be appropriate in the case of any such investment : (i) the right to require the Investment Enterprise to carry out and operate the Investment Project with due diligence and efficiency and in accordance with sound technical, financial and managerial standards and to maintain adequate records; (ii) the right to require that the goods and services to be financed out of the proceeds of the Loan shall be used exclusively in the carrying out of the Investment Project; (iii) the right of the Bank and the Borrower to inspect such goods and the sites, works, plants and construction included in the Investment Project, the operation thereof, and any relevant records and documents; (iv) the right to require that the Investment Enterprise shall take out and maintain with responsible insurers such insurance, against such risks and in such amounts, as shall be consistent with sound business practice and that, without any limitation upon the foregoing, such insurance shall cover marine, transit and other hazards incident to the acquisition, transportation and delivery of goods financed out of the proceeds of the Loan to the place of use or installation, and that any indemnity thereunder shall be payable in a currency freely usable by the Investment Enterprise to replace or repair such goods; (v) the right to obtain all such information as the Bank or the Borrower shall reasonably request relating to the foregoing and to the administration, operations and financial condition of the Investment Enterprise; and (vi) the right of the Borrower to suspend or terminate the right of the Investment Enterprise to the use of the proceeds of the Loan upon failure by such Investment Enterprise to perform its obligations under its contract with the Borrower.

(b) The Borrower shall exercise its rights in relation to each Investment Project in such manner as to protect the interests of the Bank and the Borrower, to comply with its obligations under this Agreement and to achieve the purposes of the Project.

Section 3.03. The Borrower shall furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the expenditure of the proceeds of the Loan, the Project, the Investment Enterprises, the Investment Projects, and the sub-loans and investments.

Section 3.04. The Borrower shall duly perform all its obligations under the Government Agreement and other agreements under which funds have been lent or otherwise put at the disposal of the Borrower by the Guarantor or its agencies or others for relending, investment or management. The Borrower shall promptly inform the Bank of any action which would have the effect of assigning, or of amending, abrogating or waiving any material provision of, any such agreement.

Section 3.05. If the Borrower establishes or acquires any subsidiary, the Borrower shall cause such subsidiary to observe and perform the obligations of the Borrower hereunder to the extent to which such obligations shall or can be applicable thereto, as though such obligations were binding upon such subsidiary.

Article IV

FINANCIAL COVENANTS

Section 4.01. The Borrower undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree : (a) if the Borrower or any subsidiary shall create any lien on any of its assets as

et notamment, s'agissant d'un prêt subsidiaire et, pour autant qu'il conviendra, d'un investissement : i) le droit d'exiger que l'entreprise bénéficiaire exécute le projet d'investissement avec la diligence et l'efficacité voulues, suivant les règles de l'art et les principes d'une bonne administration financière et d'une saine gestion, et tienne les livres nécessaires; ii) le droit d'exiger que les marchandises et les services devant être financés par l'Emprunt soient utilisés exclusivement pour l'exécution du projet d'investissement; iii) le droit pour la Banque et l'Emprunteur d'inspecter ces marchandises ainsi que les terrains, les travaux, les usines et les constructions relevant dudit projet, d'étudier le fonctionnement de celui-ci et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; iv) le droit d'exiger que ladite entreprise bénéficiaire contracte et conserve auprès d'assureurs solvables une assurance contre les risques et pour les montants requis par la bonne pratique commerciale, que, sans limitation de ce qui précède, cette assurance couvre les risques de mer, de transit, etc., qu'entraînent l'achat et le transport des marchandises financées par l'Emprunt et leur livraison sur le lieu d'utilisation ou d'installation, et que les indemnités stipulées soient payables dans une monnaie que l'entreprise bénéficiaire puisse librement utiliser pour remplacer ou réparer lesdites marchandises; v) le droit d'obtenir tous les renseignements que la Banque et l'Emprunteur pourront raisonnablement demander sur tous ces points et sur l'administration, les activités et la situation financière de l'entreprise bénéficiaire; vi) le droit, enfin, pour l'Emprunteur d'interdire à l'entreprise bénéficiaire, temporairement ou définitivement, de continuer à utiliser les fonds provenant de l'Emprunt si elle n'honore pas les engagements qu'elle a pris dans le contrat qu'elle a conclu avec l'Emprunteur.

b) L'Emprunteur exercera ses droits au regard de chaque projet d'investissement de manière à sauvegarder ses intérêts et ceux de la Banque, à honorer les engagements qu'il a pris dans le présent Contrat et à réaliser les fins du Projet.

Paragraphe 3.03. L'Emprunteur fournira à la Banque tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur l'emploi des fonds provenant de l'Emprunt, le Projet, les entreprises bénéficiaires et les projets d'investissement, ainsi que sur les prêts subsidiaires et les investissements.

Paragraphe 3.04. L'Emprunteur honorera dûment tous les engagements qu'il a pris dans le Contrat de l'Etat et d'autres contrats en vertu desquels des fonds lui ont été prêtés ou ont été mis à sa disposition par le Garant, par des organismes du Garant, etc., pour être reprêtés, investis ou gérés. L'Emprunteur informera sans retard la Banque de toute mesure qui aurait pour effet de modifier ou d'abroger une disposition importante d'un tel Contrat ou de céder le bénéfice ou de renoncer au bénéfice d'une telle disposition.

Paragraphe 3.05. Si l'Emprunteur crée ou acquiert une filiale, il veillera à ce qu'elle respecte et honore les engagements qu'il a pris dans le présent Contrat, pour autant qu'ils la concernent ou puissent la concerner, comme s'ils s'imposaient à elle.

Article IV

ENGAGEMENTS FINANCIERS

Paragraphe 4.01. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement l'Emprunteur déclare : a) que toute sûreté, constituée par lui ou par l'une de ses filiales

security for any debt, such lien will equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, and that in the creation of any such lien express provision will be made to that effect; and (b) if any lien shall be created on any assets of the Borrower or of any subsidiary other than under (a) above, as security for any debt, the Borrower shall grant to the Bank an equivalent lien satisfactory to the Bank; provided, however, that the foregoing provisions of this Section shall not apply to: (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for the payment of the purchase price of such property; or (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

Section 4.02. The Borrower shall not make any repayment in advance of maturity in respect of any outstanding debt of the Borrower which, in the judgment of the Bank, would materially affect the Borrower's ability to meet its financial obligations.

Section 4.03. Except as shall be otherwise agreed between the Bank and the Borrower, the Borrower shall not incur or permit any subsidiary to incur any debt if, after the incurring of such debt, the consolidated debt of the Borrower and all its subsidiaries then incurred and outstanding would be greater than four and one-half times the consolidated capital and surplus of the Borrower and all its subsidiaries. For the purposes of this Section:

(a) The term "debt" means any debt incurred by the Borrower or any subsidiary maturing more than one year after the date on which it is originally incurred, including debt assumed or guaranteed by the Borrower or by a subsidiary but not including (i) debt so guaranteed when the liability of the Borrower or subsidiary resulting from such guarantee is fully covered by a guarantee of the Guarantor in favor of the Borrower or subsidiary, as the case may be, or (ii) the Borrower's commitments to commercial banks in respect of notes rediscountable by the Borrower at the Banque du Maroc and representing credits granted by such commercial banks.

(b) Debt shall be deemed to be incurred: (i) under a loan contract or agreement on the date and to the extent the amount of the loan is drawn down pursuant to such contract or agreement, and (ii) under a guarantee agreement, on the date the agreement providing for such guarantee has been entered into but only to the extent that the guaranteed debt is outstanding.

(c) Whenever in connection with this Section it shall be necessary to value in terms of Dirhams debt payable in foreign currency, such valuation shall be made at the prevailing lawful rate of exchange at which such foreign currency is, at the time of such valuation, obtainable by the Borrower for the purposes of servicing such debt.

(d) The term "consolidated debt of the Borrower and all its subsidiaries" means the total amount of debt of the Borrower and all its subsidiaries, excluding: (i) any debt owed by the Borrower to any subsidiary or by any subsidiary to the Borrower or to any other subsidiary, and (ii) the amounts of the Government loans and other loans referred to in paragraph (e) (ii) and (iii) of this Section.

(e) The term "consolidated capital and surplus of the Borrower and all its subsidiaries" means the aggregate of: (i) the total unimpaired paid-up capital, surplus and free reserves of the Borrower and all its subsidiaries after excluding therefrom such amounts as shall represent equity interests of the Borrower in any subsidiary or

en garantie d'une dette sur l'un quelconque de ses avoirs garantira également et dans les mêmes proportions le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents et que mention expresse en sera faite lors de la constitution de cette sûreté; et *b*) que, si une autre sûreté est constituée sur ses avoirs ou les avoirs de l'une de ses filiales en garantie d'une dette, il fournira à la Banque à des conditions jugées satisfaisantes par elle, une sûreté équivalente. Toutefois, les dispositions ci-dessus ne sont pas applicables : *i*) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ni *ii*) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Paragraphe 4.02. L'Emprunteur n'effectuera aucun remboursement anticipé d'une dette si, de l'avis de la Banque, un tel remboursement risquait de compromettre sérieusement son aptitude à faire face à ses engagements financiers.

Paragraphe 4.03. Sauf convention contraire entre la Banque et l'Emprunteur, celui-ci ne contractera, ni n'autorisera aucune de ses filiales à contracter aucune dette si, de ce fait, le montant de la dette globale contractée et non remboursée de l'Emprunteur et de toutes ses filiales est plus de quatre fois et demie supérieur au montant global de leur capital et de leurs réserves. Aux fins du présent paragraphe :

a) L'expression « dette » désigne une dette de l'Emprunteur ou de l'une de ses filiales contractée pour plus d'un an, y compris les dettes prises en charge ou garanties par l'Emprunteur ou par une filiale, mais non compris : *i*) les dettes ainsi garanties quand la responsabilité de l'Emprunteur ou de sa filiale du fait de ladite garantie est entièrement couverte par une garantie du Garant au bénéfice de l'Emprunteur ou de cette filiale, suivant le cas, ou *ii*) les engagements contractés par l'Emprunteur à l'égard de banques commerciales au titre d'effets réescomptables par lui à la Banque du Maroc et représentant des crédits consentis par lesdites banques commerciales.

b) Une dette est réputée contractée : *i*) au titre d'un contrat ou d'une convention d'emprunt, à la date et dans la mesure où le montant prêté est prélevé conformément audit contrat ou à ladite convention, et *ii*) au titre d'un contrat de garantie, à la date dudit accord, mais seulement dans la mesure où la dette garantie n'est pas remboursée.

c) Toutes les fois qu'il sera nécessaire, aux fins du présent paragraphe, d'évaluer en dirhams une dette remboursable en une autre monnaie, l'évaluation se fera au taux de change officiel auquel cette autre monnaie pourra, au moment considéré, être obtenue aux fins du service de ladite dette.

d) L'expression « dette globale de l'Emprunteur et de toutes ses filiales » désigne le montant total des dettes de l'Emprunteur et de toutes ses filiales, à l'exclusion : *i*) des dettes de l'Emprunteur envers une filiale ou des dettes d'une filiale envers l'Emprunteur ou une autre filiale, et *ii*) des montants des prêts de l'Etat et autres prêts visés aux points *ii* et *iii* de l'alinéa *e* du présent paragraphe.

e) L'expression « montant global du capital et des réserves de l'Emprunteur et de toutes ses filiales » désigne la somme : *i*) du capital versé non engagé, du solde et des réserves de l'Emprunteur et de toutes ses filiales, déduction faite des montants représentant la participation de l'Emprunteur au capital d'une de ses filiales ou la participa-

of any subsidiary in the Borrower or any other subsidiary, (ii) the amount of the loans totalling DH40 million from the Guarantor pursuant to Conventions Nos. 4, 5 and 6 included in the Government Agreement repayable after the latest of the dates of all outstanding maturities of the sub-loans, the schedules of repayment relating to the investments, and of any sub-loans or investments made by the Borrower out of the proceeds of Prior Loans and (iii) such amounts of any other loan which the Bank may determine to be included in the consolidated capital and surplus of the Borrower. For the purposes of this paragraph (e), free reserves shall include “*provision pour risques de mobilisation de crédit à moyen terme*” and “*fonds spécial pour risques de prêts en cours*”.

Section 4.04. The Borrower shall take such steps satisfactory to the Bank as shall be necessary to protect itself against risk of loss resulting from changes in the rates of exchange between the currencies (including Dirhams) used in its operations.

Section 4.05. The Borrower shall maintain records adequate to record the progress of the Project and of each Investment Project (including the cost thereof) and to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations and financial condition of the Borrower, and shall enable the Banks' representatives to examine such records.

Section 4.06. The Borrower shall : (a) have its accounts and financial statements (balance sheets, statements of income and expenses and related statements) for each fiscal year audited, by independent auditors acceptable to the Bank, in accordance with sound auditing principles consistently applied; (b) furnish to the Bank, as soon as available but in any case not later than six months after the end of each such year, certified copies of its audited financial statements for such year and an audit report by the said auditors of such scope and in such detail as the Bank shall have reasonably requested; and (c) furnish to the Bank such other information concerning the accounts and financial statements of the Borrower and the audit thereof as the Bank shall from time to time reasonably request.

Article V

CONSULTATION AND INFORMATION

Section 5.01. (a) The Bank and the Borrower shall cooperate fully to ensure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, the Bank and the Borrower shall from time to time, at the request of either party, exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Loan Agreement, to the administration, operations and financial condition of the Borrower and its subsidiaries and to any other matters relating to the purposes of the Loan.

(b) The Borrower shall furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the administration, operations and financial condition of the Borrower and its subsidiaries.

Section 5.02. The Borrower shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the pur-

tion d'une filiale au capital de l'Emprunteur ou d'une autre filiale, ii) de la fraction des prêts, d'un montant total de 40 millions de dirhams consentis par le Garant en vertu des Conventions n^{os} 4, 5 et 6 figurant dans le Contrat de l'Etat, qui sera encore exigible après la dernière échéance de tous les prêts subsidiaires et des investissements, et de tous les prêts subsidiaires ou investissements faits par l'Emprunteur à l'aide des fonds provenant d'emprunts antérieurs et iii) du montant des autres prêts que la Banque pourra décider d'inclure dans le montant global du capital et des réserves de l'Emprunteur. Aux fins du présent alinéa e, les autres réserves comprennent la provision pour risques de mobilisation de crédit à moyen terme et le fonds spécial pour risques de prêts en cours.

Paragraphe 4.04. L'Emprunteur prendra toutes les dispositions, jugées satisfaisantes par la Banque, qui seront nécessaires pour se protéger contre toute perte résultant de la modification du taux de change entre les monnaies (dont le dirham) qu'il utilise dans ses activités.

Paragraphe 4.05. L'Emprunteur tiendra des livres permettant de suivre l'exécution du Projet et de chaque projet d'investissement (notamment de connaître le coût des travaux) et d'obtenir, par de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact des activités et de la situation financière de l'Emprunteur, et il donnera aux représentants de la Banque la possibilité d'examiner ces livres.

Paragraphe 4.06. L'Emprunteur : a) fera vérifier par des experts comptables indépendants agréés par la Banque et suivant de bons principes comptables régulièrement appliqués, ses comptes et ses états financiers (bilans, états de recettes et des dépenses et pièces correspondantes) de chaque exercice; b) remettra à la Banque, dès qu'ils seront prêts et au plus tard six mois après la clôture de l'exercice auquel ils se rapportent, des copies certifiées conformes de ses états financiers vérifiés dudit exercice, ainsi que le rapport de vérification établi par les comptables dans la forme et avec les détails que la Banque pourra raisonnablement demander; et c) fournira à la Banque tous autres renseignements concernant ses comptes et états financiers et leur vérification qu'elle pourra raisonnablement demander.

Article V

CONSULTATION ET INFORMATION

Paragraphe 5.01. a) La Banque et l'Emprunteur coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre, ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur les questions relatives à l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat, sur l'administration, les activités et la situation financière de l'Emprunteur et de ses filiales, et sur les autres questions relatives aux fins de l'Emprunt.

b) L'Emprunteur fournira à la Banque tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur son administration, ses activités et sa situation financière et celles de ses filiales.

Paragraphe 5.02. L'Emprunteur informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt, la

poses of the Loan, the maintenance of the service thereof or the performance of its obligations under the Loan Agreement.

Article VI

TAXES

Section 6.01. The Borrower shall pay or cause to be paid all taxes, if any, imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in the territories of the Guarantor on or in connection with the execution, issue, delivery or registration of the Loan Agreement, the Guarantee Agreement¹ or the Bonds, or the payment of principal, interest or other charges thereunder; provided, however, that the provisions of this Section shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

Section 6.02. The Borrower shall pay or cause to be paid all taxes, if any, imposed under the laws of the country or countries in whose currency the Loan and the Bonds are payable or laws in effect in the territories of such country or countries on or in connection with the execution, issue, delivery or registration of the Loan Agreement, the Guarantee Agreement or the Bonds.

Article VII

REMEDIES OF THE BANK

Section 7.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 7.02 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Bank, at its option, may by notice to the Borrower and the Guarantor declare the principal of the Loan and of all the Bonds then outstanding to be due and payable immediately, together with the interest and other charges thereon; and upon any such declaration such principal, interest and charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in this Loan Agreement or in the Bonds notwithstanding.

Section 7.02. For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions the following additional events are specified :

- (a) any part of the principal amount of any loan to the Borrower having an original maturity of one year or more shall, in accordance with its terms, have become due and payable in advance of maturity as provided in the relative contractual instruments, or any security for any such loan shall have become enforceable;
- (b) a change shall have been made in the Statutes or in the Statement of Policy without the Bank's consent; and
- (c) a subsidiary or any other entity shall have been created or acquired or taken over

¹ See p. 398 of this volume.

régularité de son service ou l'exécution des engagements qu'il a pris dans le présent Contrat.

Article VI

IMPÔTS

Paragraphe 6.01. L'Emprunteur paiera ou fera payer tous les impôts qui pourraient être perçus en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires lors ou à l'occasion de l'établissement, de l'émission, de la remise ou de l'enregistrement du présent Contrat, du Contrat de garantie¹ ou des Obligations, ou lors du remboursement du principal ou du paiement des intérêts ou autres charges y afférents; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires du Garant qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Paragraphe 6.02. L'Emprunteur paiera ou fera payer tous les impôts qui pourraient être perçus en vertu de la législation du pays ou des pays dans la monnaie desquels l'Emprunt ou les Obligations sont remboursables ou des lois en vigueur sur les territoires de ce pays ou de ces pays lors ou à l'occasion de l'établissement, de l'émission, de la remise ou de l'enregistrement du présent Contrat, du Contrat de garantie ou des Obligations.

Article VII

RECOURS DE LA BANQUE

Paragraphe 7.01. Si l'un des faits énumérés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 7.02 du présent Contrat se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, la Banque aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, en le notifiant à l'Emprunteur et au Garant, le principal non remboursé de l'Emprunt et de toutes les Obligations, ainsi que les intérêts et autres charges y afférents et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat ou du texte des Obligations.

Paragraphe 7.02. Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales :

- a) Le fait qu'une fraction du principal d'un prêt consenti initialement à l'Emprunteur pour un an ou plus est exigible, conformément aux conditions dudit prêt, avant l'échéance convenue dans les instruments contractuels correspondants, ou qu'une sûreté constituée en garantie dudit prêt est devenue exécutoire;
- b) Le fait que les Statuts ou la Déclaration d'intention ont été modifiés sans l'accord de la Banque;
- c) Le fait qu'une filiale ou une autre personne morale a été créée, acquise ou prise en

¹ Voir p. 399 du présent volume.

by the Borrower, if such creation, acquisition or taking over would adversely affect the conduct of the Borrower's business or the Borrower's financial situation or the efficiency of the Borrower's management and personnel or the carrying out of the Project and such situation shall not have been corrected within sixty days after notice thereof by the Bank to the Borrower.

Article VIII

MISCELLANEOUS

Section 8.01. The date of August 23, 1971 is hereby specified for the purposes of Section 11.04 of the General Conditions.

Section 8.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions :

For the Bank :

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address :

Intbafrad
Washington, D.C.

Telex :

440098 (ITT) or 24423 (RCA)
Washington, D.C.

For the Borrower :

Banque nationale pour le développement économique
Boîte postale 407
Rabat, Morocco

Cable address :

Bademaroc
Rabat

Telex :

31942
Rabat

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Loan Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

International Bank for Reconstruction and Development :

By J. BURKE KNAPP
Vice President

Banque nationale pour le développement économique :

By M'HAMED BARGACH
Authorized Representative

charge par l'Emprunteur, si cette création, cette acquisition ou cette prise en charge risquent de gêner la conduite des affaires de l'Emprunteur ou de nuire à sa situation financière ou à l'efficacité de son personnel de direction et d'exécution ou à l'exécution du Projet, et que cette situation n'aura pas été redressée dans les 60 jours qui ont suivi sa notification par la Banque à l'Emprunteur.

Article VIII

DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 8.01. La date spécifiée aux fins du paragraphe 11.04 des Conditions générales est le 23 août 1971.

Paragraphe 8.02. Les adresses suivantes sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Intbafrad
Washington, D.C.

Télex :

440098 (ITT) ou 24423 (RCA)
Washington, D.C.

Pour l'Emprunteur :

Banque nationale pour le développement économique
Boîte postale 407
Rabat (Maroc)

Adresse télégraphique :

Bademaroc
Rabat

Télex :

31942
Rabat

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat d'emprunt en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

Pour la Banque nationale pour le développement économique :

Le Représentant autorisé,
M'HAMED BARGACH

SCHEDULE 1

AMORTIZATION SCHEDULE*

<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)**</i>	<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)**</i>
July 1, 1973	1,325,000	July 1, 1979	805,000
January 1, 1974.	1,375,000	January 1, 1980.	840,000
July 1, 1974	2,420,000	July 1, 1980	865,000
January 1, 1975.	2,505,000	January 1, 1981.	900,000
July 1, 1975	2,605,000	July 1, 1981	600,000
January 1, 1976.	2,695,000	January 1, 1982.	625,000
July 1, 1976	2,795,000	July 1, 1982	390,000
January 1, 1977.	2,890,000	January 1, 1983.	410,000
July 1, 1977	2,995,000	July 1, 1983	425,000
January 1, 1978.	3,110,000	January 1, 1984.	445,000
July 1, 1978	1,770,000	July 1, 1984	185,000
January 1, 1979.	1,825,000	January 1, 1985.	200,000

* The Amortization Schedule is subject to amendment pursuant to the provisions of Section 2.08 of the Loan Agreement.

** To the extent that any portion of the Loan is repayable in a currency other than dollars (see General Conditions, Section 4.02), the figures in this column represent dollar equivalents determined as for purposes of withdrawal.

PREMIUMS ON PREPAYMENT AND REDEMPTION

The following percentages are specified as the premiums payable on repayment in advance of maturity of any portion of the principal amount of the Loan pursuant to Section 3.05 (b) of the General Conditions or to Section 2.09 (a) of the Loan Agreement or on the redemption of any Bond prior to its maturity pursuant to Section 8.15 of the General Conditions :

<i>Time of Prepayment or Redemption</i>	<i>Premium</i>
Not more than three years before maturity	1½%
More than three years but not more than six years before maturity	2½%
More than six years but not more than ten years before maturity	4 %
More than ten years but not more than twelve years before maturity	6 %
More than twelve years before maturity	7½%

SCHEDULE 2

MODIFICATIONS OF THE GENERAL CONDITIONS

For the purposes of this Loan Agreement, the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated January 31, 1969 are modified as follows :

(1) The following subparagraph (d) is added to Section 3.05 :

“(d) The Bank and the Borrower may from time to time agree upon

ANNEXE 1

TABLEAU D'AMORTISSEMENT*

<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)**</i>	<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)**</i>
1 ^{er} juillet 1973	1 325 000	1 ^{er} juillet 1979	805 000
1 ^{er} janvier 1974	1 375 000	1 ^{er} janvier 1980	840 000
1 ^{er} juillet 1974	2 420 000	1 ^{er} juillet 1980	865 000
1 ^{er} janvier 1975	2 505 000	1 ^{er} janvier 1981	900 000
1 ^{er} juillet 1975	2 605 000	1 ^{er} juillet 1981	600 000
1 ^{er} janvier 1976	2 695 000	1 ^{er} janvier 1982	625 000
1 ^{er} juillet 1976	2 795 000	1 ^{er} juillet 1982	390 000
1 ^{er} janvier 1977	2 890 000	1 ^{er} janvier 1983	410 000
1 ^{er} juillet 1977	2 995 000	1 ^{er} juillet 1983	425 000
1 ^{er} janvier 1978	3 110 000	1 ^{er} janvier 1984	445 000
1 ^{er} juillet 1978	1 770 000	1 ^{er} juillet 1984	185 000
1 ^{er} janvier 1979	1 825 000	1 ^{er} janvier 1985	200 000

* Le tableau d'amortissement peut être modifié conformément aux dispositions du paragraphe 2.08 du Contrat d'emprunt.

** Dans la mesure où une fraction de l'Emprunt est remboursable en une monnaie autre que le dollar (voir paragraphe 4.02 des Conditions générales), les chiffres de cette colonne représentent l'équivalent en dollars des sommes ainsi remboursables, calculé comme il est prévu pour les tirages.

PRIMES DE REMBOURSEMENT ANTICIPÉ DE L'EMPRUNT ET DES OBLIGATIONS

Les taux suivants sont stipulés pour les primes payables lors du remboursement avant l'échéance d'une fraction du principal de l'Emprunt conformément à l'alinéa *b* du paragraphe 3.05 des Conditions générales ou à l'alinéa *a* du paragraphe 2.09 du Contrat d'emprunt, ou lors du remboursement anticipé d'une Obligation conformément au paragraphe 8.15 des Conditions générales, à savoir :

<i>Epoque du remboursement anticipé de l'Emprunt ou de l'Obligation</i>	<i>Prime</i>
Trois ans au maximum avant l'échéance	1½%
Plus de 3 ans et au maximum 6 ans avant l'échéance	2½%
Plus de 6 ans et au maximum 10 ans avant l'échéance	4 %
Plus de 10 ans et au maximum 12 ans avant l'échéance	6 %
Plus de 12 ans avant l'échéance	7½%

ANNEXE 2

MODIFICATIONS DES CONDITIONS GÉNÉRALES

Aux fins du présent Contrat, les Conditions générales sont modifiées comme suit :

- 1) Le nouvel alinéa *d* ci-après est ajouté au paragraphe 3.05 :
 - « *d*) La Banque et l'Emprunteur pourront de temps à autre convenir de

arrangements for prepayment and the application thereof in addition to, or in substitution for, those set forth in paragraph (b) of Section 3.05 and in Section 8.15.”

(2) The words “Investment Projects” are substituted for the words “the Project” at the end of Section 5.03.

(3) Section 6.03 is deleted and replaced by the following new Section :

“SECTION 6.03. *Cancellation by the Bank.* If (i) the right of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account shall have been suspended with respect to any amount of the Loan for a continuous period of thirty days, or (ii) by the date specified in paragraph (c) of Section 2.03 of the Loan Agreement no applications or requests permitted under paragraph (a) or paragraph (b) of such Section shall have been received by the Bank in respect of any portion of the Loan, or having been so received, shall have been denied or (iii) after the Closing Date an amount of the Loan shall remain unwithdrawn from the Loan Account, the Bank may by notice to the Borrower terminate the right of the Borrower to submit such applications or requests or to make withdrawals from the Loan Account, as the case may be, with respect to such amount or portion of the Loan. Upon the giving of such notice such amount or portion of the Loan shall be cancelled.”

(4) Paragraph (d) of Section 7.01 is amended to read as follows :

“(d) A default shall have occurred in the performance of any other covenant or agreement on the part of the Borrower or the Guarantor under the Loan Agreement, the Guarantee Agreement or the Bonds, or under any other loan agreement between the Borrower and the Bank or any guarantee agreement between the Guarantor and the Bank guaranteeing a loan to the Borrower, or under any bond issued pursuant to any such agreement, and such default shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Bank to the Borrower and the Guarantor.”

dispositions concernant les remboursements anticipés et l'affectation des sommes remboursées qui s'ajouteraient ou se substitueraient aux dispositions de l'alinéa *b* du paragraphe 3.05 et du paragraphe 8.15. »

2) A la fin du paragraphe 5.03, les mots « du Projet » sont remplacés par « des Projets d'investissement ».

3) Le paragraphe 6.03 est remplacé par le texte suivant :

« PARAGRAPHE 6.03. *Annulation par la Banque.* Si i) le droit d'effectuer des tirages d'une fraction quelconque de l'Emprunt a été retiré à l'Emprunteur pendant trente jours consécutifs, ou si ii) à la date indiquée à l'alinéa *c* du paragraphe 2.03 du Contrat d'emprunt, la Banque n'a reçu aucune des demandes d'approbation ou d'autorisation de tirage d'une fraction de l'Emprunt qui peuvent être formulées en vertu des dispositions des alinéas *a* ou *b* dudit paragraphe, ou a rejeté les demandes formulées ou si iii) après la date de clôture, il reste un solde au compte de l'Emprunt, la Banque peut notifier à l'Emprunteur qu'elle met fin à son droit de demander de telles approbations ou autorisations ou, suivant le cas, d'effectuer des tirages dudit montant ou de ladite fraction de l'Emprunt. A compter de cette notification, ledit montant ou ladite fraction de l'Emprunt est annulé. »

4) L'alinéa *d* du paragraphe 7.01 est modifié comme suit :

« *d*) Un manquement est survenu dans l'exécution d'un autre engagement ou obligation souscrit par l'Emprunteur ou le Garant dans le Contrat d'emprunt, le Contrat de garantie ou les Obligations, ou dans un autre contrat d'emprunt entre l'Emprunteur et la Banque ou un autre contrat de garantie entre le Garant et la Banque garantissant un prêt à l'Emprunteur, ou en vertu d'une obligation émise conformément à un tel contrat, et persiste pendant 60 jours consécutifs après notification par la Banque à l'Emprunteur et au Garant. »

No. 11441

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
COLOMBIA**

Guarantee Agreement—*Second Bogotá Water Supply Project* (with annexed General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements and Loan Agreement between the Bank and the Empresa de Acueducto y Alcantarillado de Bogotá). Signed at Washington on 28 May 1971

Authentic text : English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 16 December 1971.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
COLOMBIE**

Contrat de garantie — *Deuxième projet relatif à l'approvisionnement en eau de Bogotá* (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie et le Contrat d'emprunt entre la Banque et l'Empresa de Acueducto y Alcantarillado de Bogotá). Signé à Washington le 28 mai 1971

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 16 décembre 1971.

GUARANTEE AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated May 28, 1971, between the REPUBLIC OF COLOMBIA (hereinafter called the Guarantor) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS by the Loan Agreement of even date herewith² between the Bank and Empresa de Acueducto y Alcantarillado de Bogotá (hereinafter called the Borrower) the Bank has agreed to make to the Borrower a loan in various currencies equivalent to eighty-eight million dollars (\$88,000,000), on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement, but only on condition that the Guarantor agree to guarantee the obligations of the Borrower in respect of such loan as hereinafter provided; and

WHEREAS the Guarantor, in consideration of the Bank's entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed so to guarantee such obligations of the Borrower;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows :

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS; AMENDMENT OF FIRST GUARANTEE AGREEMENT

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank dated January 31, 1969,³ with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the modifications thereof set forth in Section 1.01 of the Loan Agreement (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions and in Section 1.02 of the Loan Agreement have the respective meanings therein set forth.

Section 1.03. The First Guarantee Agreement⁴ is hereby amended by substituting the text of Section 3.02 of this Agreement for the text of Section 3.05 of the First Guarantee Agreement.

¹ Came into force on 16 August 1971, upon notification by the Bank to the Government of Colombia.

² See p. 440 of this volume.

³ *Ibid.*

⁴ United Nations, *Treaty Series*, vol. 651, p. 269.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE GARANTIE¹

CONTRAT, en date du 28 mai 1971, entre la RÉPUBLIQUE DE COLOMBIE (ci-après dénommée « le Garant ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »).

CONSIDÉRANT qu'aux termes du Contrat d'emprunt de même date², conclu entre l'Empresa de Acueducto y Alcantarillado de Bogotá (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et la Banque, la Banque a consenti à l'Emprunteur un prêt en diverses monnaies d'un montant global en principal équivalant à quatre-vingt-huit millions (88 000 000) de dollars, aux clauses et conditions stipulées dans le Contrat d'emprunt, mais seulement à condition que le Garant accepte de garantir les engagements de l'Emprunteur quant audit Emprunt, comme il est stipulé ci-après ;

CONSIDÉRANT que, du fait que la Banque a conclu le Contrat d'emprunt avec l'Emprunteur, le Garant a accepté de garantir lesdits engagements de l'Emprunteur ;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES ; DÉFINITIONS ; AMENDEMENT DU PREMIER CONTRAT DE GARANTIE

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque, en date du 31 janvier 1969³ (ci-après dénommées « les Conditions générales »), sous réserve toutefois des modifications qui y sont apportées par le paragraphe 1.01 du Contrat d'emprunt, et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales et au paragraphe 1.02 du Contrat d'emprunt conservent le même sens dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.03. Le premier Contrat de garantie⁴ est modifié par la suppression du paragraphe 3.05 et l'insertion, à sa place, du texte du paragraphe 3.02 du présent Contrat.

¹ Entré en vigueur le 16 août 1971, dès notification par la Banque au Gouvernement colombien.

² Voir p. 441 du présent volume.

³ *Ibid.*

⁴ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 651, p. 269.

Section 1.04. It is hereby agreed that the obligations of the Guarantor, the Bank and the Borrower under the letter on revenues and tariffs supplemental to Section 5.08 of the First Loan Agreement, executed by the Guarantor, the Borrower and the Bank on June 3, 1968,¹ have ceased and determined.

Article II

GUARANTEE; BONDS; PROVISION OF FUNDS

Section 2.01. Without limitation or restriction upon any of its other obligations under the Guarantee Agreement, the Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, the premium, if any, on the prepayment of the Loan or the redemption of the Bonds prior to their maturity and the punctual performance of all the other obligations of the Borrower, all as set forth in the Loan Agreement and in the Bonds.

Section 2.02. The Guarantor shall endorse, in accordance with the provisions of the General Conditions, its guarantee on the Bonds to be executed and delivered by the Borrower. The Minister of Finance and Public Credit of the Guarantor and such other person or persons as he shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Guarantor for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

Section 2.03. Without limitation or restriction upon the provisions of Section 2.01 of this Agreement, the Guarantor specifically undertakes, whenever there is reasonable cause to believe that the funds available to the Borrower will be inadequate to meet the estimated expenditures required for the carrying out of the Project, to make arrangements, satisfactory to the Bank, promptly to provide the Borrower or cause the Borrower to be provided with such funds as are needed to meet such expenditures.

Article III

OTHER COVENANTS

Section 3.01. It is the mutual intention of the Guarantor and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan by way of a lien on governmental assets. To that end, the Guarantor undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree, if any lien shall be created on any governmental assets as security for any external debt, such lien will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, and that in the creation of any such lien express provision will be made to that effect; provided, however, that the foregoing provisions of this Section shall not apply to: (i) any lien created on

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 651, p. 269.

Paragraphe 1.04. Il est convenu que les engagements pris par le Garant, la Banque et l'Emprunteur dans la lettre concernant les recettes et tarifs et complétant le paragraphe 5.08 du premier Contrat d'emprunt, qu'ils ont signée le 3 juin 1968¹, se sont éteints.

Article II

GARANTIES; OBLIGATIONS; FOURNITURE DE FONDS

Paragraphe 2.01. Sans limitation ni restriction d'aucun autre engagement pris par lui dans le présent Contrat, le Garant déclare garantir inconditionnellement, en qualité de débiteur principal et non pas seulement de caution, le remboursement exact et ponctuel du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et, le cas échéant, de la prime de remboursement anticipé de l'Emprunt ou des Obligations, et l'exécution ponctuelle de tous les engagements pris par l'Emprunteur, le tout conformément au Contrat d'emprunt et au texte des Obligations.

Paragraphe 2.02. Le Garant revêtira de sa garantie, conformément aux dispositions des Conditions générales, les Obligations que l'Emprunteur doit établir et remettre. Le Ministre des finances et du Crédit public du Garant et la personne ou les personnes qu'il désignera par écrit seront les représentants autorisés du Garant aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales.

Paragraphe 2.03. Sans limitation ni restriction des stipulations du paragraphe 2.01 du présent Contrat, le Garant s'engage expressément, chaque fois qu'il y aura raisonnablement lieu de croire que les fonds dont dispose l'Emprunteur sont insuffisants pour lui permettre d'acquitter les dépenses estimées nécessaires à l'exécution du Projet, à prendre des mesures jugées satisfaisantes par la Banque pour fournir ou faire fournir sans retard à l'Emprunteur les sommes nécessaires au règlement de ces dépenses.

Article III

AUTRES ENGAGEMENTS

Paragraphe 3.01. L'intention commune du Garant et de la Banque est qu'aucune autre dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs gouvernementaux. A cet effet, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, toute sûreté constituée en garantie d'une dette extérieure sur l'un quelconque des avoirs gouvernementaux garantira, du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et mention expresse en sera faite lors de la constitution de cette sûreté;

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 651, p. 269.

property, at the time of purchase thereof, solely as security for the payment of the purchase price of such property; or (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

As used in this Section, (a) the term “governmental assets” includes assets of the Guarantor or of any of its political subdivisions or of any Agency or of Banco de la República or any other institution acting as the central bank of the Guarantor, and (b) the term “Agency” means any agency or instrumentality of the Guarantor or of any political subdivision of the Guarantor and shall include any institution or organization which is owned or controlled directly or indirectly by the Guarantor or by any political subdivision of the Guarantor or the operations of which are conducted primarily in the interest of or for the account of the Guarantor or any political subdivision of the Guarantor.

Section 3.02. The Guarantor shall, promptly as required, take all steps necessary on its part to enable the Borrower to set and maintain its tariffs at the levels specified in Section 5.05 of the Loan Agreement.

Section 3.03. The Guarantor shall pay and shall cause each of its departments and national agencies to pay on or before September 30, 1971 all their respective debts to the Borrower as of March 31, 1971 and all their other debts to the Borrower within two months after the date of billing.

Article IV

CONSULTATION AND INFORMATION

Section 4.01. The Guarantor and the Bank shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end the Guarantor and the Bank shall from time to time, at the request of either party: (i) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Guarantee Agreement and other matters relating to the purposes of the Loan; and (ii) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Loan. On the part of the Guarantor, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Guarantor, including its balance of payments, and the external debt of the Guarantor, of any of its political subdivisions and of any agency of the Guarantor or of any such political subdivision.

Section 4.02. (a) The Guarantor shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan or the maintenance of the service thereof.

(b) The Guarantor shall afford all reasonable opportunity for accredited

toutefois, les dispositions ci-dessus ne sont pas applicables : i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour objet unique de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Au sens du présent paragraphe, a) l'expression « avoirs gouvernementaux » désigne les avoirs du Garant ou de l'une de ses subdivisions politiques, ou d'un organisme, ou du Banco de la República ou de toute autre institution faisant fonction de banque centrale du Garant, et b) le terme « organisme » désigne un organisme ou un service du Garant ou de l'une de ses subdivisions politiques et vise également tout établissement ou organisme dont le Garant ou l'une desdites subdivisions a la propriété ou le contrôle, directement ou indirectement, ou dont l'activité s'exerce essentiellement dans l'intérêt ou pour le compte du Garant ou de l'une quelconque de ses subdivisions politiques.

Paragraphe 3.02. Le Garant prendra sans retard, au fur et à mesure des besoins, toutes les dispositions nécessaires pour permettre à l'Emprunteur de fixer et maintenir ses tarifs aux niveaux spécifiés au paragraphe 5.05 du Contrat d'emprunt.

Paragraphe 3.03. Le Garant paiera ou veillera à ce que ses départements et organismes nationaux paient toutes leurs dettes à l'Emprunteur au 31 mars 1971 au plus tard le 30 septembre 1971 et toutes leurs autres dettes dans les deux mois qui suivront la date de la facture.

Article IV

CONSULTATION ET INFORMATION

Paragraphe 4.01. Le Garant et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre i) ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat et sur d'autres questions relatives aux fins de l'Emprunt; ii) chacun communiquera à l'autre tous les renseignements qu'il pourra raisonnablement demander quant à la situation générale de l'Emprunt. Les renseignements que le Garant devra fournir porteront sur la situation économique et financière dans ses territoires, notamment sur sa balance des paiements, ainsi que sur sa dette extérieure, celle de l'une quelconque de ses subdivisions politiques, et la dette extérieure de l'un quelconque de ses organismes ou d'un organisme de l'une quelconque de ses subdivisions politiques.

Paragraphe 4.02. a) Le Garant informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou la régularité de son service.

b) Le Garant donnera aux représentants accrédités de la Banque toutes

representatives of the Bank to visit any part of the territories of the Guarantor for purposes related to the Loan.

Article V

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 5.01. The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories; provided, however, that the foregoing shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

Section 5.02. The Guarantee Agreement, the Loan Agreement, any instrument made pursuant to Section 3.01 of this Agreement and the Bonds shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof and the Guarantor shall, in respect of any instrument made pursuant to such Section 3.01, pay all such taxes, if any, imposed under the laws of any other country or countries.

Section 5.03. The payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be free from all restrictions, regulations, controls or moratoria of any nature imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories.

Article VI

REPRESENTATIVE OF THE GUARANTOR; ADDRESSES

Section 6.01. The Minister of Finance and Public Credit of the Guarantor is designated as representative of the Guarantor for the purposes of Section 10.03 of the General Conditions.

Section 6.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions :

For the Guarantor :

Republic of Colombia
Ministerio de Hacienda y Crédito Público
Palacio de los Ministerios
Plaza San Agustín
Bogotá, Colombia

possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt.

Article V

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 5.01. Le principal de l'Emprunt et les intérêts et autres charges y afférents, seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires du Garant qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Paragraphe 5.02. Le présent Contrat, le Contrat d'emprunt, les instruments établis en application du paragraphe 3.01 du présent Contrat et les Obligations seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement; le Garant paiera, au regard des instruments établis en application dudit paragraphe 3.01, les impôts qui pourraient être perçus en vertu de la législation d'un autre pays.

Paragraphe 5.03. Le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents ne seront soumis à aucune restriction ou réglementation ni à aucun contrôle ou moratoire, quels qu'ils soient, établis en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VI

REPRÉSENTANT DU GARANT; ADRESSES

Paragraphe 6.01. Le représentant désigné du Garant, aux fins du paragraphe 10.03 des Conditions générales, est le Ministre des finances et du crédit public du Garant.

Paragraphe 6.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

Pour le Garant :

République de Colombie
Ministerio de Hacienda y Crédito Público
Palacio de los Ministerios
Plaza San Agustín
Bogotá (Colombie)

Cable address :
Minhacienda
Bogotá

For the Bank :

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address :
Intbafrad
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Republic of Colombia :
By ALFONSO PATIÑO ROSSELLI
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development :
By ROBERT S. McNAMARA
President

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO LOAN AND GUARANTEE AGREEMENTS

[*Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 691, p. 300.*]

LOAN AGREEMENT

AGREEMENT, dated May 28, 1971, between INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank) and EMPRESA DE ACUEDUCTO Y ALCANTARILLADO DE BOGOTÁ (hereinafter called the Borrower).

Adresse télégraphique :

Minhacienda

Bogotá

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Intbafrad

Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République de Colombie :

Le Représentant autorisé,

ALFONSO PATIÑO ROSSELLI

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Président,

ROBERT S. McNAMARA

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS D'EMPRUNT ET DE GARANTIE

[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 691, p. 301.*]

CONTRAT D'EMPRUNT

CONTRAT, en date du 28 mai 1971, entre la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « La Banque ») et l'EMPRESA DE ACUEDUCTO Y ALCANTARILLADO DE BOGOTÁ (ci-après dénommé « l'Emprunteur »).

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, dated January 31, 1969,¹ with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the deletion of Section 5.01 thereof and to the amendment of Section 6.02(i) thereof to read as follows: "Any event specified in paragraph (e) or (f) of Section 7.01 shall have occurred." (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

- (a) "First Loan Agreement" means the loan agreement of June 3, 1968² between the Bank and the Borrower, as amended from time to time;
- (b) "First Guarantee Agreement" means the guarantee agreement (*Bogotá Water Supply Project*) of June 3, 1968² between the Guarantor and the Bank, as amended from time to time; and
- (c) "pesos" and "Col.\$" mean pesos in currency of the Guarantor.

Article II

THE LOAN

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Loan Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to eighty-eight million dollars (\$88,000,000).

Section 2.02. The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time, for expenditures made (or, if the Bank shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project described in Schedule 2 to this Agreement and to be financed under the Loan Agreement and in respect of interest and other charges on the Loan; provided, however, that, except as the Bank shall otherwise agree, no withdrawal shall be made on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories.

Section 2.03. (a) Except as the Bank shall otherwise agree, the goods and services (other than services of consultants, civil works contracts estimated to cost fifty thousand dollars (\$50,000) equivalent or less and contracts for equipment estimated to cost five thousand dollars (\$5,000) equivalent or less) required for the Project and

¹ See p. 440 of this volume.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 651, p. 269.

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque en date du 31 janvier 1969¹ (ci-après dénommées « les Conditions générales »), sous réserve toutefois de la suppression du paragraphe 5.01 et de la modification de l'alinéa i) du paragraphe 6.02 qui se lirait : « Tout fait spécifié aux alinéas *e* ou *f* du paragraphe 7.01 », et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes ou expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat et les termes et expressions suivants ont le sens indiqué ci-après :

- a) L'expression « premier Contrat d'emprunt » désigne le Contrat d'emprunt du 3 juin 1968² — éventuellement modifié — entre la Banque et l'Emprunteur;
- b) L'expression « premier Contrat de garantie » désigne le contrat de garantie (*Projet relatif à l'approvisionnement en eau de Bogotá*) du 3 juin 1968² — éventuellement modifié — entre le Garant et la Banque;
- c) Le terme « peso » désigne la monnaie du Garant.

Article II

L'EMPRUNT

Paragraphe 2.01. La Banque consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un prêt en diverses monnaies équivalant à quatre-vingt-huit millions (88 000 000) de dollars.

Paragraphe 2.02. Le montant de l'Emprunt pourra être prélevé sur le compte de l'Emprunt comme il est prévu à l'annexe 1 — éventuellement modifiée — du présent Contrat en vue de régler des dépenses faites (ou, si l'Association y consent, des dépenses à faire) pour acquitter le coût raisonnable de marchandises et de services nécessaires à l'exécution du Projet décrit à l'annexe 2 du présent Contrat et devant être financée en vertu du présent Contrat, et pour payer les intérêts et autres charges afférents à l'Emprunt; toutefois, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, il ne sera effectué aucun tirage aux fins de régler des dépenses faites sur les territoires d'un pays (hormis la Suisse) qui n'est pas membre de la Banque, ou d'acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur lesdits territoires.

Paragraphe 2.03. a) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'achat des marchandises et services (sauf les services d'ingénieurs-conseils, les marchés de travaux publics d'un montant estimatif inférieur à l'équivalent de cinquante mille (50 000) dollars et les marchés d'équipement d'un montant estimatif inférieur à

¹ Voir p. 441 du présent volume.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 651, p. 269.

to be financed out of the proceeds of the Loan, shall be procured on the basis of international competition under procedures consistent with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, and in accordance with, and subject to, the provisions set forth in Schedule 4 to this Agreement.

(b) Civil works contracts and contracts for equipment to be financed out of the proceeds of the Loan and estimated to cost the amounts specified in paragraph (a) of this Section or less shall be procured in accordance with procedures to be agreed upon from time to time between the Bank and the Borrower.

Section 2.04. The Closing Date shall be June 30, 1978 or such other date as shall be agreed between the Bank and the Borrower.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

Section 2.06. The Borrower shall pay interest at the rate of seven and one-quarter per cent ($7\frac{1}{4}\%$) per annum on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.07. Interest and other charges shall be payable semi-annually on March 1 and September 1 in each year.

Section 2.08. The Borrower shall repay the principal of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 3 to this Agreement.

Section 2.09. If and as the Bank shall from time to time request, the Borrower shall execute and deliver Bonds representing the principal amount of the Loan as provided in Article VIII of the General Conditions.

Section 2.10. The *Gerente* of the Borrower and such other person or persons as he shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Borrower for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

Article III

EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. The Borrower shall carry out the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound financial, engineering and public utility practices.

Section 3.02. In order to assist the Borrower in design and construction supervision under Parts A and B of the Project and for making the studies included in Part C of the Project, the Borrower shall employ consultants acceptable to the Bank upon terms and conditions satisfactory to the Bank.

Section 3.03. In carrying out Parts A and B of the Project, the Borrower shall employ contractors acceptable to the Bank upon terms and conditions satisfactory to the Bank.

Section 3.04. (a) The Borrower undertakes to insure the imported goods to be financed out of the proceeds of the Loan against hazards incident to the acquisition,

l'équivalent de cinq mille (5 000) dollars nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés par l'Emprunt fera l'objet d'appels d'offres internationaux conformes aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association internationale de développement*, publiées par la Banque en août 1969 et aux autres modalités qui sont stipulées à l'annexe 4 du présent Contrat.

b) Les marchés de travaux publics et les marchés d'équipement devant être financés par l'Emprunt dont le montant est égal ou inférieur aux montants stipulés à l'alinéa a du présent paragraphe seront passés suivant les modalités dont la Banque et l'Emprunteur conviendront de temps en temps.

Paragraphe 2.04. La date de clôture sera le 30 juin 1978, ou toute autre date dont la Banque et l'Emprunteur pourront convenir.

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur paiera à la Banque, sur la partie du principal de l'Emprunt qui n'aura pas été prélevée, une commission d'engagement au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100).

Paragraphe 2.06. L'Emprunteur paiera des intérêts au taux annuel de sept un quart pour cent ($7\frac{1}{4}$ p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.07. Les intérêts et autres charges seront payables semestriellement, le 1^{er} mars et le 1^{er} septembre de chaque année.

Paragraphe 2.08. L'Emprunteur remboursera le principal de l'Emprunt conformément au tableau d'amortissement figurant à l'annexe 3 du présent Contrat.

Paragraphe 2.09. A la demande de la Banque, l'Emprunteur établira et remettra des Obligations représentant le montant en principal de l'Emprunt, comme il est prévu à l'article VIII des Conditions générales.

Paragraphe 2.10. Le Directeur (*Gerente*) de l'Emprunteur et la personne ou les personnes qu'il aura désignées par écrit à cet effet seront les représentants autorisés de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales.

Article III

EXÉCUTION DU PROJET

Paragraphe 3.01. L'Emprunteur exécutera le Projet avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, suivant les règles de l'art et les principes d'une saine gestion financière et d'une bonne administration des services d'utilité publique.

Paragraphe 3.02. Pour l'aider à contrôler l'établissement des plans et la construction visés dans les parties A et B du Projet et à faire les études prévues dans la partie C, l'Emprunteur engagera des ingénieurs-conseils agréés par la Banque, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

Paragraphe 3.03. Pour exécuter les parties A et B du Projet, l'Emprunteur engagera des entrepreneurs agréés par la Banque, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

Paragraphe 3.04. a) L'Emprunteur assurera les marchandises importées devant être financées par l'Emprunt contre les risques inhérents à l'achat et au transport

transportation and delivery thereof to the place of use or installation, and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable by the Borrower to replace or repair such goods.

(b) Except as the Bank shall otherwise agree, all goods and services financed out of the proceeds of the Loan shall be used exclusively for the Project until its completion.

Section 3.05. (a) The Borrower shall furnish to the Bank, promptly upon their preparation, the plans, specifications, reports, design criteria, contract documents and construction and procurement schedules, for the Project, and any material modifications thereof or additions thereto, in such detail as the Bank shall reasonably request, and shall until the Closing Date consult annually with the Bank on the other elements of the Borrower's total investment program.

(b) The Borrower : (i) shall maintain records adequate to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Loan, and to disclose the use thereof in the Project; (ii) shall enable the Bank's representatives to inspect the Project, the goods financed out of the proceeds of the Loan and any relevant records and documents; and (iii) shall furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the Project, the expenditure of the proceeds of the Loan and the goods and services financed out of such proceeds.

Section 3.06. The Borrower shall take all such action as shall be necessary to acquire all such land, or rights in respect of land as shall be required for carrying out the Project and shall after such acquisition furnish to the Bank, promptly upon the Bank's request, evidence satisfactory to the Bank that such land and rights in respect of land are available for purposes related to the Project.

Section 3.07. Upon completion of the studies of pollution control included in Part C (2) of the Project, the Borrower shall consult with the Bank on the recommendations of the consultants and on the implementation thereof.

Article IV

MANAGEMENT AND OPERATIONS OF THE BORROWER

Section 4.01. (a) The Borrower shall at all times manage its affairs, maintain its financial position, plan its future expansion and carry on its operations, all in accordance with sound business, financial and public utility practices and under the supervision of experienced and competent management.

(b) Before any appointment is made to the post of *Gerente* or *Sub-Gerente* of the Borrower or a substantial reorganization of the Borrower is carried out, the Borrower shall inform the Bank of the name, qualifications and experience of the persons considered for appointment to such position or of the details of such reorganization, as the case may be, and shall afford the Bank a reasonable opportunity to comment on the qualifications and experience of such persons or on such reorganization.

desdites marchandises et à leur livraison sur le lieu d'utilisation ou d'installation; les indemnités stipulées seront payables dans une monnaie librement utilisable par l'Emprunteur pour remplacer ou réparer lesdites marchandises.

b) Jusqu'à l'achèvement du Projet et à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, toutes les marchandises et tous les services financés par l'Emprunt seront employés exclusivement pour l'exécution du Projet.

Paragraphe 3.05. a) L'Emprunteur communiquera à la Banque, dès qu'ils seront prêts, les plans, cahiers des charges, rapports, normes techniques, descriptifs de marchés et programmes de constructions et d'achats relatifs au Projet ainsi que les modifications importantes qui pourraient y être apportées, avec tous les détails que la Banque est raisonnablement en droit de demander; jusqu'à la date de clôture, l'Emprunteur consultera annuellement la Banque sur les autres éléments de son programme d'investissement global.

b) L'Emprunteur : i) tiendra des livres permettant de suivre la marche des travaux relatifs au Projet (notamment de connaître le coût desdits travaux), d'identifier les marchandises et les services financés par l'Emprunt, et de savoir comment ils sont utilisés dans le Projet; ii) donnera aux représentants de la Banque la possibilité d'inspecter les travaux relatifs au Projet et les marchandises financées par l'Emprunt, et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; iii) fournira à la Banque tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur le Projet, l'emploi des fonds provenant de l'Emprunt et les marchandises et services financés à l'aide de ces fonds.

Paragraphe 3.06. L'Emprunteur prendra toutes les mesures voulues pour acquérir les terrains ou les droits fonciers qui lui sont nécessaires pour exécuter le Projet et, après cette acquisition, fournira sans retard à la Banque, sur sa demande, la preuve que ces terrains et ces droits sont disponibles aux fins relatives au Projet.

Paragraphe 3.07. Après l'achèvement des études sur la lutte contre la pollution, prévues au paragraphe 2 de la partie C du Projet, l'Emprunteur consultera la Banque sur les recommandations des ingénieurs-conseils et leur application.

Article IV

GESTION ET ACTIVITÉS DE L'EMPRUNTEUR

Paragraphe 4.01. a) L'Emprunteur gèrera ses affaires, maintiendra sa situation financière, prévoira son expansion et poursuivra ses activités toujours suivant les pratiques d'une saine gestion commerciale et financière et d'une bonne administration des services d'utilité publique, sous la direction d'un personnel expérimenté et compétent.

b) Avant toute nomination au poste de directeur (*Gerente*) ou de sous-directeur (*sub-gerente*) de l'Emprunteur ou avant toute réorganisation importante, l'Emprunteur fera connaître à la Banque le nom, les titres et l'expérience des personnes dont il envisage la nomination et les détails de la réorganisation, selon le cas, et il donnera à la Banque la possibilité raisonnable de faire connaître son avis sur les titres et l'expérience desdites personnes ou sur la réorganisation envisagée.

Section 4.02. (a) The Borrower shall take all steps necessary to acquire, maintain and renew all rights, powers, privileges and franchises which are necessary or useful in the conduct of its business.

(b) The Borrower shall not, without the prior approval of the Bank, sell, lease, transfer or otherwise dispose of any of its property or assets which shall be required for the efficient operation of its business and undertaking unless the Borrower shall first pay or redeem, or make adequate provision satisfactory to the Bank for repayment or redemption of, all of the Loan and the Bonds which shall then be outstanding and unpaid.

Section 4.03. (a) The Borrower shall at all times operate and maintain its plants, equipment and property including all structures and earthworks constructed under the Project, and promptly make all necessary repairs and renewals thereof, in accordance with sound engineering and public utility practices.

(b) Without limiting the generality of the preceding paragraph, the Borrower shall under arrangements satisfactory to the Bank cause the Chuza dam and its reservoir banks, waterways and earthworks constructed under the Project to be periodically inspected, in accordance with sound engineering practices, in order to determine whether there are any deficiencies or potential deficiencies in the condition of such structures and earthworks, or in the quality and adequacy of maintenance or methods of operation of such structures and earthworks which may endanger the safety of such structures and earthworks.

Section 4.04. The Borrower shall take out and maintain with responsible insurers, or make other provision satisfactory to the Bank for, insurance against such risks and in such amounts as shall be consistent with sound practice.

Article V

FINANCIAL COVENANTS

Section 5.01. (a) The Borrower shall maintain records adequate to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices its operations and financial condition.

(b) Until the Closing Date, the Borrower shall consult annually with the Bank on the financing plan covering its total investment program.

(c) By December 31, 1971, the Borrower shall introduce a budget control system satisfactory to the Bank.

Section 5.02. (a) The Borrower shall : (i) have its accounts and financial statements (balance sheets, statements of income and expenses and related statements) for each fiscal year audited, in accordance with sound auditing principles consistently applied, by independent auditors acceptable to the Bank; (ii) furnish to the Bank as soon as available, but in any case not later than four months after the end of each such year, (A) certified copies of its financial statements for such year as so audited and (B) the report of such audit by said auditors, of such scope and in such detail as the Bank

Paragraphe 4.02. a) L'Emprunteur prendra toutes les mesures voulues pour acquérir, conserver ou renouveler tous les droits, pouvoirs, privilèges et concessions qui lui sont nécessaires ou utiles pour exercer ses activités.

b) L'Emprunteur ne pourra, sans l'accord préalable de la Banque, vendre, louer, transférer ni aliéner d'aucune autre façon aucun des biens ou avoirs dont il a besoin pour assurer la bonne marche de ses affaires, à moins qu'il ne rembourse au préalable la totalité de l'Emprunt et des Obligations alors non remboursés ou ne prenne à cet effet des dispositions jugées satisfaisantes par la Banque.

Paragraphe 4.03. a) L'Emprunteur exploitera et entretiendra ses installations, son outillage et ses biens, y compris tous les ouvrages et travaux de terrassement exécutés dans le cadre du Projet, et procédera rapidement aux réparations et remplacements nécessaires, toujours suivant les règles de l'art et les pratiques d'une bonne administration des services d'utilité publique.

b) Sans que ceci limite le caractère général des dispositions qui précèdent, l'Emprunteur prendra des dispositions jugées satisfaisantes par la Banque pour que le barrage de Chuza, les berges du réservoir, les canaux et les travaux de terrassement exécutés dans le cadre du Projet soient inspectés périodiquement, suivant les règles de l'art, afin de voir si lesdits ouvrages et travaux de terrassement et la qualité et le caractère rationnel de leur entretien ou de leur exploitation ne présentent pas ou ne risquent pas de présenter des déficiences qui seraient de nature à compromettre la sécurité desdits ouvrages et travaux.

Paragraphe 4.04. L'Emprunteur contractera et conservera auprès d'assureurs solvables une assurance contre les risques et pour les montants requis par la bonne pratique des affaires, ou prendra à cet effet d'autres dispositions jugées satisfaisantes par la Banque.

Article V

ENGAGEMENTS FINANCIERS

Paragraphe 5.01. a) L'Emprunteur tiendra des livres permettant d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact de ses activités et de sa situation financière.

b) Jusqu'à la date de clôture, l'Emprunteur consultera annuellement la Banque au sujet du plan de financement couvrant l'intégralité de son programme d'investissement.

c) L'Emprunteur mettra en place, au plus tard le 31 décembre 1971, un système de contrôle budgétaire jugé satisfaisant par la Banque.

Paragraphe 5.02. a) L'Emprunteur : i) fera vérifier, par des comptables indépendants agréés par la Banque, suivant de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, ses comptes et états financiers (bilans et états des recettes et des dépenses et pièces correspondantes) de chaque exercice; ii) remettra à la Banque, dès qu'ils seront prêts, mais de toute façon quatre mois au plus tard après la clôture de chaque exercice, A) des copies certifiées conformes de ses états financiers vérifiés dudit exercice et B) le rapport de vérification desdits comptables dans la forme et avec les détails que la

shall have reasonably requested; and (iii) furnish to the Bank such other information concerning the accounts and financial statements of the Borrower and the audit thereof as the Bank shall from time to time reasonably request.

(b) For the purpose of said accounts and financial statements, the Borrower shall, except as the Bank shall otherwise agree, from its fiscal year 1971 onwards, revalue its assets in accordance with the procedures set forth in Schedule 5 to this Agreement.

Section 5.03. (a) The Borrower represents that at the date of this Agreement no lien exists on any of its assets as security for any debt except as otherwise disclosed in writing by the Borrower to the Bank.

(b) The Borrower undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree : (a) if the Borrower shall create any lien on any of its assets as security for any debt, such lien will equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, and that in the creation of any such lien express provision will be made to that effect; and (b) if any lien shall be created on any assets of the Borrower, other than under paragraph (a) above, as security for any debt, the Borrower shall grant to the Bank an equivalent lien satisfactory to the Bank; provided, however, that the foregoing provisions of this Section shall not apply to : (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for the payment of the purchase price of such property; or (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after the date on which it is originally incurred.

Section 5.04. Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall not incur any debt, other than debt incurred after the date of this Agreement up to an aggregate amount of twenty-two million dollars (\$22,000,000) equivalent on terms and conditions satisfactory to the Bank, unless its net revenues for the fiscal year next preceding such incurrence or for a later twelve-months period ended prior to such incurrence, whichever amount is greater, shall be not less than 1.5 times the maximum debt service requirement for any succeeding fiscal year on all debt, including the debt to be incurred. For the purposes of this Section :

1. The term " debt " shall mean all indebtedness of the Borrower maturing by its terms more than one year after the date on which it is originally incurred.

2. Debt shall be deemed to be incurred on the date of execution and delivery of a contract, loan agreement or other instrument providing for such debt.

3. The term " net revenues " shall mean gross revenues from all sources adjusted to take account of the Borrower's tariffs in effect at the time of incurrence of debt even though they were not in effect during the fiscal year or twelve-months period to which such revenues relate, less all operating and administrative expenses and provision for taxes, if any, but before provision covering depreciation and interest and other charges on debt.

4. The term " debt service requirement " shall mean the aggregate amount of amortization (including sinking fund payments, if any), interest and other charges on debt.

Banque aura raisonnablement demandés; et iii) communiquera à la Banque tous autres renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander au sujet de ses comptes et états financiers et de leur vérification.

b) Aux fins desdits comptes et états financiers, et à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur réévaluera ses avoirs, à partir de l'exercice 1971, conformément aux procédures énoncées à l'annexe 5 du présent Contrat.

Paragraphe 5.03. a) L'Emprunteur déclare qu'à la date du présent Contrat, sauf notification contraire par écrit à la Banque, aucune sûreté n'a été constituée sur aucun de ses avoirs en garantie d'une dette quelconque.

b) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, a) toute sûreté constituée par l'Emprunteur en garantie d'une dette sur l'un quelconque de ses avoirs garantira, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et mention expresse en sera faite lors de la constitution de cette sûreté; b) si une sûreté vient à être constituée en garantie d'une dette sur l'un quelconque de ses avoirs en dehors du cas prévu à l'alinéa a ci-dessus, l'Emprunteur accordera à la Banque une sûreté équivalente agréée par elle; toutefois, les dispositions ci-dessus ne sont pas applicables : i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ni ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Paragraphe 5.04. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur ne contractera aucune dette, hormis les dettes contractées, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par la Banque, après la date du présent Contrat et jusqu'à concurrence de vingt-deux millions (22 000 000) de dollars si ses recettes nettes pendant l'exercice précédent ou, si elles sont supérieures, pendant la période de douze mois immédiatement antérieure à la dette envisagée ne sont pas au moins égales à 1,5 fois le montant maximal nécessaire pour assurer le service de sa dette globale (y compris la dette envisagée) au cours d'un exercice ultérieur quelconque. Aux fins du présent paragraphe :

1. Le terme « dette » désigne toute dette de l'Emprunteur contractée pour plus d'un an.

2. Une dette est réputée contractée à la date de la signature et de la remise du contrat, du contrat de prêt ou de tout autre instrument qui la prévoit.

3. L'expression « recettes nettes » désigne les recettes brutes de toutes origines corrigées pour tenir compte des tarifs de l'Emprunteur en vigueur à la date à laquelle la dette est contractée, même si ces tarifs n'étaient pas en vigueur pendant l'exercice où la période de douze mois auxquels ces recettes se rapportent, moins toutes les dépenses d'exploitation et d'administration, y compris la provision pour impôts, le cas échéant, mais non compris la provision pour l'amortissement, les intérêts et autres charges de la dette.

4. L'expression « montant nécessaire pour assurer le service de la dette » désigne la somme globale nécessaire à l'amortissement de la dette (y compris, s'il y a lieu, les versements à un fonds d'amortissement) et au paiement des intérêts et autres charges de la dette.

5. Whenever for the purposes of this Section it shall be necessary to value, in terms of the currency of the Guarantor, debt payable in another currency, such valuation shall be made on the basis of the prevailing lawful rate of exchange at which such other currency is, at the time of such valuation, obtainable for the purposes of servicing such debt.

Section 5.05. Except as the Bank and the Borrower, with the approval of the Guarantor, shall otherwise agree :

(a) The Borrower shall establish and maintain tariffs for its water supply and sewerage services which will provide annual rates of return of at least nine per cent (9%) in the years 1971, 1972 and 1973 and ten percent (10%) in the year 1974 and subsequent years, on the average current net value of its fixed assets in operation calculated in accordance with the method outlined in Schedule 5 to this Agreement.

(b) The Borrower shall, within the first two months of each calendar semester, review the adequacy of its tariffs to produce the annual returns required under paragraph (a) and shall furnish to the Bank the results of such review.

(c) If any such review shall show that the Borrower would not earn any of the annual returns required under paragraph (a) in the course of the calendar year in which such review is made, the Borrower shall adjust its tariffs accordingly, and the adjusted tariffs shall be brought into effect during the semester in which such review is made.

Section 5.06. The Borrower undertakes that no services will be provided by the Borrower without adequate charges, except for water and sewer services to buildings and facilities (other than those for which admission fees are charged) occupied or operated by agencies of the Special District of Bogotá (other than decentralized enterprises) and for public standpipes, public parks and fire hydrants.

Section 5.07. The Borrower shall carry out annual studies of its tariff structure and shall consult with the Bank on the conclusions of such studies.

Article VI

CONSULTATION; INFORMATION AND INSPECTION

Section 6.01. The Bank and the Borrower shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, the Bank and the Borrower shall from time to time, at the request of either party :

- (a) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Loan Agreement, the administration, operations and financial condition of the Borrower and other matters relating to the purposes of the Loan; and
- (b) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Loan.

Section 6.02. The Bank and the Borrower shall promptly inform each other of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan, the maintenance of the service thereof or the performance by either of them of its obligations under the Loan Agreement.

5. Toutes les fois qu'il sera nécessaire, aux fins du présent paragraphe, d'évaluer en monnaie du Garant une dette remboursable en une autre monnaie, l'évaluation sera faite au taux de change officiel auquel cette autre monnaie peut, au moment considéré, être obtenue aux fins du service de la dette.

Paragraphe 5.05. A moins que la Banque et l'Emprunteur, avec l'assentiment du Garant, n'acceptent qu'il en soit autrement :

a) L'Emprunteur fixera et maintiendra pour ses services d'adduction d'eau et d'égoûts des tarifs qui lui assurent un rapport annuel d'au moins 9 p. 100 en 1971, 1972 et 1973 et 10 p. 100 à partir de 1974, de la valeur moyenne nette de son actif fixe en exploitation calculé comme il est indiqué à l'annexe 5 du présent Contrat.

b) L'Emprunteur examinera ses tarifs, au cours des deux premiers mois de chaque semestre de l'année civile, pour voir s'ils lui permettent d'obtenir le rapport annuel requis à l'alinéa a, et il soumettra à la Banque les résultats de son étude.

c) S'il ressort de cette étude qu'il n'obtient pas pour l'année civile considérée le rapport annuel requis à l'alinéa a), l'Emprunteur ajustera ses tarifs en conséquence et les nouveaux tarifs seront appliqués dès le semestre où l'étude a été faite.

Paragraphe 5.06. L'Emprunteur ne fournira aucun service sans percevoir une rémunération appropriée. Cette disposition ne s'applique pas à l'approvisionnement en eau des bâtiments et édifices (hormis ceux où il est perçu un droit d'entrée) occupés ou exploités par des organismes du district spécial de Bogotá (hormis des entreprises décentralisées), ainsi qu'à l'évacuation des eaux usées desdits bâtiments, ni à l'alimentation en eau des colonnes d'alimentation, des parcs publics et des bouches d'incendie.

Paragraphe 5.07. L'Emprunteur exécutera chaque année l'étude de ses barèmes et consultera la Banque sur les conclusions de son étude.

Article VI

CONSULTATION ; INFORMATION ET INSPECTION

Paragraphe 6.01. La Banque et l'Emprunteur coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre :

a) Ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat, sur l'administration, les activités et la situation financière de l'Emprunteur et sur d'autres questions relatives aux fins de l'Emprunt.

b) Chacun communiquera à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale de l'Emprunt.

Paragraphe 6.02. La Banque et l'Emprunteur s'informeront sans retard de toute situation qui gênerait ou risquerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou la régularité de son service, ou l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat.

Section 6.03. The Borrower shall enable the Bank's representatives to inspect all plants, installations, sites, works, buildings, property and equipment of the Borrower and any relevant records and documents.

Article VII

TAXES

Section 7.01. The Borrower shall pay or cause to be paid all taxes, if any, imposed on or in connection with the execution, issue, delivery or registration of the Loan Agreement, any instrument made pursuant to Section 5.03 of this Agreement, the Guarantee Agreement¹ or the Bonds, or the payment of principal, interest or other charges thereunder; provided, however, that the provisions of this Section shall not apply to taxation, under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories, of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

Article VIII

AMENDMENT OF THE FIRST LOAN AGREEMENT

Section 8.01. The First Loan Agreement is hereby amended by substituting the text of Sections 5.03, 5.04, 5.05 and 5.06 of this Agreement for the text of Sections 5.06, 5.07, 5.08 and 5.12, respectively, of the First Loan Agreement and by adding Schedule 5 to this Agreement as a new Schedule 3 to the First Loan Agreement; references to Schedule 5 and Section 5.05 in the Section and Schedule so substituted and added shall be changed to Schedule 3 and Section 5.08 respectively.

Section 8.02. It is hereby agreed that the obligations of the Guarantor, the Bank and the Borrower under the letter on revenues and tariffs supplemental to Section 5.08 of the First Loan Agreement, executed by the Guarantor, the Borrower and the Bank on June 3, 1968, have ceased and determined.

Article IX

REMEDIES OF THE BANK

Section 9.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 9.02 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Bank, at its option, may by notice to the Borrower and the Guarantor declare the principal of the Loan and of all the Bonds then outstanding to be due and payable immediately together with the interest and other charges thereon and upon any such

¹ See p. 432 of this volume.

Paragraphe 6.03. L'Emprunteur donnera aux représentants de la Banque la possibilité d'inspecter toutes ses usines, installations, tous ses chantiers, ouvrages, immeubles, biens et équipement et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant.

Article VII

IMPÔTS

Paragraphe 7.01. L'Emprunteur paiera ou fera payer tous les impôts qui pourraient être perçus en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires lors ou à l'occasion de l'établissement, de l'émission, de la remise ou de l'enregistrement du présent Contrat, d'un instrument établi en application du paragraphe 5.03 du présent Contrat, du Contrat de garantie¹ ou des Obligations, ou lors du remboursement du principal et du paiement des intérêts et autres charges y afférents; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne s'appliquent pas à la perception d'impôts sur des paiements faits, en vertu des stipulations d'une Obligation, à un porteur autre que la Banque si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires du Garant qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Article VIII

MODIFICATION DU PREMIER CONTRAT D'EMPRUNT

Paragraphe 8.01. Le premier Contrat d'emprunt est modifié par substitution à ses paragraphes 5.06, 5.07, 5.08 et 5.12 des paragraphes 5.03, 5.04, 5.05 et 5.06, respectivement, du présent Contrat et par inclusion comme nouvelle annexe 3 de l'annexe 5 du présent Contrat; l'annexe 5 et le paragraphe 5.05, auxquels il est renvoyé dans le paragraphe substitué et dans l'annexe insérée, se liront annexe 3 et paragraphe 5.08 respectivement.

Paragraphe 8.02. Il est convenu que les engagements pris par le Garant, la Banque et l'Emprunteur dans la lettre concernant les recettes et tarifs et complétant les dispositions du paragraphe 5.08 du premier Contrat d'emprunt, qu'ils ont signée le 3 juin 1968, se sont éteints.

Article IX

RECOURS DE LA BANQUE

Paragraphe 9.01. Si l'un des faits spécifiés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 9.02 du présent Contrat se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, la Banque aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, en le notifiant à l'Emprunteur et au Garant, le principal non remboursé de l'Emprunt et de toutes les Obligations et les intérêts et autres charges y afférents, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du

¹ Voir p. 433 du présent volume.

declaration such principal, interest and charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in the Loan Agreement or in the Bonds notwithstanding.

Section 9.02. For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional events are specified :

(a) A default shall have occurred in the performance of any obligation on the part of the Borrower or the Guarantor under the First Loan Agreement, the First Guarantee Agreement or the bonds issued pursuant to the First Loan Agreement, and such default shall have continued in case of a default in any payment required under any such Agreement or bond for a period of thirty days, or in case of any other default for a period of sixty days after notice of such other default shall have been given by the Bank to the Borrower and the Guarantor.

(b) The provisions of *Acuerdo* No. 105 of 1955 adopted by the Municipal Council of the Special District of Bogotá on December 9, 1955 concerning the constitution of the Borrower, or any provision thereof, shall have been amended, suspended or abrogated.

Article X

TERMINATION

Section 10.01. The date August 2, 1971 is hereby specified for the purposes of Section 11.04 of the General Conditions.

Article XI

ADDRESSES

Section 11.01. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions :

For the Bank :

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America
Cable address :
Intbafrad
Washington, D.C.

For the Borrower :

Empresa de Acueducto y Alcantarillado de Bogotá
Calle 22-C No. 40-99
Bogotá, D.E.
Colombia
Cable address :
Acueducto
Bogotá

jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat ou des Obligations.

Paragraphe 9.02. Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales :

a) Un manquement de la part de l'Emprunteur ou du Garant dans l'exécution d'un engagement qu'ils ont pris dans le premier Contrat d'emprunt, le premier Contrat de garantie ou le texte des Obligations émises conformément au premier Contrat d'emprunt, ce manquement ayant subsisté pendant 30 jours consécutifs s'il s'agit d'un défaut de paiement requis aux termes de l'un desdits Contrats ou Obligations, ou pendant 60 jours consécutifs s'il s'agit d'un autre manquement, à compter de sa notification par la Banque à l'Emprunteur et au Garant.

b) La modification, la suspension ou l'abrogation des dispositions de l'*Acuerdo* n° 105 de 1955, adopté par le Conseil municipal du District spécial de Bogotá, le 9 décembre 1955, relatif aux statuts de l'Emprunteur ou d'une disposition desdits statuts.

Article X

EXPIRATION

Paragraphe 10.01. La date spécifiée aux fins du paragraphe 11.04 des Conditions générales est le 2 août 1971.

Article XI

ADRESSES

Paragraphe 11.01. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :
Intbafrad
Washington, D.C.

Pour l'Emprunteur :

Empresa de Acueducto y Alcantarillado de Bogotá
Calle 22-C No 40-99
Bogotá, D.E.
(Colombie)

Adresse télégraphique :
Acueducto
Bogotá

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

International Bank for Reconstruction and Development:

By SIMON ALDEWERELD
Vice President

Empresa de Acueducto y Alcantarillado de Bogotá:

By DANIEL RUEDA
Authorized Representative

SCHEDULE 1

WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE LOAN

1. The table below sets forth the categories of items to be financed out of the proceeds of the Loan, the allocation of amounts of the Loan to each category and the percentage of eligible expenditures so to be financed in each category :

<i>Category</i>	<i>Amount of the Loan Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>	<i>% of Expenditures to be Financed</i>
I. Down payment on civil works contract for main tunnel	4,700,000	100% of total expenditures
II. Civil Works contracts —dam and conveyance system (tunnels and pipelines minus down-payment under Category I)	26,900,000	74% of total expenditures (representing the estimated foreign exchange component)
III. Civil Works contracts —water treatment plant and distribution	5,200,000	50% of total expenditures (representing the estimated foreign exchange component)
IV. Civil Works contracts —access roads	400,000	40% of total expenditures (representing the estimated foreign exchange component)
V. Equipment and pipes for civil works, operations, engineering and maintenance	12,200,000	100% of foreign expenditures

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,
SIMON ALDEWERELD

Pour l'Empresa de Acueducto y Alcantarillado de Bogotá :

Le Représentant autorisé,
DANIEL RUEDA

ANNEXE 1

TIRAGES SUR L'EMPRUNT

1. Le tableau ci-après indique les catégories de biens et de services devant être financés par l'Emprunt, le montant de l'Emprunt affecté à chaque catégorie et le pourcentage de dépenses autorisées à financer dans chaque catégorie :

<i>Catégorie</i>	<i>Montant de l'Emprunt affecté (équivalent en dollars des Etats-Unis)</i>	<i>Pourcentage de dépenses à financer</i>
I. Déboursement initial pour la construction de la galerie principale (contrat de travaux publics)	4 700 000	100% des dépenses totales
II. Marchés de travaux publics : — barrage et réseau de distribution (galeries et conduites moins le versement initial au titre de la catégorie I)	26 900 000	74% des dépenses totales (soit la part estimative en devises)
III. Marchés de travaux publics : — usine de traitement de l'eau et distribution	5 200 000	50% des dépenses totales (soit la part estimative en devises)
IV. Marchés de travaux publics : — routes de raccordement	400 000	40% des dépenses totales (soit la part estimative en devises)
V. Matériel et conduites pour les travaux de génie civil, exploitation, études techniques et entretien	12 200 000	100% des dépenses en devises

<i>Category</i>	<i>Amount of the Loan Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>	<i>% of Expenditures to be Financed</i>
VI. Consultants' services	3,100,000	50% of total expenditures
VII. Interest and other charges on the Loan accrued on or before February 28, 1978	14,300,000	100% of total expenditures
VIII. Unallocated	21,200,000	
TOTAL	88,000,000	

2. For the purposes of this Schedule :

- (a) the term " foreign expenditures " means expenditures for goods produced in, or services supplied from, the territories, and in the currency, of any country other than the Guarantor;
- (b) the term " total expenditures " means the aggregate of foreign expenditures and of expenditures for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Guarantor.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of :

- (a) expenditures prior to the date of this Agreement; and
- (b) payments for taxes imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories on goods or services, or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof. To the extent that the amount represented by the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect to any Category would exceed the amount payable net of all such taxes, such percentage shall be reduced to ensure that no proceeds of the Loan will be withdrawn on account of payments for such taxes.

4. Notwithstanding the allocation of an amount of the Loan set forth in the second column of the table in paragraph 1 above :

- (a) if the estimate of the expenditures under any Category shall decrease, the amount of the Loan then allocated to such Category and no longer required therefore will be reallocated by the Bank by increasing correspondingly the unallocated amount of the Loan;
- (b) if the estimate of the expenditures under any Category shall increase, the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of such expenditures shall be applied to the amount of such increase, and a corresponding amount will be allocated by the Bank, at the request of the Borrower, to such Category from the unallocated amount of the Loan, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Bank, in respect of any other expenditures.

5. Notwithstanding the percentages set forth in the third column of the table in paragraph 1 above, if the estimate of total expenditures under Category II, III, IV

<i>Catégorie</i>	<i>Montant de l'Emprunt affecté (équivalent en dollars des Etats-Unis)</i>	<i>Pourcentage de dépenses à financer</i>
VI. Services d'ingénieurs- conseils	3 100 000	50% des dépenses totales
VII. Intérêts et autres charges afférents à l'Emprunt accumulés jusqu'au 28 février 1978 inclus	14 300 000	100% des dépenses totales
VIII. Fonds non affectés	21 200 000	
	TOTAL	
	88 000 000	

2. Aux fins de la présente annexe :

- a) L'expression « dépenses en devises » désigne les dépenses faites au titre de marchandises produites ou de services fournis sur les territoires d'un pays autre que celui du Garant et dans la monnaie de ce pays;
- b) L'expression « dépenses totales » désigne la somme des dépenses en devises et des dépenses au titre de marchandises produites ou de services fournis sur les territoires du Garant;

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, il ne sera effectué aucun tirage :

- a) Pour acquitter des dépenses antérieures au présent Contrat :
- b) Pour payer des impôts perçus en vertu de la législation du Garant ou de la législation en vigueur sur ses territoires sur des marchandises ou des services, ou à l'occasion de leur importation, de leur fabrication, de leur achat ou de leur fourniture. Si le montant que représente le pourcentage applicable à une catégorie indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus devait dépasser le seuil d'imposition, ledit pourcentage serait réduit de façon qu'il ne soit effectué aucun tirage sur l'Emprunt au titre du paiement desdits impôts.

4. Nonobstant la répartition de l'Emprunt indiquée dans la deuxième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus :

- a) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à diminuer, le montant de l'Emprunt alors affecté à cette catégorie et désormais superflu sera réaffecté par la Banque au solde non affecté de l'Emprunt;
- b) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à augmenter, la Banque, appliquant le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, prélèvera sur le solde non affecté de l'Emprunt, à la demande de l'Emprunteur, un montant correspondant à l'augmentation et l'affectera à ladite catégorie, après toutefois qu'auront été réservés les montants nécessaires, déterminés par elle, pour faire face aux imprévus concernant les autres dépenses.

5. Nonobstant les pourcentages indiqués dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, si le montant estimatif des dépenses au titre de l'une des

or VI shall increase and no proceeds of the Loan are available for reallocation to such Category, the Bank may, by notice to the Borrower, adjust the percentage then applicable to such expenditures in order that further withdrawals under such Category may continue until all expenditures thereunder shall have been made.

SCHEDULE 2

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project consists of: (i) engineering for, and construction of, the Chingaza Water Diversion Scheme I and related distribution works; (ii) provision of equipment; and (iii) engineering studies for future schemes in the Borrower's systems.

Part A. Chingaza Water Diversion Scheme I.

The Chingaza Water Diversion Scheme I is the second stage of a long-range plan to meet the water requirements of Bogotá. The works to be constructed under this scheme are:

- (1) a dam on the Chuza River above its confluence with the Guatiquia River;
- (2) a water conveyance system between the Chuza reservoir and Bogotá, including about 33 kilometers of tunnels with several vertical intake shafts and about 6 kilometers of pipelines;
- (3) the first stage of a new water treatment plant with a capacity of up to 13 cubic meters per second to serve the Chingaza Water Diversion Scheme I;
- (4) about 35 kilometers of access roads; and
- (5) expansion of the water distribution system, including the installation of about 20 kilometers of large-diameter and about 100 kilometers of medium-diameter pipes, storage tanks with a combined capacity of about 200,000 cubic meters, booster pumping stations, and distribution system rehabilitation.

Part B. Provision of Equipment.

Provision of operational, engineering and maintenance equipment, including water meters, maintenance vehicles, and communications equipment required by the expansion of the Borrower's operations under the Project.

Part C. Studies for Future Schemes.

- (1) Engineering studies for future water supply, sewerage, drainage and flood control schemes in the Bogotá metropolitan area; and
- (2) Studies of pollution control through treatment of sewage discharged by the Borrower's system.

The Project is expected to be completed by June 30, 1977.

catégories II, III, IV ou VI vient à augmenter et s'il n'y a plus de fonds de l'Emprunt qu'on puisse réaffecter à la catégorie considérée, la Banque pourra, en en avisant l'Emprunteur, modifier les pourcentages alors applicables auxdites dépenses de façon que des tirages au titre de cette catégorie puissent être effectués aussi longtemps qu'il restera des dépenses à faire au titre de cette catégorie.

ANNEXE 2

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet se compose des éléments suivants : i) établissement des plans et travaux concernant le plan de dérivation des eaux de la Chingaza et réseau de distribution correspondant; ii) fourniture du matériel; iii) études techniques de nouveaux projets concernant les réseaux de l'Emprunteur.

Partie A. Plan I de dérivation des eaux de la Chingaza.

Le plan de dérivation des eaux de la Chingaza est la deuxième étape d'un plan à long terme visant à faire face aux besoins en eau de la ville de Bogotá. Les travaux à effectuer dans le cadre de ce programme sont les suivants :

- 1) Construction d'un barrage sur la Chuza en amont du confluent avec la Guatiquia;
- 2) Réseau d'adduction d'eau entre le réservoir de Chuza et Bogotá : environ 33 km de galeries, plusieurs puits verticaux de prise d'eau et environ 6 km de conduites;
- 3) Première tranche d'une nouvelle usine de traitement de l'eau débitant jusqu'à 13 m³ par seconde pour le plan I de dérivation de l'eau de la Chingaza;
- 4) 35 km environ de routes de raccordement;
- 5) Expansion du réseau d'adduction d'eau, mise en place d'environ 20 km de grosses conduites et de 100 km de conduites moyennes, construction de réservoirs d'une capacité totale d'environ 200 000 m³, de stations de pompage d'appoint, et réfection du réseau de distribution.

Partie B. Fourniture de matériel.

Fourniture du matériel de génie civil, d'exploitation et d'entretien, y compris des compteurs à eau, des voitures ateliers et du matériel de communication, nécessité par l'expansion des activités de l'Emprunteur dans le Projet.

Partie C. Etudes de Projets futurs.

- 1) Etudes techniques de nouveaux systèmes d'approvisionnement en eau, d'égouts, d'irrigation et de lutte contre les inondations dans la zone métropolitaine de Bogotá; et
- 2) Etudes du traitement des effluents de l'Emprunteur pour lutter contre la pollution.

Le Projet doit être achevé le 30 juin 1977.

SCHEDULE 3

AMORTIZATION SCHEDULE

<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>	<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>
September 1, 1978	770,000	March 1, 1990	1,745,000
March 1, 1979	800,000	September 1, 1990	1,810,000
September 1, 1979	825,000	March 1, 1991	1,875,000
March 1, 1980	855,000	September 1, 1991	1,945,000
September 1, 1980	885,000	March 1, 1992	2,015,000
March 1, 1981	920,000	September 1, 1992	2,085,000
September 1, 1981	955,000	March 1, 1993	2,160,000
March 1, 1982	990,000	September 1, 1993	2,240,000
September 1, 1982	1,025,000	March 1, 1994	2,320,000
March 1, 1983	1,060,000	September 1, 1994	2,405,000
September 1, 1983	1,100,000	March 1, 1995	2,490,000
March 1, 1984	1,140,000	September 1, 1995	2,585,000
September 1, 1984	1,180,000	March 1, 1996	2,675,000
March 1, 1985	1,225,000	September 1, 1996	2,775,000
September 1, 1985	1,265,000	March 1, 1997	2,875,000
March 1, 1986	1,315,000	September 1, 1997	2,980,000
September 1, 1986	1,360,000	March 1, 1998	3,085,000
March 1, 1987	1,410,000	September 1, 1998	3,200,000
September 1, 1987	1,460,000	March 1, 1999	3,315,000
March 1, 1988	1,515,000	September 1, 1999	3,435,000
September 1, 1988	1,570,000	March 1, 2000	3,560,000
March 1, 1989	1,625,000	September 1, 2000	3,685,000
September 1, 1989	1,685,000	March 1, 2001	3,805,000

* To the extent that any portion of the Loan is repayable in a currency other than dollars (see General Conditions, Section 4.02), the figures in this column represent dollar equivalents determined as for purposes of withdrawal.

PREMIUMS ON PREPAYMENT AND REDEMPTION

The following percentages are specified as the premiums payable on repayment in advance of maturity of any portion of the principal amount of the Loan pursuant to Section 3.05 (b) of the General Conditions or on the redemption of any Bond prior to its maturity pursuant to Section 8.15 of the General Conditions :

<i>Time of Prepayment or Redemption</i>	<i>Premium</i>
Not more than four years before maturity	2%
More than four years but not more than eight years before maturity	2½%
More than eight years but not more than fourteen years before maturity	3%
More than fourteen years but not more than twenty years before maturity	4½%
More than twenty years but not more than twenty-six years before maturity	5½%
More than twenty-six years but not more than twenty-eight years before maturity	6½%
More than twenty-eight years before maturity	7½%

ANNEXE 3

TABLEAU D'AMORTISSEMENT

<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>	<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>
1 ^{er} septembre 1978	770 000	1 ^{er} mars 1990	1 745 000
1 ^{er} mars 1979	800 000	1 ^{er} septembre 1990	1 810 000
1 ^{er} septembre 1979	825 000	1 ^{er} mars 1991	1 875 000
1 ^{er} mars 1980	855 000	1 ^{er} septembre 1991	1 945 000
1 ^{er} septembre 1980	885 000	1 ^{er} mars 1992	2 015 000
1 ^{er} mars 1981	920 000	1 ^{er} septembre 1992	2 085 000
1 ^{er} septembre 1981	955 000	1 ^{er} mars 1993	2 160 000
1 ^{er} mars 1982	990 000	1 ^{er} septembre 1993	2 240 000
1 ^{er} septembre 1982	1 025 000	1 ^{er} mars 1994	2 320 000
1 ^{er} mars 1983	1 060 000	1 ^{er} septembre 1994	2 405 000
1 ^{er} septembre 1983	1 100 000	1 ^{er} mars 1995	2 490 000
1 ^{er} mars 1984	1 140 000	1 ^{er} septembre 1995	2 585 000
1 ^{er} septembre 1984	1 180 000	1 ^{er} mars 1996	2 675 000
1 ^{er} mars 1985	1 225 000	1 ^{er} septembre 1996	2 775 000
1 ^{er} septembre 1985	1 265 000	1 ^{er} mars 1997	2 875 000
1 ^{er} mars 1986	1 315 000	1 ^{er} septembre 1997	2 980 000
1 ^{er} septembre 1986	1 360 000	1 ^{er} mars 1998	3 085 000
1 ^{er} mars 1987	1 410 000	1 ^{er} septembre 1998	3 200 000
1 ^{er} septembre 1987	1 460 000	1 ^{er} mars 1999	3 315 000
1 ^{er} mars 1988	1 515 000	1 ^{er} septembre 1999	3 435 000
1 ^{er} septembre 1988	1 570 000	1 ^{er} mars 2000	3 560 000
1 ^{er} mars 1989	1 625 000	1 ^{er} septembre 2000	3 685 000
1 ^{er} septembre 1989	1 685 000	1 ^{er} mars 2001	3 805 000

* Dans la mesure où une fraction de l'Emprunt est remboursable dans une monnaie autre que le dollar (voir paragraphe 4.02 des Conditions générales), les chiffres de cette colonne représentent l'équivalent en dollars des sommes ainsi remboursables, calculé comme il est prévu pour les tirages.

PRIMES DE REMBOURSEMENT ANTICIPÉ DE L'EMPRUNT ET DES OBLIGATIONS

Les taux suivants sont stipulés pour les primes payables avant l'échéance d'une fraction du principal de l'Emprunt conformément à l'alinéa *b* du paragraphe 3.05 des Conditions générales, ou lors du remboursement anticipé d'une Obligation conformément au paragraphe 8.15 des Conditions générales, à savoir :

<i>Epoque du remboursement anticipé de l'Emprunt ou de l'Obligation</i>	<i>Prime</i>
Quatre ans au maximum avant l'échéance	3%
Plus de 4 ans et au maximum 8 ans avant l'échéance	2½%
Plus de 8 ans et au maximum 14 ans avant l'échéance	3%
Plus de 14 ans et au maximum 20 ans avant l'échéance	4½%
Plus de 20 ans et au maximum 26 ans avant l'échéance	5½%
Plus de 26 ans et au maximum 28 ans avant l'échéance	6½%
Plus de 28 ans avant l'échéance	7½%

SCHEDULE 4

PROCUREMENT

1. With respect to any contract for civil works estimated to cost the equivalent of \$1,000,000 or more and for equipment estimated to cost the equivalent of \$50,000 or more :

(a) Before bids are invited, the Borrower shall furnish to the Bank, for its comments, the text of the invitations to bid and the specifications and other bidding documents, together with a description of the advertising procedures to be followed for the bidding, and shall make such modifications in the said documents or procedures as the Bank shall reasonably request. Any further modification to the bidding documents shall require the Bank's concurrence before it is issued to the prospective bidders.

(b) After bids have been received and evaluated, the Borrower shall, before a final decision on the award is made, inform the Bank of the name of the bidder to whom it intends to award the contract and shall furnish to the Bank, in sufficient time for its review, a detailed report, by the consultants referred to in Section 3.02 of this Agreement, on the evaluation and comparison of the bids received, together with the recommendations for award of the said consultants, and the reasons for the intended award. No bidder shall be notified of the intended award before a final decision on the award is made. The Bank shall promptly inform the Borrower whether it has any objection to the intended award on the ground that it would be inconsistent with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits* referred to in Section 2.03 of this Agreement or with the Loan Agreement, and shall state the reasons for any objections it may have.

(c) If the contract shall be awarded over the Bank's reasonable objection, or if its terms and conditions shall, without the Bank's concurrence, materially differ from those on which bids were asked, no expenditure thereunder shall be financed out of the proceeds of the Loan.

(d) Two copies of the contract shall be furnished to the Bank promptly after its execution and prior to the submission to the Bank of the first application for withdrawal of funds from the Loan Account in respect of any such contract.

2. With respect to any other contract for civil works and equipment, the Borrower shall furnish to the Bank, promptly after its execution and prior to the submission to the Bank of the first application for withdrawal of funds from the Loan Account in respect of any such contract, two conformed copies of such contract, as well as a copy of the text of the bid invitation, the record of public opening of the bids and the bid evaluation report. The Bank shall promptly inform the Borrower if it finds that the award of the contract is not consistent with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits* referred to in Section 2.03 of this Agreement or with the Loan Agreement and, in such event, no expenditure under such contract shall be financed out of the proceeds of the Loan.

3. The orders required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be grouped into contracts of such size as shall be acceptable to the Bank.

ANNEXE 4

PASSATION DES MARCHÉS

1. S'agissant de marchés d'un montant estimatif au moins égal à l'équivalent de 1 000 000 dollars (travaux publics) ou de 50 000 dollars (matériel) :

a) Avant de lancer un appel d'offres, l'Emprunteur remettra à la Banque, pour avis, le texte des avis d'appel d'offres et les cahiers des charges et autres pièces des dossiers d'appel d'offres, ainsi qu'une description des méthodes de publicité qui seront suivies pour les appels d'offres, et il apportera auxdites pièces ou méthodes les modifications que la Banque pourra raisonnablement demander. Toute autre modification des pièces des dossiers d'appel d'offres devra être approuvée par la Banque avant d'être portée à la connaissance des soumissionnaires éventuels.

b) Lorsque les soumissions auront été reçues et évaluées et avant qu'une décision définitive au sujet de l'adjudication soit prise, l'Emprunteur fera connaître à la Banque le nom du soumissionnaire auquel il a l'intention d'adjuger le marché et il lui soumettra, à temps pour qu'elle l'examine, un rapport détaillé des ingénieurs-conseils visés au paragraphe 3.02 du présent Contrat sur l'évaluation et la comparaison des offres reçues, les recommandations desdits ingénieurs-conseils touchant l'adjudication et les raisons de son choix. Aucun soumissionnaire ne sera avisé de l'adjudication proposée avant que la décision à cet égard soit arrêtée. La Banque fera savoir sans retard à l'Emprunteur si elle s'oppose à l'adjudication proposée parce qu'elle ne serait pas conforme aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque et les crédits de l'Association internationale de développement* visées au paragraphe 2.03 du présent Contrat, ou au présent Contrat, et le cas échéant elle motivera cette objection.

c) Si le marché est adjugé malgré l'objection raisonnable de la Banque, ou si les clauses et conditions indiquées dans l'appel d'offres ont été sensiblement modifiées sans l'accord de la Banque, aucune dépense ne sera financée à ce titre par l'Emprunt.

d) Deux exemplaires du Contrat seront remis à la Banque dès sa signature, et avant que lui soit soumise la première demande correspondante de tirage sur le compte de l'Emprunt.

2. S'agissant d'autres marchés de génie civil ou de matériel, l'Emprunteur remettra à la Banque, dès qu'un marché aura été adjugé, et avant de lui soumettre la première demande correspondante de tirage sur le compte de l'Emprunt, deux exemplaires certifiés conformes du contrat et un exemplaire de l'avis d'appel d'offres du procès-verbal de dépouillement public des soumissions et du rapport d'évaluation. Si la Banque considère que l'adjudication n'est pas conforme aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association internationale de développement* visées au paragraphe 2.03 du présent Contrat, ou au présent Contrat, elle le fera savoir sans retard à l'Emprunteur, et aucune dépense au titre dudit marché ne sera alors financée par l'Emprunt.

3. Les commandes à passer au titre du Projet et devant être financées par l'Emprunt seront groupées dans des marchés dont l'importance devra être jugée satisfaisante par la Banque.

4. For the purpose of evaluating bids for equipment and associated services included in Category V of the table set out in paragraph 1 of Schedule 1 to this Agreement, bid prices shall be determined and compared in accordance with the following rules :

- (a) the term “ Local Bid ” means a bid submitted by a manufacturer established in the territories of the Borrower for goods manufactured or processed to a substantial extent (as reasonably determined by the Bank) in such territories; any other bid shall be deemed to be a “ Foreign Bid ”;
- (b) the bid price under a Local Bid shall be the sum of the following amounts :
 - (i) the ex-factory price of such goods; and
 - (ii) inland freight, insurance and other costs of delivery of such goods to the place of their use or installation;
- (c) for the purpose of comparing any Foreign Bid with any Local Bid, the bid price under a Foreign Bid shall be the sum of the following amounts :
 - (i) the c.i.f. price of such goods;
 - (ii) the amount of any taxes on the importation of such goods into the territories of the Borrower which generally apply to non-exempt importers, or 15% of the amount specified in (c) (i) above, whichever shall be the lower; and
 - (iii) inland freight, insurance and other costs of delivery of such goods to the place of their use or installation.

SCHEDULE 5

METHOD FOR CALCULATING RATES OF RETURN

1. The annual returns specified in Section 5.05 (a) of this Loan Agreement shall be calculated in each calendar semester in respect of the calendar year in which such review is made and the preceding calendar year, by using as the denominator the average between the net current values of the fixed assets in service at the beginning and at the end of each such calendar year and as numerator the operating income generated by the respective service over the same year.

2. Any shortfall or overrun in the required annual returns for the calendar year preceding the calendar year in which the calculations are to be made shall be carried forward and subtracted or added, as the case may be, from the numerator used for the last mentioned calendar year.

3. “ Operating income ” shall be the difference between all revenues generated by the Borrower’s services, including *derechos de matrícula, suministro* and *desagüe* and other incidental revenues but excluding customers’ contributions in aid of construction, and all administrative and operating costs of the Borrower, including maintenance, adequate provision for straight-line depreciation on the current value of assets, the cost of the services provided to the Special District of Bogotá free of charge, and taxes, if any, but excluding interest and other charges on debt.

4. Aux fins d'évaluer les offres de fourniture du matériel et des services correspondants entrant dans la catégorie V du tableau du paragraphe 1 de l'annexe 1 du présent Contrat, les prix offerts seront fixés et comparés en suivant les règles ci-après :

- a) L'expression « soumission locale » désigne l'offre d'un fabricant établi sur les territoires de l'Emprunteur portant sur des marchandises fabriquées ou traitées pour une assez grande part (raisonnablement déterminée par la Banque) sur les territoires de l'Emprunteur; toutes les autres offres seront réputées « soumissions étrangères »;
- b) Le montant d'une soumission locale sera égal à la somme des éléments ci-après :
 - i) prix à la sortie d'usine des marchandises offertes;
 - ii) coût du transport à l'intérieur du pays, assurance et autres frais de livraison des marchandises jusqu'au lieu d'utilisation ou d'installation;
- c) Aux fins de comparaison avec une soumission locale, une soumission étrangère sera la somme des éléments suivants :
 - i) prix c.a.f. des marchandises;
 - ii) montant des taxes perçues à l'importation de ces marchandises par des importateurs non exonérés sur les territoires de l'Emprunteur, ou si le chiffre obtenu est inférieur, 15 p. 100 du montant visé au point i de l'alinéa c ci-dessus.
 - iii) coût du transport à l'intérieur du pays, assurance et autres frais de livraison des marchandises jusqu'au lieu d'utilisation ou d'installation.

ANNEXE 5

CALCUL DU RAPPORT

1. Le calcul du rapport annuel indiqué à l'alinéa a du paragraphe 5.05 du présent Contrat sera fait chaque semestre de l'année civile sur laquelle porte l'étude et de l'année civile précédente, en prenant pour dénominateur la moyenne des valeurs courantes nettes de l'actif fixe en exploitation au début et à la fin de l'année considérée et pour numérateur le revenu correspondant d'exploitation au cours de cette même année.

2. L'insuffisance ou l'excès du rapport annuel prescrit pour l'année civile antérieure à celle où les calculs doivent être faits sera reporté et ajouté ou soustrait, suivant le cas, au numérateur utilisé pour la dernière année civile mentionnée.

3. L'expression « revenu d'exploitation » désigne la différence entre, d'une part, les recettes produites par les services de l'Emprunteur, notamment les *derechos de matrícula, suministro et desagüe* et autres recettes auxiliaires à l'exclusion des contributions des usagers à la construction, et d'autre part les dépenses d'administration et d'exploitation de l'Emprunteur, y compris les frais d'entretien, une provision suffisante pour l'amortissement linéaire de la valeur courante des avoirs, le coût des services fournis gratuitement au District spécial de Bogotá et les impôts, le cas échéant, mais non compris les intérêts et autres charges de la dette.

4. The net current value of assets shall at any given date be their gross value less accumulated depreciation to such date and the net value of customers' contributions in aid of construction.

5. Until another method, satisfactory to the Bank, for the maintenance of value of assets of public utilities shall have been made applicable to the Borrower, the gross value of the assets shall be revalued from the time of incurrence of expenditures therefor in accordance with the corresponding variations in the *Indice nacional de los precios al consumidor (Costo de Vida)—Obreros* published by the Departamento Administrativo Nacional de Estadística of the Guarantor, or a similar index approved by the Bank, to the last month preceding the semester in which the calculation is to be made.

6. Depreciation shall be charged on a straight-line basis over the estimated useful life of the assets, such useful lives not to exceed the periods specified in the following schedule :

Tunnels	75 years
Dams and reservoirs	50 years
Buildings and other structures	50 years
Electrical and mechanical equipment	20 years
Cast iron and concrete pipes and sewerage system	50 years
Asbestos cement pipes	40 years
Steel pipes	30 years
Valves, hydrants and standpipes	20 years
Water meters	10 years
Vehicles and maintenance equipment	5 years

7. The gross value of fixed assets in operation, customers' contributions in aid of construction, and the accumulated depreciation thereon as revalued through December 31, 1970 shall be as follows :

Gross value of fixed assets	Col. \$1,754,000,000
Accumulated depreciation thereon	Col. \$ 348,000,000
Customers' contribution in aid of construction	Col. \$ 502,000,000
Accumulated depreciation thereon	Col. \$ 76,000,000

4. La valeur courante nette de l'actif désigne la valeur brute dudit actif, moins l'amortissement accumulé, à la date considérée et la valeur nette des contributions des usagers à la construction.

5. En attendant qu'une autre méthode, jugée satisfaisante par la Banque, de maintien de la valeur des avoirs des établissements d'utilité publique soit utilisée par l'Emprunteur, la valeur brute de l'actif sera réévaluée en appliquant l'*Indice nacional de los precios al consumidor (Costo de Vida) — Obreros* publié par le Departamento Administrativo Nacional de Estadística du Garant ou un indice similaire jugé satisfaisant par la Banque de la date à laquelle les dépenses auront été engagées jusqu'au dernier mois précédant le semestre au cours duquel le calcul doit être fait.

6. L'amortissement sera calculé linéairement suivant la durée utile supposée des avoirs fixes, qui ne pourra être supérieure au nombre d'années indiqué dans le tableau ci-après :

Galeries	75 ans
Barrages et réservoirs.	50 ans
Bâtiments et autres constructions.	50 ans
Matériel électrique et mécanique	20 ans
Conduites et égouts en fonte ou en ciment.	50 ans
Conduites en fibrociment	40 ans
Conduites en acier	30 ans
Vannes, bouches d'incendie et colonnes d'alimentation	20 ans
Compteurs d'eau.	10 ans
Véhicules et matériel d'entretien.	5 ans

7. La valeur brute de l'actif fixe en exploitation, les contributions des usagers à la construction et l'amortissement accumulé, réévalué jusqu'au 31 décembre 1970, s'établiront comme suit :

Valeur brute de l'actif fixe.	1 754 000 000 de dollars colombiens
Amortissement accumulé	348 000 000 de dollars colombiens
Contributions des usagers à la construction.	502 000 000 de dollars colombiens
Amortissement accumulé	76 000 000 de dollars colombiens

No. 11442

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
COLOMBIA**

**Guarantee Agreement—*Second Telecommunications Project*
(with annexed Geueral Conditions Applicable to Loan and
Gnarantee Agreements and Loan Agreement between the Bank
aud the Empresa Nacional de Telecomunicaciones). Signed
at Washington ou 28 May 1971**

Authentic text : English.

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on
16 December 1971.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
COLOMBIE**

**Contrat de garantie — *Deuxième projet relatif aux télé-
communications* (avec, en annexe, les Conditions générales
applicables aux contrats d'emprunt et de garantie et le Contrat
d'emprunt entre la Banque et l'Empresa Nacional de Tele-
comunicaciones). Signé à Washington le 28 mai 1971**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement
le 16 décembre 1971.*

GUARANTEE AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated May 28, 1971, between REPUBLIC OF COLOMBIA (hereinafter called the Guarantor) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS by the Loan Agreement of even date herewith² between the Bank and Empresa Nacional de Telecomunicaciones (hereinafter called the Borrower) the Bank has agreed to make to the Borrower a loan in various currencies equivalent to fifteen million dollars (\$15,000,000), on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement, but only on condition that the Guarantor agree to guarantee the obligations of the Borrower in respect of such loan as hereinafter provided; and

WHEREAS the Guarantor, in consideration of the Bank's entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed so to guarantee such obligations of the Borrower;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows :

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank dated January 31, 1969,³ with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the modifications thereof set forth in Section 1.01 of the Loan Agreement (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions and in Section 1.02 of the Loan Agreement have the respective meanings therein set forth.

¹ Came into force on 16 August 1971, upon notification by the Bank to the Government of Colombia.

² See p. 482 of this volume.

³ *Ibid.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]
CONTRAT DE GARANTIE¹

CONTRAT, en date du 28 mai 1971, entre la RÉPUBLIQUE DE COLOMBIE (ci-après dénommée « le Garant ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »).

CONSIDÉRANT qu'aux termes d'un Contrat d'emprunt de même date² conclu entre l'Empresa Nacional de Telecomunicaciones (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et la Banque, la Banque a consenti à l'Emprunteur un prêt en diverses monnaies d'un montant global en principal équivalant à quinze millions (15 000 000) de dollars, aux clauses et conditions stipulées dans le Contrat d'emprunt, mais seulement à condition que le Garant accepte de garantir les engagements de l'Emprunteur quant audit Emprunt, comme il est stipulé ci-après;

CONSIDÉRANT que, du fait que la Banque a conclu le Contrat d'emprunt avec l'Emprunteur, le Garant a accepté de garantir lesdits engagements de l'Emprunteur;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque, en date du 31 janvier 1969³ (ci-après dénommées Conditions générales) sous réserve toutefois des modifications qui y sont apportées par le paragraphe 1.01 du Contrat d'emprunt, et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales et dans le paragraphe 1.02 du Contrat d'emprunt, conservent le même sens dans le présent Contrat.

¹ Entré en vigueur le 16 août 1971, dès notification par la Banque au Gouvernement colombien.

² Voir p. 483 du présent volume.

³ *Ibid.*

Article II

GUARANTEE; BONDS; PROVISION OF FUNDS

Section 2.01. Without limitation or restriction upon any of its other obligations under the Guarantee Agreement, the Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, the premium, if any, on the prepayment of the Loan or the redemption of the Bonds prior to their maturity and the punctual performance of all the other obligations of the Borrower, all as set forth in the Loan Agreement and in the Bonds.

Without limiting the generality of the foregoing, the Guarantor specifically undertakes to take all action or cause all action to be taken which the Borrower may require for the punctual performance of its obligations under Section 5.05 of the Loan Agreement.

Section 2.02. The Guarantor shall endorse, in accordance with the provisions of the General Conditions, its guarantee on the Bonds to be executed and delivered by the Borrower. The Minister of Finance and Public Credit of the Guarantor and such other person or persons as he shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Guarantor for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

Section 2.03. Without limitation or restriction upon the provisions of Section 2.01 of this Agreement, the Guarantor specifically undertakes, whenever there is reasonable cause to believe that the funds available to the Borrower will be inadequate to meet the estimated expenditures required for the carrying out of the Project, to make arrangements, satisfactory to the Bank, promptly to provide the Borrower or cause the Borrower to be provided with such funds as are needed to meet such expenditures.

Article III

OTHER COVENANTS

Section 3.01. It is the mutual intention of the Guarantor and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan by way of a lien on governmental assets. To that end, the Guarantor undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree, if any lien shall be created on any assets of the Guarantor as security for any external debt, such lien will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, and that in the creation of any such lien express provision will be made to that effect; provided, however, that the foregoing provisions of this Section shall not apply to : (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for the payment of

Article II

GARANTIES; OBLIGATIONS; FOURNITURE DE FONDS

Paragraphe 2.01. Sans limitation ni restriction d'aucun autre engagement pris par lui dans le présent Contrat, le Garant déclare garantir inconditionnellement, en qualité de débiteur principal et non pas seulement de caution, le remboursement exact et ponctuel du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et, le cas échéant, de la prime de remboursement anticipé de l'Emprunt ou des Obligations et l'exécution ponctuelle de tous les engagements pris par l'Emprunteur, le tout conformément au Contrat d'emprunt et au texte des Obligations.

Sans que ceci limite le caractère général des dispositions qui précèdent, le Garant s'engage expressément à prendre ou à faire prendre toutes les mesures qui pourraient être nécessaires pour que l'Emprunteur exécute ponctuellement les engagements qu'il a pris au paragraphe 5.05 du Contrat d'emprunt.

Paragraphe 2.02. Le Garant revêtira de sa garantie, conformément aux dispositions des Conditions générales, les Obligations que l'Emprunteur doit établir et remettre. Le Ministre des finances et du crédit public du Garant et la personne ou les personnes qu'il désignera par écrit seront les représentants autorisés du Garant aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales.

Paragraphe 2.03. Sans limitation ni restriction des stipulations du paragraphe 2.01 du présent Contrat, le Garant s'engage expressément, chaque fois qu'il y aura raisonnablement lieu de croire que les fonds dont dispose l'Emprunteur sont insuffisants pour lui permettre d'acquitter les dépenses estimées nécessaires à l'exécution du Projet, à prendre des mesures jugées satisfaisantes par la Banque pour fournir ou faire fournir sans retard à l'Emprunteur les sommes nécessaires au règlement de ces dépenses.

Article III

AUTRES ENGAGEMENTS

Paragraphe 3.01. L'intention commune du Garant et de la Banque est qu'aucune autre dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs gouvernementaux. A cet effet, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, toute sûreté constituée en garantie d'une dette extérieure sur l'un quelconque des avoirs du Garant garantira, du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et mention expresse en sera faite lors de sa constitution; toutefois, les dispositions ci-dessus ne sont pas applicables : i) à la constitution sur des biens, au moment de leur

the purchase price of such property; or (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

As used in this Section, (a) the term “ assets of the Guarantor ” includes assets of the Guarantor or of any of its political subdivisions or of any Agency or of Banco de la República or any other institution acting as the central bank of the Guarantor, and (b) the term “ Agency ” means any agency or instrumentality of the Guarantor or of any political subdivision of the Guarantor and shall include any institution or organization which is owned or controlled directly or indirectly by the Guarantor or by any political subdivision of the Guarantor or the operations of which are conducted primarily in the interest of or for account of the Guarantor or any political subdivision of the Guarantor.

Section 3.02. (a) The Guarantor shall make and shall cause each of its agencies and instrumentalities to make due payment of all its present and future debts to the Borrower. Without limiting the generality of the foregoing, the Guarantor specifically guarantees the due payment of the debts as of December 31, 1970, of its Administración Postal Nacional to the Borrower in accordance with arrangements satisfactory to the Bank, and undertakes that any amount payable pursuant to such arrangements and not paid on or before the scheduled payment date shall be paid by the Guarantor within six months of such date.

(b) The Guarantor shall use its best efforts to ensure that the telephone operating entities which are independent from the Guarantor shall make due and punctual payment of all their present and future debts to the Borrower.

Article IV

CONSULTATION AND INFORMATION

Section 4.01. The Guarantor and the Bank shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end the Guarantor and the Bank shall from time to time, at the request of either party : (i) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Guarantee Agreement and other matters relating to the purposes of the Loan ; and (ii) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Loan. On the part of the Guarantor, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Guarantor, including its balance of payments, and the external debt of the Guarantor, of any of its political subdivisions and of any agency of the Guarantor or of any such political subdivision.

Section 4.02. (a) The Guarantor shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan or the maintenance of the service thereof.

achat, d'une sûreté ayant pour objet unique de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Au sens du présent paragraphe, *a)* l'expression « avoirs du Garant » désigne les avoirs du Garant ou de l'une de ses subdivisions politiques, ou d'un organisme, ou du Banco de la República ou de toute autre institution faisant fonction de banque centrale du Garant, et *b)* le terme « organisme » désigne tout organisme ou un service du Garant ou de l'une de ses subdivisions politiques et vise également tout établissement ou organisme dont le Garant ou l'une desdites subdivisions a la propriété ou le contrôle directement ou indirectement, ou dont l'activité s'exerce essentiellement dans l'intérêt ou pour le compte du Garant ou de l'une quelconque de ses subdivisions politiques.

Paragraphe 3.02. *a)* Le Garant remboursera ou veillera à ce que ses organismes ou organes d'exécution remboursent dûment toutes leurs dettes actuelles et futures à l'Emprunteur. Sans que ceci limite le caractère général de ce qui précède, le Garant garantit expressément le règlement exact des dettes que son Administración Postal Nacional aura contractées au 31 décembre 1970 à l'égard de l'Emprunteur, suivant des modalités jugées satisfaisantes par la Banque; il s'engage à régler suivant ces modalités les sommes non remboursées à la date prévue, dans un délai de six mois à compter de cette date.

b) Le Garant fera tout ce qui est en son pouvoir pour que les services d'exploitation du téléphone ne relevant pas de lui règlent exactement et ponctuellement toutes leurs dettes actuelles et futures à l'Emprunteur.

Article IV

CONSULTATION ET INFORMATION

Paragraphe 4.01. Le Garant et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre : i) ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat et sur d'autres questions relatives aux fins de l'Emprunt; ii) chacun communiquera à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale de l'Emprunt. Les renseignements que le Garant devra fournir porteront sur la situation économique et financière dans ses territoires, notamment sur sa balance des paiements, ainsi que sur sa dette extérieure, celle de l'une quelconque de ses subdivisions politiques et la dette extérieure de l'un quelconque de ses organismes ou d'un organisme de l'une quelconque de ses subdivisions politiques.

Paragraphe 4.02. *a)* Le Garant informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou la régularité de son service.

(b) The Guarantor shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit any part of the territories of the Guarantor for purposes related to the Loan.

Article V

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 5.01. The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories; provided, however, that the foregoing shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

Section 5.02. The Guarantee Agreement, the Loan Agreement, any instrument made pursuant to Section 3.01 of this Agreement and the Bonds shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof and the Guarantor shall, in respect of any instrument made pursuant to such Section 3.01, pay all such taxes, if any, imposed under the laws of any other country or countries.

Section 5.03. The payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be free from all restrictions, regulations, controls or moratoria of any nature imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories.

Article VI

REPRESENTATIVE OF THE GUARANTOR; ADDRESSES

Section 6.01. The Minister of Finance and Public Credit of the Guarantor is designated as representative of the Guarantor for the purposes of Section 10.03 of the General Conditions.

Section 6.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions :

For the Guarantor :

Republic of Colombia
Ministerio de Hacienda y Crédito Público
Palacio de los Ministerios,
Plaza San Agustín
Bogotá, Colombia

b) Le Garant donnera aux représentants accrédités de la Banque toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt.

Article V

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 5.01. Le principal de l'Emprunt et les intérêts et commissions y afférents, seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires du Garant qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Paragraphe 5.02. Le présent Contrat, le Contrat d'emprunt, les instruments établis en application du paragraphe 3.01 du présent Contrat et les Obligations seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement; le Garant paiera, au regard des instruments établis en application dudit paragraphe 3.01, les impôts qui pourraient être perçus en vertu de la législation d'un autre pays.

Paragraphe 5.03. Le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents ne seront soumis à aucune restriction ou réglementation ni à aucun contrôle ou moratoire, quels qu'ils soient, établis en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VI

REPRÉSENTANT DU GARANT; ADRESSES

Paragraphe 6.01. Le représentant désigné du Garant, aux fins du paragraphe 10.03 des Conditions générales, est le Ministre des finances et du crédit public du Garant.

Paragraphe 6.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

Pour le Garant :

République de Colombie
Ministerio de Hacienda y Crédito Público
Palacio de los Ministerios
Plaza San Agustín
Bogotá (Colombie)

Cable address :
Minhacienda
Bogotá

For the Bank :

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W. .
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address :
Intbafrad
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Republic of Colombia :
By ALFONSO PATIÑO ROSSELLI
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development :
By ROBERT S. MCNAMARA
President

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO LOAN AND GUARANTEE AGREEMENTS

[*Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 691, p. 300.*]

LOAN AGREEMENT

AGREEMENT, dated May 28, 1971, between INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank) and EMPRESA NACIONAL DE TELECOMUNICACIONES (hereinafter called the Borrower).

Adresse télégraphique :

Minhacienda

Bogotá

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Intbafrad

Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République de Colombie :

Le Représentant autorisé,

ALFONSO PATIÑO ROSSELLI

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Président,

ROBERT S. MCNAMARA

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS D'EMPRUNT ET DE GARANTIE

[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 691, p. 301.*]

CONTRAT D'EMPRUNT

CONTRAT, en date du 28 mai 1971 entre la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque ») et l'EMPRESA NACIONAL DE TELECOMUNICACIONES (ci-après dénommée « l'Emprunteur »).

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, dated January 31, 1969,¹ with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the deletion of Section 5.01 thereof and to the amendment of Section 6.02 (i) thereof which shall read as follows: "Any event specified in paragraph (e) or (f) of Section 7.01 shall have occurred." (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

(a) "Expansion Program" means the Borrower's four-year expansion program 1971-1974 as concurred with by the Bank;

(b) "First Loan Agreement" means the loan agreement of June 15, 1967² between the Bank and the Borrower, as amended from time to time;

(c) "First Guarantee Agreement" means the guarantee agreement of June 15, 1967² between the Guarantor and the Bank, as amended from time to time;

(d) "*Estatutos*" means the *estatutos* of the Borrower adopted by Resolution No. JD-001 of the Junta Directiva of the Borrower on June 19, 1969, as approved by *Decreto* No. 1184 of the Guarantor, dated July 21, 1969, and as amended from time to time; and

(e) "pesos" and "Col.\$" mean pesos in currency of the Guarantor.

Article II

THE LOAN

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Loan Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to fifteen million dollars (\$15,000,000).

Section 2.02. The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time, for expenditures made (or, if the Bank shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project described in Schedule 2 to this Agreement and to be financed under the Loan Agreement; provided, however, that, except as the Bank shall otherwise agree, no withdrawal shall be made on account of expenditures in the territories of any

¹ See p. 482 of this volume.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 615, p. 47.

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque en date du 31 janvier 1969¹ (ci-après dénommées Conditions générales) sous réserve toutefois de la suppression du paragraphe 5.01 et de la modification de l'alinéa i du paragraphe 6.02 qui se lirait : « Tout fait spécifié aux alinéas e ou f du paragraphe 7.01 » et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes ou expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat et les termes et expressions suivants ont le sens indiqué ci-après :

a) L'expression « programme d'expansion » désigne le programme d'expansion quadriennal de l'Emprunteur pour 1971-1974, agréé par la Banque;

b) L'expression « premier Contrat d'emprunt » désigne le Contrat d'emprunt du 15 juin 1967² — éventuellement modifié — entre la Banque et l'Emprunteur;

c) L'expression « premier Contrat de garantie » désigne le Contrat de garantie du 15 juin 1967² — éventuellement modifié — entre la Banque et l'Emprunteur;

d) Le terme « *Estatutos* » désigne les *estatutos* — éventuellement modifiés — de l'Emprunteur adoptés par la résolution JD.001 de la Junta Directiva de l'Emprunteur le 19 juin 1969 et approuvés par *Decreto* n° 1184 du Garant en date du 21 juillet 1969;

e) Le terme « peso » désigne la monnaie du Garant.

Article II

L'EMPRUNT

Paragraphe 2.01. La Banque consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un prêt en diverses monnaies équivalant à quinze millions (15 000 000) de dollars.

Paragraphe 2.02. Le montant de l'Emprunt pourra être prélevé sur le compte de l'Emprunt comme il est prévu à l'annexe 1 — éventuellement modifiée — du présent Contrat, en vue de régler des dépenses faites (ou, si l'Association y consent, des dépenses à faire) pour acquitter le coût raisonnable de marchandises ou de services nécessaires à l'exécution du Projet décrit à l'annexe 2 du présent Contrat et devant être financés en vertu du présent Contrat; toutefois, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, il ne sera effectué aucun tirage aux fins de régler des dépenses faites

¹ Voir p. 483 du présent volume.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 615, p. 47.

country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories.

Section 2.03. Except as the Bank shall otherwise agree, the goods and services (other than services of consultants) to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured on the basis of international competition under procedures consistent with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, and in accordance with, and subject to, the provisions set forth in Schedule 4 to this Agreement.

Section 2.04. The Closing Date shall be June 30, 1975 or such other date as shall be agreed between the Bank and the Borrower.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

Section 2.06. The Borrower shall pay interest at the rate of seven and one-quarter per cent ($7\frac{1}{4}\%$) per annum on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.07. Interest and other charges shall be payable semi-annually on March 15 and September 15 in each year.

Section 2.08. The Borrower shall repay the principal of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 3 to this Agreement.

Section 2.09. If and as the Bank shall from time to time request, the Borrower shall execute and deliver Bonds representing the principal amount of the Loan as provided in Article VIII of the General Conditions.

Section 2.10. The President of the Borrower and such other person or persons as he shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Borrower for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

Article III

EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. The Borrower shall carry out the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound administrative, financial, engineering and telecommunication practices.

Section 3.02. In order to assist the Borrower in preparing and introducing subject to the approval of the Contraloría General of the Guarantor effective budgeting, costing and plant accounting procedures, the Borrower shall employ accounting consultants acceptable to the Bank upon terms and conditions satisfactory to the Bank.

Section 3.03. (a) The Borrower undertakes to insure, or make adequate provision for the insurance of, the imported goods to be financed out of the proceeds of the Loan against hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation, and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable by the Borrower to replace or repair such goods.

sur les territoires d'un pays (hormis la Suisse) qui n'est pas membre de la Banque ou d'acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur lesdits territoires.

Paragraphe 2.03. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'achat des marchandises et services (sauf les services d'ingénieurs-conseils) devant être financés par l'Emprunt, fera l'objet d'appels d'offres internationaux conformes aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association internationale de développement*, publiées par la Banque en août 1969, et aux autres modalités qui sont stipulées à l'annexe 4 du présent Contrat.

Paragraphe 2.04. La date de clôture sera le 30 juin 1975 ou toute autre date dont la Banque et l'Emprunteur pourront convenir.

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur paiera à la Banque, sur la partie du principal de l'Emprunt qui n'aura pas été prélevée, une commission d'engagement au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100).

Paragraphe 2.06. L'Emprunteur paiera des intérêts au taux annuel de sept un quart pour cent ($7\frac{1}{4}$ p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.07. Les intérêts et autres charges seront payables semestriellement, le 15 mars et le 15 septembre de chaque année.

Paragraphe 2.08. L'Emprunteur remboursera le principal de l'Emprunt conformément au tableau d'amortissement figurant à l'annexe 3 du présent Contrat.

Paragraphe 2.09. A la demande de la Banque, l'Emprunteur établira et remettra des Obligations représentant le montant en principal de l'Emprunt, comme il est prévu à l'article VIII des Conditions générales.

Paragraphe 2.10. Le Président de l'Emprunteur et la personne ou les personnes qu'il aura désignées par écrit à cet effet seront les représentants autorisés de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales.

Article III

EXÉCUTION DU PROJET

Paragraphe 3.01. L'Emprunteur exécutera le Projet avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, suivant les règles de l'art et les pratiques d'une saine gestion administrative, financière et d'une bonne administration des télécommunications.

Paragraphe 3.02. Pour l'aider à préparer et à mettre en œuvre, sous réserve de l'assentiment du Contraloría General du Garant, un système efficace d'établissement du budget et de comptabilité industrielle, l'Emprunteur engagera des ingénieurs-conseils agréés par la Banque à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

Paragraphe 3.03. a) L'Emprunteur assurera ou prendra les dispositions voulues pour que soient assurées les marchandises importées devant être financées par l'Emprunt contre les risques inhérents à l'achat et au transport desdites marchandises et à leur livraison sur le lieu d'utilisation ou d'installation; les indemnités stipulées sont payables dans une monnaie librement utilisable par l'Emprunteur pour remplacer ou réparer lesdites marchandises.

(b) Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Loan to be used exclusively for the Project.

Section 3.04. (a) The Borrower shall furnish to the Bank, promptly upon their preparation, the plans, specifications and procurement and construction schedules for the Project, and any material modifications or amplifications thereof, in such detail as the Bank shall reasonably request.

(b) The Borrower : (i) shall maintain records adequate to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Loan, and to disclose the use thereof in the Project; (ii) shall enable the Bank's representatives to inspect the Project, the goods financed out of the proceeds of the Loan and any relevant records and documents; and (iii) shall furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the Project, the expenditure of the proceeds of the Loan and the goods and services financed out of such proceeds.

Article IV

MANAGEMENT AND OPERATIONS OF THE BORROWER

Section 4.01. (a) The Borrower shall at all times manage its affairs, maintain its financial position, plan its future expansion and carry on its operations, all in accordance with sound business, financial and public utility practices and under the supervision of experienced and competent management, assisted by qualified staff.

(b) Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall, until 1975, limit any increases in its staff to five per cent (5%) of the total number of its staff as of the beginning of the calendar year in which such increase shall take place.

Section 4.02. (a) The Borrower shall take all steps necessary to acquire, maintain and renew all rights, powers, privileges and franchises which are necessary or useful in the conduct of its business.

(b) The Borrower shall at all times operate and maintain its plants, equipment and property, and from time to time make all necessary repairs and renewals thereof, in accordance with sound engineering and public utility practices.

(c) The Borrower shall not, without the prior approval of the Bank, sell, lease, transfer or otherwise dispose of any of its property or assets which shall be required for the efficient operation of its business and undertaking, including the Project, unless the Borrower shall first pay or redeem, or make adequate provision satisfactory to the Bank for repayment or redemption of, all of the Loan and the Bonds which shall then be outstanding and unpaid.

Section 4.03. The Borrower shall take out and maintain such insurance, against such risks and in such amounts, as shall be consistent with sound practice.

b) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises et tous les services financés par l'Emprunt soient utilisés exclusivement pour l'exécution du Projet.

Paragraphe 3.04. a) L'Emprunteur communiquera à la Banque, dès qu'ils seront prêts, les plans, cahiers des charges et programmes de constructions et d'achats relatifs au Projet ainsi que les modifications importantes ou adjonctions qui pourraient y être apportées, avec tous les détails que la Banque est raisonnablement en droit de demander.

b) L'Emprunteur : i) tiendra des livres permettant de suivre la marche des travaux relatifs au Projet (notamment de connaître le coût desdits travaux), d'identifier les marchandises et les services financés par l'Emprunt, et de savoir comment ils sont utilisés dans le Projet; ii) donnera aux représentants de la Banque la possibilité d'inspecter les travaux relatifs au Projet et les marchandises financées par l'Emprunt, et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; iii) fournira à la Banque tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur le Projet, l'emploi des fonds provenant de l'Emprunt et les marchandises et services financés à l'aide de ces fonds.

Article IV

GESTION ET ACTIVITÉS DE L'EMPRUNTEUR

Paragraphe 4.01. a) L'Emprunteur gèrera ses affaires, maintiendra sa situation financière, prévoira son expansion et poursuivra ses activités toujours suivant les pratiques d'une saine gestion commerciale et financière et d'une bonne administration des services d'utilité publique sous la direction d'un personnel expérimenté et compétent, et avec le concours d'un personnel qualifié.

b) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur limitera, jusqu'en 1975, l'accroissement des effectifs de personnel à cinq pour cent (5 p. 100) de l'effectif total au début de l'année civile où l'accroissement doit avoir lieu.

Paragraphe 4.02. a) L'Emprunteur prendra toutes les mesures voulues pour acquérir, conserver et renouveler tous les droits, pouvoirs, privilèges et concessions qui lui sont nécessaires ou utiles pour exercer ses activités.

b) L'Emprunteur exploitera et entretiendra ses installations, son outillage et ses biens et procédera rapidement aux réparations et remplacements nécessaires toujours suivant les règles de l'art et les pratiques d'une bonne administration des services d'utilité publique.

c) L'Emprunteur ne pourra, sans l'accord préalable de la Banque, vendre, louer, transférer ni aliéner d'aucune autre façon aucun des biens ou avoirs dont il a besoin pour assurer la bonne marche de ses affaires, y compris du Projet, à moins qu'il ne rembourse au préalable la totalité de l'Emprunt et des Obligations alors non remboursés, ou ne prenne à cet effet des dispositions jugées satisfaisantes par la Banque.

Paragraphe 4.03. L'Emprunteur contractera et conservera une assurance, contre les risques et pour les montants requis par la bonne pratique des affaires.

Article V

FINANCIAL COVENANTS

Section 5.01. The Borrower shall maintain records adequate to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices its operations and financial condition.

Section 5.02. The Borrower shall : (i) have its accounts and financial statements (balance sheets, statements of income and expenses and related statements, including cash flow statement) for each fiscal year audited, in accordance with sound auditing principles consistently applied, by independent auditors acceptable to the Bank; (ii) furnish to the Bank as soon as available, but in any case not later than four months after the end of each such year, (A) certified copies of its financial statements for such year as so audited and (B) the report of such audit by said auditors, of such scope and in such detail as the Bank shall have reasonably requested; and (iii) furnish to the Bank such other information concerning the accounts and financial statements of the Borrower and the audit thereof as the Bank shall from time to time reasonably request.

Section 5.03. (a) The Borrower represents that at the date of this Agreement no lien exists on any of its assets as security for any debt except as otherwise disclosed in writing by the Borrower to the Bank.

(b) The Borrower undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree : (i) if the Borrower shall create any lien on any of its assets as security for any debt, such lien will equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, and that in the creation of any such lien express provision will be made to that effect; and (ii) if any lien shall be created on any assets of the Borrower, other than under sub-paragraph (i) above, as security for any debt, the Borrower shall grant to the Bank an equivalent lien satisfactory to the Bank; provided, however, that the foregoing provisions of this Section shall not apply to : (A) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for the payment of the purchase price of such property; or (B) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after the date on which it is originally incurred.

Section 5.04. Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall not incur any debt unless its net revenues for the fiscal year next preceding such incurrence or for a later twelve-month period ended prior to such incurrence, whichever amount is the greater, shall be not less than 1.5 times the maximum debt service requirement for any succeeding fiscal year on all debt, including the debt to be incurred. For the purposes of this Section :

(a) The term " debt " shall mean all indebtedness of the Borrower maturing by its terms more than one year after the date on which it is originally incurred.

(b) Debt shall be deemed to be incurred on the date of execution and delivery of a contract, loan agreement or other instrument providing for such debt.

(c) The term " net revenues " shall mean gross revenues from all sources, adjusted to take account of the Borrower's rates in effect at the time of the incurrence of debt even though they were not in effect during the fiscal year or twelve-month period to which such revenues relate, less all operating and administrative expenses

Article V

ENGAGEMENTS FINANCIERS

Paragraphe 5.01. L'Emprunteur tiendra des livres permettant d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact de ses activités et de sa situation financière.

Paragraphe 5.02. L'Emprunteur : i) fera vérifier, par des comptables indépendants agréés par la Banque, suivant de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, ses comptes et états financiers (bilans et états des recettes et des dépenses et pièces correspondantes) de chaque exercice; ii) remettra à la Banque dès qu'ils seront prêts, mais de toute façon quatre mois au plus tard après la clôture de chaque exercice, A) des copies certifiées conformes de ses états financiers vérifiés dudit exercice et B) le rapport de vérification desdits comptables, dans la forme et avec les détails que la Banque aura raisonnablement demandés; et iii) communiquera à la Banque tous autres renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander, au sujet de ces comptes et états financiers et de leur vérification.

Paragraphe 5.03. a) L'Emprunteur déclare qu'à la date du présent Contrat, sauf notification contraire par écrit à la Banque, aucune sûreté n'a été constituée sur aucun de ses avoirs en garantie d'une dette quelconque.

b) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, i) toute sûreté constituée par l'Emprunteur en garantie d'une dette sur l'un quelconque de ses avoirs garantira, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et mention expresse en sera faite lors de la constitution de cette sûreté; ii) si une sûreté vient à être constituée en garantie d'une dette sur l'un quelconque de ses avoirs en dehors du cas prévu au point i) ci-dessus, l'Emprunteur accordera à la Banque une sûreté équivalente agréée par elle; toutefois, les dispositions ci-dessus ne sont pas applicables : A) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ni B) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Paragraphe 5.04. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur ne contractera aucune dette, si ses recettes nettes pendant l'exercice financier précédent ou, si elles sont supérieures, pendant la période de douze mois immédiatement antérieure à la dette envisagée, ne sont pas au moins égales à 1,5 fois le montant maximal nécessaire pour assurer le service de sa dette globale — y compris la dette envisagée — au cours d'un exercice ultérieur quelconque. Aux fins du présent paragraphe :

a) Le terme « dette » désigne toute dette de l'Emprunteur contractée pour plus d'un an.

b) Une dette est réputée contractée à la date de la signature et de la remise du contrat, du contrat de prêt ou de tout autre instrument qui la prévoit.

c) L'expression « recettes nettes » désigne les recettes brutes de toutes origines corrigées pour tenir compte des tarifs de l'Emprunteur en vigueur à la date à laquelle la dette est contractée, même si ces tarifs n'étaient pas en vigueur pendant l'exercice où la période de 12 mois auxquels ces recettes se rapportent, moins toutes les dépenses

and provision for taxes, if any, but before provision covering depreciation, interest and other charges on debt.

(d) The term “ debt service requirement ” shall mean the aggregate amount of amortization (including sinking fund payments, if any), interest and other charges on debt.

(e) Whenever for the purposes of this Section it shall be necessary to value, in terms of the currency of the Guarantor, debt payable in another currency, such valuation shall be made on the basis of the prevailing lawful rate of exchange at which such other currency is, at the time of such valuation, obtainable for the purposes of servicing such debt.

Section 5.05. Except as the Bank and the Borrower, with the approval of the Guarantor, shall otherwise agree :

(a) The Borrower shall establish and maintain tariffs which will provide an annual rate of return of at least eleven per cent (11%) on the average current net value of its fixed assets in operation calculated in accordance with the method outlined in Schedule 5 to this Agreement.

(b) The Borrower shall, before June 1 of each year, review the adequacy of its tariffs to produce the annual return required under paragraph (a) and shall furnish to the Bank the results of such review.

(c) If any such review shall show that the Borrower would not earn the annual return required under paragraph (a) in the course of the calendar year in which the review takes place, the Borrower shall adjust its tariffs to ensure that any accumulated or estimated shortfall in revenues shall be recovered before June 1 of the following year; the adjusted tariffs shall be brought into effect before October 1 of the year in which the review takes place.

Section 5.06. Until the Expansion Program shall have been completed, the Borrower shall obtain the concurrence of the Bank before committing itself to any capital expenditure (including any expenditure for the acquisition of telephone operating entities) not required for the Expansion Program if the aggregate of such capital expenditure and all other such expenditures made or to be made in any one fiscal year should exceed an amount equivalent to five hundred thousand dollars (\$500,000) or an amount equivalent to five per cent (5%) of the aggregate amount of all its capital expenditures (including expenditures for the Expansion Program) made during the preceding fiscal year, whichever amount is greater.

Section 5.07. By June 30, 1972, the Borrower shall have completed the actuarial valuation of its pension liabilities and shall thereafter make arrangements, satisfactory to the Bank, to cover such liabilities.

Article VI

CONSULTATION; INFORMATION AND INSPECTION

Section 6.01. The Bank and the Borrower shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, the Bank and the

d'exploitation et d'administration, y compris la provision pour impôts, le cas échéant, mais non compris la provision pour l'amortissement, les intérêts et autres charges de la dette;

d) L'expression « montant nécessaire pour assurer le service de la dette » désigne la somme globale nécessaire à l'amortissement de la dette (y compris, s'il y a lieu, les versements à un fonds d'amortissement) et au paiement des intérêts et autres charges de la dette.

e) Toutes les fois qu'il sera nécessaire, aux fins du présent paragraphe, d'évaluer en monnaie du Garant une dette remboursable en une autre monnaie, l'évaluation sera faite au taux de change officiel auquel cette autre monnaie peut, au moment considéré, être obtenue aux fins du service de la dette.

Paragraphe 5.05. A moins que la Banque et l'Emprunteur, avec l'assentiment du Garant, n'acceptent qu'il en soit autrement :

a) L'Emprunteur fixera et maintiendra des tarifs qui lui assurent un rapport annuel d'au moins onze pour cent (11 p. 100) de la valeur moyenne nette de son actif fixe en exploitation calculé comme il est indiqué à l'annexe 5 du présent Contrat.

b) L'Emprunteur examinera ses tarifs chaque année avant le 1^{er} juin pour voir s'ils lui permettent d'obtenir le rapport annuel requis à l'alinéa a et il soumettra à la Banque les résultats de son étude.

c) S'il ressort de cette étude qu'il n'obtient pas, pour l'année civile considérée, le rapport annuel requis à l'alinéa a, l'Emprunteur ajustera ses tarifs de telle sorte que le manque à gagner accumulé ou estimé soit comblé avant le 1^{er} juin de l'année suivante; les tarifs ajustés seront appliqués avant le 1^{er} octobre de l'année où l'étude a été faite.

Paragraphe 5.06. Jusqu'à l'achèvement du Programme d'expansion, l'Emprunteur sollicitera l'accord de la Banque avant d'engager toute dépense d'équipement (y compris des dépenses en vue de l'acquisition d'entreprises d'exploitation du téléphone) qui ne serait pas indispensable au Programme d'expansion, si le total de cette dépense et de toutes les autres dépenses faites ou à faire au cours d'un exercice doit dépasser l'équivalent de cinq cent mille (500 000) dollars ou, si le montant en est plus élevé, de cinq pour cent (5 p. 100) du total des dépenses d'équipement (y compris les dépenses au titre du Programme d'expansion) pendant l'exercice précédent.

Paragraphe 5.07. L'Emprunteur devra avoir achevé, le 30 juin 1972, l'évaluation actuarielle de ses engagements au titre des pensions et prendra par la suite des dispositions jugées satisfaisantes par la Banque pour y faire face.

Article VI

CONSULTATION, INFORMATION ET INSPECTION

Paragraphe 6.01. La Banque et l'Emprunteur coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre, ils

Borrower shall from time to time, at the request of either party, exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Loan Agreement, the administration, operations and financial condition of the Borrower and other matters relating to the purpose of the Loan.

Section 6.02. The Bank and the Borrower shall promptly inform each other of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan, the maintenance of the service thereof or the performance by either of them of its obligations under the Loan Agreement.

Section 6.03. The Borrower shall enable the Bank's representatives to inspect all plants, sites, works, properties and equipment of the Borrower and any relevant records and documents.

Article VII

TAXES

Section 7.01. The Borrower shall pay or cause to be paid all taxes, if any, imposed on or in connection with the execution, issue, delivery or registration of the Loan Agreement, any instrument made pursuant to Section 5.03 of this Agreement, the Guarantee Agreement¹ or the Bonds, or the payment of principal, interest or other charges thereunder; provided, however, that the provisions of this Section shall not apply to taxation, under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories, of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

Article VIII

AMENDMENT OF THE FIRST LOAN AGREEMENT

Section 8.01. The First Loan Agreement is hereby amended by substituting the text of Section 5.05 of this Agreement for the text of Section 5.08 of the First Loan Agreement and by adding Schedule 5 to this Agreement as a new Schedule 3 to the First Loan Agreement; references to Schedule 5 and Section 5.05 in the Section and Schedule so substituted and added shall be changed to Schedule 3 and Section 5.08, respectively.

Section 8.02. It is hereby agreed that the letter on tariffs supplemental to Section 5.08 of the First Loan Agreement, executed by the Borrower and the Bank on June 15, 1967, shall be cancelled and that all obligations of the Bank and the Borrower thereunder have terminated as of the date of this Agreement.

Section 8.03. Section 5.07 of the First Loan Agreement is hereby amended by substituting in the first sentence of that Section the words " whichever amount is the greater, shall be not less than 1.5 times " for the words " whichever is the greater, shall be not less than 1.7 times ".

¹ See p. 474 of this volume.

conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat, sur l'administration, les activités et la situation financière de l'Emprunteur et sur d'autres questions relatives aux fins de l'Emprunt.

Paragraphe 6.02. La Banque et l'Emprunteur s'informeront sans retard de toute situation qui gênerait ou risquerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou la régularité de son service ou l'exécution par l'une des parties des engagements qu'elle a pris dans le présent Contrat.

Paragraphe 6.03. L'Emprunteur donnera aux représentants de la Banque la possibilité d'inspecter toutes ses usines, chantiers, ouvrages, biens et équipement et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant.

Article VII

IMPÔTS

Paragraphe 7.01. L'Emprunteur paiera ou fera payer tous les impôts qui pourraient être perçus, en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur dans ses territoires, lors ou à l'occasion de l'établissement, de l'émission, de la remise ou de l'enregistrement du présent Contrat, d'un instrument établi en application du paragraphe 5.03 du présent Contrat, du Contrat de garantie¹ ou des Obligations, ou lors du remboursement du principal et du paiement des intérêts et autres charges y afférentes; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne s'appliquent pas à la perception d'impôts, sur des paiements faits, en vertu des stipulations d'une Obligation, à un porteur autre que la Banque si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires du Garant qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Article VIII

MODIFICATION DU PREMIER CONTRAT D'EMPRUNT

Paragraphe 8.01. Le premier Contrat d'emprunt est modifié par substitution à son paragraphe 5.08 du paragraphe 5.05 du présent Contrat et par inclusion comme nouvelle annexe 3 de l'annexe 5 du présent Contrat; l'annexe 5 et le paragraphe 5.05, auxquels il est renvoyé dans le paragraphe substitué et dans l'annexe insérée, se liront annexe 3 et paragraphe 5.08 respectivement.

Paragraphe 8.02. Il est convenu que la lettre concernant les tarifs complétant les dispositions du paragraphe 5.08 du premier Contrat d'emprunt, signée par l'Emprunteur et la Banque le 15 juin 1967, est annulée et que tous les engagements souscrits par la Banque et l'Emprunteur dans ladite lettre se sont éteints.

Paragraphe 8.03. Le paragraphe 5.07 du premier Contrat d'emprunt est modifié par la substitution dans la première phrase, du membre de phrase « selon que l'un ou l'autre montant est plus important, sont inférieures à 1,5 fois » au membre de phrase « selon que l'un ou l'autre est plus important, sont inférieures à 1,7 fois ».

¹ Voir p. 475 du présent volume.

Article IX

REMEDIES OF THE BANK

Section 9.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 9.02 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Bank, at its option, may by notice to the Borrower and the Guarantor declare the principal of the Loan and of all the Bonds then outstanding to be due and payable immediately together with the interest and other charges thereon and upon any such declaration such principal, interest and charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in the Loan Agreement or in the Bonds notwithstanding.

Section 9.02. For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional events are specified :

(a) A default shall have occurred in the performance of any obligation on the part of the Borrower or the Guarantor under the First Loan Agreement, the First Guarantee Agreement or the bonds issued pursuant to the First Loan Agreement, and such default shall have continued in case of a default in any payment required under any such Agreement or bond for a period of thirty days, or in case of any other default for a period of sixty days after notice of such other default shall have been given by the Bank to the Borrower and the Guarantor.

(b) The *Estatutos* or any provision thereof shall have been amended, suspended or abrogated so as to affect adversely, in the opinion of the Bank, the operations or financial condition of the Borrower or the performance by the Borrower of its obligations under the Loan Agreement.

Article X

MISCELLANEOUS

Section 10.01. The date August 16, 1971 is hereby specified for the purposes of Section 11.04 of the General Conditions.

Section 10.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions :

For the Bank :

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America
Cable address :
Intbafrad
Washington, D.C.

For the Borrower :

Empresa Nacional de Telecomunicaciones
Carrera 13A No. 22-54
Bogotá, Colombia
Cable address :
Telecom
Bogotá

Article IX

RECOURS DE LA BANQUE

Paragraphe 9.01. Si l'un des faits spécifiés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 9.02 du présent Contrat se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, la Banque aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, en le notifiant à l'Emprunteur et au Garant, le principal non remboursé de l'Emprunt et de toutes les Obligations et les intérêts et autres charges y afférents, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat ou des Obligations.

Paragraphe 9.02. Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales :

a) Un manquement de la part de l'Emprunteur ou du Garant dans l'exécution d'un engagement qu'ils ont pris dans le premier Contrat d'emprunt, le premier Contrat de garantie ou le texte des Obligations émises conformément au premier Contrat d'emprunt, ce manquement ayant subsisté, pendant 30 jours consécutifs s'il s'agit d'un défaut de paiement requis aux termes de l'un desdits contrats ou Obligations, ou pendant soixante jours consécutifs s'il s'agit d'un autre manquement, à compter de leur notification par la Banque à l'Emprunteur et au Garant.

b) Le fait que les *Estatutos* ou l'une quelconque de leurs dispositions ont été modifiés, suspendus ou abrogés et que de l'avis de la Banque, cela a nui aux activités ou à la situation financière de l'Emprunteur, ou à l'exécution des engagements qu'il a pris dans le présent Contrat.

Article X

DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 10.01. La date spécifiée aux fins du paragraphe 11.04 des Conditions générales est le 16 août 1971.

Paragraphe 10.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)
Adresse télégraphique :
Intbafrad
Washington, D.C.

Pour l'Emprunteur :

Empresa Nacional de Telecomunicaciones
Carrera 13A No. 22-54
Bogotá (Colombie)
Adresse télégraphique :
Telecom
Bogotá

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

International Bank for Reconstruction and Development :

By SIMON ALDEWERELD
Vice President

Empresa Nacional de Telecomunicaciones :

By DOUGLAS BOTERO BOSHELL
Authorized Representative

SCHEDULE 1

WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE LOAN

1. The table below sets forth the categories of imported items to be financed out of the proceeds of the Loan and the allocation of amounts of the Loan to each category :

<i>Category</i>	<i>Amount of the Loan Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>
I. Equipment for local systems (including power plants) .	5,760,000
II. Long distance network (radio links, other transmission equipment, cable, power plants and accessories) . . .	5,410,000
III. Long distance network (trunk exchanges, toll ticketing equipment, power plants and accessories)	3,090,000
IV. Consultants' services	300,000
V. Unallocated	440,000
TOTAL	<u>15,000,000</u>

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of :

- (a) expenditures in currency of the Guarantor, or for goods produced in, or services supplied from the territories of the Guarantor;
- (b) expenditures prior to the date of this Agreement; and
- (c) payments for taxes imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories on goods or services, or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,
SIMON ALDEWERELD

Pour l'Empresa Nacional de Telecomunicaciones :

Le Représentant autorisé,
DOUGLAS BOTERO BOSHELL

ANNEXE 1

TIRAGES SUR L'EMPRUNT

1. Le tableau ci-après indique les catégories de biens et de services devant être financés par l'Emprunt, et le montant de l'Emprunt affecté à chaque catégorie.

<i>Catégorie</i>	<i>Montant de l'Emprunt affecté (équivalent en dollars)</i>
I. Matériel pour réseaux locaux (y compris les centrales électriques)	5 760 000
II. Réseau à longue distance (faisceaux hertziens, autre matériel de transmission, câbles, centrales électriques, accessoires)	5 410 000
III. Réseau à longue distance (centraux automatiques, équipement de taxation des communications interurbaines, centrales électriques et accessoires)	3 090 000
IV. Services d'ingénieurs-conseils	300 000
V. Fonds non affectés	440 000
TOTAL	<u>15 000 000</u>

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, il ne sera effectué aucun tirage :

- a) Pour acquitter des dépenses faites ou à faire en monnaie du Garant ou au titre de marchandises produites ou de services fournis sur les territoires du Garant;
- b) Pour acquitter des dépenses antérieures au présent Contrat;
- c) Pour payer des impôts perçus, en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires, sur des biens, ou sur des services, ou à l'occasion de leur importation, de leur fabrication, de leur achat ou de leur fourniture.

3. Notwithstanding the allocation of an amount of the Loan set forth in the second column of the table in paragraph 1 above :

- (a) if the estimate of the expenditures under any Category shall decrease, the amount of the Loan then allocated to such Category and no longer required therefor will be reallocated by the Bank by increasing correspondingly the unallocated amount of the Loan;
- (b) if the estimate of the expenditures under any Category shall increase, a corresponding amount will be allocated by the Bank, at the request of the Borrower, to such Category from the unallocated amount of the Loan, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Bank, in respect of any other expenditures.

SCHEDULE 2

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project is a part of the Borrower's Expansion Program and consists of the following :

1. The expansion of the Borrower's local telephone services including the supply and installation of at least 42,000 new lines with the necessary switching equipment, cable networks, subscriber's plants and ancillary equipment.
2. The upgrading and expansion of the Borrower's long distance network including :
 - (a) the construction of new microwave systems linking Medellín with Barranquilla and Cartagena, and Bucaramanga with Cucuta and San Cristóbal; the expansion of the Bogotá-La Cruz SHF route by the addition of a microwave radio frequency channel and the establishment of at least 14 new VHF or UHF routes presently served by open wire lines; and the provision of at least 620 supplementary voice frequency channels on the existing principal microwave and VHF or UHF routes;
 - (b) the replacement of the maritime radio plants at Buenaventura and Barranquilla with modern equipment; and the installation of carrier equipment on open wire lines to create at least 1,000 additional channels and of HF equipment on some routes to improve services and transmission quality;
 - (c) the installation of new trunk switching exchanges at Bogotá, Cali and Medellín and of toll ticketing facilities at ten cities.
3. The expansion of the Borrower's telex facilities by the installation of at least 1,000 additional lines and at least 1,000 new teleprinters in the Bogotá telex exchange.
4. The preparation and introduction of effective budgeting, costing and plant accounting procedures, approved by the Contraloría General of the Guarantor.

The Project is expected to be completed by December 1974.

3. Nonobstant la répartition de l'Emprunt indiquée dans la deuxième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus :

- a) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à diminuer, le montant de l'Emprunt alors affecté à cette catégorie et désormais superflu sera réaffecté par la Banque au solde non affecté de l'Emprunt.
- b) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à augmenter, la Banque prélèvera sur le solde non affecté de l'Emprunt, à la demande de l'Emprunteur, un montant correspondant à l'augmentation et l'affectera à ladite catégorie, après toutefois qu'auront été réservés les montants nécessaires, déterminés par elle, pour faire face aux imprévus concernant les autres dépenses.

ANNEXE 2

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet fait partie du Programme d'expansion de l'Emprunteur et se compose des éléments suivants :

1. L'extension du service du téléphone local : fourniture et installation d'au moins 42 000 lignes nouvelles, équipement de commutation nécessaire, câbles, équipements d'abonnés et équipements auxiliaires.
2. Amélioration et extension du réseau à longue distance de l'Emprunteur :
 - a) Construction d'un nouveau faisceau hertzien hyperfréquences reliant Medellín à Barranquilla et Cartagena, et Bucaramanga à Cucuta et San Cristóbal; adjonction à l'artère à ondes centimétriques (SHF) Bogotá-La Cruz d'un canal à hyperfréquences et création d'au moins 14 artères à ondes métriques (VHF) ou décimétriques (UHF) actuellement desservies par lignes à fils aériens. Création d'au moins 620 voies supplémentaires à fréquences vocales sur les principaux faisceaux hertziens et artères à ondes métriques ou décimétriques;
 - b) Modernisation des stations radio-maritimes de Buenaventura et Barranquilla; installation d'équipements à courants porteurs sur fils aériens pour créer au moins 1000 canaux supplémentaires et d'équipements à ondes décimétriques sur certaines artères pour améliorer le service et la qualité de la transmission;
 - c) Installation de nouveaux centres de commutation interurbaine à Bogotá, Cali et Medellín et d'un équipement de taxation interurbaine dans dix villes.
3. Développement des services télex de l'Emprunteur grâce à l'installation d'au moins 1000 lignes supplémentaires et d'au moins 1000 nouveaux téléscripateurs au centre télex de Bogotá.
4. Préparation et mise en œuvre d'un système efficace d'établissement du budget et de comptabilité industrielle approuvé par le Contraloría General du Garant.

Le Projet doit être achevé en décembre 1974.

SCHEDULE 3

AMORTIZATION SCHEDULE

<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>	<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>
September 15, 1975	255,000	September 15, 1983	450,000
March 15, 1976	265,000	March 15, 1984	470,000
September 15, 1976	275,000	September 15, 1984	485,000
March 15, 1977	285,000	March 15, 1985	505,000
September 15, 1977	295,000	September 15, 1985	520,000
March 15, 1978	305,000	March 15, 1986	540,000
September 15, 1978	315,000	September 15, 1986	560,000
March 15, 1979	330,000	March 15, 1987	580,000
September 15, 1979	340,000	September 15, 1987	600,000
March 15, 1980	355,000	March 15, 1988	625,000
September 15, 1980	365,000	September 15, 1988	645,000
March 15, 1981	380,000	March 15, 1989	670,000
September 15, 1981	390,000	September 15, 1989	695,000
March 15, 1982	405,000	March 15, 1990	720,000
September 15, 1982	420,000	September 15, 1990	745,000
March 15, 1983	435,000	March 15, 1991	775,000

* To the extent that any portion of the Loan is repayable in a currency other than dollars (see General Conditions, Section 4.02), the figures in this column represent dollar equivalents determined as for purposes of withdrawal.

PREMIUMS ON PREPAYMENT AND REDEMPTION

The following percentages are specified as the premiums payable on repayment in advance of maturity of any portion of the principal amount of the Loan pursuant to Section 3.05 (b) of the General Conditions or on the redemption of any Bond prior to its maturity pursuant to Section 8.15 of the General Conditions :

<i>Time of Prepayment or Redemption</i>	<i>Premium</i>
Not more than three years before maturity	1½%
More than three years but not more than six years before maturity	2 %
More than six years but not more than eleven years before maturity	3½%
More than eleven years but not more than sixteen years before maturity	5½%
More than sixteen years but not more than eighteen years before maturity	6½%
More than eighteen years before maturity	7½%

SCHEDULE 4

PROCUREMENT

1. *Large Contracts for Equipment.*

With respect to any contract for equipment estimated to cost \$50,000 equivalent or more :

ANNEXE 3

TABLEAU D'AMORTISSEMENT

<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>	<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>
15 septembre 1975	255 000	15 septembre 1983	450 000
15 mars 1976	265 000	15 mars 1984	470 000
15 septembre 1976	275 000	15 septembre 1984	485 000
15 mars 1977	285 000	15 mars 1985	505 000
15 septembre 1977	295 000	15 septembre 1985	520 000
15 mars 1978	305 000	15 mars 1986	540 000
15 septembre 1978	315 000	15 septembre 1986	560 000
15 mars 1979	330 000	15 mars 1987	580 000
15 septembre 1979	340 000	15 septembre 1987	600 000
15 mars 1980	355 000	15 mars 1988	625 000
15 septembre 1980	365 000	15 septembre 1988	645 000
15 mars 1981	380 000	15 mars 1989	670 000
15 septembre 1981	390 000	15 septembre 1989	695 000
15 mars 1982	405 000	15 mars 1990	720 000
15 septembre 1982	420 000	15 septembre 1990	745 000
15 mars 1983	435 000	15 mars 1991	775 000

* Dans la mesure où une fraction de l'Emprunt est remboursable dans une monnaie autre que le dollar (voir paragraphe 4.02 des Conditions générales), les chiffres de cette colonne représentent l'équivalent en dollars des sommes ainsi remboursables, calculé comme il est prévu pour les tirages.

PRIMES DE REMBOURSEMENT ANTICIPÉ DE L'EMPRUNT ET DES OBLIGATIONS

Les taux suivants sont stipulés pour les primes payables avant l'échéance d'une fraction du principal de l'Emprunt, conformément à l'alinéa *b* du paragraphe 3.05 des Conditions générales, ou lors du remboursement anticipé d'une Obligation conformément au paragraphe 8.15 des Conditions générales à savoir :

<i>Epoque du remboursement anticipé de l'Emprunt ou de l'Obligation</i>	<i>Prime</i>
Trois ans au maximum avant l'échéance	1½%
Plus de 3 ans et au maximum 6 ans avant l'échéance	2 %
Plus de 6 ans et au maximum 11 ans avant l'échéance	3½%
Plus de 11 ans et au maximum 16 ans avant l'échéance	5½%
Plus de 16 ans et au maximum 18 ans avant l'échéance	6½%
Plus de 18 ans avant l'échéance	7½%

ANNEXE 4

PASSATION DES MARCHÉS

1. *Contrats importants de fourniture de matériel.*

S'agissant de contrats de fourniture de matériel dont le montant estimatif est égal ou supérieur à l'équivalent de 50 000 dollars :

(a) Before bids are invited, the Borrower shall furnish to the Bank, for its comments, the text of the invitations to bid and the specifications and other bidding documents, together with a description of the advertising procedure to be followed for the bidding, and shall make such modifications in the said documents or procedure as the Bank shall reasonably request. Any further modification or addition to the bidding documents shall require the Bank's concurrence before it is issued to the prospective bidders.

(b) After bids have been received and evaluated, the Borrower shall, before a final decision on the award is made, inform the Bank of the name of the bidder to whom it intends to award the contract and shall furnish to the Bank, in sufficient time for its review, a detailed report on the evaluation and comparison of the bids received and the reasons for the intended award. The Bank shall promptly inform the Borrower whether it has any objection to the intended award on the ground that it would be inconsistent with any of the procedures set forth or referred to in Section 2.03 of the Loan Agreement and shall state the reasons for any objection it may have.

(c) If a contract for equipment shall be awarded according to procedures inconsistent with those set forth or referred to in Section 2.03 of the Loan Agreement or over the Bank's reasonable objection on the ground of inconsistency with such procedures or if the terms and conditions shall, without the Bank's concurrence, materially differ from those on which bids were asked, no expenditures thereunder shall be financed out of the proceeds of the Loan.

(d) Copy of the contract shall be furnished to the Bank promptly after its execution.

2. *Other Contracts for Equipment.*

With respect to any other contract for equipment, the Borrower shall, promptly after the contract is awarded and prior to the submission of the first request for disbursement, furnish to the Bank a copy of the contract as well as a copy of the record of public opening of the bids, the bid evaluation report. The Bank shall promptly inform the Borrower if it finds that the award of the contract is not consistent with any of said procedures.

SCHEDULE 5

METHOD FOR CALCULATING RATE OF RETURN

(i) The annual return specified in Section 5.05 (a) of the Loan Agreement shall be calculated, before June 1 of each year in respect of that year and the calendar year immediately preceding, by using as the denominator the average between the current net values of the Borrower's fixed assets in operation at the beginning and at the end of each such year, expressed in terms of pesos at the average rate of exchange during each such year, and as numerator the net operating income of the Borrower for the same year.

(ii) Any shortfall or overrun in the required annual return for the calendar year immediately preceding the year in which the calculation is to be made shall be carried

a) Avant de lancer un appel d'offres, l'Emprunteur remettra à la Banque, pour avis, le texte des avis d'appel d'offres, et les cahiers des charges et autres pièces des dossiers d'appel d'offres, ainsi qu'une description des méthodes de publicité qui seront suivies pour les appels d'offres, et il apportera auxdites pièces ou méthodes les modifications que la Banque pourra raisonnablement demander. Toute autre modification des pièces des dossiers d'appel d'offres devra être approuvée par la Banque avant d'être portée à la connaissance des soumissionnaires éventuels.

b) Lorsque les soumissions auront été reçues et évaluées et avant qu'une décision définitive au sujet de l'adjudication soit prise, l'Emprunteur fera connaître à la Banque le nom du soumissionnaire auquel il a l'intention d'adjuger le marché et il lui soumettra, à temps pour qu'elle l'examine, un rapport détaillé sur l'évaluation et la comparaison des offres reçues, et les raisons de son choix. La Banque fera savoir sans retard à l'Emprunteur si elle a une objection contre l'adjudication proposée parce qu'elle ne serait pas conforme aux modalités stipulées ou visées au paragraphe 2.03 du présent Contrat et, le cas échéant, elle motivera cette objection.

c) Si un marché est adjugé suivant des modalités non conformes à celles stipulées ou visées au paragraphe 2.03 du présent Contrat ou malgré l'objection raisonnable de la Banque, ou si les clauses et conditions indiquées dans l'appel d'offres ont été sensiblement modifiées, sans l'accord de la Banque, aucune dépense ne sera financée à ce titre par l'Emprunt.

d) Un exemplaire du Contrat sera remis à la Banque dès sa signature.

2. *Autres contrats de fourniture de matériel.*

S'agissant d'autres Contrats de fourniture de matériel, l'Emprunteur remettra à la Banque, dès qu'un marché aura été adjugé et avant que soit soumise la première demande de tirage, un exemplaire du Contrat, un exemplaire du procès-verbal de dépouillement public des soumissions et un exemplaire du rapport d'évaluation. Si la Banque considère que l'adjudication n'est pas conforme à l'une desdites modalités, elle le fera savoir sans retard à l'Emprunteur.

ANNEXE 5

CALCUL DU RAPPORT

i) Le calcul du rapport annuel indiqué à l'alinéa a du paragraphe 5.05 du présent Contrat sera fait avant le 1^{er} juin de chaque année pour l'année civile en cours et pour l'année civile précédente, en prenant pour dénominateur la moyenne des valeurs courantes nettes de l'actif fixe de l'Emprunteur en exploitation au début et à la fin de l'année considérée, exprimées en pesos au taux de change officiel de cette année, et pour numérateur le revenu net d'exploitation de l'Emprunteur au cours de cette même année.

ii) L'insuffisance ou l'excès du rapport annuel prescrit pour l'année civile immédiatement antérieure à celle où les calculs doivent être faits, sera reporté et ajouté ou

forward and subtracted or added, as the case may be, to the numerator used for the last-mentioned year.

(iii) "Net operating income" shall be the difference between all revenues generated by the Borrower's fixed assets and all administrative and operating costs relating thereto, including taxes, if any, and adequate provision for maintenance and depreciation, but excluding interest and other charges on debt.

(iv) The current net value of fixed assets in operation shall be at any given date their gross value less accumulated depreciation to such date, expressed in terms of dollars as set forth below.

(v) For the purpose of calculating the annual rate of return, the Borrower shall establish and maintain memorandum dollar accounts adequate to reflect consistently in accordance with sound accounting principles the gross value of the Borrower's fixed assets in operation and its depreciation reserve.

(vi) As of December 31, 1969, the aggregate gross value of the Borrower's fixed assets in operation shall be deemed to be fifty-six million two hundred thousand dollars (\$56,200,000). Until another method, satisfactory to the Bank, for the maintenance of value of assets of public utilities shall have been made applicable to the Borrower, the gross value of the Borrower's fixed assets in operation shall be obtained by adding to said gross value of the Borrower's fixed assets as of December 31, 1969 each year an amount equivalent to the aggregate gross value of fixed assets placed into operation or retired during that year expressed in terms of dollars at the average rate of exchange during that year.

(vii) As of December 31, 1969, the accumulated depreciation reserve in respect of the Borrower's fixed assets shall be deemed to be sixteen million three hundred thousand dollars (\$16,300,000). To this amount there shall be added each year an amount equivalent to four and one-half per cent (4½%) of the average between the gross values of the Borrower's fixed assets in operation at the beginning and at the end of that year expressed in terms of dollars at the average rate of exchange during that year, after appropriate adjustments to reflect retirement of fixed assets during that year.

(viii) The average rate of exchange between the dollar and the currency of the Guarantor over any given year shall be the average rate at which the Borrower could have bought dollars during such year with currency of the Guarantor for the importation of equipment.

soustrait, suivant le cas, au numérateur utilisé pour la dernière année civile mentionnée.

iii) L'expression « revenu net d'exploitation » désigne la différence entre les recettes produites par l'actif fixe de l'Emprunteur et toutes les dépenses d'administration et d'exploitation, y compris les impôts, le cas échéant, et une provision suffisante pour l'entretien et l'amortissement, mais non compris les intérêts et autres charges de la dette.

iv) La valeur courante nette de l'actif fixe en exploitation désigne la valeur brute dudit actif, moins l'amortissement accumulé, à la date considérée, exprimée en dollars comme il est indiqué ci-après.

v) Pour calculer le rapport annuel, l'Emprunteur établira et conservera un compte d'ordre en dollars indiquant exactement, suivant les principes d'une saine comptabilité, la valeur brute de son actif fixe en exploitation et sa réserve pour amortissement.

vi) Au 31 décembre 1969, la valeur brute globale de l'actif fixe de l'Emprunteur en exploitation sera réputée être de cinquante-six millions deux cent mille (56 200 000) dollars. En attendant qu'une autre méthode, jugée satisfaisante par la Banque, de maintien de la valeur des avoirs des services d'utilité publique soit applicable à l'Emprunteur, la valeur brute de l'actif fixe en exploitation sera obtenue en ajoutant chaque année à la valeur brute dudit actif au 31 décembre 1969 une somme équivalente à la valeur brute globale de l'actif fixe mis en exploitation ou retiré au cours de cette même année, exprimée en dollars au taux de change officiel moyen pendant cette année.

vii) Au 31 décembre 1969, la réserve cumulée pour amortissement de l'actif fixe de l'Emprunteur sera réputée être de seize millions trois cent mille (16 300 000) dollars. Il sera ajouté chaque année à cette somme un montant équivalant à quatre et demi pour cent ($4\frac{1}{2}$ p. 100) de la moyenne entre la valeur brute de l'actif fixe en exploitation au début et sa valeur à la fin de cette même année, exprimée en dollars au taux de change officiel moyen pendant l'année, après ajustements pour tenir compte des retraits d'actif fixe au cours de cette même année.

viii) Le taux de change moyen entre le dollar et la monnaie du Garant pour une année sera le taux moyen auquel l'Emprunteur aurait pu acheter des dollars avec la monnaie du Garant en vue de l'importation de matériel.

ANNEX A

***Ratifications, accessions, prorogations, etc.,
concerning treaties and international agreements
registered
with the Secretariat of the United Nations***

ANNEXE A

***Ratifications, adhésions, prorogations, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
enregistrés
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies***

ANNEX A

—————

No. 9586. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF BELGIUM ON THE RECIPROCAL RECOGNITION OF DRIVING LICENCES. LONDON, 11 DECEMBER 1968¹

—————

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT² EXTENDING TO THE CHANNEL ISLANDS AND THE ISLE OF MAN THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT (WITH ANNEXES). BRUSSELS, 29 MARCH AND 4 MAY 1971

Authentic texts: English and French.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 16 December 1971.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 673, p. 55.

² Came into force on 4 May 1971, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

ANNEXE A

—————

N° 9586. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE CONCERNANT LA RECONNAISSANCE RÉCIPROQUE DES PERMIS DE CONDUIRE. LONDRES, 11 DÉCEMBRE 1968¹

—————

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD² POUR L'APPLICATION DE L'ACCORD SUSMENTIONNÉ AUX ÎLES DE LA MANCHE (ÎLES ANGLO-NORMANDES) ET À L'ÎLE DE MAN (AVEC ANNEXES). BRUXELLES, 29 MARS ET 4 MAI 1971

Textes authentiques: anglais et français.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 16 décembre 1971.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 673, p. 55.

² Entré en vigueur le 4 mai 1971, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

I

*Her Majesty's Ambassador at Brussels
to the Minister for Foreign Affairs
of Belgium*

BRITISH EMBASSY
BRUSSELS

Your Excellency, 29 March, 1971

I have the honour to refer to the provisional Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Kingdom of Belgium on the reciprocal recognition of driving licences, constituted by the notes exchanged at London on 11 December, 1968,¹ and to propose that the provisions of the Agreement shall be extended to the Channel Islands and the Isle of Man so as to apply as if those Islands were part of the territory of the United Kingdom, and competent authorities in those Islands were competent authorities of the Government of the United Kingdom. Specimens of the driving licences issued by the competent authorities of the Channel Islands and the Isle of Man are attached as annexes A and B² to this note respectively.

2. If the above proposal is acceptable to the Government of the Kingdom of Belgium, I have the honour to suggest that this note, together with its annexes,

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 673, p. 55.

² Because of technical difficulties, the documents attached to the note as annexes A and B have not been reproduced herein. However, they were included in the documentation submitted for registration by the Government of the United Kingdom and have been deposited with the Secretariat as an integral part of the Agreement so registered.

*L'Ambassadeur de Sa Majesté
britannique à Bruxelles au Ministre
des affaires étrangères de la Belgique*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

AMBASSADE DE GRANDE-BRETAGNE
BRUXELLES

Le 29 mars 1971

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord provisoire entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement du Royaume de Belgique concernant la reconnaissance réciproque des permis de conduire, Accord constitué par les notes échangées à Londres le 11 décembre 1968¹, et de proposer que les dispositions dudit Accord soient étendues aux îles Anglo-Normandes et à l'île de Man et s'appliquent comme si ces îles faisaient partie du territoire du Royaume-Uni et comme si les autorités compétentes de ces îles étaient les autorités compétentes du Gouvernement du Royaume-Uni. Des spécimens des permis de conduire délivrés par les autorités compétentes des îles Anglo-Normandes et de l'île de Man sont joints à la présente note, dont ils constituent les annexes A et B², respectivement.

2. Si la proposition ci-dessus rencontre l'agrément du Gouvernement du Royaume de Belgique, je suggère que la présente note ainsi que ses annexes et

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 673, p. 55.

² Pour des raisons techniques les documents joints à la note comme annexes A et B n'ont pu être reproduits dans le présent volume. Toutefois, ils ont été inclus dans la documentation présentée à l'enregistrement par le Gouvernement du Royaume-Uni et déposés au Secrétariat comme partie intégrante de l'Accord ainsi enregistré.

and your reply to that effect shall constitute an agreement between the two Governments in this matter which shall enter into force on the date of your reply and shall remain in force so long as the provisional Agreement referred to is in force.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

JOHN BEITH

vosre réponse en ce sens constituent entre nos deux Gouvernements un accord en la matière, qui entrera en vigueur à la date de votre réponse et demeurera en vigueur aussi longtemps que l'Accord provisoire susvisé.

Veillez agréer, etc.

JOHN BEITH.

II

*Le Ministre des affaires étrangères
de la Belgique à l'Ambassadeur
de Sa Majesté britannique à Bruxelles*

*The Minister for Foreign Affairs of
Belgium to Her Majesty's Ambassador
at Brussels*

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

Bruxelles

Brussels

Monsieur l'Ambassadeur, 4.5.1971

J'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence, comme suite à Sa lettre du 29 mars dernier, que le Gouvernement belge accepte la proposition du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord d'étendre à l'île de Man et aux îles de la Manche l'Accord belgo-britannique portant reconnaissance réciproque de la validité des permis de conduire conclu par échange de lettres diplomatiques le 11 décembre 1968.

Cette extension de l'Accord peut être considérée comme entrant en vigueur ce jour.

Sir, 4.5.1971

I have the honour to inform Your Excellency, in reply to your letter of 29 March, that the Belgian Government accept the proposal of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to extend to the Isle of Man and to the Channel Islands the Anglo-Belgian Agreement concerning the reciprocal recognition of driving licences concluded by an exchange of notes on 11 December 1968.

This extension of the Agreement may be considered as coming into force today.

¹ Translation supplied by the Government of the United Kingdom.

² Traduction fournie par le Gouvernement du Royaume-Uni.

Je saisis cette occasion, Monsieur l'Ambassadeur, de renouveler à Votre Excellence l'assurance de ma très haute considération.

Pour le Ministre des Affaires étrangères :
L'Administrateur-Directeur Général, p.o.

A. BAYOT
Ministre plénipotentiaire

I avail myself, Sir, of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

For the Minister for Foreign Affairs :
Administrator-Director General, p.o.

A. BAYOT
Minister Plenipotentiary

No. 9733. AGREEMENT ESTABLISHING THE ASIAN COCONUT COMMUNITY. OPENED FOR SIGNATURE AT BANGKOK ON 12 DECEMBER 1968¹

AMENDMENT to article 11(2) of the above-mentioned Agreement

Adopted by the Asian Coconut Community at its fifth regular session, held at Djakarta from 16 to 21 December 1971, by resolution ACC(V) 1 dated on 16 December 1971. The amendment came into force on 16 December 1971, the date of the above-mentioned resolution.

The text of article 11(2) is amended to read as follows :

“ Instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations *not later than 31 December 1972.*”

Authentic text of the amendment : English.

Registered ex officio on 16 December 1971.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 684, p. 163, and annex A in volume 686.

N° 9733. ACCORD INSTITUANT LA COMMUNAUTÉ ASIATIQUE DE LA NOIX DE COCO. OUVERT À LA SIGNATURE À BANGKOK LE 12 DÉCEMBRE 1968¹

AMENDEMENT à l'article 11, paragraphe 2, de l'Accord susmentionné

Adopté par la Communauté asiatique de la noix de coco à sa cinquième session ordinaire, tenue à Djakarta du 16 au 21 décembre 1971, par résolution ACC(V) 1 en date du 16 décembre 1971. L'amendement est entré en vigueur le 16 décembre 1971, date de la résolution susmentionnée.

Le texte de l'article 11, paragraphe 2, est amendé de manière à se lire comme suit :

[TRADUCTION — TRANSLATION]

Les instruments de ratification ou d'acceptation seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies *le 31 décembre 1972 au plus tard*.

Texte authentique de l'amendement : anglais.

Enregistré d'office le 16 décembre 1971.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 684, p. 163, et annexe A du volume 686.

No. 11206. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE ROYAL AFGHAN GOVERNMENT CONCERNING AN INTEREST-FREE LOAN BY THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM TO THE ROYAL AFGHAN GOVERNMENT. KABUL, 13 DECEMBER 1970¹

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT² AMENDING THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT. KABUL, 22 MAY 1971.

Authentic text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 16 December 1971.

I

Her Majesty's Ambassador at Kabul to the Minister of Finance of Afghanistan

BRITISH EMBASSY
KABUL

22 May 1971

Your Excellency,

I have the honour to refer to the United Kingdom/Afghanistan Loan Agreement 1970, constituted by the exchange of notes of 13 December 1970¹ between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Royal Afghan Government, and to propose that the Agreement be amended as follows:

- (a) In sub-paragraph (1) the figures "£77,000" and the words "(seventy-seven thousand pounds sterling)" shall be deleted and replaced by "£131,000" and "(one hundred and thirty one thousand pounds sterling)".
- (b) In sub-paragraph (5) the schedule of instalments shall be deleted and replaced by the following:

" INSTALMENTS

	£
1 November 1972	530
1 May 1973	530
1 November 1973	1,060
1 May 1974	1,060
1 November 1974.	1,590
1 May 1975	1,590

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 788, p. 121.

² Came into force on 22 May 1971, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N° 11206. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT ROYAL AFGHAN RELATIF À L'OCTROI D'UN PRÊT SANS INTÉRÊT PAR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI AU GOUVERNEMENT ROYAL AFGHAN. KABOUL, 13 DÉCEMBRE 1970¹

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD² MODIFIANT L'ACCORD SUSMENTIONNÉ.
KABOUL, 22 MAI 1971

Texte authentique : anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 16 décembre 1971.

I

*L'Ambassadeur de Sa Majesté britannique à Kaboul au Ministre des finances
de l'Afghanistan*

AMBASSADE DE GRANDE-BRETAGNE
KABOUL

Le 22 mai 1971

Monsieur le Ministre,

Me référant à l'Accord de Prêt Royaume-Uni/Afghanistan de 1970, constitué par l'échange de notes entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement royal afghan en date du 13 décembre 1970¹, j'ai l'honneur de vous proposer que cet Accord soit modifié comme suit :

- a) A l'alinéa 1, le chiffre « 77 000 livres sterling » et les mots « (soixante dix-sept mille livres sterling) » seront supprimés et seront remplacés par « 131 000 livres sterling » et « cent trente et une mille livres sterling ».
- b) A l'alinéa 5 le tableau d'échelonnement des remboursements sera supprimé et remplacé par le tableau suivant :

« ÉCHÉANCES

<i>Date</i>	<i>Montant (en livres sterling)</i>
1 ^{er} novembre 1972	530
1 ^{er} mai 1973.	530
1 ^{er} novembre 1973	1 060
1 ^{er} mai 1974.	1 060
1 ^{er} novembre 1974	1 590
1 ^{er} mai 1975.	1 590

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 788, p. 121.

² Entré en vigueur le 22 mai 1971, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

	£
1 November 1975	2,120
1 May 1976	2,120
1 November 1976	2,650
1 May 1977	2,650
1 November 1977 and on 1 November in each of the succeeding seventeen years	3,200
1 May 1978 and on 1 May of each of the succeeding sixteen years.	3,200
1 May 1995	3,100 "

2. If the foregoing proposals are acceptable to the Royal Afghan Government, I have the honour to suggest that the present note together with Your Excellency's reply in that sense shall constitute an agreement between our two Governments to amend the United Kingdom/Afghanistan Loan Agreement 1970, which shall enter into force on the date of your reply.

I have the honour to be, with the highest consideration, Your Excellency's obedient Servant,

P. L. CARTER

II

The Minister of Finance of Afghanistan to Her Majesty's Ambassador at Kabul

MINISTRY OF FINANCE
KABUL

Your Excellency :

Date : 22.5.71

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note dated 22 May 1971 reading as follows :

[See note I]

In informing Your Excellency that the Royal Afghan Government approves the proposed amendment contained in the aforementioned note and therefore considers that an Agreement has been reached in the matter between our two Governments, I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

Signed on behalf
of the Royal Afghan Government :

DR. AMAN
Minister of Finance

<i>Date</i>	<i>Montant (en livres sterling)</i>
1 ^{er} novembre 1975	2 120
1 ^{er} mai 1976	2 120
1 ^{er} novembre 1976	2 650
1 ^{er} mai 1977	2 650
1 ^{er} novembre 1977 et le 1 ^{er} novembre de chacune des 17 années suivantes	3 200
1 ^{er} mai 1978 et le 1 ^{er} mai de chacune des 16 années suivantes	3 200
1 ^{er} mai 1995	3 100 »

2. Si les propositions qui précèdent rencontrent l'agrément du Gouvernement royal afghan, je suggère que la présente note et la réponse de Votre Excellence dans le même sens constituent entre nos deux Gouvernements un accord portant modification de l'Accord de Prêt conclu par le Royaume-Uni et l'Afghanistan en 1970 et qui entrera en vigueur à la date de ladite réponse.

Veuillez agréer, etc.

P. L. CARTER

II

*Le Ministre des finances de l'Afghanistan à l'Ambassadeur de Sa Majesté
britannique à Kaboul*

MINISTÈRE DES FINANCES
KABOUL

Monsieur l'Ambassadeur,

Le 22 mai 1971

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note de Votre Excellence en date du 22 mai 1971 qui est conçue comme suit :

[Voir note I]

Je tiens à porter à la connaissance de Votre Excellence que les modifications proposées dans la note susmentionnée rencontrent l'agrément du Gouvernement royal afghan qui considère qu'un accord en la matière a été conclu entre nos deux Gouvernements.

Veuillez agréer, etc.

Signé au nom
du Gouvernement royal afghan :

Le Ministre des finances,
D^r AMAN

